L. gen. 88 nd

F, K

<366328951000 16

<366328951000 16 S

Bayer. Staatsbibliothek

Gesammelte

sprachwissenschaftliche Abhandlungen

von

Dr. H. STEINTHAL,

Privatdocenten für Sprachwissenschaft an der Universität zu Berlin.

Berlin,

Ferd. Dümmlers Verlagsbuchhandlung.

1856.

334. 9.

L. gen. 88 nd

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.

79 6

DE

PRONOMINE RELATIVO

Vorbemerkung.

Die nachfolgenden Abhandlungen, welche sämmtlich in einem innern Zusammenhange stehen, liefert die Verlagshandlung auf den Wunsch des Herrn Verfassers, zu einem Bande vereinigt, soweit der kleine Vorrath von mehreren dieser Einzelschriften es gestattet, zu einem geringeren Preise, um dieselben namentlich jüngeren Kreisen zugänglich zu machen.

Berlin, im Januar 1856.

Inhalt.

De pronomine relativo commentatio philosophico-philologica cum excursu de nominativi particula.

Die Sprachwissenschaft Wilhelm von Humboldts und die Hegelsche Philosophie.

Die Classification der Sprachen dargestellt als die Entwickelung der Sprachidee.

Der Ursprung der Sprache im Zusammenhange mit den letzten Fragen alles Wissens. Eine Darstellung der Ansichten Wilhelm von Humboldts, verglichen mit denen Herders und Hamanns.

Die Entwicklung der Schrift. Nebst einem offenen Sendschreiben an Herrn Prof. Pott.

DE

PRONOMINE RELATIVO

COMMENTATIO PHILOSOPHICO-PHILOLOGICA,

CUM EXCURSU DE NOMINATIVI PARTICULA.

SCRIPSIT

H. STEINTHAL, Dr.

ADJECTA EST TABULA LITHOGRAPHICA SIGNA SINICA CONTINENS.

BEROLINI.

APUD B. BEHRIUM, BIBLIOPOLAM.

1847.

DE

PRONOMINE RELATIVO

COMMENTATIO PHILOSOPHICO-PHILOLOGICA,

CUM EXCURSU DE NOMINATIVI PARTICULA.

AUCTORE

H. STEINTHAL, PH.

ADDICTA EST TABULA LITHOGRAPHICA SUBNEXA SINGULA CONTINENS.

BERLINI,

APUD B. BEHRIUM, BIBLIOPOLAM.

1847.

Quam difficile sit multarum linguarum natura et indole inter se discrepantium sonos una constanter transscribere ratione, omnes qui id tentaverint non ignorant. Nos quidem in hoc libello, exceptis linguis Romanensibus, quas utpote omnibus notas usitato more scripsimus, omnium de quibus locuti sumus linguarum sonos constanter reddidimus modo hoc:

a, e, i, o, u	sonos habent Germanicos et Italicos.
y	est vocalis surda Sinica inter *e, i, ö, ü* jacens, ab aliis *ee* scriptum, et Slavicum *i* surdum.
b	nostrum et Italicum *b*.
c	semper, et ante *e, i*, et ante *a, o, u* et in fine est *ts*.
c̓	*ts* cum aspiratione, *tsh*.
ᶜc	*tsch*, Italicum *c* ante *e, i*.
ᶜc̓	*tsch* cum aspir., *tschh*.
d, f, h, j, k, l, m, n, p, r, t	habent sonos Germanicos. (F = Copt. *fei*; H = Copt. *hori*.)
g	semper Germ. *g*, *gu* Franc., *gh* Ital.
ḱ	duriorem habet aspirationem, quam nostrum *h*, paene ut nostrum *ch*, Hisp. *j*, (*Hᶜ* = Copt. *ḱei*.)
kᶜ pᶜ ṯ	sunt Graeca χ, φ, ϑ.
s	est *s* asperum, nostrum *ss*, et Sanscrt. *s* palatale.
ſ	est nostrum *s* lene, Sanscrt. *s* dentale.

ʿs	est nostrum *sch*, It. *sce*.
ʿʃ	Franc. *j*, Lusit. *ge*, Copt. *ʿʃima*.
w	nostrum *w*, in Sin. vocibus ut Anglic. *w*, ita ut magis sit *u*.
x	nostrum *x*, Graec. *ξ*.
z	*dʃ*.
ʿz	*dʃʿ*, Ital. *ge*, Copt. *ʿzanzʿa*.
–ʾ	lenem significat aspirationem post consonantem auditam. In Sin. vocibus super *a* et *o* = paene *ng*.
–ʿ	asperam habet aspirationem, quae consonantem ipsam mutat.
–ʲ	in Slavicis vocibus significat consonantes molles, post quas *j* lene auditur.

Sinica vox *orl* sonus indifferens videtur, qui Slav. *r* et *l* surda continet et sine propria vocali effertur, quare potissimum *rl* punctis subscriptis scripserimus. Copticas voces magnis literis excudi jussimus, quia eos, qui hanc linguam noverint, eam magnis literis scriptam videre consuesse opinabamur. In vocibus hieroglyphice scriptis vocales non scriptas parvo ᵉ denotavimus.

DE PRONOMINE RELATIVO.

Quod semper divino ingenio praeditorum tantum esse virorum dicant, liberalium studiorum atque artium viam aperire plane novam atque alios ad eandem incitare ineundam, et ea animi elatione, quam antea nequaquam opinabantur, intelligentiae proferre fines, alios vero sui ipsius animo, ut ita dicam, gravidare: id maxime illum virum praeclarum **WILELMUM AB HUMBOLDT** consequutum esse, omnes quos de hac re judicare licet uno ore consentiunt.

Nam ille, ut summa erat et ingenii amplitudine et magnitudine animi, quum gravissimas in literis res maxima eruditione atque subtilitate ipse confecit, tum longissimum in tempus non modo quae quaestiones ab iis qui in linguis perquirendis operam ponant sint tractandae praescripsit, sed etiam quomodo sint persolvendae docuit et praeceptis datis et exemplis. Itaque mihi quidem maximo est gaudio hic proloqui, semper beatum me fuisse, quum quae ille cogitaverit commentarer, meque quum toto animo ac studio omni verba illius divina cogitarem, solatium semper praesentium, in posterum vires suxisse, idque unum metuisse, ut satis ea intelligerem. Atque illud potissimum opus, quod tanquam introductionem libro suo: *Über die Kawi-Sprache* addidit, testamentum quasi videtur alicujus dei, qui postquam inter nos vixit in sublimiora discessit loca atque augusta.

Itaque nobis hoc unum agendum videtur, ut quae ille inceperit perficiamus, quae adumbraverit uberius explicemus. Probaturos igitur doctissimos spero viros, me quum primum umbratilium exercitationum mearum testimonium daturus sim, materiam elegisse tractandam, de qua jam ille heros, quamvis brevi, subtilissime disseruit.

Nam propositum mihi est, de pronomine relativo ita disserere, ut notionem ejus ac vim describam, cujusque sit momenti ad admirabilem illam, qua linguae tanta sint mentis cogitationisque adjumenta atque idearum quasi officinae, corroborandam exponam potestatem. In quo id maxime ago, ut quod generaliter definiverit ille, singulas quas noverim linguas perscrutans latius, ut potero, explicem.

Linguae eo videntur praestabiliores, quo sunt cogitationi accommodatiores, quo magis sententiarum adjuvant subtilitatem ac perspicuitatem. Nam lingua est animi humani corpus, quod sibi ipse et in quo ipsum se creavit. Animus enim quum intima ejus vis atque virtus sit libertas, a visis quibus pellitur ad se revocetur, suique ipsius fiat potens necesse est. Qua ex re quaecunque sensibus percepit sibi proponit, ipsumque se sibi facit objectum. Quod quamvis tota agat vita actioneque omni atque cogitatione, primum tamen atque absolutissime perficit lingua, quae sit quodammodo mundus quidam.

Nam haec universam continet rerum seriem inter mentis notiones cogitationesque positam et res sensibus obnoxias, duasque has inter se conjungit. Quum enim homines loquantur, aliquid duplicis atque contrariae naturae faciunt: rem in aliquid cogitatum mutant et cogitata ita exprimunt, quae sub sensum cadant. Quare fit, ut lingua sit aptissima, qua homines universum mente ac cogitatione percipiant, quum animo res tali modo immutatas praebeat, ut ei sint maxime consentaneae. Itaque lingua est instrumentum quoddam, ab animo creatum, quo ipse hic pro illius majore aut minore perfectione magis minusve adjuvatur incitaturque aut omnibus cohibetur curriculis atque certaminibus. Nam quo magis animo contingit ut, quod diximus, a visis sese liberet ipsumque se cum omnibus sensibus, cogitationibus, notionibus, ideis suis sibi proponat in lingua; quo igitur veriorem hac sui ipsius effingit tanquam imaginem ac perfectius simulacrum: eo magis corroboratur, eo cogitationes fiunt vividiores, eo judicium fit acrius. Atque vero non modo res nominentur co-

gitationesque exprimantur, sed omnes tenuissimae mentis distinctiones atque intima rerum idearumque inter se ratio et cohaerentia indicentur necesse est. Qua quidem in re linguarum progressus cernitur atque cultus, quocum semper accessio convenit animi virium. Initio enim homines quum, animo rerum varietate diducto, singulas quascunque res sensibus perceperant paris momenti aestimarent: quaecunque sibi cogitatione finxerant eadem enunciabant forma, sententiasque, sicuti res viderant, omnes deinceps ordine ponebant. Ut vero ipsae res hac ratione sensibus vehementer excitatis omnibus perceptae sunt ac poetice quodammodo non in elementa sua mente divisae, sed admirabili quodam obtutu, ut sunt integrae totacque, toto animo comprehensae: ita verbis etiam numerose exprimuntur, et sine industria orationis nascuntur lumina, et concinna parallelismi cujusdam forma non quaesita est sed secuta. Ita apud Sinenses, apud Fennos, apud Hebraeos. Immo vero apud Graecos in epico quidem carmine ut cogitationes e rerum medio sumptae aliae super alias adduntur una serie nunquam interrupta: ita unus atque idem rythmus omnino regnat. Atque in principio certe omnem versum totam inclusisse sententiam verisimillimum est. — Quum autem res graviores a rebus levioris momenti distinguere atque esse inter eas rationem quandam cognoscere inciperent homines, simplex haec sententiarum copulatio non amplius sufficere potuit, sed id nitebantur, ut non solum ideas et sententias, sed rationem etiam, quae inter eas intercedat, modumque quo sint copulandae in sermone exprimant enunciationum formis. Itaque quum sermone distincto et dilucido ipsarum sententiarum acies augeatur atque excelsitas, lingua vicissim sententiarum frequentia, gravitate, denique subtilitate nova capit incrementa, atque animi humani ascensione altius assurgit oratio. Quae, quum bene sit composita, apteque conclusa, vera est cogitationum logica ratione ordinatarum imago. Quodsi valde est difficile simplicissimam sententiam in elementa sua logica solvere singulisque nominare verbis, singula vero ita ad enunciationis unitatem redigere, ut unum quodque per se maneat intactum et tamen se indicet partem alicujus sententiae, in qua sola sit vivum: quanto

habendum est difficilius ac quanta requiritur mentis subtilitas atque animi vis, quum totae enunciationes ad unam conjungendae sint periodum; quumque illud jam multae linguae re vera assequi non potuerint, minime videtur mirandum, si hoc ab iisdem multo minus sit effectum. Sed si qua lingua simplicem enunciationem apte formare potest, illum etiam orationis ambitum, nisi externis impediatur causis, assequetur. Hic enim, ut illa, in eadem positus est linguae creandae facultate, quae quum recto modo exerceatur omnia ad exitum perducat aut nihil efficiat, quum in falsam ducatur viam.

Quem linguarum progressum postquam universe tantum adumbravimus, sequitur ut separatim quantum ad eum conferat pronomen relativum demonstremus. In quo philologorum utemur ratione. Linguarum enim scientia philologiae est disciplina. Sed fortasse non alienum videtur ejus doctrinae quam profitemur rationem qualem nos quidem percepperimus paucis declarare; quemadmodum ea ad universas literas atque ad philologiam potissimum referenda sit; quae sit ejus notio, quae via?

Omittamus quid aliis disciplinis, ethnologiae, historiae, scriptorum interpretationi afferat incrementi; quid ipsa per se sequatur, hoc videamus.

Intelligentiae humanae vel universarum literarum munus mihi videtur, simplicem atque absolutam percipere rationem, quae quum in mundo vel *natura* tum in *generis humani historia* appareat. Atque vero in ipsis literis cernitur perfectissima ratio illa, quam Deum vocamus, eaque clarissima atque amplissima. Itaque jure dici mihi videtur, literas esse Dei vitam, quam agit in intelligentia ac specie, quam Graeci ἰδέαν appellabant. Quum igitur duo sint literarum genera, unum *naturae* alterum *humani animi historia*, philologi quidem id sibi sumunt, ut quaecunque ὁ λόγος sive ratio humana procreaverit perspiciant. Quidquid autem ratio profert est aliqua idea, aliquid cognitum menteque perceptum, licet quasi corpus quoddam induerit, sive ab hominum societate re publica ad effectum sit adductum, sive e lapide fictum, sive mythis et religione expressum, sive philosophorum subtilitate demonstratum, sive poetarum suavitate sive oratorum copia

atque ubertate tractatum.*) Itaque una viri doctissimi atque clarissimi Böckhii definitio mihi videtur recta: *philologiam esse cogniti cognitionem.* Quod non ita est intelligendum, ut philologi actum agant; sed quaecunque facta sunt tali modo denuo mente sunt producenda, ut, quum non a singulis ad arbitrium gesta, sed e necessaria quadam liberi animi humani agitatione orta cognoscantur, tanquam speculum et imago quaedam appareant rationis humanae. Quod abstracta rerum notione assequimur minime, sed eo quod omnia singula quaeque quum perceperimus atque inter se contulerimus, ad unitatem redigimus, ad ultimamque historiae rationem ac speciem, quae in animo humano posita sit patefaciendo, revocamus. Ita enim solum veram omnium temporum atque populorum tanquam effigiem animo nobis fingimus.

Quae quum ita sint, is qui in philologia operam ponit, tantam suscipere videtur rem, quantam facultate consequi nemo unquam potuit neque unquam quispiam poterit. Quid enim est majus, quam, quum tanta sit populorum atque aetatum multitudo, cujusque gentis vitam, res gestas, studia, religionem, artem ita cogitatione complecti, ut totius generis humani in cultu atque humanitate progressus concretam speciem atque effigiem animo videamus? Quodsi singuli nunquam hoc perficere possunt, ne tamen deterreamur, teneamusque cum cursum, quem poterimus. Nam quum philologia per se sua ipsius notione in complures divisa sit disciplinas, omnisquisque eam sibi eligat disciplinam, ad quam elaborandam maxime sit ingenio instructus, dummodo sciat, se minime habere aliquid totius ac per se absoluti, quod sibi plane sufficiat, dumque ei semper totius philologiae adumbrata quidem imago et species in mente versetur, dum denique semper ea quae sciat ad universa studia, quin etiam ad universa animi opera totamque referat vitam humanam. —

Ac primum quidem quum genus humanum tribuatur in populos, philologiae argumentum populorum habita ratione

---

*) Quare philologiae historia etiam ad philologiam pertinet; sed ita, ut v. c. classicae quam dicunt philologiae historia sit locus eorum, qui recentiorum gentium vitam philologorum via considerent.

divisum est. Itaque perquiritur, quo direxerit cursum animus humanus apud singulos populos in omnibus suis operibus. In quo admirabile est, quantum inter omnes populos duo excellant. Nam negari non potest, in vita duorum classicorum, ut dicunt, populorum fuisse aliquid eximium ac paene perfectum, ex quo absoluta ratio ac vera humanitas pelluceat, illosque dignissimos esse, qui a multis viris ingentis ingenii maxima cum diligentia considerentur ac pervestigentur. Sunt illi nostra mente in vitam restituendi, qui tanquam gratissimi nostrum exagitent animum atque adjuvent. Attamen qui illi antiquitati student totius philologiae munere funguntur minime; quin etiam quum partes a toto, cujus sint partes, absolutae penitus perspici non possint, illa classica philologia, si suis finibus exiguis continetur, ipsi sibi vere satisfacere non potest. Quare omnes viros vere philologos magno afficit gaudio, quod nostris tandem temporibus populi Semitici, Indi, Tatari, Sinenses, gentes illae, quae regionem in septemtriones spectantem incolunt, Romanenses denique, Slavi ac potissimum Germani philologorum provinciae subjiciuntur. A singulis quidem gentes Americanae innumerae et Malaicae et Africanae considerantur, ac brevi fortasse vix unus totius orbis terrarum populus oblivionis nos accusare poterit. Sed metuendum videtur ne quot populos tot habeamus philologias, quas qui profitentur inter se negligant.

At philologiae argumentum alio etiam modo descriptum est. Nam quum animus in se ipso in diversas abeat partes et diversis patefiat modis vel formis, quas ideas nominamus, ut re publica, familia, arte, aliis: id etiam quaerendum est, quid animus in aliqua sua agendi ratione vel forma apud omnes quos noverimus populos efficere potuerit. Quam idearum vel formarum historiam et illam populorum historiam inter se ut ita dicam decussare facile intelligitur. Quod ipsum est quod volumus. Ita enim quae utramque philologiae tractandae viam per se ab altera disjunctam deficiant, quum ambae omnibus locis conveniant, supplentur, ac quae singuli viri variarum philologiae disciplinarum studentes excogitant semper conjunguntur. Atque hoc modo fit, ut, quod omnis est or-

ganismi maxime autem animi proprium, philologiae partes, ut sunt divisae, ita etiam sint comprehensae.

Ex omnibus autem istis ideis maxime ea separatim considerandа videtur, quae loquendi facultati est insita. Itaque linguarum scientiae esse mihi videtur demonstrare: quomodo variis totius generis humani linguis orationis idea, quae semper natura ac vi sit una, variis modis et formis ad effectum sit perducta, ac quid tandem omnia per tempora usque ad nostra consequi valuerit. —

Itaque duae illae philologorum functiones, interpretatio et crisis, eorum etiam sunt, qui linguas pervestigant. Atque interpretatione quidem omne linguarum elementum quid valeat est definiendum; crisis autem in comparando posita est atque judicando. Unam sine altera nihil proficere in aperto est. Nullum linguae elementum vere interpretari possumus, nisi historiam ejus novimus. Quam eo tantum discere licet, quod testimonia conferuntur, quae ipsum illud variis suis, quas in variis temporibus et linguis induit, dedit formis. Atque ad quodvis linguae elementum intelligendum consanguinearum dialectorum comparatio plerumque satisfaciet. Sed si quaeris, utrum nonnunquam, quum consanguineae linguae comparari non possint, sive quia non sint, sive quia certo cuidam elemento propinquum non habeant, aut quum interiora quaedam ac magis recondita studia exerceamus, linguas quae magis minusve inter se sint alienae, liceat comparare? concedo, dummodo maxima fiat circumspectione atque cautione. Nam quamquam omnes linguas ex una eademque lingua ortas principali hodie quidem nec contendi nec negari posse videtur, quoniam plurimas linguas adhuc parum perscrutati sumus: attamen id quidem omnes linguarum studiosos admonitos velim, ut penitus animis nostris et mentibus mandemus quod ab Humboldtio, clarissimo omnium nostrum praeceptore, praeclare est dictum, firmam esse rationem, certamque linguarum studii regulam, ut tamdiu quam poterimus omnium linguarum persequamur cohaerentiae vestigia. At confundis linguas. Minime. Id enim potissimum est consilium nostrum quum linguas comparemus, non ut similia cognoscamus, sed dissimilia, non ut confundamus, permisceamus,

sed ut distinguamus, discernamus. Illud enim hebetis videtur esse ingenii; hoc vero sine comparatione vere fieri non potest. Neque enim crisis neque combinatio, quam nominant, philologo desit oportet. Nam crisis est distinctio rerum comparatarum. Quomodo cognationis inter linguas gradus describere possumus, nisi linguarum comparatarum fines magis magisque dilatamus? Quomodo res nominare possumus propinquas, nisi longinquiores etiam cognoverimus, hasque cum illis contulerimus?

Sed utcunque se res habet, id quidem constat, sonorum in variis linguis discrepantiam neque ita esse certam ac firmam neque tanti momenti, ut ea potissimum linguas inter se dissentire existimemus. Nam mehercle, ut taceam philologorum, qui linguas historica ratione inter se comparant, disquisitionibus magis magisque nos istam evanescere vidisse, linguarum diversitas in diversis quas exprimunt logicis potissimum rationibus varioque et rerum et rationum percipiendarum modo positum est.

Verum enim vero intimi populorum animi, diversa eorum ingenia facultatesque ultimae sunt linguarum diversarum causae, ad quas sonorum quoque varietas maxime est reducenda. Nam si quem populum illa praestantis ingenii vis, quae cogitationem totam atque distinctam effingit vocibus, forte deficiet, quum minus instructus sit vel illo animi in distinguendo acumine vel illa vocum bene articulandarum facultate, multas categorias aut omnino non exprimet, aut certe non recta ratione. Si igitur alienas consideramus linguas, nostrarum obliviscamur categoriarum, sed quas illae exprimant videamus ac quomodo, et ne in illas inferamus, quae in iis non sint, quae populi qui iis loquuntur neque noverint neque sentiant, valde caveamus. Rectissime enim dictum est: quod non est in sono, non est in sensu. Quodsi Beckerus (Organismus p. XIX) ad defendendam logicam linguarum unitatem id profert, in omnibus linguarum grammaticis aequales distinctos esse casus, modos, tempora, alia: hoc ipsum est, quod vehementissime Humboldtius vituperabat. Sin B. grammaticos priores vituperat nimium linguarum formas pressisse, omnino ex contrario potius est dicendum, quod vituperet non esse factum,

quamvis valde optandum. Linguam organice quodammodo esse constitutam hodie quidem millies repetitur ac recte justeque. Itemque est concedendum, omnes linguas, quum naturali quadam necessitate sine industria ac commentatione ex intimo animo humano, qui in maxima re apud omnes populos semper sit idem, tanquam ex fonte emanaverint, omnes, inquam, habere aliquid simile atque aequale. Sed rectius etiam contendendum videtur, linguam non aliquam rem esse organicam, sed potius genus quoddam rerum organicarum, quod in multas divisum sit species atque individua. Omnis lingua est singula et ut ita dicam aliquod individuum. Nam generalis linguae idea omni cujusvis populi sermone certa ac constanti quadam ratione exprimitur. Hanc quidem unice spectare debemus; nam veram atque singularem illius naturam perspicere nos oportet. Atque, nisi fallor, ex hoc nostro libello apparebit, tantam inter nonnullas linguas esse discrepantiam, qua inter polypodes et superioris ordinis animalia non possit esse major. Quomodo autem physiologus illos negliget, considerabit haec sola? Quomodo superiores rerum naturalium gradus intelligemus, nisi perspeximus inferiores? Una naturae atque linguae perscrutandae via ac ratio vera est *genetica*, quam dicunt; atque ea non ita est accipienda, ut singularum tantum linguarum perquiramus historiam et genesin, sed linguarum disciplina in eo versatur, ut ideae, quae ut sono ac voce exprimatur contendat, progressum atque ut ita dicam certamen exponat cum sono initum. Ut quaevis naturalis res testis est victoriae ab animo ex materia relatae: ita quot linguae tot gradus victoriae, quam idea cum voce certans adepta est. Inter inferiores autem et superiores linguarum gradus vel ordines tantam esse varietatem, quantam inter inferiora animalia ac superiora, quae gravissimis organis ac maxime necessariis inter se differant, ita profecto apparebit, ut eo ipso, in quo verum orationis positum sit quasi robur ac propria vis, linguas demonstremus discrepari.

Nam omnis quidem sermo est aliqua, quae ab Humboldtio *) vocabatur *ponendi actio*, *comprehensione* vel *syn-*

---

*) Einleit. p. CCIXV.

thesi quadam effecta. Quae comprehendendi vis, e cujus firmitate ac robore aut debilitate imbecillitateque linguarum pendet praestantia aut vitium, in quavis sonorum et significationis conjunctione cernitur; deinde autem in categoriarum vel orationis partium signis radicibus affixis, quibus notionem exprimas aliquo comprehensam genere, ut substantiae, qualitatis. Maxime vero illam syntheticam vim in enunciationibus animadvertere possumus formandis, in quibus unice regnat verbum, quod sententiae articulos membraque amplectatur. Cum verbo autem intime cohaerent arctissimeque pronomina, utpote quibus solis voces formantur et sententiae. Itaque quum verbum sit formarum causa ac tanquam rector et moderator, pronomen est materia, qua illud et alias voces forma afficit et se ipsum et totas sententias.

At quum semper formae notio difficilis sit perceptu, quid apud nos forma valeat distincte dicamus necesse videtur. Ac quaeritur, qua ratione, quum tota lingua non sit nisi forma, certa quaedam ejus elementa materialia nominemus, alia formalia? Quam ad quaestionem plerumque ita respondent, ut dicant, quum linguae duplex quoddam sit propositum indicare et ipsas res cogitationesque et earum inter se rationes: omnes voces et syllabas, quibus aliqua rerum inter se ratio exprimatur, κατ' ἐξοχήν partis materialis, qua res nominentur, constituere formam. Quare pronomen, quum in aperto sit eam esse vocem, qua res aut quod ad rem referatur non habita ratione verae hujus vis ac naturae, sed conditione sua statuque designetur demonstreturque potius, minime proprie nominetur, nunc quidem parti linguae formali annumeratur. In quo quidem esse quid veri non negem. Sed fortasse res subtilius etiam est definienda. Quae quum per se in linguarum disciplina sit gravissima et ad nostrum pertineat propositum, hic latius a nobis tractetur.

Atque equidem, ut primum opinionem istam, omnia pronomina voces esse formales, refutem, non video, cur lingua, quum in universum res ita indicet, ut aliquod signum, qualitatem, actionem maxime in ea perspicuam exprimat, non ita quoque res nominare possit, ut aliquam ejus conditionem

relationemque enunciet? Ac profecto vocem, qua res designatur, formalem appellare non possumus.

Itaque tales voces, ut *der Oberst; der, die, das obige* esse formales nunquam audivi nec legi. Qua igitur ratione adverbia *oben, unten* magis formalia dicere possumus, quum quamvis relatione quadam, ut illae voces alicujus substantiae, ita haec alicujus actionis vel status indicent qualitatem? Nonne vero *jener, dort, dieser, hier* eandem significant rem, quam illa? Incertius quidem et extrinsecus, attamen rem designant. Omnisquisque est *ego*; sed tamen *ego* aliquam personam loquentem significat. Atque vero in hac re discrimen positum est illud inter pronomina et signa personalia intercedens, quod a viris etiam de linguarum disciplina optime meritis non satis perspectum videtur. Quod brevi ita definiam, ut dicam pronomina personalia esse subjecta et voces quas dicunt materiales; sed personales verborum exitus velim elementa esse formalia categoriarumque signa; quibus minime subjecta exprimi, sed actionis ad personas rationem. Quam ob rem, quod Pottius, vir valde mihi ut omnibus colendus, putat, vocem „nos“ idem valere quod exitum „mus“ verbi *sumus*, et vocem *is-t* idem esse atque *sein-er* (II, 654) probare non possum. Sed *er* est subjectum et vox materialis, qua aliquis homo denotetur; litera t vero est signum formale, quo grammatica 3ae personae categoria designetur, vel logica *essendi* ad aliquem relatio. Decurtatis quidem verbi exitibus pronomina ut signa personalia adhiberi, ut apud recentiores populos, non nego; sed *curr-o* aliud est quam *ego curro*. (Idemque contra Beckerum etiam p. 200, dictum velim.) Qua in re id etiam cernitur, quo linguae, quae vere flectant ab aliis dissentiant. Hae enim pronomina cum radicibus vel participiis componunt, illae verbis categoriarum signa induunt. Atque etiamsi externa flectionis species compositioni sit similis, tamen interna ejus vis ac natura valde ab hac dissentit. Id vero est vitium linguarum istarum, quae flexionem non attigerint, quod formam et materiam non satis distinguunt. In forma autem et materia acerrime inter se distincta aptissimeque composita sola, synthetica quam Humboldtium sequentes nominamus linguae vis valet vigetque.

Quibus personarum signis, quae rationem inter actionem et subjectum intercedentem atque in sententia gravissimam exponunt, opposita sunt pronomina relativa, quibus subordinationis, ut ita dicam, categoriae indicentur, attributum nempe et casus.*) Quod in simplici enunciatione, idem fit in sententiis compositis. Sed in his quum non singula verba sed incisiones vel commata, quae ipsa enunciant, sint conjungenda, inter seseque referenda, relativorum vis corroboretur atque augeatur necesse est. Quare relativum quum in simplici sententia saepissime coalescat cum ea voce, quam ad aliam quandam refert, in periodo semper fere est solutum. Quod tamen non sufficit; sed in enunciatione adjectiva formam induit attributivam. Ac tum κατ' ἐξοχήν nominatur pronomen relativum. In sententia vero adverbiali relativum adverbii formam aut casus cujusdam habet exitum. Qui summus est linguae excolendae gradus, quum id, quo formantur verba et flectuntur, ipsum sui ipsius ope formatur. Quem gradum profecto perpaucae attigerunt linguae, multae in inferioribus ac permultae in infimo constiterunt. Nam quamvis omnes ad unum tendant, tamen diversissimas sequutae sunt vias, paucissimae quidem finem adeptae sunt, plurimae tantum a proposito aberraverunt, ut quasi ne e carceribus quidem exierint.

Quibus generatim expositis nunc jam singillatim enunciationis formandae modum atque originem persequamur ac tanquam historiam, semper ratione habita pronominis relativi. —

Enunciationem primum atque minimum nominare debemus verae vivaeque linguae effectum. Quum enim animus voce internos erumpit motus, jam formata est enunciatio. Itaque interjectiones, quae aliquem animi affectum exprimant, quodammodo enunciationes sunt habendae. Tum autem voluntas est declaranda ac quum interjectiones istas vix humanae existimes linguae, hae, quas imperativas nomines enunciationes a libera jam creantur mente. Nam aut vocatur res vel actio, quae postulatur, aut certe demonstrativa aliqua voce demonstratur. Qui gradus in omnibus inveniuntur linguis, ac quamvis nullam contendam om-

---

*) Hanc sententiam infra arctioribus circumscribemus terminis.

nino in iis constitisse, tamen, si ad vivum resecamus, linguam Sinicam eo esse singularem, quod enunciationes formet nullas fere nisi istas demonstrativas et vocativas, fortasse non injuria dicimus. Nam persaepe dictum est, e radicibus constare eam solis. Sed si radicem nominamus eam vocem, qua notio abstracta complurium, quae unam quasi familiam constituant, verborum sine ulla aut personae aut actionis aut substantiae ratione designatur: Sinenses ut omnes alii populi radices in oratione plane non patiuntur; ac tantum abest, ut Sinenses abstracta utantur oratione, ut potius, sicuti omnes homines, qui inferioribus culturae gradibus insistunt, imaginibus ut dicunt concretis mihi videantur abundare. Verba enim Sinica imagines potius exprimere videntur totas, quam separatas abstractasque cogitationes. Nos quidem quum dicamus „*magnum*“, quod a radice „*mah*“ *crescere* originem ducit, mente qualitatem crescendi a re crescenti separamus. Sed Sinenses quum dicunt *tá* (3 q) imaginem rei crescentis animo effingunt et secundum sermonis contextum aut rem aut qualitatem, aut actionem aut actionis causam urgent. Quare *tá* dicunt significare posse: *magnum, hominem magnum, magnitudinem, crescere, augere, alia.* Vox *ʿfīn* (1 s) valere potest *hominem, hominem esse, tanquam hominem se gerere (etiam de animalibus quae erecto corpore incedunt), efficere ut aliquis tanquam hominem se gerat, humanus, humane, humanitatem* (quamvis *ʿfīn* cum hac significatione aliter (5 v) scribatur), *humaniter tractare.* Quod quomodo fieri posset, nisi Sinenses hoc verbo totam hominis omnibus viribus agentis imaginem describerent? Non minus enunciant Sinenses quum loquantur, sed plus quam necessarium est, quum verbis non ut nos abstracta imaginum elementa edicant, quae cum aliis ad novam imaginem exprimendam conjungantur, sed imagines totas enuncient. Quare fieri potest, ut si auditur vel legitur verbum Sinicum *sĭ* (9 a), quod obscuritatis mundo obductae imaginem repraesentat, ex hac aliqua actio, quae in obscuritate aut obscuritatis tempore fit, sit excipienda. Itaque *sĭ* aliquando reddendum est: vesperi apparere imperatori. Verbum *ʿc'àng* (9 b) depingit aliquem baculo utentem et verti potest: *baculum manu tenere, baculo incumbere, baculo fe-*

rire, baculum. Quam recte vero opinatum sit, verba ita genita esse, ut homines impulsiones extrinsecus oblatas sono exprimere studerent, eodemque sono res, quibus pulsi erant, nominarent, verba Sinica docent, quae adhuc saepius eam habent vim, ut non modo res, sed etiam appulsus, quos sensimus, significent. Itaque *'sén* (2 f) non modo significat *bonum, quid boni, virtutem, perfectum reddere*, sed etiam *amare* et *laudare*, quia boni ac perfecti adspectu ad amorem laudemque pellimur; contra, quae *inane* et *malum* significant, ut *feì* (2 u) *improbandi* et *odii* et *despiciendi* habent vim. Haec autem significatio, quam lexica quidem recensent secundam, re vera est prima, et *feì* prius improbationem (cf. *pfui! fi!*) expressit, quam *nihil* aut *malum*, vel potius sensum appellat, quo rei foedae aspectu pellimur. Quare scholiastes Sinicus, quum adjectiva explicet onomatopoetica, quibus saepenumero in libris sacris occurrimus, utitur verbo *máo* (8 x), quo dicit adjectiva haec denotare appulsum, quo ejus rei ad quam pertinent aspectu pellimur. Quam ob rem verba Sinica quum impulsiones imagine oblatas exprimant, non mirum videtur quod totas rerum et actionum imagines depingunt et unum quodque totam continet enunciationem. E quibus linguam Sinicam patet non habere verba ut nostra. Nam in ea simplicissima enunciatio non in verba sed in complures enunciationes, alias aliis appositas, dilabitur. Itaque *fú haó cỳ* (8 y, 8 r, 1 o) *pater amat filium* accuratius est vertendum: (hic est) *pater*, aliquo bono pellitur vel *amat*, (ille est) *filius*. Nam hae tres sunt enunciationes, quas nominavimus, demonstrativae, quarum conjunctio est supplenda.

Quare quum omne verbum formet quodammodo orationem quandam, partes orationis lingua Sinica non habet. Quod vero dicunt, grammaticas actionis et substantiae categorias accentus mutatione indicari, monendum est, id minime semper fieri; accentum autem in lingua Sinica omnino aliter sese habere atque in aliis linguis, quum non variet aliquantulum vocales sed ipsam earum constituat naturam ita, ut mutato accentu vocalis quoque plane fiat alia significationemque vocis omnino mutet. Quare „*wāng*“ *rex* et „*wáng*“ *regere* (2 p) duo verba quamvis ejusdem originis censeo habenda. Et ipsum

wáng substantivum esse potest, ut respondeat latino *regimini*. Itaque haec accentus mutatio non est comparanda cum nostra vocalium mutatione in *ich binde* et *ich band*, *das Band*, sed cum *Band* et *Bund*, *lieben* et *loben* (a rad. lubʿ) et cum graecis δρέπω et δρύπτω (a rad. drī), σχίζω et σχάζω (a *ʿc'id*), quae semper duo verba sunt habita. Atque adhuc nemo dubitavit, quin *wēn* (6 q) audire et *wén* (5 f) quaerere, quae plane eodem modo quo *wāng* et *wáng* discernuntur, duo sint verba. Sed non solum *wāng* et *wáng* sunt discernenda ut *wēn* et *wén*, sed haec etiam sunt conjungenda ut illa. Re vera enim *wēn* significat *aures erigere*, itaque et *audire* et *audire velle* vel *quaerere*. Quod ne quis credat subtilius fictum altiusque petitum, id etiam commemoro, verbum *tĭng* (5 o) significare *silentem tacitumque esse*, deinde autem *auscultare*, et *quaerere* aut *velle auscultare* (Schi king II, 4, 10.).

Ex quo patet, accentum nihil conferre ad categorias exponendas, sed linguam Sinicam, quamvis sententiae membra alio modo distinguat, ut infra demonstrabitur, quodammodo tamen in eo linguae colendae gradu constitisse, quo enunciationis elementa nondum sint distincta, et ita loqui Sinenses, ut res vocent vel demonstrent, qua vocatione vel nominatione enunciatio implicite continetur.

Sed mentis humanae est, composita ac confusa distinguere, et sententiae, quae apte convenienterque proferatur, elementa logice discernantur necesse est, atque ipsa elementa singulis vocibus et logicae eorum rationes vocum inflectione designentur, voces ad categorias disponantur, formenturque partes orationis. In quo quidem populorum animus persaepe a vera via aberravit. Nam persaepe distinguenda confudit, distinxit conjungenda; in rebus minutioribus maximam collocavit operam, neglexit necessaria; persaepe falsis usus est adumentis, abusus rectis. Nam hi errores inter se afferunt, ut vix dicere possis, qui ex iis prima fuerit aliorum causa. Primus autem, qui in lingua creanda a mente committitur error, sui fit juris, ipsique animo objicitur, atque adulterium, quo ipse natus est, eo ulciscitur, quod animum inducit ad alia similia false creanda. Itaque mens ipsi sibi vincula injicit, qui-

bus magis magisque adstringitur, quaeque facile nunquam solvere possit.

Semel autem atque iterum contendimus, organicam linguae naturam in eo maxime positam esse, quod nunquam ut in omnibus rebus organicis una forma duas agit diversas partes. Itaque quum populi duas categorias una exprimant forma, has non distinguunt neque norunt (contra Beckerum p. 181); sed aut unam sub alterius specie mente effingunt cogitantque, aut prorsus aliam exprimunt categoriam, quae et una et altera vel neque una neque altera est, quum hae duae in ea tanquam in unitate indifferentes jaceant. — Ac primum quidem subjectum et praedicatum erant secernenda, secreta autem denuo conjungenda. Quae veram efficiunt enunciationem, sententiam vocibus comprehensam. In qua quidem verbum desiderari non potest. Nam unicum inter omnes voces verbum illa praeditum est admirabili vi, quae quum tanquam sanguis per omnes fluat quae enunciationem constituant partes, orationemque quasi animet, subjecti et praedicati copulationem ita conficit, ut non solum alicujus rei atque actionis notio nostra conjungantur mente, sed ut actio ab ipso subjecto acta quodammodo ante oculos nostros versetur; (Humb. Einleitung CCLXVIII. et Hegel Encycl. 1840. I, 328.) ac qualitas aliqua vel status non ita verbo praedicatur, ut sit is, quem in mente cum illo subjecto conjungere possimus, sed ut vere cum hoc conjunctus repraesentetur. Non nos florem et florescere in animo conjungimus, sed haec cogitatio verbo ita exprimitur ut flos in florescendi sua actione sono effingatur. Verbo cogitationem ita accipimus, ac si vera esset res. Quae copulativa verbi vis quum profecto ex animo pendeat, a quo sit verbo attributa, quumque mera cernatur animi actione, qua vivat firmeturque: sono ac voce quidem, quae sensibus percipiatur, apte potest exprimi nullo modo. Denotatur vero actione quadam, quae sensuum perceptionem paene subterfugiat. Nam vera verbi flectio eo perficitur, quod sonos radicales, quibus ipsius verbi notio continetur, cum aliis, quibus grammaticae quas habet ad totam sententiam ejusque elementa vel membra designantur rationes, prolatione arctissime conjunguntur, posterioresque prioribus subjiciuntur accentu. Ad

quod consequendum tanta requiritur animi vis tamque subtilis formalis linguae et materialis partis distinctio, quanta permulti populi minime gaudent, ac quum in hac distinctione et conjunctione maxime posita sit verbi natura ac notio, eorum linguae, si verum quaerimus, verbo, orationis parte maxime necessaria, omnino carent. Quam ob rem oratio eorum sine succo ac sanguine flaccescit atque articuli ejus alii post alios trahuntur sine vigore ac spiritu.

Inter omnes autem in quas aliqua actio cadere potest rationes ea quae inter actionem et personas intercedat, ut jam supra diximus, est gravissima. In quo video Heysium, v. d., dissentire, qui (Deutsche Grammatik S. 679.) quum ut alii (v. supra) pronomina personalia a personarum signis non bene distinguat, non videat, quid rei sit verbo cum persona; ipsi verbi potestati vel significationi personam ait esse alienam. Verbum quidem postulare subjectum; sed id poni *juxta* verbum. Atque in principio verba et personas esse separatas, tum autem pronomina cum verbo ad unum esse confusa; quum vero, ut nos Germani faciamus, verbum instruatur personarum exitibus et tamen apponatur pronomen, *du lieb-st*, hanc secundariam vocat flexionem, quam necessariae opponit, quaque id tantum agatur, ut verbum cum pronomine vel subjecto magis congruat, sicuti adjectivum etiam generum habeat signa, quamvis qualitas sit sine genere, eo tantum consilio, ut magis cum substantivo congruat. Eodem modo Pottius quoque (II, 356 et saepius) rem ita demonstrat, ut personarum signa sint subjecta, quae copula quadam ad praedicatum verbi radice expressum referantur. Ac quum apponatur subjectum, illa signa „quiescere“ (p. 654) vel esse superflua; e. g. quum dicamus: „homines mortales sunt,“ tertiae pers. pl. exitum *nt* generatim dicere, quod voce *homines* distinctius exponatur, sicuti *mortales* generalem essendi notionem tanquam interpretetur. Copulam autem Pottius putat (p. 652) exprimi aut litera, qua radix cum suffixo conjungatur, aut intervallo, quo hoc ab illa separetur. Significationem autem copulae definivit Heysius ita, ut eam dicat denotare ipsam enunciandi actionem, qua subjectum et praedicatum mente

conjungantur. Non modo quid cognitum sed ipsam cognoscendi actionem esse exprimendam, quod fiat copula.

In quo hos viros cl. a. d. sequi non possumus, siquidem Humboldtium recte intelleximus. Nam primum quidem, ut supra jam diximus, synthesis illa, quum vix temporis momento ac ne vix quidem agatur, voce designari potest minime, ac si quis populus tale signum invenire conetur, jam sese vera illius actionis vi ac potestate non gaudere indicet, quum naturam ejus plane non noverit. (cf. quae supra diximus et Humb. CCLXV). Deinde autem id est huic synthesi vel copulationi proprium, quod cogitationem non ut nostram enunciet sententiam vel nostrae mentis judicium, sed potius ut aliquid vere factum et ante oculos nostros versans, quod idem modo jam diximus.

Sed quaestio facilis videtur, quum illud quod inter pronomina personalia et personarum signa fecimus discrimen teneamus. Dicere possumus: *ego amo* et (τὸ) *ego amat*. Nam non loquimur *amo*, ut congruat cum *ego*, sed ut amandi actio ad loquentem personam referatur. In voce *amo* subjectum non est expressum, ut in imperativo etiam *ama*. Quum autem loquamur *ego (Cicero) amo*, *ego* ut subjectum urgetur. Sed si nos dicimus *ich liebe, I love*, hoc fit, quia revera nostra pronomina personalia ad elementa formalia sunt debilitata, ut mutilatos vocum exitus aut plane suppleant aut certe confirment. Quum vero accentu ea prae ceteris sententiae articulis urgeamus, fiunt subjecta ac voces materiales. Ac profecto copulativa verbi vis, quam vera flexio quidem eaque sola, quamvis ipsam copulandi actionem non designet, bene consequitur, in eo posita est, quod personarum relationes idoneo modo exprimuntur non appositis pronominibus, quae revera ipsae egeant copulatione, sed suffixis categoriarum personalium signis. Quae signa grammatica non magis cum radice copulentur necesse est, quam ii qui nomina formant aut casus denotant exitus. Quomodo autem praedicatum cum subjecto conjungi potest arctius ac fervidius, quam quum ipsum instruamus verbum signo, quo ad personam, ad quam pertineat, referatur? Quid desideratur, quum exempli gratia sola litera *t*, intime cum radice conjuncta, uno accentu eodem-

que temporis momento cum hac prolata, actionem vel statum ad personam vel rem, de qua sermo est, referamus? Quod vero omnes quae agglutinent linguae aut quae alio modo a vera flexione aberraverint, non adeptae sunt. Namque *ich liebend* vel *ich seiend liebend* veram nego esse enunciationem: deest enim copulatio. Itaque lingua Japonica, cujus verba personarum signis careant, quamvis cum iis ter vel quater alia verba abstracta ut *esse* et *facere* conjungat, ne simplicissimam quidem enunciationem vere formare potest. Itemque aliae permultae, quae personarum signis careant, multisque modis ea compensare conentur. Frustra.

At hic ad nostrum propositum non pertinet, varias persequi rationes, quibus linguae verba formare tentaverint, praesertim quum infra saepius de generalibus singularum linguarum proprietatibus, itaque de verbis etiam nonnulla afferamus necesse videatur.

Sed Copticum verbum brevi hic notetur oportet eo modo formari saepius, ut participium cum subjecto pronomine relativo conjungatur, e. g. ṄTⁱOK ETⁱ NATI tu dabis, proprie *tu qui daturus* pro regulari forma EKNATI vel KⁱNATI; ṄTⁱOF ET OI *is est* proprie *is qui ens* pro regulari FOI, itemque saepius. Ac quamvis hanc loquendi rationem non negem in principio adhibitam esse eo consilio, ut subjecto accedat vis quaedam ac pondus, tamen eam postea non semper quidem singularem significationem habuisse certum videtur. Sed etiamsi linguam Copticam generatim iis quae verba declinent linguis potius quam quae suffixa agglutinent annumerare malim, Aegyptiosque sicuti in imaginibus et simulacris rectam magis accuratamque membrorum descriptionem consequerentur quam formarum venustatem, ita in lingua creanda logicam linguae partem melius sensisse quam voce expressisse contendam, eosque mentis acumen minus quam sonorum bene separandorum et conjungendorum facultatem atque eam quam ex oratione suaviter sonanti capimus voluptatem defecisse censeam, tamen sonum ad mentem multum valuisse veri simillimum videtur. Quare factum est, ut suffixa cum radicibus non bene coalescerent, sed facile ab iis solverentur. Quum autem Coptorum animus multa in sermone pronomine rela-

tivo conjungere solitus esset, quin etiam verbum cum subjecto propter hujus vim ac pondus pronomine illo interdum copularetur, facile Aegyptii ad id induci potuerunt, ut relativo copulae partes attribuerent. Quae huc attulimus, ut demonstraremus, pronomine relativo ad simplicissimam usos esse formandam enunciationem. Quod tamen recte factum nemo existimabit. Nam praedicati cum subjecto copulatio arctior ac vividior esse debet, quam quae relativo, quod relationem magis quam conjunctionem exprimat, effici possit.

Videamus autem nunc jam, qua ratione amplificentur enunciationes. Nam sejuncto praedicato a subjecto vel verbo a nomine, complicata ipsius praedicati elementa distinguenda sunt. Ac potissimum exprimendum est objectum. Initio enim homines singulam actionem vel statum cum omnibus quibus definitur rebus comprehendunt atque una voce ut singularem actionem exprimunt. Nam eadem quum ab aliis aut alio modo fiat aut ad aliam referatur rem, alia illis videtur actio. Hinc ista in linguis non excultis verborum luxuria. Sinenses autem mirum non videtur, quamvis v. c. generalem amandi actionem variis vocibus exprimere possint, tamen speciatim etiam loquuntur: *aliquem ut patrem amare*, aut *ut pater*, quod tamen sola ea voce declarant, quae *patrem* valet. Nam lingua Sinica omnino partes orationis non discernit et neque habet substantiva neque verba, neque habere ea potest, quum omnino non habeat veras voces singulas, sed potius, ut demonstravimus, totas enunciationes verborum quae dicuntur primitivorum indutas forma. Quid autem collocatione vocum assequatur infra demonstrabimus. Hic quidem quum ad nos non attineat perquirere, quomodo variae linguae objecta designent, id notare sufficiat, veram enunciationis solam eam esse formam, qua et hujus salva sit unitas et voces etiam serventur. Nam ut ipsa sententia et quodcunque creat animus ita enunciatio, quippe quae sit sententiae forma ab animo creata, quidam sit quem dicunt organismus necesse est, quod ita intelligendum volo, ut enunciationis articuli tanquam corporis membra ita sint constituti, ut omnes quidem ad unum tendant, suo tamen quisque utatur jure. Neque dilabantur neque arctius comprimantur oportet; sed quot sunt ipsius

sententiae elementa, tot debent esse enunciationis membra, sua quidque ut ita dicam libertate gaudens ac tamen ita formatum atque circumscriptum, ut facile non sui ipsius causa sed ad certum quoddam corporis cujusdam constituendum membrum adesse cognoscatur. Quod profecto eae linguae consequi possunt solae, quae vera utuntur vocum declinatione; omnes aliae, quamvis plus minusve attingant, e fine excidunt.

Et omnes cognitum habent, quod Humboldtius exposuit (p. CLXXX.) linguae Sinicae plane contrariam esse Mexicanam. Quum enim Sinenses omnem verborum conjunctionem rejiciant, singulaque verba non satis enunciationis unitati subjiciant, Mexicani contra omnia sententiae elementa arctissime ad unum conjungunt verbum, singularumque vocum jus nimium negligunt. Qui ita loquuntur, ut subjectum, objectum et praedicatum: *ego carnem comedo* uno verbo ita exprimant *ni-naca-qua*. Eo autem mihi videntur hi errare, quod eas amplificationes, quae ipsam actionis naturam ac vim definiant, ut objectum, quod agitur aut actionem patitur, cum iis, quae ad grammaticam tantum actionis formam pertineant, ut tempus ac persona, ita confundunt, ut illas his arctius etiam verbo adhaerere opinari videantur.

Post hoc enunciationis amplificationum genus, quod ad verbum attinet et *dependentiae* categorias complectitur, aliud genus quod ad substantiva refertur et *inhaerentiae* continet rationes nunc latius consideremus. Quum autem eam quae inter praedicatum et subjectum est rationem appellamus *coincidentiam*, id apte dici posse mihi videtur, *ad coincidentiam* exprimendam valere suffixa *personalia*, ad *dependentiam demonstrativa*, (casuum exitus, praepositiones), ad *inhaerentiam relativa*.*) Itaque demum ad proprium pervenimus consilium nostrum.

Ac primum quidem congruentiae rationis vim ac notionem definiamus. Vidimus homines, qui semper totam aliquam dicant sententiam, primum quidem una eam voce, eaque radice, expressisse, deinde autem quum animus et subtilius discernere et fortius comprehendere coepisset, hanc vocem

---

*) De nominativi vel subjecti signo vide excursum.

angustioribus circumscriptam finibus magisque determinatam ad unum solum sententiae elementum, subjectum, praedicatum denique objectum significandum constituisse. Simili modo, quum omnino mentis humanae sit discernenda discernere, quae denuo conjungat, ulteriores quoque, quos mens in lingua procreanda fecerat, progressus in nova positi erant et distinctione et conjunctione simul facta, ac proxime in eo cernuntur, quod quas cogitationes saepius tanquam subjectum et praedicatum una junxerat comprehensione, eas quamvis hac copulatione sublata arctius tamen denuo comprehensas tanquam unam sumsit cogitationem ad novamque cum aliis junxit sententiam constituendam. Itaque, ut grammatice dicamus, radix, quae totam describit actionis vel status imaginem, primum quidem in subjectum et praedicatum vel substantivum et verbum dilabitur, tum autem haec, sublata verbi copulatione, iterum arctissime ad unam cogitationem comprehenduntur atque ita exprimuntur, ut intime inter se cohaereant, ac praedicatum fiat *attributum*. Qua attributiva quam dicunt comprehensione restituitur prima illa imaginis unitas; attamen hanc, quum jam esset antea in elementa sua divisa a menteque subacta, hac restitutione magis etiam mentis potestati subjectam patet. Quamvis igitur nobis videatur facillimum dictu: *der gute Vater*, tanta tamen ad hoc requiritur animi in secernendo ac comprehendendo vis, ut nesciam an multas linguas rectissime contendam id re vera non consequutas.

Ac primum quidem lingua *Japonica* hic consideratione digna est, quae omne attributum tota enunciatione relativa circumscribere videatur. Nam haec lingua, minime Sinicae nec quod sciam cuiquam alii ex omnibus quotcunque docti viri hodie noverint linguis cognata, classem habet verborum, quae adjectiva verbalia nominant, quum qualitatem a rebus non abstractam sed cum existendi notione conjunctam significent, ut vox latina: *splendere*, nostrum *glänzen* fere idem est ac *splendidum esse*. Japonenses enim qualitatem alicui rei inhaerentem cogitabant. Quare quamquam verbo meram adjectivi stirpem ut adverbium addunt, tamen eandem, quum substantivo attribuant, suffixo *si* (8 m) vestiunt, quod significat *facere* et *esse*. Quare dicunt pro altus mons *takasi jama*

(9 a, 5 q, 8 m, 8 n, 5 d) quod proprie valet: *altus est mons.* Hanc enunciationem, ut Japonenses semper pronomen relativum, quo non gaudent, omittunt, Rodriguez judicat relativam, ut sit pro: *qui altus est, mons,* quo *altus mons* apte circumscribatur. Quem recte vituperat Humboldtius. Homines enim ait (Supplément à la grammaire Japonaise p. 3.) primum alicujus rei, quam vident, qualitate percussos exclamare: *est altus!* postea, ut loquantur dilucidius, addere: *mons!* Hoc tamen ingeniosius excogitatum, quam verius intellectum mihi videtur. Quare ab illo heroe hic dissentire liceat. Primum enim non video, cur, quum Japonenses non vera verba sed participia tantum habeant, cur non inquam omnis verbi forma attributi partes agere recte possit. Praeterea ipsum istud *si* additum minime certam formam verbalem, sed potius verbi format quod dicunt thema, quod in lingua Japonica persaepe, atque saepius etiam quam formae finitae adhibetur et cujusvis formae vice fungi potest. Itaque *takasi* (aut *takai,* quum *s* in loquendo supprimatur) *jama* minime significat *er ist hoch der Berg,* sed *der hochseiende Berg.*

Idem autem *si* non modo adjectivorum stirpibus sed omnibus aliis verborum radicibus addi potest, atque saepius quidem format verba causativa, saepe autem superfluum videtur, ut apud nos quoque vulgus loquitur *er thut gehen.* Habent autem Japonenses complura verba auxiliaria, quae cum radicibus conjungere solent, ut *ki, si, zu, ni,* aut complura simul *tarikeri, nitani, tarisi,* quae omnia *esse* et *facere* significant, sed non verbi formas fingunt finitas, sed ipsa sunt participia. Quod videntur Japonenses fecisse sensu quodam pulsi obscuro ad verba exprimenda a nominibusque, quae meris stirpibus denotantur, distinguenda. Sed praeterquam quod debilis est mentis categorias significantibus exprimere vocibus, in eo lapsi sunt Japanenses, ut apud nos etiam multi grammatici (praecipue Becker), quod verbi naturam in significanda actione ponebant. Quam ob rem vera verba, in quibus eximia illa mentis synthesis vel copulatio maxime regnat, creare non potuerunt, adjectiva vero, quae quidem actionem et statum significent sicuti verba, ut verba tractaverunt.

Sed distinguunt quodammodo Japonenses attributa a prae-

dicatis collocatione et dicunt: *takai jama* altus mons, sed *jama takai* mons est altus. Sed talia surrogata atque extrinsecus petita nunquam sufficiunt, ac quicunque populi verba a nominibus non secernant acerrime, neque praedicatum neque attributum apte exprimere sunt judicandi. Quod de lingua Sinica, omnium istarum linguarum, ut viri docti consentiunt, subtilissima, explicare hic volumus.

Nam legimus in grammaticis vocum in enunciatione Sinica ordinem esse eum, ut subjectum in capite ponatur, tum sequatur verbum, objectum post verbum ponatur, attributum ante subjectum. Qui ordo quam sit aptus nemo est quin videat, ac re vera videntur vocum relationes subtilissime distinctae. Ac praecipue id laudandum videtur quod bene Sinenses cognoverunt vel senserunt, aliud quiddam esse, quum nomen attributo definiatur ac quum verbum accipiat objectum. In quo lingua Barmanica Sinicae est posthabenda (cf. II. Einleitung p. CCCLXXVIII.). Lingua Annamitica quoque subtilitatem Sinicam non attingit. Quum enim genitivum post nomen, ad quod referatur, ponat sicuti objectum post verbum, nominibus etiam vim, quam dicunt grammatici, regendi attribuit, quae solius verbi sit propria; quumque adjectivum semper sequatur nomen, attributum a praedicato distinguere non potest. Itaque *ceò tuièn* verti potest *remigare cymbam* et *remus cymbae*; *nüi kao* est *altus mons* et *mons altus* (*kao* est Sinicum [1 a]).

Attamen quum rem ad vivum resecemus, ut debemus, si quidem eam penitus perspicere volumus, Sinica etiam lingua verborum collocatione praedicatum et attributum non distinguit, atque omnino collocatione *grammaticas* categorias exprimi posse, aut a Sinensibus quaesitas negandum puto. Nam si categorias revera vocum ordine exprimere intenderent, hunc nunquam ac nullo modo immutare possent. Quod tamen fit ob rhetoricas et rhythmicas causas in antiquissimis etiam libris, qui fere omni carent particula et nihil habent quo vocum rationem denotare possint nisi collocatione. Num igitur nos oratoribus et poetis concedere possumus, ut subjectum et objectum vel alia gravissima sententiae elementa confundant?

Obliviscamur autem aliquantulum nostrae loquendi rationis, nostrarumque verborum formarum, atque consideremus aliquam enunciationem Sinicam: *ʿcīng tí juĕ* (1 b, c, d) venerabilis imperator dixit. Quod, etiamsi verba non tam premimus, sicut supra fecimus, ut omnis vox sit sententia, duas continere existimandum est sententias, non modo cogitatas sed prolatas. Nam proprie est vertendum: venerabilis (est) imperator (et) dixit. Eo autem, quod vox *ʿcīng venerari, venerabilis, venerabilem esse*, ante subjectum ponitur, symbolice exprimitur, hanc vocem cum subjecto prius esse comprehendendam, quam sequentem. Attributo verum non id exprimitur, aliquam cogitationem cum subjecto prius esse conjungendam quam aliam, non expressa ipsius conjunctionis quadam diversitate; sed potius attributo, ut demonstravimus, declaratur: qualitas antea cum subjecto fortiter copulata, tum ab eo soluta, sed iterum fortissime ad unam notionem cum illo comprehensa. Hanc attributi vim Sinenses non sentiebant. Ac quamvis communiter quidem, posterioribus praecipue temporibus inde a Confucio, certa constet regula, voces ante nomina positas, quum in nostros vertantur sermones, tanquam attributa esse accipiendas, tamen in Sinarum animo attributa a praedicatis non ita acriter distincta esse ex eo verisimillimum mihi videtur: quod *primum* in antiquissimis libris subjectum saepius inter duo praedicata, quae ad id referuntur et particula „*et*“ sunt conjungenda, positum invenimus, ut solet inter attributum et praedicatum; *deinde* autem quod praedicativa ratio ipsa, quum nomina a verbis non satis discernantur, a Sinensibus tanquam attributiva accepta videtur, et *denique* quod id potius discrimen solum, quod inter *attributum* et *objectum* intercedat, pressum esse ac mira subtilitate verborum positione significatum videtur censendum. Quae tria deinceps nobis demonstranda erunt.

At de secundo primum loqui aptum videtur. Subjectum ante praedicatum et attributum ante subjectum poni jam diximus. Quare *tí juĕ* (1 c, d) significare potest: *imperator dixit* et *imperatoris verbum*. Atque equidem, quomodo haec duo a Sinensibus inter se distingui possint, nescio. Nam si interjecto *ʿcī* (1 e) pronomine dicere volumus *tí ʿcī juĕ*, nihil mu-

tatur, quum *ʿcī* et genitivi et subjecti signum esse possit. Quum autem re vera *imperatoris verbum* (sc. est *hoc*) et *imperator dixit* (sc. *hoc*) omnino idem valeant et grammatica tantum forma sint distincta, Sinenses has formas ignorare et inter se confundere videntur existimandi. ʿCung Jung XII, 2. *fū fù ʿcī jū kʾō ì jú ʿcí* (1 f, g, e, h, i, k, l, m) *virorum (et) feminarum rudes (etiam) possunt accedere ad scientiam* etiam ita verti potest: *viri et feminae (etiamsi sunt) rudes, possunt* etc. vel *viri et feminae sunt rudes; (tamen) possunt* etc. Aliud afferamus exemplum: *kiūn-cỳ ʿcī tĕ fūng, siaò ʿſin ʿcī tĕ cʾaò* (1 n, o, e, p, q, r, s, e, p, t) principum virtus (est) ventus, inferiorum hominum virtus (est) herba. Sed quum *ʿcī*, quod tanquam genitivi vel attributi signum accepimus, nominativum vel subjectum etiam denotare possit, *tĕ* vero quod tanquam nomen interpretati sumus, adjectivum et verbum etiam esse possit, non minus recte videtur si ita vertimus: principes (si sunt) virtute-praediti: (ea est) ventus; inferiores homines (si sunt) virtute-praediti, (ea est) herba. Aliud exemplum: *pĕ jù ʿcī pĕ jè, jeū pĕ siuĕ cī pĕ jù* (1 u, v, e, u, x, y, u, z, e, u, l), quod vertere possumus: *albae pennae albedo quidem, num sicuti albae nivis albedo?* vel *estne alba penna alba sicuti alba nix est alba.* — *kiūn cỳ ʿsín kʾī tʾŭ* (1 n, o, 2 a, b, c) *princeps vigilat pro se solo* et *principis vigilantia (est) pro se solo.* — *ʿsáng haó ʿsèn* (2 d, 8 r, 2 f) = *superior amat virtutem* verti potest *superioris amor est virtus* vel *in virtute* vel *superiori amatum est virtus, des Obern Geliebtes ist die Tugend.* Ex quo apparebit, Sinensibus subjectum verbi visum esse definitionem sicuti objectum, quamvis huic oppositam; et videntur Sinenses hanc verbi definitionem subjecto effectam ita plane percepisse, ut genitivum, qui nomen determinat. Quare semper subjectum genitivo vertere possumus, et verbum infinitivo vel nomine. In collocandis autem vocibus, ut nunc demonstrabimus, ita egerunt, ut vocem quae duabus aliis definiatur, cum iisque comprehendenda sit aut ad eas referenda, inter has in medio ponerent, sed ipsam hujus definitionis vel comprehensionis naturam et rationem, vel certam aliquam categoriam in principio quidem non denotarent.

Nam, ac venimus nunc ad primam causam nostram, in libro Schi king (II, 4. od. 8. v. 11) inveni particulam *sūi* (2 g) = *quamvis* inter duo verba, ad quae referatur: *c'iēn suī fŏ* (2 h — 2 i) *quamvis* (piscis) *sese demergat* (et) *delitescat*, vel si vis, *demergendo delitescat*; *sūi* ad duo verba pertinet et interjicitur. In his vocibus: *ʿsí ziāng k'iú* (2 k, l, m), *discedere volo et relinquere* (S. k. I, 9, 7) *ziāng* ad *ʿsí* et *k'iú* pertinet et proprie est iterandum. Hic quoque, si vis, *ʿsí* tanquam adverbium accipi potest *discedendo*. In hoc exemplo *kūng siēn wāng* (2 n, o, p) (S. k. II, 1, 6, 4.) *principes mŏrtui (et) reges*, *siēn* = *prior*, *avus*, *mortuus* pari modo ad *kūng* = *principes* et *wāng* = *reges* est referendum, ac minime est ita interpretandum, quemadmodum grammaticorum leges postulant: *principes vel principum mortui fiunt reges*. — Itaque et particulas et attributum, quum iterare deberent, Sinenses interjecerunt. Addamus autem duo exempla, in quibus subjectum eodem modo tractatur. S. k. I, 6, 5. legitur *hàn k'ī kān* (2 q, b, r) *exaruit is* (sc. flos) (et) *exustus est*; in quo subjectum *k'ī is* pertinet ad ambo praedicata. Quod interpretationem nostram vocum: *ʿcing tí juĕ*, quod supra vertimus: *venerabilis est imperator* (et) *dixit* omnino confirmare videtur. Sed quum Sinenses, ut vidimus, praedicatum et attributum proprie non distinguant, optimo jure et hoc interpretari possumus ita: *venerabilis imperator dixit*, vel *venerabile imperatoris verbum;* vel gerundio: *ehrwürdig seiend sprach* et illud: *aridus is* (flos) *exustus est*, vel *arescendo exustus est*. — In eodem carmine legimus *kái k'ī t'án* (2 s, b, t), quod ex ore Schottii, praeceptoris mei d. a. c., ita versum audivi: *magnus* (est) *ejus gemitus*; *kái* enim significat hominis valde suspirantis sonum. Schottius igitur *kái* ut praedicatum accepit, ut proprie vertendum esset, *vehemens - suspiratio* (est) *ejus gemitus*. Quod valde probandum est, quum saepissime praedicatum ante subjectum inveniamus positum. Sed recte etiam Lacharme, qui sicut supra interpositum *k'ī* ut subjectum accepimus, hic quoque vertit: *suspirat heu! suspirat*. Rectius etiam ita fortasse interpretemur, quemadmodum paraphrasis Sinica vult, quae circumscribat hoc modo: *k'ī kái ʿʃēn ōrl t'án* (2 b, s, v, x, t) *ea suspirando gemit* vel proprie: *ea suspirat*

et ita gemit. Recte etiam, si vis, ita: *suspirans ea* (femina) *gemit.* Omnes has versiones approbo, quum verborum Sinicorum collocatione id tantum indicetur, vocem *k'ī* inter *kái* et *t'án* positum ad duo esse referendam. Sed id constat, si paraphrasis Sinicae interpretandi modum ad nostrum *ʿcīng tí juĕ* adhibemus, vertendum esse: *imperator est venerabilis itaque dixit*, itaque proprie duas habemus sententias atque ab hac parte attributum et praedicatum non sunt distincta, ab illa parte attributum et subjectum sunt confusa.

Sed tota enunciationis Sinicae constructio, qua accuratam et concinnam illam attingunt expressionem, in eo posita est, quod *attributum* et *objectum* vel *inhaerentiam* et *dependentiam* subtilissime acerrimeque distinguunt, quum illud ante verbum, hoc vero post id ponant. Itaque verbum, gravissimum sententiae elementum, inter attributum, ad quod secundum Sinensium sensum subjectum et adverbium pertinent, et inter objectum in medio consistit, duobusque definitur, quumque duo comprehendat atque ut ita dicam regat, firmam enunciationis efficit unitatem.

Grammaticas quidem categorias nostras Sinenses non sentiunt, grammaticum quod inter nomen est et verbum discrimen ignorant, sed *logicum* optime perspexerunt. Logica autem et grammatica categoria ita distinguuntur, ut illa in verborum *significatione,* quam habent in *sententia* vel *judicio,* versatur, haec vero vocum *formae* eorumque muneris, quo in *enunciatione* funguntur formanda, habet rationem. Logicum verbum a nomine ita discernitur, quod illud motionem quandam atque actionem, hoc aliquid quiescentis ut qualitatem et substantiam significat. Sed grammaticum verbum est id, quod praedicet, et nomen, quod praedicatione afficitur. Itaque valde caveamus, ne sejungamus quod ipsa lingua vel populi animus non distinguat. Audiamus autem vernaculos Sinensium grammaticos. Qui discrimen faciunt inter *síng cý* (2 y, z) = *verba vivida* vel *hŏ cý* (3 a, 2 z) = *verba mota* et inter *sỳ cý* (3 b, 2 z) = *verba mortua* vel *cíng cý* (3 c, 2 z) = *verba quiescentia.* Illa priora videntur quidem nostro verbo, haec posteriora nostro nomini plane correspondere. Sed *cupidus* e. g. apud nos nomen, apud Sinenses verbum *motum* vel *vi-*

vidum est. Nam: *Cicero cupidus gloriae* aut *Ciceronis cupido (est) gloriae*, *Cicero's Begierde (ist) nach Ruhm*, si logicum respicimus sententiae argumentum, idem dicit quod: *Cicero cupit gloriam.* Has duas enunciationes Sinenses non discernunt, quum grammaticum non habeant verbum et nomen. Quare verba quae dicunt *mota* ita intelligamus oportet, ut verba *objectiva* vel *transitiva* cum iis adjectivis et substantivis comprehendant, quae, tanquam participia et infinitiva horum verborum quae dicunt objectivorum, aliquod objectum accipere possunt. Sed verba quae dicuntur *subjectiva* vel *intransitiva*, quae nullo modo objectum habent, una cum plurimis nominibus appellantur verba *quiescentia* vel *mortua.* Itaque objectum est, cujus solius ratio est habita in distinguendis orationis partibus. Quare scholiastes Sinicus quum monere velit aliquam vocem esse vivam vel motam, adjicit huic voci pronomen 3ae personae tanquam objectum; v. g. quum *mīng* (3 d) significare possit *lucem*, *clarum*, *clareo* quae non distinguuntur, (*mīng* enim ea significans semper manet mortuum) et *illustrare*, scholiastes si dicere vult, *mīng* hanc postremam habere significationem motam ac vivam, dicit *mīng ʿcī*, *illustrare id.*

Quocum omnino convenit id, quod Sinenses vocum agunt positione. Qua id exprimere student, utrum vox aliam quatenus quiescentem an quoad motam definiat. Aut, ut idem aliis dicam verbis, id denotant, utrum *qualitas* alicujus cogitationis an ejus *motio* vel *relatio* circumscribatur. Verborum igitur ordine Sinenses *inhaerentiae* quam diximus rationes (ad quas subjecti vel *coincidentiae* etiam rationem referunt) et *dependentiae* acerrime distinguunt. Itaque quum attributum in lingua Sinica sit prorsus aliud quiddam, quam apud nos, objectum etiam, quippe quod attributo opponatur, aliter est intelligendum. Atque enunciatio Sinica re vera neque subjectum neque praedicatum continet. Sed Sinenses ita sententias enunciant, ut aliquam actionem vel statum proponant, accuratioremque ejus definitionem, qualitatem et relationem, addant ita, ut haec sequatur, illa antecedat. Itaque praedicatum Sinicum revera est quasi enunciationis subjectum, de quo praedicatur, vel potius quod definitur. Quod mirum vi-

deri nemini potest. Nam *dispositione* vocum apud Sinenses, ut apud nos, *non grammatica forma*, *sed logica enunciationis membrorum significatio* denotatur. Atque considerandum est, ea membra quae, quum logica significatione sint graviora, cum accentu enuncientur, semper a Sinis post ea poni quae sine accentu efferantur: nomen post attributum, objectum post verbum, praedicatum post subjectum. Itaque praedicatum, quod nos etiam fortissimo instruimus accentu, Sinis principalis videtur enunciationis cogitatio, ac tanquam subjectum, cui aliae subordinantur. Sed quum saepius oratorius accentus a grammatico discrepet, voces etiam apud Sinenses aliquando alio modo disponuntur, prout numerus aut sententia requirat. Atque vero hoc etiam, quod enunciationes Sinicas diximus re vera subjectum habere nullum, nec praedicatum, quamvis valde mirum ac multis vix credibile fortasse videatur, tamen omnino consentit cum illa quam vocativam et demonstrativam nominavimus linguae Sinicae natura ac ratione. Nam nos quoque, quum dicamus: *pater!* vel *audi!* neque subjectum neque praedicatum habemus, sed duo non distincta jacent. Eodem autem modo loquuntur Sinenses, quum dicant pro: rex dixit: *wáng juĕ* = *regis verbum.* i. e. *ecce regis verbum!*

At quum *post* et *ante* notiones sint quas dicunt relativae, et, si duas tantum habemus voces, saepe dubitari possit, utrum prior antecedat ut attributum, an altera sequatur ut objectum, collocatione vocum sola non satis habent Sinae enunciationis perspicuitatem, et si ejus, qui audiat, habemus rationem, nihil aliud assequantur nisi quid, ut ita dicam, negativi, atque id solum, ut nulla vox unquam tanquam attributum antecedentis, nec tanquam objectum accipiatur vocis sequentis. Possunt tamen Sinenses, quum velint, distinctius loqui. Nam habent certas quasdam particulas, quas vocibus interserunt, ut earum inter se rationem et constructionem indicent. Quas in duas dividamus partes oportet, in eas, quae *inhaerentiam* et in eas, quae *dependentiam* denotent. Ex his nonnullae quidem proprie sunt verba quae dicunt significantia vel materialia, vel ut dicunt Sinenses plena, ut *cái* (3e) *inesse*, *inens* = *in* vel *locativus*; ì (1k) *capiens*, *adhibens* = *ac-*

cusativi nota; *cý* (3 g) *) et *jeū* (3 h) *oriens* = *ex*, vel ablat. nota; *c'ūng* (3 i) *sequens* = *secundum* et *ex*. Sed nonnullae ut in aliis linguis eo tantum consilio creatae videntur, ut quid formale denotent. Tales habeo istas quas nominant praepositiones: *jū* (3 k, vel 3 l), (quae signa Endlicher p. 205 e. s. duo, Prémare p. 161 unum habet ob majorem in scribendo facilitatem ac celeritatem mutilatum) *hū* (3 m) *jù* (1 l) et *'cū* (3 n), quibus omnibus voces tanquam objecta denotantur. Sed ipsae hae particulae argumento sunt, Sinas omnem formam grammaticalem prorsus ignorare. Nam his quidem re vera casuum formis minime supersedemus, easque cum nostris praepositionibus aequare non possumus. Nam si dicunt *fēn 'fīn ì c'āi* (3 o, 1 s, k, 3 p) = *dividere hominibus divitias*, *ì* non est accusativi signum, sed verbum: *capere*, quod ipsum accusativi formam postulet, itaque vertendum est: *dividens hominibus capit divitias;* aut si loquuntur *cý tá fù 'c'ŭ* (3 g, q, 1 f, 3 r) = *a ministris ortum est*, *cý* minime est ablativi vel locativi signum sed potius verbum, quod ipsum locativum postulet, ac vertendum est: *exorsum (a) ministris ortum est.* Atque quamvis linguam Sinicam valde aestimemus, categorias his significantibus vel materialibus vocibus circumscribi minime possumus probare, Sinasque contra ipsorum rationem ac loquendi normam, qua categorias omnino non denotent sed mentis eorum qui audiant labori permittant, quia hac ratione saepius perspicuitati ac subtilitati orationis sufficere non possent, ad illud linguarum agglutinantium impulsos esse vitium censemus. Atque in ipsis his adhibendis vocibus positionis leges servantur, et in illo quod attulimus exemplo *c'āi* est accusativus, quod verbum *ì capere* sequitur, a quo accipiatur.

Illas autem praepositiones, quibus significationem sententiae paullulum mutari statuit Endlicher, accusativumque ait (p. 205) accipere quid cum ablativo commune, veras praepositiones esse, vel enunciationis sententiam mutare negem; quin etiam eas nullum habere certum ac definitum valorem, sed

---

*) *cý* proprie significasse puto *intima*, tum *ipse* et *ex intimis provenire* = *oriri*, denique *ex*.

voces esse, quas dicunt *vacuas* (*hiū cý*), propria ac principali hujus verbi significatione, ita ut interjectiones sint inter voces interpositae, nescio an rectissime contendam. Nam, ut Humboldtius praeclare de *'cī* demonstravit, illas etiam contendo eas agere partes, ut animos audientium ad vocum constructionem recte percipiendam dirigant. Monent igitur, vocum conjunctionem illic aliter esse conficiendam atque antea, enunciationisque tenorem incidi. Nostrae praepositiones et casuum exitus mentem ad certam constructionis viam ac rationem regunt. Sed Sinarum interjectiones vocum cursum quidem deflecti enunciant, sed quemadmodum inflectatur non item. Itaque *juĕ c'īn* (3 s, t) = *laetitia-afficere cognatos* non est diversum a *juĕ jū c'īn* (3 k); *jū* autem monet, ne vertamus: *laetitia et cognati,* nec: *laetitia-affecti cognati;* sed subordinationis ut dicunt esse inter haec verba rationem. Itaque *jū* nihil significat et vocum collocationi est auxilio, ac lingua Sinica quum ea similibusque vocibus utatur, omnino sibi constat nullamque circumscribit categoriam. Quare, quum hae voces proprie nihil significent, mirari non possumus, eas contraria denotare posse, accusativum nostrum et dativum et ablativum, brevi omne objectum. Itaque *jū* (3 k) significat *accusativum, ex, in* (Endlich. p. 207. 213.), *hū* (3 m) valet *ex ad, in* (218. 215.). Nam re vera *jū, hū* neque *ex,* neque *in* significant; sed v. g. vox *sīn cor* (3 u) positione aliquando *in corde* valet, sive *jū* adveniat, sive omittatur; quodsi *jū* apponitur, non id est, quod locativam efficiat significationem, sed sola potius positio; monet autem *jū*, ut positionis ratio habeatur. Clamitant Sinae his interjectionibus eos qui audiant, ut constructionem vocum bene considerent. Quare eas *interjectiones grammaticales* nominem, in quibus *particulas finales* etiam numero. Sed mirum videri non potest, quod saepius aliarum etiam interjectionum, quae nostris respondent et gaudium, tristitiam, alios sensus significant, agunt partes. Nam ex his ortae sunt, ac praepositio *hū* (3 m) re vera est idem quod interjectio *hū*, quae eodem signo scribitur, et *jū* (1 l) et *jū* (3 k) sunt verae interjectiones. Quodsi *jū* (1 l) *dare* significat (quod, quum *jū* sit *dativi* signum, cum nostro hujus casus nomine bene congruere dicunt) et *jū* (3 k) locativi signum etiam

habitare denotet: hoc nihil demonstrat, nisi Sinenses in scribendis his vocibus aut falsa ductos esse etymologia, aut melioris cognitionis participes, tamen signo quidem analogiam quandam denotare voluisse. Atque hac quoque re confirmatum videas, linguae Sinicae naturam esse vocativam, ut supra jam diximus. Sed relinquamus has dependentiae particulas. Inhaerentiae rationes aggrediamur, in quibus pronomen relativum valet.

Quum vero primum hic nobis occurrat pronomen relativum, edicamus necesse videtur, pronomen relativum nobis videri id, quod quandam vocum relationem denotet, etiamsi prima et ut ita dicam etymologica ejus significatione sit demonstrativum vel indefinitum. Atque cum iis consentimus, qui nullam fortasse linguam contendant proprium habere relativum, sed hoc pronomen semper usu ac positione ex aliis pronominibus formari. Itaque re vera eas etiam voces, quae dependentiae denotent relationem, ut casuum exitus et praepositiones, relativas nominare possumus. Attamen quum plurimae linguae has a pronomine relativo sejungant, easque jure justeque majore instruunt comprehendendi ac referendi vi, ita ut voces iis relatae magis verbo subjiciantur, ad quod referantur, quam eae, quae pronomine relativo conjungantur, quia logica etiam inter verbum et objectum relatio arctior est quam inter attributum et eam cui attribuitur vocem: nos quoque praepositiones et quaecunque voces dependentiam enuncient ex hac nostra disquisitione excludimus, et de inhaerentia tantum, ut jam supra diximus, quaestio erit, nisi ipsa aliqua lingua has duas relationes confundit, duasque eodem denotat signo, quod in Coptica quidem lingua inveniri dictum est. Sed jam ad Sinicam redeamus.

Quum inhaerentiae rationes sint tres vel apud Sinenses certe quattuor, adjectivi, nominis in genitivi casu positi, adverbii, subjecti, primum est notandum, vocem *'cī* (1 e) omnes posse denotare. Nam *'cī* re vera est pronomen demonstrativum ac proprie nullam exprimit categoriam. Sed quod verborum dispositio plane efficere non potest, *'cī* perficit, quum eum, qui audiat aut legat, moneat, ut voces quae antecesserint, ad unum comprehendat cum sequentibusque tanquam attributum conjungat; quum vero unam solam sequatur vocem,

id denotat, hanc unam per se esse attributum. Ipsam autem comprehendendi rationem proprie non dicit. Nam v. g. *t'iēn ʿcī míng* (3 v, 1 e, 3 x) interpretari possumus: *coelum praecipit* et *coeli praeceptum*. Plane autem idem valet *t'iēn míng* sine *ʿcī*. Quod *ʿcī* satis ex arbitrio pendere videtur: nam desideratur in obscurioribus locis, in facilioribus supervacaneum est. Id tantum constare videtur semper poni *ʿcī*, quum genitivus accipiatur a nomine, quod jam aliud habeat attributum, ut *t'iēn ʿcī mīng míng* (3 v, 1 e, 3 d, x), *coeli splendens lex.* (Prémare p. 154. Endlicher p. 202.) — Saepius *ʿcī* vocibus, quas sequitur, majus attribuit pondus, ut voce *quidem* et similibus verti possit. Quod plerumque invenitur, quum *ʿci* subjecta sequitur. Sed post adverbia etiam, ut *k'ùng ʿcī ciāng* (3 y, 1 e, 2 l) *valde quidem magnum.* (Shi k. II, 4, 8, 1). Post pronomen interrogativum, quod attributi agit partes in hoc exemplo: *ʿsúi ʿcī wŏ* (3 z, 1 e, 4 a) *quaenam,* vel *quae tandem domus?* Itaque *ʿcī* particula potius relativa e pronomine demonstrativo quam pronomen relativum factum est, quo verae enunciationes relativae formari possint; si quidem tales comprehensiones *hiān ʿsíng ʿcī kiūn* (4 b, c, 1 e, n) *sapiens (et) sanctus princeps* non habemus relativas, quas verti oporteat: *princeps, qui sapiens (et) sanctus est.* Sed ex contrario potius est censendum Sinenses sententias relativas simplicis attributi forma exprimere.

Examinemus autem nonnulla, quae Endlicherus dedit (p. 271.) exempla, in quibus *ʿcī* pronomen relativum esse docetur: *táo ʿcī pŭ hīng* (4 v, 1 e, 4 d, e) pp. *der Weg, welcher nicht betreten wird, (ich kenne ihn)*; sed vertendum existimo: *via quidem* (sc. recta) non initur (bene id scio); vel non minus recte: *des Weges Nichtbetretung,* vel magis ad verba: *der Weg nämlich, die Nichtbetretung (ich weiss sie).* Nam *ʿcī* non proprium est genitivi signum. — Paullo ante legimus: *jeù fĕ hiŏ, hiŏ ʿcī fĕ nēng* (4 f, g, h, 1 e, 4 g, i), quod E. vertit: *es giebt (solche, die) nicht lernen (und jene) welche lernen können nicht.* Sed hic quoque *ʿcī* est nominativi signum, et vertimus: habemus (vel sunt) *non discentes* (*hiŏ* per se potest esse participium); *discentes quidem non exercent.* — *juàn ʿcī cĕ jeù wáng* (4 k, 1 e, 4 l, f, m), *welche fern sind*

werden hoffen. Sed vertendum videtur: *propinqui quidem habebunt spem*, vel, si vocem *cĕ* respicis: *propinqui quidem* (sunt); *itaque habebunt spem.* Quamquam *cĕ* saepius ita invenitur, ut tantum subjecto pondus quoddam attribuat (Schi king II, 4, 9, 5.). — Praeterea E. conferri vult ʿC. J. II, 2., ubi legitur *kiūn cỳ ʿcī ʿcūng júng* (1 n, o, e, 4 n, o) et paullo post *siāo ʿſīn ʿcī* (1 r, s, e), quod verisimiliter E. verti vult: *qui sapiens (est) in medio constat* *) et *qui inferior homo (est).* Sed vertimus: *sapiens quidem . . . inferior autem:* — p. 272 *ʿſīn ʿcī ueī táo* (1 s, e, 4 p, v) *die Regel, welche Menschen machen.* Sed totam e libro ʿCung Jung XIII, 1. sumtam hic describamus sententiam necesse est: *taó pŭ juàn ʾſīn; ʿſīn ʿcī ueī taó ōrl juàn ʿſīn. pŭ kʾò ì ueī taó* (4 v, d, k, 1 s, s, e, 4 p, v, 2 x, 4 k, 1 s, 4 d, 1 i, k, 4 p, v). *Ratio (suprema das Vernunftprinzip) non aliena (ab) hominibus; homines quidem faciunt (suo arbitrio) legem, itaque (haec) aliena (ab) hominibus; non potest haberi lex.* Itaque hic quoque *ʿcī*, ut semper, non est verum pronomen relativum, sed potius proprie demonstrativum, quod saepissime, quum vocum constructionem, attributum, genitivum et subjectum denotet, atque aliquando vocibus majus attribuat pondus, aut eas aliis opponat, positione sua fit relativum. Quum adverbium sit tanquam attributum verbi, mirum videri non potest, quod post hoc quoque invenitur. Eadem ratione legitur, post nomen in locativo aut alio quodam casu adverbiali in capite sententiae positum, ut Schi king III, 1, 1, 3. *ʿsí ʿcī* (4 q, 1 e) . . . *per omnia tempora* etc. Immo invenitur *ʿcī* post nomina praepositionibus instructa, quae tanquam adverbia antecedunt verbum, ut mox exemplum afferemus. Participia, quum sint attributa, *ʿcī* accipere possunt, de quo plura infra. — An *ʿcī* inter verbum et objectum ponatur, dubito. Quod tamen videtur in his locis factum. Schi king II, 4, 8, 5. legitur: *sīn ʿcī ʿcān mīng* (4 r, 1 e, 4 s, t) *arcessunt somniorum interpretes.* Sed e Schottio v. d.

---

*) Quamquam easdem voces E., peccans contra legem, quam p. 270 dedit, *ʿcī* tanquam subjectum *sequi* verbum intransitivum, ita vertit p. 359 *der Weise, welcher die rechte Mitte hält*, i. e. *in der rechten Mitte steht.*

audivi, ʿ*ci* hic esse referendum ad subjectum indefinitum quod in verbo *sīn evocant* jaceat. At mihi quidem videtur, ʿ*ci* hic esse interpretandum: *hos*, ut in ʿ*cī cỳ* (1 e, o) *haec filia*. Quod parallelismo articuli antecedentis comprobatur ʿ*cáo pì kú laò* (4 u, x, y, z), *evocant illos senes*. Magis mirum videtur ʿ*cī* inter verbum et objectum insertum in libro Schu king (II, *ù cỳ* ʿ*cī kō*. §. 9.) *jū hŏāi* ʿ*cī peī* (8 u, 2 e, 1 e, 3 f) *ego incorde-servo moestitiam* et in commentario ʿCu Hi ad Meng Cy I, 1, 3. *ăi* ʿ*cī lì* (5 a, 1 e, 5 b), *amare rationem*. Sed aliter sese res habet, quum objectum quod dicunt indirectum, vel nomen cum praepositione tanquam adverbium antecedat verbum: nam tum ʿ*cī* apte tanquam inhaerentiae signum (adverbiale) positum est; v. g. ʿ*cēng jeū jù k'ieū* ʿ*cī wén* (5 c, 3 h, 1 l, 5 e, 1 e, 5 f), itaque de *Jeu et Kieu quaesivisti!* — Ex omnibus his id intelligi licet, ʿ*cī* esse attributi signum, quemadmodum Sinenses attributum percipiant, ut sit objecto oppositum. Sed tantum abest, ut dicere possimus, attributivas comprehensiones illo ʿ*ci* in enunciationes relativas mutari, ut potius contendendum sit, has illis quodammodo compensari. Quid est enim, quod prohibeat, quin illud ʿ*fīn* ʿ*cī weī táo* (1 s, e, 4 p, v) *die Regel welche die Menschen machen* ita interpretemur, *hominum facta lex?* vel *ab hominibus facta lex?* Nam Sinenses veras enunciationes relativas formare non posse et alia quoque pronomina, quae relativa nominantur, re vera esse demonstrativa infra demonstrare conabimur. Hic enim simplicis enunciationis fines excedere nolim. Quare nonnulla tantum, quae in simplici enunciatione occurrunt, addam.

Apud recentiores Sinenses *tĭ* (5 g) plane eandem habet vim, quam apud veteres ʿ*cī*, et fortasse illud huic est cognatum. Nam verisimile videtur, vocem ʿ*cī* quum magis magisque in animo Sinensium vim demonstrativam amitteret et vox fieret formalis atque copulativa, sonum etiam debilitasse, vocalem corripuisse, consonantem palatalem in leviorem dentalem mutasse. Certius autem mihi videor opinari, quamvis sit difficillimum de primo Sinicarum vocum etymo ratam expromere sententiam, vocem ʿ*cī* e *k'ī* (2 b) ortam esse. Quodsi rectum est, Tybeticum genitivi affixum *kji* huic Sinico *k'ī* esse cognatum, eam etiam servatam habemus for-

mam, quae in medio inter *k'ī* et *ʿcī* constat; atque ipsum Tybet. *kji* nunc quidem appellatur *ʿci*. Quam ob rem et *ʿcī* in omnibus casibus ut *k'ī* invenitur, et *k'ī* saepius, quum subjecti sit signum, vocis *ʿcī* partes agit; nunquam autem huic *k'ī*, quum valeat genitivum, *ejus*, apponitur *ʿcī*.

Aliud pronomen, quod relativum nominatur, est *'cè* (5 h). Sed hoc nihil aliud mihi videtur, quam *ʿcī* vocali amplificato, ut longinquiora demonstret, eodem modo, quo Copti PAI et PE distinguunt. Cujus *ʿcè* usus similis est illius *ʿcī*. Maxime autem *ʿcè* dicunt formare participia, ac post verbum ejusque objectum poni, ut enunciatio bene cadat et concludatur. Itaque saepius decem et plures voces ad unum enunciationis elementum conjungit. Quod convenit cum eo, quod *ʿcè* diximus longinquiora demonstrare. Sed vocem *ʿcè* aut *ʿcī* ullam formare sive verbi sive nominis formam omnino negandum puto, ut Sinenses ullam habere verborum formam nego. Quis est enim, quin videat, omnes formas, quae (Endlicher p. 296 seqq.) imperativus, prohibitivus, conditionalis, potentialis, optativus, aliisque modis nominentur, non esse nisi linguae Sinicae obtrusas, re vera autem unam esse radicis formam, quae sententiae contextu significationem in nostro magis quam in Sinensium animo mutat. *kí wén* (5 i, f) *quaesivi* minime est praeteriti forma; sed nihil nisi: *jam quaerere*. Personae vero et temporis et modi relatio e contextu est conjicienda. Sed grammaticae Sinicae, quas adhuc habemus, ad unum omnes sunt Europaeo-Sinicae, et non ut debent Sinico-Europaeae.

Participium igitur minime voce *ʿcè* (5 h) formatur; sed ut *wén quaerere*, cum *ki* (5 i) *jam* aut *sĭ* (5 k) *olim* conjunctum, contextu significationem praeteriti habet, quamvis minime praeteriti signum: eodem modo, quum radix verbi tanquam attributum cum pronomine *cè hic* aut *ʿcī hic* referatur, participii vel adjectivi accipit significationem; atque nos, ut e *ki* et *sĭ* intelleximus, *wēn* esse praeteritum, ita e *ʿcè* et *ʿcī* cognoscimus verbum antecedens ut participium esse accipiendum. e. c. *hoĕ laō sīn .... laō sīn ʿcè ʿc'ī ʿʃīn* (5 l, m, 3 u, 5 m, 3 u, 5 h, n, 1 s), *nonnulli laborant mente ..... laborantes mente hi regunt homines*. Ex quo exemplo id quo-

que optime apparet, quomodo Sinenses enunciationes relativas nostras, ut: *qui laborant* in comprehensiones attributivas mutent, ut loquantur demonstrative.

Inter *ʿcī* et *ʾcè* id praecipuum videtur discrimen, quod illud inhaerentiae rationem denotat ac quum verba antecedentia comprehendit tum ea comprehensa cum sequentibus conjungit; *ʿcè* vero non conjungit, sed, quod producta vocali indicari videtur, antecedentia quidem comprehendit, sed a sequentibus magis separat. quam conjungit. Itaque *ʿcè* categoriam non denotat, sed, sit venia verbo, substantialitatem ac personalitatem radicis antecedentis confirmat. V. g. (Endlicher p. 271.) *ǎi ʿſīn ʿcè, ʿſīn ǎi ʿcī* (5 a, 1 s, 5 h, 1 s, 5 a, 1 e) *wer die Menschen liebt, den lieben die Menschen*, proprie est: *amat homines, hic, homines amant eum*, vel: *amator hominum, homines amant eum*, vel ut saepius accusativus, qui majoris est momenti, in capite enunciationis ponitur, et post verbum voce *ʿcī* suppletur, breviter: *amatorem hominum homines amant.* Itaque adjectiva in nomina mutat in quo maxime convenit cum Britannico *one*, v. g. *jū* (1 h) stupidus — *ʿcè* (5 h) *stupidus homo*, a *stupid one.* Nomina autem in adjectiva mutat, praesertim quum nomen cum alia voce qua definitur conjunctum sit; in quo etiam vis ejus comprehendendi cernitur. *t'iēn hiá* (3 v, 5 p) est *imperium Sinicum* sed — — *ʿcè imperii homines, populus. lĭ pŭ cŭ* (5 q, 4 d, 5 t) = *vires non sufficiunt;* sed — — — *ʿcè, viribus non sufficientibus praeditus;* codemque modo ʿCung Jung 17, 5. *kó tá tĕ ʿcè pĭ ʿseú mīng* (4 y, 3 q, 1 p, 5 h, r, s, 3 x): itaque tanta virtute praeditus (*ʿcè*) certe accepit imperium. Saepissime *ʿcè* cum *ʿcī* conjungitur, ut personalitatem magis etiam exprimat. *Hiŏ* (4 h) significat: studere, studium, literae, literatus; *hiŏ ʿcè* est *studium, hoc* aut *studens, hic*; sed *hiŏ ʿcĕ ʿcī* est *studens ille hic; ʿc'īng* (5 u) *ʿcè* est *perfectio*; *ʿc'īng ʿcī ʿcè* est *perfectus* (Prémare p. 157.). Demonstrativa autem vis pronominis *ʿcè* propria ac re vera una praesertim ex talibus apparet sententiis, quales sunt *ʿſīn ʿcè ʿſīn* (5 v, h, 1 s), *humanitas, haec (est) (verus) homo; i ʿcè ī* (5 x, h, y), *justitia haec (est) aequitas.* His *ʿcī* et *ʿcè* cognatum videtur pronomen demonstrativum, quo hodie utuntur Sinenses, *cé* (5 z) *hic*; haec tria autem, ut jam diximus,

e *k'ī* debilitatione orta. Quod si recte judicamus, fortasse in eo quoque non labimur, quum *k'ī* cum Sanscriti pronominis stirpe *k*, quae longe lateque est diffusa, comparemus. Quare Sinicum *ʿcè* etiam consentit cum Persico چه *ʿce* et cum Coptico ZE.

Eodem autem modo, quo Sinenses, Japonenses etiam et praedicatum ab attributo distinguunt, et pronomen relativum, quod non habent, enunciatione relativa in attributum mutata compensant. Ut igitur Sinenses dicunt *wĕ k'ò* . . . (6 a, 1 i) *res potest*, sed pro: *res, quae potest* . . . , loquuntur *potens*... *res, k'ò* . . *ʿcī wĕ* (6 b, 1 e, s), quum *k'ò* praeponant et attributi signo *ʿcī* denotent; aut *lāi ʿcī ʿfīn* (6 b, 1 e, s) *venit qui homo*, vel potius *veniens homo*: ita Japonenses dicunt *hitoga kita* (9 c, d, e, f, a) homo venit, sed *kita hito* homo qui venit, proprie *der gekommene Mensch.* Itemque Annamitae simplicissime pronomen relativum, quo careant, verborum constructione compensant. Dicunt: *nó làm viâc* ille facit opus (*viâc* mutatum videtur Sinicum *wĕ* [6 a]). Sed: *viâc nó làm*, *opus* (*ab*) *illo factum* vel *illius factum* pro: *opus, quod ille fecit.*

Argute vero Japonenses genitivum relativi: *cujus* supplent. Quum enim nos ab iis, quas habemus, rebus etiam haberi dicere apte possis, casus genitivus a pronomine in substantivum, a quo genitivus accipitur, transferri potest. Itaque pro: *homo, cujus os gravis* (qui lingua haesitans) dicunt Japonenses: *Kucino omosi hito, oris gravis homo ein der Zunge schwerer Mensch.*

Ad Sinicam linguam redeamus. Quae, quomodo genitivum relativi circumscribat, jam vidimus. Nam *lĭ pŭ cŭ ʿcè* (5 q, ¼ d, 5 t, h), quod supra interpretati sumus: *viribus non sufficientibus praeditus*, nostris linguis aptius vertitur: *cujus vires non sufficiunt.* Tertium denique relativum *sò* (6 b) etiam esse demonstrativum infra demonstrabimus. — Itaque lingua Sinica verum pronomen relativum non habet, sed particulas tantum relativas. Quomodo autem alias enunciationes nostras quas dicunt subordinatas, substantivas (vel subjectivas et obtivas) et adverbiales circumscribat, nunc videamus. Quod nemo dicet non ad nos pertinere. Nam omnis periodi constructio in pronomine relativo posita est, et omnes conjunctiones sunt

voces relativae *) vel correlativae. Quare qui ne enunciationem quidem quam dicunt adjectivam exprimere possunt, nunquam verborum assequuntur ambitum et circuitum. De quibus rebus nos commemoretur vix necesse est hic tantum ea parte dicturos, quatenus Sinenses eas, quae compositae sunt apud nos enunciationes, ad unam simplicem comprimunt. Nam adhuc semper intra simplicis enunciationis fines versamur.

Ac generatim dicendum est, Sinenses ut enunciationes adjectivas in participia vel alia attributa mutent, ita enunciationes substantivas in substantiva, adverbiales in nomina in casu quodam adverbiali posita transformare. Atque in illis quidem quod apud nos verbum vel praedicatum est apud Sinas fit quasi infinitivus vel nomen abstractum, et subjectum fit genitivus. Sed monendum est denuo, quod nunquam satis moneri potest, haec discrimina inter praedicatum et infinitivum, genitivum et subjectum in Sinensium animo esse neutiquam, sed a nobis, nostram linguam semper cum Sinica comparantibus, esse facta. Quare quum v. g. legamus Schi king II, 4, 8, 11. *nién kuŏ ʿcī neī niŏ* (6 i, k, 1 e, 4 p, 6 l), nihil differt utrum vertamus: *cogito, imperium est durum, ich denke, die Regierung ist hart;* an *cogito τὸ imperii esse durum, ich gedenke des Hartseins der Regierung.* Haec enim duo in Sinensium sensu sunt unum. Aut illud quod jam attulimus exemplum, ʿCung Jung IV, 1. *táo ʿcī pŭ hīng jè ŏ ʿcí ʿcī ī* (4 v, 1 e, 4 d, e, 1 x, 6 m, 1 m, e, 6 g). In quo dubito, utrum duae sint enunciationes an una; *jè* enim insertum et sententias et sententiarum membra separat. Vertamne: *via non initur; scio id;* an: *viae non initum* (*des Weges Nichtbetretung*) *scio?* Enunciationum fines hic non sunt certi omnibusque partibus definiti, sed est quid dubii atque incerti in iis, praecipue quum ne verbi quidem et enunciationis fines satis sint distincti, verbumque per se sit incerta materia sine forma.

Adverbiales autem enunciationes ita circumscribuntur, ut conjunctiones nostrae in logicam suam significationem solvan-

---

*) Quin etiam simplicissima conjunctio additiva: *et* in lingua Fennica quidem quum *ja* appelletur cum pronomine relativo *jo* et Sanscritum *ʿca* cum stirpe *ka*, et Semiticum ו *wĕ* cum suffixo 3ae personae ו *u, o,* cognatum videtur.

tur ac, prout sententiam introducant temporalem, causalem, nominibus ut: tempus, locus, causa, similibusque in casu adverbiali cogitatis vertantur, quae nomina verbum accipiant infinitivum, in genitivo positum. Dicunt igitur Sinenses et multi alii populi pro: *quum veni*, mutata hac enunciatione adverbiali in nomen in adverbiali casu positum: *mei veniendi tempore;* et pro: *quia veni* dicunt: *veniendi mei causa.* Atque utuntur Sinenses ad causales sententias exprimendas voce *ì* (1 k), quae proprie: *sumere, adhibere* significat, duplici modo. Nam aut in capite ponitur tanquam verbum, *sumens, adhibens* = *propter, ob,* ac tum verbum enunciationis pro accusativo infinitivi est accipiendum; aut *ì* est nomen in adverbiali casu = *usu,* ac tum in fine ponitur et verbum in genitivo infinitivi cogitatur, ut item fit, quum vox *kú* (4 y) adhibeatur; e. c. *jeù ʿcī ì* (4 f, 1 e, k) *quia exstant,* ad verba: *habendi id usu* vel *causa.* (Tao te king 11.) *ì wāng ʿcī ueī ʾŏ* (1 k, 2 p, 1 e, 4 p, 6 *n*), *adhibens* vel *propter regis esse malum, wegen des schlecht seins des Königs,* vel *propter* τὸ: *rex est malus* vel *quia rex.* — *ì tʾiēn mīng ʿcī pŭ kʾò ʿcʾāng* (1 k, 3 v, x, 1 e, 4 d, 1 i, 6 o), quia coeli mandatum non potest esse sempiternum, ad verba: *ob coeli mandati non posse sempiternum esse.* Sed eodem jure, quo simplicem comprehensionem *mīng kʾò* vertis: *mandatum potest,* eodem jure hic etiam vertas: *ob* τὸ: *c. mandatum non potest,* vel *quia non potest.* Itaque hic particulae *ì* usus plane convenit cum eo quo cum simplici nomine conjungitur modo, ad ablativum latinum circumscribendum. — *pŭ tù pŭ wén ʿcī tí* (4 d, 6 p, 4 d, 6 q, 1 e, 6 2) *ubi non videmur nec audimur,* ad verba: *non videndi (et) non audiendi locus.* Addamus unum exemplum e libro Schi-king (I, 15, 2.) sumtum *jŏ cỳ ʿcī mīn* (6 s, 1 o, e, 6 t) *per misericordiam quod proles alui,* ad verba: *alendi proles misericordiā,* vel: τοῦ *alui proles misericordia.* Sed jam satis de lingua Sinica. Alias linguas aggrediamur.

Quod specie quidem in Japonica, Annamitica et Sinica lingua fit, ut attributum enunciatione relativa exprimatur, quum potius haec in illud mutetur, re vera autem neque haec neque illud apte enuncietur: id in Coptica fit lingua, cui id est proprium, quod magis quam ulla alia lingua verborum con-

structionem demonstratione declarat ac relatione. Nam pronominis relativi apud Aegyptios valde multiplex est usus, quem primus copiosius atque subtilissime explicavit Schwartze, v. d. ac praeceptor mihi colendus in libro suo operoso: *das alte Egypten* II, 1390—1441.

Pronomen relativum in lingua Coptica est ÈTE, ET, (phon. ETᶜ) È. Sed Ṅ (phon. Ṁ) quoque, quamvis proprie pronomen indefinitum *ein*, cui est cognatum, saepissime vim habet relativam. Nam in iisdem locis, quum alios adhibeamus codd., aut alias dialectos, promiscue Ṅ et È legitur. Sed quemadmodum Copti pronomine demonstrativo PᶜA, PA utebantur, ut haberet vim possessivam: *hic ejus*, ANOK PᶜA PAULOS = *ἐγὼ εἰμὶ Παύλου*, *ego hic Pauli*, eodem modo, docet Schwartzius, pronomen Ṅ, EN cum relativa possessivam istam conjungere vim, ut sit: *qui ejus*. Itaque Ṅ, Ṁ, quamvis et genitivum et dativum et accusativum et nominativum et praepositiones, praesertim: *in* denotare videatur, tamen nihil exprimit, nisi possessionis statum; e. c. ψ 19, 2. NI PᶜÄOYI SESAZᶜI Ṁ PŌOY Ṁ PᶜTI coeli narrant (id) quod honor (vel honoris) (hunc) qui dei = honorem dei. v. 3. PI EHOOY ZᶜŌ Ṅ OY SAZᶜI Ṁ PI EHOOY dies dicit quod orationis, quae diei = orationem diei. 18, 29. ZᶜE ṄTᶜOK, ETᶜNATI Ṁ PᶜOYŌINI Ṁ PAHᶜÄBS nam tu (es) qui dabis (id) quod lucis (eam) quae mei candelabri = lucem candelabro. Ut genitivus vim habet attributivam, ita omnia attributa cum pronomine illo Ṅ conjunguntur. Sceptrum ferreum Coptice exprimitur OY ᶜSBŌT Ṁ BENIPI sceptrum quod ferri. OY RŌMI Ṅ AT ᶜNOBI homo, qui sine-peccato, *ein Mensch welcher sündlos*. OY ᶜSÄRI Ṁ MAYATF filius qui unicus, *ein einziger Sohn*. PI TŌOY ETᶜ OYAB mons, qui sanctus, *der heilige Berg*. Ut e substantivis adjectiva, ita substantiva ex adjectivis pronomine relativo formant Copti. PSOᶜNI Ṁ PETᶜ OYAB *der Rath des Heiligen*, proprie: consilium quod ejus qui sanctus. Praepositionum autem nostrarum vices supplet hoc Ṅ in his exemplis: Ṁ PAI MA *in hoc loco*, proprie: quod huic loco. ṄHÄTK *in te* propr. *quod corporis tui*. Tanquam nominativi signum Ṅ in praedicato post verbum substantivum invenitur: PNOYTE PET O Ṅ NASᶜTI deus, qui adjutor est; propr. deus is-qui est qui adjutor. FOI Ṁ

MELETÄ NÄI = est quod cura mihi. In quibus sententiis Ṅ, Ṁ quum principio sit pronom. indefin., verti etiam potest *ein*, *er ist eine Sorge mir*. Itaque Ṅ et OY *unus* in talibus sententiis sine discrimine alternant. OY NAÄT OYOH Ṅ REFS'ENHÄT PEPI'S *ein mitleidiger und ein* (Ṅ, vel *was*, *welcher*) *barmherziger ist der Herr*. Sed in plurali etiam invenitur NANOI Ṁ BŌK PE fuimus quod (vel qui) servi. Quin etiam Ṅ saepissime juxta OY *unus* et HAN *uni* legitur: A PI'S 'SŌPE Ṅ OY MA M P'ŌT dominus erat quod unum refugium. Quod Ṅ juxta OY positum in sensu Copticorum ad augendum tantum et cumulandum valuisse videtur, quum in dialecto Baschmurica duplicetur, ut fiat NN̄, quod cum simplici Ṅ alternatur, omnibusque hujus muneribus fungi potest. Quin etiam invenimus NN̄ OY, quod est *unum* ter iteratum.

Subjectum autem, quod loco suo non declaretur, quum et ante et post verbum ponatur, si illo Ṅ denotatum fuisset, facile cum accusativo confundi poterat. Quum vero objectum etiam verba, quae debilis sint formae, non interposito Ṅ sequeretur, subjectum aliquo signo denotetur nimirum necesse erat. Quod factum est voce ṄZ'E, quae constat ex isto Ṅ et Z'E *hoc, sic,* e KE debilitato; e. c. EYZ'Ō ṀMOS Z'E FONH' ṄZ'E PEKS'ÄRI *dicentes id sic*: *vivit* (*qui sic* NZ'E) *tuus-filius*. Itaque inter Ṅ et ṄZ'E discrimen factum est arbitrio, quum proprie duo dicant idem. Hactenus Schwartzius.

Quae subtilissime explicata constantissimeque, nemo est quin videat. Quanta autem doctrina atque eruditione illius viri sententia sit munita, qui videre velit, ac quam aptissime comparaverit linguas Semiticas et Indo-europaeas, eum ut illum librum pervolvat rogo atque rogo. Nobis tamen nonnulla restant commonenda. Nam Schwartzius Coptis objecit, quod quamvis omnes notionum categorias et rationes in hanc unam possessionem revocassent, tamen ne hanc quidem forma denotare attigissent. Proprium enim genitivi signum ṄTE compositum esse ex illis duobus relativis, quae commemoravimus, Ṅ (propr. *unus*) et TE proprie demonstrativum*), quae

*) Itaque ETE, ET omnino congruere docet Schw. p. 1767 cum *αὐτή, αὐτό*, Sanscr. *iti, it.*

locis tantum suis hanc sibi arrogaverint vim relativam. Quare sicuti PSʿÄRI Ṁ PʾIŌT (p. 1684) proprie nihil aliud est ac: *filius qui pater*, quibus vocibus appositio (p. 1760) magis quam genitivus indicatur, ita PSʿÄRI ṄTE PʿIŌT etiam non est nisi: *filius unus hic pater*, pro *patris*. Ac plane item sese res habet, quum ṄTE dativum denotet: AYHOLMEF ṄTE PEPʿIŌT *rapuerunt-eum unum hunc pater*, pro: *patri*. Idemque in Semiticis quoque linguis esse exprobrat Schwartzius.

Quae accusatio tam dura mihi videtur, qua durior esse potest nulla. Nam quam debilis mentis atque hebetis ingenii sunt ii existimandi, qui, quamvis categoriae cujusdam necessitatem sentirent vehementissime, tamen illam exprimere non potuissent. Quod de Sinensibus dici non potest, quos categorias grammaticas non neglexisse sed repudiasse praeclare dixit Humboldtius. Ac cur tandem illa Ṅ, Ṁ, ṄTE quibus possessionis notio minime exprimatur? Si ṄTE PʿIŌT ita accipi potuit ab Aegyptiis ut esset: *unus hic patris*, cur non PSʿÄRI PʿIŌT eodem modo ab iis acceptum est, ut significaret: *filius patris?* Quidnam illa pronomina, quum id quod esset denotandum semper cogitatione supplendum remaneret? An ambiguitas iis impeditur? minime. Nam quum omnes casus et praepositiones eodem signo denotentur, re vera nihil denotatur. Itaque nomina, quae pronomina illa sequuntur, variis modis sunt accipienda (p. 1393.) et ut nominativi et ut genitivi. Atque licet concedamus, Coptos posteriores perversissime de lingua sua sensisse, num antiquissimi quoque illi pyramidarum aedificatores, et linguae ut ita dicam inventores, num, inquam, illi quoque melius ac rectius sensisse non sunt existimandi?

Quare equidem ne Aegyptiorum animos sermonisque proprietatem non satis perspexerim metuere malim, quam concedere, proximos Indo-europaeorum fratres, quorum cultura inter omnes orbis terrarum populos longe sit antiquissima, tam tardi fuisse ingenii, ut, quum prima assequuti non essent, ne in secundis tertiisque quidem, sed paene dixerim in ultimis constiterint. Nam Tatarorum etiam et Americanorum et Africanorum et quot populorum noverim linguas, omnes casus nostros aptius circumscribere possent, quam, si illa

Schwartzii accusatio justa esset, Copti et Semiti. — Praeterea quum id profecto verum sit, Coptos, qui omnes casus Ṅ denotarent, denotasse nullum: nos quoque, quum sententias Aegyptias ad verba vertamus in nostros sermones, casus omnino evitare debemus, ac ne supplere quidem quos Copti non suppleverint. Quod Schwartzio non successisse mihi videtur, quum semper demonstrativa suppleat, quae in aliquo casu posita sint, plerumque in nominativo et accusativo, sed etiam in genitivo, ut p. 1398 AKER PŌBᶜS ṀPᶜTI (apud alios Ė PᶜTI) *oblitus es dei*, quod Schw. ad verba verti vult: fecisti oblivionem (*ejus*) quod deus (vel quod dei). Sed quomodo *ejus* supplere possumus, quum Copti genitivum ignoraverint? Cur praeterea in talibus sententiis, ut NI KOYZᶜI Ṅ ALŌOYI parvi pueri, *die kleinen, welche Knaben* TI HᶜAE Ṅ TEBI ultimus obolus *der letzte welcher Obole* ante ALŌOYI et TEBI articulos indefinitos omiserint (HAN et OY), quum alias (p. 1407) Ṅ cum OY et HAN saepissime inutiliter etiam conjungere solerent, hic autem pluralem a singulari distinguere deberent, equidem non video. Maxime autem ut Schwartzio diffidamus id suadet, quod hic vir linguam Copticam nulla illius hieroglyphis traditae linguae habita ratione explicare sibi proposuit. Nam fingit, hanc adhuc esse ignotam ac quaerit, num Coptica lingua ad hieroglyphos interpretandos apta sit. Quod quamvis videatur laudandum, tamen posteriores dialectos non nisi antiquioribus comparatis vere perspici posse, nunc certe omnino constat.

Si igitur a Schwartzio dissentire mihi liceat, aliam hujus Ṅ explicationem paullulo diversam proponam. Atque in eo quidem maxima est difficultas, quum in Aegyptiorum animos insinuare velimus, ut penitus eos perspicere possimus, quod nostrorum casuum, sine quibus vix cogitare posse nobis videmur, plane obliviscamur necesse est. Itaque Ṅ et Ė *merae relationis* signa agnoscere debemus. Nam Copti ne eam quidem, quam Sinenses faciunt inter inhaerentiam et dependentiam distinctionem, qua hi magnam assequuntur sermonis subtilitatem ac perspicuitatem et multas nostrarum categoriarum apte compensant, nec voce expressisse, neque animo videntur sensisse. Ṅ et Ė igitur duarum notionum conjunctio-

nem vel relationem indicant; sed qualis haec sit, utrum possessiva an ablativa, accusativa an nominativa, nequaquam notatur. Quare hoc Ṅ cum linea mathematica, qua duo puncta conjungantur aut inter se referantur, apte comparari posse mihi videtur. Eo autem potissimum relationum varietates nec sensisse nec voce expressisse videntur Copti, quod phantasia omnino defecti erant. Itaque EYOI Ṅ HRE Ṅ NI HALATI (p. 1396) *sunt cibus avium* non vertam: *sie sind was Speise welche der Vögel*, ita ut primum Ṅ cum nominativo, secundum cum genitivo jungatur, quae duo non sint expressa. Sed potius Ṅ est exponens indefinitae relationis cujusdam, quae inter notiones EYOI *sunt* et HRE *cibus* una parte, atque inter HRE et NI HALATI *aves* altera parte intercedit. Quare quum dicamus: *sunt cibus avium*, idem exprimimus, quod Aegyptii, si reale vel materiale sententiae argumentum respicimus, in animo quidem habuerunt, sed tam vivide non effinxerunt cogitatione, nec tam acriter mente distinxerunt, ut certis exprimerent vocibus. Singulares sunt relationum distinctiones, quas nos addimus. Nam non modo exprimimus referri inter se *sunt* et *cibus*, atque *cibus* et *avium*, sed distincte declaramus, *cibus* ad *aves* pertinere, ab iis possideri ac praedicatum esse.

Fortasse autem linguarum Indo-europaearum historia docebit, omnes, ut de nonnullis quidem jam constet, casuum exitus nihil esse nisi pronomina, ita ut nostris etiam casibus proprie minime certe quaedam ac distincta vocum vel notionum ratio, sed ut Coptico Ṅ, Ė, aliqua indefinita tantum relatio exprimatur. Quod si verum est, qua tandem re, quis quaerat, linguae illae quas tam praedicant Copticae praestant? Num eo, quod compluribus gaudent pronominibus, quae relationem indicent, illa autem uno tantum, aut duobus, aut tribus (Ṅ, Ė, ṄTE)? Sed facile quis Copticam simplicitatem difficilibus contortisque casibus, parvulis articulis, qui proprie significent idem omnes atque nihil aliud ac Ṅ aut Ė, putet antehabendam.

Verum autem vero hic apparere mihi videtur linguae organismum multo minus esse naturae quam mentis atque animi. Nam mihi quidem persuasissimum est, genitivi nostri

exitum sono nihil continere genitivi, nec dativi exitum quidquam habere in sono, quod veram dativi naturam exprimat. Categoria enim sono proprie exprimi non potest. Mentis vero est vis, quae huic suffixo significationem attribuat genitivam, idque facit ea re eoque tempore, quum alii suffixo, quamvis ejus sono nihil sit expressum, vim impertit dativam sua ipsius summa potestate atque arbitrio. Tenet enim animus sonorum, quem ipse creavit, imperium nullis cancellis circumscriptum, quo iis quod minime insit impertit. Ex quo animi imperio solo id quoque pendet, utrum lingua ratione vero organismo apta flectat verba, an alias ineat vias, easque semper falsas. Nam recta via semper est una, falsae sunt innumerabiles. Non imperantis autem animi est, categorias, quae plane mentis sint propriae, ac minime ex naturalium rerum medio repetitae, proprie ac verbis, quae quid sensibus perceptum significent, exprimere. Talis enim animus, quum sui ipsius non satis sit compos, timet ne se ipsum amittat, quumque sonis sese munire conetur, inertiae atque tarditati suae praebet adjumentum, quo in sonorum redigatur servitutem. Sed hic id tantum monere voluimus, animum eam habere potestatem, ut categorias, quae nullo modo quacunque materia, quae sensibus percipiatur, vere exprimi possint, certe symbolice quodammodo atque ex arbitrio denotare potest et debet. Lingua Coptica autem inter eas, quae veram viam invenerint et istas quae ab ea aberraverint est media. Nam quum Aegyptii non in eum inciderent errorem atque animi servitutem, ut categorias significanter circumscribere studerent, sed potius pronomina, quae valore et sono sint aptissima, ad vocum formas effingendas eligerent, id tamen assequi non poterant, eaque non gaudebant animi vi ac potestate, ut varias casuum partes variis relativis imponerent. Quod solis linguis contigit Indo-Europaeis. Nam Fennicam etiam linguam veram declinationem magis prae se ferre, quam vere adhibere alio loco demonstrabitur. In eo autem maxime organica linguae vis ac natura cernitur, quod in singulis quibusvis ejus partibus creandis omnium ceterarum habita est ratio, ita ut omnes pari animo quodammodo sint inflatae et totus linguae quasi mundus uno primo ortus sit verbo ingenioso. Quare non

genitivus aut nominativus solus, sed omnes casus simul ut omnes verbi formae uno eodemque temporis momento eademque animi vi atque creatione sunt creati. Aegyptii vero nullum creaverunt casum, sed generalem tantum, quae casibus efficitur, relationem denotant.

At sic etiam fortasse Coptis injuriam facimus; nam in antiqua hieroglyphorum lingua illud N minime tam frequenter invenitur quam in Coptica. Immo genitivus nullo denotetur signo; v. g. *smāk tu hᶜsiri* justificas verbum Osiridis. (Lepsius Todtenbuch c. 18. a.; alia exempla apud Champollion grammaire Egyptienne p. 191.). Saepius autem, ut in Coptica lingua, invenitur *ᶜn* et *ᶜnt*. Sed haec relativa minime, ut Schw. vult, vi possessiva sunt praedita. Nam ipsum demonstrativum PA, quod dem. possess. nominant et recte „*hic ejus*“, vel „*hic, qui pertinet ad*“ vertunt, in hieroglyphis genitivi signo jungitur. Compares igitur: PA PAYLOS *hic Pauli* cum hier. *pᶜnti nēb* hic qui dominus = hic domini = qui pertinet ad Paulum, ad dominum. *ā nᶜha taintᶜ natſe*, o sycomore haec quae Natſe i. e. sycomore haec (deae) Natſes. (Champ. p. 306.) Ex his formis Copticum demonstrativum possessivum est curtatum. Itaque saepissime Ṅ nullo modo cum genitivo jungi potest, ut jam saepius vidimus, praecipue quum relativo Ṅ adjectivum ad nomen referatur; v. g. OY RŌMI Ṅ OZᶜI quod vertit Schw. (p. 1393) *ein Mensch welcher Betrug* (i. e. qui fraudis sc. est). Sed quum Matth. V, 45 legamus NI OZᶜI *fraudulenti* (homines), OZᶜI est adjectivum et vertere debemus: *homo fraudulentus*. Ṅ autem latinae syllabae *us* partes agit, quoad ambobus attributum ad subjectum refertur. Quum autem omnes stirpes verae sint radices, quae quum nihil definiti habeant, omnia esse possint, Ṅ adhiberi necesse erat ad adjectiva indicanda. Attamen Ṅ per sonorum Aegyptiorum proprietatem non vere cum stirpe coaluit, quare et ante adjectivum, quod nomen sequatur, et post id ponitur quod nomen antecedat. Quare dicunt OY RŌMI Ṅ OZᶜI *homo fraudulentus* et OY NISᶜTI Ṅ OYŌINI (secundum Schw. *ein Grosses welches Licht*) *magna lux*, HAN NISᶜTI Ṁ MÄSᶜ (Schw. *grosse welche der Haufen*, aut *grosse welche Haufen*) magnae turbae. In hac nostra explicatione duplex articulus non desi-

deratur, sed unus, qui ante attributum positus est, sufficiebat et repeti non debebat, quum relativo Ṅ cum ipso attributo ad subjectum referretur. Itaque HLI Ṅ RŌMI non est *Jemand der Menschen*, vel *Jemand welcher der Menschen*; sed: *aliquis homo*. TEXOYSIA Ṅ OYŌM non est *potestas quae edere* aut *quae edendi*, sed *potestas edendi*. TETNSOOYN NTI non est: *scitis (id) quod dandi;* sed *ihr wisst zu geben*. Ac re vera ut nostra *in*, *zu* et multae praepositiones in linguis Indo-europaeis principio sunt pronomina, ita Ṅ quoque apud Aegyptios facile eam sibi arrogare potuit vim, ut rem in aliam vergentem exprimeret; quocum congruit, quod notiones alias in alias vergentes indicat, omnino ut nostrum *zu*. Atque verum si aliquo modo sentire volumus multifarium illius Ṅ in casibus usum recordemur harum vernacularum comprehensionum: *es macht mir Vergnügen zu spielen*, *die Kunst zu spielen*, *gut zu gebrauchen*, *ich liebe zu spielen*, in quibus *zu* nomin. gen. dat. et acc. denotat. — Sed aliam eamque arctiorem inter pronomen relat. Ṅ et praepos. Ṅ quam inter nostras praepositiones et pronomina intercidere rationem negem; et praepos. Ṅ, et id Ṅ quod dativi et accusativi signum, proprie autem eadem praepositio est, pronominibus verti potest minime. Nam etiamsi est e pronomine ortum, tamen praepositio factum est. Praeterea notandum videtur, in lingua hieroglyphica praeter id Ṅ, quod casus indicet, inveniri praepositionem *hʿm* et abjecto spiritu *ʿm*, quod minime ex Ṅ cuphonice ortum est; nam ante omnes consonantes non solum labiales invenitur. Hoc *ʿm* a Coptis debilitatum *ʿn* (Ṅ) factum ac cum illa priore praep. *ʿn*, quae in hieroglyphis etiam invenitur, confusum videtur. Quodsi hoc *ʿn*, quod in hierogl. dativum denotat, in Coptica lingua dat. et acc. (acc. in hier. non habet signum) ex pronomine ortum sed pronomen non esse puto, illud *hʿm*, *ʿm*, et quod in Copt. lingua ex eo factum videtur *ʿn* ex pron. ortum esse dicere non possum. — Ac plane simili modo sese res habet, quum praep. Ė considerem us, quam Schw. nihil aliud esse statuit, nisi pron. rel. E, ita ut Ė ZŌ *in capite* vertit: *quod capiti*. Sed nullus est expressus dativus. Ė autem e praepositione hieroglyphica *er* est mutilatum. Saepe enim Copti *r* finale abjecerunt, ut

h°r dies HOOY; *ht°r* equus HTO. *er* vero num pronomini alicui cognatum sit, nescio.

Itaque relativum Ṅ et Ė in attributivis tantum comprehensionibus adhibita sunt; alias Ṅ et Ė sunt verae praepositiones. Sed fortasse quispiam dixerit, genitivi signum Ṅ idem esse praepositionem, *de, ex, ab.* Quod verisimilius fit, quum consideremus, scripta esse hieroglyphis talia: *b'rri 'm nub* currus ex auro, Copt. BREHI Ṅ NOYB, quod Hebraei statu constructo vertunt: מֶרְכֶּבֶת זָהָב currus auri. At genitivum re vera pronomine describi, miro modo hieroglyphis confirmatur. Lepsius enim, v. d. a. c., cujus studiis hieroglyphorum cognitio maximae sane literarum saluti in Germaniam migravit, in lectionibus de grammatica hieroglyphica institutis me docuit, in antiquioribus quidem inscriptionibus, quum regens substantivum sit masculini generis, genitivi signum esse (relativum) *'n*, post subst. fem. gen. *'nte* (relativ. cum suff. fem.), quum sit in singul. numero; sed in plur. num. relativum etiam in plur. ponitur *na.* Quod evidenter demonstrat, hoc genitivi signum tanquam pronomen relativum ab Aegyptiis acceptum esse. Sed concedendum est non modo in Coptica lingua sed jam multo antea hunc relativi sensum fuisse amissum. Quare quod supra Copticae linguae objecimus, quod objecti relationem ab attributo non distinxerit, si verborum etyma respicimus, injuste factum est. Sed quin Copti, quum duarum vocum formae temporum cursu aequales factae sint, earum significationem etiam confuderint, vix dubitandum videtur.

Quum denique Copticum Ṅ cum Sinico *'cī* comparamus, id potissimum invenitur discrimen, quod Ṅ duas notiones inter se refert, ad duasque pertinet; (sed secundum Schw. ad sequens tantum nomen pertinet, quod in genitivo cogitandum sit = *was des*); *'cī* autem ad antecedentia tantum verba pertinet, quae ut totum sententiae articulum comprehendit et secludit cum sequentibusque tanquam attributum conjungenda indicat.

Sed fatendum est, comprehensiones attributivas, immo etiam objectivas particula relativa effectas, habere nescio quid languidi et inertis ac fluere dilapsas, brevi, debilioris esse vis syntheticae. Contra ea linguae sunt commemorandae Ame-

ricae in septemtriones spectantis Indianae. Hi populi, ut sunt et fortissimi animi et vividi concitatique ingenii, omnes res quam acerrima mente ac quodammodo poetice contemplantur semper ut totas atque integras, quae cum omnibus suis partibus aptissime cohaereant. Itaque oratione etiam cogitationes in eadem sua unitate cohaerentiaque exprimunt fervidiore atque agitatiore. Quare eorum linguae id est proprium, quod verba, ut ita dicam, discutiuntur, ut denuo non tam conjungantur, quam inter se vinciantur, comprimanturque. Subjectum et verbum et adverbium et objectum unam constituunt vocem, quae sit tota universae actionis imago. Sed nihil apparet anxietatis Mexicanae, qua objectum ne amittatur verbo includatur; sed omnes orationis partes cogitationis potestati sunt subjectae. Itaque attributum etiam et substantivum non conjunguntur, sed colliduntur; non componuntur, sed in unum corpus confunduntur. Sed hae linguae non ad nos pertinent ac propter id tantum a nobis commemoratae sunt, quia Copticae et Sinicae sunt contrariae. Plura invenies apud Humb. p. CCCXXXII.

Praeterea linguam Sanscritam satis constat in eam falsam inductam esse viam, ut saepius justo compositione utatur, quare tota ejus syntaxis corrupta sit. Itaque cognitae sunt compositiones istae, quas *Karmadʿāraja, Determinativa* nominant, quibus attributum cum nomine ad unam vocem jungitur: *divjakusuma = coelestis flos.* In quo Indos divitiis suis abusos, linguamque ut humum orientalem luxuriare ab omnibus judicatur. Talia verborum quasi monstra, qualia apud Indos invenimus non tam animalibus, quae firmae unitatis speciem prae se ferant, quam plantis istis similes sunt, quae ut dicunt proliferatione quadam in infinitum crescant modoque magis anorganico dilabantur nec certas ac firmas praebeant formarum imagines. Compositio etiam habenda est, quum dicant Fenni: *Kulta päivä = aureus sol* proprie *Gold-Sonne.* Quamquam Fenni habent proprias adjectivorum formas. Sed Sinica *ʿsing ʿfin* (4 c, 1 s) composita non habeo. Quae utrum vertamus: *sanctus homo*, an: *sanctitatis homo*, nihil prorsus interest. Nam Sinae id tantum sentiunt, vocem *ʿfin homo* voce *ʿsing* ut attributo definiri, quod positione vo-

cum indicatur. Ac quamvis multa de compositionibus Sinicis dicant, Sinas voces componere ea certe ratione, qua nos agamus, omnino videtur negandum. Nam quum nunquam cui voci accentum adimant, eamque alius vocis accentui subjiciant, ita ut duae unum constituant sonorum tanquam corpus: concludere possumus, harum significationes etiam nunquam, ut in nostris compositionibus fit, in unum coire tertiamque efficere significationem, quae ambas eas in se contineat, iisque tanquam elementis suis circumscribatur. Sed duae notiones vel cogitationes a Sinis, ut voces singillatim audiuntur, singillatim cogitantur coque inter se referuntur modo, qui serie in qua appellantur indicatur, e contextuque facile apparet.

Consideremus nunc quasdam linguas Africanas. Quae eo sunt singulares, atque Americanis oppositae, quod, quum in his pronomina personalia et possessiva regnent, demonstrativis potius abundant, iisque categorias etiam nostras subtiliter circumscribunt. Quae quum ad attributi et relativae enunciationis formationem multum conferant, hic latius explicanda videntur.

Profiteor autem magnam me cepisse voluptatem ex perquirendis linguis Africanis. Atque vero quum non modo nonnulli, qui naturam empirice ut dicunt, sed re vera pusillo ingenio animoque illiberali contemplentur, sed etiam philosophi quidam homunculi, ut semel quidem ipse audivi, multos populos praecipue Africanos doceant eum efficere naturalium rerum ordinem, qui inter homines et simias medius eum qui inter hos inveniatur tanquam hiatum expleat, eosque, ne rerum series, quae semper paullatim progrediatur, non saltuatim, interrumpatur, inter se tanquam connectat, ita ut dubium re vera sit, utrum illos populos in superioribus simiarum vel inferioribus hominum ordinibus numerent: — equidem nescio quid magis mirer, utrum ignorantiam talium hominum an insolentiam. Itaque quum Hegelius dicat, post millia demum annorum homines latissime patentem illam universae humanitatis notionem amplexos esse, praesertim Christiana doctrina permotos: fortasse contendi potest, hodie etiam profecto non ita multos inveniri, verae humanitatis participes. Ac quamvis recentiores populi doctrina Christiana, cultura, civilisatione

ut dicunt, omnia facile tempora superent: utrum vera humanitate etiam imprimis excellant, an antiqui populi magis ad hanc revocaverint animos, valde multumque Humboldtius dubitavit. Equidem autem, num lex Christiana ad communem humanitatem adjuverit divulgandam, nescio; sed id bene scio, vix ante hoc dimidium saeculi augustam illam humanitatis notionem ab hominibus primum mente esse perceptam, ac nunc denique magis magisque ad communes hominum res dirigendas nonnulla conferre incepisse immutandasque. Ex eo igitur tempore inter nos illa, quae omnes continet virtutes virtus, quae sola vitam nostram splendore illo divino exornat, invalescere potuit, quo animus humanus Kantii praecipue studiis magis magisque factus est ut dicunt autonomus, et literae humanae liberalesque suum quoddam institutum consequebantur, doctrinam Christianam negligentes. Haec enim semper non *homines*, sed ut Graeci Graecos tantum et barbaros, *Christianos* tantum et *paganos* aut *hereticos* agnovit. Verum autem vero hominem ut hominem agnoscere nulla unquam religio potuit, ac poterit nulla. Homines vero tum demum „*infinito suo honore atque infinito suo jure ac potestate*“ (Hegel Encycl. 1840. I, 321.) gaudebunt, quum omnes nihil aliud esse intendant, ac nullos alios sese esse profiteantur, quam *homines*, atque *rem publicam* non christianam velint sed *humanam*.

At sunt, sunt ingeniosi naturae investigatores, qui quantum inter se animalia distent et homines, quam longe sint diversi atque sejuncti non ignorant, ac C. H. Schultzius quidem, v. d. a. c., cujus me lectiones maxima, quam literae habeant, delectatione audisse grato animo profiteor, inter homines et animalia majus esse discrimen quam inter animalia et plantas statuit, hominesque ait minime inter animalia mammalia esse numerandos, sed proprium efficere naturalium rerum ordinem. Ac mehercle! si revera Hottentotti et Buschmanni nihil aliud sint nisi *simiae lingua praeditae*, nihilominus de iis praedicem, quod antiquus ille Hebraeorum rex ac poeta de homine cecinit: *attamen paullulo tantum deo est inferior* (psalm. 8.), aut quod maximus recentioris temporis sapientiae magister Hegel, cujus subtilissimarum sententiarum

atque excelsarum qualemcunque habeo cognitionem, Werdero v. d. a. c. debeo, de hominum animo praedicavit, (Rede bei Eröffnung sr. Vorlesungen 1818) *magnitudinem ac potestatem ejus nunquam sat magni aestimari posse*; tamque illos populos honoro, ut „*summis eos rebus dignos*“ habeam.

Nam loqui paene idem valet ac mundum creare. Atque in hoc maxime cernitur, quanti in philologia linguarum disciplina sit momenti. Nam quum negari non possit, illos, quorum studia, quum philologiae disciplinam nullum praeterire populum oporteat, in cognoscenda populórum non cultorum vita versantur, in multa occurrere, quae cum sana ratione minime conveniant ac magis oblivione quam cognitione et memoria digna videantur; pro libertate inveniri saepissime servitutem, pro jure arbitrium singulorum, pro artificiis deformia ac tetra: lingua tamen cujusvis populi artificiosum opus videtur divinumque, quod incredibilem humani animi vim testatur. Etenim omnis lingua, quum sit ab ipsa ratione sine meditatione commentationeque sed poetica quadam incitatione creata, rationi conveniens est, et non parvi momenti in contemplanda animi humani culturae historia. Quare etiam linguarum inter se comparandarum data est facultas ac necessitas. Nam quae arbitrio sunt facta, quamvis fortuitu similia, quum per se sint inania, habita internae eorum naturae ratione, inter se conferri non possunt. Romanorum jus, mehercle, melius non perspicimus, quum comparemus cum Mongolico, quod falso nominetur jus, quoniam non est quaedam juris ideae forma, non e juris idea ortum, sed ex tyranni arbitrio. Omnino aliter lingua sese habet, quae sit *vox populi*, paene dixerim *vox dei*. Atque nisi fallor ex hac demonstratione nostra linguas populorum Africanorum, in quos Christianae nationes cultissimae tam vehementer peccarunt et illae quae totius orbis terrarum liberrimas sese putant gentes semper adhuc peccant, quos nonnulli propter systematis ac formularum amorem tam libenter despiciunt, — horum inquam linguas maxima excellere praestantia apparebit. Atque ut hic jam exemplum afferamus, ex quo earum subtilitatem intelligas, subtile illud quod quantum scio inter omnes linguas Indo - europaeas nulla facit nisi Slavica et modo peri-

phrastico Anglica *(I write* et *I am writing)* inter *praesens definitum* vel *actuale* et *indefinitum* vel *durans (dokonane* et *niedokonane)* discrimen a linguis Africanis optime simplicissimeque exprimitur. Nam bene distinguunt inter *d'elaju* = *facio semel* et *d'elywaju* = *soleo facere,* quum pro illo dicant Jolofi *man def,* pro hoc *def na* (a rad. *def* = facere). Sed quum Slavicum praesens definitum (dokonane) fiat futurum, Jolofo-rum indefinitum fit praeteritum; nam qui solet facere, facit et fecit. Itemque duo habent praeterita, imperfectum, quod praesenti definito vel actuali respondet, et aoristum quod praesenti indefinito respondet: *don na def* = ἐποίουν, et *defon na* = ἐποίησα.

In lingua *Congensi* quoque Brusciotto a Vetralla (regulae quaedam pro difficillimi Congensium idiomatis faciliori captu, Romae 1659) praeter praesens et praeteritum aliud invenit tempus, quod variis appellat modis, cujusque propriam significationem nusquam definit. Nam p. 62 distinguit: „1) praesens, et praeteritum hodiernae diei; 2) praeteritum imperfectum, perfectum et plusquamperfectum; 3) praesens, quod continuationem cum praeterito significat." Hoc tertium tempus, quod p. 48 *praesens* simpliciter nominatur, mihi videtur *praesens definitum* vel *actuale: jafitissa* = *amo nunc;* illud primum autem, quod p. 50 „praeteritum quod est praesens" nominat, p. 37. 38 „praeteritum", p. 39 „praeteritum proximum sive hodiernae diei", p. 54 „praesens hodiernae diei" mihi videtur *praesens indefinitum, nfitissi* = *amo semper.* Num Congenses imperfectum et aoristum distinguant, dicere non possum. Br. a Vetr. quidem de hac re agit silentium; sed p. 38, ubi de praeteritis loquitur, complura tempora confudisse videtur. Sed utcunque sese haec res habet, Afros tempora bene discernere subtiliterque constat. Quin etiam, siquidem vera flectio in grammaticis magis rationibus recte perceptis mente, apteque voce expressis, quam in sonorum fortiore aut debiliore conjunctione posita est, nonnullas ex his linguas ad veram flexionem sat prope accedere censeo.

Quaeratur autem hic de lingua *Uolofica, Seschuanica* (nam quamvis populi nominentur: *Jolofi* et *Beschuani,* lin-

guarum nomina sunt quae diximus), *Bundica* vel *Angolensi* et *Congensi*, e quibus tres, quas ultimas nominavimus, omnino inter se cognatos esse facile cognoscitur et jam ab aliis cognitum est. Inter omnes autem analogia valet *grammatica*, quae sola hic nostra interest. Alias linguas Africanas, quae prorsus diversae videntur, ab hac disquisitione exclusimus. Sed valde videtur dolendum, quod tam pauca in illis linguis habemus exempla. Nam grammatici, e quorum libris illarum scientiam prompsi, linguarum disciplinae non ita sane erant studiosi, aliaque sequebantur consilia. Maxime autem *Casali* irascar, grammaticae Seschuanicae (Etudes sur la langue Séchuana. Paris 1841) auctori, qui post perbrevem grammaticam carmina epica, proverbia, aenigmata, narrationes hujus populi nobiscum communicet, sed non vernaculo sermone sed in Francicum versa. Sed addit novi testamenti versionis versus sex. — Bundica autem grammatica (Collecção de observações grammaticaes sobre a lingua Bunda ou Angolense, compostas por Bernardo Maria de Cannecattim. Lisboa 1805.) sine omni fere utilitate est, quia auctor linguae organismum, ac praesertim nominum declinationem, omnino non perspexit, et nulla dedit exempla, quibus ipsi nos melius docere possimus.

Sed jam aggrediamur ad admirabilem in his linguis demonstrativorum pronominum usum explicandum, quae quasi rete omnes enunciationis partes vel membra arctissime amplectuntur atque ut ita dicam circumplicant. Ac primo obtutu mirum videtur, quum unum nomen quattuor vel quinque demonstrativis circumjectum inveniamus. Sed simili profecto sensu pulsi id Congenses faciunt, quo nostrarum linguarum inventores nominibus demonstrativa suffixerunt, ut infra apparebit.

Initium autem sumamus a lingua Uolofica, in qua rationes grammaticae sunt simplicissimae. Non ita multis gaudet verborum formis, et demonstrativis etiam ad categorias denotandas neque unicas nec proprias utitur. Sed retinent demonstrativa communem suam demonstrandi significationem. Sunt autem hae tres vocales principales *a*, *u*, *i*. Ac vocali *a* (vel *e*) longinqua demonstrant, vocali *i* praesentia, plane ita

ut supra Sinicum ʿcè et ʿcī distinximus; vocali *u* autem (vel *o*) res demonstrant propiores, sed non praesentes. Qui vocales semper cum consonantibus demonstrativis conjunguntur, aut *labialibus b, v, m* (ba, bi, bu, va, vi, ma etc., quae, quamvis linguam Uoloficam Semiticis vel Indo-europaeis esse cognatam nemini in mentem veniat, nonnullis in his linguis et in Sinica particulis non fortuitu sed ex interna sua natura physiologica et communi hominum natura psychologica respondent, ac praecipue *fu* = *ibi* convenit cum hebr. פֹּה *pō*, *ibi*, sin. *fū* [1 f] hic) aut gutturali (*ga*, *gi*, *gu* cf. hebr. כֹּה כִּי *ko*, *ki*, scrt. *ka*, sin. *k'ī* [2 b]) aut dentali (*sa*, *si*, *su* scrt. *ſa*, hebr. זֶה *ſë*, sin. *ts'ỳ* [6 z] *hic*, — *la*, *li*, *lu*), denique *dga**). Haec demonstrativa post substantiva ponuntur, ita ut plurimum certe litera substantivi initialis cum consonanti demonstrativa congruat; pro litera *t* vero et aliis, quae in demonstrativo non inveniuntur, ponitur *b*; e. c. *tol ba* hortus ille, *tol bi* hortus hic, *tol bu* h. iste; *gaenda ga* etc. leo ille etc. Significationem autem vel usum horum pronominum quum quaeramus, a Dardio docemur, articulorum nostrorum partes ea agere, quod Rogerius (p. 35.) improbat; sed: ils tiennent, ait, un peu de la nature des pronoms démonstratifs. Aliam definitionem, quae istorum naturam ac vim dilucidius exponat, non inveni. Quum autem perpauca vernacula linguae exempla, quae sola sunt fide digna, examinemus (proverbia R. p. 155, D. 135—144 ac perbrevem fabulam Rogerii libro additam) facile quidem id invenimus, multo rarius illa pronomina adhiberi quam in istis, quae D. ipse fabricatus est, exemplis, ac multo rarius adhiberi atque alia prorsus ratione quam articulos nostros. Nam fabula ista inscri-

---

*) *la, li, lu* apud Rogerium (Recherches philosophiques sur la langue Oulofe par M. le Baron Roger. Paris 1829) non invenitur, sed solum *le. dg* literis (apud Dardium *dh*) sonus denotatur, quem neque hic neque ille definit. Dard (grammaire wolofe. 1826 p. XX) docet: „*th* et *dh* se prononce comme dans *thia*, *dhia* en alongeant un peu les lèvres.“ (?) Rogerius pro Dardii *th* scribit *tk*, sed pro *dh* ponit *ghi*, quod in glossario explicat literis *dguy*. Nos scribemus *tk* et *dg*. In lingua Gallensium (v. infra) idem sonus inveniri videtur: *d'* = *d* cum arab. *g'ain*.

bitur: *goloh ak lög = simia et lepus*, et R. annotat, dici etiam posse: *goloh-ge ak lög-be*. Quod etiamsi rectum sit, tamen hoc ab illo non ita est diversum ut nostrum *der Hase* ab *ein Hase*. Nam quum *der Hase* universe dicatur, *lög-be* certum valet quendam leporem a nobis remotum. In ipsa narratione nos, quum personam aut rem introducamus, articulum omittimus, quum iterum commemoremus, eam tanquam notam articulo instruimus. Sed Jolofi simiam et leporem quum primum in fabula commemorent, ponunt pronomina ista, postea omittunt, quoniam satis videbatur in initio dicere de quo lepore dicturi essent. At plerumque fortasse ista ad categorias grammaticas enunciandas, aut certe, si jam alio modo notionum rationis expressio effecta est, ad eam corroborandam adhibentur; e. c. (D. 108) *amé na daba ba* j'ai la pioche, id est *possideo* vel mihi *est* rastrum. Sed si dicere velis: *teneo manu*, non dubito, quin dicere te oporteat: *ma* vel *manga amé daba bi*; scilicet quod teneo *adest*, sed quod possideo, abesse potest. Nos autem hic quum in eo versemur, quod pronominis relativi in exprimendo attributo vim et naturam exponimus, de illis ita tantum loquemur, quantum ea tanquam pronomina relativa attributum denotant.

Praecipue autem *bu*, *gu* etc. denique vocalis *u* hic ad nos pertinet, quae facile frequentissime inter tria ista adhibetur. — Ac primum quidem notandum videtur praepositionem *u* (*de, du, de la* R. 111. D. 100) qua genitivus circumscribitur, proprie esse demonstrativum istud *u*. Res videlicet, ex qua alia gignitur vel provenit, quae ad aliam pertinet, apte ita posse cogitari videtur, ut huic sit propinqua. Dicunt igitur: *mbai u dom = pater filii*. Quare quum *u* ipsum sit demonstrativum, aliud pronomen superfluum est, semperque omittitur. Minime igitur dici potest *mbai ba (bi, bu) u dom*, sed: *mbai u dom da (di, du)*. Nam *filius (dom)* quidem propinquus aut remotus esse potest a persona quae loquitur; sed pater, qui genitivum accipit, huic genitivo semper propinquus cogitatur. Itaque *mbai u dom* est proprie: *pater iste* (propinquus, quum respiciatur) *filius*.

Tum vero *u* universe attributi est signum. *Dom* significat infantem, *dom u gor* infantem virilem (et infantem viri).

Sed plerumque adjectivum attributum, quum forma sua a nomine non sit distinctum, ne ut genitivus accipiatur, non *u* solo instruitur, sed, quo magis etiam adjectivum substantivo subjiciatur, arctiusque cum eo connectatur, demonstrativo *u* literae initiales, quae cum substantivis conveniunt, praeponuntur; *gur gu bah* vir bonus, *gu* syllabae latinae *us* partes supplet; ac tantum abest, ut *gu* hic sit demonstrativum materiale vel significans aut articulus, ut potius aliud pronomen, quum necessarium sit, post adjectivum addi oporteat; *kör gu ri* significat: *une grande maison*; pron. *gu* enunciat, *ri magnum* tanquam attributum cum *kör* esse jungendum; sed *kör gu ri ga (gi, gu)* significat: *cette grande maison.* Sed *ga (gi, gu)*, quum sequatur genitivus, qui ipse demonstrativo designatur, omitti necesse est: *kör gu ri u bur ba* la grande maison du roi. — Quod attributi signum *u, bu* etc. nunquam aliis demonstrativis *i* et *a* permutari potest, quamvis Rog (p. 36. ann.) contendat, id fieri debere. Sed in exemplis, quae ipse dedit, *u* legitur, ut in permultis etiam apud D. exemplis. Eodem modo adverbiis, quippe quae sint attributa verbi, demonstrat. *bu* anteponitur (R. 109. D. 98): *bu bare* multum, *bu doi* satis. *Dom u gor, infans virilis,* autem et similia verba conjuncta magis sunt habenda, quam substantivum cum attributo. Sed, si vis, in exemplis, quae modo dedimus, demonstrativa tanquam relativa, quorum partes agant, vertas: *domus quae magna, quae (propinqua) regi*; et: *quod est multum, quod est satis*; et: (D. 141.) *ellă wăh'ă bu ntut, tei degelu bu bare = oportet dicas quod* (est) *paucum, et audias quod* (est) *multum.* — Itaque demonstrativa haec Uolofica valde cum Coptico Ṅ conveniunt, sed magis etiam confirmant, Ṅ minus ad sequentem vocem, quam ad praecedentem pertinere, quam cum illa jungat, ac minime esse demonstrativum ante Ṅ supplendum. Nam *wăh'ă bu ntut, parler peu* non est: *dicere ea, quae pauca*, ut facile opinari possis, sed potius *bu* pertinet ad *dicere* et denotat, dicendi actionem ad *pauca* esse referendam ut ad attributum, vel eo esse definitam. — In fabula a R. edita legitur: *amul ben mperhe-mu = non-habet unam occasionem*, ad quem locum R. annotat (p. 149): *mu* signe de position; il a la terminai-

son *u*, parcequ'il se rapporte à un objet, qui n'est pas très-éloigné, et qu'on cherche. Sed quomodo quid propinquum esse possit, quod omnino non existat, ut occasio, quae non data sit, ignoro; *ben* autem hic non est articulus indefinitus, sed cum negatione junctum valet: *ne unam quidem*. Nam si *ben* articulus indef. esset, *mu* demonstr. sequi non posset, et R. recte vertit: (il) n'a pas un moyen, ac minime quod falsum esset: pas de moyen. Praeterea paullo post eadem verba leguntur sine *mu*. Quid igitur sibi vult hoc *mu?* Secundum nostram expositionem res facile intelligitur. Nam in priore loco ponitur *mu*, quia sequitur *mu-def*, itaque *mperhe-mu mu-def* significat: *occasionem id-faciendi*, ac *mu* voci *mperhe* postpositum est ut attributi signum; sed in altero loco vox *mperhe* concludit sententiam, et demonstrativum non est necessarium.

Sed non modo singulae voces, sed totae etiam enunciationes praeposito demonstr. *u* fieri possunt attributa, ita ut demonstrativa haec apte relativa nostra pronomina compensent. *Bur bu amul i nitte du don bur = rex qui non-habet homines non est rex*, vel quum *bu* id tantum indicet, *amul i nitte* esse praedicatum, vertas: *rex, non-habens* etc. — Itaque alia verba, quae relativa nominare possumus, ut conjunctiones etiam, vocali *u* sunt formata: *ku* quicunque *wer*, *lu* quidcunque *was*, *su* quum, si.*) — Attamen alia demonstrativa etiam, vocalibus *i* et *u* formata, attributi signa esse possunt; sed semper significationem mutant. Ac quamvis proprie locum demonstrent, tamen ad tempora, quin etiam ad casus denotandos, apte adhibentur. Nam formant Olofi tria participia trium temporum. Partc. pract. formatur addita radici syllaba *on* (*dem-demon*); prtc. fut. vel indefinitum meram continet radicem; et partic. praes. formatur adjecto *e* (*dem-deme*). Quibus participiis pronomina personalia praeponuntur et conjunctio *bă = quum*; *bă ma sopon* lorsque

*) Quod ad nomen linguae et populi de quo dicimus attinet, rectissime fortasse diceremus: lingua *Olofica*, et *Olofi* vel *Olofenses*. Nam ut *i* praepositum est nota pluralis, ita *u* videtur attributi nota, et subst. *lingua* supplendum; *i* et *u* autem nostris exitibus exprimuntur itaque omitti debent.

j'aimais etc. Ita quidem vult D. Sed R. in hujus loci expositione ab eo dissentit. Qui vocem *bă* novisse non videtur; sed personalibus docet praeponi demonstrativa ista, in praeterito *ba*, praes. *bi*, fut. *bu*. Quae inter D. et R. differentia videtur esse dialectorum. *Bă* autem, quod apud D. non nisi cum participiis inveni, re vera idem demonstrativum videtur, ac *ba bi bu*, sed cum vocali indifferenti, qui cum *e* muto Francorum convenire dicitur, et significatione indifferenti, propinquitatis scilicet et longinquitatis non habita ratione. Itaque *bă : bu* = hebr. בְּ : בּוֹ (in : hic) et *bă ma k'aron* = *quum caederem* miro modo convenit cum hebraico בִּכְרֹתִי *bik'ĕroti**). Quum vero formae pleniores et distinctiores *ba*, *bi*, *bu* adhibeantur, temporum significatio, quae exitibus expressa sit, istis non proprie formatur, sed confirmatur. Haec vocalium inter tempora distributio est symbolica ac, quod notandum videtur, omnino cum ea quae in Semiticis linguis pro temporibus invenitur vocalium mutatione convenit. Dicunt Chaldaei קְטַל *kĕtal* interfecit, יִקְטֹל *jiktul* interficiet, denique קָטֵל *kātel* vel קָטִל *kātil*. (Fürst chald. Gramm. p. 115) interficiens, et pass. קְטִיל *kĕtīl*. Sed Sanscritum *a* etiam, Graec. ε, quo praeterita formantur, (Augmentum) Olofico huic *a* physiologice certe esse cognatum censeo. In lingua Coptica etiam praeteritum praefixo *a* formatur. Hoc *a* autem est radix verbi substantivi (esse) et personarum signa accipit: A-I-TI *dedi*, proprie: *esse ego dare*. Sanscr. *adām* ἔδων = *esse dare ego*. Sed quum jam ad ipsum verbum substantivum flectendum Indi hoc *a* adhiberent *āsam* ἦν proprie: *esse esse ego*, a priore etiam significatione augmentum repetere debemus. Prima autem vocis *a* significatio est demonstrativa, *hoc*, atque in Coptica

---

*) Complures voces Oloficas, quae Tataricis similia videntur, hic recensebo, quamquam nihil ex iis concludo: *sop* aimer — Turc. سو *sew*; *ut* chercher — Manz^{c}. *uda* acheter. *sore* loin — Fenn. *sūri* longus. *bori* saigner du *nez*, *borom* chef, *bur* roi — Turc. بورون *burun* nasus, Vasconice *buru* caput. *bög* desirer — Manz^{c}. *bacha* consequi. *dindi* oter — M. *dende* dividere. *dau* jeune — M. *deo* frater minor. *töb dal* sauter et retomber M. *tob* rectus et *dalai* planus. *silma'a* aveugle — Fenn. *silme* oculus.

lingua hoc pron. dem. verbi substantivi accepit significationem et ad tempora formanda adhibebatur; in Sanscrita autem vel Indo-europaea, hujus *a* quum significatio amplificaretur vel se intenderet, forma etiam amplificata est. Nam cum demonstr. *a* aliud demonstr. *f* ad verbum substantivum *af* efficiendum junxerunt. Itaque augmenti *a* significationem statuo esse proprie: *illud, illic, tunc.* (ἔδων = *tum dans ego,* ἦν = *tum sum*). In lingua Hebraica idem demonstr. *a* cum eodem *f* junctum est, sed non ad verbum substantivum formandum sed ad demonstrationem corroborandam: אָז *āf* = *tunc,* quae vox omnino congruit cum radice Sanscr. *af* = *esse.* אָז *āf* autem in talibus comprehensionibus, ut אָז יָשִׁיר *āf jāśīr, cecinit,* prorsus convenit cum *a* augmenti.

Sed ad Oloficam linguam redeamus. Demonstrativa illa cum participiis conjuncta, quum in capite periodorum inveniantur, ad nullumque nomen referantur, attributi signa nominari non possunt, sed conjunctiones relativae, quare initiale *b* nunquam mutatur. Sed eadem participia ista, quum ad substantivum referantur, quumque litera initialis secundum nominis initialem mutetur, enunciationes nostras relativas vel attributivas circumscribunt, et re vera attributi sunt signa; e. c. *H'oti nă tere ba ma ko abelon* (R. 103) *il a déchiré le livre qué je lui prétai.* In quo pron. *ba* vocem *tere, liber,* cum sequenti sententia *ma ko abelon, ego ei mutuo-dedi,* ut cum attributo suo conjungit. *Dök bi ma döke* (ib. p. 53) *le village dans lequel je demeure.* At *bi* nullo modo significat: dans lequel; sed denotatur relativo *bi,* vocem *dök* vocibus *ma döke* tanquam attributo suo definiri. Itemque: *gur gu ma adu, l'homme auquel je parle.* — Ac saepissime longinquitas aut propinquitas convenit cum tempore; sed tamen necessarium id non est, sed vocali et initiali litera demonstrativa pro re mutata, dici potest: *dök be ma dòke, pagus ille, in quo habito,* et contra: *tere bi ma ko abelon, hic liber quem mutuo-dedi.* Itaque res praesentes in praeterito tempore, et res longinquae in praesenti cogitari possunt, et vocalis in his pronominibus relativis pro loco, ut consonans pro initiali nominis, ad quod referuntur, consonanti mutatur. — Vocalium autem mutatione non modo locus sed etiam categoriae, quae casibus nostris

exprimuntur, ut ita dicam demonstrantur. Nam saepius locus et categoriae istae ita conveniunt, ut harum expressio illo compensari potest. Itaque: *gur ga ma di wahᶜ* significat: *homo ille de quo loquor* (proprie: *homo ille ego loquor*) in quo *ga* non modo voces *ma di wahᶜ* ut attributum ad *gur* refert, sed etiam id enunciat, rem vel personam ad quam referat, *gur*, non adesse, sed esse longinquam. Quum autem eum qui non adsit alloqui non possim, dubitari non potest, quin verba *ma di wahᶜ*, *loquor* non ita esse ad *gur*, *homo* referenda, ut significet *ad quem loquor*, sed potius *de quo loquor*. Sed *gur gi ma di wahᶜ (homo hic ego loquor)* nihil aliud significare potest quam *quem alloquor*, ita ut *loci* praesentia accusativi *ratio* denotatur. Sed *gu*, quod est generale attributi signum, et dativum et accusativum circumscribere potest, et *gur gu ma di wahᶜ* incertum est utrum significet *cum* an *de quo* loquor. Quare ne mireris, si R. p. 53. *gu* vertit *auquel* = *gi*, et p. 54. *duquel* = *ga*, neve in hoc contradictionem esse putes. R. vero nihil de hac re annotavit.

Itaque, ut paucis comprehendamus quae diximus, vocalis *u* commune est attributi signum, et adjectiva cum substantivis et adverbia cum verbis conjungit. Ante adjectiva consonans initialis pro substantivis variatur, ante adverbia *u* semper accipit *b*, *bu*. Quum autem attributum non simplici adjectivo sed tota verborum quadam comprehensione exprimatur, *a* et *i* adhibentur, quibus sensus variatur. Ut autem ante *u* inter adjectiva et adverbia distinximus, ita ante *a* et *i* etiam distinguamus necesse est inter enunciationes adverbiales et adjectivas. Ante adverbiales enunciationes consonans initialis, ut ante *u*, semper est *b*, et vocalis aut indifferens *ă* secundum Dardium, aut secundum Rogerium, quum res practerita sit, *a*, quum praesens *i*, quum indefinita aut futura *u*. Ante adjectivas contra comprehensiones consonans variatur pro litera substantivi initiali, et vocalis non pro tempore, sed pro loco, quocum grammaticae rationes plerumque certe, si non semper, conveniunt.

Practerea annotandum videtur, Rogerium praeter hunc relativarum enunciationum circumscribendarum magis quam

exprimendarum modum nullum novisse pronomen relativum, nisi *lu = quoi, ce quc.* Sed Dardius duo alia relativa (praeter nonnulla, quae proprie sunt interrogativa vel demonstrativa) commemorat, primum *ki*, quod ante verbum *näkă* esse solum invenitur, *kör ga ki näkă tkia Gore, la maison qui est à Gorée;* tum *ka*, pl. *gna*; „*ka* relatif n'est d'usage que dans ces phrases: celui qui est mort: *ku de ka*; celle qui est arrivée: *ku dikă ka*; celui qui est parti: *ku demnă ka*, et in plur. *gnu de gna*" etc. In dictionario suo et *ka* et *ki* omissum est. De quibus statuere quid certum nolim; sed fortasse *ki* est adverbium et valet *in*, ut *ki näk* sit: *inest.* Relativum enim post demonstrativum *ga* omitti bene potest vel debet. *Ka* autem videtur demonstr., quod sequatur relativum *ku* cum verbo conjunctum, tanquam ac si haec duo unum essent nomen, ut *ku-de ka* sit: *mortuus ille*, ad verba: *qui-mortuus ille.* Sed satis!

Reliquum est, ut agatur de lingua Seschuanica et Congensi. Nam Bundica lingua vel Angolensis, quantum ex catechismo a *Coucto* scripto (Gentilis Angollae fidei mysteriis, Lusitano olim idiomate per Antonium de Coucto, nunc autem latino per Antonium Mâriam instructus Romae 1659.) intellexi, forma generali et enunciationum fingendarum ratione cum Congensi omnino convenit. Quae linguae quum comparentur cum Olofica multo videntur subtiliores, ac felicius id quod intendunt exsequuntur. Formae magis sunt variae atque uberiores, quibus majorem efficiant et perspicuitatem sententiarum et verborum concinnitatem. Nam ad categorias denotandas non jam utuntur absolutis pronominibus demonstrativis, quae locum demonstrant, sed praefixis et articulis potius, eaque minime tam rudi modo cum nominibus jungunt, ut ea eadem consonanti initiali instruant, ex qua nomina ad quae pertineant initium capiant, quod Olofenses faciunt, qui notiones jungendas vera soni communitate designent. Sed Beschuani et Congenses nominibus demonstrativa praefigunt, quibus nomina formant a verbisque distinguunt. Haec demonstrativa cum nominibus unum efficiunt corpus et nullo modo mutantur nisi ad pluralem formandum. Itaque cum nostris suffixis, quibus orationis partes formamus, valde con-

veniunt. Sunt autem apud Beschuanos haec: *le* (pl. *ma*), *mo* (pl. *ba*), *se* (pl. *li*), *bo* (pl. *ma*), apud Congenses sunt octo, quae absoluta per se non inveniuntur. Adjectivis autem sive in attributo sive in praedicato idem praefigitur pronomen, quod habet substantivum ad quod pertinet, ut apud nos etiam adjectiva cum substantivis forma congruunt. Inter substantiva et adjectiva praeterea demonstrativum vel articulus quidam interseritur, qui in lingua Schuanica*) semper est idem, quod praefixum; e. c. *se-fate se se-golu, arbre le grand.* Sed in lingua Congensi non semper adjectivum cum substantivo in ipso praefixi sono convenit. Quamquam omne nominis praefixum certum quoddam requirit adjectivi praef. Itaque quum subst. habeat *e* praef., adj. semper habet *ri*, quum subst. sit *n* praef., adj. habet *ja*. Articulus autem interpositus semper est *a*, quod miro modo cum articulo Vasconicae linguae convenit. Sed huic *a* ipsi tanquam attributo pronomen praefigitur. Itaque dicunt: *ku-soneka ku-a ku-ingi* scripturae multae; sed: laus bona = *e-tondo ri-a ri-ote*; cantilena jucunda = *mu-kunga ua-ngalele.* At nonnullis pronominibus demonstrativis absolutis tanquam attributis, ut *o*, *e* = *hic*, pl. *o*, *e*, *a* = *hi* nominum praefixa suffiguntur: *u-lunga o-u* navis haec, *ma-banda a-ma* hi rami, *ma-banda o-mo* isti rami. — Praeterea lingua Congensis duos habet articulos *o*, *e*, qui quum proprie sint demonstrativa, absoluti nominibus praeponuntur. *O ma-tondo ma-onso* laudes omnes; *o ku-ria o-ku* hic cibus; *o muleke* der Knabe. De quorum articulorum, praepositi et interjecti, usu magis definite dicere non possum. Nam Brusciotto a Vetralla saepius ita est obscurus, tamque confuse scribit ac perplexe, ut vix videam quid sentiat. Accedit quod latina utitur lingua, qua subtiles articulis effectae notionum variationes exprimi non possint. Sed opinor illud praepositum *o*, *e* magis cum nostro articulo convenire quam articulum illum inter subst. et adj. interjectum, qui magis generale signum relativum videatur.

---

*) Nam *se* est praefixum et compensatur nostro suff. *ca*, ut praef. *be* in *Be-schuani* suffixo *i* vel *ni*. Sed *be* nunc quidem ut praef. non jam invenitur, nisi *be* sit idem quod *ba*.

Itaque quum Congenses dicant: *o ma-tondo ma ma-ote, laudes bonae*, quattuor utuntur pronominibus. Quod ne mirere, conferas Hebraicum הַתְּהִלּוֹת הַטּוֹבוֹת *ha-tthill-ōt ha-ttōb-ōt*. O respondet primo *ha*, articulo definito; ambo praef. *ma* conveniunt cum exitibus *ōt*, et insertum *ma* cum inserto *ha*, quum ambo attributi sint signa. — Itemque in expressione ejus quam genitivo nos exprimimus rationis, Hebr. lingua cum Congensi valde convenit. Nam Congenses duo substantiva immutata ponunt regens ante rectum. Sed interserto articulo indicant esse rationem quandam inter haec subst. atque ita, ut prius sequenti definiatur. Itaque dicunt: *e-tondo ria nſambianpungu ria ri-ote, laus dei bona*, et discrimen inter substantivum in genitivi casu cogitandum et adjectivum in eo cernitur, quod hoc praefixum substantivi ad quod pertinet accipit, illud proprium suum suff. retinet. Comparemus statum constructum Hebraeorum. Qui dicunt: תְּהִלַּת ה הַטּוֹבָה *tĕhill-a-t Jehova ha-ttob-ā*. Congense *e* convenit cum Hebr. exitu *a* vocis *tĕhillat*, utroque enim substantiva formantur. Prius *ria* respondet signo casus constructi *t*, quod idem est demonstrativum. Posterius *ria* respondet articulo *ha*, utrumque hic est attributi signum. *Ri* denique praef. convenit cum exitu *a* adjectivi *tob-a*, utroque adjectiva ita formantur, ut cum substantivis congruant.

Comparemus autem Indo-europaeas etiam linguas. *E i-nbungu i-a i-kulu*, οἱ λύκ-οι οἱ παλαι-οί; *e* respondet priori οἱ, *i-a* posteriori ita, ut *a* ‖ ός, *i* ‖ ι; ambo praefixa *i* ambobus suffixis οι. Nos Germani simili modo loquimur: *die Stimme, die rufende*; secundus articulus *die* ut in omnibus appositionibus est particula relativa. Itemque in Persicis quae literis cuneatis scriptae sunt inscriptionibus appositiones pronomine relativo junguntur; e. g. *Gumáta hja magſuſ* = *Gumata der Magier*, ad verba: *G. welcher M.* et *Gumátam tjam magſum, G. den M.* proprie: *G. welchen M.* Item Hebraei saepissime enunciationes relativas ita circumscribunt, ut verbum definitum in participium mutent et articulum הַ praeponant tanquam attributi signum; e. c. *die Menschen die gehenden* pro *die Menschen, welche gehen*. At monendum est, in illo exemplo: οἱ λύκοι etc. ambo praefixa *i* ambobus suff.

a respondere solum quatenus haec sunt signa numeri pluralis, sed non quatenus nominativum casum denotant. Nam quamvis in lingua Congensi partes orationis distinguuntur, tamen casus non exprimuntur. Quare genitivi expressionem, quam cum Semitico statu constructo convenire vidimus, cum linguarum Indo-europaearum genitivo comparare non possumus. Lingua Persica recens hic conferri potest quantum scio sola; *opus regis* vertunt Congenses ita: *mufunu ua mućino* et Persae كار شاه *kar-i šah*, ita ut *ua* correspondeat *i*. Haec vocalis *i* autem proprie est pronomen relativum, e Zendico *ja* ortum, quo Persae genitivum circumscribunt. — Articulis istis Congenses adjectiva nostra derivata exprimunt. In catechismo Bundico p. 88. legitur: *kituxi kia kufua, peccado mortal;* sed *kufua* est infinitivus, et fortasse accuratissime vertimus: *ein Vergehen zum sterben*, ut Copticum Ṅ etiam vertimus. Ex eodem exemplo apparet, *kia* minime esse nostrum articulum definitum. — Denique autem articulis istis Afri pronomen relativum compensant. Schuanenses dicunt: *bo-gobe bo korisang, panis is satians* = qui satiat, plane ut Hebraci (vide supra.); *bo-gobe bo ki bo jang, panis is ego eum comedens* = quem comedo. Tria *bo* sunt hic eadem vox, tertium est objectum; (eodem modo dicitur: *Se-ʿsaba morena oase-boka* = populus, rex is eum laudat.) sed secundum *bo* est relativum, denotatque, voces *ki bo jang* esse attributum.

Itemque Congenses: *ki-uma kia-fitissa nfambianpungu*, res, *quam* amat deus; *nfo ei ja-mbote ja-tungiri nPetelo*, domus haec (est) bona, *quam* aedificavit Petrus. Prius *ja* respondet exitui *a* vocis *bon-a*, posterior et illud *kia* sequentes voces: *amat deus, aedif. P.* ad subjectum referunt. Itaque quum Congenses in his enunciationibus relativis non, ut Schuanenses, participiis utantur, sed formis finitis, praefixa sua plane eodem modo adhibere videntur, ut Copti pron. rel. ETE, Hebr. אֲשֶׁר *ăšʿer*, eaque re vera quae pronomina relativa nominentur digna videntur. — Sed necesse videtur, harum linguarum verbi flexionem brevi exponamus, ut eo magis intelligamus, quam proxime hae ad nostras linguas accedant. Schuanenses autem declinant ita: *kia-bofa* je lie,

ua-bofa, *oa-bofa* pl. *rea-*, *lea-*, *bo-bofa*. perf. *ki-bofile* etc. Pronomina verbis igitur non praeponuntur, ut in linguis fit quae agglutinatione utuntur, sed *praefiguntur*, iisque subjecta praeponuntur. In hoc exemplo: *Morena oa-boka*, *rex lauda-t*, *oa* respondet latino *t*, et $\overset{1}{o}$-$\overset{2}{bok}$-$\overset{3}{ile}$, omnino videtur: $\overset{2}{laud}$-$\overset{3}{avi}$-$\overset{1}{t}$. Congenses dicunt: *meno n-fitissi* ego am-o, *meno* $\overset{1}{n}$-$\overset{2}{ku}$-$\overset{3}{fitissa}$ ego $\overset{3}{am}$-$\overset{2}{ab}$-$\overset{1}{o}$; *tu-fitissi* am-amus; *eni tu-fitissi* nos am-amus. Articulum *o* saepius pronominibus personalibus praeponunt, ut Graeci etiam faciunt: *O meno*, *hic ego*. Itaque quum prorsus nihil interesse possit, utrum categoriarum signa praefigantur vel suffigantur, Schuanenses et Congenses non solum partes orationis distinguere, sed etiam verba vere flectere et verum pronomen relativum habere censendum videtur.

Attamen valde caveamus ne specie fallamur. Vera enim flexio non in externa sane sonorum conjunctione posita est, sed in interna significatione rationumque perceptione, quae hanc junctionem creaverit. Categorias a variis populis varie comprehensas linguarum diversitatem efficere vel solas vel praecipue, flexionemque sonis minus ab aliis fingendarum linguae formarum modis distingui quam potius sensu, id non satis videtur moneri posse. Saepius autem fit, ut docti viri eas linguas, quibus ob patriae vel gentis, ex qua orti sint, amorem vel ex aliis causis maxima diligentia studeant, laudibus ad coelum tollant; saepiusque, quoniam linguarum Indo-europaearum praestantiam non intellexerint, vitia etiam istarum vel virtutes magna certe exceptione tantum laudandas ut summam praedicent praestantiam. Alii linguam Vasconicam, alii Americanas, alii Africanas, alii Fennicas omnium excellentissimas atque ingenti laude dignas habent, videlicet quoniam alias aut prorsus non noverunt, aut certe non perspexerunt. Itaque Dardius linguam Oloficam, quae sine dubio linguae Schuanicae nedum Congensi multo sit posthabenda, perperam judicat. „C'est peut-être, ait, de *toutes* les langues, que les hommes aient jamais parlées, celle dont le système grammatical est le plus ingénieux.“ Item Rogerius linguam Oloficam longe praefert

nostris, quas nominat: ouvrages du caprice et du hasard, quarum praestantiam vero adeo intellexit nihil, ut, quum negare non possit, illam vero pronomine relativo carere, exclamet: j'avais souvent dit en France: qui me délivrera des articles et des pronoms relatifs! Fortasse in Germania etiam similia audiuntur, atque inveniuntur, qui Germanicae linguae virtutes novisse non videantur. Nos quidem linguas istas Africanas ut Calmuckicam et omnes quotcunque sint alias aliqua ex parte propriis excellere virtutibus libenter concedimus, ac populos quidem et homines novimus barbaros, sed minime barbaras linguas. At quo magis linguas perquirimus ac pervestigamus, quo magis internam earum rationem et naturam perspicimus, eo magis linguas Indo-europaeas cognoscimus vere esse quas dicant classicas, atque opus humanae illius linguas creandi facultatis perfectissimum, summumque quem ea attingere potuerit gradum. Ac quum alias linguas laudemus, semper id respicimus, utrum nostris linguis magis an minus sint aequales.

Africanae autem istae de quibus proxime diximus linguae a nostris ita sunt diversae, ut minime grammaticas categorias demonstrativis suis exprimere studeant. Sed ut Sinenses has repudiant, id vero nituntur, ut ad quid verbum omnequodque pertineat enuncient. Adjectiva v. g. non attributi aut praedicati signo instruunt, sed potius praefixis et demonstrativis ad certum quoddam substantivum referunt. Nos quum dicamus: *lapis magnus*, substantivum trium rationum signo est praeditum, generis, numeri, casus. Quum igitur adjectivum earundem rationum signa accipiet, quamvis adjectivi et substantivi signa saepissime sono quidem discrepent, tamen perfecta rationum congruentia comprehensio attributiva sine materiali attributi signo exprimitur. In exemplo igitur, quod attulimus, *magnus* minime ad hoc certum substantivum: *lapis* refertur sed ad aliquod substantivum, quod in iisdem grammaticis rationibus positum est, quae in verbo: *magnus* denotatae sunt. Afri praefixis demonstrativis indicant hanc vocem significare rem aliquam, non actionem; sed minime denotant grammaticas categorias generis aut casus nominum, ut nos nostris suffixis. Quare pluralem etiam, quem denotant, non sicuti

nos quidem facimus, tanquam grammaticam rationem et formam linguae propriam denotant, sed ut statum rerum materialem. Itaque attributum etiam non ut generalem mentis categoriam et linguae formam exprimunt, sed adjectiva ad singula substantiva materialibus signis referunt. Quod omnino convenit cum eo, quod horum populorum animi, ut e religione eorum, quam Fetischismum vocant, maxime apparet, in singulis semper contemplandis rebus sunt defixi. Quare quum nobis sufficiat, substantivorum rationes, genus, numerum, casum, uno semper exitu in adjectivis denotare, multarum in substantivis formarum habita ratione nulla, isti nimiam persequuntur substantivi et adjectivi congruentiam, tanquam si omne adj. Latinum non tres, sed omnes qui in subst. inveniuntur, accipere posset exitus, ut diceretur: patrem bonem, filius diligentus.

Itaque linguae istae quum attributum non exprimant, praedicatum etiam vere enunciare non possunt. Hebraei subtiliter articulo tanquam relativo posito aut omisso distinguunt inter attributum et praedicatum: הָאֶבֶן הַגְּדֹלָה *hā-ēben hag-gdōlā* valet: lapidem magnum; sed *ha-eben gdōlā* lapis (est) magnus. Apud Congenses: *etondo ria riote* significare potest: *laus bona* et *laus est bona* (Brusciotto p. 2. et 3.). Si subjectum est nomen proprium, discrimen interjecto articulo ita efficitur, ut *nPetelo muote* sit: *P. bonus*, sed *nPetelo ua muote*, *P. est bonus* (p. 30). Eodem modo p. 84. interserto articulo praedicatum distinguitur ab attributo. Sed articuli ipsi saepissime in attributo inveniuntur, atque multo aptius quam in praedicato. Itaque, quamvis id celare non possim, locum illum apud Brusciottum (p. 30) valde esse confusum, tamen Congenses attributum et praedicatum non distinguere constat. Quare flexioni etiam Afrorum valde diffido. Nam formae istae, quae flexionis speciem prae se ferant, re vera videntur participia, quae tanquam adjectiva praefixo ad subjectum trahuntur. Quare quamvis duarum primarum personarum praefixa, quum semper ad pronomen 1ae et 2ae personae pertineant, non mutentur, tamen 3ae praefixum ut adjectivorum ita permutatur, ut cum subjecto congruat. Si v. g. in lingua Schuanica subjecto praefixum est *se*, verbo praefi-

gitur *sea, bo — boa* etc. Sed ne forte *a* finale proprium personae 3ae signum habeas, scias idem *a* et in 1. et 2. pers. inveniri, *ki-a-bofa* je lie, *u-a-bofa* tu lies; *re-a* nous *le-a* vous. Itaque *a* participia formare et cum articulo Congensi convenire videtur. Omittitur autem in perfecto. Itaque vox *oa* in: *morena oa boka*, rex laudat, est eadem, quae in: *motu oa musa, homo amabilis*, et: *mora oa ame, filius meus*. In lingua Congensi et Bundica in perfecto personarum signis additur *a*, in praesente omittitur. Sunt autem haec signa: *i, u, a*, pl. *tu, nu, a*. Sed eadem signa absoluta efficiunt verbum substantivum: *meno i* ego sum, *nge u* tu es; *ojandi i* ille est; *etu tu* nos sumus, *enu nu* vos estis, *au a* illi sunt. Qua ex re Congenses verbum substantivum iteratis pronominibus circumscribere facile apparet, et *nge u fitissa* in sensu illorum nihil aliud esse potest nisi *tu es* (proprie *tu tu*) *amans*. Itaque synthetica illa verbi vis debilissima videtur. At istud *a*, tertiae personae signum, secundum substantiva quae sunt subjecta mutari, in lingua Congensi ostendere non possum, quia exempla, exceptis perpaucis quae Brusciottus dedit, non habeo. p. 7. quidem legitur: *onguriankama o-kuria*, dominus comedit; sed *o*-kuria pro *a*-kuria erratum typographicum videtur. Sed in catechismo Bundico nonnulla inveni exempla, in quibus praefixum permutatum est: *Kīfēka eki kia kutāmbula o ubika ua nfambi jakiri kiekāla ko mukūtu ua atu assololo*, i. e. obligatio haec (quae) recipiendi legem dei veri adstringit (opinor esse legendum *ki-a-kāla*) omnes homines (p. 9.), in quo praedicatum, ut attributa *e* = *haec* et articulus, quo genitivus circumscribitur, *a*, praefixo *ki* instructum est. Item (p. 28.): *Okituxi kia jotata jetu Adam ne Eva kia-gikile atu assololo o ribita ria eulu*, i. e. peccatum primorum-patrum nostrorum Adae (sic!) et Evae occlusit generi humano portam coeli. *Kia-gikile* pro *u-a-gikile*, quod grammatica requirit, ob congruentiam cum *ki-tuxi* consequendam. Ac paullo post: *o mieno ja jo santo Ginganga* ..... *jakexilebo*, i. e. animae sanctorum patrum erant exspectantes; *j-a-kexilebo* pro *a-kexilebo*, ut articulo etiam *j-a* j praefixum est. P. 68. *Nfambi ua-tuma*, deus prohibet pro: *u-tuma*. P. 69. *ua-girika*. ibid. ter legitur *a-tugirika, prohibet nobis*;

quod erratum est pro: *utugirika*, ut p. 71 compluries legitur. P. 70 quidem legitur *u-tu-tuma*, sed p. 66 *ua-tu-tuma*, et p. 67 *ua-tu-girika*. Omnes hae formae quidem ad subjectum *nſambi* pertinent, et illius catechismi aut auctor aut editor, aut uterque nullis legibus cognitis ratione haud firmata videntur egisse. Quod maxime apparet ex addita articulorum recensione, qui ut apud Cannecattim casuum signa habentur. Sed id puto ex exemplis proxime allatis apparere, ut in Schuanica lingua, ita et in Bundica et ut verisimillimum videtur in Congica verbum non ita flecti, sicuti apud nos fit, ut personarum categoriae enuncientur, quae constanti affixo denotentur; sed verba potius tanquam participia praefixo ad singula semper subjecta trahuntur, nullo re vera discrimine inter praedicatum et attributum facto.

Quae de verbi flexione quaestio necessaria videbatur ad enunciationes relativas Africanorum recte judicandas. Nam supra facile visi sunt Congenses integram enunciationem solo praefixo in relativam mutare: *nPetelo atungiri*, Petrus aedificavit. *nſo, ja-tungiri nP., domus, quam aed.*, ita ut, quamvis non Hebraeos et Coptos, tamen Vascones aequarent. Sed nunc, quum eos cognoverimus neque vera uti flexione, neque attributum a praedicato distinguere, itaque linguam eorum nedum Indo-europaeis sed Semiticis etiam linguis postponendam esse, nunc jam aliter judicamus. Immo lingua ista, quum nullas exprimit categorias neque cum illis quas modo diximus linguis, neque cum iis, quae categorias agglutinatis affixis denotant, sed aptissime fortasse cum Sinica comparatur, quae eadem categoriarum expressionem repudiet. Sed cum hac etiam comparata lingua Congica quin postponenda sit dubito minime. Nam illa vocum dispositione gravissimam inter eas rationem denotat, utrum definiant, an definiantur. Itaque grammaticam quandam exprimit rationem atque subtilissime. Sed Congenses modo multo rudiore rudiorem denotant rationem. Quare quum in verbo et adjectivo vera ac forti vi synthetica non gaudeant, concludere possumus, multo minus eos id assequutos esse, ut enunciationem relativam formarent. Quum autem accuratius rem consideremus, in hoc cernitur vitium istius linguae. Quae id solum agit, ut com-

prehensiones relativas ad singula nomina referat tanquam ad ea pertinentes. Idem faciunt linguae Schuanica et Olofica. Sed quamvis his illa in universum multo ditior, hoc loco iis posthabenda est; ac poenam quodammodo subire videtur, quod sibi externam flexionis speciem, quum non haberet veram ejus vim, arrogavit. Nam primum quidem eas partes, quas pronomen relativum in enunciatione agit, v. g. objecti, Congenses non exprimunt. Comprehensio ista: *jatungiri nPetelo, quam aedificavit P.*, praefixo *ja* ad nomen *nso*, domus. refertur; sed caret objecto, quod Schuanenses iterato praefixo atque absolute posito exprimere vidimus. Tum autem quum totam comprehensionem tanquam unam vocem ad aliquod nomen referant pronomine, quod verbo hujus comprehensionis praefigunt, haec ipsa dissolvitur, quum verbum a subjecto suo divellatur, cum alius comprehensionis nomine arctius conjungatur. In: *nso jatungiri nP., domus quam aed. P.*, verbum *tungiri* a subjecto suo *nP* est avulsum, et cum alieno nomine *nso* praefixo *ja* junctum. Catech. p. 8. *O kiseka, kia-sāma ko mukūtu ua mutu uesse uesse, obligatio qua tenetur omnis homo;* in quo verbo *sāma* non ad sequens subjectum, quod praef. *ua* requirit, sed ad alius enunciationis nomen *ki-seka* praefixo *kia* refertur. Ac subjectum semper sine ulla conjunctione subsequitur. Aliud afferam exemplum. Comparetur p. 59. *bekala ringi mulonga ua-tu-tuma nsambi? est-ne aliud praeceptum, quod-nobis-praecipit deus?* cum p. 66. *nsambi ua-tu-tuma ihim ringi? Deus nobis-praecipit quid aliud?* In hac sententia subjectum praefixo *ua* junctum est cum praed., in illa post omnes voces quasi trahitur avulsum a verbo, quod praefixo *ua* ad *mu-longa* relatum sit, tanquam si esset suum subjectum. Quae notionum referendarum confusio valde mihi videtur vituperanda.

Itaque veram nos istarum linguarum rationem et naturam denudasse, easque minime flexione gaudere, sed hujus personam induere ostendisse putamus. Fortasse in compluribus rebus falso judicavimus. Quod quidem animo etiam ad verum promptissimo vix ac ne vix quidem vitari potuit, quum neque Schuanica neque Congica exempla vernacula habeamus ulla. Grammaticae autem ne ad eas sententias quidem, quas ipsae

afferunt, explicandas sufficiunt. Atque utinam semper essent imperfectae! saepius enim sunt falsae. Quodsi alicujus populi animum injuria affecimus, id ut ignoscat valde petimus.

Ex omnibus autem quae hactenus demonstravimus id apparet, in attributo exprimendo eandem illam cerni vim syntheticam quae in verbo flectendo vel praedicato enunciando. Quare ii populi, qui hoc amplecti non potuerunt, illud etiam non sunt assequuti. Atque Indo-Europaei quidem ut omnes grammaticas rationes acerrime distinguunt ac verba, quum vera flexione utantur, ea instruunt copulativa vi, qua praedicatum ipsi subjecto tanquam in effectu addicant: ita adjectiva etiam formant, quae qualitates et actiones non, ut verba, exprimant tanquam enunciandas, sed tanquam enunciatas. Inter has sententias: *corona splendet* et *corona est splendida* nullum fere cognoscitur discrimen. A quibus *corona splendida* non notione ac tanquam materia distinguitur, sed expressionis lingua effectae forma. Sed cum forma mutatur sensus. Nam illis sententiam enunciamus, quam ab aliis probari volumus; sed verbis: *corona splendida* rem exprimimus tanquam jamdudum ita judicatam ab omnibusque concessam, ita ut una habeatur composita notio. Enunciationis igitur unitas in notionis unitatem mutata est. Ad illam quidem exsequendam linguae Indo-europaeae personarum utuntur signis, quae verbis affigunt, quibusque actionem ad unam ex tribus personis referendam designant. Ad attributivam autem comprehensionem denotandam adjectiva iisdem rationum signis quibus substantiva, ad quae referantur, instruunt; ita ut, quamvis non semper exituum sonis, tamen semper interna logica forma cum substantivis congruant. Qua congruentia adjectiva cum substantivis fortiter junguntur, veluti verbum personae signo cum subjecto, in quibus duobus una eademque cernitur linguae vis. — At aliae linguae aut praedicatum et attributum paene omnino non distinguunt nisi forte verborum collocatione; aut, ut vidimus, attributum ad substantivum integra aliqua voce referunt. Itaque et parum et nimium faciunt. Nam re vera ut praedicatum ita attributum quoque nulla copula cum substantivo jungi potest. Omni interserta copula vel particula

relativa orationis vis ac vigor debilitatur. Nam exitu *us* adjectivum *bonus* ad vocem *pater* non refertur ut in lingua Coptica voce N, aut in Barmanica voce *tang*, aut in Malaica voce *jang*, aut in Olofica voce *bu* etc., sed re vera ut attributum cum substantivo comprehenditur, ipsa attribuendi actione non expressa, sed designata. Vox *bonus* v. g. appellat bonitatis qualitatem alicui substantivo certis quibusdam rationibus cogitato attributam. Altera autem ex parte istae linguae quum ad simplicissimas exprimendas rationes particulis relativis utantur, fortissimas jam res adhibent. Quare ad enunciationum relationem exprimendam nihil relinquitur, nisi ut totae enunciationes in enunciationis membra mutentur. Itaque fortioribus adhibitis rebus parum assequuntur. Nam relationem quidem, sed non firmam ac valentem efficere possunt comprehensionem. Confundunt sententiae ac periodi fines; sed neque hanc neque illam apte exprimere possunt. Offendunt enim rectum sententiae modum, plura atque graviora in simplicis enunciationis formam vi adigunt. Quare oratio nimium coercetur et constringitur. In quo profecto hoc etiam gravis est momenti, quod populi isti superbo illo aurium judicio carent neque e sonorum numero voluptatem capiunt. Nam aures quidem harmonia et numero assuetae sine dubio offenduntur, quum duae voces, in quibus sensus ipse positus est tertia voce jungantur, quae quamvis significatione his inferior tamen soni gravitate iis sit aequalis. Quamquam prima et gravissima et rectarum et pulchrarum linguae formarum semper est logicarum rationum perceptio, quae illis formis exprimuntur. Itaque nonnulla, quae modo vituperavimus, Fennicae etiam linguae opprobrio sunt, quamquam ex omnibus facile linguis subtilissimas habeat sonorum leges.

Restat autem ut genitivi apud populos Tataricos et Indoeuropaeos formationem consideremus. Nam ut Copti et alii populi illi quoque genitivum relativo quodam formant, sed affixo, non absoluta voce. Ac Manz'uri quidem habent particulam relativam *ngga (ngge, nggo)*, quae aut participiis (formae proprie verbales personis definitae in hac lingua non inveniuntur) suffigitur, aut quum ad adjectiva pertineat, pronomini

demonstrativo *ni* additur, et hoc *ningge* sequitur adj. Haec particula cum veteri Sinico ʿ*cè* (non ʿ*cī*) et recentiore *tĭ* (5 g) (quod et ʿ*cè* et ʿ*cī* partes agit) omnino convenit. Utraque enim cum Anglicano *one*, pl. *ones* congruunt; e. g. *abka de izisḱūn ningge taksimbi, coelo obsequens quis* (vel *qui*) *conservatur.* Angl. *an obsequious one. Gulu ningge kubuḱe ningge obume: simplices alias, praetextas alias facere,* aut ut vulgus nostrum loquitur: *welche (= einige) machte er einfach und welche bunt. Araḱa, er hat gemacht* vel *gemacht habend,* prtcp. praet.; *araḱangga, ein gemacht habender.* Itaque *ngga* ut ʿ*cè* minime format participia, sed corroborat participiorum ut ita dicam personalitatem, ut ex adjectivis fiant substantiva. Itaque non ut Sin. ʿ*cī* attributum designant, nec nostras quas adjectivas nominant enunciationes, sed potius *adjectivo-substantivas* circumscribunt, quas nos non relativo adjectivo *welcher,* sed rel. substantivo *wer, was* introducimus. Praeterea plane ut ʿ*cè* non modo adjectiva in substantiva sed etiam substantiva in adjectiva mutat: *gebu* signif. *nomen; gebungge = nominatus; banziḱa = qui procreavit* ut participium, aut defin. *procreavit; banziḱangga = procreator* et *procreatio.* — Quo cum usu convenit, quod *ngga* genitivis pronominum personalium et nominum affigunt, ut adjectiva possessiva absoluta forment: *mini, mei, meus;* sed *miningge, mei quis, mein wer, der meinige; nijalma-i* hominis, *nijalmaingge, hominis quis, ad hominem pertinens, humanus.* — E mera radice etiam hac particula nomina formantur: *saiśungga* laudandum a *saiś* laudare; *falingga* junctio a *fali-me* jungere. — Aliquando formae verbales in *ngge* cadentes prorsus tanquam formae finitae adhibitae videntur (Gabelentz gr. mandchoue p. 62.): *tuttu ere biṫe be banzibuḱangge ćoḱome jargijan źugūn, unenggi źurgan be getukeleme tucibuḱengge, ita hunc librum edens (= banzibuḱangge) certe veram viam (et) rectum modum clare exposui (tucibuḱengge);* sed proprie vertendum est *exponens* sc. *fui,* vel: *ein dargestellt habender* sc. *bin ich. Wei banzibuḱangge ni, ex-quo natus est?* propr. *wessen geboren seiender* sc. *ist er?* Quare re vera saepissime sequitur verbum esse: *źakabe muteburengge kai* rem complens est; *aika generengge bici* si euntes sint.

Priusquam autem hanc particulam in genitivo adhibitam demonstremus, Mongolorum et Turcorum relativi usum cum Manz'ur. comparemus. — In lingua Mongolica enunciationes relativae ut in multis aliis circumscribuntur participiis similibusque formis: *c'inu nadur ökküksen debter*, liber quem mihi dedisti, ad verba: tuus (vel tui, a te) mihi datus liber; *naran-u gerel metu nidutu eme*, femina cujus oculi veluti sol splendent; ad verba: solis splendori similes oculos-habens femina; *idegen öklige-tu kürjen*, aula in qua cibus largitur; ad verba: cibum (ut) donum-habens aula. Sed habent Mongoli quaedam relativi quasi vestigia. Nam pronn. possessiva absoluta formantur relativa particula *kei* eodem modo ut apud Manz'uros: *minu* mei, meus; *minukei* der meinige (Manz'. *miningge*). Eodemque modo dicunt Turci: *benüm* بنم mei, *benümki* le mien; *anün* انكن ejus, *anünki* qui ejus, der seinige. Notandus etiam est usus, quo genitivus vel omnino attributum locativo cum relativo juncto describitur; *usun u z'ig'assud* est: aquae pisces; et *usun-da-ki z'ig'assud*: aqua-in-qui pisces. Eodem modo ex adverbiis loci addito relativo *ki* formantur adjectiva: *tegre* supra; *tegreki* supra qui, superior. Et Turci dicunt: *dil-de-ki sirr*, *cordis secreta*, propr. *corde-in-quae recondita.*

Quibus praemissis genitivum consideremus. Schottius, v. d. a. c., (in libro: Versuch über d. Tatarischen Sprachen p. 53.) genitivi in linguis Tataricis exitum *ning* statuit perfectissimam esse formam, quae adhuc in dialectis Turcicis inveniatur. Cum hoc *ning* Manz'ur. particulam relat. *ningge* omnino congruere. Manz'uros enim, quoniam nullam vocem in consonantem cadere patiantur, *e* adjecisse. Hos autem *ningge* tanquam relativum retinuisse, sed ex eo duas alias formas mutilatas sibi formasse, *ni (i)*, quo genitivum denotassent (p. 54.), et *ngge*, quod pro *ningge* verbis et genitivis pronominum suffixissent (p. 69.). Itaque *mi-ni-ngge*, *der meinige*, e Schottii sententia proprie est: *mi-ni(ngge)-(ni)ngge*. In Mongolica autem, ait, et Turcica lingua e *ningge* genitivi quidem signum formatum esse. Sed proprium harum linguarum relativum *ki*, *gi*, *kei* cum illo Manz'. *ningge*, itaque cum genitivi affixis ex eo mutilatis cognatum esse, negat. (p. 70.) *Ningge* autem

proprie significasse aliquem *locum* vel certe quid ad loci notionem pertinens. (p. 54.)

Sed de hac re cum praeceptore mihi reverendissimo consentire non possum. Nam primum quidem *ningge* locum significasse non demonstratum est. Concedendum quidem est, in eo maxime linguarum, quae agglutinent, rationem positam esse, quod categorias verbis significantibus ac materialibus exprimunt, atque optime Schottius in dativi postpositionibus radicem verbalem cognovit. Sed tamen semper ita sese rem habere necesse non est. Aliquando enim istae etiam linguae recta ratione uti possunt. Atque in aperto esse mihi videtur, relativum *ningge* ut diximus e *ni* demonstrativo et *ngge* esse compositum. Itaque si genitivi exitus cum hoc cohaereant, ita statuam. Primae genitivi formae videntur *ini* et *unu* et *inu*, quae proprie demonstrativa, Mongolico *ene* hic et hîc, *inu* is, *ina* hîc, Manz. *i*, *ini*, *inu*, *ni* cognata, tum relativa atque genitivi signa facta sunt. Modo autem prior, modo posterior vocalis, modo utraque, modo vocalis et consonans omissae sunt. Dialecti autem Turcicae hoc pronomen relativo *ng*, e *nge* orto, firmaverunt, ut locativo etiam relativum addere solent. Manz.uri priorem syllabam *i* solam retinuerunt; *ni* autem tam raro invenitur (quantum scio in sola voce *aini* et in Sinicis vocibus quae in *ng* desinunt) ut *n* euphonice interjectum dicere possimus. Mongoli aut solam vocalem *ü* aut consonantem etiam servarunt *ün*, *jin*. Osmani habent *ün* et Fenni solum *n*. — Sed non possum quin aliam proferam opinionem, qua facilius intelligitur, quomodo Manz. genitivum tanquam instrumentalem adhiberi possint, quaeque magis ad agglutinationis harum linguarum naturam quadrat. Nam in lingua Manz. radices, quibus *ni* cognatum esse potest, inveniuntur haece: *na* terra, *na-ka* stare, *ne* status, nunc, *ninggu*, *ninggude* super; suff. *na (ne, no)* radicibus additum significat *ire*, *oriri*, *provenire* (quae notiones bene ad genitivum quadrant): *alana*, *ire* nunciatum; *okdo-no*, obviam *ire*; *bongko-no*, gemmas *agere*. Praeterea in Fennica lingua invenitur suff. *na (nä)*, quod aliquem *statum* denotat: *konna* malevolus, *konnana* malitia; *lipeä* lubricus; versutus, *lipeänä* lubrica via; versutia. Hoc *na* vel *ni* varias describere potuit rationes, accusativum,

instrumentalem, modalem. Itaque cum hoc *na*, *ni* convenire puto accusativi apud Turcos signum *ni* (vel *n*), apud Fennos *n*, apud Osmanos et Mongolos *ji* (*j* e *n* ortum, Schott. p. 25. 26.) et Fennicum adverbialem in *(i)n* exeuntem; (*i* pluralis est signum). Quum vero populi isti singulos casus ac praesertim *accusativum* a *genitivo* distinguere coepissent, Manz'uri quidem in *genit.*, quem tanquam instrumentalem etiam hodie quoque adhibent, *ni (i)* retinuerunt, sed ad accusativum denotandum aliam elegerunt vocem, quae simile quid ac *na* significavit. Nam postpositio *be*, qua Manz'. accusat. designant, mihi quidem cognatum videtur voci *ba* locus et res, *baita* negotium; *baingge* regio, quae vox eodem modo formata est, quo *ni-nggu*, quod supra attulimus, quodque simile quid proprie denotasse verisimile est; suffixo *ngge* autem substantiva e radice formari, supra commemoravimus; *ba-ba* omnia, (*ba-ru?* coram, versus), *be* via. Idem *ba* in Fennicis linguis demonstravit Schottius p. 56. Manz'uros revera adjecta voce *ba* (rem) objectum denotare voluisse, ex eo etiam intelligi licet, quod etiamnum in enunciationibus objectivis nostrum enunciationum articulum *dass* voce *babe* (rem) vel *emu baita* (unam rem) postposita exprimunt. — Mongoli genitivum ab accusativo duobus modis distinxerunt. Nam post nomina in vocalem cadentia genitivo *n* addiderunt: acc. *ji*, gen. *jin*. Hoc *n* est possessionis signum, et dativo atque accusativo adjectum significat *suo, suum*. Hoc etiam e *ng* ortum videtur, ita ut *jin* omnino conveniat cum Turc. *ning*. Genitivus quum semper fere possessionem exprimat, semper habet hoc *n*, itaque ab accusativo distinctum est. Sed quum nomen in consonantem cadat, *j* abjicitur, et praeter additum *n* genitivus vocali obscurato *ü*, *u* cognoscitur, ut signum ejus sit *un*. Quum vero vox in *n* exeat, solum *u* additur. Accusativus autem post consonantes habet exitum *i*, ejecto *j*. Ex hoc *i* facile accusativus possessivus formatur: *jan*, *jen*. Sed ex illo *ji* possessivus formari non potuit, quum *jin* genit. factum sit. Itaque Mongoli idem *ba*, quod Manz'., elegerunt, et possess. *n* adjecerunt: *ban*. — Turci autem *ni* in genitivo et accusativo retinuerunt. Atque Osmani quidem in accusativo *ni* plerumque in *ji*, *i* attenuatione mutaverunt, in genitivo vocalem obscu-

raverunt: *ün*, quod fortasse transpositione e *nu* ortum est. Sed aliae gentes, ut supra vidimus a Mongolis et Turcis relativum locativo ad possessionem indicandam additum, ita suffixo *ni* relativum *ng* addiderunt: *ning*. Itaque quum hoc *ning* cum Manzᶜ. *ningge* comparemus, *ng* convenit cum *ngge*, sed *ni* Turc. a Manzᶜ. discrepat, quum hoc pronom., illud sit nomen. Sed genitivi Manzᶜ. exitus *ni*, *i* cum Turcico convenit, ac minime ad pronomen relat. *ningge* trahendus est. — Fenni autem, quod maximo iis est opprobrio, genit. et accus. confuderunt et adverbialem etiam (ut Manzᶜuri) parum distinxerunt. — Illud *ngge* tandem proprie est indefinitum, quod relat. factum est; atque videtur e *ke* ortum et Mongolico, Turc. *ki*, *kei* cognatum. Nasalis autem, quam Turcae addunt *(kim)* et Mongoli *(ken)*, ita mirum videri non potest, quum Schottius (p. 39.) literae *n* mobilitatem optime demonstraverit. Idem pronomen invenio in Fennico *ka*, quod relativo *jo* additur, *joka*. Quod respondet Mongolico *jag'an*, quod idem *n* assumpsit. *ja* etiam proprie non est relat., sed significat *jeder*, *quisque* et *quis?* — Itaque relat. *ningge* eadem continet elementa, quae Mong. numerale *nigen*, unus; (ut Copticum Ṅ *unus* et *qui*) et Manzᶜ. *miningge* convenit omnino cum Mong. *minukei* et Turc. *benümki*, sed in Turcico منينككه *me-ni-ng-ki* relat. *nge* dupliciter jacet. Pron. autem indef. *kim (ki)* non magis a Mong. nomine *kümün*, homo, derivem, quam Manzᶜ. demonstr. *ere*, hic, a nomine *ere*, vir. Quamquam et has voces inter se cognatas habeam et illas.

Particulam *ningge* eo quem diximus modo esse ortam certum nobis videtur. Sed si verum est, quod Schottius vult, Turcos genitivi exitum non auxisse sed alios populos decurtasse, et si *ningge*, *ning* e demonstr. *ni* et relat. *ngge*, *ng* compositum habeamus, Tatarorum genitivus valde cum Indoeuropaeo convenit. In lingua Sanscrita genitivi exitus est *s*; aliud suff., quod rarius adhibetur, est *sja*. Quum statuere non possim, populos Indoeur. genitivum et nominativum eodem expressisse affixo, illud *s* ex hoc *sja* praecisum esse puto, ut Mongoli et Manzᶜuri et Fenni relat. *nge* abjecerunt; *ja* autem abjectum aut gradatione vocalis antecedentis aut diligenti literae *s* usque ad nostra tempora conservatione

compensatum est. — Dialecti Persicae relativo genitivi exitum aut amplificabant aut compensabant. Nam antiquiores dialecti ante nomen in genitivo positum pronomen relativum ponebant, quo nomen regens ad rectum tanquam appositionem referebant, v. g. pater qui filii. In recentiore lingua Persica abjectis omnium casuum exitibus relativum *ja* solum reliquum, sed ad vocalem *i* correptum est, qua genitivus modo ab omnibus aliis linguis Indoeur. alieno ac magis Semitico et Coptico denotatur. Veluti autem Persae ita saepissime populi, quum linguarum formae debiliores factae sint, ac genuinae earum significationes non satis vivide sentiantur, ad formas corroborandas in eandem viam incurrunt, ex qua profecti erant; vel potius animus eundem tenet cursum, in eademque via progreditur, ad quam ineundam primis formis erat excitatus. Itaque suffixa saepius duplicari multis exemplis facile potest demonstrari.

Genitivum igitur pronominibus relativis describi apud multos populos invenimus. Sed duo quum faciant idem, non est idem. Ac non in eo discrimen est positum, quod alii pronomen absolute ponunt, alii suffigunt, Semiti quidem nomini regenti, Indocuropaei et Tatari recto. Sed haec externa formae varietas interna significationis varietate creatur. Nam verum genitivum nos formamus soli; veram genitivi categoriam nos sentimus, nos comprehendimus soli. Quare populi Romanenses praepositione sua *de* et Anglicani voce *of* et nos Germani, ut saepius jam facimus, nostro *von* genitivum melius exprimimus quam Semiti et Fenni, et non minus recte quam veteres linguae suffixis. Nam Sinenses, qui nomen rectum ante regens ponant, itaque verborum positione prius esse attributum demonstrent, quum *'cī* interserant, hoc pronomine eum qui audit vel legit monent, ut positionem respiciat, ne forte copulam *et* mente addat, neve posteriorem vocem habeat objectum antecedentis; sed genitivum non noverunt. Copti autem et alii Africani et Semiti pronominibus suis vocem antecedentem ad sequentem referunt; sed minime unam alteri subjiciunt, ac nullam exprimunt categoriam. In dialectis Turcis genitivus re vera fit adjectivum possessionis, (ut in Slavicis linguis nominum propriorum genitivus adjectivis ex his

formatis circumscribitur). In omnibus his linguis pronomen ita adhibitum relationis significationem retinet, quare in iis genitivus semper a nominibus subst., nunquam ab adjectivis, verbis, praepositionibusque accipitur. Manz'uri et Fenni autem verum genitivum plane ignorant; sed hi, quippe qui accusativum et genitivum confundant, generalem tantum dependentiae proximae casum habent, nulla habita ratione utrum a verbo an a nomine accipiatur; (quod alio loco fusius explicabimus). Nos denique soli genitivo categoriam quandam denotamus; apud nos pronomen eo consilio affixum est, ut hanc minime vere exprimat, quod fieri nullo modo potest, sed quodammodo leniter ostendat. Vox, quum genitivi signo instruatur, alii subjicitur, tam verbis et adjectivis quam nominibus. Quod sufficiat: nam hanc categoriam genitivo nostro expressam definite explicare in nostro proposito non est.

Relinquamus tandem simplicem enunciationem ac videamus, quomodo relativum in periodis aut *vitetur* et demonstrativis compensetur, aut *exprimatur*, primum quidem *imperfecte*, tum autem ab Indoeuropaeis praecipue linguis *perfectissimo* modo. In omnibus autem linguis, quae in inferioribus gradibus consistunt, similia inveniuntur. Nos quidem Sinicam maxime linguam hic consideremus. Sed aliarum etiam quas subordinatas dicunt enunciationum habebimus rationem. Omnes enim hae ut totius periodi structura cum relativo intime cohaerent.

Praemittamus autem nonnulla de vi et natura pronominis relativi. Quod in simplici enunciatione inveniri non potest. Adhuc igitur particulas relativas in variis linguis sat multas reperimus, ac multae linguae altius quid non assequutae sunt. Sed aucta notionum copia judiciique acumine, quod omnes parvi etiam, quod inter cogitationes interveniat, discriminis quasi umbras linguae forma exprimi vult, attributum aut propter externam verborum copiam et numeros opportune cadentes aut propter internam cogitationis gravitatem in arctis simplicis enunciationis cancellis includi non potest, sed ipsum per se enunciationis postulat dignitatem. Atque tria hic sunt

consideranda. Nam talis enunciatio attributiva ad aliquod substantivum pertinet, cujus sit attributum, quod vero alius enunciationis sit membrum. Itaque illa, quamvis suo utens jure, alia enunciatione nititur, eique est subjecta. Requirit igitur vocem quandam, (et talis vox sola pronomen relativum nominari potest), qua ad nomen ad quod pertinent referatur eique subjiciatur, vel qua ut dicunt regatur. Sed pronomen relativum quod enunciationem attributivam regat, quum eam non modo ad aliquod substantivum referat, sed etiam hujus in ea partes agat: ipsum est ejus membrum, ejus verbo facile subjectum. Itaque pronomen relativum integram vocem esse, et forma sua duplicem quam habeat rationem tam ad suam enunciationem quam ad nomen, ad quod ea pertineat, perspicue exprimere oportet. Quum ad nomen referatur tanquam attributum, adjectivi formam accipiat illique numero et genere respondeat necesse est. In enunciationibus autem substantivo-adjectivis non adjectivam sed substantivam induit formam; (pro: *welcher* dicimus *wer*). Sed casus sui exitu eam quam in sua enunciatione habeat rationem indicare debet.

Jam supra pronomen relativum ad formalem linguae partem ascripsimus. Nam in eo ab Humboldtio dissentire nobis liceat, quod pr. rel. nomen tanquam ejus vicarium *repraesentare* non putamus. Quod si verum esset, pr. rel. ut demonstrativum inter voces materiales vel reales numeraremus oporteret. Quaecunque enim quocunque modo repraesentat rem, realem habeamus vocem videtur necesse. Sed pronomen relativum omnino congruit cum adjectivorum exitu, qui nullo modo nomen repraesentat, sed adjectivum simplicem, ut illud enunciationem adjectivam, ad substantivum refert. Aptius etiam enunciationes relativas cum adjectivis absolutis vel substantivis comparari puto. Nam quum v. g. *divites*, *die Reichen* consideres, ipsa radix respondet verbo vel toti enunciationis attributivae sententiae; exitus autem *es*, *en* ut pronominis relativi exitus substantivi partes supplet; sed ipsa pr. relativi radix copula quaedam est, quae inter adjectivi radicem et exitum quoque cogitari potest et ut dicunt virtualiter quidem exprimitur. Si autem velis, radicem relativi fulturam nomines quandam exituum, quibus et enunciatio attributiva referatur,

et substantivum (ut in *divit-es*) suppleatur. Itaque pr. rel. nominaverim *demonstrativum formale.*

At non solum attributa, sed etiam quaevis simplicis enunciationis pars ad enunciationis dignitatem pervenire potest. Itaque sunt enunciationes *subjectivae* et *objectivae*, quae uno nomine comprehensae nominantur *substantivae*, et *adverbiales*, quae sunt ut simplicia adverbia loci, temporis, rationis, causae. Hae quoque in aliqua superiore sententia, cujus partem describant, nituntur; at non ad unam ejus vocem pertinent, sed ad totam enunciationem, ut ipsa ea verba, quae iis describuntur, subjecta, objecta, adverbia, non ad unam sententiae vocem pertinent, sed aut ipsam illam constituunt totam, aut, ut adv., ad verbum certe referenda sunt, quod solum proprie enunciet. Substantivae igitur enunciationes, ut subjecta et obj. solo exitu nulla interserta particula denotantur, generali relationis voce referuntur indeclinabili, *dass*, *quod*, *que*, *that*, etc. quae v. g. latino exitui neútrali *um* respondent. Adverbiales autem, ut ipsa adverbia sunt nomina et pronomina declinata, relativis declinatis atque in adverbiali aliquo casu positis aut cum praepositione junctis superioris enunciationis verbo subjiciuntur. Itaque quum Humb. dicat, pronomen relativum esse pronomen quod sit conjunctio: rectius potius, si historiam linguarum sequimur, dici videtur, conjunctionem (quae subordinatas introducat sententias) esse *adverbium relativum*, e pronomine relativo ortum aut ei cognatum. Quare omnes populi, qui pronomen relat. non habent quod flectant, neque veras adjectivas enunciationes neque alias subjectas formare possunt. Apta autem omnium harum enunciationum implicatione, quam Graeci consequuti sunt summa perfectione, quum verbis inter se nexis convenienterque compositis numerose fluit oratio, tum subtilissima sententiarum inter se ratio maxime perspicue exprimitur.

Sed jam quaeramus, quomodo linguae singulae enunciationum relationem exprimant. Ac primum quidem hic notandum videtur, in lingua Sinica ut singula verba, quae enunciationem constituant, ita enunciationes alias super alias saepius poni sine ullo relationis signo; v. g. Prémare 212: *jū uéi ˇfù mūng ǐ mūng* (8u, v, t, 4t, 8z, 4t) *ego* (quum) *dico: tu*

somnias; etiam (in hoc) *somnio. — pater incepit id, filius persecutus est id* (ʿCung Jung 18, 1.) = quod pater incepit, filius perfecit. Tales autem enunciationes prorsus non junctae saepius variis modis intelligi ac variis conjunctionibus suppletis verti in nostram posse linguam, facile apparet. Et unum exemplum ex permultis. In libro Schu king II, *ù cy̓ ʿcī kō* §. 6. legitur: *jeù ĭ jū c'y̓ weī hoĕ pŭ wāng,* (4f, 6y, 3l, 6z, 7a, 5l, 4d, 7b) quod aut *una* aut *duobus* enunciationibus vertere possumus: *habens unum ex his nondum forte non periit;* vel: *habet unum e. h.*, etc. vel: *qui habet u. e. h. n.* etc. vel: *si (quis) habet* etc. Si concedimus Sinensium animos adjectiva, quae ante subst. posita sint, tanquam attributa, quae postposita, tanquam praedicata accipere consuesse, fortasse eae huc numerandae sint sententiae, in quibus adj., quae attributa videantur, propter majus pondus postponuntur. Quod praecipue (nisi omnino solum) fit post *jeù* (4f) et *weī* (4p), *est, sunt.* v. g. *jeù síng sʿèn, jeù síng pŭ sʿèn,* (4f, 6u, 2f, 4f, 6u, 4d, 2f) quod Endl. (p. 283) vertit: es gibt eine natürl. Anlage, welche gut ist, es gibt eine nat. Anlage, welche nicht gut ist. Pronomen relat. esse omissum putare non possim, quia alias in lingua Sinica nulla invenio similia. Tales dissolutiones ditissimis tantum linguis concedam, quia mentes postulant linguarum formis tam corroboratas, ut jam his carere possint. Sed quod aut omnino nihil aut certe valde imperfecte assequuti sunt, omittere non possunt. Quare sententiam illam ad verba ita verterim: *habemus naturam,* (ea) *est bona; habemus naturam,* (ea) *non est bona. — uēi ʿfīn mèi jùng* (4p, 1s, 6v, x) *fuit vir* (qui vel is fuit) *pulcer et fortis.* Quae omnis conjunctionis penuria in Sinica ut in omnibus linguis rarior videtur. — Attamen eandem invenio apud Gallenses, populum Africanum, (a grammar of the Galla language by Tutschek p. 79) ac miro modo. Nam hi ita loquuntur: grana (accus.) humi sparsa sunt sevit = sev. gr., *quae* humi sp. s. Tutschek hanc sententiam ita intelligi vult, ut verbum *sparsa sunt*, quamvis sit forma finita (3. persona aor.), tanquam participium accipiatur. Aliam etiam, quam minus probet, profert opinionem, ex qua verbum *sparsa sunt* sit interjectum (an explanatory apposition), et *grana* sola verbi

sevit objectum. Sed res ita intelligenda mihi videtur, ut forma verbi definita ut participium non sit re vera accepta, quod ridiculum videatur, sed potius tractata. Itaque enunciatio subordinata non interjecta est, sed *inclusa*. Eadem enim *inclusione* omne attributum exprimunt Gallenses. Nam quum adjectivum cum substantivo junctum sit ut attributum, substantivum absolutam thematis formam induit, et adjectivo casuum signa adduntur (§. 199.), i. e. attributum a subst. et casuum signis includitur. Quin etiam, quod magis etiam mirum videtur, quum aliquod substantivum aliud in genitivo positum ut attributum accipiat, casuum postpositiones, quibus substantivi regentis rationes exprimantur, non ut putes huic, sed genitivo adduntur, et subst. regens in thematis forma ponitur; et loquuntur Gallenses ita; femina (m) Ciceronis-admisit = ad feminam C. m. (§. 191.), i. e. genitivus a nomine regenti includitur. Haec inclusio, quum subst. regens in accusativo positum est, cognosci non potest, quia accusativus thematis formam sine ullo signo praebet. Quare in sententia etiam illa, quam attulimus, inclusio parum intelligi potest. Sed re vera integras etiam enunciationes, quas tanquam adjectivas vel attributivas subordinare velint substantivo, a Gallensibus ratione ista includi, facile videas, quum hoc subst. habeat postpositionem; tum enim tota enunciatio adjectiva inter subst. et postpositionem ponitur; v. g. *venerunt ad avem, quae sedebat supra pullis suis*, Gallenses ita exprimunt, ut omisso omni relativo totam enunciationem: *sedebat supra p. s.* inter vocem *avis* in thematis forma positam et postpositionem *ti*, (dativi signum et praepos. nostra *in*, *ad*) interjiciant atque sententiam voci includant. — Itaque haec lingua in attributo jungendo simili modo agit quo Mexicana in objecto, sed multo etiam vehementius. Nam haec aut singula nomina, aut ne ea quidem sed pronomina tantum, quae illa demonstrant, verbo includit, sed lingua Gallensium totam enunciationem.

Frequentissime autem, in quo proximus cernitur gradus, fit, ut relativum demonstrativo compensetur atque magis minusve apte. Humb. e lingua Quichua exempla attulit: *nititur in clementia dei; hic homo eam assequitur* = homo

qui . . . nititur . . . ass. Accuratissimam autem hujus loci et subtilissimam expositionem multis exemplis, quae e Polynesiacis linguis prompsit, instructam in libro: Über die Kawi-Sprache (III, p. 825 seq.) dedit *Buschmannus*, v. d. a. c., qui harum et Americanarum linguarum cognitionem ab Humboldtio tanquam hereditate accepit. Unum tantum transscribam exemplum: *is fidelis amicus est, is fidelis in adversis rebus est* (Nr. 720.), in quo exemplo aut prius aut posterius *is* relative accipi potest. Et simili modo loquuntur Gallenses, (Tutschek p. 78): *infans mortuus est hic; in terra invenerunt* = inv. inf., qui m. e.; itemque: *avis arbor, mel in eo erat, in eo sedit* = avis in eo arbore sedit, in quo mel erat. Talia demonstrativa, quum minus res veras demonstrent, sed magis grammatica ratione rem determinent, ut nostra pronomina determinativa, quae nominibus addita sequentes enunciationes relativas antea ostendant, formalia magis sunt habenda. Itaque linguas istas, quum vera pronomina relativa semper sint correlativa, integra correlativa assequi non potuisse, sed dimidia atque leviorem tantum partem, videtur censendum.

Huc etiam traxerim pronomen Sinicum *sò* (6 h), quod objectivos relativi casus describit. Idem signum significat etiam *locum*. Hanc dicunt primam fuisse vocis significationem, ex qua vis relativa ita orta sit, ut in hebr. אֲשֶׁר *ăśer*. Sed ut *ăśer*, (minime arabico *ether*, *esser* cognatum), prorie est demonstrat., ita *sò* Sin. quoque pron. demonstr. esse contendo, atque cognatum vocibus *sȳ* (7 c) et *c'ỳ* (6 z) et *cȳ* (7 d) *hic* habeo. Et saepius quidem *sò* ita adhibetur, ut nobis etiam demonstrativum multo aptius et facilius videatur. Itaque legitur ʿC. J. 20, 14. *ʿcāi mīng . . . sò ì sieū ʿsīn* (7 e, 3 d, 6 h, 1 k, 7 g, f), *se purifier . . . . voilà la manière de se régler soi-méme*, vel: *hac re moderantur sibi ipsis*. Ib. 26, 4 *pŏ héu sò ì cái wĕ* (7 h, i, 6 h, 1 k, 7 k, 6 a), *est amplus et profundus; ea re sustentat res*. Itaque (Endlicher p. 272.) sententiam illam: *kì sò pŭ jŏ, uĕ ʿsī jū ʿfīn* (7 l, 6 h, 4 d, 7 m, n, o, 3 k, 1 s), quam E. interpretatur: *was du selbst nicht wünschest, thue nicht den Menschen*, ad verba ita verterim:

ipse *hoc* non cupis, ne inferas hominibus.*) Et ubique similiter. Quare *sò* genuina sua significatione pro demonstrativo *k'ī* adhibetur: (E. ib. Anmerkung.) *wèn sò jù jēn ʿsī ʿcè* (5 f, 6 h, 1 l, 7 p, q, 5 h), *sie frug nach jenen, welche (ihm) zu trinken und zu essen geben*, quod ad verba ita vertam: *quaesivit hos dantes ad bibendum* (et) *edendum, eos; ʿcè, eos* est participii vel ut diximus personalitatis signum. Huic exemplo similes sunt eae sententiae, in quibus *sò* in initio et *ʿcī* in fine sententiae positum est. Apud Endlicherum talia exempla non invenio. Sed Schottius, qui *sò* generale verbum relativum habet, (proprie *sò* dicit significare *locum*, tum, *quo loco*, nostrum *wo* et vetus *so*) *ʿcī* putat additum, ut personalitatem addat, quae in *sò* non jaceat, ut Turci et Semiti post *ki* et *ăšʿer* pronomen personale aut demonstrativum addant. Sed apud illos populos res aliter sese habet, ut mox demonstrabimus. Apud Sinenses autem *ʿcī* est additum ut attributi signum; v. g. *kiūn sò fēn ʿcī sú* (1 n, 6 h, 7 r, 1 e, 7 s), schedae, quas dominus cremavit; ad verba: *dominus has cremavit eae schedae; ʿcī, eae* totam enunciationem antecedentem tanquam attributum comprehendendam monet et ad *sú, schedae* referendam. — *sò kīng ʿcī hài ʿcūng jeù tō jù* (6 h, 7 t, 1 e, 7 u, 4 n, f, 7 v, x), in mari, per quod vecti sumus, fuerunt multi pisces; ad verba: *per-hoc vecti sumus quidem, mare* (vel maris interius) *habuit multos p.*; voce *ʿcī* (*quidem*, vel *id, ita*) verba *sò kīng* attributum fiunt vocis *hài.* Aliud addamus exemplum, in quo tria inveniuntur relativa, quae non satis distincte interpretari solent: *t'iēn hià ʿcī tă taó ū sò ì hīng ʿcī ʿcè sān* (3 v, 5 p, 1 e, 7 y, 4 v, 7 z, 6 h, 1 k, 4 e, 1 e, 5 h, 8 a), *universi communis (penetrans) ratio* (comprehendit) *quinque* (res); *quas ad agendas* (has sumere agendas) *hoc* (comprehendit) *tres* (res). i. e. La raison uni-

*) Eadem sententia in ʿC. J. 13, 3. legitur verbis paullo mutatis, atque ita, ut e Graeca lingua in Sinicam magis ad verba verti non possit (v. infra). Quod a Confucio (550 a. Chr.) dictum inopinantes legent ii, qui Jesum primum et unum illius inventorem dicant, quippe qui id etiam nesciant, Rabbi Hillelum jam (150 a.) illud brevissime dixisse ac fortissime. Sed dicere praeclare ubique facilius videtur, quam praeclare agere.

verselle comprend cinq choses; il en faut trois pour les pratiquer; *so* proprie est demonstr.; *ʿcè* voces *sò ì hīng* ad unam jungit notionem (subst. abstr. die Ausführung dieser); sed ipsum *ʿcè*, proprie *tale*, cum vocibus istis ut substantivum cum attributo suo particula *ʿcī* jungitur. Itemque se res habet in ʿC. J. 20, 15. Itaque *ʿcī* minime personalitatem, quam ipsum non habeat, sed *relativam* vim *demonstrativo sò* attribuit.

Ab his exemplis diversa sunt ea, in quibus *ʿcī sò* in initio inveniatur, quae nunquam, ut Endlicher vult, *id quod* vertam. Sed: *kʾī uēi ʿſīn ʿcī sò pŭ kiān hū* (2 b, 8 b, 1 s, e, 5 h, 4 d, 9 g, 3 m) (*ist diess (kʾī) allein dasjenige, welches ʿcī — sò) die Menschen nicht einsehen?*) ita vertendum est: *hoc solum* (est) *homines hoc non vident?* nam *ʿcī* hic est subjecti signum. In exemplo quod sequitur (p. 274.): *kuŏ ʿcī sò cʾūn ʿcè hīng* (6 k, 1 e, 6 h, 8 c, 5 h, 8 d), E. peccat contra legem, ex qua *sò* nunquam est subjectum, quum interpretetur: *dasjenige, was das Reich erhält, ist Glückszufall.* Sed vertendum est: *regnum eo servatur; id* (est) *fortuna;* vel si vis brevius: *regni fultura est f.*; tum *ʿcī* est genit. signum; (de *sò cʾün = fultura*, mox infra). Itaque rectius diceres non *ʿcī sò*, sed *sò — ʿcè* significare: *das was.* Nam ut supra *ʿcī*, hic *ʿcè*, quum omnes voces antecedentes comprehendat, demonstrativo *sò* vim attribuit relativam. At eodem modo ut demonstr. *sò*, *kʾī* (2 b) etiam adjecto *ʿcè* assumit vim relativam. In *Ta Hiŏ* legitur *kʾī pèn luán ōrl mŭ ʿcí ʿcè feù ì* (2 b, 6 c, d, 2 x, 6 e, 5 n, h, 6 f, g), *ejus radices perturbatae et-tamen rami recti, hic non est; kʾī* relativo *ʿcè* fit relat., quare vertere possumus: *cujus radices* etc. Quod demonstrat, *sò* non magis esse relativum quam *kʾī*; *kʾī* autem in illo exemplo necessarium erat, quoniam *sò* genitivum non denotat.

E pronomine demonstrat. *so* factum videtur interrogativum; *hoc — hoc? — quid?* Itaque Endlicher p. 273 affert: *was (sò) ist kostbarer als ein Weiser?* propr. autem: *ist (etwa) dies* etc. Ex interrogativo autem facile relativum fieri potuit, ac concedendum est, ut in omnibus iis linguis, quae relativum demonstrativis compensent, in Sinica praecipue, haec illorum naturam magis minusve sibi usu denique sumpsisse, praesertim quo magis populi voluntatem mentemque habe-

bant, ut relationem exprimerent. — Notandum etiam videtur vocem *sò* ad nonnullas formas describendas adhiberi. Nam primum quidem passivum ita exprimitur, ut pro: *occisus est a M.* dicant: *fuit, quem (sò) M. occidit*, proprie: *fuit; hunc M. occid.* Tum autem commemorem pronomine *sò* substantiva *loci, instrumenti* similia formari: *sò jēn* (8 e) quod dicunt (pr. *hoc* dicunt) = *verbum*; *sò kueī* (8 f) *ubi confluunt* = *confluens*. *sò ì* (8 g), *quo nititur* = *fultura*. Denique *sò* elliptice invenitur, v. g. *ǒ* (6 m) *sō*, *quod ad me*.*)

Ut adjectivae sententiae, ita substantivae etiam demonstrativo utuntur, et Sinicum *ʿcī* in hoc usu valde cum nostro *dass* convenit: ʿC. J. 4, 1. *taó ʿcī pŭ hīng; ǒ ʿcí ʿcī, via non trita; scio id; ich weiss das (dass) der Weg wird nicht betreten.* — *jān kʾī kʾò cʾīn ōrl pŭ kʾò sū ʿcī* (8 e, 2 b, 1 i, 3 t, 2 x, 4 d, 1 i, 8 i, 1 c), *dicit, is debet allici et non debet removeri, hoc; er sagt das, er muss* etc. *ʿcī* hic minime est objectum, quum verba sint passiva. C*ʾỳ* (6 z) etiam ita ut *ʿcī* = *dass* adhiberi videtur: Prémare p. 212. *ʿcī cʾỳ kʾī tá mūng* (1 m, 6 z, 2 b, 3 q, 4 u), *sciemus id haec* (fuisse) *magna somnia, wir werden wissen dass, dies waren grosse Träume.* Quod certe multo magis videtur probandum, quam si enunciationes subordinatae coordinationis conjunctionibus introducuntur, ut in ʿC. J. 20, 6. *tĕ ōrl ʿcí* (8 k, 2 x, 5 n) *assequitur et ita regitur* = ass., ut (bene) regatur. Alio loco dixit scriptor quidam de Indico quodam populo, quem propter morum castitatem laudavit: *pŭ tĕ ì hoāng juēn ōrl pī-ī ʿcī* (4 d, 8 k, 1 k, 8 l, 4 k, 2 x, 8 o, p, 1 c), *non debemus* (pr. *assequi-*

---

*) Pronomen *sò* et verbum *sò*, quod locum significat, idem esse existimare prorsus non possum, ac quum Sinenses pron. *sò* eodem signo ac substant. scribant, id faciunt, quia melius signum non habent. — *jeū* (8 h) tandem, quod idem *locum* significat et pron. relat. nominatur, non magis est pronomen, quam subst. *sò, locus*. Sed signum *jeū*, quum pronominis relat. vices supplet, fortasse *sò* est appellandum. Facile enim fieri potuit, ut, quum signum *sò* (loci) pro pronomine *sò* adhiberetur, signum *jeū* (*locus*) quoque *mutato sono* ita poneretur, ut pronomen *sò* significaret. Similes signorum permutationes in scriptura Sinica persaepe inveniuntur. In recentiore dialecto genitivi signum *tĭ* (5 g) saepius *ti* (6 r), *terra* scribitur et *ti* (8 s), *fundus*.

mur) *propter magnam longinquitatem* (quia valde longinque colit) *et* (ut) *despicere* (-ciamus) *eum*. Immo pronomen relativum hac generali conjunctione *ōrl* compensatur. ʿC. J. 13, 3. *ʿcī ʿcū kì ōrl pŭ juán, ĭ wĕ ʿcī jū ʿfĭn* (7 o, 3 n, 7 l, 2 x, 4 d, 8 q, z, 7 n, o, 3 k, 1 s), *inferre ad* (te) *ipsum et non cupis, etiam ne inferas ad homines* = *quod* nolis tibi inferant etc.

Consideremus jam proximum enunciationum relativarum gradum, qui eo cernitur, quod enunciatio particula vel suffixo quodam proprie relativo ad substantivum refertur, ut supra saepius simplicia attributa relata vidimus. Ac praecipue de lingua Vasconica hic videtur disserendum. Quae profecto, in qua Humboldtius studium collocaret, digna erat. Nam admirabile est animi humani opus, singularique gaudet natura ac praestantia. Nullam habet inter omnes quas novimus linguas sibi cognatam, sed una est linguarum gentis quasi superstes, ac valde antiqua videtur. Itaque vehementer optandum est, ut Mahnius, v. d. a. ill.,*) quod jam diu promiserit, denique perficiat, ut grammaticam et lexicon illius linguae in publicum edat. Nos quidem de ea tantum dicemus, quantum ad nostrum propositum pertineat.

Lingua Vasconica Americanarum externa tantum specie similis est, iisque fortasse, quantum ego videam, praeferenda.

---

*) Equidem hujus linguae si quam habeo cognitionem huic ipsi Mahnio debeo, quem supra commemoravi, ac non possum, quin coram omnibus maximas agam gratias huic viro, cujus nescio utrum eruditio ac maxima in comparandis linguis cautio magis sit laudanda, an liberalitas, modestas, denique humanitas. Quo duce ac praeceptore non modo omnibus recentioribus linguis Romanensibus operam navavi, sed etiam veteri Provincialium linguae poetisque quos Troubadours nominant, qui saepius laudari aut vituperari, rarius legi videntur. Tum ille linguam Russicam, denique Vasconicam, cujus accuratissimam inter omnes facile, qui nunc vivunt, homines habet cognitionem, liberalissimo me docuit animo. Praeterea maxima benignitate multa mihi praebuit adjumenta literaria, et colloquiis paterna cura a falsis viis aut ingenio meo alienis me dehortabatur, ad alias rectas vel ad quas natura mea magis videretur idonea vias me excitabat ineundas. Quum non semper docti viri sint humani, eo majore gaudio illud eloquutus sum.

In fingendis formis maxima gaudet compositionis vi, et quamvis minus videatur, ut ita dicam, confidens vel si vis minus fortis quam illae, tamen minus etiam in contrahendis et curtandis formis est vehemens, sed magis certas quasdam ac facilius cognoscendas servans leges. Quod non modo linguarum investigatori jucundum dicas, sed ut ubique in linguis etiam leges servatae liberam culturam adjuvant maxime. Intra leges linguae maxima gaudent creandae formarum copiae facultate. Formae autem constanti lege creatae maxime semper sunt perspicuae, et haec perspicuitas populi illam linguae creandae vim semper vivide incitat, ac quominus formae confundantur vel novae formentur, quae totius linguae naturae non sint consentaneae, prohibet. — Itaque in exprimendis etiam enunciationibus relativis lingua Vasconica praeferenda est Americanis. Hae enim pronomen relat. habent nullum. Illam quoque pron. relat. habere negat Humboldtius. Recte; sed tamen, ut jam diximus, habet particulam quandam suffixam, qua enunciationes relativas exprimit. Dicunt Vascones (Larramendi 274) *jaten-det* (in aliis dialectis *dut*) *edo*; sed: *panis, quem edo* reddunt: *jaten-ded-an ogia* ad verba: *edens-habeo* + *eum*-relativum *panis* (*a* affixi *an* est euphon.). Quum suffixum *n* participia etiam formet, Humboldtius enunciationes relativas istas omnes participia sola esse statuit. Sed quum mirum videatur, si dicimus linguam sexcenta habere participia infinitis personarum et temporum rationibus distincta, aptius videtur, si Vascones judicamus participia particula relativa describere. Nam lingua eorum duas habet particulas vel articulos *a* et *n*, quorum posterior Sinico *ʿcī*, prior Sin. *ʿcè* respondet. Ambo saepius junguntur. Sed eo Vasconico *n* Sinico *ʿcī* est antehabendum, quod semper hanc unam habet significationem relativam ac, dummodo ne sit praepositio, nusquam aliter intelligi potest. Tota linguae Vasconicae natura, omnium formarum praecipue distinctio, cum Sinica formarum indifferentia vel potius omnium penuria comparata, non modo patitur, sed nos adducit, ut in isto *n* quid superius quam in *ʿcī* agnoscamus. Nam *n* semper enunciationem refert, sed *ʿcī* participii quodammodo vel attributi plerumque est signum. Sed *n* eo a vero pronomine

relativo differt, quod refert quidem enunciationem, sed eam non regit, i. e. non vere conjungit cum substantivo, eam huic non vere subjicit. Atque, ut supra eas linguas, quae simplicia adjectiva relativo ad substantivum referant, quum fortiora adhibeant, debiliora tamen diximus assequi: Vascones contra dicendum est, quum debilius quid adhibeant, affixam literam pro verbo quodam integro, et fortiora assequi, quum enunciationem totam extenuent ac paene tanquam verbum solum tractent, (atque in hoc de *n* et *ᶜcī* idem dici posset, nisi in Vasconica lingua verbi et enunciationis fines multo acrius essent distincti quam in Sin.), et debiliora etiam, quia enunciatio Vasconica ita est forma sua descripta, ut non patiatur, se tanquam verbum sola litera (*n*) affixa alio verbo subjici. *N* enunciationis relativae non est membrum, neque substantivi partes agit; sed re vera, quum varium ejus usum accuratius consideremus, generalem aliquam relationem exprimere videtur. Nam primum quidem merae radici addi videtur: rad. *ja* edere — *jan*. Quam formam dicunt infinitivum esse praesentis et participium praeteriti. Itaque quum Vascones notiones *fieri* et *factum* (*werden* et *geworden*) una voce *ifan* (proprie *esse*) exprimant, bene videntur Hegeliano logices systemate imbuti, quo omne *fieri* simul *factum* esse constat. Utcunque hoc rident, id certum videtur, formam illam minime intelligi, priusquam eam non invenerimus significationem, qua illae duae inter se contrariae contineantur. Praeterea notandum est apud Manz'uros etiam participia perfecti et imperfecti tanquam infinitiva praesentis adhiberi. Atque forma haec *jan* generalem actionis (edendi) notionem significare videtur: *naidet jan*, volo edere et perf. *jan-det* comedi, proprie *edere-id+habeo*, *ich habe das Essen eine Sache = ich habe gegessen*. Ac fortasse in principio quidem praesens *jaten det* edo (edens id+habeo) a *jan-det* non tanquam a perfecto, sed ut *praesens definitum* ab *indefinito* distinctum est. Quod si verum est, *jan-det*, propr. *saepius edo*, vel *soleo edere*, postea, ut apud Afros etiam factum est, perfecti significationem accepit. (Perfectum proximum apud Larramendium respondet perfecto hodiernae diei in grammatica Congica). Nam qui saepius facit, is fecit. — Praeterea,

quod non minus verisimile habeo, fortasse *jan* aut ut partc. pract., aut ut infin. praes. mutilatum est. Ac mihi aliam infinitivi praesentis formam, quae actionem non tam generaliter ut *jan*, sed definite ut praesentem denotat, *ja-te-a* cum participio praes. *ja-te-n* comparanti (*a* ut Sin. ʿ*cè* format substantivam infinitivi formam, *n* adjectivam participii formam), participio *ja-n* respondeat infinitivus *ja-a* videtur necesse. Sed verisimile est, inter has duas vocales *a* syllabam vel consonantem fuisse, quae isti *te* corresponderet. Et quum in partc. fut. praeter formam in *co* (*go*) cadentem (*jango*) aliam inveniam *janen*: conjiciam primam infinitivi indefiniti formam fuisse radicem *jan*; *n* igitur non relat. est, sed ad radicem pertinet; a qua derivandum erat adjecto *n* partic. *jan*+*n*. Secundum *n* abjectum est, ut idem fit in *sen* (fuit), quod, quum *n* relativum addendum sit, (qui fuit) tamen appellatur *sen*. Aut fortasse vocalis *e* euphonice intersertum erat, *janen*, quod tanquam futurum servatum esset; (ut in linguis Slavicis etiam praes. indefin. futurum exprimit). Sed in perfecto, fortasse eo consilio ut discrimen inter perf. et fut. fiat, syllabam finalem *en* abjecerunt, ita ut infinitivo aequalis fieret. Fortasse autem participium indefinitum e radice sine illo participii signo formatum est; sed infinit. cepit detrimentum, ut aliquem exitum, ut *tu*, amitteret. Quamvis enim lingua Vasconica in plurimis formis suis antiquitatis effigiem praebeat, tamen nihil esse mutatum, immo curtatum non statuam; et semper in hac diviti et distincta lingua formas mutilatas esse censere nos posse puto, quum duae, quamvis significatione distinctae, sono conveniant. — Sed quod proprie hic attinet, participium vidimus formatum affixo *n*, contra infin. affixo *a*; *n* autem accipit *a*, et hoc *na* (*du-na* habens is) respondet Sin. ʿ*cī* ʿ*cè*. Nam *a* (= ʿ*cè*) addit substantivitatem vel personalitatem et *n* (= ʿ*cī*) radicem tanquam adject. ad substantivum pronominale *a* (*is*) refert. Quos articulos si invertis, ut fiant *an* = ʿ*cè* ʿ*cī*, et formis verbi integris interserto cuphon. *e* adjicis, formantur enunciationes adverbiales: *bildu-situen-ean* = *quum* eos collegisset. Tales enunciationes fortasse mere relativae ita ortae sunt, ut in principio quidem semper substant. sequeretur, ad quod referrentur, ut

dies, *tempus*, ita ut re vera esset: *tempore quo*, ut saepius etiam nunc invenitur, sed solo *n* non *ean* affixo: *sen eguna* dies, quo (quum) fuit, ut Sinenses etiam loqui solent. In quo forte quis aut praepositionem aut casus signum post *n* exspectat. Sed *n* generalem quidem relationem, non singulas relationis rationes, quas nos casuum pronominis relativi exitibus exprimimus, indicat. Quod vitium est, atque eo factum, quod *n* relationis signum tantum est, non verbum relativum, quod enunciationis referendae sit pars. Ex quo id etiam fit, ut *n* enunciationem minus attingat, minus subjiciat. *N* inter subst. et enunciationem constat tanquam intercessor, sed non, ut nostra pronn. rell., e media ipsa enunciatione hanc devinctam substantivo adducit. Atque re vera hoc *n* idem videtur, quo genitivus formatur: *one-k* hic, *one-n* hujus; *seru-en* coelorum. Itaque *sen eguna* fortasse in principio erat: *der Tag des er-war* vel: *seines gewesens*; *n* (ut ⁽*cī*) verba antecedentia in attributum mutat, in adjectivum vel genitivum. Adverbiales autem enunciationes ab his attributivis eo distinguuntur, quod literae *n* alter articulus *a* praeponitur, quo tota enunciatio antecedens in unum nomen mutatur, sive in substantivum quod litera *n* in genitivo ponitur, sive in adjectivum, quod lit. *n* refertur ad substantivum, quod supplendum est, ut *tempore* etc. — Sed quum affixum *n* praepositionis etiam partes agat, res ita quoque explicari potest, ut affixo *(e-)an* primum quidem tota enunciatio vocali *a* ad unum substantivum comprehendatur, tum autem praepos. *n* = *in* addatur, ut *an* idem sit quod nostrum: *indem*. Quae formatio quum antiquissima, et ipsa praepositio *n* proprie relativum videatur, vix decernam, quae ex his duabus opinionibus rectior sit. Sed in lingua Coptica etiam pronomen re- relativum tanquam conjunctio in adverbialibus temporis praecipue enunciationibus ita adhibetur: AFMOKMEK, *volutavit*, ÈT AFMǪKMEK *quum volutaret*. Haec lingua id etiam docet, minime verba *tempus*, *dies*, semper esse supplenda, sed sola pronomina personalia, ut dici oporteat, enunciationes adverbiales relativis compensari; pro: *quum audissent*, dicunt *ii*, *qui audiverant*, ṄT⁽ŌOY DE ÈT AYSŌTEM. Apud Coptos hic usus ita ortus videtur, ut participia Graeca pronominibus

relativis vertere solerent. Sed si rem accurate vidimus, de ipsis istis participiis Graecis et Latinis dicere nos oportet, adverbiales rationes attributivis circumscribi. Participium enim semper est attributum. Quare quum attributum prorsus non idoneum videatur, participium, quod sit adjectivum, in adverbium mutatur, quum genitivo vel ablativo absoluto utantur. Sed fortasse in hoc relativo ÈTE, ET praepositio È jacet, quae cum vocali initiali confusum esse possit, ita ut ÈTE quoque cum nostro *indem* conveniat. — Annotandum autem est, Vascones pronomine interrogativo *sein* quoque tanquam relativo uti. In quo, quum hoc *sein* casuum exitibus instruant, Indo-europaeos aequant.

In eodem ferme gradu, quo Vascones affixo *n*, Turcos etiam constitisse censeo, quum relativum *ki (g'y)* agglutinent; v. g. استانبل النديغى وقتنده *istanbul alyndyg'y waqytde, tempore, quo Constantinopolis capta est*; affixum *g'y* plane ut Vasc. *n*, Sin. ᶜ*cī*, sententiam antecedentem: *C. capta est* tanquam attributum esse accipiendam indicat. Ac quamvis animos Turcorum, quos mox videbimus eodem *ki* altiorem etiam in exprimenda relatione assequutos esse gradum, huic affixo etiam *ki* altiorem attribuere sensum, quam Vascones affixo *n*, vel Manzᶜuros aff. *ngga*, non possit negari, tamen hoc aff. *ki* enunciationis membrum non constituit, neque aptum videatur, si collocationis ejus ratione habita statuere velis, ea de causa illud (nedum Manzᶜ. *ngga*, vel Mong. *ki*) post enunciationem relat. poni, quia tanquam substantivum enunciatione tanquam adjectivo definiatur. Sed haec positionis regula, qua in Tataricis linguis, ut in Barmanica et Sinica *), verbum definiens ante definitum ponatur, hic ita est adhibita, ut enunciatio relativa ante substantivum, ad quod referatur, ut attributum ponatur.**) At Turci, ut non semper *ki* affigunt, ita enunciationes etiam rel. non semper post subst. ponunt.

---

*) Sed de objecto aliter sentiunt Sinenses quam Tatari et Barmani; de quo v. Humb. Einleit.

**) Praeterea si Turcic. *ki* certe enunciationis partem ac membrum nominare velis, inter *ki* et enunc. rel. non substantivi et attributi, sed subjecti et praedicati intercedit ratio. Subjectum autem semper ante praedicatum in illis linguis ponitur.

Sed, ut jam dictum est, quamvis eam quam tanquam dotem in origine acceperunt relationis debilitatem minime omnino vicerint, tamen multo liberiore in exprimenda relatione usu qūam Manz'uri et Mongoli gaudent.

Nam Turci relativo suo *ki* proximum etiam gradum assecuti sunt, quem praecipue Copti et Hebraei occupant. Id enim quod Vasconicum *n* deficit quod enunciationes parum regit et subjicit, in his linguis eo additur quod relativa sunt integra verba, quae enunciationum subordinatarum efficiunt partem. Atque Hebr. אֲשֶׁר *ăś'er*, Copt. ÈTE primum pronomen relativum nominare possumus. Sed carent ipsa rationum, quas ad substant. et in enunciatione sua habent, signis et magis nostris *dass*, *quod* sunt similia. Nam hae linguae imperfecte tantum nomina flectunt, et attributum etiam apud Turcos et Coptos quidem non vere refertur ad substantivum congruentiae signo. Itaque quum nos mutuam quae inter substantivum et attributivam enunciationem intercedat rationem sola relativi flexione exprimamus, ita ut pronominis relativi genere et numero attributiva enunciationis ad substantivum relatio, ejus casu autem substantivi in enunciatione conditio indicetur, atque ita ipsum substantivum in enunciatione relativa formali relativi exitu suppleatur: Turci quidem relativo suo *ki* meram relationem et enunciationis subjectionem indicant, attributivam autem vim omnino non denotant, nominis denique in enunciatione relativa rationem ita exprimunt, ut relativo *ki* demonstrativum addant, quod declinent, quoque nomen proprie ac materialiter suppleant; v. g. pro *cujus* dicunt Turci كي انڭ *ki anun* proprie: *quod ejus*. — Atque idem fere de Coptica et Semiticis linguis dicendum est. Sed si Turci accusandi videantur, quod formalem rationem materialiter ac modo paullulum rudi exprimant, Copti et Semiti, ut semper Indo-europaeis sunt proximi, hic quoque multo subtiliores sunt habendi. Nam quamvis concedendum sit, eos, quum in relativo nec genus nec numerum indicent, attributivam rationem parum exprimere, tamen alterum vitium, quod quid formale materialiter exprimant, iis non objiciam. Nam nominis in enunciatione relativa rationem non absoluto demonstrativo, ut Turci, sed affixo quodam

exprimunt. Mihi autem magnum videtur inter Hebr. קְטָלַנִי *kĕtālani* et nostrum: *interfecit me* discrimen. In hoc enim duas habemus res, vel cogitationes: interficiendi actionem et aliquam personam. Atque *actio* quidem in tertiae personae agentis *categoria*, *persona* autem voce *me* expressa in objecti *casu* est cogitanda. Sed illa voce Hebr. dicitur, *actionem* interficiendi in tertiae personae agentis ac primae patientis *categoriis* esse cogitandam, atque una sola cogitatio exprimitur. Itemque קְטָלוֹ *kĕtālō* et *interfecit eum* sunt distincta. Ac similiter quum dicamus: *in eo* exprimimus aliquam *rem* et aliquam *relationem*. Sed Hebraico בּוֹ *bō* nulla res, sed aliqua *relatio* et tertiae personae *categoria* exprimitur. Quare, quum pronomen relativum nostrum sit elementum formale, אֲשֶׁר קְטָלוֹ *ăśer kĕtālō* et אֲשֶׁר בּוֹ *aśer bō* omnino fere conveniunt cum: *quem interfecit* et *in quo*. Nam in hoc et in illo unam tantum habemus notionem interficiendi compluribus categoriis definitam. Sed quum nos objecti categoriam in relativo denotemus, Hebraei eandem in verbo denotant aut in praepositione.

Notandum videtur inter linguas Indo-europaeas non modo Persicam recentiorem, sed etiam antiquissimam Romanensium linguam quam dicunt Provincialem relativo suo demonstrativa addere. Ac re vera *que*, in quo multae formae Latinae confusae sunt, ut Persicum ⲕⲉ *ke*, eandem plane habere videtur generalem significationem, quam Copt. ÈTE et Hebr. *ăśer*. In omnibus autem his linguis pronomen relativum non mutatum fit conjunctio, qua enunciationes substantivae introducuntur, ut latino *quod*, nostro *dass*. — Quum vero enunciationes adverbiales consideremus, quibus maxime periodi efficiuntur, Semitos Turcis palmam eripere in aperto est. Nam in Turcorum periodis (sed vix eas periodos nomines, sed potius enunciationes junctas) gerundia et participia sine conjunctione, nullo servato modo, quin etiam permutatis subjectis, aliud post aliud in infinitum adduntur. Tales periodi minime sunt quid totum, quod in membra partitum sit; sed sunt sine ulla unitate et in singulas partes dilabuntur. Non sunt corpora organice constituta, non partium suarum et finis sui necessitatem in se ipsis gerunt; sed penes arbitrium

ejus qui scribit est, utrum periodos continuare velit an interrumpere. Itaque Turci, quamvis permultas habeant verbi formas, periodos formant Manz'uricis ac Barmanicis, quas Humboldtius praeclare descripsit, aequales. Ac prima quidem hujus rei causa mihi videtur pronominis vere relativi vel relativi vere pronominalis penuria. — Hebraei vero, quum relativum suum praefixis flectere possint, conjunctiones, quae nihil sint nisi relativa declinata atque in adverbiali casu posita, apte formare possunt; ac nescio, quomodo Hebr. כַּאֲשֶׁר *kaăś'er*, בַּאֲשֶׁר *baăś'er* nostris conjunctionibus: *ut, quum, wie, als* et *quia, weil* postponenda sint. Ac fortasse Copticum ÈTE quoque, quo enunciationes adverbiales introducuntur, non merum relativum est, ut jam supra diximus, sed praepositionem È in se continet ita, ut hoc È cum litera initiali vocis ÈTE contractum sit, atque Hebraico *ăś'er* omnino respondeat.

Quam autem apud Turcos hereditariae in relatione exprimenda debilitatis vincendae vidimus contentionem, eadem in omnibus linguae partibus, in nominum et verborum declinatione etiam apparet et a Fennicis gentibus continuatur. Atque in hac re mirum ac fortasse inter omnes linguarum familias unicum praebent linguae illae oculis nostris spectaculum. At hic quidem crescentem illam syntheticam (vel comprehendendi) vim in pronomine relativo tantum demonstrare possumus.*)

*) Sed in animo nobis est illius rei ratione habita alio loco de verbo Tatarico et Fennico ita disserere, ut, quemadmodum inter has gentes linguae creandae facultas a Manz'urica formarum paupertate et vis syntheticae debilitate initium sumens magis magisque apud Mongolos, Turcos etc. creverit ac tum demum in Mordwinica lingua Americanarum fere divitias assequuta sit, demonstremus. In quo id maxime agemus, ut quantum ac *quale* sit inter linguas quae agglutinent et quae flectant discrimen, quod plerumque non ad ipsam rem sed ad externam speciem pertinens habeatur, atque a Beckero vix agnosci videatur, clare ac distincte Tataricarum et Fennicarum linguarum exemplo explicemus. Atque hic quidem non possum, quin praeceptorem semper mihi venerandum colendumque, Schottium, v. d. a. c., qui primus Fennicarum et Tataricarum linguarum inter se cognationem demonstraverit, ut grammaticam harum linguarum comparativam et grammaticam Sinicam etiam tandem aliquando in publicum edat, palam orem atque obsecrem.

Ac quum apud Turcos inconstantiam quandam et complures relativi gradus simul invenerimus, (nam et *ki* absolute ponunt, fere ut Hebraei et Copti faciunt, et suffigunt ut Vascones, et locativo casui affigunt, et participiis supplent ut Mongoli) Fennos tandem perfectum pronomen relativum sibi finxisse vix negandum videtur. Attamen, nisi in eo labimur, quod omnes conjunctiones et totam periodorum structuram ex pronomine relativo recte mente percepto beneque expresso pendere statuimus ac per se ex ejus radice sequi, easque animos populorum improvisas atque inopinatas rapere ad verborum continuationem orationisque circuitum: id etiam recte fortasse concludimus, populos, qui periodos non ament simplicisque enunciationis fines non libenter transgrediuntur, propriam pronominis relativi vim non satis percepisse. Sed latius etiam progredimur et contendimus, quum synthetica quae pronomine relativo conjunctionibusque exprimatur vis re vera eadem sit, quae verbi flexionem procreet et nomina declinet: Fennos, qui angustioribus simplicis enunciationis cancellis includere cogitationes soleant, fortissima illa ac proprie ingeniosa vi, quae verba et nomina declinet, non esse vere commotos. Itaque non miror quod enunciatio Fennica saepius Tybeticae magis quam Indo-europaeae praebet speciem. Quod latius explicare hic non possum. Sed alio loco, quum hic a periodo proficiscentes declinationem judicaverimus, ex contrario a declinatione exordiemur in eaque primam causam esse positam demonstrabimus, cur Fenni veros periodos non sint assequuti.

Ad summum denique pervenimus gradum, quem linguae Indo-europaeae occupant. Quae pronominis relativi *radice* enunciationis ad substantivum *relationem* exprimunt, *rationem* autem, quam substantivum in enunciatione habet, et *attributivam* hujus enunciationis vim pronominis *exitu* distincte indicant. Conjunctiones autem, quae enunciationes coordinatas introducant, a demonstrativis pronominibus, quae vero subordinatas introducant, a relativis derivatas esse a Boppio praecipue ejusque sectatoribus optime demonstratum est. Atque in omnibus fere linguis Indo-

europaeis eadem hic valet ratio. Quum autem certum videatur, illas linguas eo tempore, quo sui quaeque nondum factae erat juris, sed omnes in indifferenti jacebant unitate, pronomen relativum nondum creasse, nullamque hoc a communi matre hereditate quasi accepisse (Pott Et. Forsch. II, 162), juvat perquirere, qua ratione quaeque pronomen relativum consequuta sit. Atque haec quaestio diversa est ab ea, quam Boppius, grammaticae comparativae auctor ac magister, solita ratione subtilissime persolvit. Ille enim perscrutatus est, quomodo variae linguae communem materiam principalem variis modis adhibuerint. Sed fortasse magis etiam ad singularem singulorum populorum sensum penetrabimus, quum quaeramus, unde ad cogitationem aliquam exprimendam materiam sumpserint. Quod specialium est grammaticarum. Etymologica autem ratio in talibus quaestionibus nunquam ac nullo modo potest relinqui. — Nostrum autem hic non videtur esse, singulas persequi linguas. Sed generaliter quidem annotamus relativum in his linguis e demonstrativis et interrogativis ortum esse. In Slavicis tantum linguis et in Gothica res aliter sese habet. Nam inter illas linguas Carnicam invenimus in eodem relativi exprimendi gradu, in quo Turcos vidimus, et fortuitu sonus quoque cum voce Turcica omnino convenit. Jungunt Carni particulam relativam *ki* cum pronomine tertiae personae, ac dicuntur, quum Germanice loquantur, *ki* vertere voce nostra *wo*, (proprie interrogat.), quod idem *ki* significat. Dicunt igitur Carnico-germanice: *der Mann, wo du ihn bei mir gesehen hast.* Kopitarius (Grammatik der Slavischen Sprache in Krain, Kärnten und Steiermark. Laibach 1808. p. 294.) hunc loquendi usum cum Hebraico congruere putat, et (ψ 1, 4.) מֹץ אֲשֶׁר תִּדְּפֶנּוּ רוּחַ *moc ăš'er tidfennu ruah'* prorsus ad verba versum putat ita: *pléva, ki jo véter spihne, gluma, ubi eam* (vel: *quod eam* = *quam*) *ventus dispellit.* Sed supra discrimen quod inter Turcicum et Hebraicum intercedit loquendi modum demonstravimus, et Carnicae linguae prorsus idem objicimus, quod Turcicae. Pronomen *jo* (*eam*) est vox realis eoque suffixum Hebr. *nu*, quod tertiae personae objectivae *categoriam* denotat, proprie reddi non potest. — Mirandum autem videtur, quod

in nulla alia, quantum scio, lingua Slavica simile quid invenitur. Ac quum lingua Carnica compluribus in rebus sorores suas, quibus etiam nunc utuntur populi Slavici, antiquitate superet, hujus *ki* usum cum Persica et Provinciali lingua, quarum formae tam vehementer sunt mutilatae et contractae, non conferam. Sed mihi quidem, omnes linguas Slavicas in principio relationem eodem modo ut Carnos expressisse, verisimillimum videtur. Nam quum pronomen relativum ex Asia non accepissent, primum quidem in eo exprimendo valde erraverant. Sed mox Slavi, talibus linguis culti, errorem correxisse videntur et illud unum tantum ejus vestigium reliquisse. Atque jucundissimum est, animus quantam soni habeat potestatem considerare. Nam re vera pr. relat. Slavicum *if'e* eadem continet elementa, quibus Turci et Carni id exprimunt; sed tamen *if'e* nullo modo vituperare possis. Nam *'fe* e Carnico *ki*, quod omnino cum Sanscrito pronomine interrogativo congruit, ortum est. Inter *ki* et *'fe* autem Littuanicum encliticum *gi* cogitandum est; mutato *i* in *e*, *g* etiam *'f* fieri necesse erat; *i* initiale autem est pronominis demonstrativi radix, quae declinatur. Itaque Slavi eo, quod particulam relativam *ki* magis suppresserunt et in suffixum mutaverunt, cum demonstrativo junctum, verum formaverunt pronomen relativum, quod etymologicis tantum elementis a nostris discrepat, sed sensu ac vi cum nostris congruit. Relatio enim non solo suff. *'fe* exprimitur, sed demonstrativum, quum cum hoc jungatur, relativam accipit vim, ut apud nos fit sola collocatione; vel, si Boppium sequimur, (vergl. Gramm. p. 580) *i*, quum addatur *'fe*, principalem suam vim relativam, quam amisit, denuo accipit. Sed etiamsi *i* non est ad demonstrativum Sanscritum *i*, sed ad relativum *ja* trahendum, id ipsum mihi demonstrare videtur, *ja* etiam eo tempore, quum Indi et Slavi nodum separati erant, nondum relativum, sed demonstrativum fuisse. Id enim valde mihi videretur mirum, si populus, qui relativum aptissime exprimere solitus fuisset, hoc amisisset et tam rudi modo, ut Carni, expressisset. Atque in universum, si linguarum Indo-europaearum mater jam pronomen relativum habuisset, vix tanta relativorum in his linguis diversitas intelligi posset. — Gothi etiam simili modo ut

Slavi relativa ita exprimunt, ut aliis pronominibus particulam *ei* (= quod, *dass*) affigant, quam Boppius Sanscrito *ja* cognatum habet. Sed *ei* liberiore etiam modo adhibetur atque pronominibus demonstrativis et personalibus et articulis affigitur.

Duae adhuc res restant, de quibus loquamur. Nam primum quidem Hispani miro modo relativi fines dilataverunt, et si communia relativa nominemus relativa personalia, illos *relativum possessivum* formasse dixerimus. Dicunt enim *cuyo*, *a*, pl. *os*, *as* = *ad quem pertinens*, tanquam si diceremus: *der Mann, dessener Sohn, dessene Tochter* = *welchem gehörender*, *e.* Itaque *que : él* = *cuyo : su*, et *cuyo* a vulgo nostro ita reddi solet: *welchem sein*, *e.* Quae vera mihi videtur hujus pronominis vis et quodammodo congruit cum Slavico *interrogativo possessivo ˇceĭ, ˇćа, ˇćo* pl. *ˇći* = *wem sein?* Quamquam non negaverim, hunc apud Hispanos usum eo praecipue ortum esse, quod Latinum *cujus* parum intellexerant, eique tres exitus tanquam adjectivo attribuerant, quod apud Slavos simili modo in verbo etiam factum est. Ac confiteri nos oportet, hos populos inorganice formasse quid organicum.

Alterum autem, quo hanc dissertationem finiamus, pronominis relativi est *omissio*, quae in compluribus linguis invenitur.*) Atque hac omissione subordinatam enunciationem relativam principali enunciatione, quam dicunt *Hauptsatz*, permutari statuo eodem modo, quo nos omissa conjunctione *wenn*, aut *dass* enunciationem conditionalem aut substantivam in principalem mutamus: *wenn er kommt, so* = *kommt er, so* etc. aut: *er sagte, dass er nicht kommen würde*, et: *er sagte, er würde* etc. Ut hic duae enunciationes principales asyndeti ratione componuntur, enunciatio adjectiva in illis linguis neglecta omni conjunctione parenthetice ut dicunt interseritur; e. g. *the book, I sent you, is* etc. = *liber*, (*misi tibi* sc. eum), *est* etc.; aut apponitur etiam, ut cecinit poeta, quem *Troubadour* vel *Trobador* vocant: *Qu'ieu port amor*

---

*) Ad eas linguas, quae ab Hoefero (Zeitschr. f. d. Wissensch. der Sprache v. Hoefer, 1. Band p. 342.) recensentur, adde linguam Provincialem.

coral A lieys, de me non cal, nam habeo amorem sincerum erga eam, (quae) *me negligat.* — Itaque linguae, quum summum consequutae sint gradum, ad infimum potius redire videntur. At quanta inter has et illas linguas diversitas! Nam quod illae assequi non potuerunt, hae quum assequutae sint, aspernantur. Ita animus in eo quod voce et lingua sibi ipse creavit corpore corroboratus est, ac tantam illius formis adeptus est vim, tantamque libertatem, ut sibi ipsi confidens has formas destruat et cogitationem, quamvis sono imperfecte expressam, percipiat perfectissime.

DE NOMINATIVI PARTICULA.

Cogitanti mihi saepenumero, quid esset, ex quo maxime organica linguae natura appareret, vel quod praecipue ex eo sequeretur, quod linguam organico quodam modo ab organica loquendi facultate creatam statueremus, inter alia id semper maximi videbatur ad propriam linguae alicujus naturam perspiciendam momenti, quod, sicuti in omni organismo partes et totum inter se creant, ita ut totum creet partes et partes creent totum, sed nunquam ex una parte formetur alia; ac quemadmodum semper res organica in contrarias partes crescit, duaque organa inter se contraria simul eodemque tempore semper nascuntur, ita ut, si quid organon inveniatur, quod illorum functionibus duobus solum fungatur, id neque unum neque alterum sit, quod suae et alterius munus sustineat, sed prorsus aliud sit organon, quod prorsus alias agat partes, in quibus illorum munera confusa ac non distincta jaceant: quod, inquam, eodem modo in lingua etiam semper formae tantum inter se contrariae finguntur ac significationem suam peculiarem eo tantum habent, quod suam quaeque alteri contrariam habet significationem, quare simul tantum esse possunt neque una ante alteram neque post alteram, neque ex una altera fingi potest. Quod ab iis qui in linguis operam ponunt nondum satis videtur menti mandatum ac miro modo a Beckero libri praeclari: *Organism der Sprache* auctore maxime venerando, quamvis multa ab eo optime de formis contrariis dicta sunt, nimium neglectum. Quodsi in praemissa de pronomine relativo dissertatione id maxime egimus, ut quemadmodum una generalis naturae vita eo evaderet organica, quod singulis rebus maxime inter se diversis organice constitutis appareret in conspectumque caderet (B. p. 9.), ita

generalem linguae quoque facultatem demonstraremus singulis tantum ad effectum venire linguis, quae toto coelo inter se distarent, e quibusque una quaeque, ut in natura summus quisque rerum ordo maxime singulares acerrimeque inter se propria natura sua distinctas contineret res, in generali atque una linguae idea exprimenda certam quandam et singularem sequeretur rationem, (v. supra p. 9.): hic quum de nominativo disserere propositum sit, in hujus casus tanquam historia aliquam formam ostendemus omnino non exstare, nisi alia inveniatur huic contraria, atque varias habere significationes, si varias habeat formas sibi contrarias; neque eam ex contraria, neque hanc ex ea esse ortam, sed ambo e tertia quadam forma principali atque indifferenti. Cujus rei habita ratione tandem continget, ut singularem perspiciamus singularum linguarum naturam. Diversitas enim linguarum tota fere in eo est posita, quod categoriae formis diverse exprimuntur. Quibus rebus non cognitis antea saepissime in linguis perquirendis valde erraverunt, ac Beckerus adhuc contra recentiores quaestiones etymologicas ut contra causas e linguarum philosophia promptas omnia nomina a verbis derivata vult, quamvis nomina et verba inter se esse contraria melius eo noverit nemo; ablativum Latinum e dativo ortum statuit; nominativum negat verum esse casum, sed formam esse non declinatam, et vocativum habet nominativum debilitatum (verflachten p. 349.). Quae omnia etymologi refellerunt et redarguerunt. Quod autem ad nominativum attinet, omnes contendimus linguas, quae obliquos casus non vera declinatione exprimant, nominativum etiam verum non habere. Nominativus enim et casus obliqui, quoniam sint inter se contrarii, aut omnino non exstant aut sunt simul. Atque vero formam stirpis non declinatam, quae in linguis istis nominativi munere fungit, non minus hoc nomine habeam indignum, quam postpositiones, quibus casus obliqui describuntur, nomine horum. Etymologia enim docuit, nominativum simili modo e stirpe esse formatum, quo alios casus. Nominativus est *casus* subjecti ac mera stirpe exprimi non potest; sed nomina, quum in aliis casibus dependentiae signum ferant, in subjecti casu coincidentiae quam diximus signo instruan-

tur necesse est. In dependentiae enim et inhaerentiae categoriis quum semper una vox ut dicunt regat, altera regatur, haec sola habet rationis suae signum. Sed praedicatum et subjectum quum paris potius sint momenti ac gravitatis inter seque contraria, uterque proprium habere debet exitum: ac praedicatum quidem personalibus exitibus ad subjectum refertur, hoc autem est denotandum esse id, in quo actio, quae verbo enunciatur, ponitur. — Atque in linguis Indo-europaeis nominativum constat formatum esse ita, ut stirpi *s* suffigerent, quod Boppius optime cum pronomine demonstrativo *ſa*, *is*, contulit. Quam aptus autem sonus is sibilus vivusque fuerit ad agentis vel moventis categoriam denotandam, eumque esse contrarium sono obtuso *m*, quo actum quiddam et patiens res indicatur, non minus ostendit B. — Multae autem linguae, ut omnino veros casus non habent, sed categorias significantibus vel realibus exprimunt verbis, nominativum etiam ita indicant, ut saepissime quidem substantivo, quod mera stirpe aut radice etiam exprimitur, pronomen demonstrativum, reale igitur verbum, addant. Itaque Manz'uri subjecto *ini*, Mongoli *inu*, Tybeti *ni*, quae *hic* significant, postponunt. Sed mehercle, ut Japonenses eo quod verbis radicem verbi *esse* aut *facere* addunt tamen verbi declinationem non assequuntur, quoniam ipsum verbum *esse* declinari debebat: ita isti etiam populi nominativum illis demonstrativis non vere exprimunt, quae ipsa nominativi signis egeant. Semiti quoque (exceptis, si vis, Arabibus) quum omnino nullos haheant casus nominativum etiam non habent, sed nominum collocatione subjectum ab objecto distinguunt. Sed fortasse hi populi sunt laudandi etiam, quum certe subjecti categoriam cum aliis non confuderint. Quod vero nonnulli populi fecerunt, qui coincidentiae quam diximus rationem aut tanquam inhaerentiam aut tanquam dependentiam acceperunt. Atque Sinenses quidem supra (26. 29.) vidimus subjectum confudisse cum attributo. Quod idem de Japonensibus dici posse videtur, apud quos *no* genitivi et nominativi est signum. ṄZ'E quidem, quod Copti post subjecta ponunt, e rel. Ṅ et demonstr. Z'E compositum, nescio utrum sit rel. (v. s. p. 19) an demonstr. Valde autem mirum videtur, nonnullos populos, ut Mongolos et Tybetos, tam

valde a subjecto recte exprimendo aberravisse, ut *instrumentalis* casus postpositione ad id utantur. Quem usum ex Tybetica lingua apparet eo esse ortum, quod passivum ab activo non bene discernebant, sed actionem exprimebant plane indifferentem, nulla habita ratione utrum agatur an recipiatur. Activi enim et passivi denotandi necessitatem ii soli populi sentire possunt, qui vera flexione verbum a nomine acerrime distinguant. Quod qui non faciunt, ut omnes isti, qui postpositiones agglutinant, quorum verba sunt re vera participia a nominibusque parum distincta, activi etiam et passivi categorias non magis exprimunt, quam nos, quum abstracta formemus actionis nomina, v. g. *auditio Erhörung*, quod et activum et passivum, vel potius neque unum neque alterum est. Attamen fieri non potest, quin in personis certe istae linguae indicent, utrum agant an patiantur. Quare agentem personam signo instrumentalis ut efficacitatis signo denotant. Nos quidem quum dicamus: *amatur*, in ipsa actione denotamus, aliquem eam non agere, sed eam accipere ab aliquo. Sed Tybeticum illud: *rgjal* (pron. *rz'al*) *pos di peb b-ris pa* proprie est neque: rex hunc librum scripsit, neque: a rege hic liber est scriptus; sed ad verba ita vertere debemus: *per-regem hic liber scriptio*, vel: *durch-den König dieses Buch das Geschrieben.* Nam *b-ris pa* neque activum neque passivum est, quare ad vocem Germanicam *geschrieben* neque *haben* neque *sein* supplere debemus, eamque plane indifferentem accipiamus oportet. Ubi vero in talibus enunciationibus sit subjectum difficile est dictu. Sed in animo Tybetorum *per regem* videtur subjectum. Quare in nostras linguas recte verti solet: rex scripsit. Itaque hic quoque ut in Sinicis sententiis inter logicum subjectum et grammaticum discernere debemus. Illud enim a Tybetis voce *per-regem* exprimitur, hoc autem, quum *per-regem* grammaticam significet causae efficientis categoriam, cum praedicato confusum est. *Scriptio* videtur subjectum grammaticum, quod et causa, *per-regem*, et effectu, *hic liber*, definitur. Quod inter categorias logicas et grammaticas discrimen, jam supra (p. 28.) commemoratum, quod quantum scio ab omnibus adhuc grammaticis neglectum est, ad peculiarem linguae naturam

cognoscendam summa observetur diligentia omnino necesse est. Nam logicae categoriae fieri non potest quin omnes in omnibus exprimi possint linguis. Sed hae minime semper cum grammaticis categoriis conveniunt. Logicae actionis et substantiae categoriae ab omnibus populis insciis exprimuntur, sed non omnes habent verba et substantiva; atque etiamsi omnes fere radices actionem quandam denotant, tamen verba non sunt nominanda. Aliud afferam exemplum. Nemo est, qui vocem *virtus* qualitatem quandam, *auditio* actionem, *quies* et *motus* statum quendam, *causa* et *effectum* rationem quandam significare neget plane ut voces: *fortis*, *audire*, *quiete*, *per*; sed tamen illas nominamus *substantiva*, minime ut has adjectiva etc. Illae scilicet in logicas quidem qualitatis etc. categorias pertinent, sed grammaticam substantiae rationem exprimunt; in his vero grammaticae qualitatis etc. categoriae exprimuntur, cum quibus fortuitu magis logicae congruunt. Quum vero peculiarem linguae naturam cognoscere studeamus, non logicas, quarum linguae per se non agant curam, sed grammaticas perquirere debemus categorias solas. Itaque Vasconica etiam lingua, quum accusativum forma a nominativo non distinguat, subjectum proprie non denotat. Sed id distinguunt Vascones, utrum quid in *actione* an in *quieto statu* cogitetur. Ea quidem nomina, quibus actionis signum *k* affigitur, logica semper sunt subjecta. Sed multa quae apud nos sunt subjecta et omnia objecta pari modo in quietis statu cogitantur. Itaque linguae Indo-europaeae veram nominis declinationem inter omnes habent solae. Quae ab istis linguis non externo solum particularum affigendarum modo, sed internae categoriarum significationis perceptione sunt distinctae.

Quodsi nobis contigerit ut grammaticam linguarum diversitatem, primum quidem attributi et pronominis relativi, tum autem subjecti expressione ostenderimus, fortasse etiam sperare possumus, fore ut paullulum quid ad veram contulerimus linguae philosophiam creandam, quae in eo versatur maxime, ut omnibus comprehensis linguis, eo criseos genere,

quod Boeckhius, qui primus philologiam ad artem rationemque redegit, nominat genericum, qua integritate subtilitateque singulae linguae ostendat illam unam sermonis ideam expresserint, et gradatim ad superiores ascendens, quanti unaquaeque in excolendi animi humani progressibus sit moment exponat.

CORRIGENDA:

	pro	lege
p. 1, l. 2 a. t.	tractandam	ad tractandum
- 3, - 19 - -	rythmus	rhythmus
- 15, - 12 - -	inflectione	inflexione
- 16, - 5 - -	flectio	flexio
36, - 14 a. s.	itaque de	*ergo (de)*
- 41, - 11 a. i.	6 2	6 r

- 94, - 2 a. s. locus inde a verbo: *mihi* usque ad verbum: *Et* (l. 9.) est delendus, sed lege: ***Ac quum*** etc.

Typis Julii Sittenfeldii.

Signa, quibus Sinicae quae in hoc libello inve-
niuntur voces scribuntur.

	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
a.	高	愼	活	屋	愛	物	未	三	久
b.	承	其	死	賢	理	來	亡	唯	杖
c.									ヒトガヲ見
d.									存幸言歸倚攸
e.									斯茲齋身脩博
f.									本亂未否矣所
g.									會二求問的者
h.									既昔或勞治聽
i.									聖不行有弗學
k.									能遠則望中庸
l.									力必受足誠作
m.									聞地鬻閔性義
n.									疎得荒ヲ鄙夷
o.									厚載已欲勿施
p.									食恭疎經亟海
q.									美勇一此多魚
r.									願好底女予謂
s.									正流經亟海多
t.									達五貌父亦
u.									靜明在悲自由
v.									從於于乎諸分
x.									財大出悅親心
y.									天命乳誰帝曰
z.									之夫婦愚可以
									與知君子德風
									小人草自羽也
									猶雪
									睽乾喋嘆非然
									而生字

Die

Sprachwissenschaft

Wilh. v. Humboldt's

und

die Hegel'sche Philosophie

von

H. Steinthal, Dr.

Berlin,

Ferd. Dümmler's Buchhandlung.

1848.

Vorrede.

Wollte ich das Gefühl beschreiben, welches mich bei Ausarbeitung vorliegender Schrift beherrschte, so würde ich den geehrten Leser vielleicht am passendsten an das erinnern, was er empfand, wenn er so eben aus einem beängstigenden Traum erwachte und sich überzeugte, dass es nur ein Hirngespinnst war, was ihn so geängstigt hatte. Ich hatte ein Buch gelesen, welches im verflossenen Jahre erschienen ist unter dem Titel: „Die Elemente der philosophischen Sprachwissenschaft Wilhelm von Humboldts, aus seinem Werke: über die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts in systematischer Entwickelung dargestellt und kritisch erläutert von Dr. Max Schasler." Es war ein hässlicher Traum. Ich sah einen Tempel, in welchem ich seit Jahren bei Tag und bei Nacht gebetet hatte, in Trümmer sinken; und eine Sonne, um welche ich seit Jahren kreiste, in der Hoffnung, von ihr Licht und Wärme zu erhalten, war verdunkelt. Ich erwachte, und die Sonne sandte ihre Strahlen, und ich sah den Tempel in unangetasteter Pracht auf unvergänglichen

Pfeilern. Wie ich diese wachend schaue, so will ich sie schildern.

Die Widerlegung des Dr. Schasler, der mit seinem dialektischen Gewebe vielleicht eine Fliege, keinen Aar, fangen kann, haben wir in die hinten angefügten Anmerkungen verwiesen. Wir mussten auf sein Buch Rücksicht nehmen, weil es leider bisher das einzige ist, welches denselben Stoff wie diese Schrift behandelt.

Wir haben es zur richtigen Auffassung und wahrhaften Würdigung der Humboldtschen Ideen für nöthig erachtet, dieselben mit Hegelschen zusammen zu stellen, ihre Verbindungs- und Verschiedenheitspunkte zu zeigen. Es ist dies besonders in den beiden ersten Abschnitten geschehen, auch im dritten nicht unterlassen. Doch in diesem haben wir mehr auf die eigentlichen Sprachphilosophen Rücksicht nehmen müssen, die sich zwar alle auf Humboldt berufen, zum Theil auf Hegel stützen, die mir aber von beiden Meistern weiter entfernt zu sein scheinen, als diese selbst von einander.

I.

Princip und Methode Hegels und Wilhelm von Humboldts.

Es ist von Hegel und seiner Schule öfter bemerkt worden (Logik III. S. 10, Gabler: die Hegelsche Philosophie, Beiträge zu ihrer richtigern Beurtheilung und Würdigung, S. 6.), dass die Widerlegung eines Systems nicht von aussen kommen müsse; die wahrhafte Widerlegung muss in die Kraft des Gegners eingehen und sich in den Umkreis seiner Stärke stellen; man muss „das System in seiner Ausführung an seinem eignen Massstabe messen." Wir finden diese Forderung gerecht und beabsichtigen wenigstens, ihr Genüge zu leisten.

Das Hegelsche System ist unter allen bisherigen philosophischen Systemen das vollkommenste; ja im Wesentlichen ist es das Vollkommenste, was die Philosophie überhaupt erreichen konnte. Der einzige Mangel desselben ist eben der, dass es ein nur philosophisches, ein nur aprioristisches ist, dem die Erfahrungswissenschaften gegenüberstehen. Die Philosophie aber, als den andern Wissenschaften gegenüberstehend, ausserhalb dieser, ist ein ebenso wesenloses Abstractum, wie die ausserhalb der Erscheinung stehende Kraft, wie der ausserhalb der Welt ihr gegenüber festgehaltene Gott. Sobald die Philosophie

es erkannt und ausgesprochen hat, dass die Kraft durchaus nur in der Aeusserung, das Innere selbst das Aeussere, Gott in der Welt, das Unendliche im Endlichen ist, wie dies die Hegelsche Philosophie gethan hat: so hat sie damit selbst den Stab über sich gebrochen, hat damit den dialektischen Process an sich selbst als der unendlichen Wissenschaft, die nicht in der endlichen, als der bloss innern, die ausserhalb der andern ist, vollzogen; hat sich damit ihrer ferneren Berechtigung, als höchste Wahrheit gelten zu wollen, begeben; muss also aus ihrer Einseitigkeit, aus ihrem Gegensatze zur Erfahrungswissenschaft heraustreten, nicht etwa sich mit ihr versöhnen, nicht durch unfolgerechtes Nachgeben einen Waffenstillstand und scheinbaren Frieden zu Stande bringen; sondern sie muss den unendlichen Schmerz der Selbstvernichtung freudig übernehmen, um sich mit der Erfahrung zur höhern umfassendern Einheit zu verschmelzen. So lange sie nicht den Muth hat, diese Hingebung ihrer selbst zu vollziehen, so lange tritt sie auch nicht aus dem Widerspruche ihrer selbst gegen sich selbst heraus. Hegel muss z. B. zugestehen, dass die Philosophie nicht nur mit der Natur-Erfahrung übereinstimmend sein müsse, sondern dass die Entstehung und Bildung der philosophischen Wissenschaft die empirische zur Voraussetzung und Bedingung habe (Encycl. II. S. 11.); man gesteht ein (das. S. XIII.), dass die Idee des Raumes, der Zeit, der Bewegung, der Materie u. s. w., wie sie nach der Hegelschen Methode aus der logischen Idee entwickelt werden, nicht gefunden sind, ohne dass der Philosoph vorher die Erfahrung jener Dinge gehabt hätte; und doch sollen jene Ideen ganz unabhängig von dieser Erfahrung und keineswegs durch den Inhalt derselben bedingt sein. Ferner habe auch die Philosophie nicht nöthig, sich in Beziehung auf die Nothwendigkeit des Inhalts auf die Erfahrung zu berufen, und dennoch solle „die Erfahrung

das Regulativ des speculativen Ideenganges bleiben"; dennoch solle die Philosophie nicht nur gewisse, der Natur zukommende Gedankenverhältnisse erweisen, sondern auch für diese dann die entsprechenden Anschauungen im Kreise der Natur-Erscheinungen aufsuchen. Man könnte fragen: wozu das? aus Höflichkeit gegen die Natur-Erscheinungen oder gegen die Naturforscher? Der Philosoph soll (S. XIV.), ehe er an die metaphysischen Erörterungen geht, eine vorläufige Erwägung der Natur-Erscheinungen vorgenommen haben, um ihre grössere oder geringere Würde und Entwicklung abzuschätzen. Wozu das? es soll doch die Ergebnisse der dialektischen Entwicklung nicht im voraus bestimmen? Ich weiss nicht, wie lange die Philosophie noch in diesem widerspruchsvollen Verhältniss gegen sich und die anderen Wissenschaften verharren kann; aber so lange sie es thut, hat auch die Religion das Recht in ihrem Gegensatze zur Welt zu verbleiben; so lange ist auch der Selbstherrscher berechtigt in seinem Gegensatze zum Volke.

Wir müssen jedoch das Verhältniss der Hegelschen Philosophie zum Gegenstande des Erkennens etwas näher betrachten. Sie will, was der Mensch als Mensch wollen muss, den wahrhaft wirklichen Inhalt der Sache erfassen; aber sie will das durch reines Denken im speculativen Begriff, als wodurch allein es möglich sei. Was ist nun aber reines Denken? Gabler (a. a. O. S. 11.) sagt, es sei nicht „leeres, alles nur erst aus sich, auch das, was sonst nicht wäre und keine Realität hätte, herausspinnendes Denken; dass gleichwohl aber, wenn das speculative Denken ein Nach- und Wiederdenken des ursprünglichen (d. h. des göttlich schöpferischen) Denkens sowohl als ursprünglich Gedachten ist, eben damit auch ein Erkennen desselben in seiner ursprünglichen Wahrheit von Seiten der speculativen Philosophie behauptet wird, und zwar in der Art, dass die im reinen, d. h.

von seiner Endlichkeit und Sinnlichkeit befreiten und sich selbst in seiner Unendlichkeit wissenden Denken vorgehende Entwicklung des ursprünglichen Inhalts auch seine eigene, ihm immanente Form und Formthätigkeit sei." Also es wird gesagt, der ursprüngliche, von Gott ewig gedachte und so geschaffene Inhalt entwickle sich in unserm reinen Denken, welches alles Endliche und Sinnliche der einzelnen Dinge, wie es auch unsrer Anschauung und Vorstellung noch anklebt, abgeworfen und die Dinge in der Gestalt ihrer reinen Wesenheit erfasst hat, auf eine mit der göttlichen Schöpfung gleichlaufende Weise; so dass sich im reinen Denken nur das was und gerade so, wie es erschaffen ist, befindet. Die Form der Entwicklung des ursprünglichen, göttlichen Inhalts ist die dem reinen Denken inwohnende Form, und die Darlegung dieser Form ist des reinen Denkens eigene Thätigkeit. Insofern also sagt man, der Gedanke in uns sei schöpferisch, und man brauche nur seinem Wege nachzugehen, seiner Selbstentwicklung ruhig zu folgen, um das ganze Universum aus sich zu schaffen, das göttliche, schöpferische Denken nachzudenken, die Naturphilosophie hervorzubringen. Hiernach aber spinnt ja doch das reine Denken alles aus sich heraus. Der so gesetzte Inhalt soll freilich der wahre, d. h. mit dem ursprünglichen gleiche sein. Aber ist denn dies möglich, dass der wahre Inhalt durch die Selbstentwicklung des Gedankens gesetzt werde? „Die Möglichkeit davon, fährt Gabler fort, liegt darin, dass der ursprüngliche Inhalt als der der ewigen Vernunft selbst oder des Logos mit seiner Form seiner Möglichkeit nach schon in unserm Geiste enthalten ist und unsre eigene, innerste Wahrheit begründet, und daher unser logisches und freies Denken mit ihm in Inhalt und Form coincidirt und wie seine Offenbarung hat, so darin auch erst zu seiner eigenen innersten Wahrheit kommt, in welcher es auch erst wahrhaft frei wird." Es wird also

die Möglichkeit davon, dass im reinen Denken der ursprüngliche Inhalt sich in seiner ihm eigenen Form und Formthätigkeit solle entwickeln können dadurch gezeigt, dass behauptet wird, es sei schon von Anbeginn in unserm Geiste derselbe Inhalt in derselben Form, welcher und wie er in der ewigen Vernunft selber ist; er begründe unsere innerste Wahrheit, er sei die Offenbarung unseres reinen Denkens, und in ihm werde es erst frei. Das ist eine Behauptung, ein Glaube, der Glaube an die Vernunft. Das Gesagte kann freilich nur durch die ganze Wissenschaft selbst, welche eben die ganze Entwicklung vollbracht hätte, bewiesen werden, und wir wollen es auch gern gelten lassen; aber ebenso sehr müssen wir auch die obigen Worte: seiner Möglichkeit nach unterstreichen. Gewiss, wie könnten wir wohl nach der Erkenntniss der ewigen Vernunft streben, wenn wir nicht die Gewissheit hätten, dass wir den Inhalt dieser ewigen Vernunft schon von Urbeginn in uns tragen, aber wohl zu beachten, der Möglichkeit nach! Ja, diese Möglichkeit, die nach ihrer Verwirklichung strebt, ist es allein, die uns zur Erkenntniss treibt; die Möglichkeit muss zur Wirklichkeit werden. „Der vernünftige Inhalt ist schon die ursprüngliche Mitgift unsres Denkens selbst", aber zunächst nur als Trieb nach diesem Inhalt mit der Gewissheit, ihn zu erreichen. Sagt man also (das. S. 15.): „Das festeste Princip aber ist eben dieses, dass wir die zu erkennende Wahrheit schon in uns haben und nur (!) das Unsrige gehörig zu thun brauchen, um sie auch in uns in der ihr zukommenden Form und Bestimmtheit zu finden", so ist das ein gewaltiges Nur, und das ist die Frage, wie thun wir das Unsrige? Wie bringen wir jene Möglichkeit der Wahrheit in uns zur Energie, zur Wirklichkeit? Die Möglichkeit ist ja nicht etwa die gediegene Fülle des Inhalts, die nur nichts von ihrer eigenen Fülle weiss, so dass sie sich derselben nur

bewusst zu werden habe; sondern die Möglichkeit ist die Leerheit mit dem Streben, sich zu erfüllen. Dadurch nun, dass wir diese Leerheit denken, wird sie nicht erfüllt. Wenn sie sich nicht den ausser ihr liegenden Stoff aneignet, bleibt sie leer. Möglichkeit der Fülle ist nur Möglichkeit sich zu füllen. Die Möglichkeit, sagt Hegel, ist die abstracte und unwesentliche Wesentlichkeit der Wirklichkeit (Encycl. I. S. 284.). Alles nur erst Mögliche ist auch unmöglich.

Das reine Denken begreift (fasst zusammen) sich mit sich in sich selbst. Darum ist sein Begreifen ein durchaus abstractes. Concretes, energisches, wirkliches Begreifen ist erst dasjenige, wobei das Denken aus sich heraustritt in das Sinnliche und sich im Sinnlichen mit dem Andern seiner selbst als mit sich selbst zusammenfasst, sich mit dem Andern als mit seinem eigenen Inhalte nährt und füllt. „Dies ist, sagt Hegel, die Bestimmung und der Zweck der Naturphilosophie, dass der Geist sein eigenes Wesen, d. i. den Begriff in der Natur, sein Gegenbild in ihr finde." (Naturphil. S. 22.) Wo aber zu finden ist, da ist auch zu suchen. Also in der Natur hat unser Denken das Ebenbild unsres Geistes aufzusuchen, nicht die Natur aus sich selbst zu schaffen. Auch scheint mir Hegel gerade in Bezug auf das reinste Product des reinen Denkens, die Logik, einzugestehen (Logik I. S. 47.), dass sie nicht Ergebniss des reinen Denkens, sondern „Resultat der Erfahrung der Wissenschaften" sei, dass sie sich „erst aus der tiefern Kenntniss der andern Wissenschaften für den subjectiven Geist erhebe als ein nicht nur abstract Allgemeines, sondern als das den Reichthum des Besondern in sich fassende Allgemeine." Wenn also auch die Logik an und für sich das allumfassende, alldurchdringende Allgemeine ist, so können wir sie doch durch unser reines Denken nicht erschaffen, und auch die Logik ist für uns Ergebniss der Erfahrung. Hegel hat sie

erfunden durch die Erfahrung. Sie gilt ihm für das Wesen alles sonstigen Inhalts; aber dieses Wesen hat er erst in dem sonstigen Inhalt gefunden. Für uns, seine Schüler, scheint die Logik allerdings Frucht des reinen Denkens. Wir haben den Anfang nicht nur der Philosophie, sondern unsrer Studien überhaupt mit der Logik gemacht. Man wende mir nicht ein, der Schüler hätte die Logik durchaus gar nicht geschaffen, sondern ihm sei sie gegeben. Denn dem Geiste wird nichts gegeben, und der Lehrer der Logik kann weiter nichts thun, als seinem Schüler den Faden hinhalten, an welchem er die Logik selbstthätig sich erschaffen muss. Aber Hegel sagt auch (das. S. 45—48.), dass die Logik für den zu ihr herantretenden Jüngling nur die abstracte Grundlage ist, ein leer Allgemeines, das er erst mit dem Inhalte aller Wahrheit zu erfüllen habe. Die Logik an sich ist also leere Abstraction; ihr Studium gewährt den formellen Nutzen, uns im Denken zu üben. Metaphysik ist sie nicht; wir müssen sie erst dazu erheben, d. h. das in ihr waltende reine, leere Denken durch äussern Inhalt verunreinigen und füllen. Ihre Unreinheit ist ihre Wahrheit.

Das reine Denken soll nur ein Nachdenken des göttlichen sein. Indem man aber im speculativen Denken zunächst von aller Erfahrung absehen und den Gedanken sich aus sich selbst bloss durch eigenes Denken entwickeln lassen will ausser und vor aller Erfahrung, so will man damit durchaus ein Vordenken. Wer aber zuviel thut, thut zu wenig. Wird zugestanden, der Mensch könne das göttliche Denken nur nachdenken, so müssen wir durchaus bei unserm Denken das göttliche Denken, Natur und Geschichte vor uns haben, dürfen keinen Augenblick davon wegsehen. Sehen und Denken müssen immer zusammen gehen. — Hegel sagt (Logik I. S. 16.): „Wenn wir von den Dingen sprechen

wollen, so nennen wir die Natur oder das Wesen derselben ihren Begriff; von den Begriffen der Dinge aber werden wir nicht sagen, dass wir sie beherrschen oder dass die Denkbestimmungen, von denen sie der Complex sind, uns dienen, im Gegentheil muss sich unser Denken nach ihnen beschränken und unsre Willkür oder Freiheit soll sie nicht nach sich zurichten wollen ... Also können wir nicht über die Natur der Dinge hinaus." Wagt sich denn nun aber nicht das reine Denken über die Natur der Dinge hinaus, und läuft es nicht Gefahr die Dinge nach sich zuzurichten, wenn es sich rein aus sich selbst bestimmt, nicht nach den Dingen beschränkt, sondern von den Dingen absieht? Hegel sagt: nein, indem er fortfährt: „Von der letztern Bestimmung (der Natur der Dinge) jedoch können wir absehen; sie fällt mit der erstern (dem subjectiven Denken) insofern zusammen, da sie eine Beziehung unsrer Gedanken auf die Sache, aber nur etwas Leeres ergäbe, weil die Sache damit als Regel für unsre Begriffe aufgestellt werden würde, aber eben die Sache für uns nichts anderes als unsre Begriffe von ihr sein kann." Dieser Satz aber ist durchaus umzukehren. Von der Natur der Dinge dürfen wir nie absehen; die Sache (das göttliche Denken) ist Regel für unsere Begriffe, wir dürfen sie nicht nach unserer Willkür zurichten; unsere Begriffe sollen durchaus nichts anderes als die Sache sein, können aber etwas ganz anderes sein. Wir wollen die objective Wahrheit erfassen, „die Uebereinstimmung des Objects, der Sache mit sich selbst, dass ihre Realität ihrem Begriffe angemessen ist" (Naturphilos. S. 22.). In der Sache liegt ihre Realität und ihr Begriff, und wir haben die ganze Sache zu erfassen, ihre Realität und ihren Begriff und damit auch ihre Uebereinstimmung. Nicht etwa ist die Sache die Realität, Du der Begriff, so dass nun die Sache an Dir zu messen wäre. Die Sache ist vielmehr an sich

selbst zu messen. Hegel aber fährt fort, und das musste er thun auf dem Standpunkte des reinen Denkens: „Ich in meinem Wesen ist der Begriff." Also dem Ich, mir soll die Realität der Sache angemessen sein. Das reine Denken misst folglich die Sache, das göttlich Vorgedachte, an sich, macht also vielmehr sich selbst zum Vordenken; und Hegel fährt sogleich fort: „Dieser Begriff ist (also: ich bin) sogleich die wahrhafte Idee, die göttliche Idee des Universums, die allein das Wirkliche." Wir gestehen nun gern zu: Ich in meinem Wesen bin die göttliche Idee des Universums. Aber nimmer gelangst Du zu Deinem Wesen, wenn Du Dich in Deine Leerheit zurückziehst, Dich vom Universum absonderst und dann die Begriffe, welche Du in der Absonderung von den Sachen ausgebrütet, für die Sachen nimmst. So erhältst Du nur eingebildete Sachen statt der wirklichen. Weil Du Dein Denken zum Vordenken, Dich zu Gott gemacht hast, hast Du die wirkliche, grosse, wahre Welt verloren, und es bleibt Dir nur die kleine, abstracte, unwahre, welche Du Dir schaffen kannst.

Auch noch auf andre, interessantere Weise zeigt sich hier die Ironie, vermöge deren Hegel zu wenig erreicht, weil er zu viel gewollt. Es heisst gleich nach der zuletzt angeführten Stelle weiter: „So ist Gott allein die Wahrheit, das unsterbliche Lebendige, nach Plato, dessen Seele und Leib in Eins genaturt sind." Während also Hegel den Menschen so ausserordentlich zu bereichern schien: indem er ihm die Kraft zugestand, durch reines Denken die Begriffe der Sachen in seinem Ich zu finden, indem er dem Ich göttliche Schöpferkraft zutraute, so hatte er ihn gerade recht arm gemacht; er hatte ihm gegeben und genommen mit einem Male: denn grade jenes unendliche Ich, das hat er ihm geraubt und ihm als seinen Gott gegenübergestellt. So entfremdet er dem Menschen sein bestes Selbst, seine höchste Kraft, nimmt ihm sein

innerstes Eigenthum und sagt: das ist etwas anderes als Du, das ist Gott. Weil Dich Hegel zum Gott gemacht hat, hast Du aufgehört, Du zu sein. Nun bist Du plötzlich ganz arm, Dein Reichthum gehört Gott. Du bist nichts, Gott alles: so spricht die religiöse Zerknirschung und Hegel. Diese ironische Wendung, welche hier Hegels Ideengang erfährt, zeigt uns, dass jenes reine Denken gar nicht so etwas Grosses, Mächtiges ist. Wir sind mehr als ein rein denkendes Ich, mehr als ein reiner Begriff; wir sind wirkliche, leibhaftige Menschen. Jenes Ich des reinen Denkens ist das gespenstische Ich, welches sich uns entfremdet hat; es ist ein Glied, das sich von uns losgerissen hat und auf eigne Faust in leeren, abstrakten Räumen leben will. Was dieses im Unermesslichen spukende Ich thut, thun nicht mehr wir, das thut etwas ausser uns, das thut Gott. Hegel ist ein Menschenvergötterer, aber nicht so, dass er Gott dem Menschen aneignet, Gott zum Menschen macht; sondern er macht den Menschen zu Gott. Ihm wird nicht bange vor der Göttlichkeit, aber vor der Menschlichkeit; und darum nimmt er dem Menschen die Menschlichkeit und macht sie zu seinem Gott. Unser reines Denken gehört nicht uns, es gehört Gott. Aehnlich haben schon die Kabbalisten das Ich vergöttert, indem sie Gott als das *âni*, das **Ich**, **fassten.**

Betrachten wir jetzt eine andre Stelle. In der Naturphilosophie (S. 12 ff.) bestimmt Hegel das theoretische Verhalten zu den Dingen. Es werden zuerst die untergeordneten Standpunkte bezeichnet und die Widersprüche innerhalb des theoretischen Verhaltens auseinandergesetzt; dann wird gegen eine sogenannte anschauende Vernunft gesprochen, worin Subjectives und Objectives unmittelbar aufgelöst sind, ferner von Excentricitäten der Naturphilosophie. Es wird geradezu geleugnet, dass man die Natur aus seinem Denken heraus bilden, und prophetisch das

Wahre aussprechen könne; d. h., wie mir scheint, das reine Denken leugnen. Endlich heisst es (S. 18.): „Die Naturphilosophie nimmt den Stoff, den die Physik ihr aus der Erfahrung bereitet, an dem Punkte auf, bis wohin ihn die Physik gebracht hat, und bildet ihn wieder um;... weil die Weise der Physik den Begriff nicht befriedigt, darum wird weiter fortgeschritten." Wie diese Umbildung des empfangenen Stoffes geschieht, wird nicht gesagt. Aber hier ist durchaus nicht die Rede davon, dass der ursprüngliche Inhalt schon in uns läge, und dass wir nur unsern Gedanken in seiner Selbstentwicklung zu verfolgen hätten. Die Philosophie ist hier eine Fortsetzung der Erfahrungswissenschaft. Wenn aber in dieser, wie Hegel sagt, „die warme Fülle der Natur, die in tausendfältig anziehenden Wundern sich gestaltet, in trockne Formen und zu gestaltlosen Allgemeinheiten, die einem trüben nördlichen Nebel gleichen, verdorrt," wie will da die Philosophie, indem sie die Physik nur fortsetzt, der Natur das Leben und die Wärme und die Farbenpracht zurückgeben? Sie bekommt abstracte Allgemeinheiten, und macht sie noch abstracter. Das Ding in seiner Wahrheit, das man durch reines Denken nicht hat erfassen können, begreift man auf diese Weise ebenso wenig. Bei jenem kömmt man gar nicht an dasselbe, indem man sich bloss um den Inhalt in uns kümmert*); bei dieser erfasst man es in seiner Wesenlosigkeit. Hegel beginnt nun auch auf der folgenden Seite die Untersuchung von neuem. Er fragt, wie kommt man über die Weise der Verstandesreflexion hinaus, bei welcher das Allgemeine einerseits, abstract und formell, nicht zur Besonderheit

---

*) Naiv in der That ist eine Bemerkung des Herausgebers der Hegelschen Naturphilosphie (S. XV.), was man zu thun habe, wenn „sich für eine *a priori* abgeleitete Idee keine correspondirende Anschauung vorfinden" sollte.

übergeht; der bestimmte, besondere Inhalt andrerseits zerstückelt und ohne den nothwendigen Zusammenhang mit dem Allgemeinen ist. Es werden zwei Wege angegeben: 1) der unbefangene Geist schaut die Natur lebendig an, ahnt das Universum als ein organisches Ganzes und eine vernünftige Totalität. Es ist also wohl hier die poetische Anschauung gemeint, und Göthe wird besonders erwähnt. Aber 2) „die Anschauung muss auch gedacht werden." Dieser Standpunkt nun wird näher beschrieben und als der wahrhafte, der philosophische bezeichnet. „Diese gedachte Einheit ist der Begriff, welcher die bestimmten Unterschiede, aber als eine sich in sich selbst bewegende Einheit hat." Der Philosoph muss also die Anschauung von den Dingen haben und dann erst diese denken, in den Begriff wandeln. Wir haben also den Inhalt nicht ursprünglich in uns, so dass wir nur unsern Gedanken zu denken brauchten, um den Inhalt zu denken. Wir befinden uns hier vielmehr auf einem wesentlich andern Standpunkte, als der ist, welcher gewöhnlich von Hegel und seiner Schule geltend gemacht wird, nämlich als der des reinen, schöpferischen Denkens. Indem wir unsre Anschauungen denken, brauchen wir die Erfahrung nicht mehr als äusserliches Regulativ; brauchen wir nicht erst die den Gedankenverhältnissen entsprechenden Anschauungen aufzusuchen; kann es gar nicht vorkommen, dass wir Ideen fänden, denen keine Anschauungen entsprächen; nehmen wir auch den Stoff gar nicht da auf, wohin die verständige Betrachtungsweise der Erfahrungswissenschaft ihn gebracht hat, haben zu dieser überhaupt kein Verhältniss. Diese zerstückelt, diese tödtet das Leben der Natur. Auf dem Standpunkte gedachter Anschauung aber, welchen Hegel hier geltend macht, erfassen wir die Dinge gleich in ihrer Einheit. Ich sehe darum nicht ein, wie auch hier noch Hegel sagen kann (S. 20.): „jenes Zerstückelte (?) muss zur einfachen

Allgemeinheit denkend zurückgebracht werden". *) Es darf also auch nicht vor den metaphysischen Erörterungen nur eine vorläufige Erwägung der Naturerscheinungen vorgenommen werden; sondern die Anschauung muss da sein.

So weit Hegel. Doch hierbei können wir noch nicht stehen bleiben. Nämlich „es ist zwar schon ein wichtiger Unterschied zwischen denen, welche erst sehen und dann denken (das wäre: gedachte Anschauung), und denen, welche erst denken und dann sehen (wie es meist in der Hegelschen Schule heisst), und der erstere wird immer sicherer gehen, als der letztere, wenngleich der am sichersten geht, der nur zugleich denkt und sieht" (Schultz, die Natur der lebendigen Pflanze S. XXII.). Auch in der gedachten Anschauung haben wir die Wahrheit noch nicht. Hier bleiben wir immer noch in dem mit dem Gegensatze zur Anschauung behafteten, mit dieser nicht vermittelten Begriffe stehen. Das Denken kommt nach dem Anschauen, bleibt ihm also noch gegenüber. Die Anschauung wird in den Begriff verwandelt; aber dieser nimmt nicht den ganzen ungetheilten Inhalt in aller Klarheit und Frische mit in sich auf. „Im Schmelztiegel der Dialektik" wird die Anschauung aller Wesenheit beraubt; in den reinen Begriffen haben wir nur abgeschiedene Geister [1]). Was weiss wohl der von dem unendlichen Reichthum der Natur, welcher weiss, es ist die Idee in ihrem Anderssein? das begreift wohl auch jemand, der blind geboren ist. Was weiss wohl der von der Mannigfaltigkeit und Frische des griechischen Lebens, welcher weiss, sein Princip sei das Schöne gewesen? Beim Begriff verlangt Hegel, soll uns „Hören und Sehen

---

*) Ueberhaupt scheint mir diese Stelle verwirrt. Der Satz: „bringen wir — Blumen heraus" stört den Zusammenhang und scheint eher S. 19, vor dem Götheschen Verse stehen zu müssen.

vergangen sein;" Hören und Sehen aber soll den Menschen niemals verlassen: denn ohne diese, selbst wenn er denkt, ist er nur ein abstracter Mensch. Nur der ganze Mensch im Besitz und in der Ausübung aller seiner Kräfte ist ein wahrhaftes, concretes Wesen. Gewiss ist es das Denken, welches den Menschen zum Menschen macht. Ist darum das Denken das allein Menschliche? Gibt es irgend eine sinnliche Thätigkeit des Menschen, die rein thierisch wäre? und nicht vielmehr ächt menschlich, wenn und weil vom Denken durchdrungen? Ist nicht das Denken für sich festgehalten, ausserhalb der sinnlichen Thätigkeit des Menschen eine eben so gewaltsame Abstraction, wie der vom Körper getrennte Geist? Nur das von der Sinnlichkeit begleitete, von ihr unterstützte, in ihr und durch sie wirkende Denken hat Wahrheit und erfasst Wahres. Auf diesem Standpunkte denkender Sinnlichkeit und sinnlichen Denkens, anschauenden Denkens oder denkender Anschauung erlangen wir die wahrhafte Einheit von Denken und Sein, die Realität und den objectiven Begriff der Dinge zugleich. Die Natur ausser uns ist ja nicht etwa Sinnlichkeit ohne Wesenheit. Hegel will den Anschauungen alles Sinnliche und Endliche nehmen und sie so in Begriffe umsetzen. Aber nirgends sonst als im Sinnlichen selbst liegt das Wesen und die Wahrheit der Dinge. Die Natur ist Sinnlichkeit, Anderssein der Idee. Aber nicht wir sind es, welche die Aeusserlichkeit der Natur aufheben, sondern nach Hegel ist es die Natur selbst, „welche ihre Aeusserlichkeit aufhebt, den in ihr verborgenen Begriff von der Decke der Aeusserlichkeit befreit" (Encycl. III, S. 22): und sie thut das in ihrer Sinnlichkeit; im Sinnlichen geht die Selbstbefreiung der Natur vor sich. Diese ihre Selbstbefreiung ist die Wahrheit der Natur: so ist die Wahrheit in der Sinnlichkeit; und wir haben dem wahrhaften Thun der Natur „zuzusehen". Darum müssen wir unsere Sinne bei der

Erkenntniss der Dinge zu Hülfe nehmen; und weil es menschliche, d. h. denkende Sinne sind, darum können wir mit ihnen Wahrheit erfassen. Das reiche Leben in seinen unendlich mannigfaltigen Formen und Gestaltungen, wie es sich in Geschichte und Natur offenbart, lässt sich nicht in den reinen Begriff zwängen. Nur das Gleiche erfasst das Gleiche. So erfasst wohl der Geist den Geist, und der reine Begriff hat in einem gewissen Kreise seine Berechtigung. Aber im Leben zeigt sich der versinnlichte Geist, der verkörperte Gedanke; der ergiebt sich uns nicht ohne Hülfe der Sinnlichkeit, nicht dem reinen, sondern dem sinnlichen, anschauenden Denken, der Betrachtung (Speculation), „wo man sieht und denkt zugleich". Erst so sind Sein und Denken eins, ohne dass man nöthig hätte, sie zuvor zum Nichts auszuleeren. Und weil bei Hegel nur das leere Sein und Denken zusammenfallen, so muss das Denken, sobald es sich entwickelt, jeden wesenhaften Inhalt draussen lassen und wird zum „Reiche der Schatten" (Logik I., S. 47.). So kommt die Hegelsche Philosophie nicht aus dem Dualismus von Denken und Sein heraus. Der Begriff entwickelt sich bei ihm zum Begriff des Objects, verbleibt aber in seiner Fremdheit gegen das wirkliche Object.

Diesen Standpunkt des anschauenden Denkens, der Betrachtung, welchen wir dem Hegelschen gegenüberstellen, müssen wir noch näher bestimmen und dabei zeigen, wie wir auch schon bisher gethan, dass die Hegelsche Philosophie in ihrer innersten und höchsten Wahrheit gerade auf ihn zeigt. Dann aber werden wir Humboldts Verhältniss zu unserm dargelegten Standpunkt betrachten.

Wenn wir auf die Anschauung dringen, so fordern wir damit, dass man nicht nur den Inhalt in seiner Ganzheit und zusammengehaltenen Fülle seiner Glieder im Bewusstsein habe, sondern auch seine Genesis, seine Entstehung und eigene Entwickelung aus sich selber, sein

eigenes sich entfalten und urtheilen und sein eigenes sich mit seinen entwickelten Gliedern zusammenschliessen. In der Selbstbesonderung des Allgemeinen liegt der eigentliche ganze Inhalt. Nicht abziehen von dem Besondern sollen wir das Allgemeine, noch auch aus dem Allgemeinen das Besondere herleiten; sondern in dem Besondern selbst das Allgemeine erkennen, das nirgends sonst zu finden ist. Wir müssen den Dingen keine künstlichen Bestimmungen ankleben, sie nicht anders theilen als sie sich selbst urtheilen und gliedern. Dann stockt sicherlich kein Leben in den Dingen, schwindet nicht Wärme und Farbe. Das Lebendige darf nicht blos anatomirt und chemisirt werden; sondern indem wir theilen, fassen wir auch zusammen, wie die Dinge selbst sich theilen und zusammenfassen in Einem. Wir lassen die Dinge wie sie sind, und mit der Lebendigkeit unseres Denkens erfassen wir sie in ihrem vollen Leben. Wir tragen keine den Dingen fremde Gedankenbestimmungen in sie hinein; sondern die Natur und Geschichte sind uns die grosse Logik, aus der wir die Kategorien der Natur und des Geistes lesen. Wie derjenige welcher die von einem Menschen vorgedachten Begriffe zu seinem Eigenthum machen will, sie ganz so wie jener wiederdenken, d. h. ihn lesen, das eigene Denken dem fremden anpassen muss: so müssen wir, wenn wir das von der ewigen Vernunft in der Natur und Geschichte Geschaffene, d. h. Vorgedachte, uns aneignen wollen, uns nicht in unser Den-Denken zurückziehen, sondern dieses dem ewigen Denken anpassen, in der Natur und Geschichte lesen. Wollen wir den Inhalt der göttlichen Schöpfung „in dem zeugenden Schacht unsrer Vernunft" finden, so kann das nicht anders gelingen, als wenn wir unser Denken dem ursprünglichen, schöpferischen Denken hingeben und uns in ihm finden. Dann haben wir keine Schattenbegriffe ohne wesentlichen Inhalt, dann haben wir nicht Ideen,

denen die Naturerscheinungen (so ungefähr) entsprechen, sondern haben die Sache und mit und in der Sache ihren Gedanken. — Wir wollen den Inhalt in seiner Ganzheit; dann müssen wir uns in unserer Ganzheit in seinen Mittelpunkt versetzen, müssen uns mit Herz und Gemüth, mit Geist und Sinnlichkeit der Sache hingeben. Legen wir den Stolz ab gegen die Materie, das sinnlich Gegebene, als wäre es blosse Erscheinung*); suchen wir nur in dem Gegenstande, auf keine Weise von ihm abgelöst mit Hülfe unserer Sinnlichkeit durch unser Denken die Wahrheit in ihrer eigenen Bewegung. Es gibt keine Idee, die so ohnmächtig wäre — oder sie wäre keine wahre Idee —, dass sie sich nicht verkörperte; aus ihrer Allgemeinheit tritt sie mit ihrem ganzen Gehalte in die Besonderung, gelangt in ihrer sinnlichen Entwickelung zu ihrer Wahrheit und hat in dieser äusseren Entwickelung ihre innerste Bewegung[2]).

Auf diesem Standpunkte denkender Anschauung ist dann auch, wie der Gegensatz von sinnlicher Anschauung und Begriff, so auch der Gegensatz von Philosophie, als apriorischer Wissenschaft, und Erfahrungswissenschaft geschwunden. Wir erhalten hier keine Versöhnung der Philosophie und Erfahrung, sondern vernichten beide und erhalten die eigentliche Wissenschaft, welche die Wahrheit jener beiden in sich enthält als ihrer höhern Einheit; und in der That, als fürchte man, sich mit ihr einzulassen, greift man von der Seite der Philosophie nur die blosse Erfahrung an, von Seiten dieser die einseitige Philosophie.

*) Hegel macht an verschiedenen Orten einen Witz und scheint ein gewisses Gewicht auf ihn zu legen, indem er sagt, wenn Metaphysiker es leugneten, dass die sinnlichen Dinge nur Schein, Erscheinung sind, so seien die Thiere nicht einmal so dumm als sie: denn diese gingen auf die Dinge zu und verzehrten sie. Dagegen liesse sich vielleicht sagen, dass wenn die Dinge nur Schein wären, der Magen der Thiere sich dabei schlecht stehen würde.

Darum sind beide Angriffe gerechtfertigt, und auch nicht. Die geistlose Erfahrungswissenschaft schliesst sich völlig von der Philosophie ab, und da sie kaum Ideen erzeugt, so verdient sie auch überhaupt nicht den Namen Wissenschaft. Denn wissen heisst nur Ideen haben, nicht bloss Dinge kennen. Die Philosophie versichert zwar, dass sie „das Allgemeine der Erfahrungswissenschaft, Gesetze, Gattungen u. s. w. anerkenne und zu ihrem eigenen Inhalte verwende." Aber darum ist sie gerade eine nur einseitige Aussöhnung oder in Wahrheit gar keine, weil sie nichts als abstracte Allgemeinheiten, welche die blosse Erfahrungswissenschaft nur hervorbringen kann, aufnimmt und verarbeitet, dabei also den eigentlichen, wahrhaften Inhalt, der im Besondern liegt, unberührt lässt. Im anschauenden Denken geschieht die wahre Versöhnung, indem der Stoff von Anfang an durch menschliche, denkende Sinnlichkeit in seiner Wahrheit erfasst und festgehalten wird. Wir schauen das Allgemeine im Besondern.

Doch gehen wir einmal näher auf den Unterschied zwischen Erfahrungswissenschaft und Philosophie ein, wie Hegel denselben angibt und überzeugen uns dadurch, wie unser Standpunkt in Wahrheit die Gegensätze aussöhnt. Es heisst in der Encyclopädie (I. §. 16.): „Die philosophische Encyclopädie unterscheidet sich von einer anderen gewöhnlichen dadurch, dass diese etwa ein Aggregat der Wissenschaften sein soll, welche zufälliger und empirischer Weise aufgenommen und worunter auch solche sind, die nur den Namen von Wissenschaften tragen, sonst aber eine blosse Sammlung von Kenntnissen sind. Die Einheit, in welche in solchem Aggregate die Wissenschaften zusammengebracht werden, ist, weil sie äusserlich aufgenommen sind, gleichfalls eine äusserliche — eine Ordnung; so z. B. die Philologie." Wir leugnen nicht, dass das Gesagte vielleicht von fast allen philologischen Encyclopädien gilt, die aber eben nicht von

unserem Standpunkte aus gemacht sind. Anders Böckh's Encyclopädie. So wenig nämlich die verschiedenen Thätigkeiten, Richtungen oder Offenbarungsweisen des menschlichen Geistes, welche eben die Philologie in ihrer geschichtlich gegebenen Entwickelung darstellt, eine blosse Sammlung ausmachen, so wenig auch die verschiedenen Zweige der Philologie. Wie vielmehr jene in der Einheit des Geistes zusammenkommen, aus welcher sie fliessen, und wie sie so ein ganzes, in sich einiges System bilden, so wird auch die Philologie, welche ihre Entwickelung, ihren Ursprung, ihr gegenseitiges Ineinandergreifen und endliches Zusammenlaufen angeschaut hat, sie in Form eines geschlossenen Systems darstellen. Diese Philologie wird also, mit der Hegelschen Philosophie übereinstimmend, ausschliessen: „1. Blosse Aggregate von Kenntnissen"; aber sie wird sich von dieser dadurch unterscheiden, dass sie den Stoff jener Aggregate nicht, wie die Philosophie, überhaupt nicht aufnimmt; sondern sie hat den ganzen Stoff, aber häuft ihn nicht äusserlich auf, erfasst vielmehr alles und jedes nur in dem Zusammenhange, in welchem es entstanden, in seiner Beziehung zum Ganzen. „2. Solche, welche die blosse Willkür zu ihrem Grunde haben, wie z. B. die Heraldik; Wissenschaften der letztern Art sind die durch und durch positiven. 3. Andere Wissenschaften werden auch positive genannt, welche jedoch einen rationellen Grund und Anfang haben. Dieser Bestandtheil gehört der Philosophie an; die positive Seite aber bleibt ihnen eigenthümlich." Aber fragen wir, wie kommt die Philosophie zu dieser ungleichen Theilung, wobei sie den positiven Wissenschaften ihren rationellen Grund und Anfang nimmt? Wenn nun übrigens die Philosophie weiter nichts ist, als der rationelle Grund und Anfang aller positiven Wissenschaften, und sich so recht viel zu sein dünkt, nämlich die Grundlage und Quintessenz, das Haupt und der Lebensquell aller Wissenschaften, so glaube

ich schon mit gleichem Rechte behaupten zu können, sie sei gar nichts: denn die positiven Wissenschaften werden sich diesen schmälichen Raub der Philosophie nicht gefallen lassen, jede nimmt sich ihr Stück zurück, und damit wäre es mit der Philosophie aus. Zu dem scheint mir die Philosophie um den Raub solcher „Bestandtheile" eben nicht beneidenswerth. Wie abstract müssen jene Bestandtheile sein, die man so den einen ohne den andern, unbeschadet des eigentlichen Gehalts, wegnehmen kann.

Hegel giebt nun auch weiter an, worin das Positive jener Wissenschaften besteht: „1. Ihr an sich rationaler Anfang geht in das Zufällige dadurch über, dass sie das Allgemeine in die empirische Einzelheit und Wirklichkeit herunterzuführen haben." Wie soll ich das aber verstehen? Hat uns nicht Hegel gelehrt, die Einzelheit sei selbst die Allgemeinheit, und das Wirkliche sei das Vernünftige? Wo anders soll das Allgemeine leben, wo anders soll ich es erkennen als in der empirischen Einzelheit? wo anders Vernunft finden, als in der Wirklichkeit? Sinkt hier Hegel nicht auf den Standpunkt herab, auf welchem die Allgemeinheit nur in uns ist, darum die Dinge für uns ein Jenseits? Sagt er nicht (Naturph. S. 16): „Das Allgemeine der Dinge ist nicht ein Subjectives, das uns zukäme, sondern (ist) vielmehr, als ein dem transitorischen Phänomen (der vergänglichen, einzelnen Erscheinung), entgegengesetztes Noumen, das Wahre, Objective, Wirkliche der Dinge selbst, wie die platonischen Ideen, die nicht irgendwo in der Ferne, sondern als die substantiellen wesenhaften Gattungen in den einzelnen Dingen existiren." Also (S. 22), „indem das Innere der Natur nichts anderes, als das Allgemeine ist: so sind wir, wenn wir Gedanken haben, in diesem Innern der Natur bei uns selbst." Wenn nun (das.), „nur die Einheit des Allgemeinen und Besondern vorhanden ist", so ist ja nicht nur „das Besondere im Allgemeinen, findet

das Denken nicht nur die Einzelheit im Allgemeinen" (S. 21.); sondern das wahrhaft Allgemeine ist auch nur im Besondern. Da es nun doch einerseits gewiss ist, dass wir in der Natur das Besondere vor uns haben, und von Hegel zugestanden wird, dass in diesen „transitorischen Phänomenen", in den einzelnen Dingen, also in der empirischen Einzelheit und Wirklichkeit, die Idee, das Allgemeine existire, nicht fern von ihnen, wenn auch ihnen entgegengesetzt; andererseits dagegen es bezweifelt werden kann, ja auch von Hegel geleugnet wird, dass wir in der Allgemeinheit unseres Denkens sogleich die mit der Einzelheit erfüllte Allgemeinheit als ursprüngliche Mitgift besässen, oder dass es auch nur solche „Sonntagskinder (S. 14.) gäbe, denen das Innere der Natur von selbst unmittelbar offen wäre, deren geistiges Auge unmittelbar im Centrum der Natur stände"; so müssen wir wohl fragen, gehen wir nicht viel sicherer, wenn wir, statt nach Hegel das Einzelne in der Allgemeinheit zu finden, vielmehr das Allgemeine im Einzelnen suchen? Wird es nicht besser sein, statt uns einzubilden, wir ständen im Innern der Natur, indem wir „dem allgemeinen schöpferischen Gedanken, der in eines jeden Brust bewusstlos ruht, nur gerades Weges nachgehen", vielmehr „den Inhalt der Natur dadurch in uns zu setzen, dass wir uns mit den Dingen familiarisiren" (S. 16)? Darf also die Wissenschaft, welche das Allgemeine will, die empirische Einzelheit und Wirklichkeit als das Positive und Zufällige bei Seite lassen? Hegel führt hier die Rechtswissenschaft, die Naturgeschichte und die Geschichte an. Von letzterer sagt er: „Auch die Geschichte gehört hierher, insofern die Idee ihr Wesen, deren Erscheinung aber in der Zufälligkeit und im Felde der Willkür ist." Aber warum will Hegel hier die Idee und die Erscheinung so einseitig auseinander halten, dass nur der erstern die Wahrhaftigkeit zukäme, der andern

die Zufälligkeit und Willkür? Hat er nicht anderswo gelehrt, das Wesen ist nicht hinter oder jenseits der Erscheinung? Das Wesen ist nicht bloss das Innere, sondern das Innere auch das Aeussere? Hat er nicht selbst gesagt, der Mensch ist nichts anderes, als die Reihe seiner Thaten? Wenn nun also eine Idee in der Geschichte, etwas Wesenhaftes in den Menschen ist, wo anders sollen wir diese Idee, dieses Wesen suchen, als in den Erscheinungen, als in der Gesammtheit der Thaten? Wenn es auch freilich wohl die Philosophie einerseits wird bleiben lassen müssen, wie Hegel es (Encycl. I. S. 290.) gesteht, alle Erscheinungen in der Naturgeschichte wie in der Geschichte des menschlichen Geistes aus einer abstracten allgemeinen Idee heraus als nothwendig aufzuzeigen oder *a priori* zu construiren; und wenn andererseits die blosse Erzählung des Geschehenen gar nicht dazu kommt, das Geschehene als Erscheinung einer Idee aufzufassen: so bleibt doch immer der denkenden Anschauung die Möglichkeit und Nothwendigkeit, alle einzelnen Erscheinungen zur Gesammtheit des Bildes von der Entwickelung der Idee zusammenzufassen und insofern auch ihre Vernünftigkeit und ihren Ursprung aus der Idee aufzuweisen.

Ferner sollen aber „2) solche Wissenschaften auch in sofern positiv sein, als sie ihre Bestimmungen nicht für endlich erkennen, noch den Uebergang derselben und ihrer ganzen Sphäre in eine höhere aufzeigen, sondern sie für schlechthin geltend annehmen". So gewiss aber der gesammte Natur-Organismus und die gesammte geistige Thätigkeit durch ihre einzelnen Kreise sich zu immer höherer Wirksamkeit entwickelt; so dass nicht nur wir es sind, welche die Dinge in Klassen vertheilen, sondern sie selbst an sich Stufen der Entwickelung bezeichnen, und jede Stufe über sich als die niedere hinaus auf eine höhere weist: so gewiss wird auch

die Wissenschaft, welche jene Stufen-Entwickelung denkend anschaut, mit innerer Nothwendigkeit getrieben werden, auf immer höhere Stufen zu steigen, indem sie die niederen als solche erkennt und in der höheren das in jener noch Mangelhafte vollkommener findet. Während aber die Philosophie in Verlegenheit kommt, die Dinge nach den in dem reinen Begriff gefundenen Stufen zu vertheilen, und die gewöhnliche Erfahrungswissenschaft nur ein Neben- und Durcheinander von Dingen kennt; erkennt die anschauend denkende Wissenschaft in den Dingen die Stufen. Sie vergeistigt die Dinge, indem sie das Denken versinnlicht; sie vergleicht, urtheilt und verbindet. Sie verleiht den Dingen das Wort, sich selbst als das zu erklären, was sie sind, und wohin sie in dem Zusammenhange der Dinge gehören. Sie thut den Sachen ihren, der Sachen, Willen, lässt sich von ihnen aus dem Endlichen ins Unendliche treiben.

Weiter heisst es nun: „Mit dieser Endlichkeit der Form, wie die erste die Endlichkeit des Stoffes ist, hängt 3) die des Erkenntnissgrundes zusammen, welcher theils das Raisonnement, theils Gefühl, Glauben, Autorität Anderer, überhaupt die Autorität der innern und äussern Anschauung ist". Dies müssen wir nun in gewisser Beziehung auch von unserm Standpunkte sagen. Aber erstlich bleibt es doch nicht minder wahr, dass dieser endliche Erkenntnissgrund grössere oder einzig und allein sichere Erkenntniss gewährt: wie ja denn auch die Philosophie trotz oder wegen ihres unendlich sein sollenden Erkenntnissgrundes sich fort und fort nach den Ergebnissen der Erfahrung umgestalten muss. Dann aber ist zu behaupten, dass unser, wenn auch in gewisser Rücksicht endlicher Erkenntnissgrund durchaus nicht verhindert, die unendliche ewige Vernunft, wie sie sich in Natur und Geschichte entwickelt, in ihrer wahren Wesenheit erfassen zu können. Nur der Anfang ist ein

endlicher, wie überhaupt der Mensch zunächst in der Endlichkeit steht. Das Weitere ist dann aber, nicht das Endliche aus dem eigenen unendlichen Denken herauszusetzen zu wollen, was niemals ohne Selbsttäuschung geschieht, sondern das Unendliche in dem Endlichen als seiner Offenbarung und seiner Wirklichkeit zu erkennen. Weil die Philosophie nur den unendlichen Erkenntnissgrund haben, durchaus im Unendlichen weben will, darum erfasst sie das Endliche gar nicht und folglich das Unendliche nur in leerer Abstraction.

Wir glauben hiemit gezeigt zu haben, dass die Wissenschaft auf unserem Standpunkte den unendlichen Stoff und die unendliche Form wie die Philosophie hat, ohne auch nur das Mindeste von dem durch die Erfahrung gegebenen Stoff ausschliessen zu müssen: während die Philosophie gar Vieles nicht aufnehmen kann, ohne dass sie sagen könnte, wo ihre Gränze wäre. Denn wie kann heute behauptet werden, irgend ein Stoff sei als ein durch Willkür erzeugter aus der Wissenschaft vom Unendlichen auszuschliessen, wenn morgen vielleicht die Erfahrung einen neuen Stoff liefert, durch welchen beide als nothwendig offenbar werden? Wir haben auch zu zeigen Gelegenheit gehabt, wie der Hegelsche Standpunkt und Hegelsche Lehren selbst auf den unserigen als den wahren gewiesen haben, und wollen nun noch sehen, ob nicht Hegel noch auf unseren Standpunkt zu sprechen kommt. Er fährt nämlich fort: „Auch die Philosophie, welche sich auf Anthropologie, Thatsachen des Bewusstseins, innere Anschauung oder äussere Erfahrung gründen will, gehört hierher.“ Es scheint fast, als sei dies unsere anschauend-denkende Wissenschaft. Doch der Unterschied besteht darin, dass jene (besonnen genug!) erst sieht und dann denkt (also gerade Hegels gedachte Anschauung oder in den Begriff verwandelte Anschauung); wir aber wollen, dass man sehe und denke zugleich.

Unsere Wissenschaft stützt sich nicht auf Anschauung und Erfahrung, sondern ist selbst Anschauung, aber denkende; ist selbst Erfahrung, aber denkende. In jener bleibt der Gegensatz von Philosophie und Empirie, wie schon bemerkt, und es ist nur eine noch grössere und offener eingestandene Rücksichtnahme ersterer auf diese als im reinen Denken. Bei uns ist durchaus keine Rücksicht der einen auf die andere nöthig oder möglich: denn sie fallen durchaus zusammen. — Endlich sagt Hegel: „Es kann noch sein, dass bloss die Form der wissenschaftlichen Darstellung empirisch ist, aber die sinnvolle Anschauung das, was nur (!) Erscheinungen sind, so ordnet, wie die innere Folge des Begriffes ist.“ Ist nun vielleicht dies unser Fall? Auch nicht. Bei uns ist weder Form und Inhalt so geschieden, dass sie nicht immer zugleich gegeben wären, noch haben wir auf der einen Seite nur Erscheinungen, auf der anderen den Begriff. Wir haben keine erkünstelte, selbstgeschaffene Ordnung und Form der Darstellung, sondern durchaus nur diejenige, welche uns die denkende Anschauung von der Form der Entwickelung des Begriffes in seinem wirklichen Dasein, die Anschauung seiner Selbstgliederung und seines Insichgehens in den Objecten lehrt und gebietet.

Hat denn nun Hegel unseren Standpunkt gar nicht gekannt? O ja. Wie der seinige auf den von uns bezeichneten als seine Wahrheit hindrängt, so hat auch er selbst alles, was er Grosses geleistet hat, nur so ausgeführt, indem er sich auf unseren Standpunkt versetzt hat. Und so kann es uns nicht wundern, dass er denselben, wenn er ihn auch nicht immer streng festgehalten hat, oft auch geradezu als den seinigen bezeichnet, ohne auf den Widerspruch zu achten, in welchen er dadurch gegen das reine Denken geräth. Einige hierher gehörige Stellen haben wir schon im Verlaufe der Untersuchung

anzuführen Gelegenheit gehabt. Andere, noch entschiedenere sind z. B. folgende: „Die Philosophie hat also nur zuzusehen, wie die Natur selber u. s. f. (Encycl. III. S. 22)." Eben so sagt der Herausgeber der Hegelschen Philosophie der Geschichte, Gans (S. XV.): „der Autor wollte nicht ein Gott sein, der die Geschichte schafft (d. h. nicht rein denken), sondern ein Mensch, der die geschaffene, vernünftige, ideenreiche betrachtet," d. h. denkend anschaut. Dann sagt Hegel selbst (S. 13): „Die Geschichte haben wir zu nehmen, wie sie ist: wir haben historisch, empirisch zu verfahren;... es hat sich erst aus der Betrachtung der Weltgeschichte selbst zu ergeben, dass es in ihr vernünftig zugegangen sei." In der Naturphilosophie heisst es (S. 24): „Die denkende Naturbetrachtung (also denkende Anschauung) muss betrachten, wie die Natur an ihr selbst dieser Process ist, zum Geiste zu werden." So klare Stellen bedürfen keiner weiteren Erklärung. Aber wo bleibt hier das reine Denken?

Wir sind durch die Betrachtung des Hegelschen Standpunktes auf einen andern geführt worden, den wir als den höheren ansehen mussten, und haben zugleich das Verhältniss des Hegelschen zu dem letztern bestimmt. Es liegt uns nun noch ob, das Verhältniss Wilhelm v. Humboldts zu dem gewonnenen Standpunkte zu betrachten [3]).

Dass Wilhelm von Humboldt in der That diesen höheren Standpunkt einnimmt, zeigen alle seine Werke, und scheint mir hier ein besonderer Nachweis weder möglich noch nöthig. Dass er aber auch das klare Bewusstsein darüber hatte, zeigt seine Abhandlung: Ueber die Aufgabe des Geschichtschreibers, aus der wir folgende Stellen anführen wollen: „Was der Geschichtschreiber thun kann, um zu der Betrachtung der labyrinthisch verschlungenen Begebenheiten der Weltgeschichte, in seinem Gemüthe eingeprägt, die Form

mitzubringen (das wäre das Hegelsche schöpferische, reine Denken), unter der allein ihr wahrer Zusammenhang erscheint, ist, diese Form von ihnen selbst abzuziehen. Der Widerspruch, der hierin zu liegen scheint, verschwindet bei näherer Betrachtung *). Jedes Begreifen einer Sache setzt, als Bedingung seiner Möglichkeit, in dem Begreifenden schon ein Analogon des nachher wirklich Begriffenen voraus, eine vorhergängige, ursprüngliche Uebereinstimmung zwischen dem Subject und Object (oder, wie wir oben sagten, das Object ist im Subject ursprünglich der Möglichkeit nach). Das Begreifen ist keinesweges ein blosses Entwickeln aus dem ersteren (also kein reines Denken), aber auch kein blosses Entnehmen vom letzteren (kein blosses Anschauen), sondern beides zugleich (ein Denkend-Anschauen)... und um sich zu verstehen, muss man sich in einem anderen Sinne (nämlich der Möglichkeit nach) schon verstanden haben." Ferner: „Er muss vor allen Dingen sich hüten, der Wirklichkeit eigenmächtig geschaffene Ideen anzubilden, oder auch nur über dem Suchen des Zusammenhanges des Ganzen etwas von dem lebendigen Reichthume des Einzelnen aufzuopfern...; denn keines ist ganz abgesondert vom allgemeinen Zusammenhange." Dies möge genügen. — Nur müssen wir noch auf eine Eigenthümlichkeit Humboldts aufmerksam machen, die wohl nicht leicht Jemanden, der seine Werke studirt hat, entgangen sein kann, die Anstoss erregen könnte, wenn sie auch auf die Forschung Humboldts völlig ohne Einfluss geblieben ist. Es war ihm nämlich das Denkgesetz, wonach

---

*) Auch Böckh macht in der Darlegung der Grundsätze der Exegese und Kritik auf diesen Widerspruch und dies Drehen im Kreise aufmerksam. Wir werden ihn später bei einem ähnlichen Falle wiederfinden. Er ist im Wesen des Verstehens begründet. **Alles menschliche Wissen aber ist Verstehen.**

Kraft und Aeusserung, Wesen und Erscheinung nicht auseinandergerissen und jedes für sich festgehalten werden dürfen, nicht immer gegenwärtig; sondern wenn er das eine richtig in dem andern erkannt hatte, so fragte er noch einmal nach der Beschaffenheit der Kraft, die keine andere Beschaffenheit hat, als in ihrer Aeusserung zu sein. Er wusste, der Geist ist nur Thätigkeit; dennoch mochte er wohl gern auch das Thuende, eine gewisse geistig existirende Substanz in ihrem Glanze schauen. Durch ein solches Festhalten einer Kraft ausserhalb der Aeusserung bildete er sich Dunkelheiten, die nicht da sind, und hielt diese selbsigeschaffene Dunkelheit in der angenommenen Kraft fest, welche freilich ausserhalb der Aeusserung das dunkelste Nichts ist. Man muss diese Erscheinung bei Humboldt als einen Ueberrest kantischer Eindrücke ansehen, denen er in der Jugend unterworfen war, über die ihn aber in seinen wirklichen Forschungen sein philosophisches Genie immer hinausträgt. Tiefer und ganz eigentlich hängt sie jedoch zusammen mit einem Zuge seines Gemüths, der sich besonders in der letzten Zeit seines Lebens durch tausend Umstände veranlasst, geltend machte. Wir meinen den Zug einer schwermüthigen Sehnsucht nach etwas Ueberirdischem, welche sich oft wunderbar ergreifend in seinen Sonetten ausspricht. Es war etwas Ueberschwängliches in ihm, das ihn trieb, nicht bei der Erscheinung zu bleiben, sondern auch noch darüber hinaus zu suchen, wo er natürlich nichts als Dunkel fand. Er durchdrang die ganze Tiefe der Sache, wie vor ihm Keiner; doch dabei konnte er sich nicht beruhigen. Es schien ihm immer noch etwas Unbegriffenes, Unbegreifbares zurück zu bleiben. Das ungelöste Räthsel interessirte ihn; gelöst liess es eine Leere in ihm zurück, die er für Folge einer unvollkommenen Lösung ansah, die aber im Gegentheil das Gefühl eines Ueberschusses ihm inwohnender

Kraft war. Wo er die Aufgabe für nicht ganz vollendet und seine Kraft nicht ausreichend glaubte, da trieb es ihn vielmehr, noch etwas zu suchen, um einen Ueberschuss an Kraft zu verwenden. So scheint mir im tiefsten Grunde das alles damit zusammenzuhängen, dass in Humboldts Gemüth das Gefühl höchster Persönlichkeit übermächtig stark war. So dachte er, ähnlich den Griechen, jede Geisteskraft als eigenthümliche Persönlichkeit abgesondert von ihrer Wirkung und schrieb dieser allen wahrhaften Glanz zu, welcher an der Wirkung nur sein mattes Abbild habe. Humboldt machte die eigenthümliche Persönlichkeit zum Gotte; darum glaubte er einen persönlichen Gott und persönliche Fortdauer der Seele. Er schreibt an Forster (Brief IX.): „Wäre es allen Menschen völlig eigen, nur ihre Individualität auszubilden zu wollen, nichts so heilig zu ehren als die Individualität des Anderen." Was wir am heiligsten ehren, das ist unser Gott. Darum ist Humboldts Gott die grosse Individualität.

Hienach suche man jedoch bei Humboldt in keiner Weise etwas Phantastisches. Humboldt war nicht ohne Poesie; es durchdrang ihn das wärmste Gefühl für alles Hohe, Edle und Schöne; dennoch characterisirt ihn eigentlich das nüchternste Selbstbewusstsein, kalte, ich möchte sagen, staatsmännische Behutsamkeit und Vorsicht in seinen Worten; das unaufhörliche Streben, seine Sätze von allen Seiten näher zu begränzen und zu bestimmen, vor Angriffen zu sichern; die Hut vor jeder mehr geistreich glänzenden als fest in sich begründeten, äussersten Behauptung.

Ueber die Methode können wir kurz sein. Auf unserem Standpunkte wird der Stoff, wie er in Wahrheit nur in lebendiger Bewegung ist, auch nur in seiner Entwickelung gefasst. Wir bekommen nicht nur den Inhalt, sondern diesen auch in seiner ihm eigenen Form in un-

sere Anschauung. Wir haben keine dialektische Methode, welche von den Dingen abgesondert, in uns gewisse Gedankenverhältnisse erzeugt, die gewissen Anschauungen gewissermassen entsprechen; sondern wie bei Hegel in der Logik, der Wissenschaft von der Idee, die Methode weiter nichts als die Selbstgliederung der Idee sein soll, der wir nur zuzusehen (die wir nur anzuschauen) haben: so ist uns auch in der Naturgeschichte und Geistesgeschichte (Philologie) die Methode nichts anderes, als die angeschaute Form der Selbstgliederung des Stoffes. Hat also Humboldt den Inhalt in seiner lebendigen Wahrheit, d. h. in der Form seiner Entwickelung erfasst; wie er es denn wirklich gethan hat; so muss sich dies auch in der Darstellung zeigen, und sich in dieser ohne äusserliche, künstliche Manier eine der Gliederung des Inhalts gleichlaufende Form offenbaren. Nun mag es immerhin sein, dass Humboldt hier und da die Selbstgliederung des Inhalts nicht klar oder vollständig genug in der Anschauung hatte, und es ist eben unsere, seiner Nachfolger, Aufgabe seine Anschauung zu ergänzen; aber seine Methode ist darum nicht minder die einzig wahre, die genetische, welche der Geschichte des Inhalts zusieht, seiner Besonderung und Selbstzusammenfassung. Sie ist die wahrhaft speculative (anschauende) Methode, welche die Gegensätze gerade so aufhebt, wie das Leben der Dinge selbst es thut. Denn sie ist die den Sachen inwohnende und von uns denkend angeschaute Methode. Die dialektische ist nicht die von der Sache abgesehene, sondern zu ihr herangetragene; darum passt sie ihr nicht, und so zwängt sie sich ihr an and presst ihr alles Leben aus [4]). — Die Dunkelheit, welche in Humboldts Schriften unleugbar sich findet, rührt keinesweges von der Methode her, sondern ganz vorzüglich aus der Neuheit und der Gediegenheit der Ideen, denen sich nicht sogleich die Sprachform anschmiegen will. Für die Tiefe

seines Gefühls und seiner Gedanken fanden sich nicht immer die sie ganz in sich begreifenden und wiedergebenden Worte. Aus jedem Satze wehet uns ein unaussprechliches Etwas an, was uns ahnen lässt, es liege in den Worten nicht alles wirklich ausgedrückt, was sie bedeuten sollen; und wir fühlen uns immer von neuem getrieben, dieses über den wörtlichen Ausdruck Ueberschwankende uns klar zu machen. Wir fürchten immer, Humboldts Worte noch nicht vollkommen verstanden zu haben. So verstärkt ihre Dunkelheit nur den Reiz, sie aufzuhellen. Darin liegt das Anregende, welches Humboldts Werke für immer ausüben werden. Sie werden nur bei reger, lebendiger Selbstthätigkeit des Lesers verstanden und wollen weniger nur aufgefasst als nachgeschaffen werden. Humboldt hat keine feststehenden Formeln, die man sich aneignen, mit einer gewissen Geschicklichkeit handhaben könnte, ohne dass man ihren wahren Geist erfasst hat. Wer sich aber mit Fleiss und auch mit Liebe, d. h. mit Vergessung seiner eigenen vorgefassten Gedanken den Ideen Humboldts hingegeben hat, der findet dann auch sicherlich zum Lohne mehr als er gesucht hatte [5]).

II.

Grundsätze der Humboldtschen Sprachwissenschaft.

Indem wir jetzt an die Darstellung der Grundsätze der Humboldtschen Sprachwissenschaft gehen, wie sie besonders in der Einleitung zum Werke: Ueber die Kawi-Sprache ausführlich niedergelegt sind; so müssen wir noch einmal ausdrücklich erklären, dass diese Einleitung, dieses Werk: Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluss auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts weder grammatisch-logisch noch psychologisch, noch überhaupt philosophisch in dem gebräuchlichen Sinne, sondern ein echt philologisches Werk ist. Wir verstehen nämlich hier (wie auch schon in unserer Schrift: *De pronomine relativo, p. 5*) unter Philologie diejenige Wissenschaft, welche auf dem oben angegebenen geschichtlich-philosophischen Standpunkte die Entwickelung des allgemeinen menschlichen Geistes darstellt. Dieser Erklärung widerspricht wenigstens der Name Philologie sicherlich nicht. Sollte ihr aber der bisherige Gebrauch weniger beistimmen, so können wir darum auch noch nicht eine Bestimmung derselben ändern: weil wir mei-

nen, dass sich der Gebrauch wohl allenfalls nach den begrifflichen Bestimmungen, als nach den gesetzgebenden, umzugestalten habe, weniger aber die Begriffsbestimmungen nach dem Gebrauch einzurichten seien. Die sonstigen bisher gangbaren Definitionen der Philologie möchten wohl kaum verdienen, widerlegt zu werden. Jedoch können wir nicht umhin, hier einer uns sonst noch nicht bekannt gewordenen Weise zu gedenken, in welcher der tiefe und besonnene Sprachforscher Heyse (nach einer brieflichen Mittheilung) die Aufgabe der Philologie bestimmt als „die Erkenntniss der geistigen Zustände, Bestrebungen und Erzeugnisse einer Nation oder mehrerer verwandter Nationen in einer bestimmten Epoche der Weltgeschichte unter dem Gesichtspunkte der geschichtlichen Entwickelung. Die Sprache ist nur ein Theil des ganzen Complexes der Lebensäusserungen eines Volks- und Zeitgeistes, und die rein philologische Betrachtung derselben kann nur ihre geschichtliche Entwickelung innerhalb der Grenzen der bestimmten Epoche und in beständigem Zusammenhange mit den übrigen Manifestationen des geistigen Lebens der Nation zum Gegenstande haben*). So ist die Grimm'sche Behandlung der Grammatik der germanischen Sprachen eine echt philologische, und Grimm ist einerseits wegen seiner Beschränkung auf den historischen Gesichtspunkt in der Sprachbetrachtung, andererseits wegen der Ausdehnung seiner Forschung auf die Gebiete der Literatur, der Religion, des Rechts u. s. w. der germanischen Völker, in Wahrheit der Begründer einer germanischen Philologie." Dieser Ansicht erlauben wir uns, was zunächst den historischen Gesichtspunkt betrifft, auf welchen Heyse dringt, die Frage entgegen

---

*) Hiervon getrennt, bestimmt Heyse „die Sprachwissenschaft im höchsten Sinne des Wortes" auf eine andere Weise als „eine selbstständige philosophische Wissenschaft", worüber später.

zu stellen: wie kann wohl auf dem beschränkten historischen Standpunkte der Name Philologie erfüllt, die Natur des Logos erkannt werden? so wenig wie auf dem beschränkten philosophischen Standpunkte die geschichtliche Entwickelung wahrhaft aufgefasst werden kann. Darum glauben wir also erstlich, wenn denn wirklich die Natur des Logos in seiner Entwickelung begriffen werden soll, auf den philosophisch-geschichtlichen Standpunkt durchaus bestehen zu müssen. Wenn dann zweitens Heyse auf eine Beschränkung des Stoffes der Philologie nach Volk und Zeit dringt, so entgegnen wir, dass man auf diese Weise von Grimm eine germanische, von Dietz eine romanische, von Dobrowsky und Schaffarik eine slavische und so fort nur mancherlei verschiedene Philologien erhält, dass wir aber die Erklärung der einen ungetheilten Philologie geben wollten, welche den Logos, d. h. den allgemeinen menchlichen Geist begreift, welche alle jene Philologien als ihre Glieder in sich, dem allumfassenden Organismus, enthält, wie in den verschiedenen Völkergeistern und Zeitabschnitten bloss Entwickelungsstufen und Verwirklichungsweisen des allgemeinen menschlichen Geistes zu sehen sind. Weil sie begreifen will, ist sie philosophisch, muss sie denken, Ideen schaffen; weil alles was lebt, sich entwickelt, so muss sie den lebendigen Geist in seiner Entwickelung begreifen, sie muss die Ideen, welche und wie sie sich in der Entwickelung des Geistes bilden, darstellen; darum muss sie geschichtlich sein, sie muss beim Anschauen denken. Das Anschauen und Denken als die beiden sich gegenseitig durchdringenden Bedingungen aller wissenschaftlichen Thätigkeit, offenbaren sich in der Philologie bestimmter als Interpretation und Kritik. Erstere hat die Gegenstände der Erkenntniss anzuschauen, zu verstehen; die andere misst das Besondere an dem Allgemeinen, vergleicht also,

urtheilt und ordnet die Stufenfolge in der Entwickelung. In diesen gegebenen Bestimmungen über die Philologie hoffen wir wenigstens die Stimme eines Mannes, die für viele gilt, für uns zu haben, die Stimme Böckhs *).

Jetzt zu Humboldts Werk. Hier heisst es gleich zu Anfang (S. XVIII.)**): „Die Betrachtung des Zusammenhangs der Sprachverschiedenheit und Völkervertheilung mit der Erzeugung der menschlichen Geisteskraft, als einer nach und nach in wechselnden Graden und neuen Gestaltungen sich entwickelnden, insofern sich diese beiden Erscheinungen gegenseitig aufzuhellen vermögen, ist dasjenige, was mich in diesen Erörterungen beschäftigen wird." Somit verspricht uns Humboldt die Grundsätze einer Geschichte des menschlichen Geistes vom Gesichtspunkte der Sprache aus. Mag darum nun Humboldt selbst über Philologie, Sprachwissenschaft und Philosophie andere Bestimmungen geben, als wir: das kann uns nicht hindern, in seinem Werke ein nach unserem Sinne echt philologisches Meisterwerk zu erkennen, und zwar nicht die besondere Rücksicht auf die einzelnen Sprachen und Völker ist das eigentlich Philologische, sondern die allgemeine Rücksicht auf den in den einzelnen Sprachen und Völkern durch verschiedene Stufen hindurch sich entwickelnden menschlichen Geist. Sofort geht nun auch Humboldt über zur „allgemeinen Betrachtung des menschlichen Entwickelungsganges" (§§. 2. 3 u. 4). Er unterscheidet erstlich nach der Art und Weise des Zusammenhanges

---

*) Vrgl. was wir über Stellung der Sprachwissenschaft im Organismus der Philologie in der oben erwähnten Schrift: De pronomine relativo (p. 5—7) gesagt haben.

**) Wir geben die Seitenzahl immer nach dem Werke: Ueber die Kawi-Sprache an. Um die angegebene Zahl auch in dem besonderen Abdruck der Einleitung zu finden, hat man 16 von ihr abzuziehen.

der einzelnen Ringe, welche die Kette der geistigen Entwickelung bilden, zwei Momente[6]). Die Entwickelung des Geistes nämlich geht nicht in fortlaufender gerader Linie vor sich: indem alle einzelnen Erscheinungen aus einander hervorgingen, und das Frühere immer Ursache des Späteren wäre, wie etwa eine Kugel von der Kraft des einen ersten Anstosses angetrieben, immer geradezu fortfliegt; sondern mitten in der ruhigen Entwickelung des Geistes tritt von Zeit zu Zeit (S. XIX.) ungeahnt ein neuer Trieb hinzu, ein neuer machtvoller Anstoss. Der Geist gewinnt urplötzlich aus sich selbst grössere Schöpferkraft, wodurch der Gang der Entwickelung nicht nur beschleunigt wird, sondern auch einen ganz neuen, höheren Schwung nimmt. Solche Eingriffe in den ruhigen Lauf der Dinge, welche immer gesteigerte Gestaltungen erzeugen, den Kreis menschlichen Daseins mächtig erweitern, gehen immer von einem Genie aus, welches sich sowohl in einer Volkseigenthümlichkeit als auch in einem Einzelgeist in allen Richtungen des Geistes offenbaren kann. In solchen Genies zeigt sich der allgemeine Geist, welcher die Geschichte schafft und zu seiner Offenbarung hat, am wirksamsten und eigentlichsten, während der ruhige Fortgang der Dinge, die ruhige Entwikkelung nach Ursach und Wirkung mehr mechanisch erscheint. Zwar knüpft auch das Genie an Gegebenes an, und wie könnte es anders? aber es bildet dasselbe weniger fort, als zugleich auch um. Die Zustände, unter denen es auftritt, sind ihm nicht mehr, als der Boden, auf dem es wirkt, als die Bedingungen, welche es verzehrt, für sich verwendet; wie der Organismus der Luft, Nahrung u. s. w. bedarf, aber dennoch die Ursache seines Lebens nicht in diesen Bedingungen, sondern in sich selbst hat. In sich selbst trägt das Genie seine eigentliche Bedingung, seinen wahren Grund. So ist es unbedingt und grundlos. Es beherrscht den gegebenen

Stoff von innen heraus (S. XIX.), macht nur sich allein in ihm geltend und gestaltet daraus etwas ungeahntes Neues, in welchem durchaus nur es selbst lebt, in welchem es sich verleiblicht, offenbart. Weil es also in kräftigster Selbstthätigkeit nur sich selbst aus sich selbst wirkt, nicht einmal eigentlich den Anstoss von aussen erhält, und was es von aussen bekommt, sich sogleich aneignet, nichts Fremdes in sich duldend, so ist es aus dem vor ihm Vorhandenen nicht zu erklären. Man mag z. B. alle Zustände des deutschen Geistes vor Göthe noch so sorgfältig darstellen, man erklärt dadurch nicht das Mindeste von Göthes Genie; zwischen ihm und seinen Vorgängern bleibt eine Kluft. Man hat in allem, was Göthe voranging, kaum die Anregung, welche er erfahren: denn im Genie herrscht, ganz vorzugsweise organisch, blosse Selbsterregung.

Wie aber Humboldt in jenem ruhigen Fortgange der Geschichte darum, weil er auf den ursächlichen Zusammenhang begründet ist, nicht blosse, blinde Nothwendigkeit gesehen hat, sondern vernünftige freie Nothwendigkeit, so hat er auch im Genie darum, weil es rein aus sich wirkt, nicht Willkür, sondern bestimmte, nothwendige Freiheit erkannt. Die ganze Entwickelung der Geschichte ist nur die Selbstbestimmung des einen allgemeinen Geistes; „alles geistige Vorrücken kann nur aus innerer (selbsterregter) Kraftäusserung hervorgehen" (S. XXXII.). Einerseits also ist jener stufenweise Fortgang dem Wirken des Genies nicht so entgegengesetzt, dass er ohne allen Zusammenhang mit ihm nur neben ihn her liefe, sondern er ist vielmehr recht eigentlich durch dasselbe bedingt, hervorgebracht durch den entzündenden Hauch, welchen das Genie seinen Werken mittheilt. Aber weil uns diese Werke vorliegen, welche andere Geister anregen, von ihnen aus auf derselben, durch sie geebneten Bahn fortzuschreiten, so liegt uns dieser

Fortgang offenbar vor Augen; wir können ihn eher berechnen, es kommt durch ihn nichts wesentlich Neues zum Vorschein, was nicht schon keimartig und mehr oder minder vorgearbeitet in dem Werk des ursprünglichen Genies lag. Doch gerade darum ist diesem ursächlich bedingten, mehr mechanisch sich fortbildenden Leben der Menschen jene ursprüngliche Geisteskraft durchaus nicht völlig fremd, und ersteres muss vielmehr selbst mit in den Kreis der Wirkungen des genialen Geistes gezogen werden. Andererseits nun zeigt sich in dem Genie zwar, indem es selbst sein eigener Keim ist, alles aus sich selbst hervortreibt, jene innere geistig-organische Selbsterregung ungleich mächtiger; es wirkt ursprünglich schöpferisch und hat unerwartet seinen Aufflug zu solcher Höhe genommen, dass es durch den bisherigen Gang gar nicht dahin geführt werden konnte. Aber darum ist in dieser genialen Kraft keine Willkür, sie „hat nicht bloss zufällig Neues ergriffen" (S. XXVIII.); sondern ihre Natur ist ihre Selbsterzeugung; sie muss sich hervorbringen, und was sie hervorbringt, ist nur sie. „Das Genie zieht das Nothwendige aus der Tiefe seiner Vernunft hervor; es muss sein eigenes subjectives und zufälliges Dasein in ein nothwendiges verwandeln" (Ges. Werke IV. S. 279).

Die geniale Kraft endlich ist nichts anderes denn die allgemeine menschliche Geisteskraft selbst, nur eigenthümlich beschränkt und in dieser Beschränkung gesteigert. Sie greift also nicht von aussen her in den Gang der Entwickelung des allgemeinen Geistes ein; sondern innerhalb der Entwickelung urplötzlich entspringend, wirkt sie nur dem allgemeinen Fortgange des Geistes gemäss, nach der Bestimmung der Weltregierung. Wenn also auch, „wo sich gesteigerte Erscheinungen derselben Bestrebung wahrnehmen lassen, kein allmäliges Fortschreiten vorausgesetzt werden darf (also keine Ent-

wickelung, so dass also auch keine geschichtliche Erklärung solcher Erscheinungen aus den ihnen vorangegangenen möglich ist), da jede bedeutende Steigerung vielmehr einer eigenthümlich schaffenden Kraft angehört" (welche die ganze allgemeine geistige Urkraft in einer gewissen Richtung auf einer gewissen Stufe der Entwikkelung ist); so muss man sie doch „in dem allgemeinen Triebe der Geistesentwickelung, also ideal (von der Weltregierung bestimmt) als Stufen der Geistesbildung betrachten." „Sie sind Entfaltungen desselben inneren Lebensprincipes, die darum nicht in sich unverknüpft sind, weil ihre äusseren Erscheinungen isolirt dastehen" (S. XXIV.) [7]).

Das Princip aller Geschichte also ist nach Humboldt die Geisteskraft, welche sich in der Geschichte erzeugt, und zwar indem sie bald in ruhigem, stufenweisen Fortgange sich entwickelt, bald urplötzlich in einem genialen Einzelgeist einen ungeahnten Flug nimmt. Wir müssen aber bemerken, dass Humboldt unter Kraft, wenn er von geistiger Thätigkeit spricht, etwas anderes verstanden wissen will, als was man gewöhnlich darunter versteht, wenn von Naturkräften die Rede ist, wonach die Kraft nur eine endliche Kategorie bildet. In diesem gewöhnlichen Sinne wäre „Geisteskraft" ein Widerspruch in sich. Humboldt spricht nicht so, dass er sagte, die Seele hat diese und jene Kraft. Es heisst (S. CVII): „Das geistige Vermögen hat sein Dasein allein in seiner Thätigkeit, es ist das auf einander folgende Aufflammen der Kraft in ihrer ganzen Totalität, aber nach einer einzelnen Richtung hin bestimmt." Humboldt nennt die allgemeine Geisteskraft „das innere, sich in seiner Fülle frei entwickelnde Lebensprincip" (S. XXIV.). Dieses ist nur aufzufassen als das auf einander folgende Aufflammen und sich Entfalten des Allgemeinen in den Einzelgeistern der Völker und Menschen; es hat sich in den

Einzelgeistern durch ein vorherrschendes und ausschliessendes Princip beschränkt und dadurch gesteigert (S. XXX.). Die Verschiedenheit der über den ganzen Raum der Erde verbreiteten gleichzeitigen und in der Zeit auf einander folgenden Völker ist eben aufzufassen als „die Selbsterzeugung menschlicher Geisteskraft in immer neuer (immer wenn auch nur ruhig fortschreitender) und oft (in genialen Einzelgeistern) gesteigerter Gestaltung" (S. XVII.). Wenn Humboldt an der angeführten Stelle diese Erzeugung der Geisteskraft eine Erscheinung nennt, „welcher Ausdruck wohl nur auf ihre Offenbarungsformen der Sprache und Geschichte anwendbar sein dürfte" (Schasler S. 73), so zeigt er dadurch, dass er die Geisteskraft nur gerade in jenen Erscheinungen der Sprache und Geschichte selbst sieht. Jede Offenbarungsweise, jede Wirksamkeit des Geistes ist „das Aufflammen des Geistes in seiner ganzen Totalität, aber nach einer Richtung hin bestimmt." So ist nun auch die Sprache, als das allgemein menschliche Sprachvermögen aufgefasst, der ganze allgemeine Geist, oder das allgemeine geistige Lebensprincip in seiner Totalität, aber auf die Spracherzeugung gerichtet; und in dieser Richtung, in dieser „Hauptwirksamkeit" (S. XXIV.) als Sprache nennen wir nach Humboldt den allgemeinen Geist die Sprachidee oder die Idee der Sprachvollendung. Wie sich nun die besonderen Völkergeister zum allgemeinen menschlichen Geiste, so verhalten sich die besonderen Völkersprachen zur Sprachidee: sie sind das verschiedentlich erfolgende Aufflammen und die Entfaltung der letzteren; diese lebt und hat ihr Dasein nur in jenen, und wir müssen im Sinne Humboldts sagen: Die Verschiedenheit der Sprachen ist die Erzeugung menschlichen Sprachvermögens in immer neuer und oft gesteigerter Gestaltung [8]). Um uns aber der Worte zu bedienen, welche wirklich von Humboldt in Beziehung hierauf gebraucht sind,

führen wir folgende Stellen an (S. XXVI.): „Die Sprache ist eine der Seiten, von welchen aus die allgemeine menschliche Geisteskraft in beständig thätige Wirksamkeit tritt. Anders ausgedrückt, erblickt man darin das Streben, der Idee der Sprachvollendung Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen." Diese Idee ist also durchaus nicht als leeres, jenseitiges Ideal zu fassen[9]); sondern es ist im Gegentheil dort ausgesprochen, die Sprachidee gewinne Dasein in der Wirklichkeit durch die beständig thätige Wirksamkeit des allgemeinen menschlichen Geistes von Seiten der Sprache aus; oder die fortwährende Thätigkeit des Menschengeschlechts in der Richtung auf Sprache ist nur als das Streben der Sprachidee anzusehen, sich Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen. Diese hat also ebenso sehr schon Wirklichkeit gewonnen, als sie dieselbe immer noch gewinnt; sie hat ihren Zweck schon durchaus (absolut) erreicht, weil sie ihn fortwährend erreicht. Eine andere Stelle (S. XXVI.) sagt dasselbe: „Ihre (der Sprache als einer Hauptwirksamkeit des menschlichen Geistes) Verschiedenheit lässt sich als das Streben betrachten, mit welchem die in den Menschen allgemein gelegte Kraft der Rede, begünstigt oder gehemmt durch die den Völkern beiwohnende Geisteskraft, mehr oder weniger glücklich hervorbricht." Also die Verschiedenheit der allgemeinen menschlichen Sprachthätigkeit lässt sich als das Streben der in den Menschen allgemein gelegten Kraft der Rede betrachten, welche begünstigt oder gehemmt durch die den Völkern beiwohnende Geisteskraft mehr oder weniger glücklich hervorbricht[10]). Die Verschiedenheit der Sprache gilt Humboldt nicht für das Verhältniss auseinanderfallender, gegen einander durchaus gleichgültiger Einzelheiten, sondern nur für die eine, in sich selbst verschiedene, allgemeine menschliche Sprache; und die verschiedenen Bestrebungen der verschiedenen Sprachen sind nur der einen

allgemeinen Sprache nach verschiedenen Richtungen hin sich ausbreitendes, aber in sich einiges Streben.

Nachdem wir so gesehen haben, wie in Humboldts Anschauung die Sprache mit dem Princip, welches die Weltgeschichte leitet, zusammenhängt, haben wir nun genauer zu betrachten, wie die Elemente, welche Humboldt in der allgemeinen geistigen Entwickelung sondert, sich in der Sprachentwickelung offenbaren. Denn wie es das Wesen des Organismus ist, dass jedes Glied nur im Ganzen und das Ganze in jedem Gliede lebt und sich entwickelt, so war es die Absicht Humboldts, in den grössten Umrissen ebensowohl die Geschichte der allgemeinen Entwickelung des Geistes in der Entwickelung der Sprachidee, wie die Geschichte der Sprachidee in der Entwikkelung des ganzen Geistes darzustellen.

„Die Sprache ist tief in die geistige Entwickelung der Menschheit verschlungen, sie begleitet dieselbe auf jeder Stufe ihres localen Vor- oder Rückschreitens, und der jedesmalige Culturzustand wird auch in ihr erkennbar. Es gibt aber eine Epoche, in der wir nur sie erblicken, wo sie nicht die geistige Entwickelung bloss begleitet, sondern ganz ihre Stelle einnimmt" (S. XXI.). Dies ist die Zeit, wo sich die Sprachen „mit und an den aufblühenden Völkerstämmen entwickelt haben" (das.). „Es eröffnet sich daher hier, wenn auch nur dunkel und schwach, ein Blick in eine Zeit, wo für uns die Individuen sich in der Masse der Völker verlieren, und wo die Sprache selbst das Werk der intellectuell schaffenden Kraft ist" (S. XXII.). Bei der Schöpfung der Sprache sind aber nicht die niederen Kräfte jenes mehr mechanischen, durch Ursach und Wirkung bedingten Lebens wirksam. Denn „durch die Kräfte der Natur und das gleichsam mechanische Fortbilden der menschlichen Thätigkeit werden die gewöhnlichen Forderungen der Menschheit befriedigend erfüllt" (S. XXIV.); aber in der Sprache

ist jedes Volk ursprünglich schöpferisch. Ja „die Sprache entspringt aus einer Tiefe der Menschheit, welche überall verbietet, sie als ein eigentliches Werk und als eine Schöpfung der Völker zu betrachten. Sie besitzt eine sich uns sichtbar offenbarende, wenn auch in ihrem Wesen unerklärliche, Selbstthätigkeit, und ist, von dieser Seite betrachtet, kein Erzeugniss der Thätigkeit, sondern eine unwillkürliche Emanation des Geistes, nicht ein Werk der Nationen, sondern eine ihnen durch ihr inneres Geschick zugefallene Gabe. Sie bedienen sich ihrer, ohne zu wissen, wie sie dieselbe gebildet haben" (S. XXI). Man erinnere sich, wie Humboldt das Wirken des Genies darstellt, und man wird finden, dass in der Sprache die Völker in höchster, ganz besonderer Weise genial, ursprünglich wirken. Und so wird von Anbeginn, selbst in der Zeit, wo die Völker mehr nur ein eigentlich nach den natürlichen Verhältnissen ihres Daseins bestimmtes Leben führen, durch die Sprache die eigentliche geistige Menschlichkeit angeregt und wirksam gehalten; und erst nachdem die Schöpfung der Sprache in ihrer Urform vollendet ist, können die Völker dazu gelangen, aus der niedrigen Stufe des Daseins, auf welcher die Sprache ganz allein die Stelle geistiger Entwickelung einnimmt, herauszuschreiten auf höhere Bahnen geistiger Thätigkeit und zu höheren Richtungen in allen Kreisen des Lebens. Auch auf dieser höheren Stufe der Thätigkeit dauern die Wirkungen mehr mechanischer Kräfte ewig fort, aber von Zeit zu Zeit durch Eingriffe des Genies gesteigert. So viel über die Sprache im Allgemeinen.

Wie nun die schaffende körperliche und geistige Natur „in allen ihren Schöpfungen eine gewisse Zahl von Formen hervorbringt, in welchen sich das ausspricht, was von jeder Gattung zur Wirklichkeit gedichen ist und zur Vollendung ihrer Idee genügt" (S. XXIII.), so spricht sich in allen den besonderen Sprachformen zusammen

aus, inwieweit die Sprachidee zur Wirklichkeit gediehen ist, und was zu ihrer Vollendung genügt. In den einzelnen Sprachformen hat die Sprachidee ihre Entwickelung, oder erst die Entwickelung aller einzelnen Sprachen zusammengenommen, gibt die Idee der Sprachvollendung. Wir haben zwar jede Sprache als eine Darstellungsform und Verwirklichungsweise der Sprachidee anzusehen; jede Sprache sucht der Sprachidee zu genügen, und jede genügt ihr. „Wenn aber das Gleiche gesucht wird, kann es doch nur in verschiedenem Geiste errungen werden, und die Mannigfaltigkeit, in welcher sich die menschliche Eigenthümlichkeit ohne fehlerhafte Einseitigkeit auszusprechen vermag, geht ins Unendliche. Gerade von dieser Verschiedenheit hängt aber das Gelingen des allgemein Erstrebten unbedingt ab. Denn dieses erfordert die ganze, ungetrennte Einheit der in ihrer Vollständigkeit nie zu erklärenden, aber nothwendig in ihrer schärfsten Individualität wirkenden Kraft" (S. XLVII.). Darum also ist ebenso sehr zur Erreichung des allgemeinen menschlichen Zweckes, nämlich zur Bildung des Geistes, die Sonderung des Menschengeschlechts in Völker nöthig, wie für die Verwirklichung der Sprachidee die besonderen Sprachen; und diese sind nicht etwa als verunglückte, stümperhafte Versuche anzusehen, von denen jede ein neuer Ansatz wäre, das eine Ideal der Sprache zu verwirklichen, weil die andere es nicht habe erreichen können; sondern in einer jeden Sprache ist dies Ideal von einer Seite aus vollkommen verwirklicht. Wie „jeder Einzelne das Gesammtwesen des Menschen nur auf einer einzelnen Entwickelungsbahn in sich trägt" (S. XLII.), so trägt auch die einzelne Sprache das Gesammtwesen der Sprache, d. h. die Idee der Sprachvollendung in sich, wenn auch nur in einer bestimmten Weise der Entwikkelung. „Es ist mit den Sprachen wie mit den Charakteren der Menschen selbst, oder um einen einfacheren

Gegenstand zur Vergleichung zu wählen, wie mit den Götteridealen der bildenden Kunst, in welchen sich Totalität aufsuchen und ein geschlossener Kreis bilden lässt; da jedes das allgemeine, als gleichzeitiger Inbegriff aller Erhabenheiten nicht individualisirbare Ideal von Einer bestimmten Seite darstellt,... und es lässt sich weder bei Menschen und Nationen, noch bei Sprachen, eine Charakterbildung denken, als wenn man sich auf einer Bahn begriffen ansieht, deren durch die Vorstellung des Ideals gegebene Richtung bestimmte andere erst alle Seiten desselben erschöpfende voraussetzt" (Abhandl. über das vergleichende Sprachstudium, Schluss; vergl. auch S. CCXXXI.). So muss man nun „die einzelnen Wege angeben, auf welchen den mannigfach abgetheilten, isolirten und verbundenen Völkerhaufen des Menschengeschlechts das Geschäft der Spracherzeugung zur Vollendung gedeiht" (S. LV.), und es kann sich „auch unter Sprachen und Sprachstämmen, welche keinen geschichtlichen Zusammenhang verrathen, ein stufenweis verschiedenes Vorrücken des Princips ihrer Bildung auffinden lassen. Wenn dies aber der Fall ist, so muss dieser Zusammenhang äusserlich nicht verbundener Erscheinungen in einer allgemeinen inneren Ursach liegen, welche nur die Entwickelung der wirkenden Kraft (d. h. der Sprachidee) sein kann" (S. XXVI.). Wie also nach Hegel (Encycl. §. 249) „die Natur zu betrachten ist als ein System von Stufen, deren eine aus der anderen nothwendig hervorgeht, und die nächste Wahrheit derjenigen ist, aus welcher sie resultirt: aber nicht so, dass die eine aus der anderen natürlich erzeugt würde, sondern in der inneren, den Grund der Natur ausmachenden Idee"; ebenso hält es Humboldt für die Aufgabe des Sprachforschers, zuzusehen, ob sich nicht in den verschiedenen Principien der Sprachbildung bei den verschiedenen Völkern ein stufenweises Aufsteigen zeige,

so dass die Sprachen als auseinander hervorgehend erkannt werden, wenn auch nicht historisch, doch in dem inneren Lebensprincip, dessen einzelne Entfaltungen darum nicht in sich unverknüpft sind, weil ihre äusseren Erscheinungen isolirt dastehen. Ferner: wie sich nach Hegel in den Völkern der Geschichte ein fortschreitend höheres Bewusstsein der Freiheit offenbart und die Weltgeschichte nur dieser Fortschritt im Bewusstsein der Freiheit ist, so offenbart sich nach Humboldt bei den Völkern auch ein fortschreitend höheres Sprachgefühl. — Mit dieser ganzen Erörterung im Wesentlichen übereinstimmend, sagt Heyse: „Die Sprachwissenschaft im höchsten Sinne des Wortes, wie ich sie mit Humboldt auffasse, hat die Realisirung der Sprachidee durch alle Sprachen der Erde zu verfolgen und diese als ein System wesentlich begründeter Verwirklichungsformen jener Idee zu begreifen und darzustellen, so dass in der Gesammtheit dieser Formen die Sprachidee (Idee der Sprachvollendung) in ihrer Totalität in die Erscheinung tritt" *).

---

*) In den oben angeführten Worten Heyses (aus einem Briefe an den Verf.) wollen wir natürlich nur eine Bekräftigung der Weise finden, in welcher wir Humboldts Idee der Sprachvollendung auffassen. Insofern sie aber eine Definition der Sprachwissenschaft enthalten sollen, können wir mit diesem verdienstvollen Gelehrten nicht ganz übereinstimmen. Humboldt macht (S. CCXVIII.) einen Unterschied zwischen philologischer Behandlung der Sprache und Linguistik, der aber nicht mit der Scheidung Heyse's zwischen philologischer Sprachforschung und philosophischer Sprachwissenschaft zusammenfällt. Wenn ich nicht irre, so würde nach Humboldt Grimms Behandlung der germanischen Sprachen, welche Heyse, wie wir früher gesehen haben, eine echt philologische nennt, gerade wie Bopps und Potts Behandlung des ganzen sanskritischen Sprachstammes eine linguistische genannt werden müssen: da sich jene Männer „die Zergliederung der Sprache, die Aufsuchung ihres Zusammenhanges mit verwandten und die nur auf diesem Wege erreichbare Erklärung ihres Baues" (das.) zum Ziele gesetzt haben. Wenn wir diese

Betrachten wir nun aber die Art jenes Fortschreitens in den Sprachprincipien näher, so finden wir auch hier

---

hochverdienten Männer Linguisten nennen, so haben wir freilich für einige französische und englische, und leider auch deutsche sogenannte Linguisten gar kein Wort, weil wir ihre Sprachkenntnisse kaum mit dem Namen Wissenschaft beehren möchten. Es würde aber nach Humboldts Bestimmung, dem Linguisten Grimm gegenüber, Lachmann ein deutscher Philologe sein. Aber alle diese Scheidungen, wenn sie auch durch die Wirklichkeit gegeben sind und auch dem Begriffe nach nicht ohne Grund sind, fallen zusammen in unsere eine Sprachwissenschaft, als Glied der Wissenschaft vom Geiste oder der Philologie. Was zunächst Heyse betrifft, so irren wir vielleicht nicht, wenn wir seinen Standpunkt als den von Hegel für den höchsten erklärten Standpunkt der gedachten Anschauung bezeichnen. Besonnen sieht er zuvor und denkt hernach. Darum aber ist ihm wohl eine Versöhnung, jedoch weniger eine Verschmelzung der Philosophie und der geschichtlichen Forschung gelungen; und wenn wir oben seiner Philologie vorwerfen zu müssen glaubten, dass sie nicht im Stande sein würde, den Logos zu begreifen, so möchten wir vielleicht nicht mit Unrecht die Befürchtung aussprechen, seine philosophische Sprachwissenschaft sei zu einseitig philosophisch, als dass sie der geschichtlichen Entwickelung der Sprachen ihr volles Recht widerfahren liesse. Seine Ansicht von letzterer stimmt auch nicht ganz mit Humboldts Ansicht, welche vielmehr die unsrige ist, überein. Denn der Umstand, den Heyse als für die philologische Behandlung der Sprachen wesentlich findet, nämlich die Rücksichtnahme auf den Zusammenhang der Sprache mit den übrigen Offenbarungsweisen des geistigen Lebens der Nation, wird ja von Humboldt gerade der höchsten Betrachtungsweise der Sprachen in seinem Werke angeeignet, weswegen wir selbst in Heyses Sinn dieses Werk oben ein echt philologisches haben nennen können. Andererseits aber werfen wir Heyses philosophischer Sprachwissenschaft und in Wahrheit dem ganzen Hegelschen Systeme gerade diesen Mangel vor, dass zu wenig auf den Zusammenhang der einzelnen Geistesrichtungen Rücksicht genommen wird, wie dies auch sonst schon ausgesprochen ist. Im Hegelschen Systeme der Philosophie des Geistes stehen die einzelnen Wissenschaften nach einander, und es wird über die Reihenfolge gestritten. Wenn in der Philosophie der Geschichte jener Zusammenhang der geistigen Thätigkeit berücksichtigt wird, so geschieht dies einerseits unorganisch; denn an der Stelle des Systems, wo die Wissenschaft steht, kennen wir die Richtungen des absoluten Geistes: Religion, Kunst, Wissenschaft noch

wie überall ein doppeltes Verhältniss. Wir können uns nämlich bei Vergleichung gewisser Sprachen zwar eine gleichsam mechanische Fortbildung der einen aus der andern denken. Einige Sprachen aber werden von den andern durch eine wahrhafte Kluft getrennt. Denn „wie

---

gar nicht; andererseits aber zeigt dieses unsystematische Vorgreifen gerade den Mangel des Systems und die Nothwendigkeit der Betrachtung jenes Zusammenhanges, wenn auch nur eine Richtung begriffen werden soll. Weil jene Richtungen zusammen das System des geistigen Organismus bilden, darum dürfen sie nie eigentlich getrennt werden. Die wahrhafte Ursache aber, warum Hegel und Heyse dennoch diese schädliche Trennung vornehmen, liegt darin, dass sie von den Ideen an sich ausgehen: darum haben sie es eigentlich auch immer nur mit diesen Ideen an sich zu thun, und die geschichtliche Entwickelung derselben in der Wirklichkeit wird von ihnen nur insofern betrachtet, als sie in derselben die von ihnen apriorisch gegebenen Bestimmungen der Idee an sich wiederzufinden meinen. Dabei kommt die Geschichte zu wenig zu ihrem Rechte; sie wird an Bestimmungen gemessen, die ihr weniger inwohnend sind, als von aussen an sie gelegt werden. Es wird der Zusammenhang jener psychologischen Ideen an sich wohl erkannt, z. B. die Wichtigkeit der Sprache für den (psychologischen) subjectiven Geist; aber nicht die Wichtigkeit der geschichtlichen Entwickelung der Sprache für die geschichtliche Entwickelung des Geistes überhaupt und umgekehrt. Dieser Zusammenhang musste sich aber dem tiefen Geiste Hegels am meisten in der eigentlichen Philosophie der Geschichte aufdrängen, wo die Volksgeister in ihrer Gesammtheit nach allen Richtungen und Thätigkeitsweisen als die wesenhaften Bedingungen der Weltgeschichte erkannt werden sollen. Diesen Punkt, den echt philologischen, hebt jedoch Humboldt immer hervor. — In dieser seiner und unserer philologischen Sprachwissenschaft ist auch ebensowohl die von ihm genannte Linguistik und Philologie enthalten. Denn wenn jene den Bau, diese den Charakter der Sprache und den Einfluss der Individuen auf denselben darstellen soll, so muss die Sprachwissenschaft, welche die ganze Sprache zum Gegenstande hat, ersteren wie letzteren zu erkennen suchen. Sie verliert aber dadurch ihre Selbstständigkeit nicht, dass sie als Glied des philologischen Organismus aufgefasst wird: denn das ist das Wesen des Organismus, dass jedes Glied desselben eben so selbstständig als untergeordnet ist.

Individuen durch die Kraft ihrer Eigenthümlichkeit dem menschlichen Geiste einen neuen Schwung in bis dahin unentdeckt gebliebener Richtung ertheilen, so können dies Nationen der Sprachbildung" (S. LI.), und man muss gewisse Sprachen als durch eine eigenthümliche, gesteigerte Kraft hervorgebracht ansehen und die Erklärung derselben durch allmälige Entwickelung aufgeben. „Der Eintritt einer solchen (durch eine im Verhältniss zu anderen Sprachen gesteigerte Sprachfähigkeit geschaffenen, genialen) Sprache in die Weltgeschichte muss eine wichtige Epoche in dem menschlichen Entwickelungsgange und gerade in seinen höchsten und wundervollsten Erzeugungen begründen. Gewisse Bahnen des Geistes und ein gewisser, ihn auf denselben forttragender Schwung lassen sich nicht denken, ehe solche Sprachen entstanden sind" (S. LII.).

Wie nun aber dieser Fortschritt in der Entwickelung der Sprachidee keinen historischen Zusammenhang der Sprache nothwendig voraussetzt, so kann auch im Gegentheil die Annahme von Sprachen, die so ausserordentlich verschieden sind an Werth in Bezug auf Weckung und Belebung des Geistes, so wenig dagegen sprechen, sie dennoch für ursprünglich, in einer unbestimmbaren Urzeit zusammenfallend anzusehen, dass mir vielmehr scheint, die Sache wird gerade durch die Annahme ursprünglicher Einheit nur um so klarer und in sich folgerechter. Denn dass z. B. Göthe urplötzlich mit ungeahnter schöpferischer Kraft wirkte, schliesst nicht aus, dass er dieselbe Sprache behandelte wie alle seine Vorgänger; aber er machte eben eine ganz andere daraus. Nähme man nun also an, wie es meine hochverehrten Lehrer Lepsius und Schwartze schon angenommen und bewiesen haben, die Sanskritvölker hätten mit den Semiten und alten Aegyptern lange vor der Mythenzeit sogar, in einer Zeit, die wir jetzt auch nicht einmal ungefähr bestimmen

können, eine ungeschiedene Völkermasse gebildet. Ich hoffe, ich werde an einem anderen Orte ausführlich den Beweis liefern können, dass auch die tatarischen Völker mit den genannten in einem gewissen Verhältnisse ursprünglicher Verwandtschaft stehen. Ohne also andere Hülfsmittel vorauszusetzen, als die uns jetzt schon zu Gebote stehen, halte ich die Vermuthung für nicht ungegründet, man könne nun auch weiter vermittelst der tybetischen Sprache, welche das Tatarische mit dem Chinesischen verbindet, eine Ureinheit des Sanskrit mit dem Chinesischen nachweisen. Denken wir uns nun also einen Haufen von Stämmen, in welchem alle genannten Völker in ungeschiedener Einheit lagen, mit einer Sprache, die nun sicherlich weder die chinesische noch eine andere der genannten war, aber wahrscheinlich unvollkommener als diese alle, lebend in einem mehr vegetativen Zustande; so wäre es nach Humboldt (S. XXXIII), und gewiss mit Recht, unmöglich, dass sich aus jener Ursprache die Sanskritsprachen durch allmälige Entwikkelung gebildet hätten, dass sie alle untergeordneten Stufen der Reihe nach erst hätten durchlaufen müssen, bis sie endlich von der niedern Stufe zur immer nächst höheren durch einen ursächlichen Zusammenhang gehoben, diejenige hohe Stufe der Vollkommenheit erreicht hätten, auf der man sie nun als die Spitze der Sprachbildung ansehen kann. Man muss also vielmehr annehmen, dass durch ein historisches oder ein Naturereigniss veranlasst der in den Sanskritstämmen ruhende, aber zunächst unwirksam schlafende Funke des Genies ganz urplötzlich aufgelodert sei, sie von ihren Brüdern losgerissen, Gesänge und eine Sprache gebildet habe, die ihrem Gemüthe wie die Minerva dem Haupte Jupiters sogleich in vollendeter Gestalt entsprang. Bei einer solchen anzunehmenden Aufregung aller edlen Kräfte dieser Völker war in dem Augenblicke, wo dem Geiste die erste

wahrhaft flectirende Form gelang, die ganze herrliche Sprache der Griechen ideal geschaffen. Vorbereitende Umstände waren vielleicht lange vorher da; es zeigte sich vielleicht schon im Putze, im Jauchzen dieser noch wilden Stämme die Ahnung eines Höheren; aber nur „durch den anfachenden Odem des Genies schlug das Helldunkel dieser glimmenden Kohlen in leuchtende Flammen auf" (S. XXIX.). Die ursprüngliche Kraft knüpfte freilich an die vorhandene Sprache an, aber sie schuf das vorhandene Wort so völlig um, dass es als ein durchaus anderes, durchaus nur diesen Stämmen eigenes, aus ihrer Brust hervorquoll. Und das konnte in einer Zeit geschehen, nach welcher die anderen Brüderstämme noch lange, lange einem mehr von der Natur abhängigen, pflanzenartigen Dasein unterworfen, sich wenig erhoben. Ja diese geniale Kraft konnte schon ermattet sein; sie konnte schon innerhalb der Sanskritstämme in einem, etwa im griechischen Stamme von neuem hervorgebrochen sein, und in einem glücklichen Augenblicke konnte das erste eigenthümlich griechische Wort, und damit Demosthenische Rede, geschaffen worden sein: während jene urverwandten Völker kaum den ersten, fruchtlosen Versuch machten, eine höhere Bahn zu gewinnen. Denn jenes urplötzlich wirkende Lebensprincip bindet sich nicht an Fortschritte der Zeit. Hatte es sich nun aber einmal in einer Sprache erst den festen Boden geschaffen, so konnte es nun auf ihn gestützt jeden höheren Flug wagen, und solche geniale Sprache kann allerdings selbst die „Anfangsstufe seelenvoller und phantasiereicher Bildung" genannt werden [11]).

Wir haben in den beiden bisher ausgeführten Punkten der mehr mechanisch und der urplötzlich wirkenden Kraft auch schon die beiden anderen Momente der allgemeinen Entwickelung berührt: das ruhige Dasein der Völker nach den natürlichen Verhältnissen, welches mehr

das Bild wuchernden Pflanzenlebens darbietet, und die Wanderungen von Individuen oder Völkerhaufen, welche das bei ihnen Gelungene nach anderen Orten verpflanzen (S. XXII.). Auch diese beiden Momente sind nicht so geschieden, dass zu einer Zeit nur das eine, zur andern nur das andere walte; sondern sie greifen immer in einander, wenn auch das erstere sich mehr in den ersten Zeiten des Auftretens der Völker geltend machen wird, wie auch die geniale Kraft sich in diesen ersten Zeiten weniger offenbaren kann, weil das pflanzenartige Leben überwiegt. Denn das Genie ist die eigenthümlich gestaltende Kraft; in jenen Zeiten aber verschwindet die Einzeleigenthümlichkeit noch in der Gesammtmasse des Volkes. Dennoch ist auch hier das Wirken urschöpferischer Kraft nicht ausgeschlossen; sie wird sich aber weniger in einem Einzelnen als in dem ganzen Volke offenbaren. So hat man sich vielleicht den Uebergang eines Volkes vom Jägerleben zum Ackerbau als durch ein plötzliches Aufflammen geistiger Kraft bedingt zu denken. Auch „schon in den frühesten Zuständen geht der Mensch über den Augenblick der Gegenwart hinaus" (S. XXIX.). Aus seinen Gesängen und Tänzen, aus seinen Ahnungen und Ueberlieferungen kann ein höherer Geist leuchten. Endlich ist ja gerade die eigentliche Schöpfung der Sprache das Werk jener Zeit. Wollte man aber meinen, dass „in dem gleichsam nur vegetativen Dasein des Menschen auf dem Erdboden die Hilfsbedürftigkeit des Einzelnen zur Verbindung mit Anderen treibt und zur Möglichkeit gemeinschaftlicher Unternehmungen das Verständniss durch Sprache fordert", so ist dies nur „die äussere untergeordnete Ansicht" (S. XLV.), welche das Wesen der Sprache nicht wahrhaft erklärt, welche sogar, allein festgehalten, zu den „irrigsten Ansichten, die man über die Sprache fassen kann" (S. LXXV.) gerechnet werden muss. In Beziehung

auf die Wanderungen aber, welche die Civilisation in die Fremde tragen, erinnert Humboldt an die Colonien der Griechen, besonders aber an die Bestrebungen der neuesten Zeit, „die Civilisation in die entferntesten Theile der Erde zu tragen" (S. XXXVIII.) [12]).

„Wir haben in dem Ueberblick der geistigen Entwickelung des Menschengeschlechts bis hierher dieselbe (mit Bezeichnung von vier sie hauptsächlich bestimmenden Momenten) in ihrer Folge durch die verschiedenen Generationen hindurch betrachtet" (S. XXXIX.). „Es bleibt uns jetzt die zweite Betrachtung, wie jene Entwickelung in jeder einzelnen Generation bewirkt wird, welche den Grund ihres jedesmaligen Fortschrittes enthält" (S. XL.). Hier ist nun (§§. 5 u. 6) das „Zusammenwirken der Individuen und Nationen" der Gegenstand der Untersuchung. In diesen beiden Paragraphen hat Humboldt seine Anschauung von der Welt und von dem was dem Menschen das Höchste ist niedergelegt, und es leuchtet uns aus jedem Satze eine wunderbare Tiefe des Gefühls wie Grösse des Charakters entgegen. — Wir übergehen §. 5 gänzlich weil er für die Sprachbetrachtung im Besondern weniger wichtig ist.

„Jede Nation kann und muss, noch abgesondert von ihren äusseren Verhältnissen, als eine menschliche Individualität, die eine innere eigenthümliche Geistesbahn verfolgt, betrachtet werden" (XLVII). Zwar wird der grelle Abstich der Völker durch das Streben nach allgemeinerer sittlicher Form allmälig aufgehoben. In Wissenschaft und Kunst zeigt sich ein Trieb nach allgemeinen, von volksthümlichen Ansichten entfesselten Ideen. Aber die allgemeine Idee wird doch nur in verschiedener Form errungen. Der allgemeine Geist ist nur als eigenthümlicher Einzelgeist, und er ist dies „nur durch ein vorherrschendes, ausschliessendes Princip. Aber gerade auch durch die Einengung wird die Kraft erhöht und

gespannt, und die Ausschliessung kann dennoch dergestalt von einem Princip der Totalität geleitet werden, dass mehrere solche Eigenthümlichkeiten sich wieder in ein Ganzes zusammenfügen" (S. XXX.). Wie hierauf die Idee der Sprachvollendung und die Verwirklichung jedes Ideals beruht (s. oben), so „beruht hierauf in ihren innersten Gründen jede höhere Menschenverbindung in Freundschaft, Liebe oder grossartigem dem Wohl des Vaterlandes und der Menschheit gewidmetem Zusammenstreben" (das.). „Denn das Ahnden einer Totalität und das Streben danach ist unmittelbar mit dem Gefühle der Individualität gegeben, und verstärkt sich in demselben Grade, als das letztére geschärft wird" (S. XLVI.). So hängt der einzelne Mensch immer mit einem Ganzen zusammen, und „die Wirksamkeit der Einzelnen, auf welche Stufe sie auch ihr Genius gestellt haben möchte, ist doch nur in dem Grade eingreifend und dauerhaft, in welchem sie zugleich durch den in ihrer Nation liegenden Geist emporgetragen werden und diesem wiederum von ihrem Standpunkte aus neuen Schwung zu ertheilen vermögen" (S. XLVII.). In derselben Weise spricht Hegel: „Jeder Einzelne ist der Sohn seines Volkes und zugleich, insofern sein Staat in Entwickelung begriffen ist, der Sohn seiner Zeit; keiner bleibt hinter derselben zurück, noch weniger überspringt er dieselbe: dies geistige Wesen (die geistige Gesammtheit eines Volkes) ist das seinige, er ist ein Repräsentant derselben, er ist das, woraus er hervorgeht und worin er steht". Die weltgeschichtlichen Individuen führen, nach Hegel, nur das aus, was der Völker eigener inwohnender Zweck ist; sie sind die Geschäftsführer dieses Zweckes [13]).

Wenn nun in allen Richtungen der Wirksamkeit des Geistes, und ganz vorzüglich auch in den Werken des ursprünglich schöpferischen Geistes, welcher eben nur darum so schöpferisch ist, weil in ihm der Volksgeist so

mächtig ist — wenn also überall ein Zusammenwirken und gegenseitiges Tragen einer Gesammtheit und des Einzelnen sich offenbart, so herrscht dieses Zusammenwirken doch in ganz vorzüglichem und ausnahmsweise hohem Grade bei der Schöpfung der Sprache, und es ist nicht übertrieben, wenn man als die Sprachen eigenthümlich bezeichnend den Umstand angibt, dass sie „geistige Schöpfungen sind, welche ganz und gar nicht von einem Individuum aus auf die übrigen übergehen, sondern nur aus der gleichzeitigen Selbstthätigkeit Aller hervorbrechen können" (S. XLVIII.). In den übrigen Thätigkeiten des Geistes, in der Kunst und Wissenschaft, im praktischen Leben u. s. w. finden wir nur Werke der Einzelnen, wenn diese auch, von dem Volksgeist getragen, aus der Weltansicht des Volkes heraus schaffen. „In den Sprachen aber sind, da dieselben immer eine nationelle Form haben, Nationen, als solche, eigentlich und unmittelbar schöpferisch (das.), und dennoch bleiben dieselben Selbstschöpfungen der Individuen" (S. L.). Dies ist der wunderbare Widerspruch in der Schöpfung der Sprache, der aber seine wahrhafte Lösung schon in den von Humboldt hier gebrauchten Worten gefunden hat. Du fragst: wer ist Schöpfer der Sprache? Sie bricht hervor, antwortet Humboldt, „aus der Selbstthätigkeit Aller". Also Alle, jeder im Volke ist selbstthätig die Sprache schaffend. Die Sprache ist „der Mittelpunkt, von welchem aus die gesammte geistige Kraft alles Denken, Empfinden und Wollen bestimmt." (S. L.). Darum ruht gerade in ihr der Zusammenhang der Einzelnen mit seinem Volke. Sie ist mit Allem im Geiste, „mit dem Ganzen wie dem Einzelnen, verwandt, nichts davon ist oder bleibt ihr je fremd . . . Sie kann gegen die Geisteseigenthümlichkeit gar nicht als etwas von ihr äusserlich Geschiedenes angesehen werden, und lässt sich daher nicht eigentlich lehren, sondern nur im

Gemüthe wecken; man kann ihr nur den Faden hingeben, an dem sie sich von selbst entwickelt . . . Sie kann sich nur in jedem Einzelnen, in ihm aber nur so erzeugen, dass jeder das Verständniss aller voraussetzt und alle dieser Erwartung genügen" (das.). So zeigt sich in der Sprachschöpfung, und zwar hier im höchsten Grade, der Widerspruch, der in jedem einfachen Verstehen, besonders auch in der Philologie, der Wissenschaft des Verstehens, liegt, dass das Verstehen das Verständniss schon voraussetzt (s. oben). Bestimmter lässt sich hier der Widerspruch auch so ausdrücken: das Sprechen des Einzelnen setzt die Sprache des Volkes voraus, und doch kann nur der Einzelne die Sprache schaffen. In dem Zusammenwirken des Einzelnen mit dem Volke, d. h. darin dass jeder sein Gemüth in dieselbe Stimmung versetzt, so dass nicht nur jedes Gemüth dieselbe äussere Einwirkung auch auf dieselbe Weise aufnimmt, sondern auch jedes, „aus der unendlichen Mannigfaltigkeit möglicher intellectueller Richtungen einer bestimmten folgend", auf das andere in gleicher Weise einzuwirken sucht, — darin liegt die Lösung des Widerspruchs. Diese Uebereinstimmung der Gemüther aber gehört zum Wesen der Sprache; diese Erhöhung der eigenthümlichen Stimmung zu einer allgemeinen menschlichen bildet die eigentlich vermenschlichende, geistbildende Kraft der Sprache. Wegen dieser Kraft ist auch „die Hervorbringung der Sprache ein inneres Bedürfniss der Menschheit, nicht bloss ein äusserliches zur Unterhaltung gemeinschaftlichen Verkehrs, sondern ein in ihrer Natur selbst liegendes, zur Entwikkelung ihrer geistigen Kräfte und zur Gewinnung einer Weltanschauung, zu welcher der Mensch nur gelangen kann, indem er sein Denken an dem gemeinschaftlichen Denken mit Anderen zur Klarheit und Bestimmtheit bringt, unentbehrliches" (XXV.). „Die geistige Ausbildung,

auch in der einsamsten Abgeschlossenheit des Gemüths, ist nur durch die Sprache möglich, und sie verlangt an ein äusseres, sie verstehendes Wesen gerichtet zu werden. Der articulirte Laut reisst sich aus der Brust los, um in einem andern Individuum einen zum Ohre zurückkehrenden Anklang zu wecken. Zugleich macht dadurch der Mensch die Entdeckung, dass es Wesen gleicher innerer Bedürfnisse, und daher fähig der in seinen Empfindungen liegenden mannigfachen Sehnsucht zu begegnen, um ihn her gibt" (XLVI). So treibt die Sprache den Menschen, sich mit Menschen zu verbinden; so ist sie die Schöpfung einer Gesammtheit, bei welcher dennoch der Einzelne selbstthätig ist [14]).

Bis hierher haben wir Humboldts „allgemeine Betrachtung des menschlichen Entwickelungsganges" gegeben, wobei zwei Punkte zur Sprache kommen, der Zusammenhang der verschiedenen Stufen der Entwickelung und der Zusammenhang des Einzelnen mit der Gesammtheit. Es wurde bei dieser allgemeinen Betrachtung aber beständig auf die Sprache Rücksicht genommen, und das Ergebniss, welches wir gewonnen haben, ist folgendes. Wenn Humboldt als die Aufgabe, deren Lösung er sich in seinem Werke vorgesetzt hatte, angibt, „die Betrachtung des Zusammenhanges der Sprachverschiedenheit und Völkervertheilung mit der Erzeugung der menschlichen Geisteskraft, insofern sich diese beiden Erscheinungen gegenseitig aufzuhellen vermögen" (S. XVIII.), so haben wir bisher diese Erzeugung menschlicher Geisteskraft im Allgemeinen betrachtet, und erkannt dass das allgemeine Lebensprincip, die allgemeine Geisteskraft sich nur in Völkereigenthümlichkeiten entwickeln kann; dass folglich auch die Idee der Sprachvollendung, welche der allgemeine Geist in einer be-

stimmten Richtung ist, sich nur in den Völkersprachen verwirklichen kann. So gehen wir nun zur eigentlichen Aufgabe, die gegenseitige Einwirkung der Volkseigenthümlichkeit und der Sprache zu betrachten, insofern sie beide zur Entwickelung des Geistes nothwendig sind; oder um mich Humboldts Worte zu bedienen: „die Sprachen, in der Verschiedenartigkeit ihres Baues als die nothwendige Grundlage der Fortbildung des menschlichen Geistes darzustellen und den wechselseitigen Einfluss des einen auf das andere zu erörtern" (S. CXX.) [15]).

Humboldt scheidet also Intellectualität oder Geist und Sprache, welche „beide zugleich und in gegenseitiger Uebereinstimmung aus unerreichbarer Tiefe des Gemüths hervorgehen" (S. LIII. XLVIII.). In diesem Zusammenhange der Sprache mit der Gestaltung der nationellen Geisteskraft, in der wechselseitigen Beziehung zwischen der Sprache und der ganzen Denkweise und Sinnesart sieht Humboldt die eigentliche und wesentliche Wirksamkeit der Sprache und ihren Einfluss auf die Geistesentwickelung (S. XXXVI.). Diese Wirksamkeit der Sprache auf die denkende und im Denken schöpferische Kraft wird sich natürlich in allen Kreisen der Geistesthätigkeit zeigen müssen, wird auch von ihnen Rückwirkungen empfangen. „Indem ein Volk der Entwickelung seiner Sprache, als des Werkzeuges jeder menschlichen Thätigkeit in ihm, aus seinem Innern Freiheit erschafft, sucht und erreicht es zugleich die Sache selbst, also etwas Anderes und Höheres; und indem es auf dem Wege dichterischer Schöpfung und grübelnder Ahndung dahin gelangt, wirkt es zugleich wieder auf die Sprache zurück" (LII.). Ja „auch die geschichtlichen Schicksale möchten von dem innern Wesen der Völker und Individuen so unabhängig nicht sein" (S. CCLXIII.). Weil aber diese Wirkungen nicht so

unmittelbar sind, weil hier noch verschiedene andere, mehr äusserliche Einflüsse im Spiele sind, darum gerade ist das gegenseitige Verhältniss zwischen der Cultur und Civilisation und der Sprache, wenn auch beide erstere, wie alles was nur irgend den Geist berührt, nicht ohne Einfluss an der Sprache vorübergehen, für diese doch nicht so hoch anzuschlagen. „Eine Nation kann eine unvollkommnere Sprache zum Werkzeuge einer Ideenerzeugung machen, zu welcher sie die ursprüngliche Anregung nicht gegeben haben würde, sie kann aber die inneren Beschränkungen nicht aufheben, die einmal tief in ihr gegründet sind" (S. XXXVII.). Nur danach ist eine Sprache zu würdigen, wozu sie aus sich selbst den Geist anregt. Wenn nun einerseits Völker durch die Berührung mit anderen Völkern selbst bei einer unvollkommneren Sprache zu höheren Ideen gelangen können, so ist darum der Werth der vortrefflicheren Sprache für Erzeugung der Ideen doch nicht so gering auzuschlagen: denn jene Ideen, aus der Fremde in ein Volk verpflanzt, „wirken nicht gleich energisch auf Geist und Character zurück" (S. XXXVIII.); und wenn andererseits Völker mit vorzüglichen Sprachen durch die Ungunst der Umstände auf niederer Stufe der Entwickelung zurückgehalten werden, so haben sie wenigstens in ihrer Sprache einen Keim geistiger Bildung, der nur die günstige Gelegenheit abwartet, um sich in ganzer Fülle seiner Kraft zu entfalten [16]).

„Die Geisteseigenthümlichkeit und die Sprachgestaltung eines Volkes stehen in solcher Innigkeit der Verschmelzung in einander, dass, wenn die eine gegeben wäre, die andere müsste vollständig aus ihr abgeleitet werden können. Denn die Intellectualität und die Sprache gestatten und befördern nur einander gegenseitig zusagende Formen" (S. LIII.). Hiemit stimmen auch andere Autoritäten der Wissenschaft

überein. Von vielen Stellen, welche aus Hegels Werken hier angeführt werden könnten, nur eine (Philos. der Geschichte S. 45.): „Der Geist eines Volkes ist ein bestimmter Geist". Dieser Geist macht die Grundlage und den Inhalt in allen Formen des Bewusstseins seiner aus, also auch in der Sprache. „Der ursprünglichen Dieselbigkeit ihrer Substanz, ihres Inhalts und Gegenstandes willen, sind die Gestaltungen in unzertrennlicher Einheit mit dem Geiste des Staats; nur mit dieser Religion kann diese Staatsform vorhanden sein, sowie in diesem Staate nur diese Philosophie und diese Kunst" und, setzen wir mit Humboldt hinzu, nur diese Sprache. Diese Uebereinstimmung aller Thätigkeitsformen des Geistes in ihren eigenthümlichen Merkmalen weist auch Böckh mit ausserordentlicher Feinheit und Schärfe in Beziehung auf die Charaktere der griechischen Stämme nach, so dass er meint, man könnte, wenn uns von irgend einem Stamme eine Weise geistiger Thätigkeit verloren gegangen wäre, die hauptsächlichsten Eigenschaften derselben gewissermassen a priori erschliessen. So erkennt der Kunstforscher den Styl und die Verhältnisse einer Säule an einem einzelnen Stücke, welches von derselben übrig ist. So leitet endlich der Naturforscher Cuvier (mit Hegels Beifall: Naturphil. S. 656.) aus einem gegebenen Gliede eines Thieres alle seine übrigen Glieder ab. Das Thier aber wird doch nicht ein in seiner Gliederung mehr zusammenstimmender Organismus sein, als der eigenthümliche Volksgeist ist? „Unter allen Aeusserungen aber, an welchen Geist und Character erkennbar sind, ist die Sprache die allein geeignete, beide bis in ihre geheimsten Gänge und Falten darzulegen" (S. LIV.). „Sie ist das Organ des inneren Seins, dies Sein selbst, wie es nach und nach zur inneren Erkenntniss und zur Aeusserung gelangt" (S. XVIII.). „Die kraftvollsten und die am leisesten berührbaren, die eindringendsten und die

am fruchtbarsten in sich lebenden Gemüther giessen in sie ihre Stärke und Zartheit, ihre Tiefe und Innerlichkeit und sie schickt zur Fortbildung der gleichen Stimmungen die verwandten Klänge aus ihrem Schoosse hervor.... Durch die feine, oft im einzelnen unsichtbare, aber in ihr ganzes wundervolles symbolisches Gewebe verflochtene Harmonie ist sie geeignet die Gestaltung, welche der Charakter den einzelnen Seiten des Gemüths gibt darzustellen und zu befördern" (XXXII.). Darum setzt auch Böckh die Sprachwissenschaft an die Endspitze seines philologischen Systems, als dasjenige Glied desselben, welches das schärfste und tiefste Eindringen in die Volkseigenthümlichkeit veranlasse [17]).

„Es gehört aber allerdings eine eigene Richtung der Sprachforschung dazu, den im Obigen vorgezeichneten Weg mit Glück zu verfolgen. Man muss die Sprache nicht sowohl wie ein todtes Erzeugtes, sondern weit mehr wie eine Erzeugung ansehen, mehr von demjenigen abstrahiren, was sie als Bezeichnung der Gegenstände und Vermittlung des Verständnisses wirkt, und dagegen sorgfältiger auf ihren mit der innern Geistesthätigkeit eng verwebten Ursprung und ihren gegenseitigen (rückwirkenden?) Einfluss darauf zurückgehen" (S. LV.). „Die Sprache in ihrem wirklichen Wesen aufgefasst ist etwas beständig und in jedem Augenblick Vorübergehendes.... Sie ist kein Werk (Ergon), sondern eine Thätigkeit (Energeia).... Die Sprache als eine Arbeit des Geistes zu bezeichnen, ist schon darum ein vollkommen richtiger und adäquater Ausdruck, weil sich das Dasein des Geistes überhaupt nur in Thätigkeit und als solche denken lässt" (S. LVII.). Die Sprachen aber waren ja der allgemeine Geist in seiner Ganzheit, nur in einer bestimmten Richtung.

Tritt nun etwa Humboldt hier mit sich selbst in Widerspruch, wenn er verlangt, man solle auf die

Erzeugung der Sprachen zurückgehen, während es anderswo (S. XLIX.) heisst: „Nicht bloss die primitive Bildung der wahrhaft ursprünglichen Sprache, sondern auch die secundären Bildungen späterer, die wir recht gut in ihre Bestandtheile zu zerlegen verstehen, sind uns gerade in dem Punkte ihrer eigentlichen Erzeugung unerklärbar". Lassen wir einstweilen den Widerspruch, und ob Humboldt sich desselben bewusst war oder nicht, ausser Acht; fragen wir zunächst, ob die letztere Behauptung, die Unerklärbarkeit der Erzeugung, wirklich begründet ist. Humboldt fährt unmittelbar darauf so fort: „Alles Werden in der Natur, vorzüglich aber das organische und lebendige, entzieht sich unserer Beobachtung. Wie genau wir die vorbereitenden Zustände erforschen mögen, so befindet sich zwischen dem Letzten und der Erscheinung immer die Kluft, welche das Etwas vom Nichts trennt; und ebenso ist es bei dem Momente des Aufhörens. Alles Begreifen des Menschen liegt nur in der Mitte von beiden" [18]). Hat denn aber nicht Hegel in seiner Logik das Werden begriffen? Betrachten wir die Sache näher. Mir scheint, dass Humboldt und seine Geistesgenossen alles begriffen haben, was nach den Umständen zu begreifen war, und dass Hegel nicht mehr begriffen hat als sie. Es läuft am Ende dieser Streit über die Begreiflichkeit des Werdens auf einen Wortstreit hinaus. Das Werden ist nach Hegel die Einheit des leeren Seins und leeren Nichts, das rastlose Uebergehen des einen in das andere. Die Wahrheit ist, sagt Hegel (Logik I, S. 79.), „dass das Sein in Nichts nnd das Nichts in Sein — nicht übergeht — sondern übergegangen ist", nicht jedes in seinem Gegentheil verschwindet, sondern verschwunden ist. Wenn wir zum Begreifen des Werdens schreiten wollen, so ist das Werden schon gar nicht mehr, ist schon vollbracht, ist schon Geworden. Das Werden ist nur Geworden.

Wir können also nie das Werden begreifen; wir können ihm nie nahe genug treten. Das weiss Hegel und er gibt (das. S. 109.) diese absolute Unstätigkeit des Werdens als den Charakter desselben bestimmend an: „Sein und Nichts sind im Werden nur als verschwindende; aber das Werden als solches ist nur durch die Unterschiedenheit derselben. Ihr Verschwinden ist daher das Verschwinden des Werdens." Wie also das Sein und Nichts in einander ewig verschwunden sind, so ist auch das Werden ewig verschwunden; d. h. das Werden ist unbegreiflich. Hegel hat mit seiner ganzen Darstellung des Werdens nur die Unbegreiflichkeit des Werdens vortrefflich bewiesen; er hat unwiderleglich gezeigt, dass zur Natur der Werdens die Unbegreiflichkeit gehöre.

Tiefer, d. h. in inhaltsvolleren Kategorien wird von Hegel das Entstehen, das Werden, die Veränderung später besprochen (S. 450.), wo die Einheit der schon bestimmten Qualität und Quantität zu begreifen ist. Er sagt: „Es hat sich gezeigt, dass die Veränderungen des Seins überhaupt nicht nur das Uebergehen einer Grösse in eine andere Grösse, sondern Uebergang vom Qualitativen in das Quantitative und umgekehrt sind, ein Anderswerden (in unserer Stelle bei Humboldt: das Entstehen des Etwas, der Erscheinung aus den vorbereitenden Zuständen), das ein Abbrechen des Allmäligen und ein Qualitativ Anderes gegen das vorhergehende Dasein ist. Das Wasser wird durch die Erkältung nicht nach und nach hart, so dass es breiartig würde und allmälig bis zur Consistenz des Eises sich verhärtete, sondern ist auf einmal hart". So wird hier ausdrücklich „das Begreiflichmachen eines Entstehens oder Vergehens aus der Allmäligkeit der Veränderung" abgewiesen. Man könnte sich wundern in dieser Stelle die längst abgemachten Kategorien: entstehen und vergehen zu finden. Hegel

hat auch diese Worte nur in der Anmerkung, exoterisch, aus dem gewöhnlichen Sprachgebrauch aufgenommen. Aber erst hier hat das Entstehen seinen vollen, wirklichen Sinn als Veränderung der Qualität. Die vorbereitenden Zustände, in Humboldts Stelle, verändern sich qualitativ, werden zu qualitativ Anderem, zur Erscheinung. Kann uns nun Hegel dies begreiflich machen? Nein! Er gebraucht hier die Ausdrücke: „Sprung, Abbrechen, absolutes Umschlagen, List mit welcher die Quantität die Qualität umstrickt" — Ausdrücke die wenig erklären. „Der Eintritt eines andern Zustandes ist ein Sprung. — Alle Geburt und Tod sind, statt eine fortgesetzte Allmäligkeit zu sein, vielmehr ein Abbrechen derselben, und der Sprung aus quantitativer Veränderung in qualitative". In der That, nur durch Hegels Sprung kommt man über Humboldts Kluft. Aber damit bleibt gerade die Kluft, die das Etwas vom Nichts trennt. — So hat hier Hegel in der Logik, die alles begreifen, d. h. die Nothwendigkeit von allem nachweisen muss, auch die Nothwendigkeit der Unbegreiflichkeit des Entstehens nachgewiesen, oder die Unbegreiflichkeit desselben begriffen, aber damit das Unbegreifliche als solches in Wahrheit anerkannt.

Doch verlassen wir diese unwesenhaften Kategorien des Seins, mit denen Nichts zu begreifen ist. Auch die Kategorie des Grundes kann noch keine Befriedigung gewähren (Encycl. I, S. 245.). Wir müssen „die vorbereitenden Zustände" als Bedingungen, die daraus hervorgehende Erscheinung als Sache fassen. Humboldt meint also, auf unbegreifliche Weise gehe die Sache urplötzlich aus den Bedingungen hervor. Kann uns Hegel etwa dies Hervorgehen begreiflich machen? Die unvergleichliche Folgerichtigkeit des Hegelschen Systems könnte uns schon im voraus zu der Annahme berechtigen, Hegel werde auch hier nicht können, was

er vorher nicht gekonnt hat. Es wäre ja wohl nicht unpassend, Wasser und einen gewissen Grad Wärme oder Kälte für die Bedingungen des Dampfes oder des Eises anzusehen, und Hegel erklärte das Hervorgehen des Dampfes, der Sache, für unerklärlich, für ein absolutes Umschlagen. Nun so werden auch wohl hier die Bedingungen zur Wirklichkeit der Sache umschlagen. Die Sache entspringt den Bedingungen; sie überspringt die Kluft, welche zwischen ihren Bedingungen und ihrer Wirklichkeit liegt. So viel wusste Humboldt auch, meine ich; aber es genügte ihm nicht. Weiss uns Hegel mehr zu sagen? Es heisst bei ihm (Encycl. I, §. 147.): „Wenn alle Bedingungen vorhanden sind, muss die Sache wirklich werden, und die Sache ist selbst eine der Bedingungen, denn sie ist zunächst als Inneres selbst ein Vorausgesetztes". In der grossen Logik wird zwar die Sache anders dargestellt, nämlich als aus dem Grunde hervorgehend. Das thut indessen hier nichts zur Sache. Die Entwickelung ist im wesentlichen dieselbe, und dort heisst es (Logik II, S. 113.): „Wenn alle Bedingungen einer Sache vorhanden sind, so tritt sie in die Existenz. Die Sache ist, eh' sie existirt." Wir fügen hinzu, wenn die Sache nur ist, so ist sie auch nicht; d. h. sie wird. Das Werden aber sahen wir ja oben als das unbegreifliche ewig verschwundene. So sagt auch Hegel weiter (das. S. 114.): Dies Hervortreten ist somit die tautologische Bewegung der Sache zu sich, ... ist daher so unmittelbar, dass es nur durch das Verschwinden der Vermittelung vermittelt ist", d. h. nur als das Unerklärliche erklärt werden kann. Hegel nimmt die Sache sogleich als „ein Inneres, Vorausgesetztes" und kann nur noch zeigen, dass zu ihrem Hervortreten in die Wirklichkeit drei Bedingungen gehören (Encycl. I, S. 298.): a) die Bedingungen, b) die Sache, c) die Thätigkeit, die Bewegung der Sache durch

ihre Bedingungen. Wenn jemand glaubte, Hegel habe damit mehr gethan, als bloss gesagt, die Sache springe über aus ihren Bedingungen oder „übersetze" (das.) sich in die Wirklichkeit — er habe also mehr gethan als die Schwierigkeit, die Unerklärlichkeit aufgezeigt, er habe alles vollkommen erklärt, so müssten wir ihm den Vorwurf machen, den Hegel bei dem Umschlagen der Qualitäten (des Wassers in Eis u. s. w.) gewissen Naturforschern macht, welche das neu Entstandene schon im voraus fertig haben: indem sie meinen, dass es gleich im Anfang da sei, nur ausserordentlich und unsichtbar klein. Jener würde nämlich sagen, die Sache sei von vornherein in den Bedingungen, aber nur an sich, als Inneres, im Keime; allmälig aber werde die Sache dann sichtbar, bis sie ganz hervorträte. Hegel scheint mir nur das Werden in seine beiden Bedingungen: Sein und Nichts, und die Verwirklichung der Sache in ihre drei Bedingungen: die Bedingungen, die Sache und die Thätigkeit aufgelöst zu haben. Das eigentliche Werden der Sache war ihm so unbegreiflich oder so begreiflich wie Humboldt.

Werfen wir jetzt einen Blick zurück auf Humboldts geniale Geisteskraft. Sollten wir diese mit Hegels Worten bestimmen, so würden wir sagen, das Genie könne wie jedes Talent gegebener Bedingungen nicht entbehren. Die Entwickelung des Geistes, oder bestimmter irgend eine sich bilden sollende Entwickelungsstufe wäre die Sache; das Genie oder Talent wäre die Thätigkeit, (das. S. 298.), die ihre Möglichkeit nur an den Bedingungen und an der Sache hat. Also die gegebenen geschichtlichen Zustände als die Bedingungen, die Möglichkeit der neuen Entwickelungsstufe als die Sache an sich und die Thätigkeit des Genies oder Talents würden die drei Bedingungen oder Momente der nothwendig hervortretenden Sache sein. Während aber das Talent als

Thätigkeit, als Vermittelung wie die gegebenen bedingenden Zustände verschwindet, mehr passiv, mehr oder weniger unbewusst der ihm fremden Sache dient; während es eigentlich nur daran arbeitet, sich zu Grunde zu richten (Grund zu sein) für die Sache: trägt das Genie vielmehr sogleich die Sache in sich; ist die eigentliche Bethätigung der Sache, indem es nur sich selbst bebethätigt; verschwindet nicht, um aus sich die Sache hervorgehen zu lassen, sondern geht selbst als Sache aus den bedingenden Umständen „grundlos" hervor. Während das Talent von der Sache beherrscht wird, mehr unfrei, durch die nothwendig gewordene Bewegung getrieben wird, ist das Genie selbst die sich aus sich selbst bewegende Sache, welche die Bedingungen als Stoff für ihre Wirklichkeit verwendet. Und so hoch die neue Sache über den Bedingungen steht, so hoch schwingt sich das Genie über die gegebenen Zustände.

Weil das Entstehen der Sache nicht anders erklärt werden kann, als indem man die Sache schon voraussetzt, darum ist sie unerklärlich. — Verweilen wir noch einen Augenblick bei dem Begreiflichen und Unbegreiflichen. Humboldt sagt in der angeführten Stelle: „Alles Werden entzieht sich unserer Beobachtung". Darum musste Humboldt, der ja auf dem Standpunkte denkender Beobachtung steht, das Werden unbegreiflich nennen. Jenes „absolute Umschlagen" (nach Hegel) der vorbereitenden Zustände in das neue Etwas ist nicht zu beobachten, folglich nicht zu begreifen. Und Hegel? Da er in Wahrheit nur denselben Standpunkt wie Humboldt hat, so muss auch er die Unbegreiflichkeit dessen was nicht beobachtet werden kann, eingestehen. Er sagt (Naturphil. S. 93.): „Die Würde der Wissenschaft muss man nicht darin setzen, dass alle mannigfachen Gestaltungen begriffen, erklärt seien; sondern man muss sich mit dem begnügen, was man in der That bis jetzt begreifen

kann. Es gibt vieles, was noch nicht zu begreifen ist; das muss man in der Naturphilosophie zugestehen." Wie sticht dieses Bekenntniss des Meisters von der Allbegreifsucht so mancher ab, die sich seine Schüler nennen? Wer so viel begriffen hatte, wie Hegel und Humboldt, konnte auch offen sagen: das begreife ich nicht. Aber es muss, und wir legen Gewicht darauf, in Hegels Worten auffallen, wenn es heisst: „Was man bis jetzt begreifen kann ... vieles was noch nicht zu begreifen ist". Was verhinderte denn das Begreifen? Warum konnte er an vielen Punkten der Selbstentwickelung des Gedankens im reinen Denken nicht folgen? und was soll denn geschehen, wenn jene bis jetzt unbegriffenen Dinge noch begriffen werden sollen? Sie sollen erst sorgfältig beobachtet werden. Kein Begreifen ohne Beobachten! — Der tiefe und geistvolle Naturforscher C. H. Schultz gibt als die Bestimmung, welche ganz eigentlich das Wesen des Organischen ausmacht, die Selbsterregung an. Diese, sagt er, sitzt nie im Stoff, sondern kommt der organischen Form zu. Im Organischen ist ein beständiges Wandeln des Stoffes in Form. Sobald der Stoff organisch geworden ist, hat er Selbsterregung; am Ende des Lebens hört die Selbsterregung auf, die Form schwindet, das Stoffige bleibt zurück. Aber wie die Selbsterregung endet oder beginnt, wie etwa in der Urzeugung in dem noch unorganischen, faulenden Stoffe sich urplötzlich Gallertmasse und dann sich selbst erregende Kügelchen bilden, kann er, soviel ich weiss, nicht sagen. Das Unorganische schlägt um ins Organische oder umgekehrt, würde Hegel sagen. Es heisst bei ihm (Naturphil. S. 455.): „Der todtliegende Organismus der Erde schlägt unendlich auf jedem Punkte in punktuelle und vorübergehende Lebendigkeit aus". Solche Ausdrücke aber, wie „ausschlagen, anschiessen" (S. 464.) können nur die Schwierigkeit schön darstellen, nicht sie

lösen. Und wenn es (S. 468. 470.) heisst, das eigentlich organisch Lebendige sei jene punktuelle Lebendigkeit, die sich festhält, sich von sich abstösst und für sich sein Werden darstellt, so fragen wir, woher kommt dies Festhalten und dies Abstossen?

Kommen wir nun endlich zur Spracherzeugung zurück. Nach Humboldt ist die Sprache „eine unwillkürliche Emanation des Geistes. Sie besitzt eine sich uns sichtbar offenbarende, wenn auch in ihrem Wesen unerklärliche, Selbstthätigkeit. . . . Demungeachtet müssen sich die Sprachen doch immer mit und an den aufblühenden Völkerstämmen entwickelt, aus ihrer Geisteseigenthümlichkeit herausgesponnen haben" (S. XXI.). Aber „aus der Erfahrung kennen wir eine solche Sprachschöpfung nicht, es bietet sich auch nirgends eine Analogie zu ihrer Beurtheilung dar" (S. XLVIII.). Und nicht nur die vorgeschichtlichen Urbildungen ursprünglicher Sprachen, sondern auch die in geschichtlicher Zeit vorgegangenen Bildungen der abgeleiteten Töchtersprachen sind uns „gerade in dem Punkte ihrer eigentlichen Erzeugung unerklärbar". „Man kann einer vielfachen Reihe von Veränderungen nachgehen, welche die römische Sprache in ihrem Sinken und Untergang erfuhr, man kann ihnen die Mischungen durch einwandernde Völkerhaufen hinzufügen: man erklärt sich darum nicht besser das Entstehen des lebendigen Keims, der in verschiedenartiger Gestalt sich wieder zum Organismus neu aufblühender Sprachen entfaltete". Wie „ein inneres neu (und urplötzlich) entstandenes Princip in jeder auf eigne Art den zerfallenden Bau wieder zusammenfügte" (S. XLIX); wie, um mit Hegel zu reden, das Römische in das Romanische umschlug, das entgeht unserm Begreifen. Man mag die sinkende röm. Sprache wie alle anderen Stoff-Elemente der romanischen Sprachen, selbst die staatlichen und sonstigen Zustände der betreffenden Völker als die

Bedingungen jener neuen Sprachen ansehen; damit wird nichts erklärt. Es fehlen die beiden vorzüglichsten Momente: das roman. Sprachprincip als die Sache an sich und dessen Thätigkeit. Woher dies Princip, und wie ging dessen Thätigkeit vor sich? — Dagegen aber fährt Humboldt, der nicht gesonnen war, dem menschlichen Geiste unbegründete Schranken zu stecken, so fort: „Wir, die wir uns (zwar) immer nur auf dem Gebiete seiner Wirkungen befinden, werden (dennoch) seiner Umänderungen (wenn auch) nur an der Masse derselben gewahr. . . . Indem man also bekennt, dass man an einer Gränze steht, über welche weder die geschichtliche Forschung, noch der freie Gedanke hinüberzuführen vermögen, muss man doch die Thatsache und die unmittelbaren Folgerungen aus derselben getreu aufzeichnen". „Die Bildung der Sprachen aber, auch der einzelnen in allen Arten der Ableitung oder Zusammensetzung, ist eine den Entwickelungsgang des menschlichen Geistes am wesentlichsten bestimmende Thatsache" (das.).

Dass nun diese Ansicht mit der Forderung Humboldts, die Sprache wie eine Erzeugung anzusehen, in Widerspruch stehe, und dass sich Humboldt dieses Widerspruchs nicht bewusst geworden wäre — eine solche Annahme ist mit dem was wir sonst von Humboldt wissen völlig unvereinbar [19]). Die Verschiedenheit der Gelegenheit, bei welcher das Wort: Erzeugung angewandt wird, indem dort von der geschichtlichen Entwickelung des Menschengeschlechts, hier von dem allgemeinen Begriffe der Form der Sprachen die Rede ist; die ausdrücklichen Zusätze an der ersten Stelle: primitiv und secundär; die Abwechselung mit dem Ausdruck: Sprachschöpfung; der Hinweis auf den Mangel der Erfahrung — der ganze Zusammenhang der Ideen zeigt, Humboldt wollte, dass man die Erzeugung hier und dort in verschiedenem Sinne nehmen solle, dort in geschicht-

lichem, hier in psychologischem oder subjectivem. Die Sprache ist nach ihm „ein fortgehendes Erzeugniss und Wiedererzeugniss, zuerst in dem (Volks-) Stamme, dem die Sprache ihre Form verdankt, dann in der kindischen Erlernung des Sprechens, und endlich im täglichen Gebrauche der Rede" (S. CXXVI.). Dass diese drei Erzeugungen ihrer Natur nach wohl von einander geschieden seien, leuchtet ein. „Die Sprache liegt in jedem Menschen in ihrem ganzen Umfange, was aber nichts Anderes bedeutet, als dass jeder ein, durch eine bestimmt modificirte Kraft, anstossend und beschränkend, geregeltes Streben besitzt, die ganze Sprache, wie es äussere oder innere Veranlassung herbeiführt, nach und nach aus sich hervorzubringen und hervorgebracht zu verstehen" (S. LXX.). Jene bestimmt modificirte Kraft ist beim Sprechenlernen der Kinder wie im täglichen Gebrauch die bestimmte Form der Volkssprache. Aber wie wurde die Kraft, welche das Streben nach Sprache regelt, bei der ersten Schöpfung der Form der Volkssprache selbst bestimmt? Nicht durch die Volkseigenthümlichkeit; vielmehr wuchs diese mit der Sprache heran, und beide flossen aus demselben Quell. Der ist uns verborgen. Aber kennen wir auch nicht die Entstehung und Bildung jener Kraft, so ist es doch möglich ihre Natur, die Art und Weise ihres Wirkens an ihren Wirkungen kennen zu lernen. Wir müssen die Kraft als fortwährend wirksame ansehen, als das Streben nach Sprache beständig bestimmende — wir müssen die Sprache als fortwährend bestimmt, ewig erzeugt, als Erzeugung ansehen. Die Sprache ist eine Thätigkeit. Wollen wir in das Wesen der Sprache eindringen, ihre Wirkungen auf den Geist und ihren Einfluss auf dessen Bildung kennen lernen, so müssen wir die Art und Weise dieser Sprachthätigkeit beobachten. Das können wir auch, trotzdem wir nicht erforschen können, welche Ursachen dieser

Thätigkeit gerade diese bestimmte Richtung gegeben haben, d. h. wie diese Sprache entstanden ist.

„Von dem jedesmal Gesprochenen (jedesmaligem Sprechen) ist die Sprache, als die Masse seiner Erzeugnisse, verschieden. . . . Die Sprache besteht, neben den schon geformten Elementen, ganz vorzüglich auch aus Methoden, die Arbeit des Geistes, welcher sie die Bahn und die Form vorzeichnet, weiter fortzusetzen. Die einmal festgeformten Elemente bilden zwar eine gewissermassen todte Masse, diese Masse trägt aber den lebendigen Keim nie endender Bestimmbarkeit in sich (S. LXXVII.). . . . Dies theils Feste, theils Flüssige in der Sprache bringt ein eigenes Verhältniss zwischen ihr und dem redenden Geschlechte hervor. Es erzeugt sich in ihr ein Vorrath von Wörtern und ein System von Regeln, durch welche sie in der Folge der Jahrtausende zu einer selbstständigen Macht anwächst. . . . So bildet sie sich ein eigenthümliches Dasein, das zwar immer nur in jedesmaligem Denken Geltung erhalten kann, aber in seiner Totalität von diesem unabhängig ist. Die beiden hier angeregten einander entgegengesetzten Ansichten, dass die Sprache der Seele fremd und ihr angehörend, von ihr unabhängig und abhängig ist, verbinden sich wirklich in ihr und machen die Eigenthümlichkeit ihres Wesens aus (S. LXXVIII.). Die Sprache ist gerade insofern objectiv einwirkend und selbstständig, als sie subjectiv gewirkt und abhängig ist. . . . Sie erfährt jedesmal die ganze Einwirkung des Individuums, aber diese Einwirkung ist schon in sich durch das, was sie wirkt und gewirkt hat, gebunden. Die wahre Lösung jenes Gegensatzes liegt in der Einheit der menschlichen Natur. Was aus dem stammt, welches eigentlich mit mir Eins ist, darin gehen die Begriffe des Subjects und Objects, der Abhängigkeit und Unabhängigkeit in einander über (S. LXXIX.). — Erst im Individuum

erhält die Sprache ihre letzte Bestimmtheit. . . . In der Art, wie sich die Sprache in jedem Individuum modificirt, offenbart sich, ihrer Macht gegenüber, eine Gewalt des Menschen über sie. Ihre Macht kann man (wenn man den Ausdruck auf geistige Kraft anwenden will) als ein physiologisches Wirken ansehen; die von ihm ausgehende Gewalt ist ein rein dynamisches. In dem auf ihn ausgeübten Einfluss liegt die Gesetzmässigkeit der Sprache und ihrer Formen, in der aus ihm kommenden Rückwirkung ein Princip der Freiheit. Denn es kann im Menschen etwas aufsteigen, dessen Grund kein Verstand in den vorhergehenden Zuständen aufzufinden vermag; und man würde die Natur der Sprache verkennen und gerade die geschichtliche Wahrheit ihrer Entstehung und Umänderung verletzen, wenn man die Möglichkeit solcher unerklärbaren Erscheinungen von ihr ausschliessen wollte" (S. LXXX.) [20]). — Diesem in dem Wesen der Sprache begründeten Gegensatze entsprechend ist auch die Erzeugung der Sprache ebenso erklärlich als unerklärlich. Wie die erste Gestaltung des Lautes zum bedeutungsvollen eine geniale That war, und darum ihrem Grunde nach unerklärlich; wie ferner jene Umbildung einer verfallenen Sprache zu einem neuen Organismus durch das urplötzliche Auflodern einer Flamme im Gemüthe der Völker, welche den gegebenen Sprachstoff völlig umschmolz, unerklärlich ist: so ist es auch jede Einwirkung des freien schöpferischen Einzelgeistes auf die Sprache. Aber inwiefern einestheils die Sprache als eine Macht auf den sprechenden Einzelnen wirkt, und inwiefern sich anderentheils in dieser Wirkungsweise doch die Natur, die bestimmte Organisation der geistigen Kräfte zeigt, welche die Sprache ursprünglich gebildet und schöpferisch umgebildet haben, ist die Spracherzeugung einer Betrachtung zu unterwerfen.

Wenn also Humboldt zur wahren Erkenntniss der

Sprache fordert, dass man sie als Erzeugung ansehe, so hat dies gar nichts damit zu thun, dass die Spracherzeugung unerklärlich ist. Letztere ist die Erzeugung der ersteren, das Werden der Erzeugung der Sprache. Die Sprache ist in Wahrheit nur Sprechen, Sprach-Erzeugen. Ist uns nun auch der Anfang dieses fortwährenden Sprache-Erzeugens unbegreiflich, so müssen wir uns doch die Anschauung von der bestimmten Art und Weise desselben oder von der Form der Sprache zu verschaffen suchen. Wir dürfen die Sprache nicht als todten Stoff bloss anatomiren, sondern müssen in ihr physiologische Gesetze, (S. CXXI.), welche ihr Verfahren bei ihren Bildungen bestimmen, aufzufinden suchen. Dass dies Humboldts Ansicht ist, wird am besten erkannt, wenn man seine ausgeführten Betrachtungen über Sprachen und Sprachstämme ansieht. Da ist „nicht einzeln nach einander, wie in unsern Grammatiken, vom Lautsysteme, Nomen, Pronomen u. s. f., sondern von Eigenthümlichkeiten der Sprache die Rede, welche durch alle jene einzelnen Theile, sie selbst näher bestimmend, durchgehen" (S. CXXI.); es wird die Form der Sprache dargelegt. Zur nähern Erklärung dieses schwierigen, von Humboldt zum ersten Male ausgesprochenen, Begriffes wollen wir nun schreiten.

„Die Sprache bietet uns (zunächst nur) eine Unendlichkeit von Einzelheiten dar in Wörtern, Regeln, Analogien und Ausnahmen aller Art" (S. LV.). Will man nun „diese Menge mit der Einheit des Bildes der menschlichen Geisteskraft in beurtheilende Vergleichung bringen ... so erfordert dies noch ein eigenes Aufsuchen der gemeinschaftlichen Quellen der einzelnen Eigenthümlichkeiten, das Zusammenziehen der zerstreuten Züge in das Bild eines organischen (d. h. aus einem Mittelpunkte heraus und nach einem Princip gebildeten, (S. CXXVI.) „durch eine Kraft erzeugten") Ganzen (S. LVI.). Gerade das Höchste und Feinste lässt sich an jenen getrennten

Elementen nicht erkennen und kann nur in der verbundenen Rede wahrgenommen oder geahndet werden. Nur sie muss man sich überhaupt in allen Untersuchungen, welche in die lebendige Wesenheit der Sprache eindringen sollen, immer als das Wahre und Erste denken. Das Zerschlagen in Wörter und Regeln ist nur ein todtes Machwerk wissenschaftlicher Zergliederung (S. LVII.). Die Sprache ist nämlich die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den articulirten Laut zum Ausdruck des Gedanken fähig zu machen (das.). Da aber jede Nation schon einen Stoff von früheren Geschlechtern aus uns unbekannter Vorzeit empfangen hat, so ist die den Gedankenausdruck hervorbringende geistige Thätigkeit immer zugleich auf etwas schon Gegebenes gerichtet, nicht rein erzeugend, sondern umgestaltend. — Diese Arbeit nun wirkt auf eine constante und gleichförmige Weise. Denn es ist die gleiche, nur innerhalb gewisser, nicht weiter Gränzen verschiedene geistige Kraft, welche dieselbe ausübt (sowohl in allen Zeitgenossen, welche eine Sprache reden, wie in den frühern Geschlechtern, von denen der Stoff überkommen ist). Das in dieser Arbeit des Geistes, den artikulirten Laut zum Gedankenausdruck zu erheben, liegende Beständige und Gleichförmige, so vollständig als möglich in seinem Zusammenhange aufgefasst und systematisch dargestellt, macht die Form der Sprache aus (S. LVIII.). Hierunter wird also nicht bloss die grammatische Form verstanden. Der Begriff der Form der Sprache dehnt sich weit über die Regeln der Redefügung und selbst über die der Wortbildung hinaus. Er ist ganz eigentlich auf die Bildung der Grundwörter selbst anwendbar (S. LXI.). Gleich mit dem Alphabete beginnt die Erforschung der Form einer Sprache. Ueberhaupt wird durch diesen Begriff nichts Factisches und Individuelles ausgeschlossen. Es versteht sich indess von selbst, dass

in denselben keine Einzelheit als isolirte Thatsache, sondern immer nur insofern aufgenommen werden darf, als sich eine Methode der Sprachbildung an ihr entdecken lässt. Sie ist in ihrer Natur selbst eine Auffassung der einzelnen, im Gegensatze zu ihr als Stoff zu betrachtenden, Sprachelemente in geistiger Einheit. Denn in jeder Sprache liegt eine solche, und durch diese zusammenfassende Einheit macht eine Nation die ihr von ihren Vorfahren überlieferte Sprache zu der ihrigen (S. LXII.). Sie ist also nicht bloss ein durch die Wissenschaft gebildetes Abstractum, sondern der durchaus individuelle Drang, vermittelst dessen eine Nation dem Gedanken und der Empfindung Geltung in der Sprache verschafft S. LIX.). „Nur durch sie erhält man wahrhaft einen Begriff von der Sache selbst" (S. LXIII.) [21]).

Da wir hier nur beabsichtigen, die Grundsätze der Sprachwissenschaft Wilhelm v. Humboldts darzustellen, so können wir auf die in den folgenden §§. seines Werks ausgeführten Einzelheiten nicht näher eingehen, zumal wir dies in einem grössern sprachwissenschaftlichen Werke, dessen Inhalt wir schon (De pron. rel. p. 99.) angedeutet haben, zu thun gedenken. Einiges werden wir auch noch in der sogleich folgenden Untersuchung über die allgemeine Form der Sprache zu besprechen Gelegenheit haben. Wir fügen hier nur hinzu, dass Humboldt selbst uns in seinem §. 24. bei der Besprechung der Barmanischen Sprache (S. CCCL—CCCLXXXIX.) ein unübertreffliches Muster von der Darstellung der Form einer Sprache gegeben hat.

Der Zweck der Sprachwissenschaft war, wie wir oben gesehen haben, die Sprachidee wie sie in den verschiedenen Sprachen als ihren Verwirklichungsformen und Entwickelungsstufen zur Wirklichkeit gelangt ist, zu betrachten mit Rücksicht auf den Zusammenhang der Sprache mit dem eigenthüml. Volksgeiste und den Einfluss dieser auf einander,

wie auf die Bildung des allgemeinen Geistes. Zur Lösung dieser Aufgabe fanden wir, müsste die Form der Sprachen bestimmt werden. Dieser Begriff aber führt uns auf die Sprachidee zurück. Denn es liegt in ihm in der That eine Doppelseitigkeit, und indem man sagt: die Form, so ist darin schon: die Formen enthalten. Die Form der Sprache ist ihre Begrenzung. Die Grenze aber hat immer eine doppelte Beziehung, eine innere auf die begrenzte Sache und eine äussere gegen alle anderen Sachen, von denen sie eben abgegrenzt ist. Die äussere ist aber von der inneren durchaus nicht getrennt, sondern ist nur die Beziehung immer zweier Grenzen oder zweier inneren Beziehungen auf einander. Die innere Beziehung der Grenze, ihre Beziehung auf die von ihr begrenzte Sache, ist eine durchaus in sich einfache. Die Form der Sprache ist nur diese einfache innere Beziehung; oder die Grenze der Sprache in ihrer inneren Beziehung nennen wir Form. In ihr liegt die äussere Beziehung an sich, eingeschlossen, noch nicht entfaltet und offenbar. Diese ist immer eine in sich vielfache, weil die Abgrenzung gegen aussen vielfach ist. Sie ist von jener einfachen inneren abhängig, da sie nur die Beziehung mehrerer inneren auf einander ist, und kann darum nur bestimmt werden, wenn jene schon gegeben sind. Alle diese Beziehungen liegen aber in der Einheit der Grenze. Also treibt die Form, in welcher mehr enthalten ist, als in ihr zunächst ausgesprochen liegt, da sie nur innere Beziehung der Grenze sein will, diese aber ohne äussere Beziehung gar nicht gedacht werden kann, unsere Betrachtung über die einzelne Sprache hinaus zu allen Sprachen, und indem sie so die Beziehung aller besonderen Sprachen zu Stande bringt, nöthigt sie uns, diese alle als besondere Formen der allgemeinen Sprachidee oder der Idee der Sprachvollendung anzusehen, welche darum nicht zugleich auch im inneren Getriebe

der Idee zusammenhangslos sind, weil sie äusserlich so erscheinen. — Diese etwas Hegelisch gefärbte Darlegung möchte sich wohl auch Humboldt gefallen lassen. Für den genaueren Kenner der Hegelschen Logik dürfte folgende kurz andeutende Zusammenstellung der Ideen Humboldts mit Hegelschen Kategorien interessant sein: Qualität der Sprache — die fortwährende Arbeit des Geistes, den Laut zum Ausdruck des Gedanken zu erheben; Realität — das Gleichförmige und Beständige in dieser Arbeit, und Negation — das Abscheiden, Verneinen jedes anderen, das Gleichförmige der Sprachthätigkeit störenden Elements; bestimmtes Dasein, Etwas — durch Form bestimmte Sprache; Etwas und Anderes — Form und andere Formen; An-sich-Sein — innere Beziehung der Form, und Für-anderes-Sein — äussere Beziehung der Form zu allen anderen Formen; Grenze — die begrenzte Sprache; Endlichkeit — alle begrenzten, endlichen Sprachen; die Endlichkeit erweist sich als die Unendlichkeit — die endlichen Sprachen erweisen sich als die unendliche Idee der Sprachvollendung.

III.

Die Sprachidee oder die Idee der Sprachvollendung.

Wer uns bis hierher gefolgt ist, mit uns den wissenschaftlichen Standpunkt Humboldts und seine Bestimmungen über die Aufgabe der Sprachwissenschaft erfasst hat, kann nun wohl unmöglich noch die Forderung stellen, Humboldt hätte müssen die sogenannte allgemeine Sprachform oder die Sprachidee an sich nach ihren nothwendigen Momenten und Bestimmungen darstellen; und wir sind kühn genug zu behaupten, dass alle derartigen Versuche, alle philosophischen Grammatiken, durchaus nicht im Sinne Humboldts sind. Der Dr. Schasler sagt (S. 122.): „Statt zuerst diesen Begriff der Form als den einer allgemeinen Form, wie sie die Sprache selbst als Bethätigungsweise des absoluten Menschengeistes ist, zu fassen — ein Begriff, der sich dann erst und zwar dadurch, dass er selbst zum Stoff gemacht wird, in die Formendifferenz der Nationalsprachen gliedert — und endlich von dieser Besonderheit der Formen, als dem Bestimmungsgrunde der Sprachverschiedenheit, auf die individuelle Verwirklichungsweise der besondern Sprachform (durch abermalige Herabsetzung dieser zum blossen Stoff) im Sprechen, das so zugleich die höchste

Realisationsform des absoluten Sprachgeistes selbst ist, überzugehen (s. Anmerk. 23.), überspringt er die erste Phase der Entwickelung ganz, indem er mit der Verschiedenheit der Sprachen, also mit der Formendifferenz beginnt, und diese zu definiren sucht, ehe er den allgemeinen Begriff der Form selbst bestimmt hat". Wir wollen nun hier sowohl durch Thatsachen, als auch durch Betrachtungen über die Natur der Sprache nach Humboldts Bestimmungen zeigen, dass eine solche geforderte und von Manchen für die Spitze der Sprachwissenschaft gehaltene allgemeine Form ein leeres Gedankending ist. Aber wir wollen auch darauf aufmerksam machen, dass selbst Hegel, auf dessen Worte Mancher so gern schwört, nicht weniger als Humboldt jenes Construiren einer allgemeinen Grammatik verwerfen würde. Auch der Dr. Schasler selbst widersetzt sich ja (S. 82.) der Annahme einer absoluten Form und will darum die Idee der Sprachvollendung nicht gelten lassen, weil sie als ein Ideal, als eine höchste, absolute Form, als Form aller Formen ein Widerspruch in sich selbst wäre, die absolute Formlosigkeit, ein vollkommenes Nichts. Aber wäre denn die Form, „wie sie die Sprache selbst als Bethätigungsweise des absoluten Menschengeistes ist", nicht gerade eine solche absolute Form? Oder was ist denn diese allgemeine (allen gemeine) Form anders als die „allgemeine Sprache des Menschenthums überhaupt", welche „die Formlosigkeit zur Form" (S. 92.) hat? So fasst auch Humboldt (S. LXIII.) diese allgemeine Form, dass sie etwa diejenige sei, welche man findet, „insofern man überall bloss vom Allgemeinsten ausgeht". Der Dr. S. ist über das „bloss" verwundert; wir können es nicht stark genug hervorheben und möchten das was Humboldt zu diesem Allgemeinsten zählt noch vermindern oder schwächen. Denn „gleich mit dem Alphabete" (S. LXII.) tritt die Verschiedenheit der Form ein [22]).

Wie das Allgemeine nirgends sich vorfindet als in den besonderen Sprachen, nicht ausserhalb derselben, weder als abstractes Ideal noch als eben so abstracte, wenn auch für concret ausgegebene, absolute Sprachform: so kann auch dasselbe nicht abgesondert von den besonderen Sprachformen dargestellt werden, wenn es nicht zum blossen Schatten, zum leeren Schema werden soll. Ja, das ist schon viel zu viel zugestanden. Die verschiedenen Sprachen sind von einander so himmelweit verschieden, dass sie noch nicht einmal ohne Gewaltsamkeit unter ein Schema gebracht werden können. Das wusste Niemand besser als Humboldt; darum ist ihm die Erforschung der einzelnen Sprachen so überaus wichtig: diese allein vermag es, die wahrhafte, erfüllte Anschauung von der Entwickelung der allgemeinen Sprachidee, die Idee der Sprachvollendung, zu geben, um welche allein es uns zu thun ist. Den allgemeinen Begriff der Form durfte Humboldt durchaus nicht näher bestimmen; er durfte nur zeigen, welche allgemeine Forderung durch ihn gestellt würde. Diese aber kann unmöglich auf eine, absolute Weise, sondern muss für jede Sprache anders erfüllt werden.

Man sagt uns (Schasler S. 208.): „Das ist eben der Fehler nicht nur der alten indischen, sondern auch der europäischen modernen Grammatiker, dass sie sich nur um das, was sich ihnen als phonetisch handgreiflich darstellt, kümmern, aber nicht um das, was durch das Phonetische hindurch scheint". So sehe man überall nur Verschiedenheit, wo sich innere logische Einheit offenbare. In diesen Vorwurf können wir durchaus nicht einstimmen; dagegen werfen wir den gewöhnlichen geschichtlichen und philosophischen Grammatikern (wie dem Dr. S.) das vor, dass sie in der Erkenntniss dessen, was durchscheint, sich oft so ausserordentlich täuschen. Sie sehen immer nur ihre eigenen Kategorien durchscheinen

und nicht diejenigen, welche der Geist des Volkes in die lautliche Form hineingelegt hat. Sie sehen alle nur ewige Einerleiheit, wo die bunteste Mannigfaltigkeit herrscht. Dagegen hat Humboldt seit seiner Abhandlung über die Entstehung grammatischer Formen gekämpft. Er zeigte, wie man sich täusche, wenn man an die fremden Sprachen mit den uns geläufigen grammatischen Begriffen ginge; dass jede Sprache eine eigenthümliche Weltansicht sei, in welche man sich hineinversetzen müsse. „Aber hörte man auf die Stimme der Wahrheit, die hier recht eigentlich die Stimme des Propheten in der Wüste war"? (Schasler S. 4.) Gut genug, wenn einige „vor Verwunderung beide Ohren aufsperrten" (das.); andere sahen und hörten noch gar nicht einmal hin. Wer sich nun aber über jene Prophetenstimme allzufrüh „erheben" will, steht mindestens jenen gleich. — Die geschichtlichen Sprachforscher haben nicht von den Kategorien ihrer eigenen Muttersprache oder vielmehr, da man auch diese schon in die Zwangsjacke der classischen Grammatik gesteckt hatte, der alten griechischen Grammatiker absehen können und haben sie in allen Sprachen wiedergefunden. Die philosophischen Grammatiker haben aus dem Schmelztiegel der Dialektik auch weiter nichts als die Kategorien der griechischen Sprache zu beschwören gewusst; um dieses goldene Kalb haben sie herum getanzt als um die absolute Sprachform. Diese fand man in allen Sprachen wieder, nur mehr oder weniger vollständig. So wurden alle Sprachunterschiede mehr zu quantitativen, d. h. es gab gar keine Unterschiede: denn der Unterschied ist qualitativ oder gar nicht. Wurde nun die Sprachwissenschaft der Historiker furchtbar langweilig, indem sie nur immer denselben Inhalt in unzählig verschiedenen äusserlichen Formen und Schällen sahen, so wurde die Wissenschaft der philosophischen Grammatiker ganz dürr und schattenhaft. Brachte jene keine

Ideen hervor, so schwebte diese in den gegenstandslosen Kreisen des reinen Begriffes. Lag jene als formlose Masse im Gedächtniss, so lag diese als gehaltlose Formeln im Verstande. Jene begriff nichts von der Sprachidee: sie wusste nichts zu begreifen; diese begriff nichts von der Sprachidee: sie hatte nichts zu begreifen. Jene hatte kein Wissen, diese hatte kein Kennen. — Wir bewundern an Hegel mit Recht die Kraft und Schärfe seines Verstandes; aber wir sollten darüber nicht vergessen, was hatte er, dieser König im Reiche der Idee, für Kenntnisse! Das ist die tiefste Erkenntniss Hegels, dass die Philosophie philosophische Geschichte ist. So ist auch seine Philosophie in Wahrheit nur die Geschichte des Absoluten, Darstellung der Entwickelung des Absoluten in der Wirklichkeit. Was ist seine Philosophie der Religion denn anderes als Geschichte der Religion? seine Philosophie der Wissenschaft anderes als Geschichte der Philosophie? Stellt er denn etwa die absolute Form der Kunst dar ausserhalb der wirklichen Kunst? eine absolute Form der Religion ausserhalb der wirklich gegebenen Religionen? Die Entwickelung der Sache in ihrem wirklichen Dasein ist die Wahrheit der Sache. Wenn nun also keine Wahrheit ohne die Hülle der Wirklichkeit, wenn sie nur in dieser Hülle Wahrheit wird, zu sich selbst kommt, was kann uns denn die Logik bieten, welche ein Reich der Wahrheit sein soll, „wie sie ohne Hülle an und für sich selbst ist" (Logik I, 36.)? Dieses Reich der „reinen Geister", wo wir es mit den Gedanken: Gott, Natur, Geist in ihrer vollständigen Abstraction zu thun haben" (das. S. 14.), diese Logik soll die höchste Wahrheit und alle Wahrheit sein? Wenn der unweltliche, abstracte Gott ein unwahrer ist, ist nicht die unweltliche Logik, die unsprachliche Sprachform dasselbe unwahre Abstractum? Philosophie ist Geschichte der Entwickelung der Ideen: dies halten

wir fest; so kommen wir auch über Hegels Mängel hinaus, so erkennen wir auch, dass die wahrhafte Philosophie der Sprache die Geschichte der Sprachidee ist.

In jene absolute Sprachform sollen nun alle besonderen Sprachen gezwängt werden. Weil es aber die geistreichen Herren (und gewiss mit Recht) langweilig und unnütz finden, jene Form jeder einzelnen Sprache anzupassen, so lassen sie lieber letztere mehr oder weniger seitwärts liegen und freuen sich, in ihrem eigenen Geschöpf, in der absoluten Sprachform, die wahre Sprache und alle Sprache zu haben. Nur das Chinesische liegt einigen von ihnen, auch dem Dr. Schasler (S. 211.), schwer auf dem Gewissen. Die Sünde der absoluten Sprachform gegen dasselbe ist zu gross, als dass sie dieselbe nicht fühlen sollten. Man sucht sich indess mit ihm abzufinden, so gut es gehen will (Beckers Organism S. 21.). Und so schwer ist das auch nicht. Man sagt, die Chinesen haben andere Mittel zur Bezeichnung derselben grammatischen Beziehungen. Diese besonderen Mittel verdienten übrigens so sehr der Beachtung nicht; sie sind weniger organisch. Der Dr. Schasler weiss gewiss recht gut, dass es kein wahrhaftes Inneres gibt, das sich nicht äusserte, kein wahrhafter Begriff, der sich nicht vergegenständlichte; wie soll denn also in einer Sprache etwas begrifflich (S. 212.) vorhanden sein, was nicht auch gegenständlich, d. i. lautlich vorhanden wäre? Hat nun die chinesische Sprache die ganze Entwickelung, welche die Wurzel in unsern Sanskritsprachen nimmt, nicht lautlich, so hat sie dieselbe gerade darum nicht, weil sie dieselbe begrifflich nicht hat. „Alle Sprachen, sagt man, müssen grammatische Bestimmungen haben". Sicherlich! eine Wörtersammlung ist keine Sprache; sobald wirklich gesprochen wird, sind grammatische Bestimmungen da. Aber welche? das ist die Frage; wahrhaftig nicht die, welche ihr euch aussinnt; die philo-

sophisch-geschichtliche Sprachforschung wird sie finden. Wenn indessen die chinesische Sprache den Philosophen doch wenigstens das Gewissen beunruhigt hat, so ist das bei den Historikern kaum geschehen. Man nehme eine chinesische Grammatik in die Hand (mir liegt die von Endlicher vor). Da heisst es immer in der Einleitung (S. 163.): „Es kann in dieser Sprache weder von einer Wortbildungs- noch einer Wortbiegungslehre die Rede sein, und muss die chinesische Sprachlehre eine syntaktische Gestalt annehmen". Nichts destoweniger findet man aber darauf nur Formenlehre und keine Syntax. Man spricht von Haupt-, Zeit- u. s. w. Wörtern, von Zusammensetzung, vom Ausdruck der Casus, der Vergleichungsstufen, des Modus — und man weiss in der chinesischen Sprache mehr Modi als in der griechischen herzuzählen, etwa zehn — der Zeiten und schliesst mit einer Sammlung von Partikeln, welche, wie der Zufall sie bringt, nach ihren Bedeutungen lexikalisch bestimmt und etwa nur in Adverbia, Präpositionen und Conjunctionen vertheilt werden, wobei mehrere an verschiedenen Orten zugleich sich gestellt finden. An Wiederholungen aller Art fehlt es dann nicht: alle diese Partikeln sind schon bei der Declination und Conjugation hinlänglich besprochen. Marshman, Rémusat und andere haben es gerade eben so gemacht, um von anderen nicht zu reden, welche es noch schlimmer gemacht haben. Wenn solche Historiker den Philosophen gegenüber sich auf die Wurzelhaftigkeit des Chinesischen berufen, so hat man Recht, ihnen entgegen zu halten: wenn diese Sprache bei den Wurzeln stehen bliebe, „so würde in ihr auch von einer Satzbildung gar nicht die Rede sein können". Das wahre Verhältniss aber haben wir in unserer Schrift: *De pronomine relativo* schon angedeutet (s. p. 13—15. 24—33.), und werden wir unten noch klarer darzulegen Gelegenheit finden.

Gehen wir nun genauer auf das Wesen der Sprachverschiedenheit ein. Wenn man bedenkt, dass die Sprache unmittelbarer Ausdruck des Gedanken ist, das Denken aber überall nur das eine menschliche Denken sein kann, wie es ja nur eine Logik für alle Völker gibt, so sollte man daran zweifeln, dass eine wesentliche Verschiedenheit der Sprachen, ein Gattungsunterschied stattfinden könne. Becker sagt (Organism der Sprache, 2. Ausg. S. 12.): „Wie das Auge das Organ für die natürliche Function des Sehens, so ist die Sprache das Organ für die dem Menschen eben so natürliche Function der Gedankendarstellung und Gedankenmittheilung. Die gesprochene Sprache hat, wie der menschliche Organismus, dem sie angehört, und wie die leiblichen Organe desselben, z. B. das Auge, zwei Seiten, eine innere, welche der Intelligenz, und eine äussere, welche der Erscheinung zugewandt ist. Von jener Seite angesehen ist die Sprache Gedanke, von dieser Seite angesehen, ist sie eine Vielheit mannigfaltiger Laute: wir nennen jene die logische, und diese die phonetische Seite — die Lautseite — der Sprache. In dem wirklichen Leben der Sprache sind jedoch diese zwei Seiten nur Eins; wie der Mensch eine Einheit von Geist und Leib, so ist das Wort die Einheit von Begriff und Laut". Bei dieser Ansicht, wie man leicht einsieht, ist die Sprachverschiedenheit in der phonetischen Seite, also in dem unwesentlichen Theile, möglich; die logische, wesentliche Seite muss in allen Sprachen gleich sein, da bei allen Völkern die Logik gleich sein muss. Daher sagt auch Becker (das. S. XVII.), auch er wisse, „dass jede besondere Sprache ein Individuum ist, und wie jedes individuelle Volk, wie jeder individuelle Mensch individuelles Leben hat. Wie aber das individuelle Volk, wie der individuelle Mensch nur seine Existenz in der Gattung hat, und die Gesetze der Gattung mehr oder weniger

vollständig und rein in sich zur Darstellung bringt; so ist auch die individuelle Sprache nur eine besondere Erscheinungsform der allgemeinen Gesetze des Denkens und der Anschauung, die die allgemeine Grammatik darzustellen hat: und wie das Individuum nur in seinem Verhältniss zur Gattung und deren Gesetzen recht verstanden wird; ebenso wird die individuelle Sprache nur verstanden, wenn sie an diese allgemeine Grammatik gehalten wird. Hieraus folgt zugleich, dass kein grammatisches System, welches auf Wahrheit Anspruch macht, nur für Eine besondere Sprache gelten kann; diese Beschränkung hebt seine ganze Wahrheit in sich auf". Dies möchte wohl die Ansicht aller Philosophen sein, und die Historiker scheinen mir wenig dafür gethan zu haben, dieselbe zu widerlegen. Der Dr. Schasler sagt (S. 35.): „Die philosophische Grammatik geht von der Einheit, d. h. von den allgemeinen Kategorien der grammatischen Construction aus, um diese in den verschiedenen Sprachen zur principiellen Anwendung zu bringen"; und (S. 36.): „die allgemeinen Kategorien müssen in allen Sprachen insofern sich wiederfinden, als sie dem menschlichen Denken, als solchem, selbst angehören". In gleichem Sinne sagt Humboldt (S. LXVI.): „Die Sprache ist das bildende Organ des Gedanken. Die intellectuelle Thätigkeit, durchaus geistig, durchaus innerlich, und gewissermassen spurlos vorübergehend, wird durch den Laut in der Rede äusserlich und wahrnehmbar für die Sinne. Sie und die Sprache sind daher Eins und unzertrennlich von einander". Die intellectuelle Thätigkeit aber kann in ihren Formen nicht bei den verschiedenen Völkern wesentlich verschieden sein. Darum heisst es auch (S. CCCXIV.): „Da die Naturanlage zur Sprache eine allgemeine des Menschen ist, und alle den Schlüssel zum Verständniss aller Sprachen in sich tragen müssen, so folgt von selbst, dass die Form aller Sprachen

sich im Wesentlichen gleich sein, und immer den allgemeinen Zweck erreichen muss. Die Verschiedenheit kann nur in den Mitteln, und nur innerhalb der Gränzen liegen, welche die Erreichung des Zweckes verstattet". Ferner (S. CXCVI.): „Die grammatische Formung entspringt aus den Gesetzen des Denkens durch Sprache". — (S. CII.): „Die Lautform ist hauptsächlich dasjenige, wodurch der Unterschied der Sprachen begründet wird ... Die innere Sprachform führt nothwendig mehr Gleichheit mit sich". — (S. CXII.): „Die allgemeinen an den einzelnen Gegenständen zu bezeichnenden Beziehungen und die grammatischen Wortbeugungen beruhen beide grösstentheils auf den allgemeinen Formen der Anschauung und der logischen Anordnung der Begriffe". Aus diesen und anderen Stellen liesse sich scheinbar erweisen, dass die Grenzen, innerhalb deren Humboldt die Verschiedenheit der Sprachen zulässt, nicht so entfernt von einander liegen, dass man Gattungen der Sprachen unterscheiden dürfe. Eine allgemeine Grammatik würde demnach wohl möglich, also auch nöthig sein. Am schärfsten vielleicht drückt sich der Dr. Stern aus (Lehrbuch der allgemeinen Grammatik S. VIII.). Er habe sich die Aufgabe gestellt, „den Zusammenhang nachzuweisen, welcher zwischen der Sprache und dem menschlichen Dasein überhaupt Statt findet. Denn nicht nur findet jedes reale Moment der Existenz des Menschen in der Sprache seinen Ausdruck, sondern sie ist auch in ihrer allgemeinen Gestaltung der getreueste Abdruck von der Natur des Menschen, und jede Richtung seiner Existenz findet in den verschiedenen Formen der Sprache ihren Ausdruck. Wir werden dieselben also einerseits als das Spiegelbild des menschlichen Daseins kennen lernen, in dem sich alle Momente desselben manifestiren; dann aber auch als ein Moment dieser Existenz selbst. Denn Sprechen

ist ebenso eine Lebensfunction, wie Athmen und Denken.“ Ist also die Natur des Menschen nur die eine, so ist auch ihr Spiegelbild, die Sprache, nur eine; wie Athmen und Denken bei allen Menschen in gleicher Weise geschehen, so auch das Sprechen. — Schasler bestimmt (S. 145.) das Verhältniss zwischen dem sprechenden Individuum und der nationalen Sprachform, dessen Factoren auf Seiten des ersteren Freiheit, auf Seiten der letzteren Gesetzmässigkeit oder Nothwendigkeit sei; und er fügt hinzu: „Hiebei ist aber nicht zu vergessen, dass diese Gesetzmässigkeit nicht der Sprache als dieser, sondern vielmehr dem sprachbildenden Geiste im Menschen überhaupt, also auch dem Individuum angehört, wodurch sie nicht nur der Freiheit derselben keine Gränze setzt, sondern vielmehr ihr Wesen selbst ausmacht”. Innerhalb dieser gesetzmässigen Freiheit, welche ihre, sie bestimmende, Nothwendigkeit in sich trägt, sind zwar viele Schattirungen denkbar, aber sie fordert viel mehr zu einer Bestimmung ihrer allgemeinen Gesetze, also zur philosophischen Grammatik auf, als dass sie dieselbe unmöglich machte. Diese Stelle stimmt aber ganz überein mit folgenden Worten Humboldts (S. LXXIX.): „Die Sprache gehört mir an, weil ich sie so hervorbringe, als ich thue; und da der Grund hiervon zugleich in dem Sprechen und Gesprochenhaben aller Menschengeschlechter liegt, soweit Sprachmittheilung, ohne Unterbrechung, unter ihnen gewesen sein mag, so ist es die Sprache selbst, von der ich dabei Einschränkung erfahre. Allein was mich in ihr beschränkt und bestimmt, ist in sie aus menschlicher, mit mir innerlich zusammenhängender Natur gekommen, und das Fremde in ihr ist daher dies nur für meine augenblicklich individuelle, nicht meine ursprünglich wahre Natur”.

Hiemit glauben wir die gewichtigsten Aussprüche über die Natur und Nothwendigkeit der allgemeinen Grammatik

dem Leser vorgeführt zu haben. Wir wollten es uns nicht verbergen, dass eine solche selbst von Humboldt gefordert zu werden scheint. Durch blosse Thatsachen wird nie ein hinlänglicher Beweis geführt: denn wer bürgt für die richtige Auffassung. ¡Wir müssen uns darum auf eine Untersuchung über das Wesen der Sprache überhaupt einlassen, und, es versteht sich von selbst, Humboldt soll uns Führer sein. Es kommt aber besonders darauf an, den Zusammenhang von Denken und Sprechen zu erkennen. Dazu aber müssen wir zunächst die Elemente, welche in der Sprache liegen, scharf scheiden, was uns nicht immer zureichend geschehen zu sein scheint. Es leuchtet aber ein, dass das wahre Verhältniss der Sache nicht erkannt werden kann, wenn man, was von dem einen Elemente gilt, von einem andern aussagt, welches man mit jenem verwirrt hat. Man spricht gewöhnlich von einem doppelten Elemente in der Sprache, welches man, um es zunächst mit den allgemeinsten Ausdrücken zu benennen, als ein inneres und ein äusseres (s. oben Becker), oder als Stoff und Form (Schasler) bestimmt. Dies ist richtig; aber bei der Angabe, was jedes Element näher sei, verwirrt man sich. Humboldt gibt an verschiedenen Orten verschiedene Bestimmungen, verschiedene Namen, verschiedene Verhältnisse der beiden Elemente an. Wenn es nun auch ausser allem Zweifel ist, dass Humboldt das wahre Sachverhältniss erkannt hat, wie wir sogleich zeigen werden, so möchte es doch nicht leicht sein, ihn richtig zu verstehen. Der Dr. Schasler hat über der Bezüglichkeit der Elemente als Form und Stoff dasjenige, was dieselben wirklich scheidet und ihre eigentliche Natur ausmacht, übersehen [23]).

Humboldt stellt zunächst an vielen Orten (z. B. S. LIII. und gleich im Titel: „Einfluss des menschlichen Sprachbaues auf die geistige Entwickelung") Sprache

dem Geiste gegenüber, bemerkt aber: „man kann sich beide nie genug identisch denken". Das Nähere dieses Verhältnisses können wir hier übergehen, da schon oben die Rede davon war. Auch liegt es uns ja hier zunächst daran, die Gegensätze innerhalb der Sprache zu betrachten. Gehen wir also sogleich weiter. Die Sprache wird (S. LVII.) definirt als: die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den articulirten Laut zum Ausdruck des Gedanken fähig zu machen" — oder besser, wie es S. LVIII. heisst: zu erheben" *). In dem Ergebniss dieser Sprachthätigkeit hätten wir also einen Laut, welcher einen Gedanken ausdrückt; sonach würde das äussere und innere Element der Sprache hier bestimmt als Laut und Gedanke. Was ist denn nun aber der Gedanke anders als der Geist? Also können wir nach der so eben gegebenen Bestimmung auch sagen: Sprache ist die Arbeit des Geistes, den Laut zum Ausdruck seiner selbst (des Geistes) zu machen. So hätten wir den Gegensatz von Laut und Geist. Dieser aber ist von dem Geiste, welchem zuerst die ganze Sprache gegenüber gestellt wurde, und welcher in der obigen Definition in dem Ausdruck „Arbeit des Geistes" liegt, als passiver vom activen unterschieden. Der Laut andererseits als „der Ausdruck, welchen die Sprache dem Gedanken erschafft" (S. C.) oder der Geist sich selbst dem Geiste, ist die Lautform, und so erhalten wir hier einen an-

---

*) Da „die Absicht und die Fähigkeit zur Bedeutsamkeit, und zwar nicht zu dieser überhaupt, sondern zu der bestimmten durch Darstellung eines Gedachten, allein den articulirten Laut ausmacht" (S. LXXXI), so ist der obige Ausdruck „fähig zu machen" nicht gut gewählt; man erwartete für „fähig", welches schon in der Articulation liegt, im Gegensatze dazu vielmehr: energisch, in dem aristotelischen Sinne, als die Möglichkeit verwirklichend. „Erheben" ist besser, insofern die Energeia, Wirklichkeit, höher steht als die Möglichkeit, Fähigkeit.

deren Gegensatz, welcher dem innerhalb des Geistes ganz gleich gegenüber steht. Wie nämlich der Geist in sich als activer und passiver geschieden ist, so haben wir auch die Sprache in der zwiefachen Bestimmung: als Spracharbeit und Lautform. Als Spracharbeit entspricht sie dem activen Geist, ist mit ihm eins; oder sie ist der Geist, welcher überhaupt nur Thätigkeit ist, aber in der bestimmten Richtung auf Sprache oder auf den lautlichen Ausdruck seiner selbst: als Lautform bildet sie den Gegensatz zum passiven Geist, dem Gedanken, dessen Ausdruck sie ist. Dieser Gegensatz in der Sprache ist uns aber schon bekannt (s. oben S. 72). In der ersten Bestimmung ist sie flüssig, in der andern fest; sie hat aber die eine Bestimmung nur insofern sie die andere hat. Die Lautform ist auch nur Lautformung, Thätigkeit; aber „sie kann als ein Gehäuse betrachtet werden, in welcher sie (die Sprache) sich gleichsam hineinbaut" (S. C.). Die Sprache darf also nie als ein ruhendes, gewordenes Werk angesehen werden; sondern, immer Thätigkeit, kann sie nur in der Art und Weise ihres Thuns doppelt bestimmt werden. Wir haben nach der Bildung der Lautform die Spracharbeit nicht mehr als reines Erschaffen — Spracherfindung, sondern als Anwendung — Sprachbildung. Bei diesem Gegensatz müssen wir noch ein wenig verweilen, um einen Punkt zu berühren, den der Dr. Schasler nicht richtig aufgefasst hat, nämlich den Unterschied und die nähere Bestimmung von Form und Character der Sprachen [24]).

Form und Character sind bei Humboldt wohl geschieden und letzterer „beruht noch auf etwas viel Feinerem, tiefer Verborgenem und der Zergliederung weniger Zugänglichem". Um es nun kurz zu sagen, so liegt die Form der Sprache, wie es schon das Wort ausdrückt, in ihrer Lautform: denn diese ist der in einer bestimmten Form zum Ausdruck des Gedanken gemachte Laut.

Der Character liegt zwar auch schon in ihr, doch dunkeler und schwächer; mächtig und klar aber zeigt er sich in der Sprache als der Anwendung der Lautform. Man denke sich diese als eine körperliche Hülle, in welche der active Geist sich begibt aus seiner Unsinnlichkeit, um sich passiv, sinnlich wahrnehmbar zu machen. Man möge uns hier nicht missverstehen; auch wir wissen, dass der Geist nur insofern activ ist, als er passiv ist, dass er überhaupt auch gar nicht anders lebt und wirkt, als indem er passiv durch sich selbst ist. Er ist nicht erst eine Zeit lang ruhig, bis es ihm einfällt, sich passiv zu machen, sondern in der Passivität von sich selbst liegt seine Kraft und die Wirklichkeit des geistigen Seins. Doch möge es einen Augenblick lang erlaubt sein, jene abstracte Spaltung des Geistes vorzunehmen; dann würden wir sagen, die Art und Weise in welcher der Geist sein Sprachgehäuse bezieht, um sich darin erst zu erzeugen, macht den Character der Sprachen aus. Die Form der Sprache ist die gleichförmige Weise, in welcher er dies Gehäuse — die Lautform — gebaut hat und ewig baut. Weil das Bauen auch schon zugleich ein Beziehen desselben ist, darum wirkt auch schon auf die bestimmte Form der Lautform der Character ein. „Das individuelle Leben der Sprache erstreckt sich durch alle Fibern derselben und durchdringt alle Elemente des Lautes" (S. CCIX.). Aber „in der Periode der Formenbildung sind die Nationen mehr mit der Sprache, als mit dem Zwecke derselben, mit dem was sie bezeichnen sollen, beschäftigt". Ihre Richtung geht mehr „auf die Sprache, als auf die lebendige Erzeugung des Geistes". Daher kommt es, dass die Sprachen, „je ursprünglicher sie sind, desto reichere Formenfülle besitzen. Diese schiesst in einigen sichtbar über das Bedürfniss des Gedanken über" (S. CCVII.). „Die Denk- und Sinnesart eines Volkes, durch welche seine Sprache Farbe und Character erhält,

wirkt schon von den ersten Anfängen auf dieselbe ein" (S. CCVIII.). „Das freudige Staunen aber über die Sprache selbst, als ein immer neues Erzeugniss des Augenblicks mindert sich allmälig. Die Thätigkeit der Nation geht von der Sprache mehr auf ihren Gebrauch über. Das Werkzeug ist vorhanden, und es fällt nun dem Geiste anheim. In diesem Gebrauche liegt der Character der Sprache. „Er besteht in der Art der Verbindung des Gedanken mit den Lauten. Er ist gleichsam der Geist, welcher sich in der Sprache einheimisch macht und sie wie einen aus ihm herausgebildeten Körper beseelt. Er ist eine natürliche Folge der fortgesetzten Einwirkung der geistigen Eigenthümlichkeit der Nation. Indem diese die allgemeinen Bedeutungen der Wörter immer auf dieselbe individuelle Weise aufnimmt und mit den gleichen Nebenideen und Empfindungen begleitet, nach denselben Richtungen hin Ideenverbindungen eingeht, und sich der Freiheit der Redefügungen in demselben Verhältniss bedient, in welchem das Mass ihrer intellectuellen Kühnheit zu der Fähigkeit ihres Verständnisses steht, ertheilt sie der Sprache eine eigenthümliche Farbe und Schattirung, welche (Sprache nom.) diese (Schattirung acc.) fixirt und so in demselben Gleise zurückwirkt" (S. CCXVI.). Wenn also die Form die Weise der Sprachschöpfung ist, so ist der Character die Weise der Sprachanwendung und Sprachbildung. Darum ist die Form der Sprache das verhältnissmässig Feste, der Macht der Cultur und Civilisation wie des Individuums fast gänzlich entzogen (S. XXXVII.). Dagegen wird der Character gerade mit der steigenden Bildung des Geistes und der Sprache entwickelt. „Sichtbar wirkt auf die Sprache (d. h. ihren Character) nicht bloss die ursprüngliche Anlage der Nationaleigenthümlichkeit ein, sondern jede durch die Zeit herbeigeführte Abänderung der inneren Richtung und jedes äussere Ereigniss, welches

die Seele und den Geistesschwung der Nation hebt oder niederdrückt, vor allem aber der Impuls ausgezeichneter Köpfe" (S. CCXIX.). „Ihren Character entwickelt die Sprache vorzugsweise in den Perioden ihrer Literatur und in der vorbereitend zu dieser hinführenden. Denn sie zieht sich alsdann mehr von den Alltäglichkeiten des materiellen Lebens zurück und erhebt sich zu reiner Gedankenentwickelung und freier Darstellung" (S. CCXI.).

Die Form der Sprache ist also nicht ihre Lautform, sondern die Form ist die Schöpfungsweise oder Form der Lautform. Oder denkt man sich, wie man muss, die Lautform selbst als nichts Festes, sondern als etwas, dessen Dasein nur darin besteht, immer von neuem für einen Augenblick geschaffen zu werden; kurz, nimmt man die Lautform als Lautformung, so hat diese einerseits als Form zum Stoff den Gedankeninhalt; andererseits aber ist sie selbst Stoff für die Form der Sprache. Diese Form hat also in der Lautformung eine blosse Thätigkeit zum Stoff. Die eigenthümliche Anschauungs- und Vorstellungsweise und der eigenthümliche Lautarticulationssinn eines Volkes aber sind nicht Stoff der Form der Sprache (wie Dr. Schasler S. 29 meint), sondern das bildende Princip in derselben, ihre Ursache. Es kann keinem Zweifel unterliegen, der Stoff zur Form der Sprache ist die Sprache, d. h. die auf den articulirten Laut gerichtete Thätigkeit des Geistes. Humboldt selbst hat diese Bestimmung ebenfalls nicht immer festgehalten, indem er sagt (S. LXI.):„ Der Form steht freilich ein Stoff gegenüber; um aber den Stoff der Sprachform (!) zu finden, muss man über die Gränzen der Sprache hinausgehen". Bald darauf heisst es: „Der wirkliche Stoff der Sprache (!) ist auf der einen Seite der Laut überhaupt, auf der anderen die Gesammtheit der sinnlichen Eindrücke und selbstthätigen Geistesbewegungen, welche der Bildung des

Begriffs mit Hülfe der Sprache vorausgehen". Hier hat sich Humboldt ganz wunderbar verirrt. Die Frage war ja gar nicht nach dem Stoffe der Sprache überhaupt als Form oder der Sprachform, sondern nach dem Stoffe der Form der Sprache. Dieser Stoff kann nicht ausserhalb der Sprache liegen, sondern ist gerade die Sprache selbst. Auf der folgenden Seite werden richtiger die einzelnen Sprachelemente als Stoff angegeben. Diese Elemente alle zusammen sind aber eben die Sprache, und sie sind in Wahrheit gar nicht, sondern nur das jedesmalige Schaffen derselben oder die Sprachthätigkeit ist. Insofern aber hat Humboldt Recht zu sagen, der Stoff der Form führe über die Sprache hinaus, als man statt der Sprachthätigkeit vielmehr die Factoren derselben, Laut und Gedanke, als Stoff der Form der Sprache bestimmt. Indem wir dann diese Factoren in ihrer Besonderung ausserhalb der Sprachthätigkeit fest halten, so gehen wir damit über die Sprache überhaupt hinaus (nicht bloss wie Dr. Schasler S. 29, u. 124 meint, über die besondere Sprache); dann haben wir „die Geistesbewegungen, welche der Sprache vorausgehen". Doch scheint es mir nicht passend, als den Stoff einer Thätigkeit ihre Factoren zu bestimmen. Die Thätigkeit ist immer stofflos, wenn auch an oder in oder durch einen Stoff. Sie geschieht aber in einer bestimmten Weise; so hat sie eine Form.

Wir wollen hier noch eine Bemerkung über Stoff und Form der Sprache zufügen. Man kann allerdings den Stoff der nationalen Form der Sprache auf doppelte Weise bestimmen. Einmal kann man, wie wir so eben gethan, die Sprachthätigkeit des Volkes selbst für den Stoff ansehen; sie geschieht in einer bestimmten Form, welche durch die Volkseigenthümlichkeit bestimmt ist. In diesen letzten Worten ist aber auch schon auf eine andere Weise hingewiesen: man kann die besondere Form als Modification einer allgemeinen Form ansehen (wie

Dr. Schasler S. 124 thut); so wäre diese allgemeine Form der Stoff, welcher in der besonderen durch den Volksgeist modificirt, geformt würde. Dieser Stoff nun, die allgemeine Form der Sprache, wäre das allen Sprachen Gemeinsame; auf ihm beruht die Einheit der Sprachen. Das wollen wir dem Dr. S. (das.) und allen Philosophen, welche das allen Sprachen Gemeine darstellen wollen, gern zugestehen. Mögen sie nur auch zusehen, was sie an diesem Stoffe haben. Jene allgemeine Form der Sprache ist die noch formlose Möglichkeit zur Sprache, welche sich in wirklichen Formen zu besondern strebt; sie ist noch ebenso sehr nichts, wie die Factoren der allgemeinen Sprachthätigkeit nichts, d. h. nur mögliche Articulation, nur mögliches Denken sind. Hier lassen sich also nur psychologisch die verschiedenen Seelenkräfte, welche bei der Verwirklichung der Sprache thätig sind, beschreiben. Die allgemeine Sprache ist die völlig unbestimmte. Sie kann nur in bestimmter, beschränkter Weise wirklich werden; aus der leeren allgemeinen Einheit tritt sie in die Besonderung, entfaltet sich in der Wirklichkeit zu den besonderen Sprachen.

Versetzen wir uns, ehe wir weiter schreiten, wieder in den Zusammenhang unserer Untersuchung. Wir wollen das Feld der möglichen Verschiedenheit unter den Sprachen zu begränzen suchen und glaubten dazu das Verhältniss der Sprache zum Denken bestimmen zu müssen. Wir gingen davon aus, die Elemente der Sprache oder die Factoren der Sprachthätigkeit zu erörtern. Wir haben bisher die Sprache als Sprachthätigkeit in doppelter Weise nach Stoff und Form bestimmt, ohne auf das Verhältniss der Sprache als Form des Gedanken Rücksicht genommen zu haben, welches Verhältniss als unsere eigentliche Aufgabe hier sich erst am Schlusse dieser Untersuchung ergeben kann. Wir fahren jetzt in der

Prüfung der Factoren der Sprachthätigkeit fort. — Wir haben bis jetzt nach Humboldt innerhalb der Sprache drei Elemente geschieden: den activen Geist oder die Sprachthätigkeit, welche nur in einer bestimmten Form, also als besondere Sprache ist; dann den Laut oder die Lautform und endlich den passiven Geist oder den Gedanken. Beide letztere Elemente sind in dem erstern in Bewegung. Gehen wir jetzt mit Humboldt weiter (S. LXV.): „Zwei Principe treten bei dem Nachdenken über die Sprache im Allgemeinen und der Zergliederung der einzelnen, sich deutlich von einander absondernd, an das Licht: die Lautform und der von ihr zur Bezeichnung der Gegenstände und Verknüpfung der Gedanken gemachte Gebrauch". „Aus diesen beiden Principien nun, zusammengenommen mit der Innigkeit ihrer gegenseitigen Durchdringung, geht die individuelle Form jeder Sprache hervor". Um diese Stelle (welche der Dr. Schasler S. 97 nicht verstanden hat) klar zu machen, nehme man noch einige andere hinzu (S. CVII.): „Alle Vorzüge noch so kunstvoller und tonreicher Lautformen, auch verbunden mit dem regesten Articulationssinn, bleiben aber unvermögend, dem Geiste würdig zusagende Sprachen hervorzubringen, wenn nicht die strahlende Klarheit der auf die Sprache Bezug habenden Ideen sie mit ihrem Lichte und ihrer Wärme durchdringt. Dieser ihr ganz innerer und rein intellectueller Theil macht eigentlich die Sprache aus; er ist der Gebrauch, zu welchem die Spracherzeugung sich der Lautform bedient". Seine „Gesetze sind nichts anderes als die Bahnen, in welchen sich die geistige Thätigkeit in der Spracherzeugung bewegt, oder in einem andern Gleichniss, als die Formen, in welchen diese den Laut ausprägt". Der ersten Stelle ganz ähnlich heisst es in dem kurzen Rückblick (S. CCCXIII.): „In der Sprache unterscheiden sich zwei constitutive Principe: der innere Sprachsinn (unter

welchem ich nicht eine besondere Kraft, sondern das ganze geistige Vermögen, bezogen auf die Bildung und den Gebrauch der Sprache, also nur eine Richtung verstehe) und der Laut, insofern er von der Beschaffenheit der Organe abhängt, und auf schon Ueberkommenem beruht". Durch die Zusammenfassung dieser Stellen ergeben sich zwei Reihen auf die Sprache bezüglicher Begriffe; die eine Reihe betrifft das äussere, die andere das innere Element der Sprache. Als die ersten einander entgegengesetzten Factoren der Sprachthätigkeit kennen wir den Laut und den Gedanken, welche beide an sich noch ausserhalb der Sprache liegen. Um nun diese beiden in der Sprache einander zu nähern, bedarf es einer doppelseitigen Thätigkeit des Geistes. Es muss eben so wohl der Gedanke in gewisser Weise geformt werden, um sprachlich dargestellt werden zu können, oder der sprachthätige Geist bedarf eben so wohl gewisser Bahnen, in denen er sich bei der Spracherzeugung bewegt: als der articulirte, bedeutungsfähige Laut eine Neigung des Geistes fordert, die Fähigkeit zur Bedeutung auch zu verwirklichen, oder als dem spracherzeugenden Geiste die Kraft inwohnen muss, die Schwierigkeit, welche der Laut der Offenbarwerdung der inneren Idee entgegensetzt, zu überwinden (S. CII.). So erhalten wir auf Seiten des inneren Elements der Sprache den Begriff des Gebrauchs als den Inbegriff der verschiedenen Weisen, in denen die Empfängnisse des Geistes (Vorstellungen) geformt werden, um sprachlich dargestellt werden zu können. Diese Formungsweisen sind die grammatischen Kategorien. Diesem objectiven Principe, dem Gebrauche, entspricht als subjective geistige Thätigkeit, welche ihn erschafft, der innere Sprachsinn. Auf Seiten des äusseren Sprachelements sehen wir dem Gebrauche entsprechend die Lautform, als den Inbegriff der durch den inneren Sprachsinn in den Formen

des Gebrauchs ausgeprägten Laute. Bei der Schöpfung dieses zweiten objectiven Princips der Sprache, der Lautform, war aber nicht eigentlich der innere Sprachsinn thätig; dieser konnte nur die Formen bilden, in denen der Laut zu prägen war. Zur Ueberwindung der Schwierigkeit, den Laut nach allen den mannigfachen vom inneren Sprachsinn gestellten Formen mannigfach zu bilden, gehörte als subjectives Bildungsprincip der Articulationssinn. Dies ist wieder ein Humboldt ganz eigenthümlicher Begriff, der von der allgemeinen Articulationsfähigkeit wohl zu scheiden ist[25]). „So wie das Streben, dem Laute Bedeutung zu verleihen, die Natur des articulirten Lautes, dessen Wesen ausschliesslich in dieser Absicht besteht, überhaupt schafft, so wirkt dasselbe Streben hier (im Articulationssinne) auf eine bestimmte Bedeutung hin" (S. XCIX.). Jenes den Laut in der Absicht, ihm überhaupt Bedeutung zu geben, erschaffende Vermögen ist die Articulationskraft. Sie zeigt sich in der grösseren oder geringeren Feinheit der Sprachwerkzeuge und des Ohrs, sowie des Gefühls für Wohllaut. Sie fordert „Geschiedenheit des Lauts von allen ihn verunreinigenden Nebenklängen", dass er im Gegensatze zum „verwirrten, thierischen Geschrei als Erzeugniss rein menschlichen Dranges und menschlicher Absicht hervortritt" (S.LXXXIII.). Bei dem Articulationssinn dagegen kommt die Beziehung der Laute zur Bedeutung in Betracht, und er zeigt sich besonders in der symbolischen und analogischen Bezeichnungsart der Begriffe und Beziehungen (S. XCVII.) d. h. darin dass entweder auf symbolische Weise für die zu bezeichnenden Gegenstände Laute gewählt werden, „welche theils an sich, theils in Vergleichung mit anderen, für das Ohr einen dem des Gegenstandes auf die Seele ähnlichen Eindruck hervorbringen" (S. CXV.); oder dass verwandte Begriffe durch verwandte Laute bezeichnet werden, ohne Rücksicht auf

den Character der Laute selbst. „Da sich aber die Sprachbildung hier in einem ganz intellectuellen Gebiete befindet, so entwickelt sich hier auch auf ganz vorzügliche Weise noch ein anderes, höheres Princip (als das zuerst genannte Articulationsvermögen), nämlich der reine und, wenn der Ausdruck erlaubt ist, gleichsam nackte Articulationssinn ... Die Sprachbildung kann hier reiner von dem Bestreben, das Aehnliche und Unähnliche der Begriffe bis in die feinsten Grade durch Wahl und Abstufung der Laute zu unterscheiden geleitet werden ...: Es kommt hier Alles darauf an, dass die Bedeutsamkeit (oder wenn man will: Bedeutung) den Laut wahrlich durchdringe, und dass dem sprachempfänglichen Ohre, zugleich und ungetrennt, in dem Laute nichts, als seine Bedeutung, und von dieser ausgegangen, der Laut gerade und einzig für sie bestimmt erscheine" (S. XCIX.).

Wir kennen also folgende zwei Reihen von Begriffen als Elemente oder Principe der Sprachbildung: Laut, Articulationssinn, Lautform oder äussere Sprachform — Gedanke, innerer Sprachsinn, Gebrauch oder innere Sprachform. Ehe wir weiter gehen, noch eine Frage. Wie kann wohl der Laut und die Lautform als ein dem Gebrauche berechtigt gegenüberstehendes „constitutives Princip" der Sprache angesehen werden? In doppelter Rücksicht: „insofern er als Laut von der Beschaffenheit der Organe abhängt und (als Lautform) auf schon Ueberkommenem beruht ... Der Laut würde an und für sich der passiven, Form empfangenden Materie gleichen. Allein vermöge der Durchdringung durch den Sprachsinn, in articulirten umgewandelt, und dadurch, in untrennbarer Einheit und immer gegenseitiger Wechselwirkung, zugleich eine intellectuelle und sinnliche Kraft in sich fassend, wird er zu dem in beständig symbolisirender Thätigkeit wahrhaft, und scheinbar sogar selbstständig, schaffenden Princip in der Sprache. Wie es überhaupt

ein Gesetz der Existenz des Menschen in der Welt ist, dass er nichts aus sich herauszusetzen vermag, das nicht augenblicklich zu einer auf ihn zurückwirkenden und sein ferneres Schaffen bedingenden Masse wird, so verändert auch der Laut wiederum die Ansicht und das Verfahren des inneren Sprachsinnes. Jedes fernere Schaffen bewahrt also nicht die einfache Richtung der ursprünglichen Kraft, sondern nimmt eine aus dieser und der durch das früher Geschaffene gegebenen zusammengesetzte an" (S. CCCXIV.). Es scheint freilich zunächst, als könnte die Rückwirkung der einmal geschaffenen Lautform auf den inneren Sprachsinn bei seinen ferneren Schöpfungen nichts ihm Fremdartiges enthalten, eben weil sie nur Rückwirkung seiner eigenen Kraft, also wesentlich derselben Natur wie er selbst ist. Aber es ist hiebei nicht zu vergessen, dass der Laut eine Schwierigkeit für die Offenbarung und Aeusserung des Gedanken ist, und „die Ueberwindung desselben gelingt nicht immer in gleichem Grade. In solch einem Fall ist es oft leichter, in den Ideen nachzugeben und denselben Laut oder dieselbe Lautform für eigentlich verschiedene anzuwenden" (S. CII.). Aber nicht nur beschränkend, sondern auch unterstützend und anregend wirkt die Lautform auf den Sprachsinn. „Es ist unleugbar, dass Sprachen durch die klarere und bestimmtere Einsicht der inneren Sprachform (d. i. des Gebrauchs) geleitet werden, mannigfaltigere und schärfer abgegränzte Nüancen zu bilden und dazu nun ihre vorhandene Lautform erweiternd oder verfeinernd gebrauchen" (S. C.). Hiebei kann die Beschaffenheit der Lautform nicht gleichgültig sein: nicht jede ist der Erweiterung, noch weniger der Verfeinerung fähig. Ausserdem darf man sich auch bei dieser Sprachbildung, welche in späteren Zeiten geschehen kann, das Verfahren nicht so denken, als habe der Volksgeist eine Kategorie schon fertig und suche nun zum Behufe ihres Ausdrucks nach

einer passenden Form; sondern eine schon gebildete, überflüssige Lautform ladet den Geist ein, in sie eine besondere Bedeutung zu legen; oder, wohl noch richtiger, sie kommt ihm bei seiner wachsenden Erkenntniss der Beziehungen hülfreich entgegen, bietet sich ihm zur Anwendung dar. So müssen wir denn in der That die Lautform als ein Princip der Sprachbildung dem Gebrauche gegenüber ansehen. Aber sie fallen darum doch in keiner Weise auseinander: denn die Gesetze des inneren Sprachsinnes sind eben die Formen, in welchen der Laut zur Lautform ausgeprägt wird.

Von einem anderen Gesichtspunkte aus wird in einer anderen Stelle (S. CV.) das innere und äussere Element der Sprache bestimmt. Dort wird nämlich die Sprache als Werkzeug zu einem Zwecke betrachtet (nicht das Sprachideal zu verwirklichen, ist dieser Zweck, wie Dr. Schasler meint, sondern den Gedanken darzustellen). So den Inbegriff aller Mittel der Sprache als Technik gefasst, lässt sich in ihr eine phonetische und eine intellectuelle Technik scheiden. Letztere wird näher bestimmt als das in der Sprache zu Bezeichnende und zu Unterscheidende in sich begreifend. „Zu ihr gehört es also z. B., wenn eine Sprache Bezeichnung des Genus, des Dualis, der Tempora durch alle Möglichkeiten der Verbindung des Begriffes der Zeit mit dem des Verlaufes der Handlung u. s. f. besitzt". Unter der phonetischen Technik dagegen versteht Humboldt „die Wort- und Formenbildung, insofern sie bloss den Laut angeht, oder durch ihn motivirt wird. Sie ist reicher, wenn die einzelnen Formen einen weitern und volltönendern Umfang besitzen, sowie wenn sie für denselben Begriff oder dieselbe Beziehung sich bloss durch den Ausdruck unterscheidende Formen angibt". Wir wollen dies erwähnen, obgleich phonetische und intellectuelle Technik keiner der obigen Bestimmungen über Inneres

und Aeusseres der Sprache genau entspricht, um hieran die Behauptung zu knüpfen, dass die Sprachen nicht nur in der Art verschieden sind, dass sie eine mehr oder weniger vollständige Technik haben, sondern dass auch die ganze Natur der Technik eine andere ist; so dass einige kaum verglichen werden können, weil jedes Gemeinschaftliche fehlt. Diese Verschiedenheit kann nur so hervorgebracht werden, dass die sprachbildenden Principien, die wir kennen gelernt haben, die Lautform oder der Laut und der Gebrauch, wesentlich verschiedene sein können. Zur ferneren Betrachtung dieser Principien kehren wir nun zurück.

Zunächst fragen wir, wie verhalten sich diese beiden Principien zu den (S. 98) aufgefundenen drei Factoren der Sprachthätigkeit? Der Laut entspricht dem Laute, d. h. was wir oben als abstractes Element der Sprache, noch ausserhalb des wirklichen Sprechens, Laut genannt haben, kennen wir jetzt in seiner wahren Bedeutung als Lautform; der Gebrauch oder der innere Sprachsinn und der Articulationssinn sind des activen Geistes oder der Sprachthätigkeit nähere Bestimmungen. Lautform und innere Sprachform können natürlich in Wirklichkeit nie auseinander fallen. Wir können aber jede abgesehen von der andern betrachten, und so zeigt sich in jeder von ihnen und in der Art ihrer Durchdringung die eigenthümliche Form der Sprache. Der Character liegt zum Theil auch schon in ihnen, mehr aber noch und ganz eigentlich in der Verbindung derselben mit dem dritten Elemente der Sprache, dem passiven Geist, dem Gedanken. Diesen haben wir bisher gänzlich aus der Untersuchung ausgeschlossen. Der innere Sprachsinn und seine Schöpfung, die innere Sprachform oder der Gebrauch, liefert für den Gedanken nur die sprachliche Form, in welcher er ausgedrückt wird, ohne das Wesen und den Inhalt des Gedanken zu berühren. Die eigentliche Sprachthätigkeit hat

es also nicht mit dem Gedanken zu thun, sondern schafft nur eine Form für den Gedanken als Stoff. Also gehört auch die Betrachtung des Gedanken an sich gar nicht zur Sprachforschung, welche die Sprache als Form des Gedanken von ihm abgesondert zum Gegenstande hat. In dieser Absonderung hat demnach die Sprache nur zwei Elemente: Laut- und innere Form; in ihrer Wirklichkeit, in ihrer Anwendung auf den Gedanken haben wir drei Elemente, indem zu jenen zweien als drittes der Gedanke kommt. In der Sprache liegen zwei, im Sprechen drei Elemente.

In diesem dritten, dem Stoffelemente, dem Gedankeninhalte ist das Gleiche alles menschlichen Sprechens enthalten, in ihm offenbaren sich überall dieselben logischen Kategorien. Aber er gehört nicht zur Sprache, seine Betrachtung nicht in die Wissenschaft der Sprache, sondern in die Geschichte der Wissenschaft, und seine Urverhältnisse (Kategorien) in die Logik. Wenn also überhaupt nur irgend eine Verschiedenheit der Sprachen ist, so muss sie in den beiden Principien, der Lautform und dem Gebrauche liegen. Die Lautform aber ist nicht blosser Laut, sondern ist Laut, in welchem die innere Sprachform liegt. Diese beiden sind unzertrennlich, und jede für sich und in ihrer Wechselwirkung verursachen sie die Sprachverschiedenheit. Diese liegt also „nicht allein in den blossen Lauten, so dass dieselben Dinge nur anders bezeichnet würden, sondern auch in dem Gebrauche, welchen der Sprachsinn in Absicht der Form der Sprache von den Lauten macht, ja sogar in seiner eigenen Ansicht dieser Form (S. CCCXIV.).

Nachdem wir nun die Elemente der Sprache und unter ihnen neben dem Laute auch den inneren Sprachsinn als den Grund der Sprachverschiedenheit kennen gelernt haben, müssen wir nun auf das Verhältniss des inneren Sprachsinnes und seiner Gesetze oder der inneren Sprachform zum Gedan-

keninhalt und dessen logischen Formen eingehen. — Humboldt sagt (S. LXVIII.): „Subjective Thätigkeit bildet im Denken ein Object", d. h. indem wir einen Gegenstand wahrnehmen, „verbindet sich die Thätigkeit der Sinne mit der inneren Handlung des Geistes", und durch diese geistige Handlung wird die Wahrnehmung zur Vorstellung. Diese wird aber nun „der subjectiven Kraft gegenüber zum Object". Dieses in solcher Weise geistig geschaffene Object wird aufs neue wahrgenommen und dadurch erst wahres Eigenthum des Subjects. Damit aber diese zweite Wahrnehmung und Aneignung eines geistigen Objects mit rechter Kraft geschehen könne, muss die Vorstellung, dieses wahrzunehmende und anzueignende geistige Object, so gegenständlich werden als nur immer ein ideelles Dasein gegenständlich sein kann. „Die Vorstellung muss in wirkliche Objectivität hinüberversetzt werden, ohne dass sie darum der Subjectivität entzogen würde". Dies geschieht durch die Sprache: da die Vorstellung, indem sie im Laute vergegenständlicht wird, „sich Bahn durch die Lippen bricht und zum Ohre zurückkehrt". Das Wort ist also die im Laute verkörperte Vorstellung, und nun kann diese zum Begriffe werden.

Hieraus folgt, dass die Sprache nicht „die schon an sich wahrgenommenen Gegenstände" (S. LXXIV.) bezeichnet. Vielmehr „geht in die Bildung und in den Gebrauch der Sprache nothwendig die ganze Art der subjectiven Wahrnehmung der Gegenstände über. Denn das Wort entsteht eben aus dieser Wahrnehmung, ist nicht ein Abdruck des Gegenstandes an sich, sondern des von diesem in der Seele erzeugten Bildes". „So liegt in jeder Sprache eine eigenthümliche Weltansicht" (das.). „Die Erlernung einer fremden Sprache sollte daher die Gewinnung eines neuen Standpunktes in der bisherigen Weltansicht sein, und ist es in der That bis auf einen gewissen Grad, da jede Sprache das ganze

Gewebe der Begriffe und die Vorstellungsweise eines Theils der Menschheit enthält. Nur weil man in eine fremde Sprache immer, mehr oder weniger, seine eigene Welt-, ja seine eigene Sprachansicht hinüberträgt, so wird dieser Erfolg nicht rein und vollständig empfunden" (S. LXXV.). — Dies möchte wohl allgemein zugestanden werden, hat auch mehr nur auf den Wortschatz als auf die grammatischen Formen Einfluss.

„Die grammatische Formung entspringt aus den Gesetzen des Denkens durch Sprache und beruht auf der Congruenz der Lautformen mit denselben. Eine solche Congruenz muss auf irgend eine (!) Weise in jeder Sprache vorhanden sein; ... die Schuld mangelnder Vollendung kann das nicht gehörig deutliche Hervorspringen jener Gesetze in der Seele (also Schwäche des inneren Sprachsinnes) oder die nicht ausreichende Geschmeidigkeit des Lautsystems treffen. Der Mangel in dem einen Punkt wirkt aber immer zugleich auf den anderen zurück. ... Reflectirendes Bewusstsein der Sprache lässt sich bei ihrem Ursprunge nicht voraussetzen, und würde auch keine schöpferische Kraft für die Lautform in sich tragen. Jeder Vorzug, den eine Sprache in diesen wahrhaft vitalen Theilen ihres Organismus besitzt, geht ursprünglich aus der lebendigen, sinnlichen Weltanschauung hervor. ... Die Gegenstände der äusseren Anschauung, sowie der inneren Empfindung stellen sich in zwiefacher Beziehung dar, in ihrer besonderen qualitativen Beschaffenheit, welche sie individuell unterscheidet, und in ihrem allgemeinen, sich für die gehörig regsame Anschauung immer auch durch etwas in der Erscheinung und dem Gefühl offenbarenden Gattungsbegriff" (S. CXCVI.) d. h. zunächst in einem allgemeinen logischen Grundverhältniss (wie fliegen in dem allgemeinen Begriff der unmittelbar vorübergehenden Handlung, Thätigkeit oder Bewegung); dann

ferner in den vielfältigsten Beziehungen zu anderen Gegenständen und Thätigkeiten, zum Anschauenden selbst, zu Raum und Zeit u. s. f. „Eine aus der regsten und harmonischsten Anstrengung der Kräfte hervorgehende Anschauung erschöpft alles sich in dem Angeschauten Darstellende, und vermischt nicht das Einzelne, sondern legt es in Klarheit auseinander. Aus dem Erkennen jener doppelten Beziehung der Gegenstände nun, dem Gefühle ihres richtigen Verhältnisses, und der Lebendigkeit des von jeder einzelnen hervorgebrachten Eindrucks" (S. CXCVII.), ferner aus der vollständigen Herrschaft des inneren Sprachsinnes über den Laut, in welchem die vermöge eines gewissen poetischen Blickes gebildete Vorstellung in ihrer unverkürzten Ganzheit gegenständlich werden muss, „entspringt, wie von selbst, die Flexion als der sprachliche Ausdruck des Angeschauten und Gefühlten"[26]). Wie also das Wort „nicht das Aequivalent des den Sinnen vorschwebenden Gegenstandes, sondern der Auffassung derselben durch die Spracherzeugung im bestimmten Augenblicke der Worterfindung" (S. CXI.) ist, so sind auch die grammatischen Verhältnisse nicht Abdruck der logischen und wirklichen Verhältnisse des Gegenstandes, sondern nur der Auffassung derselben in der Anschauung des Volkes.

Bleiben wir einstweilen hier stehen, um die Ergebnisse aus dem Gesagten für unseren Zweck zu ziehen, die Grösse der möglichen Sprachverschiedenheit zu bestimmen, so sehen wir, dass der Volksgeist bei der Sprachbildung an einer zwiefachen Klippe scheitern kann: er kann erstlich und hauptsächlich schon von Anbeginn bei der Auffassung des Gegenstandes durch die Anschauung Schwäche verrathen und denselben mit seinen Beziehungen nicht in seiner Ganzheit oder sogar nicht in seiner Wahrheit sich aneignen; dann aber kann es auch sein, dass er bei der Umsetzung der Vorstellung in den Laut

dieselbe nicht vollständig in dem Laute ausprägt. Dies kann freilich wieder nur dadurch geschehen sein, dass er die Vorstellung nicht kräftig genug inne hatte. Weil aber der Geist nur das hat und behalten kann, was er sich gegenständlich gemacht hat, so verliert er auch alles das, was er etwa, doch immer nur schwach, gehabt haben mochte, aber nicht in den Laut hineinlegen und sich dadurch als Besitzthum sichern konnte. — In der Thätigkeit des Sprechens ist der Geist in sich getheilt: als innerer Sprachsinn ist er der active Geist, als zu verlautlichende Vorstellung ist er der passive. Der starke Geist nun verliert sich bei dieser Selbsttheilung nie; er ist nur passiv durch sich selbst, hat sich in seiner Passivität als activen. Ein solcher ergreift den vollen Gegenstand, übersetzt ihn in grösster Lebhaftigkeit in die Vorstellung, und eben so vollständig macht er die innere Vorstellung sich selbst gegenüber im Laute äusserlich. Er eignet sich diese erst recht an, indem er sie aus sich heraus setzt. Ein so starker Geist hat unsere Sanskritsprachen gebildet. Aber der Geist vieler Völker bleibt in der besprochenen Selbsttheilung seiner nicht ganz mächtig; er verliert sich mehr oder weniger als den passiven, und weil gerade in dieser Passivität sein eigentlicher Inhalt und seine wahrhaft allgemeine Activität liegt, so verwirrt und vergreift er sich als activer, als innerer Sprachsinn, und bildet sich theils eine ungenügende Lautform, welche die Vorstellung nicht erschöpfend darstellt, theils aber und zwar auf eine weit einflussreichere, d. h. nachtheiligere Weise, irrt er im Gebrauch, d. h. schon ursprünglich in der Bildung seiner Gesetze und Formen, nach welchen er den Gedanken gestaltet und für diesen die Lautform ausprägt; bildet also Verhältnisse des Gebrauchs (grammatische Beziehungen), welche den logischen der Vorstellungen nicht entsprechen, sie unberücksichtigt lassen, oder sogar falsch darstellen. So entsteht

also die Verschiedenheit der Sprachen durch „die vielfachen Abstufungen, in welchen dem Grade nach die sprachcrzeugende Kraft sowohl überhaupt, als in dem gegenseitigen Verhältniss der in ihr hervortretenden Thätigkeiten wirksam ist". Sogar „in dem bloss ideellen, von den Verknüpfungen des Verstandes abhängenden Theile finden sich Verschiedenheiten, die aus unrichtigen oder mangelhaften Combinationen herrühren. Um dies zu erkennen, darf man nur bei den eigentlich grammatischen Gesetzen stehen bleiben". Es „sind hier auch Kräfte geschäftig, deren Schöpfungen sich nicht durch den Verstand oder nach blossen Begriffen (wie die Philosophen wollen) ausmessen lassen. Phantasie und Gefühl bringen individuelle Gestaltungen hervor, in welchen wieder der individuelle Character der Nation hervortritt" (CVIII.). Wenn es also früher hiess (S. LXV.): „Der Gebrauch gründet sich auf die Forderungen, welche das Denken an die Sprache bildet, woraus die allgemeinen Gesetze dieser entspringen", so ist das richtig; aber wir haben auch erst bei jeder Sprache zuzusehen, ob und in wie weit und in welcher eigenthümlichen Weise sie diese vom Denken gestellten Forderungen zu leisten sucht. Heisst es also weiter: „und dieser Theil (die innere Sprachform, das intellectuelle Verfahren, der Gebrauch) ist daher in seiner ursprünglichen Richtung, bis auf die Eigenthümlichkeit ihrer geistigen Naturanlagen oder nachherigen Entwickelung in allen Menschen als solchen gleich", so haben wir doch nun auch ebenfalls von Humboldt erfahren, dass wir erst zusehen müssen, ob nicht jene Eigenthümlichkeit die ursprüngliche Richtung gänzlich verkehrt habe, und dass dieser Theil gerade der wichtigste Punkt ist, in welchen die Sprachen nach den entgegengesetztesten Richtungen hin auseinander gehen. Die Lautform der Sprachen ist nicht nur ihrem Laute, sondern auch der ihr inwohnenden grammatischen

Bedeutung nach verschieden. „Der innere Sprachsinn ist das die Sprache von innen heraus beherrschende, überall den leitenden Impuls gebende Princip"; so ist auch besonders er das Princip der Verschiedenheit der Sprachen, nicht etwa der blosse Klang. „Die Auffassung der grammatischen Formen nach ihrem Begriff bestimmt ihren Organismus, und ist vorzüglich wichtig, nicht bloss als hauptsächlich einwirkend auf den Geist und die Denkart der Nation, sondern auch als der sicherste Prüfstein desjenigen Sprachsinnes in ihr, den man in jeder als das eigentlich schaffende und umbildende Princip der Sprache ansehen muss" (Ueber den Dualis). Ueberhaupt, „ursprünglich, in den unsichtbaren Bewegungen des Geistes, darf man sich, was den Laut angeht, und was der innere Sprachzweck erfordert, die bezeichnenden und die das zu Bezeichnende erzeugenden Kräfte (also die Articulationskraft und der innere Sprachsinn) auf keine Weise geschieden denken" (S. CIV.). Hiemit werden aber, wenn man jene Kräfte zum Behufe der Untersuchung trennt, die letzteren als den eigentlichen Sprachgebrauch bildend, für das begrifflich Erste erklärt. So sind sie auch die wahrhaft erste Ursache der Sprachverschiedenheit. Die innere Sprachform (die Grammatik) ist der eigentliche babylonische Thurm: denn bei ihrer Bildung sind alle Kräfte des Gemüths, Gefühl, Phantasie und Verstand thätig; alle diese Kräfte aber wirken in eigenthümlicher, der Natur des Volksgeistes entsprechender Weise; der Verstand kann sogar durch mangelhafte oder auch falsche Scheidungen und Zusammenstellungen zu mehr willkürlichen als durch die wahrhaften logischen Gesetze des Denkens bedingten Formen verleiten. In allem bisher Gefundenen scheint mir die Möglichkeit zu liegen, dass so vollkommene und so unvollkommene, und von der Vollkommenheit abgesehen, überhaupt so verschiedene Sprachen entstehen können, dass

man sie in keiner Weise zu einer Gattung zählen möchte.

Wenn daher Humboldt auch sagt, dass die allgemeinen Beziehungen der Gegenstände und die grammatischen Wortbeugungen „den Formen des Denkens selbst" angehören, so sagt er dennoch nicht, dass man ein allgemeines System derselben für alle Sprachen aufstellen müsse, sondern „sie bilden, indem sie sich aus einem ursprünglichen Principe ableiten lassen, (mannigfaltige) geschlossene Systeme" (S. XCVII.). Jede Sprache oder Sprachfamilie also wird von einem besonderen Principe geleitet und hat ein besonderes aus ihm abgeleitetes System der grammatischen Beziehungen, ist ein besonderer Organismus. Das ist festzuhalten: die Sprache des Menschengeschlechts ist nicht ein Organismus, sondern ein ganzes Reich organischer Schöpfungen.

Betrachten wir nun, ehe wir weiter schreiten, erst einmal die oben (S. 86) angeführte Stelle Beckers nach unserer bisher gewonnenen Erkenntniss. Becker hat darin gefehlt, dass er nur zwei Seiten in der Sprachthätigkeit scheidet. Das sehende Auge und hörende Ohr oder Sehen und Hören haben ebenfalls, wie die gesprochene Sprache, drei Seiten: indem zu der inneren, welche der Intelligenz, und der äusseren, welche der Erscheinung zugewandt ist, als Drittes, wie bei der Sprache der Gedanke als Inhalt, so bei Auge und Ohr ein Gegenstand, allgemein genommen, das Licht und der Ton, hinzukommt. Die Unterlassung dieser Annahme eines dritten Elementes in der Sprache ist nicht ohne bedeutenden Einfluss auf die Sprachwissenschaft. Dadurch ist es nämlich gekommen, dass Becker das dritte hinzukommende Element des Sprechens, den Gedankeninhalt, für das zweite, innere, der Intelligenz zugewandte Element genommen hat, und während er beim Sehen und Hören das dritte, hat er beim Sprechen das zweite Element ganz unberücksichtigt

gelassen. So fährt er z. B. gleich fort: „Wie der Mensch Einheit von Geist und Leib, so ist das Wort Einheit von Begriff und Laut"; was er aber hier Begriff nennt, ist in Wahrheit nicht das, was er zuvor die innere logische Seite genannt hat. Diese Verwechslung ist nun aber der Grundirrthum Beckers und der philosophischen Grammatik überhaupt, wie wir sogleich zeigen werden. Wir wollten nur erst noch erwähnen, dass wir nach dem Gefundenen auch leugnen müssen, was der Dr. Schasler in der oben (S. 89.) angeführten Stelle sagt, dass die Gesetzmässigkeit „dem sprachbildenden Geiste im Menschen überhaupt angehöre"; vielmehr kann in der Gesetzmässigkeit der besonderen Sprachen möglicherweise eine gewisse Willkür und nur beziehungsweise Nothwendigkeit liegen.

Wir haben bisher nur gesehen, dass die philosophischen Grammatiker die Schwäche der sprachbildenden Kraft vieler Nationen unberücksichtigt gelassen haben, dass sie ferner überall aus Begriffen ableiten wollen, wo Phantasie und Gefühl, wenn auch nicht gesetzlos, doch nicht nach Begriffen geregelt, schaffen. Doch dies ist noch nicht alles. Der schon angedeutete Grundirrthum der Philosophen ist der, dass sie meinen die allgemeinen Kategorien der Sprache gehörten „dem Denken als solchem" (S. 87.) an, während Humboldt wohlweislich sagt: „die grammatische Formung entspringt aus den Gesetzen des Denkens durch Sprache". Die Gesetze des inneren Sprachsinnes sind durchaus von den Gesetzen des logischen Denkens zu trennen. Darum sind die von den philosophischen Grammatikern aufgestellten Kategorien auch nicht einmal in den vollkommensten Sprachen, sondern nur „in der philosophischen Ansicht derselben" (Humb.): weil sie überhaupt gar keine sprachlichen Kategorien sind. Je vollkommener und reiner diese in den Sprachen sich zeigen, desto mehr werden sie jenen logischen entsprechen; aber niemals sind es durchaus

dieselben, so dass man die einen für die anderen ausgeben kann. Denn die grammatischen Beziehungen betreffen die Urverhältnisse der Darstellung durch den Laut, sind also nicht mit den logischen oder psychologischen Kategorien, unter denen die Vorstellung begriffen wird, dieselbig. So hat auch die Kunst, die Religion, der Staat, welche ja alle ebenfalls Darstellungen von Ideen sind, eigenthümliche Kategorien, die nicht der Logik angehören, sondern aus dem Wesen dieser Darstellungsweisen sich ergeben. Becker kennt den Unterschied zwischen Darstellen und Erkennen; weil er aber den Gedankeninhalt der Sprache statt der inneren Sprachform für die innere Seite der Sprache hält, so kann er jenen Unterschied nicht festhalten und durchführen, und die Kategorien des Begriffes müssen ihm für die Thätigkeitsformen des inneren Sprachsinnes gelten. Nur jene, nicht diese werden in den allgemeinen Grammatiken berücksichtigt, und darum kommen sie nicht einmal eigentlich an die Sprache heran. So sind z. B. Nomen und Verbum Kategorien der sprachlichen Darstellung. Wenn nun Philosophen, wie es gemeinhin geschieht, diese bestimmen als die (logischen) Kategorien des Seins und der Thätigkeit, so ist nicht zu verkennen, dass diese jenen gewissermassen entsprechen; aber sie bestimmen ihr Wesen und ihre Bedeutung für die Sprache in keiner Weise. Sie sind nach der Natur des Inhalts der Wörter bestimmt, nicht nach der sprachlichen Form derselben. Der Begriff Verbum hat durchaus nichts mit dem Gedankeninhalt, der Bedeutung zu thun. Der Infinitiv und das Particip haben gleichen Inhalt, wie alle nach Person flectirten Verbalformen; sind aber in Wahrheit gar keine Verba, sondern Nomina. Findet indess Jemand diese Behauptung zu gewagt, so möge er statt an die Infinitiva und Participia an die Substantiva und Adjectiva verbalia denken, welche nicht minder den Verben

rücksichtlich des Stoffes gleich und nur durch die sprachliche, grammatische Form von ihnen unterschieden sind. So macht auch Hegel darauf aufmerksam, dass ein Satz etwas anderes sei als ein Urtheil. Dieses ist eine logische, jener eine grammatische Form; beide sind einander ähnlich, aber decken sich nicht völlig. Es werden freilich in der Sprache nicht nur Begriffe, sondern auch logische Kategorien dargestellt, wie ja in der Sprache das Feinste und Unsagbare ausgedrückt wird; aber dies geschieht nicht immer und nicht nothwendig durch gewisse, dazu bestimmte sprachliche Formen. Der Satz entspricht dem Urtheil, die Periode dem Schluss; aber wie nicht jeder Satz ein Urtheil ist, so kann auch der Schluss wohl in einem einfachen Satze ausgedrückt werden; z. B. du treuer Freund kannst Hülfe mir nicht versagen. Ich kann diesen Satz in die langweilige Form eines Schlusses mit Ober- Unter- und Mittelsatz bringen und zur Periode ausdehnen; aber ich brauche es nicht. Wir drücken ferner zwar die Verhältnisse der Ursächlichkeit, der Bedingung u. s. w. in der Sprache deutlich aus. Aber obgleich in diesen logischen Verhältnissen immer ein Glied dem anderen untergeordnet ist, so stellen wir sie dennoch nicht immer dem entsprechend in über- und untergeordneten Sätzen dar. Wie logische und grammatische Verhältnisse auseinander fallen, haben wir auch an einzelnen Wörtern gesehen. Die Nomina verbalia drücken logisch eine Thätigkeit, grammatisch eine Substanz oder Beschaffenheit aus. Das Wort „Wahrheit" drückt die logische Kategorie der Eigenschaft, welche dem Inhalt, der Bedeutung des Wortes angehört, in der grammatischen der Substanz aus. Jede passive Form verkehrt eigentlich das logische Verhältniss, indem sie das Leidende als Subject darstellt. Aber Subject und Object entsprechen wohl so ungefähr dem Thätigen und Leidenden, sind aber nicht mit diesen Begriffen dieselbig [27]). In ähnlicher

Weise ist es eine Verirrung der vaskischen Sprache, wenn sie am Substantivum gar nicht das Verhältniss des Subjects und Objects, sondern des Thätigen und Ruhenden darstellt (De pron. relat. p. 109). Wenn sie dies nun aber thut, so müssen wir uns wohl hüten, ihren Thätigkeitscasus unserm Nominativ gleich zu stellen. — Da jede Sprache in gewisser Weise alles vom menschlichen Geist Erfasste und Geschaffene auszudrücken vermag, so muss jede auch Ausdrücke für gewisse Thätigkeiten besitzen, wie für alle Vorstellungen und Verhältnisse; aber sie braucht kein Verbum zu haben; sie braucht z. B. an diesen Worten für Thätigkeiten nicht die Kategorie der Thätigkeit auszudrücken, sondern kann diese als Eigenschaften darstellen, d. h. sie kann statt des flectirten Verbums — und nur dieses ist wahrhaftes Verbum — lauter Participia haben, welche sie als Eigenschaftswörter durch das Verbum Substantivum Sein mit dem Subject verbindet. Dies findet sich in der vaskischen und türkischen Sprache, in gewissem Sinne auch in Sanskritsprachen, wie in den Formen ama-bam, ama-rem, ich werde geliebt u. s. w. Es braucht auch ein Volk nicht einmal überhaupt die Beziehung des Prädicats auf das Subject darzustellen, sie braucht jenes nicht an diesem zu setzen, d. h. sie braucht gar keine Copula; sondern sie stellt ruhig die Thätigkeit neben das Subject: Vater gut, Vater liebend. Dann aber hat ein Volk überhaupt gar kein Verbum, sondern nichts als Zwitterdinge zwischen Nomina und Verba. So die Mandschuren, Mongolen, Tybetaner und alle chinesisch-hinterindischen einsylbigen Sprachen.

Dies ist nun die gewöhnliche Täuschung, dass man glaubt, es müsse in der Sprachform liegen, was in dem durch sie dargestellten Inhalt liegt, ohne darauf zu achten, dass etwas in dem dargestellten Inhalt liegen könne, was die Sprachform nicht als solches darstellt. Man hat die Kategorien des Inhalts als der Sprachform zugehörend

angesehen, weswegen man, da für alle Sprachen nur ein Inhalt, das menschliche Denken, vorhanden ist, in allen Sprachen dieselben Kategorien finden konnte. Nun ist aber die Scheidung zwischen Nomina und Verba so wichtig für die Sprache, dass ohne dieselbe kein wahrhafter Satz gebildet werden kann — „Der Vater liebend" ist kein Satz — dass also überhaupt, da nur in Sätzen gesprochen wird, ohne sie nicht wahrhaft gesprochen werden kann. Man wird es darum sicherlich nicht für unbegründet finden, wenn wir das Dasein oder Nichtdasein jener Scheidung in den Sprachen für ein ebenso wichtiges Unterscheidungsmerkmal der Sprachen ansehen, als der Rückenwirbel bei den Thieren ist. So glauben wir uns zu der Behauptung berechtigt, es gibt Sprachen, die unter einander so verschiedener Organisation sind, wie die Wirbelthiere und die wirbellosen. So wenig nun es jemals einem Naturforscher einfallen konnte, die allgemeine Form des Thieres darzustellen; wie in der Botanik gerade darum so vielfach geirrt wurde, weil man eine allgemeine Normalblume annahm, an der alle anderen Blumen gemessen wurden, der sie alle entsprechen sollten; wie man hier durch eine solche falsche Annahme genöthigt war, zum Abortiren, Metamorphosiren und anderem Phantasiren seine Zuflucht zu nehmen; wie es höchst widersinnig erscheinen würde in den Polypen, in den Sternthieren, in den Mollusken alle Organe des Affen zu suchen: so ist es auch falsch und widersinnig, so hindert es auch die wahre Erkenntniss der Volkssprachen, und da nur in diesen das allgemeine Wesen der Sprache liegt, auch die Erkenntniss der Sprache überhaupt, wenn man eine allgemeine Sprachform darstellt und etwa auf das Barmanische und ähnliche Sprachen die Kategorien der Indoeuropäischen, der Affen unter den Sprachen, übertragen will. Kein Thier lebt, ohne Nahrung in sich aufzunehmen; hat darum jedes Thier einen Magen? Wenn

ein Darm oder die Bauchhöhle selbst zugleich die Stelle aller Verdauungsorgane vertritt, wollt ihr darum den Darm und die Bauchhöhle jener Thiere einen Magen nennen? Alle Thiere pflanzen sich fort; haben sie alle auch darum Zeugungsorgane? So sind auch in jeder Sprache alle möglichen logischen Kategorien darstellbar; aber muss darum jede Sprache wirklich besondere Formen für diese haben? Wie die eine Bauchhöhle alle Organe ersetzen kann, so kann eine allgemeine Form in der Sprache die Stelle vieler besonderen ersetzen. Was aber in der Lautform nicht geschieden ist, ist auch in der inneren Sprachform nicht geschieden; und was in der Lautform zusammengeworfen erscheint, ist dies gerade, weil es vom Bewusstsein des Volkes nicht auseinander gelegt ist. „Die Natur der Rede begünstigt indess Ungenauigkeiten dieser Art, indem sie dieselben für die wesentliche Erreichung ihrer Zwecke (d. h. für den verständlichen Ausdruck des Gedanken) unschädlich zu machen versteht. Sie lässt eine Form die Stelle der anderen vertreten, oder bequemt sich zu Umschreibungen, wo es ihr an dem eigentlichen und kurzen Ausdruck gebricht. Darum bleiben aber solche Fälle nicht weniger fehlerhafte Unvollkommenheiten, und zwar gerade in dem intellectuellen Theile der Sprache" (S. CIV.). „Die Ursach einer solchen mangelhaften Entwickelung oder unrichtigen Auffassung eines Sprachbegriffs möge aber, gleichsam äusserlich, in der Lautform, oder innerlich in der ideellen Auffassung gesucht werden müssen, so liegt der Fehler immer in mangelnder Kraft des erzeugenden Sprachvermögens. Eine mit der erforderlichen Kraft geschleuderte Kugel lässt sich nicht durch entgegenwirkende Hindernisse von ihrer Bahn abbringen, und ein mit gehöriger Stärke ergriffener und bearbeiteter Ideenstoff entwickelt sich in gleichförmiger Vollendung bis in seine feinsten

und nur durch die schärfste Absonderung zu trennenden Glieder" (S. CXI.).

„In Absicht der Form also steht der von ihr (in den besonderen Sprachen) wirklich gemachte Gebrauch demjenigen gegenüber, der sich aus ihrem blossen Begriff ableiten lässt, was vor der einseitigen Systemssucht bewahrt, in die man nothwendig verfällt, wenn man die Gesetze der wirklich vorhandenen Sprachen nach blossen Begriffen bestimmen will" (Ueber den Dualis). Dass aber überhaupt bei der rein logischen Betrachtungsweise der Sprache die sprachlichen Formen durchaus schief angeschaut werden, sagt Humboldt an einer anderen Stelle (Ueber die Verwdtsch. der Ortsadv. mit d. Pron.): „Da unsere allgemeinen Grammatiken hauptsächlich von dem Logischen auszugehen pflegen, so stellt sich das Pronomen in ihnen, insofern sie eine Zergliederung der Rede sind, anders als in einer Entwickelung, welche eine Zergliederung der Sprache selbst versucht". In seiner schonenden und besonnenen Weise, in welcher sich die Bescheidenheit dieses grossen Mannes offenbart, fährt er zwar fort: „Beide Ansichten sind nach der Verschiedenheit der Standpunkte vollkommen richtig". Dennoch müssen wir die folgenden Worte besonders scharf hervorheben: „nur muss man nicht zu einseitig auf dem einen Standpunkte stehen bleiben, da man die wahre und vollständige Geltung des Pronomen (überhaupt der grammatischen Formen) doch nur dann wahrhaft einsieht, wenn man seine tiefe Gründung in der innersten Natur der Sprache erkennt". — Wie sehr Humboldt die Nothwendigkeit des geschichtlich-philosophischen Standpunktes erkannt hat, wenn die Wahrheit erfasst werden soll, zeigt sich auch besonders klar in folgender Stelle: „Gerade dadurch, dass die hier empfohlene Verfahrungsweise auf möglichst vollständige Aufsuchung der Thatsachen dringt, hiermit aber die Ableitung aus blossen Begriffen nothwendig

verbinden muss, um Einheit in die Mannigfaltigkeit zu bringen, und den richtigen Standpunkt zur Betrachtung und Beurtheilung der einzelnen Verschiedenheiten zu gewinnen, baut sie der Gefahr vor, welche sonst dem vergleichenden Sprachstudium gleich verderblich von der einseitigen Einschlagung des historischen, wie des philosophischen Weges droht. Keiner, der sich mit diesem Studium beschäftigt, und den Neigung und Talent vorzugsweise zu einem beider Wege einladen, darf vergessen, dass die Sprache, aus der Tiefe des Geistes, den Gesetzen des Denkens und dem Ganzen der menschlichen Organisation hervorgehend, aber in die Wirklichkeit in vereinzelter Individualität übertretend, und in einzelne Erscheinungen vertheilt auf sich zurückwirkend, die durch richtige Methodik geleitete, vereinte Anwendung des reinen Denkens und der streng geschichtlichen Untersuchung fordert" (Ueber den Dualis). Aber freilich bei einer solchen Vereinigung oder Verschmelzung bleibt das reine Denken gar nicht mehr dieses reine, aprioristische Denken.

Wir haben also festzuhalten: „Es ist kein leeres Wortspiel, wenn man die Sprache als in Selbstthätigkeit nur aus sich entspringend und göttlich frei, die Sprachen aber als gebunden und von den Nationen, welchen sie angehören, abhängig darstellt. Denn sie sind dann in bestimmte Schranken eingetreten." „Die Sprachen haben sich herausgesponnen aus der Geisteseigenthümlichkeit der Nationen, die ihnen manche Beschränkungen aufgedrückt hat" (S. XXI.). Diese Eigenthümlichkeiten der Sprachen aber, die nicht immer in ihrer begrifflichen Nothwendigkeit nachzuweisen sind, sind für die allgemeine Sprachwissenschaft nicht ohne Bedeutung. Will man also einmal eine allgemeine Grammatik, so höre man, wie Humboldt ihre Aufgabe bestimmt: „Dächte man sich das vergleichende Sprachstudium in einiger Vollen-

dung, so müsste die verschiedene Art, wie die Grammatik und ihre Formen in den Sprachen genommen werden, an den einzelnen grammatischen Formen, wie hier am Dualis*), dann an den einzelnen Sprachen, in jeder im Zusammenhange erforscht und endlich diese doppelte Arbeit dazu benutzt werden, einen Abriss der menschlichen Sprache, als ein Allgemeines gedacht, in ihrem Umfange, der Nothwendigkeit ihrer Gesetze und Ausnahmen, und die Möglichkeit ihrer Zulassungen zu entwerfen." Weil man diesen vorzüglichsten Unterschied der Sprachen nach der Art, wie die grammatischen Formen aufgefasst werden, einen Unterschied, welcher Gattungsverschiedenheit der Sprachen bewirkt, nicht beachtet hat, darum sind die bisherigen allgemeinen Grammatiken, so viele ich deren kenne, nicht nach Humboldts Sinne gemacht, wenn sie sich auch alle auf Humboldt berufen. So nennt ihn der Herr Dr. Stern den eigentlichen Gründer der allgemeinen Grammatik und rühmt „die eigenthümliche Tiefe und Klarheit seines Geistes." Dennoch beginnt er, wahrhaft wie Humboldt zum Trotz: „Eine allgemeine Grammatik soll eine Grammatik für alle Sprachen sein; das kann aber nicht heissen: sie soll eine jede Spracherscheinung durch alle vorhandenen Sprachen verfolgen." Das soll es ja aber gerade heissen, nach Humboldt wenigstens. Der Herr Dr. Stern meint aber, es sei Sache der allgemeinen Grammatik „alle diejenigen Elemente der vorhandenen Sprachen aufzusuchen, zu erklären und zu einem Ganzen zusammenzustellen, welche allen Sprachen gemeinschaftlich sind, das heisst, sie soll die Sprache in ihrer allgemein menschlichen Bedeutung erfassen und

---

*) Wenn es nicht zu anmassend wäre, wenn wir hier neben Humboldts Arbeit die unsrige nennen, so würden wir bemerken, dass wir unsere Schrift: *De pronomine relativo* in diesem Sinne gearbeitet haben.

darstellen." (Anf. des Vorw.) Humboldt aber beginnt seine Abhandlung über den Dual: „Unter den mannigfaltigen Wegen, welche das vergleichende Sprachstudium einzuschlagen hat, um die Aufgabe zu lösen, wie sich die allgemeine menschliche Sprache in den besonderen Sprachen der verschiedenen Nationen offenbart, ist einer der am richtigsten zum Ziele führenden unstreitig der, die Betrachtung eines einzelnen Sprachtheils durch alle bekannte Sprachen des Erdbodens hindurch zu verfolgen." (Ueber Ortsadverbia): „Bisweilen werden gar nicht durch die allgemeinen Sprachgesetze geforderte Ansichten in den Sprachen so fest und herrschend, dass sie zuletzt einen wesentlichen Theil ihrer Fügungsgesetze ausmachen. Ihr Ursprung mag vielleicht oft zufällig sein. Die Sprachkunde darf sie nicht als für die allgemeine Grammatik unwesentlich vernachlässigen, da es ihr gleich wichtig sein muss, die ganz individuelle Physiognomie der Sprachen, die jene Ansichten vorzugsweise bezeichnen, als das Allgemeinere aufzufassen, durch das alle Sprachen nur in verschiedenen Formen mit einander verbunden sind." Stern wie Becker gestehen übrigens, dass sie „im Allgemeinen die deutsche Sprache zur Grundlage der Untersuchungen gemacht haben." Die Formen der deutschen Sprache sind also die Materialien, welche Stern „vorfand und zusammensetzte, bis ein wohlgeordnetes Gebäude dastand" (S. IX.). Welch herrliche Selbstironie! Dieses Gebäude wird für ein „allen Sprachen gemeinschaftliches Ganzes" ausgegeben! und doch kann nach dem gemachten Geständniss der gesunde Menschenverstand darin nur ein System der deutschen Grammatik sehen. Welchen Werth kann wohl nun die geschichtliche Erforschung anderer fernliegender Sprachen für Herrn Dr. Stern noch haben? Sie könnte ihm „Beispiele" zu den begrifflich abgeleiteten Formen liefern. Was soll aber

ein Haufe aus der Ferne geholter Beispiele, die wir ja besser in unserer Muttersprache haben? Darum hatte Hr. Dr. Stern sehr recht, wenn er sich nicht „mit dem prunkhaften Schein von Gelehrsamkeit schmücken" wollte, wie es unsere Historiker so gern thun. Wir erwähnten hier vorzugsweise des Hrn. Dr. Stern, weil uns in der That sein Werk: Lehrbuch der allgemeinen Grammatik bisher das geistreichste zu leisten scheint, was auf dem einseitigen philosophischen Standpunkte möglich ist. Gegen ein solches Systematisiren nach mangelhafter Kenntniss des Stoffs sprach Humboldt schon in seiner Abhandlung über das vergleichende Sprachstudium (§. 11.): „Ausser diesen Monographieen der ganzen Sprachen, fordert aber die vergleichende Sprachkunde andere einzelne Theile des Sprachbaues, z. B. des Verbums, durch alle Sprachen hindurch. Denn alle Fäden des Zusammenhanges sollen durch sie aufgesucht und verknüpft werden, und es gehen von diesen einige gleichsam in der Breite durch die gleichartigen Theile aller Sprachen und andere gleichsam in der Länge durch die verschiedenen Theile jeder Sprache. Die ersten erhalten ihre Richtung durch die Gleichheit des Sprachbedürfnisses und Sprachvermögens aller Nationen, die letzten durch die Individualität jeder einzelnen. Durch diesen doppelten Zusammenhang erst wird erkannt, in welchem Umfange der Verschiedenheiten das Menschengeschlecht, und in welcher Consequenz ein einzelnes Volk seine Sprache bildet, und beide, die Sprache und der Sprachcharakter der Nationen, treten in ein helleres Licht, wenn man die Ideen jener (der allgemeinen Sprache) in so mannigfaltigen individuellen Formen ausgeführt, diesen (den individuellen Sprachcharakter) zugleich der Allgemeinheit und seinen Nebengattungen gegenübergestellt erblickt."

Darum ist aber auch Humboldts Sprachforschung „individuell historisch." Diese, und nicht, nach Heyse's Be-

stimmung, die selbstständige philosophische Sprachwissenschaft, ist ihm Sprachwissenschaft im eigentlichen und höchsten Sinne. Die Frage nach dem Zusammenhange der Sprachen mit der Bildung der Völker, nach ihrer Fähigkeit, den Geist zu Schöpfungen der Kunst und Wissenschaft anzuregen und ihn hierin zu fördern, Fragen, welche das tiefste Eingehen in die Natur der Sprache erfordern, deren Lösung aber nur durch die oben dargelegte Weise der individuell historischen Sprachforschung möglich ist, „knüpfen das vergleichende Sprachstudium an die philosophische Geschichte des Menschengeschlechts, (d. i. die Philologie) an, und zeigt demselben einen über dasselbe hinausliegenden höheren Zweck" (Ueber den Dualis.)

Wir haben noch einige Schwierigkeiten ins Auge zu fassen, die uns bei der Annahme der Gattungsverschiedenheit der Sprachen aufstossen. Zuerst, wie steht es um die Freiheit des Einzelnen der Gesetzmässigkeit der Sprache gegenüber, wenn in derselben nicht die innere Nothwendigkeit des vernünftigen Denkens liegt? Der Einzelne bleibt den zuweilen willkürlichen Gesetzen seiner Volkssprache gegenüber einerseits insofern in seiner Freiheit unverkürzt, als er die Schranke derselben nicht weiss. Denn man weiss bekanntlich von einer Schranke nur, wenn man darüber hinaus ist; kein Einzelner aber tritt über die Schranke seiner Zeit und seines Volkes hinaus. Andererseits aber ist die Schranke der Sprache für den Menschen keine absolute. Wir können sie durchbrechen durch Erlernung anderer Sprachen, und wär's auch nur, um uns dadurch in eine neue Schranke zu begeben. Es hat indessen wohl nicht leicht Jemand aus einer fremden Sprache in die Muttersprache übersetzt, ohne dass er, selbst wenn erstere die unvollkommnere war, gewisse Schranken der letzteren kennen gelernt hätte. Cicero hat gewiss bei Ausarbeitung seiner

philosophischen Werke schmerzlich die Sprödigkeit seiner Sprache empfunden gegen die Gelenkigkeit der griechischen. Dass Deutschland das Land der Sprachwissenschaft und Philosophie geworden, ist nicht unabhängig von unserer vortrefflichen Muttersprache geschehen. Dass die anderen Völker so schwer sich deutsche Wissenschaft und Poesie aneignen, davon liegt der Grund zum Theil auch in ihrer Sprache. Wer die Schranken seiner Sprache weniger kennt, fühlt sich auch weniger durch sie gehemmt. Nichtsdestoweniger sind diese Schranken von einem höheren Standpunkte aus betrachtet vorhanden. In Betracht also, dass die Sprache als nothwendige Form der Begriffe, in welcher der Geist erst zu sich selbst kommt, einen nicht unbedeutenden Einfluss auf das Denken, seine Wahrheit und Tiefe, hat, wird der Einzelne in seiner wahren Freiheit und Bildung durch seine Sprache entweder durch ihre Angemessenheit zum Ideenausdruck gekräftigt oder auch im Gegentheil allerdings gehemmt: wie er ja auch sonst noch durch die allgemeinen Umstände der Zeit und des Ortes, wie durch die ganz eigenthümlichen Bedingungen, unter welchen er geboren ist, zurückgehalten und gedrückt oder befördert und gehoben wird.

Das andere aber was uns hier auffallen könnte, wäre, dass „dasselbe zurückweisende Urtheil über die Sprachen auch die Völker zu treffen scheint" (S. CCCXVIII.). Wenn wir behaupten, Sprachen, wie die barmanische, könnten nicht mit der griechischen zu einer Gattung gerechnet werden, läugnen wir damit, da Sprache und Geist nie identisch genug gedacht werden konnten, nicht auch, dass die Barmanen wie die Griechen Menschen wären? Hierauf wäre zweierlei zu antworten. Erstlich: Der Geist aller Völker ist derselbe, insofern jeder fähig ist, sich zum absoluten Geiste zu erheben, jeder die Möglichkeit besitzt, die Wahrheit zu erkennen. Auch hat wirklich jedes Volk die Wahrheit in einer gewissen Form

erfasst in seinem gesellschaftlichen Zusammenleben, seiner Religion u. s. w. In allen seinen Lebensäusserungen zeigt sich ein gewisses Bewusstsein von Freiheit. Die Sprache ist ebenfalls eine Form der absoluten Wahrheit, und jeder articulirte Laut ist eine Offenbarung des menschlichen Geistes. Aber das Bewusstsein vieler Völker von Freiheit ist ausserordentlich niedrig; die Form, in der sie das Absolute begreifen, ist höchst mangelhaft; und solche Völker haben auch eine höchst unvollkommene Sprache. Das Barmanische ist dem Griechischen so ähnlich oder unähnlich, wie ein barbarisches Fratzengebilde dem Zeus des Phidias, wie der Fetischismus dem Christenthume, wie asiatische Willkürherrschaft des Einen den nordamerikanischen Republiken. — Zweitens aber muss man sagen, dass dennoch in der Sprache jene Völker mit unvollkommenen Sprachen höher stehen als in anderen Bahnen des Geistes. Man hat nämlich zu scheiden zwischen Sprache, insofern sie selbst eine Idee, eine Offenbarungsweise des Geistes ist, und Sprache, insofern sie nur Mittel zum Ausdruck des Gedanken ist. In letzterer Beziehung müssen wir sagen, dass trotz der höchsten Unvollkommenheit vieler Sprachen in der ersten Beziehung doch „jede, wie der Mensch selbst, ein sich in der Zeit allmälig entwickelndes Unendliches ist" (S. CCXXII.). „Es liegt sowohl in den Begriffen als in der Sprache jedes, noch so ungebildeten Volkes eine dem Umfange der unbeschränkten menschlichen Bildungsfähigkeit entsprechende Totalität, aus welcher sich alles Einzelne, was die Menschheit umfasst, ohne fremde Beihülfe, schöpfen lässt" (S. XXXV.). Jede erreicht den unendlichen Zweck, Ausdruck des an sich unendlichen Denkens zu sein. Hierauf beruht auch die Möglichkeit zur Uebersetzung aus den vollkommensten Sprachen in die unvollkommensten. Aber hierdurch dürfen wir uns wiederum nicht täuschen lassen. Abge-

sehen davon, dass man leicht erkennt, wie in gewissen Sprachen nur schwerlich jemals gewisse Gedanken in der nothwendigen Schärfe und Klarheit ausgedrückt werden können, müssen wir auch nicht glauben, dass die Sprachen auch in der anderen Beziehung, wonach sie als Weisen, das Absolute zu erfassen und die Freiheit des Geistes zu verwirklichen, zu betrachten sind, nicht minder verschieden wären; dass alle Vorzüge hier nur auf der grössern oder geringern Anzahl der Formen beruhe. Die Kategorie des Seins ist eine Weise der Erkenntniss des Absoluten; auch der Begriff und die Idee ist eine solche. Welcher Unterschied herrscht nun zwischen diesen beiden Erkenntnissweisen! Derselbe herrscht auch zwischen der barmanischen und griechischen Sprache. In der einen Beziehung also, in welcher die Sprache immer eines unendlichen Gebrauches fähig ist, steht sie höher als die Kunst und der Staat derselben Völker. In der anderen Beziehung ist sie nicht minder beschränkt als diese; nur durch Zertrümmerung der Form, durch Revolution, könnte sie sich erheben. Man nehme z. B. eine sehr vollkommene Sprache, die römische, die wohl nur wenigen nachstehen möchte. Doch möchte man nicht von ihr behaupten, dass aus ihr Dichtung und Philosophie, wissenschaftliche Forschung und beredter Vortrag gleich willig emporgesprossen wäre. Sie konnte indess unter griechischem Einfluss durch Cicero, Horaz u. A. zu einem unendlichen Gebrauche befähigt werden. Aber dadurch wurde sie in der anderen Beziehung als Form des Absoluten, Verwirklichungsweise der Sprachidee, vielleicht mehr herabgesetzt als gehoben. Denn es scheint wohl nicht zu läugnen, dass die alte römische Sprache vor Ennius bei weitem bildungsfähiger war als die classische. Eigentlich erheben konnte sie sich aber nur nach ihrer Zertrümmerung durch ihre Wiederbelebung in den romanischen Töchtersprachen. Aber auch so noch, auch in

der letzteren Beziehung, wo die Sprache unglaublich unvollkommen sein kann, müssen wir dennoch sagen, dass „uns die Sprache mit Recht als etwas Höheres erscheint, als dass sie für ein menschliches Werk, gleich anderen Geisteserzeugnissen, gelten könnte" (S. LIII.). Man muss jede Sprache als Schöpfung einer ideellen Welt ansehen. „Die Sprache tritt zwischen den Menschen und die innerlich und äusserlich auf ihn einwirkende Natur. Er umgibt sich mit einer Welt von Lauten, um die Welt von Gegenständen in sich aufzunehmen und zu bearbeiten. Diese Ausdrücke überschreiten auf keine Weise das Maass der einfachen Wahrheit" (S. LXXIV.). So kann es auch kommen, um auch dies endlich zu erwähnen, dass eine Sprache bei grosser Unvollkommenheit ihres Principes dennoch eine einseitige hohe Vortrefflichkeit besitzt, und dass sie darum, wenn sie auch weniger allseitig und harmonisch auf den Geist einwirkt, doch einzelne geistige Kräfte vorzüglich anregt.

Um ein Beispiel davon zu geben, wie eine Sprache ausserordentlich unvollkommen sein und doch eine gewisse Vortrefflichkeit besitzen könne, und wie dieselben eigenthümlichen Merkmale, die in allen geistigen Bestrebungen eines Volkes sich zeigen, auch in der Sprache liegen, wählen wir das chinesische Volk. Seine Sprache hat in gewisser Beziehung eine hohe Vollkommenheit, wie man ihm einen gewissen, sogar hohen Grad von Civilisation und Cultur nicht absprechen kann. Wegen der ausserordentlichen Folgerichtigkeit in der Bezeichnung ihrer grammatischen Verhältnisse, der Einheit ihres Bildungsprincipes und der sich hieraus ergebenden Vorzüge ist Humboldt (S. CCCXXXIX ff.) der Meinung, dass sie den sanskritischen und semitischen Sprachen vielleicht unter allen anderen zunächst stehe. Hegel dagegen beginnt die Geschichte des menschlichen Geistes nicht bloss der Chronologie sondern des Princips wegen mit dem

chinesischen Volke. Humboldt und Hegel, beide haben Recht: ersterer nahm Rücksicht auf die kräftige Durchführung, letzterer auf die unvollkommene Natur des chinesischen Princips; und eben so sehr wie Humboldt diese zugestand, hat Hegel die Vortrefflichkeit des chinesischen Lebens erkannt. Hegel sagt: „Das Reich China ist das älteste, und zwar ist sein Princip von solcher Substantialität, dass das älteste auch zugleich das neueste ist". Dem ähnlich sagt Humboldt: „Wie paradox es klingt, so halte ich es dennoch für ausgemacht, dass im Chinesischen gerade die scheinbare Abwesenheit aller Grammatik die Schärfe des Sinnes, den formalen Zusammenhang der Rede zu erkennen, im Geiste der Nation erhöht" (S. CCCXL.). — In der chinesischen Sprache ist die Unterscheidung von Nomen und Verbum, diese allerwichtigste, nicht vollzogen. Auch bildet die chinesische Sprache keinen Satz; ihre Wörter sind formlose Wurzeln, welche wie Interjectionen implicite, keimartig den Satz einschliessen. Wir müssen hier noch einmal jede Vergleichung des Chinesischen mit den neueren Sprachen abweisen. Unser „Band" und „band" sind keine Wurzeln; es sind Formen, welche, man kann sagen zufällig, in Wurzelgestalt erscheinen. Die chinesische Sprache aber kommt in Wahrheit nicht über die Wurzelform hinaus, und zwar deswegen nicht, weil die Chinesen den Unterschied von Wort und Satz, und den noch ursprünglicheren von Begriff oder Vorstellung und Urtheil oder Gedanken nicht erfasst haben. Alle diese Unterschiede liegen im Geiste der Chinesen in ununterschiedener (indifferenter) Einheit. Was uns als ein einfacher Satz erscheint, ist bei den Chinesen schon ein zusammengesetzter; was uns für einen Begriff gilt, ist bei den Chinesen noch Satz: denn die Begriffe bilden sich aus Urtheilen, die Wörter aus Sätzen. Und weil Wort und Satz nicht geschieden sind, darum sind es auch Sach-

und Zeitwörter nicht. So passen nun auch alle Ausdrücke unserer Grammatik auf die der chinesischen Sprache nur uneigentlich. Wir wollen aber, um diese seltsame Erscheinung klarer zu machen und um sie, da sie in dieser Schärfe noch nirgends ausgesprochen ist, zu begründen, kurz die Grundgesetze des chinesischen Satzbaues angeben. Die chinesischen Wörter in Wurzelform werden neben einander gestellt ohne Andeutung ihrer Beziehung, und zwar so, dass allemal diejenige Vorstellung, welche eine andere bestimmt, insofern dieselbe ruht (sei es bei uns ein Attribut, welches ein Substantiv; oder ein Adverb, welches ein Verbum und Adjectivum; oder das Subject, welches das Prädicat bestimmt), dieser bestimmten (das Attribut und Adverb dem Substantiv und Verbum, das Subject dem Prädicat) vorgestellt wird; dass dagegen diejenige Vorstellung, welche eine andere so bestimmt, dass sie von derselben als thätigen leidet, (das Object dem Verbum) nachgesetzt wird. Das nachgesetzte Wort ist das wichtigere, übergeordnete, rednerisch betonte: wie auch wir das Object, das Prädicat, das Substantivum vor dem regierenden Verbum, dem Subject und Attribut betonen. Der Chinese würde also z. B. folgenden einfachen Satz: „der erhabene Kaiser sprach zum Heere" durch vier Wurzeln wiedergeben, welche als vier eingeschlossene, keimhafte Sätze anzusehen wären; so dass wir nicht unrichtig etwa übersetzen müssten: welcher erhaben ist, er ist der Kaiser, er sprach, es war das Heer. Diese Uebertragung würde nur insofern ungenau sein, als sie entschlossene, entwickelte Sätze für eingeschlossene gibt. Da in diesen Nomen und Verbum ungeschieden liegen, so bleibt es immer willkürlich, wenn wir sie entweder durch Nomina oder durch Verba wiedergeben. Wir könnten also mit gleichem Rechte, statt dass wir oben in lauter Verba übersetzt haben, nichts als Nomina gebrauchen: der erhabene Kaiser ein Spre-

cher zum Heere (erg. war). Es hindert freilich nichts, in diesem chinesischen Satze alle unsere Kategorien des Satzes zu finden. Die Chinesen mögen davon wissen oder nicht, in jenen vier Wurzeln liegt ein Attribut, ein Subject, ein Prädicat, ein Object. Haben sie diese Formen nicht in einfachen, geformten Wörtern, nun so haben sie dieselben als attributive u. s. w. Sätze in Form der Wurzeln. Aber es ist eben darauf zu achten, dass nicht die genannten grammatischen Kategorien in der chinesischen Sprache liegen, sondern nur die logischen Kategorien in dem ausgedrückten Inhalte, welche dieselben bleiben, möge dieser in den verschiedensten sprachlichen Formen ausgedrückt werden. Es ist Täuschung, wenn man in der chinesischen Rede ein grammatisches Subject und Prädicat sieht: es ist ja kein Nominativ und kein Verbum da. Aber in dem ausgesprochenen gedanklichen Inhalt liegt ein Zusammenfassen eines logischen Allgemeinen und Besondern. In dem angeführten Satze wird das Allgemeine „sprechen“ mit einem Einzelnen „Kaiser”, wodurch ersteres bestimmt wird, zusammengefasst. Dieses Einzelne wird von neuem bestimmt durch ein Allgemeines „erhaben”; das Bestimmende steht beide Male vor dem Bestimmten. Aber das Einzelne „Kaiser” ist kein Subject, kein Nomen, und die Allgemeinen sind kein Verbum und kein Prädicat, kein Adjectiv und kein Attribut. Jenen logischen Bestimmungen entsprechen im Chinesischen keine grammatischen Formen. Die chinesische Sprache hat in der Stellung nur die Weise des Bestimmens der zusammengefassten Vorstellungen angedeutet; das Zusammenfassen selbst geht lautlos vorüber. Das Allgemeine „sprechen” wird ferner durch ein Einzelnes, von ihm Leidendes, bestimmt „Heer”, und dieses wird nachgesetzt. Nun muss man aber nicht glauben, dadurch dass dieses durch seine Stellung als leidend bestimmt ist, würde jenes Allgemeine als Thätigkeit, also als Verbum

bestimmt: denn es wird nur als thätig und transitiv bezeichnet, könnte also auch als Thuendes aufgefasst werden: „Sprecher an das Heer". Es könnte auch als abstracte Thätigkeit gefasst werden „das Sprechen", und dann würde was Subject scheint, sich als attributiven Genitiv zeigen „des Kaisers". Also keine unserer Kategorien ist in der chinesischen Rede zu finden; diese weiss blos, dass „Kaiser" als intransitive Vorstellung durch „erhaben"; „sprechen" ebenso als intransitiv durch „Kaiser", als transitiv durch „Heer" bestimmt wird. Mir scheint darum die richtigste Uebersetzung folgende: des erhabenen Kaisers Rede an das Heer! als Ausruf. Dieser Charakter des Ausrufens, der Interjection, lässt sich durch die ganze chinesische Sprache hindurch nachweisen, und so könnte man dieselbe als Ausrufungssprache charakterisiren. Wir haben schon erwähnt, dass jedes chinesische Wort insofern eine Interjection ist, als es wie diese einen ganzen Satz einschliesst. Ferner ist es diesem Ausrufungscharakter gemäss, dass im Chinesischen der sogenannte Ton die Bedeutung ausmachen hilft. Der chinesische Ton ist also in keiner Weise mit dem unserer Sprachen zu vergleichen; er ist kein accentus, kein blosser Zugesang; sondern er gehört zum Stoffe des Wortes. Wenn nun aber der Laut nur durch die Articulation bedeutsam wird, also nicht durch seinen Stoff, sondern durch seine Form; und wenn nun gerade darin das unterscheidende Merkmal der Interjection vom eigentlichen Worte liegt, dass sie, dem Gefühlsleben des Menschen entsprungen, noch fast unarticulirt, mehr durch den Stoff des Tones selbst eine bestimmte Bedeutung hat: so zeigt sich das Interjectionsmässige der chinesischen Sprache auch darin, dass der Vocal nicht blos vermöge der Articulation, nach welcher er Lippen- (u), Kehl- (i) und Zungenvocal (a) ist, sondern auch durch seinen eigentlichen Stoff, durch die Stimme, je nachdem diese nämlich steigt oder sinkt oder

gleichmässig austönt oder kurz abspringt, — diese Bestimmungen machen eben im Chinesischen den Ton aus — die Bedeutung des Wortes bestimmen hilft. Ein Wort mit steigendem a gesprochen (mà) hat eine andere Bedeutung als ganz dieselbe Lautverbindung nur mit sinkendem (má), gleichlaufendem (mā) oder abspringendem a (mă) gesprochen.

Das Princip der chinesischen Sprache müssten wir also bei ihrem Mangel der nothwendigsten Scheidungen als die bewegungslose, unterschiedslose Einheit bezeichnen. Dieses selbe Princip zeigt sich in dem praktischen Leben der Chinesen so, dass Substantialität und Subjectivität, Staatsgesetz oder allgemeiner Wille und Moralität oder der einzelne Wille, Staat und Familie, Staat und Religion in unmittelbarer Einheit liegen. „Der allgemeine Wille sagt in China unmittelbar, was der Einzelne thun solle, und dieser folgt und gehorcht ebenso reflexions- und selbstlos. Das Moment der Subjectivität fehlt daher diesem Staatsganzen eben so sehr, als es auch anderer Seits gar nicht auf Gesinnung gegründet ist. Denn die Substanz ist unmittelbar ein Subject, der Kaiser, dessen Gesetz die Gesinnung ausmacht. Dieses Verhältniss nun näher und der Vorstellung gemässer ausgedrückt ist die Familie. Ein patriarchalisches Verhältniss ist vorherrschend. In China ist das Reich der absoluten Gleichheit, aber darum gerade nicht der Freiheit. Die freie Empfindung, der moralische Standpunkt sind dadurch getilgt; das bei uns Freie ist dort ein äusserliches Gebot. Der Kaiser ist, wie das Staatsoberhaupt, so auch Chef der Religion. Die chinesische Religion kann das nicht sein, was wir Religion nennen. Denn dieselbe ist nicht die Innerlichkeit des Geistes in sich. Auch an der Spitze der Wissenschaft steht der Kaiser" (Hegel). — Den Chinesen ist also alles Innerliche zum Aeusserlichen geworden, das ist ein zweiter Punkt. „Alles, was zum

Geiste gehört, freie Sittlichkeit, Moralität, Gemüth, innere Religion, Wissenschaft und eigentliche Kunst ist entfernt" (ders.). So fehlt auch der Sprache die innere Form, welche ihr zur reinen Aeusserlichkeit wird. Die inneren Verhältnisse und Beziehungen der Begriffe werden ausgedrückt durch die äusserliche Ordnung der Wörter, also durch die Art ihres Aussereinanderseins. Wie die chinesische Kunst blosse Künstlichkeit, geistlose Geschicklichkeit, äusserliche, kleinliche Nachahmung: so zeigt sich auch in ihrem Satzbau mehr äusserliche Geschicklichkeit. — Hegel bemerkt nur ganz kurz von der Sprache: „Die Sprache der Chinesen ist die Hieroglyphenschrift" (!). Ich weiss nicht, was sich Hegel oder sein Herausgeber Gans bei diesem Satze gedacht hat. Es klingt wie Unsinn. Es ist indessen ein schönes klugdummes Wort (Oxymoron). Denn in der That nicht nur die innere Form der Sprache wird zur äusserlichen, zur Ordnung der Wörter; sondern wenn jede Sprache noch etwas körperloses, also ideelles und innerliches ist, so gehen die Chinesen in der Veräusserlichung alles Innern so weit, dass sie die Sprache zur Schrift entäussern. Wir könnten auch dasselbe so sagen: die Chinesen versetzen das eigentlich nur ideelle, verschwindende Dasein der Sprache in der Zeit aus dieser in den Raum. Nämlich so fremd und äusserlich wird dem Chinesen seine Sprache, dass er das, was im alten Style gesprochen oder vorgelesen wird, nicht versteht; aber niedergeschrieben lesend versteht er es. Wie wir in einer fremden Sprache Gesprochenes weniger unmittelbar verstehen, als erst nach einer unwillkürlichen Uebertragung in unsere Muttersprache: so muss auch der Chinese, wenn er Worte des Confucius oder Stellen aus den heiligen Schriften (King) hört, diese erst in die Schrift übersetzen; so dass er aus diesen Büchern nichts versteht, wenn er sie nicht

mit ihren Zeichen auswendig weiss *). Der Chinese hat fast gar keinen Sinn für Wohlklang, aber legt sehr viel Gewicht auf schöne Schrift. Die Schönheit der äussern Schriftzeichen muss ihm die innere Harmonie der Laute ersetzen. Zwischen bene scriptum und bene pictum scheidet der Chinese nicht sehr. Die chinesische Schrift selbst aber ist der Sprache bei weitem äusserlicher als unsere Buchstabenschrift. Während letztere durchaus nur unmittelbarer Stellvertreter des Lautes ist, muss man von ersterer mit mehr Recht als von der ägyptischen eigentlich sogenannten Bilderschrift sagen, dass sie nicht die Laute, sondern die Dinge selbst darstellt. Indem sie freilich doch nur eigentlich die Vorstellung von den Dingen zur äusseren Anschauung bringt, könnte man sagen, sie sei innerlicher, dem Denken, der geistigen Thätigkeit näher, als unsere Schrift. Aber hier zeigt sich nur, wie die unmittelbare, reine Innerlichkeit zur höchsten Aeusserlichkeit umschlägt. Unsere Zerlegung der Wörter in einzelne Elementarlaute, womit in Europa seit uralter Zeit der Unterricht der Kinder beginnt, gilt bei den Chinesen, weil darin schon ein Nachdenken über das eigene Thun, eine Richtung des Geistes auf sich selbst liegt, für abstruse Speculation (Morrison, a diction. of the Chinese language (Vol. I., pars I., p. VI.).

Man wird zugestehen müssen, „dass die Form der chinesischen Sprache mehr, als vielleicht irgend eine andere, die Kraft des reinen Gedanken herausstellt und die Seele, gerade weil sie alle kleinen störenden Verbin-

---

*) Es bedarf nicht erst der Erinnerung, dass diese letzte Bemerkung von der üblichen Umgangssprache der Chinesen, obgleich auch in dieser dasselbe oben dargestellte Princip der Einheit und dasselbe Grundgesetz des Satzbaues herrscht, durchaus nicht gilt. Die chinesische Sprache, wenn auch von der unserigen durchaus abweichend, bleibt dennoch völlig naturgemäss und vernünftig.

dungslaute abschneidet, ausschliesslicher und gespannter auf denselben hinrichtet (S. CCCXIX.). Wenn nun aber die Lesung auch nur weniger chinesischer Texte diese Ueberzeugung bis zur Bewunderung steigert, so dürften doch auch die entschiedensten Vertheidiger dieser Sprache schwerlich behaupten, dass sie die geistige Thätigkeit zu dem wahren Mittelpunkt hinlenkt, aus dem Dichtung und Philosophie, wissenschaftliche Forschung und beredter Vortrag gleich willig emporblühen."

„Von welcher Seite der Betrachtung ich daher ausgehen mag, kann ich immer nicht umhin, den entschiedenen Gegensatz zwischen den Sprachen rein gesetzmässiger und einer von jener reinen Gesetzmässigkeit abweichenden Form deutlich und unverholen aufzustellen. Meiner innigsten Ueberzeugung nach wird dadurch blos eine unläugbare Thatsache ausgedrückt. Die einzelne Vortheile gewährende Trefflichkeit auch jener abweichenden Sprachen, die Künstlichkeit ihres technischen Baues wird nicht verkannt, noch gering geschätzt, man spricht ihnen nur die Fähigkeit ab, gleich geordnet, gleich allseitig und harmonisch durch sich selbst auf den Geist einzuwirken. Ein Verdammungsurtheil über irgend eine Sprache, auch der rohesten Wilden, zu fällen, kann Niemand entfernter sein, als ich. Ich würde ein solches nicht blos als die Menschheit in ihren eigenthümlichen Anlagen entwürdigend ansehen, sondern auch als unverträglich mit jeder durch Nachdenken und Erfahrung von der Sprache gegebenen richtigen Ansicht. Denn jede Sprache bleibt immer ein Abbild jener ursprünglichen Anlage zur Sprache überhaupt; und um zur Erreichung der einfachsten Zwecke, zu welchen jede Sprache nothwendig gelangen muss, fähig zu sein, wird immer ein so künstlicher Bau erfordert, dass sein Studium nothwendig die Forschung an sich zieht, ohne noch zu gedenken, dass jede Sprache ausser ihrem schon

entwickelten Theil, eine unbestimmbare Fähigkeit sowohl der eignen Biegsamkeit, als der Hineinbildung immer reicherer und höherer Ideen besitzt" (CCCXX.).

Darum hat die Kenntniss der Sprache vieler, sogar der meisten Völker ein bei weitem höheres Interesse als die ihrer Literatur, Kunst und ihres sonstigen Lebens. In der Sprache erfasst der Geist sich selbst, kommt er zu sich selbst, wird er frei, indem er sich im Laute fur sich selbst vergegenständlicht. So ist sprechen die That der Selbstbefreiung des Volksgeistes. In der Sprache liegt die Erkenntniss desselben von sich selbst. So ist die Sprache der Geist des Volkes und sein Geist seine Sprache. Denn das ist der Geist, als was er sich weiss. In der Sprache liegt die Logik des Volkes, die Erkenntniss des Volkes von der Idee und den Urverhältnissen des Gedanken. So ist die Grammatik in ihrer höchsten Bestimmung Geschichte der Völkerlogik.

Das Wesen der Geschichte aber und jeder Entwikkelung ist Kritik. Die Frucht ist die Kritik des Keimes; jede höhere Stufe geistiger Entwickelung ist die Kritik der niederen. Diese objective Kritik zu erkennen, ist Aufgabe des Geschichtsforschers, des Philologen. So ist es auch die Aufgabe des Sprachforschers, die Kritik zu schauen, welche die Sprachidee durch ihre Entwickelung in der Menschheit an sich selbst übt. Kritik ist subjectiv eine Vergleichung des Besondern mit dem Allgemeinen; aber wir dürfen dies Allgemeine selbst nur in dem Besonderen finden. Kritik ist die Vergleichung der Sache mit ihrem Begriff; aber wir dürfen den Begriff von nirgends anders her als aus der Sache nehmen. Die Kritik fragt, entspricht die Sache den an sie zu stellenden Forderungen; aber wir dürfen die Forderungen nur aus der Betrachtung der Sache lernen. Wie also die Naturforscher seit Aristoteles und wie auch Hegel und C. H. Schultz, ohne etwa das Ideal oder die absolute Form

eines Thieres sich vorher abstrahirt oder construirt zu haben, die Naturorganismen in stufenweise sich erhebende Klassen vertheilen: indem sie auf die Erreichung des Zweckes der Organismen, bei den Pflanzen auf die Functionen des vegetativen Lebens, bei den Thieren auf die mehr oder weniger vollkommen ausgebildeten Organe der Bewegung, Empfindung und Zeugung Rücksicht nahmen, welchen Zweck sie aber selbst erst den Dingen abgesehen haben; so hat auch, wie Humboldt will, der Sprachforscher in den verschiedenen Sprachen die stufenweise verwirklichte Sprachidee zu erkennen: indem wir, ohne an ein Sprachideal oder an eine absolute Sprachform zu denken, Rücksicht nehmen auf die mehr oder weniger ausgebildeten und gewissermassen localisirten Organe der Sprache zu ihrem Zwecke, vollständiger Ausdruck des Gedanken zu sein. Aber, man muss gestehen, „die Aufstellung eines nur irgend vollständigen Systems des Zusammenhanges und der Verschiedenheiten der Sprachen ist bei dem jetzigen Zustande der Sprachkunde noch unmöglich. Eine nicht unbedeutende Anzahl noch gar nicht unternommener Forschungen müsste einer solchen Arbeit nothwendig vorausgehen. Denn die richtige Einsicht in die Natur einer Sprache erfordert viel anhaltendere und tiefere Untersuchungen als bisher noch den meisten Sprachen gewidmet worden sind" (CCCXLVII.).

Soll nun diese Aufgabe jemals erfüllt werden, so kann es nur auf dem Wege „individuell historischer Sprachforschung" geschehen. Den Standpunkt der Verschiedenheit des Sprachbaues genau festhaltend müssen wir den Weg in die Natur der Sprache weiter verfolgen (S. CXX.) So gewiss das Individuum das Höhere ist gegen die abstracte Allgemeinheit, so gewiss ist die individuell historische Sprachforschung das Höhere gegen die leer allgemeine, philosophische; oder sie ist nicht die

höhere, sondern die allein wahre Weise der Forschung: denn die Individuen sind die Wahrheit des Allgemeinen.

Weil aber vollkommene Individualität nur im Einzelnen ist, weil überhaupt die Sprache nur als gesprochene in Wahrheit ist und wahrhaft erkannt werden kann, so führt die Grammatik zum zweiten Theile der Sprachwissenschaft, zur Literaturgeschichte. Vervollständigen wir hier eine kurze Bemerkung, die wir oben (S. 96.) über Stoff und Form der Sprache gemacht haben. Es ist gleichgültig, ob man die Sprache die Form oder den Stoff des Denkens nennen will. Bestimmt man, wie gewöhnlich geschieht, die Sprache als die Form des Denkens als des Stoffes, so haben wir zunächst in der allgemeinen Menschheit eine allgemeine Sprachfähigkeit als mögliche Form der allgemeinen Denkfähigkeit als des möglichen Stoffes. Denkt man sich in den besonderen Völkern die Sprachfähigkeit und Denkfähigkeit besonders bestimmt, geformt durch die Volkseigenthümlichkeit, so müsste dennoch immer das einmal angenommene Verhältniss von Sprache als der Form des Denkens festgehalten werden; aber beide, Stoff und Form, wären durch ein drittes in entsprechender Weise geformt. Im Individuum haben wir das wirkliche Sprechen und den wirklichen Gedanken, und diese beiden müssten wieder als Form und Stoff festgehalten werden. Aber die Sprache des Individuums als Form seines Gedanken hat unabhängig von ihm eine nationale Form; oder die sprachliche Form des Gedanken im Individuum, die Sprachthätigkeit des Individuums hat eine nationale Form, auf welche dasselbe durchaus nicht einwirken kann. Die Form der Volkssprache ist durchaus Schöpfung der Gesammtheit des Volkes, wie oben gezeigt worden, und dem Einflusse des Individuums entzogen. Man berücksichtige, wie hier das Wort Form in doppelter Weise genommen worden ist. Die nationale Form ist Form der sprachlichen Form des

Gedanken, und ihr Princip ist die Volkseigenthümlichkeit. In dem Kreise des Individuums, also in dem wirklichen Sprechen, ist aber der Charakter der Sprachen, flüssiger als die Form, einer doppelten Schattirung fähig, einer doppelten Einwirkung unterworfen. Weil nämlich die Form nicht unabhängig von dem Stoffe ist, so wird einerseits die Form auch durch ihren Stoff bedingt, also geformt. So wird auch die Sprache als Form des wirklich Gedachten von diesem geformt, wenn auch nicht in ihrer nationalen Form, doch in ihrem Charakter. Der Charakter der Sprachen wird bei jeder wirklichen Anwendung bestimmt durch den Inhalt zu einer Darstellungsform; so hat die lyrische Sprache einen anderen Charakter, als die dramatische. Andererseits aber wirkt auch die Eigenthümlichkeit des einzelnen Redenden auf den Charakter der Sprache und durch diesen doppelten Einfluss wird dieser zum bestimmten Style. „Der Character der Sprache vermischt sich mit dem des Styls, bleibt aber immer der Sprache eigenthümlich, da nur gewisse Arten des Styls jeder Sprache leicht und natürlich sind" (S. CCXXXIII.). Die Geschichte dieser Style ist die Literaturgeschichte *). Wenn nun die Grammatik die Wissenschaft der Sprache ist, insofern in dieser selbst eine Erkenntniss und ein Bewusstsein des Geistes von sich selbst liegt; so ist die Literaturgeschichte die Wissenschaft der Sprache, insofern ein Volk von den endlichen Mitteln derselben eine unendliche Anwendung gemacht hat. Wenn jene die Geschichte der Formen der Sprachen, so ist diese die Geschichte ihrer Charaktere. Rechnet man jene zur Logik, so gehört diese in die Wissenschaft des absoluten Geistes, in die Geschichte

---

*) Diese Bestimmungen sind nach Anleitung Böckhs und Agathon Benarys gemacht.

der Kunst. So schliessen wir nun diese Darstellung der Grundlagen der Humboldtschen Sprachwissenschaft mit den Worten ihres Schöpfers: „Aus der Erforschung der Grammatik und des Wortvorrathes aller Nationen, und aus der Prüfung der schriftlichen Denkmale der gebildeten muss die Art und der Grad der Ideenerzeugung, zu welcher die menschlichen Sprachen gelangt sind, und in ihrem Baue der Einfluss ihrer (der Sprachen) verschiedenen Eigenschaften auf ihre (der Ideenerzeugung) letzte Vollendung zusammenhängend und lichtvoll dargestellt werden."

Anmerkungen.

Vorliegende kleine Schrift verdankt ihre Entstehung dem Vorsatze, das in der Vorrede genannte Buch des Dr. Schasler zu recensiren. Bei einer genaueren Prüfung desselben fand sich aber des Falschen so viel, dass ich von der beabsichtigten Recension abstehen musste. Plan und Ausführung des Dr. Schasler zeigten sich verkehrt. Man thut den Ideen W. v. Humboldts die äusserste Gewalt an, wenn man sie in die hegelisch-dialektische Form zwängen will. Dabei aber, was das Wichtigste ist, hat der Dr. S. die Gedanken Humboldts durchgehends falsch aufgefasst. So schien es mir nöthig, statt der Recension des Schaslerschen Buches eine neue Darstellung der Grundlagen der Humboldtschen Sprachwissenschaft zu geben und das Verhältniss letzterer zur Philosophie zu bestimmen. Dies ist in vorstehendem Texte geschehen; möge es auf die rechte Weise geschehen sein! Der Dr. Schasler aber möge es sich gefallen lassen, in diesen Anmerkungen abgefertigt zu werden.

1) Demnach finden wir das Misstrauen und die Abneigung Humboldts gegen „die Philosophie im engeren Sinne" (soll heissen: gegen die Hegelsche) wohl erklärlich, und er wurde dadurch nicht „verhindert", wie der Hr. Dr. Schasler meint, sondern verwarf es deswegen, sich der Form des reinen speculativen Denkens zu bedienen. „Nicht selten legt er seinen eigenen Gedanken einen Zaum an und reisst seinen kühn auf-

strebenden Geist, sobald er sich den Schneelinien des speculalativen Begreifens nähert, zurück." (Schasler.) Diese seine Selbstbeherrschung, diese Keuschheit bei seinen Forschungen ist sein grösster Ruhm. Er wusste wohl, dass „das in der ganzen Kraft schöner und lebensfrischer Natürlichkeit seinem inneren Sinne sich offenbarende Bild des concreten Wesens, welche seine mächtige und universale Anschauung erfüllt hatte", in „den kalten Regionen des reinen Denkens" zum dürren Gerippe erstarren, zum wesenlosen Schatten sich verflüchtigen würde.

2) Der Dr. S. bemerkt (S. 5.), dass Humboldt „keineswegs von der Ueberzeugung ausgehe, als sei die Erfahrung die einzige Basis für alles Denken und alle Wahrheit." Hierüber wäre zu bemerken, dass Humboldt wohl erkannt habe, die Erfahrung ist einzige Grundlage für das Denken, von dem Denken durchdrungen aber Grundlage aller Wahrheit. Der Standpunkt blosser Erfahrung ist freilich nicht der Humboldtsche.

3) Der Dr. S. meint, in Beziehung auf das Verhältniss Humboldts zur Philosophie sei eine doppelte Seite zu unterscheiden. Indem sich nämlich Humboldt einerseits in den Mittelpunkt des lebendigen Sprachbewusstseins versetze, erhebe er sich nothwendig auch der Form nach über die Reflexion und spreche unmittelbar aus seiner totalen und speculativen Anschauung heraus den concreten Gedanken aus. Andererseits aber erhebe er sich nicht zur vollkommenen Klarheit und ungetrübten Durchsichtigkeit des Begriffs. Hierin also läge Humboldts Schwäche. Der Dr. S. setzt zwar hinzu: „aber auch seine Stärke"; doch scheint er diesen Zusatz, wie aus vielen Stellen seines Buches hervorgeht, nicht so ernstlich zu meinen. Er sagt zwar weiter: „Humboldt ist durch seine Anschauung ebensosehr Dichter, als durch seine Gedankentiefe Philosoph. In der That ist er Beides: poetischer Philosoph, philosophischer Dichter"; und wenn auch nicht nachgewiesen wird, in wiefern hierin eine besondere Stärke liege, so wird doch wenigstens zugestanden, dass „das naivste, so zu sagen jungfräulichste Bewusstsein das Lichtbild der Wahrheit in eben derselben Schärfe und Deutlichkeit (sic!) empfängt, mit der sie sich der energischen Gewalt der speculirenden Vernunft offenbart." Indessen folgt uns das Aber schon auf den Fersen. Es sei nämlich doch

für den Begriff (!) nicht völlig gleichgültig, in welcher Form das Bewusstsein zur Erkenntniss des Wesens gelange; die Anschauung gehe nicht fort bis zum begreifenden Erkennen, sei „vielmehr eine durch Vorstellungen (?) mancherlei Art getrübte und verdunkelte Weise des Erkennens.“ Der formale Unterschied zwischen der poetischen Anschauung und dem speculativen Erkennen sei auch für den Inhalt an sich nicht unwesentlich. Besonders aber wenn es sich um die Darstellung und Mittheilung des Inhalts handle, so trete die Form als ein bedeutendes, ja als das bedeutendste Moment des Erkennens auf, und es sei nicht mehr gleichgültig, ob der letztere sich mehr in der Weise des Anschauens und der Ahnung (?) oder in der des reinen Denkens uud des Begriffs gestalte. Nur wenn es sich blos um die Existenz des Inhalts im subjectiven Bewusstsein handelte, dann könnte es vielleicht gleichgültig sein, ob ich eine Wahrheit in ihrer Tiefe und Totalität empfinde (?), oder ob ich sie in ihrer ganzen Schärfe und Totalität begreife. Darum bedauert auch der Dr. S. (S. 166.), dass Humboldt seine herrlichen Gedanken so selten in die einfachere Form begrifflicher Entwickelung darzulegen und auf diese Weise zu begründen sucht. — Wo liegt denn nun in diesem seinen Verhältnisse zur Philosophie Humboldts Stärke? Der Dr. S. ist auch gutmüthig genug, ihn gewissermassen zu entschuldigen. Man müsse nicht vergessen, sagt er, dass Humboldt mit seinem Werke, wie in der Vorrede desselben sein Bruder selbst erkläre, gewiss noch manche Umwandelung vorgenommen haben würde, dass besonders der Einleitung manche Zusätze vorbehalten waren. Doch leider können wir diese Entschuldigung nicht gelten lassen. Gerade dass der Einleitung, die ja auch noch bei Humboldts Lebzeiten zum Druck befördert wurde nur Zusätze vorbehalten waren, zeigt, dass die Umwandlung einzelner Theile nur das eigentliche Werk über die Kawi-Sprache betroffen haben würde. Die Zusätze aber hätten an seinem Standpunkte durchaus nichts geändert. Ueberhaupt möchte sich Humboldt wohl schwerlich in seinem Alter dazu entschlossen haben, einen Standpunkt aufzugeben, den er immer für den wahren erkannt und sein ganzes Leben hindurch unverrückt festgehalten hatte.

Was soll nun ein solches Hin- und Herreden, wo ein Widerspruch den anderen verdrängt? Wir wollen nicht weiter darauf eingehen, wie etwas nicht völlig gleichgültig und dann wieder nicht mehr gleichgültig und dann doch vielleicht gleichgültig, und scharf und deutlich und dann auch wieder dunkel und getrübt sein kann. Die Hauptsache ist, dem Dr. S. scheint das Wesen der Anschauung nicht klar geworden zu sein. Natürlich, man kennt nicht, was man nicht hat. Mit welchem Rechte will der Dr. S. Anschauung mit Ahnung und subjectiver Empfindung gleichstellen? Und ist die Anschauung ein so „naives, so zu sagen: jungfräuliches Bewusstsein"? Und ist es gerechtfertigt, wenn der Dr. S., indem er gleich darauf sagt: „in ihrem letzten Grunde ist dies die ewige Einheit von Natur und Geist, von Instinct und Vernunft", wenn er also die Anschauung und das naive Bewusstsein mit Natur und Instinct gleichstellt? Wie soll man es sich ferner denken, dass die Anschauung durch Vorstellungen getrübt werde, da man unter Vorstellung, auch nach der Hegelschen Philosophie, sich etwas Höheres denken muss als unter Anschauung? Alles, was der Dr. S. von Dunkelheit, Getrübtheit, Zersplitterung der Einfachheit der Erkenntniss, Subjectivität der Form sagt, trifft die Anschauung in keiner Weise, da das Wesen derselben vielmehr gerade durch das vollständige Zusammenfassen aller Einzelheiten in grösster Lebendigkeit und Klarheit bedingt wird. In der Anschauung haben wir eben nicht auseinandergerissenes Einzelnes, sondern eine lebendige, vollkommen klare Ganzheit; und so wenig können wir zugeben, dass der Standpunkt der Anschauung ein für die Darstellung und Mittheilung des Inhalts unpassender sei, dass wir vielmehr behaupten müssen, wie auch Hegel thut, dass die Anschauung die nothwendige Unterlage einer guten Darstellung ist. Ist die Anschauung wirklich eine ganze, lebendige, so sehen wir nicht ein, wie „ihre Reproduction ihres Inhalts nothwendigerweise mangel- und lückenhaft werden müsse"; sehen auch nicht ein, dass sie sich dadurch mit sich selbst in Widerspruch befinde, dass, „da sie nicht blos der subjectiven Empfindung Gewissheit, sondern dem begreifenden Denken Ueberzeugung gewähren wolle, das Organ ihres Erkennens einer ganz anderen Sphäre angehört als dasjenige des fremden

Bewusstseins, für welches sie sich reproduciren will." Es ist nämlich nur der Dr. S., der die Anschauung in diesen Gegensatz von subjectiver Empfindung und begreifendem Denken, in welchem er selbst stecken geblieben ist, den aber die Anschauung nicht kennt, erst hineinversetzt. Denn diese will natürlich nur wieder für die Anschauung reproduciren. Warum hätte also Humboldt „aus seiner totalen und speculativen Anschauung heraus den concreten Gedanken" nicht klar und überzeugend sollen aussprechen können? Der Dr. S. scheint, wenn er von Anschauung spricht, mehr an das sinnliche geistlose Anschauen, an das Gaffen des Pöbels zu denken. Die wahre Natur der Humboldtschen Anschauung glauben wir im Texte angegeben zu haben und irren wohl nicht, wenn wir sie für den Standpunkt aller wahren Geschichts- und Naturforscher angeben.

4) Der Dr. S., der den Sinn für die Objectivität gänzlich verloren zu haben scheint, kann darum ebenso, wie er Humboldts Standpunkt nicht begriffen hat, auch dessen objective Methode nicht erkennen. Er sagt: „Es ist grade eine seiner hervorstechendsten Eigenthümlichkeiten, dass er keine Methode hat, dass er keine haben will." Indessen fühlt er wohl, dass man Humboldts Darstellung doch eine gewisse Methode zuerkennen müsse, die aber „nur material oder implicite vorhanden ist, also in der concreten Substantialität des Stoffes und in dessen organischer Gliederung beruhend (also wahrhaft objectiv, keine Manier!), ohne indess diesen inneren Organismus auch äusserlich zur formalen Harmonie zu gestalten." Nun solle man aber nicht glauben, der Mangel Humboldts läge bloss in der Aeusserlichkeit, „dass er nur selten sich entschliesst, den Fortgang und die Entwickelungsphasen seiner Idee, sei es äusserlich durch typische Mittel oder innerlich durch Zusammenfassen des Vorhergehenden in einfache Resultate oder durch kurze Exposition des Folgenden zu markiren" (S. 10.); sondern es ist in Rücksicht auf die Wilhelm v. Humboldtsche Darstellungsweise nicht zu vergessen, dass die Form dasjenige Moment des Organismus ist, durch welches allein die in der Materie als ihrem Substrat liegende Möglichkeit des Lebendigseins zur Wirklichkeit und Energie erwacht". (S. 11.). Der Dr. S. scheint es hier recht zart zu verstehen geben zu wollen, dass bei Humboldt wegen Man-

gelhaftigkeit der Methode der Gedankenstoff nicht zur wirklichen, lebendigen Klarheit gelangt sei, dass er mehr wie Traumvorstellungen durcheinander, verworren, mehr als dunkle, unklare Masse, in seiner Ahnung mehr als in seinem bewussten Verstande gelegen habe. Daher werde auch „der Darstellung Humboldts nicht selten das Gepräge wenn nicht der Unklarheit, so doch der Dunkelheit aufgedrückt." So ist auch S. 91. von „dem mächtigen Auf- und Abwogen einer mit philosophischen Ideen geschwängerten Phantasie" die Rede. Eitles Geschwätz! Weil Denken nur Formen ist, so ist in Humboldts Werk, wenn überhaupt Gedanken darin sind, wenn es nicht ein phantastischer Unsinn ist, Form, Methode. Des Dr. S. ganzes Gerede von zwar nicht Unklarheit aber Dunkelheit, zwar implicite aber nicht explicite u. s. w. kommt am Ende nur darauf hinaus, Humboldt habe nicht die dialektische Methode gehabt, wie sich der Herr Dr. S. dessen rühmt, ein Ruhm, den wir ihm gönnen. — Wir müssen aber schon hier ein einzelnes Beispiel davon geben, wie der Dr. S. Humboldt nicht verstanden hat. Er tadelt nämlich, dass Humboldts Sprache „beständig auch bei der Erforschung der abstraktesten Begriffe und spekulativsten Gedanken mit der Terminologie der historischen Sprachforschung entweder völlig harmonirt oder ihr doch nie widerspricht." Wir halten dies für die natürliche Folge und den Beweis davon, dass Humboldt vollständig auf unserem im Texte dargelegten denkend-anschauenden oder philosophisch-historischen Standpunkte steht. Der Dr. S. meint aber, daraus ergebe sich gerade der Mangel an Methode, natürlich an dialektischer, die eine eigene Sprache verlangt und kein reines Deutsch reden darf, weswegen es auch beim Dr. S. von fremden Ausdrücken wimmelt. Mögen nun aber immerhin, wie bei Homer gewisse Namen genannt werden, die nur im Munde der Götter lebten, diese Philosophen-Götter für alle Dinge ausser den gewöhnlichen Benennungen noch eine besondere, ihnen allein verständliche Benennung haben; ein Sprachforscher aber sollte die Reinheit seiner Muttersprache in Wörtern und Wortverbindungen wohl heilig halten. Wir wollten auch dem Dr. S. in Erinnerung bringen, wie Hegel mit Stolz erwähnt, dass er nur gewöhnliche deutsche Wörter in seiner Metaphysik gebrauche (Logik I. S. 12.). Aber Dr. S. meint, dass durch jene Ueber-

einstimmung der Ausdrücke bei Humboldt sogar eine Gefahr für das klare Verständniss erstehe, und will dies mit folgender Stelle beweisen (Humb. S. CXXI.): „Gesetze des Verfahrens, oder, da ich überall gern Ausdrücke wähle, welche der historischen Forschung auch nicht einmal scheinbar vorgreifen, vielmehr Richtungen und Bestrebungen desselben." Ist denn aber nun hiermit gesagt, dass die Kunstsprache der historischen Forschung so ohne Weiteres beibehalten werden solle? oder nicht vielmehr nur dieses, dass zunächst gern Ausdrücke gewählt werden, in denen weiter nichts liegt, als was auch die rein geschichtliche Forschung ohne Bedenken zugestehen müsse, damit durch keine Sophisterei und Wortspielerei, bewusst oder unbewusst, Vorstellungen eingeschmuggelt werden, die historisch unbegründet sind. Nur da der Dr. S. dies nicht verstanden hatte, konnte er die Frage aufwerfen: „Ist denn Gesetz ein so verwandter Begriff mit Richtung oder Bestrebung, dass man beide ohne Weiteres mit einander vertauschen kann?" Im Gegentheil wird ja von Humboldt der Unterschied zwischen jenen Ausdrücken hervorgehoben und der erste durch den anderen berichtigt („vielmehr"!), um jeden Anstoss zu entfernen, welche der bloss geschichtliche Forscher nehmen könnte. Der Dr. S. kann nun danach sein Bedauern nicht zurückhalten darüber, „dass Humboldt nicht, die Rücksicht auf die historische und praktische Prüfung und Beurtheilung der Sprachen bei Seite lassend, sich ganz und gar allein in das reine Wesen der Sprache selbst versenkt hat, oder vielmehr, da er dies im Grunde gethan hat, seine rein philosophischen Erfahrungen, die er aus jener Tiefe heraufgeholt, nicht wenigstens auch in eben derselben formellen Reinheit und Selbstständigkeit reproducirt hat." Wir finden hier nichts, wenn nicht etwa den bedauernden Dr. S. zu bedauern. Das reine Wesen der Sprache ist eben nirgends, wenn nicht in den besonderen Sprachen; in diesen hat es Humboldt gefunden, und nur mit Rücksicht auf diese konnte er es darstellen. Humboldt wollte nie ein begriffliches System zusammenstellen, weil er es öfter aussprach, dass es Dinge gebe, die vermöge ihrer Natur nicht in den Begriff eingehen wollten. Will man aber in seinem Werke keinen „höheren Zweck, als den eines blossen Vorarbeitens für historische Erforschung" erkennen; nun so ist

es wenigstens eine derartige Vorarbeit, dass sie die festeste Grundlage bildet, auf der sich mit Sicherheit der Tempel philosophisch-geschichtlicher Sprachwissenschaft aufführen lässt. Es sollte durch jenes Werk sowohl der rohen Sprachkennerei, wie sie auch heute noch nicht verschwunden ist, als auch allen willkürlichen Aufstellungen von Kategorien, so geistreich sie auch sein mögen, ein Ende gemacht und eine Wissenschaft erzeugt werden, welche Geschichte und Philosophie in sich aufgehoben enthält, welche man wahre Philosophie oder wahre Geschichte nennen mag.

5) Der findet auch in Humboldts Werken zum Lohne seiner Aufopferung etwas anderes, nicht nur als geistlosen Schematismus und Formelkram, sondern auch als philosophisches Ahnen und phantastisches Philosophiren, wie Herr Dr. S. meint (S. 92.), und der kann den armen Wagner, wenn er ausruft: „Mir wird von allem dem so dumm, als ging' mir ein Mühlrad im Kopf herum!" nur seiner Schwachköpfigkeit wegen bedauern, muss ihn aber warnen, dass er nicht dünkelhaft in seinem Schwindel sich einbilde, er stünde fest und Humboldt woge auf und ab.

6) Diesen Punkt hat der Dr. S. völlig missverstanden. Es widert uns an, auf eine besondere Betrachtung der Vorwürfe einzugehen, die er gegen Humboldt auszusprechen sich nicht scheut. Unsere Darstellung dieses Gegenstandes im Texte wird eine genügende Widerlegung derselben sein. Um aber den Herrn Dr. zu charakterisiren, wollen wir nur einen Satz von ihm herstellen: so ergibt sich der Gegensatz beider Momente (welche Humboldt in dem Entwickelungsgange des Menschengeschlechts findet, nämlich: der selbstthätigen, genialen Lebenskraft und des stufenweisen Fortschreitens) als Willkür von Innen und Sklaverei von Aussen etc." (S. 77.). So erfrecht man sich, von dem grossen Wilhelm v. Humboldt zu reden, welcher selbst Geschichte gemacht hat, und welcher ausgesprochen hat: „die Weltgeschichte ist nicht ohne Weltregierung verständlich." Es scheint wohl allgemein natürlich, dass, wenn man solche Widersprüche und Ungereimtheiten, wie sie der Dr. S. Humboldt aufbürdet, in den Werken eines solchen Mannes zu lesen glaubt, die Befürchtung entstehen müsse, man habe seine Gedanken wohl nicht recht verstanden. Der Dr. S. hätte es sicherlich auch befürchtet, wenn es ihm nicht a priori gewiss

gewesen wäre, solche Unvernunft müsse sich bei einem Manne finden, der, wenn er auch ein grosser Mann war, ja doch nun einmal leider nicht auf dem Hegelschen Standpunkte des reinen speculativen Begriffs steht. Wenn doch nur der Dr. S. nicht bloss sein eignes Denken zu denken (zu philosophiren), sondern auch Gedachtes zu verstehen (zu philologisiren) gelernt hätte!

7) Wenn wir uns nun nicht irren, indem wir die im Texte gegebene Darstellung von der Natur und der Wirkungsweise des Genies für die einzig wahrhafte Ansicht Humboldts ausgeben, so möchte wohl die Frage erlaubt sein, ob nicht der Dr. S. jenen Vorwurf der „Willkür von Innen und Sklaverei von Aussen" aus seiner eigenen inneren Willkür und seiner eigenen Sklaverei unter Hegelschen Formeln genommen habe; und ob wohl der berechtigt sei, eine Kritik zu unternehmen, die sich über des genialen Humboldt unsterbliches Werk „erhebe" (S. 69.), dessen Sinn von den (Phrasen und Stichworten) der Gegenwart oft so beschränkt ist.

8) Es kann also gar nicht von zwei Principien oder Anfängen, welche Humboldt gehabt haben soll, die Rede sein, und die im Texte theils gegebene, theils noch folgende Darstellung wird zeigen, dass der Dr. S. von dem Wesen der Idee der Sprachvollendung gar nichts begriffen hat, womit seine Angriffe gegen Humboldt alle sammt und sonders zusammenstürzen.

9) Diese Stelle, die gewiss nicht zu den schwierigsten gehört, hat der Dr. S. gröblich missverstanden, indem er meint, Humboldt habe damit sagen wollen, „dass jede Sprache als ein Streben zu betrachten sei, der Idee der Sprachvollendung Dasein in der Wirklichkeit zu geben" (S. 120). Und hierauf gestützt, will er zeigen, dass Humboldt die Idee der Sprachvollendung als ein abstractes Ideal, als ein unerreichbares Postulat genommen habe. Der Dr. S. hat das Wort „darin" fälschlich für: in der einzelnen, also in jeder Sprache, genommen, während aus der Zusammenstellung mit der allgemeinen Geisteskraft klar genug hervorgeht, dass unter Sprache hier die allgemeine menschliche Sprachwirksamkeit zu verstehen ist. Die vorgefasste Meinung des Dr. S., dass sich Humboldt unter Sprachidee ein Sprachideal gedacht habe, ist sein Grundübel, welches

ihm das Verständniss Humboldts völlig unmöglich gemacht hat. Wir werden auf dieses Vorurtheil noch oft zurückkommen.

10) Auch diese Stelle hat der Dr. S. nicht verstanden oder missverstanden (S. 79.).

11) Aus der im Texte gegebenen Darstellung der Grundansicht Humboldts über die Entwickelung der Sprache geht hervor, dass er unter der Idee der Sprachvollendung nicht, wie ihm der Dr. S. durchaus unterschieben will, ein abstractes Ideal verstanden wissen wollte. Humboldt hat dieses Ideal nicht als Postulat gebraucht, um danach die „graduelle Verschiedenheit der Sprachen abzumessen" (S. 25. 117); sondern er nahm die Idee der Sprachvollendung als treibendes Princip dieser Verschiedenheit an. Es kann nach unserer Darstellung auch gar nicht von „einem System der Zwecke oder bis ins Unendliche gehenden Vervollkommnung" (S. 120) die Rede sein, so wenig wie bei Hegel.

12) Diese beiden andern Momente hat der Dr. S. gar nicht erkannt, sondern hat, was Humboldt „vegetatives Leben" nennt, gänzlich mit dem, was er „mechanischen Fortschritt" nennt, verwirrt. Darum wird S. 115. im wahren Schullehrer-Pathos ein Widerspruch in Humboldts Worte hineingeklaubt. Wir sehen in einer derartige Widersprüche auftreibenden Kritik nur den Widerspruch des Dr. S., geurtheilt und nicht verstanden zu haben.

13) Humboldt bestimmt die Wirksamkeit des Einzelnen als eine, welche sich mit der des ganzen Geschlechts bis auf einen gewissen Punkt in derselben Richtung bewegt. In anderer Rücksicht aber ist die Richtung des Einzelnen gegen die des ganzen Geschlechts doch eine abweichende, was unmittelbar daran sichtbar ist, dass die Schicksale des letzteren ihren ungestörten Gang nehmen, unabhängig von dem Einzelnen, der oft unerwartet mitten in seinem bedeutendsten Wirken von allem Antheil an jenen Schicksalen ausscheidet, bevor er seiner Ueberzeugung nach am Ende seiner Laufbahn steht (S. XL.). Damit ist nun der Dr. S. nicht einverstanden, und er bemerkt besonders (S. 136.), dass, insofern der Einzelne und das Volk verschiedene Richtungen nähmen, „ein Mehr und nicht ein Weniger auf die Seite der Individualität" fiele, was schon daraus hervorginge, dass bei steigender Cultur der Menschheit überhaupt die Nationalität zu Gunsten der

Individualität schwächer werde. Aber wie hier diese quantitativen Bestimmungen „mehr und weniger" anwendbar sind, sehe ich nicht ein. In dem Hellenischen Volke offenbarte sich der ganze allgemeine menschliche Geist, durchaus nicht weniger, aber in einer bestimmten Form, auf einer „eigenthümlichen Bahn" (S. XLVII.). In Sophokles oder Plato offenbarte sich ebenso der ganze Hellenische, also der ganze menschliche Geist in noch bestimmterer, ganz eigenthümlicher Form. Es ist hier wenn man will, ein Weniger, insofern in der Einzeleigenthümlichkeit eine Ausschliessung und Beschränkung herrscht; es ist hier aber auch zugleich ein Mehr, insofern die Beschränkung eine Steigerung der Kraft hervorruft. Dass das Volksmässige zu Gunsten der Einzeleigenthümlichkeit schwächer werde, sehen wir eben so wenig ein. Beide vielmehr werden schwächer mit der höheren Entwickelung des Geistes, insofern ihnen etwas Natürliches anklebt, welches der Geist überwindet. Der grelle Abstich zwischen den Völkern und Einzelnen herrscht nur auf den niederen Stufen menschlicher Bildung, wo die Natur ein Uebergewicht hat; er wird blässer, je fester sich die Herrschaft des Geistes gründet, d. i. die Herrschaft der allgemeinen Menschlichkeit. Vor dem Geiste erblasst die Natur. Nun ist es auch ferner nicht das Individuum, welches das Volk, indem es über dasselbe hinausginge, „zu der Verbindung mit dem allgemein menschlichen Wesen zurückführt"; sondern vielmehr es ist das Volk, welches sich selbst im Einzelnen mit dem allgemein Menschlichen verbindet.

14) Wir glauben in dem Texte einestheils die Ansicht Humboldts über die Schöpfung der Sprache richtig dargestellt zu haben, anderntheils aber auch, dass diese Ansicht die wahre ist. Anders der Dr. S. Er meint Humboldt habe bloss die Seiten des Widerspruchs unversöhnt hingestellt (S. 138.), und „man könne sich wundern, wie Humboldt das nicht gemerkt habe." Der Dr. S. ist Philosoph; er wundert sich nicht. Wir wünschen aber, er hätte sich in solcher Weise verwundert, dass seine Verwunderung der Anfang zu einer sorgfältigen Prüfung Humboldtscher Ideen geworden wäre. — Der Dr. S. gibt nach dem ersten Abschnitt: über die Principien der Sprachwissenschaft, worin besonders über die Idee der Sprachvollendung gesprochen

wird, einen zweiten mit der Ueberschrift: Begriff der Sprache. Es wird hier die Spracherzeugung in ihren drei „Sphären betrachtet: in der allgemeinen des Menschenthums überhaupt, in der besonderen der Nationalität und in der einzelnen der konkreten Individualität" (S. 87.). Diese Entwickelung des Begriffs der Sprache ist dialektisch, gehört gänzlich dem Dr. S., trägt völlig den Hegelschen Zuschnitt und steht mit Humboldts Werke genau genommen in gar keiner Berührung, trotzdem dass sie oft in Humboldts Worten spricht. Der Dr. S. weiss dies auch gewissermassen: denn er wirft Humboldt den Mangel an Dialektik vor, und dass er es unterlassen habe, die oben genannten drei Sphären streng zu scheiden. Wir haben die Entwickelung des Dr. S. in doppelter Weise zu prüfen, an sich und in ihrem Verhältnisse zu Humboldt. — Sie ist nun erstlich an sich mangelhaft. Sie wird kurz zusammengefasst S. 137.: „Wie sich der Begriff der allgemeinen Menschheit zu dem der Nation beschränkt, so beschränkt sich diese zu dem des Individuums. Individualität ist also Beschränkung der Beschränkung und dadurch wahrhafte Unbeschränktheit und Allgemeinheit." Das ist ein Trugschluss: wenn sich Nationalität zu Individualität beschränkt, so ist letztere nicht Beschränkung der Beschränkung, sondern fernere Beschränkung des Beschränkten, nämlich der zur Volksthümlichkeit beschränkten allgemeinen Menschheit; ist also nicht Negation der Negation, sondern fernere Negation, fernere Determination (denn omnis determinatio est negatio). Das wahre Verhältniss des Einzelnen zur Allgemeinheit haben wir im Text und Anmerk. 13. dargestellt. Eine andere Weise wie der Dr. S. die dritte individuelle Sphäre mit der ersten allgemeinen zusammenbringen will, um den dialektischen Kreislauf zu zeigen, ist wo möglich noch unglücklicher. Er meint nämlich, die dritte Sphäre schlösse sich mit der ersten dadurch zusammen, dass es beim Sprechen des Individuums nur auf den Gedankeninhalt ankomme, nicht auf die nationale Form der Sprache. Aber indem wir den Begriff der Sprache betrachten, kommt es gar nicht auf den Inhalt an, und dadurch kann unmöglich der Zusammenschluss der Sphären vor sich gehen, dass man von der Sache, der Sprache, absieht und etwas anderes, den Inhalt be-

rücksichtigt. Dieser Fehler, dass der Dr. S. den Gedankeninhalt als zur Sprache gehörend behandelt, zeigt sich auch in der weiteren Entwickelung. Es ist aber durchaus festzuhalten, dass Gedanke und Laut, wenn sie auch als Form und Inhalt einer ohne den andern nicht sind, dennoch nicht dasselbe, sondern absolut verschieden sind. Form ist nicht ohne Inhalt; aber die Sprachwissenschaft hat wie die Mathematik und die Logik nur die Form ohne den Inhalt zum Gegenstande der Betrachtung. Die reine Form ist uns hier der Inhalt, welcher wiederum seine eigene Form hat. Die Sprachfähigkeit ist nicht, wie Dr. S. meint, Einheit von Articulations- und Denkvermögen, sondern steht neben dem Denkvermögen. Dennoch ist Sprachfähigkeit mehr als Articulationsvermögen, wie wir später zeigen werden. — Ferner erschleicht der Dr. S., während er in der ersten Sphäre noch keine wirkliche Sprache, sondern nur allgemeine menschliche Sprachfähigkeit hat, in der zweiten Sphäre die wirkliche Sprache. Es kann in der zweiten, besonderen Sphäre, wo sich die allgemeine Sprachfähigkeit besondert, nur besondere Sprachfähigkeiten, noch keine besonderen wirklichen Sprachen geben. Woher denn die Wirklichkeit? Der Dr. S. hat sie erschlichen, nicht nachgewiesen. In der dritten Sphäre wird die Wirklichkeit der Sprache schon vorausgesetzt, also ebenfalls nicht nachgewiesen. — Endlich hat der Dr. S. das wechselnde Verhältniss von Stoff und Form durchaus verkannt (s. Anmerk. 23.). Die wahre Sachlage werden wir später im Texte zeigen. Dies möge genügen, um die dialektische Verwirrung des Dr. S. klar gemacht zu haben.

Ansprechender aber wird es sein, zu sehen, wie der Dr. S. mit seiner ganzen Entwickelung zu Humboldts Werk in eine durchaus schiefe Stellung tritt. Der Dr. S. hat dies selbst gar wohl bemerkt; nur weiss er nicht zu sagen, wie denn das gekommen ist, und so wirft er Humboldt die Verwirrung vor, die er selbst angerichtet. Er trägt ungefähr Humboldts Gedanken vor, aber so zusammengestellt, dass sich dieser schwerlich darin erkennen würde. Er behandelt eine ganz andere Frage als Humboldt. Seine Entwickelung der Sprache ist eine psychologische; Humboldt steht immer auf dem Boden der Geschichte. Indem im Anfang der Psychologie die Seele betrachtet wird in

ihrer Allgemeinheit als die allgemeine Substanz, in ihrer Besonderung als die besonderen Naturgeister, in der Racen- und Völkerverschiedenheit, und endlich als individuelles Subject; so gilt diese Entwickelung für alle folgenden Bestimmungen der Seele. Das Einzelne hat alle Bestimmtheiten des Besonderen und Allgemeinen in sich, aber in einfacher Einheit. Dies gilt nun auch von dem subjectiven Geist als sprechenden. So wenig nun aber der Psychologe glauben kann, mit jener Entwickelung der Seele, als allgemeine, besondere und einzelne schon das geschichtliche Entstehen der Völker gezeigt zu haben, so wenig hat der Dr. S. das geschichtliche Entstehen der Sprachen durch seine psychologische Entwickelung gezeigt. Dennoch soll diese für jene gelten. Das geht so wenig an, als wollte Jemand die Darstellung der Seelenthätigkeit des Wollens für Staatengeschichte, der Phantasie für Kunstgeschichte, der Idee für Geschichte der Philosophie ausgeben. Humboldt aber betrachtet den objectiven Geist; er hat die psychologische Entwickelung des Begriffes der Sprache hinter sich (doch gibt er sie nachträglich § 9—12). Der subjective Geist ist auch Sprachfähigkeit, wie er vorstellen, wollen u. s. w. ist. Der objective Geist hat sich nun in allen seinen Richtungen in der Geschichte bethätigt; er hat gesprochen. Wie, fragt nun Humboldt, ist es geschehen? wie sind die geschichtlich gegebenen Sprachen entstanden? Hier ist also auch die Trennung jener drei Sphären völlig unmöglich. In dem wirklichen Einzelnen kommt die Sprache zur Wirklichkeit. Der aber ist Mensch, gehört einem besonderen Volke an und ist ein bestimmter Einzelner. Mit ihm sind die drei Sphären auf einmal gegeben; die beiden ersten sind in bestimmter, einzelner Form in ihm. Wie nun in ihm überhaupt die drei Sphären des menschlichen Daseins verwirklicht sind, so hat auch in der wirklichen Sprache des Einzelnen der Begriff der Sprache alle drei Sphären zugleich durchlaufen, alle drei sind verwirklicht mit einem Schlage. So durfte Humboldt dieselben nicht mehr trennen. Der Dr. S. aber hätte es ebenfalls nicht gebraucht. Seine dialektische Entwickelung gilt mit sehr wenigen Abänderungen, wie er selbst sagt, für jede geistige Thätigkeit. Aber diese Entwickelung hat ja die Psychologie schon von vorn herein gegeben. Darum braucht man sie nicht für jede Thätigkeit zu wiederholen. —

Weil aber der Dr. S. bloss den Begriff der Sprache psychologisch entwickelt, darum kommt er auch an die wirkliche Sprache in seinem Buche gar nicht heran. Er hat in seiner dritten Sphäre nicht die individuelle Sprache, sondern die individuelle Sprachfähigkeit. Der reine Begriff der Sprache, um welchen allein sich die Dialektik bekümmert, ist nur die Möglichkeit der Sprache. Um die Verwirklichung der Sprache zu erfassen, müssen wir thun, was die Sprache selbst thut, indem sie sich verwirklicht; wir müssen aus unserm reinen Begriffe heraustreten, damit wir erfahren und betrachten, was geschieht. Der Dr. S. ist im reinen Begriffe stecken geblieben. Der ist freilich sehr klar und durchsichtig, wie ein leeres Glas. Es ist darin nicht viel zu sehen. In der Erfahrung haben wir festere dunklere Stoffe mit unserem Blicke zu durchdringen. Hiemit denken wir, wie im Texte die wahre Entwickelung der Sache nach Humboldt, so hier die völlige Unzulänglichkeit der Entwickelung des Dr. S. nachgewiesen zu haben.

15) Wir gestehen dem Dr. S. gern zu, dass Humboldt weniger „von der Sprache überhaupt oder besser: Sprachfähigkeit als specifischer Dynamis des menschlichen Wesens, und deren Zusammenhang mit der Geistesentwickelung reden will"; er wusste, dass von jener allgemeinen Sprachfähigkeit sich wenig Wahres sagen lässt, sobald man von der Verschiedenheit ihrer Verwirklichungsweisen bei den Völkern absieht. Sobald die Sprachfähigkeit wirksam wird, einen Einfluss erhält, tritt die Verschiedenheit der Sprachen ein, und damit verschiedene Wirkungsweisen. Darum spricht Humboldt meist nur von dem Verhältniss der Verschiedenheit der Sprachen zur Verschiedenheit der geistigen Entwickelung, wie sie sich in der Besonderung und Spaltung der verschiedenen sich gegen einander abgränzenden Volkseigenthümlichkeiten offenbart. Denn es kann auch ebenso von einer Entwickelung des allgemeinen Geistes, abgesehen von der Verschiedenheit der Völkergeister, gar nicht viel die Rede sein. Der Dr. S. zeigt nun auch darin wieder, dasser Humboldts Ideen nicht gefasst hat, indem er sagt: „Entwickelung ist also hier im Sinne von Zerlegung, Entfaltung in verschiedenen Sphären zu nehmen." Denn Humboldt sieht ja in dieser Zerlegung in verschiedene Völker und Sprachen

die immer neuen und oft gesteigerten Gestaltungen, in welchen sich der Geist erzeugt oder fortbildet. Jene Entfaltungen sind ja nur äusserlich unverbunden, hängen aber der allgemeinen inneren Ursache nach, welche der eine sich entwickelnde Geist ist, eng zusammen, und bilden die Entwickelungsstufen des Geistes.

16) Der Dr. S. hat in der Behandlung des Punktes, den wir im Texte besprochen haben, wieder Dinge gesagt, welche theils nicht im Humboldt stehen, theils Humboldts Worten widersprechen. Er sagt (S. 71. 26.): „Die geistige Entwickelung des Menschengeschlechts stellt sich hauptsächlich als eine doppelte dar, als eine Entwickelung des praktischen Geistes und des theoretischen Geistes. Das Princip und zugleich das Ziel der ersteren ist die sittliche Freiheit, oder objectiv gefasst, das Gute, ihr absolutes Organ der menschliche Wille, ihr einzelnes Produkt die That, und die absolute Form ihrer Realisation überhaupt die Geschichte; das Princip und ebenfalls zugleich das Ziel der zweiten ist die vernünftige Erkenntniss, oder in objectivem Sinne die Wahrheit, ihr absolutes Organ das menschliche Denken, ihr einzelnes Produkt die bestimmte Vorstellung und die absolute Form ihrer Realisation die Sprache." Diese Stellung der Sprache wüsste ich durch keinen Ausspruch Humboldts zu rechtfertigen, und sie ist durchaus falsch. Vielmehr entspricht der Geschichte als die ihr gegenüberstehende unendliche Form der Verwirklichung der Wahrheit nur die Wissenschaft. Dagegen ergibt sich für die Sprache folgende, jenen zwei Reihen entsprechende, dritte: Princip und Ziel — (Freiheit, Erkenntniss) Gedankendarstellung; Organ — (Wollen, Denken) Articuliren; einzelnes Product — (That, Vorstellung) Satz; Form der Realisation — (Geschichte, Wissenschaft) Darstellungsformen oder Style. Dem entsprechend gliedert sich die Sprachwissenschaft in folgende Zweige: 1) die Principienlehre oder die psychologische Darstellung des Wesens der Sprache überhaupt; 2) die Articulationslehre oder die Physiologie der Sprachen; 3) die Satzlehre oder Grammatik und Wörterbuch; 4) Styllehre oder Literaturgeschichte. Humboldt stellt allerdings die Geschichte, als die Entwickelung des praktischen Geistes, der inneren geistigen Entwickelung gegenüber. Aber in seinem Werke, welches wir hier besprechen, berück-

sichtigt er bloss letztere, scheidet aber in ihr wiederum und stellt Sprache und Geisteseigenthümlichkeit gegenüber, wie dies schon aus dem Titel hervorgeht. Der Einfluss der Sprache auf alle geistigen Anlagen, Klarheit der Begriffe, Lebendigkeit der Anschauung, auf Empfindung und Gesinnung und die Rückwirkung dieser auf die Sprache sollte erörtert werden. Der Einfluss der Cultur und Civilisation wird ausdrücklich ausgeschlossen. — Der Dr. S. setzt zu der Geschichte und Sprache als dritte Verwirklichungsform des Geistes die Kunst. Sie sei die symbolische Einheit jener beiden, ihre Quelle oder ihr Organ wäre die Empfindung! Dies gehört dem Dr. S. ganz eigenthümlich an: denn Hegel wie Humboldt sehen die Einbildungskraft für Quelle der Kunst an.

17) Des Dr. S. Angriff (S. 113.) gegen das im Texte Vorgetragene scheint uns eines näheren Eingehens nicht würdig. Er scheint hier bloss von einem Widerspruchskitzel getrieben. Derartige Verwechselungen, wie die von Literatur und Sprache, finden sich wohl bei Dr. S., aber nie bei Humboldt. An ein wirkliches aprioristisches Construiren oder Deduciren der Sprache nach allen einzelnen grammatischen Verhältnissen und dem lautlichen Stoffe aus dem Volksgeiste heraus hat weder Humboldt noch sonst jemand gedacht. Aber Humboldt, wie Böckh und Hegel, wollte die Forderung ausgesprochen haben, dass die Sprachforschung immer dahin gehen müsse, in der Sprache den Zusammenhang mit allen anderen Geistesthätigkeiten, die Einheit ihres Ursprungs und ihres eigentlichen Gehaltes nachzuweisen, die Sprache darzustellen als das vom Volksgeiste selbst geschaffene Bild seiner selbst. Der Dr. S. hat übrigens dieselbe Forderung ausgesprochen, wenn er (S. 123 u. o.) sagt, die Form der Sprache sei die geistige Individualität der Nation. Auch hat Humboldt dieselbe sein ganzes Werk hindurch begründet und, wie er beabsichtigte, sie im allgemeinen erfüllt. An ihr, als an einer Einzelheit Anstoss nehmen, heisst Humboldts Werk nicht verstanden haben. Die Grammatiken der einzelnen Sprachen haben sie im einzelnen durchzuführen. Dass es von ihnen noch nicht geschehen ist, ist ihr Mangel. An einzelnen Andeutungen jedoch fehlt es nicht, die aber weniger bei den Grammatikern als bei den Psychologen zu suchen sind. Wir können aber

nicht umhin, von dem Herrn Dr. Agathon Benary besonders zu erwähnen, dass er in seinen vortrefflichen Vorlesungen über römische Grammatik und Literatur die Rücksicht auf den Zusammenhang der römischen Sprache mit der Eigenthümlichkeit des römischen Geistes, wie sie sich überall, besonders im Staatsleben ausspricht, durchgehends festhält. Es wird von ihm hierbei auch besonders der Gegensatz des römischen Geistes zum griechischen scharf hervorgehoben. Wann werden wir dazu gelangen, dass alle Grammatiken in solcher Weise ausgearbeitet werden! So scheint es z. B. Aufgabe der französischen Grammatik nachzuweisen, wie die Centralisation der französischen Regierung, das Verwischen aller persönlichen Eigenthümlichkeit durch die allgemein herrschenden gesellschaftlichen Formen sich in der bestimmten, die Freiheit des Einzelnen hemmenden Gesetzlichkeit der französischen Sprache darstellt, die es sich gefallen lässt, durch einen akademischen Sprachgerichtshof tyrannisirt zu werden. Ein anderes besonders hervortretendes Beispiel an der chinesischen Sprache werden wir später im Texte geben.

18) Hier ruft der Dr. S., der als frommer Hegelianer den im Text angeführten Satz Humboldts über die Unbegreiflichkeit des Werdens mit grösster Selbstzufriedenheit und in der Sicherheit seiner alles begreifenden Philosophie angreift, freudig aus (S. 118.): „Liegt das Begreifen in der Mitte von Nichts und Etwas, in jener Kluft, wodurch sie getrennt werden, so befindet es sich ja gerade in dem Uebergange des einen zum andern, und folglich ist dieser Uebergang selbst im Begreifen; mit anderen Worten: das Werden selbst ist ein Begreifbares." Der Dr. S. hat wieder die einfachsten Worte nicht verstanden. „In der Mitte von beiden" heisst nicht von Etwas und Nichts, sondern in der Mitte der beiden Klüfte, welche das Etwas bei seinem Anfang und seinem Ende einschliessen.

19) Dennoch hat uns der Dr. S. eine solche Annahme zugemuthet. Er hat auch dadurch nur gezeigt, dass er nichts von Humboldt verstanden hat.

20) Auch der Dr. S. rühmt diese im Text im Auszuge gegebene Darstellung Humboldts, glaubt aber hier nur denselben Gegenstand wieder zu finden, der schon S. L. besprochen ist und zwar dort, wie er meint, ungenügender. Wer einmal, wie

Dr. S. das Vorurtheil hat, bei Humboldt ginge alles drunter und drüber, der kann auch glauben, Humboldt behandle denselben Gegenstand an zwei verschiedenen Orten auf verschiedene Weise. Uns muthe man dergleichen Annahmen nicht zu. Während dort von der ursprünglichen Bildung und Schöpfung der Sprache die Rede ist, wird hier von der Fortbildung gesprochen. Dort ist der Gegensatz: der Einzelne und die Gesammtheit (wir haben oben gesehen, wie ihn Humboldt lösen kann, aber nicht der Dr. S.); hier die fertige Sprache und das jedesmalige Sprechen des Einzelnen.

21) Der Dr. S. betrachtet die Form der Sprache in doppelter Weise: einmal richtig in Humboldtscher Weise, dann aber, weil diese weder in seine dialektische Zwangsjacke sich recht fügen, noch mit seinen über Humboldts Sprachwissenschaft vorgefassten Meinungen zusammenstimmen will, noch in einer anderen, von ihm dialektisch gefundenen, Humboldt untergeschobenen Weise, wonach die Form als „das Verhältniss der einzelnen Sprache zu den übrigen Sprachen in Rücksicht auf die relative Vollendung ihres Baues" angegeben wird. Diese Bestimmung ist bei ihm mit keinem Worte Humboldts belegt. Wir haben im Texte gesehen, dass die Form an sich nicht das Verhältniss der einzelnen Sprache zu den übrigen ist; sondern man muss, da sie objectiv „der specifische Weg ist, welchen die Sprache zum Gedankenausdruck einschlägt" durch die Darstellung derselben „zu übersehen im Stande sein, wie sie sich zu anderen Sprachen verhält" (S. LXII.). Die Form objectiv, an sich, steht in keiner Beziehung zur Idee der Sprachvollendung. Aber ihre Darstellung ist uns ein Mittel, eine „Handhabe" (S. LVI.), sie in diese Beziehung zu versetzen.

22) Der Dr. S. gibt im dritten Abschnitte seines Buches die Grundzüge einer philosophischen Grammatik, welche er so einleitet (S. 147.): „Diese allgemeine Sprachform ist aber hier nicht mehr als die blos abstracte Realisation des Denkens, als der allgemeinen theoretischen Seelenthätigkeit des Menschen zu fassen, sondern als die concrete Gestaltung dessen, was man überhaupt unter Sprache verstehen kann, also abgesehen von den im Begriff derselben liegenden Bestimmungen der Allgemeinheit, Besonderheit und Einzelheit. So hat z. B. der Begriff „Wort"

allerdings eine dreifache Bedeutung, je nachdem er als Form der Vorstellung überhaupt, oder einer nationalen Vorstellung, oder einer einzelnen Vorstellung, wie sie momentan dem sprechenden Individuum zum Bewusstsein kommt, gelten soll; andererseits aber kann bei diesem Begriff auch von den angegebenen Bestimmungen abstrahirt werden, insofern es nämlich bei der genetischen Betrachtung desselben ganz gleichgültig ist, ob man ihn unter diesem oder unter einem anderen Gesichtspunkte betrachtet. Diese genetische Betrachtung der Sprachelemente scheint (!) uns zwar auf den Standpunkt der ersten Sphäre zurück zu versetzen, in der That aber gehört sie dieser nur insofern an, als sie das Allgemeine zum Zweck hat, insofern aber nicht, als sie dies Allgemeine nicht in seiner Abstraction vom Besonderen und Einzelnen, sondern in seiner Einheit mit ihnen zum Object macht." Jene allgemeine Sprachform also, wird gesagt, sei nicht abstract, sondern concret, d. h. sie habe das Allgemeine in seiner Einheit mit dem Besondern und Einzelnen. Dann aber heisst es dennoch: „abgesehen von den Bestimmungen der Allgemeinheit, Besonderheit und Einzelheit"; also abgesehen von allen drei Bestimmungen. Aber doch hat sie das Allgemeine zum Zweck. Es soll von jenen drei Bestimmungen abgesehen werden, „insofern es ganz gleichgültig ist, ob man die Sprachform unter diesem oder einem anderen Gesichtspunkte betrachtet." Insofern aber letzteres ganz gleichgültig ist, hat man eben die abstracte, leere Allgemeinheit, welche Humboldt mit seinem „bloss" brandmarkt. Das ist die leere Allgemeinheit, bei der man von dem Besondern und Einzelnen und darum auch von dem wahrhaft Allgemeinen absieht. So hinkt denn der Dr. S. mit seiner Versicherung, er betrachte das Allgemeine in Einheit mit dem Besondern und Einzelnen, hinten nach. Wie kann es auch anders sein? Er ist bei seiner Entwickelung des Begriffes der Sprache durch die drei Sphären nicht dazu gekommen, das Entstehen der wirklichen Sprache zu zeigen. Wir haben in seiner dritten Sphäre immer noch erst individuelle Sprachfähigkeit, kein wirkliches Sprechen (Anmerkg. 14.). Folglich stehen wir auch in diesem dritten Abschnitte der Wirklichkeit gegenüber in der Möglichkeit der Sprache. So bleibt der Dr. S., (wie alle philosophischen Grammatiker)

bei seiner (sogenannten concreten) Entwickelung des Sprachinhalts allen wirklichen Sprachen fremd. Wie seine Entwickelung der drei Sphären des Begriffes der Sprache eine vorgeschichtliche Entwickelung war, so ist auch die Entwickelung des Sprachinhalts eine ausserwirkliche, aussermenschliche. So ist auch die ganze Hegelsche Logik eine ausserweltliche, leere. Wie diese „die Darstellung Gottes ist, wie er in seinem ewigen Wesen vor der Erschaffung der Natur und des endlichen Geistes ist" (Logik I. S. 36.); so geben uns die Philosophen auch die vorweltliche Sprachform dieses vorweltlichen Gottes. — Wir könnten dem Dr. S. leicht zugestehen, er habe die Allgemeinheit in ihrer Einheit mit der Besonder- und Einzelheit zum Gegenstande. Aber diese Besonderheit und Einzelheit sind ja selbst nur leere Allgemeinheiten und Abstracta der besondern und einzelnen Erscheinungen; darum hat der Dr. S. doch immer nur die drei- oder vierfache leere Allgemeinheit.

23) Wir haben schon Anmerk. 14. erwähnt, dass der Dr. S. die Sprache durch drei Sphären sich entwickeln lässt. In der allgemeinen Sphäre habe die Sprache als blosse Möglichkeit die Formlosigkeit zur Form; aber man könne hier die Sprache als „dynamische Form des theoretischen Geistes betrachten, der als Stoff gegen diese Form das Denken — aber ebenfalls als Dynamis betrachtet — überhaupt" sei (S. 93.). So „erscheint nun die Sprache als allgemeines Articulationsvermögen des Menschen. Als die ungeschiedene Einheit des Denk- und Articulationsvermögens wird weiterhin die Sprachfähigkeit in der besonderen Sphäre selber zum blossen Stoff für die Spracherzeugung und erhält in dieser als bestimmte Sprache ihrerseits eine Form, welche nichts anderes ist als die nationale Form des Volksgeistes überhaupt. Als diese Einheit der realen Spracherzeugung und des geistigen Nationaltypus wird die Sprache in der dritten Sphäre abermals zum Stoff für das individuelle Denken." Aber das Denken gehört nicht der Sprache. Das einfache Verhältniss haben wir S. 139. dargestellt.

24) Humboldt bespricht den Character der Sprachen in dem 57 Seiten 4to langen §. 20., und der Dr. S. sagt: dieser § „gehört durch die Fülle und Feinheit an (?) treffenden Bemerkungen über die geistige Individualität der Sprachen zu dem Lehrreich-

sten und Schönsten, was jemals hierüber geschrieben, ja vielleicht gedacht worden ist. Hier konnte der philosophische Geist Humboldts die ganze Zartheit seines bewundernswürdigen Takts und die ganze Tiefe seines ahnungsreichen Gefühls offenbaren." Nun denn, so fragen wir den Dr. S., ist wohl die Weise gerechtfertigt, in welcher er einen solchen Mann behandelt, der einen solchen § denken und schreiben konnte? Uns Jüngern steht Achtung und Ehrfurcht vor so grossen Männern, wie Humboldt einer war, durch welche allein wir sind und haben, was wir sind und haben, wohl an; und wenn es unsere Aufgabe ist, ihre Lücken aufzusuchen und auszufüllen, und wenn uns dies gelingt, so müssen wir nicht vergessen, dass jene es sind, durch welche uns dies erst möglich gemacht wird. Der Dr. S. aber scheint sich so in den Formeln der absoluten Philosophie verstrickt zu haben, dass er über Hegel sich den Sinn für jede andere Grösse verschlossen hat. Gewiss gegen den Willen Hegels. Der hat wohl nie gesagt: Ich bin dein Meister; du sollst keinen anderen Meister neben mir haben. — Uebrigens hat der Dr. S., wie gerade die eigenthümlichsten Ideen Humboldts über das Genie, über die Idee der Sprachvollendung u. s. w., so auch seine Worte über den Charakter der Sprachen nicht verstanden, und wir müssen ihn hier zu denen zählen, welche Humboldt rühmen und nicht verstehen (Schasler S. IV. u. 4.). Denn wie der Charakter der Sprachen ein Stoff für die feinste Betrachtung ist, wie er die Spitze der Sprachwissenschaft bildet, so treffen hier auch alle Sünden des Dr. S. gegen Humboldt zusammen, und wir gerathen hier bei ihm in ein wahres „Nest von Widersprüchen". Er sagt (S. 119.): „Das Verhältniss der einzelnen Sprachen zu den übrigen Sprachen in Rücksicht auf die relative Vollendung ihres Baues heisst die Form der Sprache." In einer anderen (S. 120.) „Beziehung aber ist die Form der Sprache als das Beständige und Gleichförmige so vollständig als möglich in seinem Zusammenhange aufgefasst und systematisch dargestellt zu betrachten." Diese Doppelseitigkeit des Begriffes der Form haben wir im Texte (S. 77.) in ihrem wahren Lichte gezeigt; jedenfalls muss sie, da der Begriff immer nur ein einfacher, in sich einiger sein kann, in der Einheit des Begriffes der Form liegen. Der Dr. S. fährt aber fort: „Begreifen wir endlich die

Form in dieser Doppelseitigkeit ihres Begriffs, d. h. in jener inneren und in dieser äusseren Beziehung, als Einheit der beiden für sich entwickelten Seiten, so ist damit die Definition des Charakters der Sprache gegeben." Wenn hier ein Unterschied zwischen Charakter und Form sein soll, so könnte es wohl nur der sein, dass in dieser die Seiten noch nicht entwickelt wären. Wie das aber nach dem Dr. S. sein kann, welcher die Form als das Verhältniss der Sprache zur Idee der Sprachvollendung, welches also schon gleich entwickelt und dargelegt ist, bestimmt, sehen wir ebenso wenig, als wir wissen, wie die andere Beziehung der Form, als das Beständige und Gleichförmige der Spracharbeit, sich noch mehr entwickeln kann. Aber auch darin etwa, dass in der Form jene beiden Seiten noch mehr auseinanderfielen, im Charakter dagegen in engster Einheit zusammengefasst wären, kann der Unterschied nicht liegen: denn der Charakter ist nach dem Dr. S. (S. 126.) ebenso wie die Form einer zwiefachen Bestimmung fähig, ist ein äusserer und ein innerer. Dass demselben wirklich Charakter und Form ineinander laufen, zeigt auch der Umstand, dass er, wenn von dieser die Rede ist, Worte Humboldts anführt, die von jenem gesagt sind, und umgekehrt. So führt er S. 127., wo er vom Charakter spricht, Humboldt S. CCIII. CCIV. CCVI. an, wo von dem Bildungsprincip gesprochen wird, welches sich in der Form zeigt. Andererseits führt er S. 83., wo die Rede von der relativen Vollkommenheit der Sprache ist, welche durch die Form bedingt wird, Humboldts Worte über den Charakterunterschied der Sprachen an, wodurch denn auch (vergl. ferner S. 55. 127.) ein Widerspruch aus Humboldts Worten sich ergibt, auf den er besonders aufmerksam macht. Wenn aber Charakter und Form von ihm als verschiedene Begriffe gefasst wären, so könnte dadurch, dass über den einen das Gegentheil von dem gesagt wird, was über den anderen behauptet worden, noch kein Widerspruch entstehen. Wenn er ferner sagt: „Insofern die eine Bestimmung (des Charakters) darin besteht, einer Sprache die ihr gehörende Stellung zu der Sprachvollendungsidee sowie auch folglich zu allen übrigen Sprachen anzuweisen, gibt sie den Begriff des äusseren Charakters, welcher die Sprache nach der Reinheit ihres Bildungsprincips unterscheidet"; so möchten wir

wissen, wie der äussere Charakter von der äusseren Beziehung der Form geschieden wäre. Alles, was der Dr. S. über jenen sagt, ist aus Humboldts §. 19. entlehnt, wo noch immer von der Form, nicht vom Charakter die Rede ist. Wie soll sich ferner vom äusseren Charakter der innere unterscheiden, „bei dem nur auf den specifischen Grad der Sprache selbst in Bezug auf die Idee der Sprachvollendung reflektirt wird"? Soll etwa dieser specifische Grad etwas anderes sein, als die der Sprache „gehörende Stellung zu der Sprachvollendungsidee", welche der äussere Charakter bestimmt? S. 54. heisst es: „Der äussere Charakter liegt in dem ganzen grammatischen und lexikalischen Bau, also hauptsächlich in dem, was wir als Material einer Sprache zu bezeichnen pflegen (und wo liegt denn die Form der Sprache?); der innere Charakter ist nun die diesem Stoff adäquate Form." Der innere Charakter soll also die Form sein, und der äussere Charakter liegt in dem Stoff. Aber wie liegt er denn da? als Stoff? als Form?

Wir sind es satt, noch länger Widersprüche aufzuzählen. Von dieser ganzen Verwirrung ist bei Humboldt nichts zu finden. Der Grund eines solchen Missverständnisses liegt erstlich darin, dass der Dr. S. von dem Vorurtheile besessen ist, Humboldt habe alle seine Bestimmungen in Beziehung auf ein Sprachideal gemacht. Zweitens scheint er sich in den Hegelschen logischen Kategorien verwirrt zu haben. Die Form, ihre beiden Bestimmungen als äussere und innere, der Charakter, sollten wohl die drei Momente der unmittelbaren Einheit, der Differenz, der concreten und gesetzten Einheit darstellen. Vielleicht irren wir nicht, wenn wir vermuthen, dem Dr. S. hätten folgende Kategorien vorgeschwebt: Qualität — unmittelbare Einheit, Form; Realität und Negation — Differenz, innere und äussere Beziehung der Form; Dasciendes oder Etwas — vermittelte Einheit als Selbstvermittlung, Charakter oder die nationale Sprache in ihrem charakteristischen Gepräge. Wir haben im Texte das wahre Verhältniss schon gezeigt. Der Charakter als etwas bei weitem Innerlicheres als die Form, als mehr Geistiges hat keinen Raum in den endlichen Kategorien der Qualität; wie auch Hegel (Encycl. I. S. 180.) ausdrücklich erwähnt, der Charakter eines Menschen sei nicht die Qualität seiner Seele. Darum

ist auch der Charakter von Humboldt nie und nirgends als ein äusserer bestimmt worden, wenn er auch sagt, dass derselbe, obgleich durchaus ein innerer, sich in jeder Aeusserlichkeit „in Tracht, Sitten, Lebensweise, Familien- und bürgerlichen Einrichtungen" (S. CCXXXII.) offenbart. Wir glauben sogar drittens die Stelle in Humboldts Werk angeben zu können, durch welche der Dr. S. zu dieser Scheidung eines äussern und inneren Charakters veranlasst oder in ihr bestärkt wurde. Sie findet sich S. CCVIII. „Man muss also den grammatischen und lexicalischen Bau gleichsam als den festen und äusseren von dem inneren Charakter unterscheiden." Da steht es deutlich, man müsse den äusseren Charakter von dem inneren scheiden, und jener liege im grammatischen und lexicalischen Bau; ganz wie der Dr. S. sagt. Aber hier hat uns Humboldt sogar, wie er sonst so wenig thut, durch äussere Mittel, durch Typen geholfen. Indem er nämlich das Attribut „inneren" gesperrt drucken liess, „äusseren" dagegen nicht; so hat er uns dadurch hinlänglich gewarnt, beide auf gleiche Weise als Attribute zu Charakter zu ziehen. Vergleicht man nun zu dieser Stelle die Ausdrücke: „äusserer Bau (S. CCIX.), äusserliche Structur" (S. CCVII.) und die ganzen Stellen, so erleidet es keinen Zweifel, dass die Worte: „festen und äusseren" als Attribute zum vorangehenden Worte „Bau" zu ziehen und bloss aus periodischen Rücksichten nachgestellt sind. Wir erhalten also als Gegensätze den grammatischen und lexikalischen Bau (die Form) als das Aeussere und den Charakter als das Innere der Sprache, wie dasselbe zu Anfang des §. gesagt ist. Daher des Dr. S. Vermischungen und vergebliche Bemühungen, zu scheiden. Dass übrigens ein sogenannter Hegelianer von dem Charakter der Sprachen, wie ihn Humboldt bestimmt, nichts verstehen konnte, scheint nicht auffallend. Der Charakter ist „etwas Höheres und Ursprünglicheres in der Sprache, als das Reich der Formen, etwas, von dem er, wo das Erkennen nicht mehr ausreicht, doch das Ahnden in sich tragen muss" (S. CCIX.). Man muss ihn fühlen den Charakter; darum wird er sich dem begreifenden Erkennen des Dr. S. nicht ergeben.

25) Wir können uns nicht wundern, dass der Dr. S., dem es weniger darauf ankam, Humboldts Ideen aufzufassen, als viel-

mehr nur an Humboldts Worten, recht oder falsch verstanden, den Faden seiner eigenen Dialektik abzuwickeln, auch den Begriff des Articulationssinnes nicht zu erfassen vermocht hat. Er ist ihm (S. 170.) mit der allgemeinen Articulationsfähigkeit zusammengelaufen. Was sollen wir aber dazu sagen, wenn es beim Dr. S. heisst (S. 171.): Wir können Humboldt nicht beistimmen, wenn er den Articulationssinn eine der Feinheit der Sprachorgane und des Ohrs untergeordnete Bedeutung zuerkennt", da es doch bei Humboldt ausdrücklich heisst (S. XCIX.), jener sei ein „höheres Prinzip." Wenn dies bloss Nachlässigkeit vom Dr. S. ist, so müssen wir mindestens dem Nachlässigen jeden Beruf zur Kritik absprechen. Lächerlich sind auch die Vorwürfe gegen Humboldt (S. 173.), welche darauf beruhen, dass er das Wort „bedeutsam" in anderem Sinne genommen hat, als dem Dr. S. beliebte.

26) Der Dr. S. begreift (S. 48.) nicht, wie nach der im Text angeführten Stelle die Flexion entspringen solle. Er denkt nämlich bei Flexion an Declination und Conjugation, während Humboldt dort nur an die Bildung der Redetheile in ihren Grundformen dachte. Ich glaube aber, es bedurfte nur der wenigen Zusätze, die wir gemacht haben, um auch die vollständige Formbildung zu begreifen. An eine Synthesis aber des Einzelnen mit seiner wirklichen Gattung, wenn z. B. statt Eiche gesagt wird Eichbaum, wie der Dr. S. (S. 52.) meint, hat Humboldt nie gedacht, aber etwa an die Synthesis der Eiche mit der Kategorie der Substanz. Wir müssen übrigens lobend anerkennen, dass der Dr. S. hier eingesteht, es könne dies ein Punkt sein, den er nicht verstanden habe.

27) Der Hebräer scheint in der That den Accusativ als einen Casus des Leidens aufzufassen, und so steht das Subject der passiven Verba im Hebräischen in dem genannten Casus. Dieser kann aber auch eben deswegen nicht unser Accusativ sein, nicht Casus des Objects. — Man hat bisher zur Widerlegung der philosophischen Grammatiker immer nur auf die chinesische Sprache gewiesen. So weit hätte man nicht zu gehen brauchen. Die seit Jahrhunderten unter uns so vielfach bearbeiteten semitischen Sprachen hätten uns nicht minder zeigen können, wie unhaltbar jene philosophisch construirten grammatischen Katego-

rien sind, insofern sie für durchaus nothwendige und bei allen Völkern vorhandene Sprachformen gelten sollen: wenn wir diese Sprachen nur ohne vorgefasste Meinung nach ihrem wirklichen Wesen hätten auffassen können. Die chinesische Sprache ist es weder allein, noch ist sie es ganz vorzugsweise, welche den Philosophen ganz abweichend erscheinen muss.

Schluss.

Hieraus möge der Leser ersehen, was er von des Dr. Schaslers Buche zu halten habe. Auf anderes, was wir hier nicht Gelegenheit hatten zu besprechen, werden wir an einem andern Orte kommen, wenn nicht unterdess schon bedeutendere Schriften zur Erläuterung und Beleuchtung Humboldtscher Ideen erschienen sind, was wir sehnlichst wünschen und auch hoffen. Kann es doch für die Jünger der Sprachwissenschaft nichts Lohnenderes und nichts Ehrenvolleres geben als den Ideen jenes Mannes zu dienen, welchen mit dem Stagiriten zusammenzustellen Böckh sich nicht scheute. Und mit den Worten Böckhs, welche dieser wahrhafte Geistesgenosse Humboldts in einer Gedächtnissrede, wie mir scheint, nicht minder sich selbst als diesem, dem sie galt, zum Ruhme aussprach, nehmen wir vom Leser Abschied: „Gesetzt auch, die mannigfachen Richtungen, welche Humboldt in seiner Person vereinigte, könnten einzeln mit demselben oder ähnlichem Glück verfolgt, und so was er zu seinem Ziele gestellt, fortgesetzt, vielleicht auch in Kleinigkeiten noch vollständiger erreicht werden; weil die neuen Arbeiter jeglicher sich auf einen kleineren Theil des geistigen

Gebietes beschränkten und dieses bis ins Besonderste zu vollenden suchten: wiewohl Humboldt von den umfassendsten und allgemeinsten Ansichten mit seltener Hingebung und Geduld bis in die geringsten und feinsten Einzelheiten hinabstieg, und gerade dieses mit zu seiner Eigenthümlichkeit gehörte, dass er aus der Gesammtheit des unzähligen Mannigfaltigen den allgemeinen Gedanken hervorbildete, und ebenso diesen wieder bis in das Besonderste organisch gliederte, den gesammten Stoff, welcher für andere todt da lag, mit Leben und Geist durchdrang, befruchtete und beseelte: doch gesetzt auch, sage ich, die Richtungen, welche er verband, würden in ihrer Trennung nicht ohne Glück verfolgt, so wird doch die grosse Persönlichkeit nicht wieder hergestellt, welche den vielseitigen Bewegungen die Einheit gab, die Einheit, in welcher zugleich die fruchtbarste Wechselwirkung verschiedener und gewissermassen entgegengesetzter Thätigkeiten auf einander möglich wurde. . . . Er war ein wirklicher, von Ideen durchdrungener und geleiteter Staatsmann, und wir wagen es zu sagen, und es wird in den verschiedenen Beziehungen, die in dem Worte liegen, verstanden werden, er war ein Staatsmann von Perikleischer Hoheit des Sinnes. . . . Philosophie und Poesie, Redekunst, geschichtliche, philologische, linguistische Gelehrsamkeit waren in ihm zu einer durch keinen Missklang gestörten Harmonie und zu jenem wunderbaren Ebenmass verschmolzen, welches das Gepräge der besonnensten Meisterschaft ist. . . . Wie Platons frühere dichterische Studien auch über seine späteren philosophischen Werke einen wundervollen Glanz verbreiten, so verklärt Humboldts nachmalige Forschungen über die Sprachen der gesammten Menschheit, in welchen er den ganzen Erdkreis in dieser Beziehung umspannend, früher kaum Geahnetes in einem Masse leistete, welches die Kraft des Einzelnen zu übersteigen scheint, die Glorie

einer von dem Urbilde der Schönheit ursprünglich erfüllten Seele. . . . Das hinterlassene Werk wird der Mitwelt und Nachwelt zeigen, wie nach einem langen der Erkenntniss geweihten Leben ein mächtiger Geist die zerstreuten Quellen des Wissens zusammenleiten, aus ihnen neue und durchgreifende Ansichten schöpfen, und den verschiedenartigen Bau mannigfacher Zungen den ewigen Gesetzen der Intelligenz beherrschend unterwerfen kann".

Druck von Marquardt & Steinthal.

DIE

CLASSIFICATION DER SPRACHEN

DARGESTELLT ALS

DIE ENTWICKELUNG DER SPRACHIDEE

VON

H. STEINTHAL, DR.

PRIVATDOC. FÜR SPRACHWISSENSCHAFT AN DER UNIVERSITAET ZU BERLIN.

BERLIN.

FERD. DÜMMLER'S BUCHHANDLUNG.

1850.

Classification setzt eine Vielheit und dazu eine Verschiedenartigkeit von Gegenständen voraus. Darum kann der Gedanke an sie nur erst dann erwachen, wenn eine grofse, nicht leicht zu überschauende Menge vorliegt, und nur bei denen, welche in der vorliegenden Vielheit eine Verschiedenartigkeit erkennen. So konnten die Versuche zu einer Eintheilung der Sprachen erst in neuerer Zeit auftreten, und zwar nicht bei den Philosophen, deren Streben auf die Ergründung der einen absoluten Sprachform, der substantiellen Einheit aller Sprachen ging, sondern bei den historischen Grammatikern.

Bis in das zweite Jahrzehent unseres Jahrhunderts hatte man in der Sprachbetrachtung im Vergleiche zu dem Standpunkte, welchen Griechen und Römer eingenommen hatten, nur geringe Fortschritte gemacht. Die historischen Grammatiken besonders waren blofs neue Auflagen der alten *τέχναι* und artes. Der Umfang der Sprachkenntnisse, zwar gröfser als bei den Alten, war doch immer nur gering. Man kannte die beiden classischen Sprachen; die romanischen galten als nicht beachtenswerthe Anhängsel zum Römischen. Auf die lebenden Volkssprachen sah man überhaupt mit derselben Geringschätzung herab, wie nur je ein antiker Verfasser einer ars oder *τέχνη* auf die *συνήθεια* oder consuetudo, ja sogar auf die Barbarensprachen

herabsehen mochte. — Den classischen Sprachen setzte man die orientalischen entgegen. Unter letzteren verstand man aber nur die semitischen. Man kannte oder beachtete keine anderen asiatischen Sprachen. Ueber die Sprachen der Afrikaner und Amerikaner urtheilte man wie Herodot über die Sprache der Troglodyten. Aber mit jener Sonderung der europäischen und orientalischen Sprachen, welche einen theologischen Hintergrund in dem neuen und alten Testamente hatte, war ein Anfang zu einer Eintheilung der Sprachen gegeben.

Wie die Bibel selbst Veranlassung zur Erweiterung der Sprachkenntnisse gab, so wurden auch die Boten, welche ausgesandt wurden die christliche Lehre in allen Zungen zu verkünden, eine reiche Quelle für die Sprachwissenschaft. Zunächst gaben sie in den letzten drei Jahrhunderten den Vater-Unser-Sammlungen ihre Entstehung. In diesen mufste sich sogleich das Bedürfnifs eines Princips in der Anordnung herausstellen; die Bequemlichkeit erforderte ein solches. Ein wissenschaftliches Interesse aber knüpft sich an alle diese Sammlungen nicht. Adelung hat sie (Mithrid. I. S. 645.) schon gerichtet, indem er sie „Curiositäten-Cabinetter“ nennt, und mit dieser Erwähnung haben wir ihnen genügende Ehre erwiesen.

Adelung selbst hat sich um die Sprachwissenschaft manches Verdienst erworben. Er beabsichtigte in seinem Mithridates eine „allgemeine Sprachenkunde“ zu geben. Er wurde dabei wohl von einem tiefern Drange nach „wahrer philosophischer Sprachkunde“ getrieben. Er sagt: „Das Wichtigste für mich war, in den innern und äufsern Bau jeder Sprache zu dringen, weil nur auf diesem Wege das Eigenthümliche einer jeden und ihr Unterschied von allen übrigen erkannt werden kann. Aber das war denn auch das schwerste“ (das. Vorr. S. XII.) — allerdings, fügen wir hinzu, etwas sehr schweres und sogar, bei dem mechanischen Standpunkte, von welchem sein oberflächliches Raisonnement ausging, völlig unmögliches, was bei ihm nichts anderes als blofse Ahnung sein konnte.

Ohne hier seinen Standpunkt ausführlicher bezeichnen zu können, bemerken wir nur, dafs er die allgemeine Sprachkunde — mechanisch — in der Kunde aller Sprachen fand. Ihr Werth besteht ihm vorzüglich in dem Nutzen für die Völkerkunde, also in etwas ihr selbst Aeufserlichem. Auch seine Ansicht über Entstehung und Fortbildung der Sprache trägt den Charakter des Mechanismus. Er stellt die Sprache mit einem Kriegsschiffe von 100 Kanonen zusammen und führt diese Zusammenstellung in fader Breite und mit fühlbarem Wohlbehagen durch. Er schliefst: „die Sprachen sind alle auf einerlei Art angelegt und auf einen Grund gebaut; es kann daher aus einer jeden alles werden, was Zeit, Umstände und Cultur nur wollen. Sehr unnütz ist daher der Streit über die Vorzüge einer Sprache vor der andern“ (das. Einl. XXV.). Er denkt sich die Verschiedenheit der Sprachen nur dadurch und insofern entstanden, dafs und als die Sprachen auf verschiedenen Punkten derselben Entwickelungsbahn stehen geblieben sind. Darum kann bei ihm nicht von einer Eintheilung, sondern nur von einer Reihenordnung die Rede sein. Diese beginnt mit den Anfangspunkten der Bahn, d. h., nach seiner Anschauung, mit den rohen Anfängen der Sprache, welche er in den einsylbigen Sprachen Ost-Asiens findet. Weil er nun überhaupt nur ein mechanisches Fortschreiten von Punkt zu Punkt, keine organische Entwickelung der Sprache kennt, so wird die Entwicklungsbahn der Sprache der Menschheit zu einer geraden Sprachlinie. Indem er diese nach den Anfangspunkten einknickt, erhalten wir zwei Theile: Anfang und Fortsetzung, nämlich einsylbige und mehrsylbige Sprachen. — Diese zunächst nur ideelle Sprachlinie wird aber auch sogleich räumlich: sie erstreckt sich von Ost- durch Mittel- nach West-Asien und Europa. So wird denn überhaupt alle fernere Eintheilung der Sprachen nach ihren räumlichen Beziehungen gemacht. Es gibt asiatische, nord-, süd-, mittel-amerikanische u. s. w. Sprachen. Hier hört jedes wissenschaftliche Interesse auf. Wenn also Adelung ein-

gesteht, er müsse „vieles einer bessern Zukunft überlassen“ (Vorr. S. XIV.), so wissen wir jetzt, dafs vielmehr dieser Zukunft in Wahrheit noch Alles zu thun blieb.

Die räumliche Sprachlinie war zugleich eine zeitliche. Die östlichste, die chinesische Sprache ist die älteste und die Mutter aller übrigen.

Sollen wir nun gerecht sein, so können wir nicht einmal sagen, dafs Adelung diese Ansicht zuerst ausgesprochen habe. Sie findet sich z. B. schon eben so gut bei Rüdiger: Grundrifs einer Geschichte der menschlichen Sprache, Leipzig 1782.

Indem Eichhorn die hebräische Sprache mit ihren Schwestern unter dem Namen semitische Sprachen zusammenfafste und so von allen übrigen schied, war der Anfang zu einer *genealogischen* Gruppirung der Sprachen gegeben. Die Eintheilung der Sprachen nach Familien und Stämmen gilt heute für das Ziel der vergleichenden Sprachwissenschaft. Durch sich selbst aber kann sie nicht genügend sein. Denn indem sie die einzelnen Sprachen zu Familien und diese zu Stämmen zusammenfafst nach der gröfseren oder geringeren Gleichheit des Sprachstoffes, bleibt noch dies übrig, die so gebildeten Sprachgruppen nach ihren innerlichen Form-Unterschieden zu charakterisiren. Wenn nun aber auch durch den blofsen Nachweis der Verwandtschaft der Sprachen dies nicht geschieht, so mufs doch dieses genealogische Verhältnifs nothwendig die Grundlage jeder wissenschaftlichen Spracheintheilung ausmachen. Denn was durch die Entstehung verwandt ist, ist es auch seinem Wesen nach.

Es sei noch kurz daran erinnert, dafs die Genealogie der Sprachen von der der Völker wohl zu trennen ist; von jener auf diese unbedingt zu schliefsen und sogar — wie man auch nach Adelung noch in neuester Zeit (Balbi und Prichard) gethan hat — die Beziehung der Sprachwissenschaft zur Ethno-

logie als die vorzüglichste Seite derselben hervorzuheben, war ein arger Mifsgriff.

Wenn Adelung noch, wie alle seine Vorgänger, die Sprache als einen Mechanismus ansah, so wurde doch noch in dem ersten Jahrzehent unseres Jahrhunderts, wenn auch bedingt, ausgesprochen, die Sprache ist ein Organismus. Dieser Ruhm gebührt ***Friedrich Schlegel.*** In seiner Schrift: „Ueber die Sprache und Weisheit der Indier“ weht ein viel tieferer Geist, als in allen frühern Sprachbetrachtungen. Mit ihm beginnt die Geschichte der neuern, eigentlich deutschen Sprachwissenschaft. Auch tritt bei ihm die Absicht, die Sprachen zu classificiren, ganz bestimmt hervor. Er stellt drei Hauptgattungen der Sprachen auf: flexionslose, affigirende und flectirende. In der ersten Classe, sagt er, z. B.: „Im Chinesischen sind die Partikeln, welche die Nebenbestimmung der Bedeutung bezeichnen, für sich bestehende von der Wurzel ganz unabhängige einsylbige Worte.“ In der zweiten Classe „wird die Grammatik ganz und gar durch Suffixa und Präfixa gebildet, die fast überall noch leicht zu unterscheiden sind und zum Theil auch noch für sich eine Bedeutung haben (Mehrheit, Vergangenheit, ein zukünftiges Sollen oder andere Verhältnifsbegriffe der Art); doch fangen die angefügten Partikeln schon an, mit dem Worte selbst zu verschmelzen und zu coalesciren.“ Diese beiden Classen werden als unorganisch bezeichnet und ihnen die dritte als die organische entgegengesetzt. Fr. Schlegel fühlte den weiten Abstand unserer Flexion von der Redeweise anderer Völker; er fühlte, dafs unsere Flexion nicht auf mechanischem Wege zu erklären, dafs sie etwas Organisches sei — aber mehr als gefühlt, sich zum klaren Bewufstsein gebracht, hat er sich die Natur derselben nicht. Er ahnte, dafs sie eine Bewegung von innen heraus sei; aber indem er die Natur derselben näher darlegen will, zeigt er sich unklar, ja verwirrt, — my-

stisch, möchte ich sagen, und darum auch gewissermafsen rohnatürlich. Er sagt (S. 50.): „In der indischen oder griechischen Sprache ist jede Wurzel wahrhaft das, was der Name sagt, und wie ein lebendiger Keim; denn weil die Verhältnifsbegriffe durch innere (?) Veränderung bezeichnet werden, so ist der Entfaltung (?) freier Spielraum gegeben... Aber eben was auf diese Weise aus (?) der einfachen Wurzel hervorgeht, behält noch das Gepräge seiner Verwandtschaft (?), hängt zusammen, und so trägt und erhält sich's gegenseitig. Daher (?) der Reichthum einestheils und dann die Bestandheit und Dauerhaftigkeit dieser Sprachen, von denen man wohl sagen kann, dafs sie organisch seien und ein organisches Gewebe bilden.“ Aus dieser unklaren Darlegung geht dies klar hervor, dafs er Verhältnisse der organischen Natur ganz unmittelbar auf die Sprache übertragen hat, und in dieser Unmittelbarkeit liegt der Mysticismus und die Rohheit. Denn mystisch und roh ist es, die Thätigkeit des Geistes unmittelbar in einem Vorgange der Natur anzuschauen.

Nüchterner und dadurch klarer, aber auch flacher, wurde dieselbe Ansicht von *A. W. Schlegel* in den Observations sur la langue et la littérature Provençales (S. 14.) vorgetragen: „Les langues se divisent en trois classes: les langues sans aucune structure grammaticale (z. B. das Chinesische), les langues qui emploient des affixes, et les langues à inflexions.“ Von der zweiten Classe heifst es: „Le caractère distinctif des affixes est, qu'ils servent à exprimer les idées accessoires et les rapports, en s'attachant à d'autres mots, mais que pris isolément, ils renferment encore un sens complet.“ Die Flexion dagegen verwende eine mäfsige Anzahl Sylben, „qui considérés séparément n'ont point de signification.“ Von diesen Sprachen wird gesagt: „on pourrait les appeler les langues organiques, parce qu'elles renferment un principe vivant de développement et d'accroissement, et qu'elles ont seules, si je puis m'exprimer ainsi, une végétation abondante et féconde.“ Die Nüchternheit liegt

darin, dafs die Erzeugnisse der organischen Natur nur gleichnifsweise mit der Sprache zusammengestellt werden; so wird die Form des Mysticismus mit der der Geistreichigkeit vertauscht.

Neben die Schlegelsche Eintheilung in organische und unorganische Sprachen sind noch andere zu stellen, welche von demselben Standpunkte des Geistreichen aus gemacht sind, sich wohl auch mit der Miene gröfserer Tiefe in speculativ-philosophische Formeln hüllen, z. B. die Eintheilung in krystall-, pflanzen- und thierartige, oder weibliche und männliche Sprachen. Es liegt allen solchen Zusammenstellungen etwas Wesentliches zu Grunde; aber wie sie ausgesprochen werden, berühren sie nur die Oberfläche und treffen nur eine Seite. Man ist der Sache nicht auf den Grund gekommen und hat sie nicht in ihrer Ganzheit erfafst. Darum ist man sich auch nicht einmal klar, und die Gleichnisse hinken.

Pott (Jahrbücher der freien deutschen Akademie 1. Heft 1848) stellt folgende Classification auf: 1) Isolirende Sprachen, in welchen noch Stoff, (Wurzel, Hauptbegriff) und Form (Ableitungs- und Abbiegungsmoment, Nebenbegriff, Bestimmung) in völliger Getrenntheit beharren. Einsylbige Sprachen (Chinesisch und Indo-chinesisch). 2) Agglutinirende, worin Stoff und Form fast nur äufserlich an einander kleben (tatarisch, türkisch und finnisch). 3) Eigentlich flexivische Sprachen, in denen innige Durchdringung von Stoff und Form stattfindet, so dafs beide sich zur unauflöslichen Einheit verschmelzen.“ Diese Classe ist die eigentlich normale, und wenn die beiden ersten unter der Norm blieben, so wird diese von andern Sprachen, besonders den amerikanischen, überschritten und sind „4) transnormal, einverleibende.“ Neben dieser „physiologischen“ Eintheilung steht dann die „genealogische.“

In dieser Eintheilung Potts — Pott selbst sagt freilich,

er wolle die Humboldtsche geben; aber nur die Namen, die Fächer sind von Humboldt entlehnt; die Bestimmungen gehören Pott an, und diese sind das Wesentliche — ist das Hinausschreiten über das blos Geistreiche, das Streben nach begrifflicher Bestimmtheit unverkennbar. Aber die Unhaltbarkeit des Eintheilungsgrundes tritt zu bald hervor; und wie sehr der Urheber selbst sie gefühlt hat, zeigt der allzustarke Ausdruck, durch welchen aber die Sache nicht fester wird. Oder ist dem nicht so, wenn die Flexion dargestellt wird als „innige Durchdringung von Stoff und Form?“ Wie durchdringt denn in *τί-θη-μι, λόγ-ος* die Form den Stoff? wie ist denn hier Form und Stoff „zur Einheit verschmolzen“? „Kleben“ sie nicht vielmehr „fast nur äufserlich an einander“? — So scheint auch diese Eintheilung den Namen „physiologische“ wenig zu rechtfertigen; oder beruht sie nicht gänzlich auf einem der äufsern Erscheinung der Sprache und dem mechanischen Verhältnisse des engern oder losern Zusammenhanges der Wortglieder entnommenen Grunde?

Wenn es nun freilich Sprachen gibt, deren Formen sich der Mehrzahl nach von denen der flectirenden, besonders sanskritischen Sprachen, so scheiden liefsen, dafs man Diese Flexionsformen nennte, weil sie, zwar wie Jene durch Zusammensetzung entstanden und ursprünglich in ihren Theilen lose zusammenhängend, doch im Laufe der Zeit zu solcher Festigkeit des Zusammenhanges der Theile gelangt wären, dafs die ursprüngliche Zweiheit nicht mehr gefühlt würde, so wäre gewifs die wichtigste Frage: woher ist es denn gekommen, dafs in jenen agglutinirenden Sprachen nicht auch diese festere Verbindung zu Stande gekommen ist? warum werden in ihnen immer noch die Glieder des Wortes aus einander gehalten? sind sie etwa jünger? sind die sie redenden Völker weniger zungengewandt? Das Heil der Wissenschaft beruht immer gröfstentheils auf der richtigen Stellung der Frage; denn jede Frage schliefst ihre Antwort in sich, und ist jene verkehrt gestellt, so kann auch diese nur verkehrt er-

folgen. Mit neuen Fragen beginnen neue Epochen. A. W. Schlegel fragt, ob es möglich sei, dafs eine Sprache aus der niedern Classe sich in eine höhere erhebe? Möglich ist mancherlei, und die Wissenschaft hat sich darum nicht zu kümmern, sondern um das Nothwendige; sie hat zu fragen nach dem Was, welches das Wie und das Warum in sich schliefst. Also hätte auch Schlegel fragen sollen, nicht: kann Agglutination zur Flexion werden? sondern: warum ist sie das nicht geworden? Dann wäre er von selbst darauf geführt worden, zu fragen, wie ist sie denn entstanden? und wie Flexion? Man begreift nichts, dessen Entstehung man nicht einsieht. Nichts falscheres als: multa fiunt eadem, sed aliter; und ebenso falsch würde sein: multa fiunt alia, quamvis indidem. — Weil man nun die Entstehung nicht erforscht hat, hat man auch den vorliegenden Thatbestand nicht richtig gesehen. War es denn nicht unerlässlich, bevor man daran ging das Verhältnifs zwischen Stoff und Form zu beachten, zuvor zu fragen: gibt es denn überhaupt in allen Sprachen Stoff und Form? und wenn sich nun allerdings überall etwas darbietet, was dafür gelten soll, ist es nicht nöthig, die Natur der beiden Elemente zuerst für sich zu betrachten? Im Chinesischen z. B. sollen Stoff und Form in Getrenntheit beharren. Haben denn aber nicht Humboldt und Bopp ausgesprochen, die chinesische Sprache sei ohne alle Form, ohne Organismus und Grammatik.

Friedrich Schlegels Mysticismus konnte vor ***Bopp's*** scharfem Verstande nicht Stich halten. Bopp nimmt Schlegel ernstlich beim Wort und deckt seine Widersprüche, zu denen sich noch eine mangelhafte historische Sprachkenntnifs gesellt, unerbittlich auf. Indem er aber den wissenschaftlichen Werth einer „naturhistorischen Classification der Sprachen," wie sie Schlegel erstrebt hat, anerkennt, versucht er selbst eine solche (Vergl. Gr. S. 112.). Er unterscheidet ebenfalls

drei Classen: „Erstens, sagt er, Sprachen mit einsylbigen Wurzeln, ohne Fähigkeit zur Zusammensetzung und daher ohne Organismus, ohne Grammatik. Hierher gehört das Chinesische, wo alles noch nackte Wurzel ist und die grammatischen Kategorien und Nebenverhältnisse der Hauptsache nach nur aus der Stellung der Wurzeln im Satze erkannt werden können. Zweitens: Sprachen mit einsylbiger Wurzel, die der Zusammensetzung fähig sind, und fast einzig auf diesem Wege ihren Organismus, ihre Grammatik gewinnen.“ Hierher gehören die sanskritischen und alle andern Sprachen, welche nicht zur ersten Classe gehören, ausgenommen die semitischen. Diese für sich bilden die dritte Classe. „Sie erzeugen ihre grammatischen Formen nicht blos durch Zusammensetzung, wie die zweite, sondern auch durch blofse innere Modification der Wurzeln.“ Bopp geht also von der Technik der Sprache aus, wir meinen von den Mitteln, durch welche sich die Sprache ihre Grammatik schafft, oder welche sie zur Bezeichnung der Kategorien verwendet. Dieser technische Gesichtspunkt ist ein wesentliches Element, das bei jeder Eintheilung der Sprachen berücksichtigt werden mufs, und es gefunden zu haben ist Bopp's bleibendes Verdienst.

Bopp ist die Spitze der historischen Grammatik. Sie kann und mufs sich noch ausdehnen in der Breite; — principiell kann sie nicht weiter gelangen.

Pott schlofs sich früher (Et. Forsch. II. S. 400.) der Clafsification Bopp's an. Wie er sich aber überhaupt von diesem seinem Lehrer durch gröfsere Allgemeinheit der Betrachtung unterscheidet, indem er theils alle Sprachstämme der Erde überblickt, theils auf das Gebiet der Philosophie weit hinüberstreift, so führt er auch Bopp's Bestimmung für die zweite und dritte Classe, nämlich den innern Wandel der Vocale und die äufsere Anbildung von Affixen auf die logischen Kategorien der Qualität und Quantität zurück, und nennt demnach die sanskritische Flexionsweise, als durch eine „Mehrung“ der Wurzel

vollzogen, die quantitative und die semitische die qualitative. Diese Kategorien aber sind zu abstract um durch sie concrete Schöpfungen begreifen zu können. Um eine Schematisirung aber ist es uns nicht zu thun.

A. W. Schlegel macht innerhalb seiner dritten Classe eine Unterabtheilung. Er sagt (a. a. O.): Les langues à inflexion se subdivisent en deux genres, que j'appellerai les langues ***synthétiques*** et les langues ***analytiques***." Letztere bedienen sich der Hülfswörter (Präpositionen, Pronomina, Hülfsverba), wo jene Flexionsformen haben. „Les langues grecque et latine sont des modèles du genre synthétique — les langues dérivées du latin, et l'anglais, ont une grammaire toute (?) analytique — les langues germaniques forment une classe intermédiaire. Die analytischen Sprachen entwickeln sich mehr oder weniger schnell im Laufe und in den Stürmen der Zeit aus den synthetischen. Welche soll man vorziehen? Hierauf antwortet Schlegel gegen die beiderseitigen unvernünftigen Enthusiasten sehr schön (p. 25.): „Je l'avoue, les langues anciennes, sous la plupart des rapports, me paraissent bien supérieures. Le meilleur éloge qu'on puisse faire des langues modernes, c'est qu'elless ont parfaitement adaptées aux besoins actuels de l'esprit humain dont elles ont, sans aucun doute, modifié la direction." Wir machen aufmerksam auf den Widerspruch in den Worten: elles sont adaptées und elles ont modifié. Er fährt fort: „Un brillant avantage des langues anciennes, c'est la grande liberté dont elles jouissaient dans l'arrangement des mots. La logique était satisfaite, la clarté assurée par des inflexions sonores et accentuées: ainsi, en variant les phrases à l'infini, en entrelaçant les mots avec un goût exquis, le prosateur éloquent, le poète inspiré, pouvaient s'adresser à l'imagination et à la sensibilité avec un charme toujours nouveau. Les langues modernes, au contraire, sont sévèrement assujéties à la marche logique,

parce qu'ayant perdu une grande partie des inflexions, elles doivent indiquer les rapports des idées par la place même que les mots occupent dans la phrase.“ Weiter (p. 27.) heifst es dann über die synthetischen Sprachen: „Elles appartiennent à une autre phase de l'intelligence humaine: il s'y manifeste une action plus simultanée, une impulsion plus immédiate de toutes les facultés de l'ame que dans nos langues analytiques. A celles-ci préside le raisonnement, agissant plus à part des autres facultés, et se rendant par conséquent mieux compte de ses propres opérations. Je pense qu'en comparant le génie de l'antiquité avec l'esprit des temps mordernes, on observera une opposition semblable à celle qui existe entre les langues. Les grandes synthèses créatrices sont dues à la plus haute antiquité; l'analyse perfectionnée etait réservée aux temps modernes.“ Nach dieser schönen Darlegung, die sich im Wesentlichen gewifs der allgemeinsten Zustimmung erfreut, mögen wir es nicht billigen, wenn Pott (Et. Forsch. I. S. 154.) von dieser Eintheilung in synthetische und analytische Sprachen urtheilt, dafs sie „zumeist nur auf der baaren Aeufserlichkeit beruht, ob die Flexionswörter an oder neben dem zu bezeichnenden Worte stehen,“ und hebt er sein eigenes Urtheil auch sogleich wieder auf, indem er fortfährt: „welche Aeufserlichkeit jedoch in anderer Beziehung von zu grofsem Gewichte und Einflusse auf die Sprachen ist, um sie nicht als einen schicklichen Eintheilungsgrund derselben gelten zu lassen.“ Schlegel aber hat, wie wir gesehen haben, gerade diese „andere Beziehung“ und nicht jenes „zumeist“ und „nur“ bestimmt hervorgehoben, und erstere ist so eng verbunden mit dem äufsern Unterschiede in der Erscheinung der Form — sie ist seine Ursache, — dafs derselbe, wenn er nur nach seiner ganzen Tiefe aufgefafst wird, aufhört eine baare Aeufserlichkeit zu sein und vielmehr das Aeufsere eines Innern ist.

Duponceau freilich hat die Sache nicht so zu nehmen verstanden, und darum trifft ihn ganz der von Pott ausge-

sprochene Tadel. Er theilt die Sprachen in vier Classen. Die grammatiklosen einsylbigen Sprachen nennt er syntaktisch, hierauf folgen die analytischen, dann die synthetischen und endlich die syntaktischen oder polysynthetischen, womit er die amerikanischen Sprachen bezeichnet.

Duponceau theilt auch mit (Transact. of the American philos. soc. I. 1819. p. 399.), dafs jemand in der French Encyclopedia unterschieden habe: „between those idioms, in which inversions are allowed and those in which they are not.“ Dies erinnert an Schlegel und ist zu fein, als dafs Duponceau es hätte würdigen können.

Wilhelm von Humboldt.

Was Wilhelm v. Humboldts Denkweise, sein Betrachten und sein Wollen, am bestimmtesten bezeichnet, ist die Richtung auf die Einzeleigenthümlichkeit. Darum hält er streng darauf, dafs das Gesetz des Staates nicht unbefugt in die Freiheit des Einzelnen eingreife und die Ausbildung der Eigenthümlichkeit desselben nicht hindere. Er bekämpft die Gesetze, welche zur Hebung der Sittlichkeit gegeben werden; er bekämpft die gemeinschaftliche Erziehung der Kinder durch den Staat; er hafst die Uniformirung des Geistes. In der Welt, in der Geschichte, in der Kunst sind es die eigenthümlichen, charaktervollen Gestalten, welche er aufsucht. Er glaubt nur dann das Leben vollkommen zu geniefsen, wenn er die Darstellung des menschlichen Wesens in der gröfsten Mannigfaltigkeit seiner möglichen Formen lebendig anschaut. Weil „wir mit unserer unmittelbaren Erfahrung nur eine so kleine Spanne des Raums und der Zeit umfassen,“ so sucht er durch Reisen und Geschichtsforschung „das Bild des Menschen“ zu ergänzen (Briefe aus Spanien). Er liebt vorzugsweise die Griechen, das Volk der schönen Individualität. Er betrachtet aber überhaupt die Geschichte am liebsten von der Seite der durch die Natur erzeug-

ten Trennung des Menschengeschlechts in Völker und Stämme, welche er als einheitliche Individuen auffafst. „Da nun der Unterschied der Nationen sich am bestimmtesten und reinsten in ihren Sprachen ausdrückt“ (Ankündigung einer Schrift über die vaskische Sprache und Nation im Königsberger Archiv für Philosophie, Theologie, Sprachwissenschaft u. s. w. 1812 und in Fr. Schlegels Deutschem Museum Band II.), so wird er zur Sprachforschung geführt, und immer ist er bemüht, „jede einzelne Sprache als den individuell bestimmten Ausdruck einer gewissen nationellen Charakterform zu erkennen“ (das.).

Der Gegenstand des grofsen, letzten Werkes Humboldts ist die Kawi-Sprache, ein längst ausgestorbener Dialekt auf der Insel Java, in welchem uns ein weder umfangsreiches, noch poetisch bedeutendes Gedicht überliefert ist. Diese individuelle Sprachform nimmt den Vordergrund des grofsartigsten Gemäldes ein. Zunächst um sie lagern Tochter und Geschwister; mehr im Hintergrunde schaaren sich alle Verwandte des Stammes; in der Ferne sieht man alle Völkergruppen der Erde; die Kawi in der Mitte des Ganzen weist aber besonders auf die vorderindischen Völker hin, von denen sie viele Reichthümer und höhere Bildung gewonnen hat; die Idee endlich breitet sich als Himmel über das Ganze — die Individualität ist es, welche Humboldt vergöttert.

Der Geist des Menschen beruhigt sich aber bei der Auffassung der Einzelnen nicht; er stellt den Einzelnen ihren Gegensatz, das Allgemeine, gegenüber. Dieses konnte bei Humboldt, da er nie von den Einzelheiten absah, nur in der Gesammtheit der zu vielen gröfsern und kleinern Kreisen und endlich zu einem einheitlichen Kreise gruppirten Individuen bestehen (vergl. Schlufs der Abh. über das vergleichende Sprachstudium und Einl. in die Kawi-Spr. S, XXX. XXXI.); das Allgemeine ist „die Totalität.“ Doch diese Anschauung konnte noch nicht genügen. Das Allgemeine will Einheit sein, und hier sind wir aus der Verschiedenheit der Einzelnen noch nicht

heraus. Es war ferner zu begreifen, wie eine solche Gruppirung der Einzelnen, der geistigen sich von einander abstofsenden Atome, möglich und nothwendig sei. Dies folgt aus dem Begriffe der Individualität selbst; denn diese „ist überhaupt nur eine Erscheinung bedingten Daseins geistiger Wesen.“ (S. XLVI.) Die Individuen sind geistige Wesen von bedingtem Dasein; es sind „die äufseren Erscheinungen“ der „einzelnen Entfaltungen“ des allgemeinen „Lebensprincips“ (S. XXIV.). Die Individualitäten fügen sich also deswegen in ein Ganzes und stellen sich zu Kreisen zusammen, weil sie in einem über sie hinausliegenden Punkte zusammenfallen und vollkommen identisch werden. Es sind Radien aus demselben Centrum. Aber dieser Mittelpunkt, dieses Lebensprincip, diese „selbständige und ursprüngliche, nicht selbst wieder bedingt und vorübergehend erscheinende Ursach“ ist uns in ihrem Wesen gänzlich unbekannt. Wie wissen wir denn aber überhaupt von ihr? „Das Ahnen einer Totalität und das Streben danach ist unmittelbar mit dem Gefühle der Individualität gegeben und verstärkt sich in demselben Grade, als das letztere geschärft wird“ (S. XLVI.). In Humboldt nun, der um sich nichts als Individualitäten sah, nichts höher hielt als die Bildung seiner eigenen Individualität, mufste das Gefühl derselben aufserordentlich mächtig sein, und darum eben so mächtig „jenes Streben“ und jene „unauslöschliche Sehnsucht“ — nach der unbekannten Einheit und nicht selbst erscheinenden Ursache der Individuen, von welcher Einheit und Ursache uns nur jene Sehnsucht erst „die Ueberzeugung“ gibt (das.). Je mehr Humboldt in dem ersten Theile seines Lebens seinen Drang nach Individualität, sie zu erkennen und zu bilden, befriedigt hatte, desto mehr mufste im andern Theile des Lebens jene Sehnsucht nach der unbekannten Totalität wachsen, und in dieser spätern Zeit mochte er lieber als unter den griechischen Göttergestalten in der indischen unendlichen Unbestimmtheit schwelgen. Aber auch diese Seite Humboldts führte zur Sprachwissenschaft, wie die Liebe

zu den Individualitäten es gethan hat. Denn wenn die Sprache das Gepräge des individuellen Volksgeistes trägt, so trägt sie es gerade darum, weil sie über die Geschiedenheit der Individuen übergreift, und so ist sie „die leuchtendste Spur und der sicherste Beweis, dafs der Mensch nicht eine an sich abgesonderte Individualität besitzt, dafs Ich und Du nicht blos sich wechselseitig fordernde, sondern wahrhaft identische Begriffe sind“ (Ankündigung u. s. w.).

Diese Anschauungsweise Humboldts ist nun offenbar dualistisch. Er weifs wohl, dafs Individualität „Beschränkung“ ist, „da jede Eigenthümlichkeit dies nur durch ein vorherrschendes und daher ausschliefsendes Princip zu sein vermag“ (S. XXX.). Aber „die Ausschliefsung kann dergestalt von einem Princip der Totalität geleitet werden, dafs mehrere solche Eigenthümlichkeiten sich wieder in ein Ganzes zusammenfügen“ (das.). Er erkennt nun auch ferner: „Hierauf beruht in ihren innersten Gründen jede höhere Menschenverbindung in Freundschaft, Liebe oder grofsartigem, dem Wohle des Vaterlandes und der Menschheit gewidmetem Zusammenstreben;“ aber die einheitliche Allgemeinheit findet er nicht in den Einzelnen, sondern sie soll als unsichtbare Ursache jener Zusammenfügung der Einzelnen jenseits derselben liegen. Zu tief schauend, um die Totalität in der blofsen empirischen Allheit zu finden, durchdrang Humboldt doch das Wesen der Einzelheit nicht in der Weise, um in ihr die concrete Allgemeinheit zu erkennen. So sind die Einzelnen und das Allgemeine oder die Totalität durchaus von einander geschieden. Letzteres ist eine uns ewig verborgene Macht, von der wir, als Einzelne, überhaupt nur Kunde haben, insofern wir eine Sehnsucht, ein Streben nach ihr fühlen — eine Sehnsucht, welche nie befriedigt wird, ein Streben, welches nie das Ziel erreicht. Allgemeines und Einzelnes sind wesentlich verschieden, entgegengesetzt, d. h. bei Humboldt, jenes ist das Wesen, dieses blofse Erscheinung, jenes die Ursache, dieses die Wirkung; zwischen beide aber setzt Humboldt eine für uns

unausfüllbare Kluft. Das Wesen und die Ursache werden in eine unnahbare Ferne versetzt und dadurch nicht blos sie selbst unserer Betrachtung entzogen; sondern, da sie das Licht der Erscheinung und der Wirkung sind, so werden mit der Entfernung jenes Lichts auch diese dunkel. Der Dualismus, das Erzeugnifs eines dunkeln Dranges, ist die von uns selbst erzeugte alles verdunkelnde Dunkelheit. Ursache ist, was eine Wirkung hat; Wirkung was eine Ursache hat. Wesen ist, was erscheint; Erscheinung ist Offenbarung eines Wesens. Was kann also ein Wesen sein, welches nicht erscheint? eine Ursache, die nicht in ihrer Wirkung liegt? Sie hören auf Wesen und Ursache zu sein, und also hören auch Wirkung und Erscheinung auf, dies zu sein. Es wird alles zu nichts, alles dunkel. So geräth Humboldt aus der klarsten Verständigkeit und der lebendigsten Anschauung wirklicher Gestaltungen in gestaltlosen Mysticismus, der sich sogar in sehr bemerklicher Weise im Style durch den häufigen Gebrauch abstracter Wörter für concrete Wesen kund gibt.

In demselben Verhältnifs, wie der Einzelne zur Totalität des menschlichen Wesens, steht auch die einzelne Thätigkeit zum ganzen Subject, welches gegen jene das Allgemeine ist; und derselbe Dualismus und Mysticismus, welcher sich in Humboldts Bestimmung jenes Verhältnisses zeigt, findet sich auch hier (S. CCXXIII.): „Der Mensch stellt sich der Welt immer in Einheit gegenüber. Es ist immer dieselbe Richtung, dasselbe Ziel, dasselbe Maafs der Bewegung, in welchen er die Gegenstände erfafst und behandelt. Auf dieser Einheit beruht seine Individualität. Es liegt aber in dieser Einheit ein Zwiefaches“ (also ein Dualismus!), „obgleich wieder einander Bestimmendes, nämlich die Beschaffenheit der wirkenden Kraft und die ihrer Thätigkeit, wie sich in der Körperwelt der sich bewegende Körper von dem Impulse unterscheidet, welcher die Heftigkeit, Schnelligkeit und Dauer seiner Bewegung bestimmt. Das Erstere“ (d. h. den sich bewegenden Körper und die ihm parallel ge-

stellte geistige Thätigkeit) „haben wir im Sinn, wenn wir einer Nation mehr lebendige Anschaulichkeit und schöpferische Einbildungskraft, mehr Neigung zu abgezogenen Ideen, oder eine bestimmtere praktische Richtung zuschreiben; das Letztere“ (d. h. den Impuls und die wirkende Kraft), „wenn wir eine vor der andern heftig, veränderlich, schneller in ihrem Ideengange, beharrender in ihren Empfindungen nennen. In Beidem“ (d. h. indem wir dieses Zwiefache annehmen) „unterscheiden wir also das Sein von dem Wirken, und stellen das erstere, als unsichtbare Ursach, dem in die Erscheinung tretenden Denken, Empfinden und Handeln gegenüber.“ Wenn aber hier und S. XVIII. Humboldt den Geist ein Sein nennt, so mufs man daran denken, dafs „sich das Dasein des Geistes nur in Thätigkeit und als solche denken läfst“ (S. LVII.), dafs „das geistige Vermögen sein Dasein allein in seiner Thätigkeit hat“ (S. CVII.). Demgemäfs stellt auch Humboldt in der obigen Stelle den Geist nicht einem bewegenden, anstofsenden Körper gleich, sondern nur dem Anstofse, dem Impulse, also einer blofsen Thätigkeit. Humboldts Geist ist Kraft ohne Substrat, reine Thätigkeit, darum eben keine wirkliche bestimmte Thätigkeit, sondern nur Anstofsen zur Thätigkeit, Erzeugen einer erscheinenden Bewegung, Impuls. Dieser ist das innere, unsichtbare Sein. „Sein,“ dieser allerunbestimmteste Ausdruck, oder Ausdruck der Unbestimmtheit, war der einzig passende Name jener reinen Thätigkeit, welche eben darum, dafs sie so durchaus rein ist, zu einem Fertigen, Ruhenden erstarrt und dem bestimmten Wirken, der Erscheinung, gegenübertritt. Indem der Geist so als reines Licht ohne Schatten und Farbe aufgefafst wird, ist er vollständiges Dunkel. Damit wird aber zugleich den wirklichen geistigen Bewegungen ihre Ursache entrückt, und so werden sie in ihrem wahrhaften Grunde unerkennbar. Auf jener Seite blofses Licht, auf dieser blofser Schatten — auf beiden gleiche Dunkelheit.

Man verstehe uns recht. Wir wollen nicht beweisen, dafs

in Humboldts Anschauung alles dunkel sei; er selbst spricht in weit gehäuftern Ausdrücken die Dunkelheit aus, welche über das Wesen der Dinge verbreitet sei. Wir wollten nur erklären, woher dies Dunkel in seiner Anschauung komme, und strebten zu zeigen, wie es aus seiner innersten Eigenthümlichkeit stamme. Hiermit ist unser Thun vielmehr Aufhellen. Sein aufserordentlicher Verstand, der sich in der schärfsten Auffassung individueller Gestalten bethätigte, erweckte gerade die tiefe Sehnsucht nach etwas Höherem, als das Einzelne ist. Wenn Humboldts Gemüth dieses Höhere aufserhalb der Einzelnen suchte, wenn dieses also ein Jenseits schuf, so that der Verstand dagegen so wenig Einspruch, dafs er sogar diesen Dualismus durch alle besondern Kategorien durchzuführen suchte; denn seine Thätigkeit erzeugt jene Scheidungen eben so sehr, wie das Gemüth, er bestärkt nur das letztere in seinem Streben nach dem unerreichbaren Jenseits. Wenn der Verstand Humboldten zum schärfsten Denker und zum eisigsten Diplomaten machte, das Gemüth sich dagegen in seiner Sehnsucht bis zum poetischen Feuer erglühete, so sind das so wenig widersprechende Erscheinungen, dafs sie sich vielmehr gegenseitig bedingen und zu gleichem Ergebnisse gelangen, zur gleichen Unbestimmtheit und Dunkelheit.

Dabei ist nicht zu verkennen, dafs diese Natur Humboldts in der kantischen Philosophie eine ihr gänzlich entsprechende geistige Richtung vorfand. Auch hier Dualismus, starres Auseinanderhalten der einander entgegengesetzten Reflexionsbestimmungen, auch hier das im Ding an sich erzeugte und festgehaltene Dunkel.

Und durch all dies Dunkel bricht Humboldts Genie hervor.

Das Genie ist die wahre Auflösung des Widerspruchs zwischen dem Einzelnen und dem Allgemeinen; es ist das Einzelne, welches in sich selbst das Allgemeine ist; es ist die einzelne Persönlichkeit mit dem unendlichen Selbstbewufstsein.

Und Humboldt war ein Genie und trug darum unbewufst an sich selbst die Auflösung jener Widersprüche, und war an sich selbst die Sonne, welche die Nebel zertheilte. Und wie er seine geniale Individualität fühlte, so betrachtete er auch alle Individualitäten als Einheit des Allgemeinen und Besondern, als besondere Darstellung des Allgemeinen. Aber was sein Genie in solcher Weise durch unmittelbare Anschauung des allgemeinen Wesens und durch praktische Erforschung der einzelnen Sprachen fand, das wurde sogleich von seinem reflectirenden Verstande wieder zerstört. Humboldts Genie begriff sich selbst nicht und, unbewufst über die Schranken des Verstandes und des Gemüthes übergreifend, liefs es in dieser Bewufstlosigkeit diese Schranken bestehen. Sollten nun die Ergebnisse der unmittelbaren Thätigkeit des Genies in das Selbstbewufstsein erhoben, also theoretisch vermittelt werden, so stand der Verstand ungeschwächt da, um die Erfüllung dessen, was das Genie forderte, für unmöglich zu erklären. Wenn nämlich das Genie diese Forderungen nur stellte, weil es dieselben wesentlich schon geleistet hatte, so hielt der Verstand diese Leistungen für unmöglich, weil er dieselben, obgleich sie schon vorlagen, nicht begriff. Dieser Widerspruch zwischen — wie wir von nun an kurz sagen wollen — Praxis und Theorie oder Genie und Verstand zeigt sich in jedem Punkte, den Humboldt bespricht, und drängt sich oft in einem und demselben Satze zusammen. Ein solcher Satz mag ästhetisch schön geformt sein; logisch ist er falsch gegliedert und darum auch, rein an und für sich genommen, vollkommen unverständlich. Das Verständnifs Humboldts schliefst darum zugleich die Kritik desselben in sich. Denn ein solcher Satz wird eben nur dann verstanden, wenn man erkennt, was in demselben die Theorie, und was die Praxis hat sagen wollen, wirklich aber keine gesagt hat, weil jede die andere am Reden verhinderte.

Die Schwierigkeit des Verständnisses wird nun aber bis zur vollständigen Unauflösbarkeit an den Stellen gesteigert, wo

der Mysticismus erscheint. So wenig derselbe überhaupt durch Humboldts scharfen Versand hat verdrängt werden können, so wenig kann die ihm inwohnende Dunkelheit in der Darstellung des Verstandes durch Klarheit erhellt werden. Denn dieser ist selbst, wie wir oben gesehen haben, in dem Mysticismus untergegangen. Er befördert aber auch noch obenein die Unklarheit durch seine eigene Weise. Die kräftige Persönlichkeit nämlich, im Gefühle ihrer Freiheit und Unendlichkeit, nicht gesonnen irgendwie ihre Selbstherrschaft sich verkürzen zu lassen, ist immer kritisch. Das war auch Humboldt, schon durch seine Natur. Er wurde aber darin noch bestärkt durch die kantische Philosophie; denn sie war Kritik, nicht System. In seiner verständigen Reflexion aber, indem er die Individualität dem Allgemeinen abstract gegenüberstellt, kann Humboldt sein wahres Wesen nicht begreifen und schwächt es dadurch doppelt, indem er einerseits die Würde der Individualität herabdrückt, andererseits ihre Freiheit zur Willkür umschlagen läfst. Die Individualität aufserhalb des Allgemeinen hat keine Würde und keine Freiheit. Humboldts schroffe Abneigung also gegen jedes System folgt eben so sehr aus der, wie er glaubt, der Individualität zukommenden Demuth, die etwas absolut Geltendes — das System aber will absolut gelten — aufzustellen nicht wagen darf, als aus dem absoluten Werthe der Persönlichkeit, die nie unterdrückt werden darf — das System aber will sich alle Einzelnen unterwerfen. Humboldt konnte sich folgerechter Weise auch nicht einmal einem eigenen System unterwerfen wollen. Hierzu bewog ihn aber nicht blos die Rücksicht auf die Hoheit, sondern zugleich auf die Schwäche der Persönlichkeit, welche das wahre System nicht zu schaffen vermöge. Das System schien ihm also unerreichbar; er hatte es also nicht überwunden, sondern blieb ihm unterworfen. Um nun nicht in die Irrthümer eines falschen Systems zu verfallen, floh er die Systematik überhaupt. Der Fehler des Systems ist die dogmatische Starrheit seiner Sätze.

Diese war aber weder von der kantischen Philosophie überwunden, die selbst in Dogmatismus endet, noch auch von Humboldt, dessen Erfahrungen und Anschauungen, so genial sie sind, doch nur dogmatisch ausgesprochen werden. Er trägt also den Fehler des Systems in sich selbst; was kann ihm also die Flucht vor dem System anderes zu Wege bringen, als dafs sie in ihm gerade das Bewufstsein, ihm verfallen zu sein, beständig rege hält und zur wirklichen Angst steigert. Selbstvergessen läfst er das Gesetz aufser Acht, und seine Freiheit wird zur Willkür. Das ist keine Freiheit wissenschaftlicher Forschung und Darstellung, wenn man weder ein einiges, in sich gegliedertes Ganzes von Vorstellungen und Begriffen im Geiste gegenwärtig hat, noch sich an eine feste Terminologie als den Ausdruck dieses Ganzen von in einander greifenden Gedanken bindet, sondern nach der Eingebung des Augenblicks seine Begriffe benennt, ja seine Begriffe bildet. Alles Systematische, Feste fliehend, will er keine Bestimmung, keinen Begriff als ein für allemal fest und nach allen Seiten abgegrenzt gelten lassen, so dafs man ihn benennen kann und zur Vergegenwärtigung seines ganzen Inhaltes nur zu nennen braucht; sondern der Begriff soll, so oft er hervortreten mufs, auch erst neu gebildet werden, wie auch das Wort dafür. In jedem Augenblick soll von vorn angefangen, an jeder Stelle das Ganze erledigt und, man möchte sagen, am Anfang sogleich Alles gesagt und auch am Ende noch nichts vorausgesetzt sein. Dadurch geht jede Einheit verloren, der Zusammenhang der Gedanken wird lose oder ganz zerrissen, an verschiedenen Orten wird dasselbe mit verschiedenem und verschiedenes mit demselben Namen benannt. Diese Ungenauigkeit und der Mysticismus fördern sich gegenseitig und machen das Verständnifs mancher Stellen unmöglich. Zugleich sieht man ein, dafs Humboldt in seinen theoretischen Reflexionen im strengen und tiefern Sinne des Wortes keinen Styl hat. Die Einleitung in die Kawi-Sprache ist gänzlich formlos. Nur der §. 24. (S. CCCXLIX. — CCCLXXXIX.), die

Darstellung der Barmanischen Sprachform, und ähnliche Stücke sind ausgenommen; denn in Humboldts praktischer, individueller Sprachwissenschaft ist Form, da ist Klarheit, da ist Genie.

Wir gehen jetzt zu Humboldts Sprachwissenschaft über, nachdem wir im Obigen gesehen haben, wie er von doppelter Seite her zu ihr gelangt ist, und wie sich überhaupt in ihm zwei sich widersprechende Seiten geltend machen. Diese in seiner Sprachforschung zu verfolgen, wird also unsere Aufgabe sein.

Wir fragen zunächst, wie kommt Humboldt zur Classification der Sprachen überhaupt? wie denkt er sich ihr Verhältnifs zur ganzen Sprachwissenschaft? welches wissenschaftliche Bedürfnifs soll sie befriedigen? Solche Fragen konnten wir bei den bisher dargelegten Classificationen gar nicht aufwerfen, da diese blos gelegentliche Bemerkungen sind. Das ist sogleich ein bedeutender Unterschied zwischen Humboldt und seinen Zeitgenossen.

Durch die praktische Betrachtung der einzelnen Sprachen hatte Humboldts genialer Blick gefunden, dafs jede eine ganz eigenthümliche, die Eigenthümlichkeit des sie redenden Volkes getreu abspiegelnde Form habe: „Jede (!) Sprache ist ein System, nach welchem der Geist den Laut mit dem Gedanken verknüpft. Das Geschäft des Sprachforschers ist es, den Schlüssel zu diesen Systemen (plur.!) zu finden.“ (Kawi-Spr. II. S. 220.). — Es trägt aber nicht blos die Sprache das Gepräge des Volksgeistes an sich, sondern sie wirkt auch auf letztere zurück. Humboldt hatte gefunden, dafs „die Bildung der Sprachen eine den Entwicklungsgang des menschlichen Geistes am wesentlichsten bestimmende Thatsache ist“ (das. Einleitung S. XLIX.). Diese Thatsache sollte in der Einleitung zur Kawi-Sprache nach ihrem tiefsten Wesen erforscht, theoretisch ergründet, begriffen werden. Es sollte die Ver-

schiedenheit der Einwirkung der verschiedenen Sprachsysteme auf den Geist dargelegt, und dabei gezeigt werden, welches System ihn fördere, welches hemme. Dazu war es unbedingt nöthig, die Gesammtheit der Sprachsysteme so zu ordnen, dafs aus der Stellung jeder Sprache ihr Wesen sogleich bestimmt hervortrat, d. h. eine Classification der Sprachen war nöthig. So aufgefafst mufs diese zugleich als die höchste Aufgabe und nothwendige Spitze der Sprachwissenschaft gelten.

Es wäre also nach Humboldt die Aufgabe der Classification der Sprachen so zu bestimmen: sie habe die Verschiedenheit des sprachlichen Ausdruckes des Menschengeschlechts nach ihren wesentlichsten Merkmalen oder Eigenschaften darzustellen oder, um seine eigenen Worte zu gebrauchen, „die einzelnen Wege anzugeben, auf welchen den mannigfach abgetheilten, isolirten und verbundenen Völkerhaufen des Menschengeschlechts das Geschäft der Spracherzeugung zur Vollendung gedeiht“ (S. LV.), und danach unter den Sprachen „Unterschiede festzustellen, welche für die fortschreitende Bildung des Menschengeschlechts von entschiedener Wichtigkeit sind“ (S. CCIII.). Um nun erstlich das Feld der Sprachverschiedenheit zu ermessen, müfste gezeigt werden, wo, d. h. in welchem Momente der Sprache, die Verschiedenheit liegt? wie sie möglich und nothwendig wird? und wie grofs sie sein kann? Um dann weiter den Einflufs der Sprache auf den Geist ermessen zu können, aber auch schon vorzüglich um die erstern Fragen zu beantworten, ist es unerläfslich zunächst auf das Wesen der Sprache einzugehen und 1) ihren Zusammenhang mit dem Geiste überhaupt zu erkennen; 2) besonders das Verhältnifs der Sprache zum Denken und das der grammatischen Formen zu den logischen Formen des Denkens zu bestimmen. Dann ist 3) nach dem Verhältnisse der einzelnen Sprache zu den allgemeinen Forderungen der Sprache überhaupt und zum allgemeinen Sprachwesen die Frage. So erst kann 4) die Sprachverschiedenheit in ihren Formen dargelegt, eine Classification gegeben werden.

Wie verhalten sich Sprache und Geist überhaupt zu einander?

Sogleich beim Beginn, wo Humboldt erst seine Aufgabe ausspricht, tritt der oben dargelegte Widerspruch hervor und zeigt sich in den Theilen desselben Satzes: „die Sprache ist das Organ des innern Seins, dies Sein selbst, wie es nach und nach zur innern Erkenntnifs und zur Aeufserung gelangt“ (S. XVIII.). Die Theorie begreift, die Sprache ist das Organ des Geistes, sein Aeufserungsmittel; die unmittelbare Anschauung hat aber die wirkliche Identität von Sprache und Geist gefunden. Humboldts Reflexion kann die Einheit der Gegensätze nie begreifen. Wird ihr diese Aufgabe von der Praxis oder der Anschauung gestellt, so kann sie diese Einheit nur als ein Berühren und „Zusammenkommen,“ als ein „Verschmelzen“ der immer geschiedenen Seiten oder Glieder des Gegensatzes auffassen. Sie stellt sich den Gegensatz unter dem Bilde divergirender Linien vor und versteht unter der Einheit nur den Berührungspunkt derselben. Dieser liegt in einer jenseitigen Welt, und vollständig dringt der Mensch nie bis zu ihm vor. Die Divergenz wird fortwährend geringer, aber schwindet nie. Das Denken der Identität kommt daher nie wahrhaft zu Stande.

Alle bisher berührten Schwächen Humboldts zeigen sich am auffallendsten gerade bei der Besprechung des Punktes, der uns jetzt beschäftigt, nämlich des Verhältnisses zwischen Sprache und Geist. Es kommt hier vorzüglich die Stelle S. LIII. in Betracht, welche dem Verständnisse alle möglichen Hindernisse darbietet, vorzüglich aber durch den Mangel bestimmter Termini unklar wird. Wir erinnern zunächst daran, dafs Humboldt den Geist als das Sein von seinen Thätigkeiten, dem Wirken, scheidet. Er sagt zwar (S. CVII.): „Das geistige Vermögen hat sein Dasein allein in seiner Thätigkeit, es ist das auf einander folgende Aufflammen der Kraft in ihrer ganzen Totalität, aber nach einer einzelnen Richtung hin bestimmt“ — so lehrt seine geniale Anschauung. Aber in seiner Abstraction

wird die geistige Thätigkeit, sobald sie die Bestimmtheit einer einzelnen Richtung erhält, durch dieselbe gänzlich vereinzelt und vom Gesammtquell, aus dem sie fliefst, losgerissen, oder die Flamme verläfst bei ihrer bestimmten Richtung den geistiden Heerd. So ist auch die Sprache für den Verstand eine dem Geiste gegenüberstehende einzelne Thätigkeit. So sicher die Einheit vom Genie angeschaut wird, so wenig kann der Verstand dieselbe begreifen; er mufs sie läugnen. Die vom Verstande nicht begriffene Einheit wird nun eine vom Genie geforderte; sie wird aber, da die Forderung nicht erfüllt wird, in eine jenseitige Welt verlegt. Es haben aber ferner nicht blos die einzelnen Thätigkeiten und Erscheinungen des Geistes ihre Eigenschaften, sondern auch das ursprüngliche geistige Sein (S. 18.) selbst hat seine bestimmte Beschaffenheit, und diese ist „der Charakter", „die Geisteseigenthümlichkeit", „die Vorstellungsweise und Sinnesart". Unter Geist versteht Humboldt bald jenes geistige Sein, bald dessen Charakter, bald auch blos Denken. Die Einheit der Sprache mit dem Geiste wird aber nach allen verschiedenen Bedeutungen des letztern ausgesprochen. So enthält nun auch wieder, ohne dafs sich Humboldt über alles dieses mit sich selbst verständigt hätte, das Wort Einheit verschiedene Bedeutungen, indem es bald Identität, bald Verwandtschaft und Uebereinstimmung, bald Unzertrennlichkeit ist. Durch die Vermischungen dieser Vorstellungen entsteht oft eine Unklarheit, die nur durch Annahme einer augenblicklichen Verwirrung der Begriffe in Humboldts Denken erklärt werden kann. An solcher Unklarheit leidet ganz vorzüglich S. LIII. (und S. XVII. XVIII.), und es wird schwerlich möglich sein, diese Stelle mit Sicherheit zu erklären. Nur kann nach Humboldts eigenen Verweisungen nicht bezweifelt werden, dafs Folgendes hat gesagt werden sollen (S. XLVIII.): „Da die Sprachen unzertrennlich mit der innersten Natur des Menschen verwachsen sind und weit mehr selbstthätig aus ihr hervorbrechen, als willkürlich von ihr erzeugt werden, so könnte man die

intellectuelle Eigenthümlichkeit der Völker eben so wohl ihre Wirkung“ (als ihre Ursache) „nennen. Die Wahrheit ist, dafs beide zugleich und in gegenseitiger Uebereinstimmung aus unerreichbarer Tiefe des Gemüths (Seins) hervorgehen.“ Hiermit wird aber eben nur Humboldts geniale Anschauung vom Wesen der Sprache, wie der Verstand dieselbe nach ihrer in sich entgegengesetzten Natur auffafst, ausgesprochen, und der Ursprung der Sprache in ein Jenseits gelegt. Dasselbe (vergl. auch S. XXI.) geschieht in schärferer Weise mit folgenden Worten: „Die Sprache ist überall Vermittlerin, erst zwischen der unendlichen und endlichen Natur, dann zwischen einem und dem andern Individuum; zugleich und durch denselben Act macht sie ihre Vereinigung möglich und entsteht aus derselben; nie liegt ihr ganzes Wesen in einem Einzelnen, sondern mufs immer zugleich aus dem andern errathen oder erahndet werden“ (d. h. da der Sprechende wissen mufs, wie er zu sprechen hat, um vom Hörenden verstanden zu werden, mufs er letztern verstehen und die Ausdrücke von ihm, aus seinem Sinne, aus seiner Sprache, entnehmen. Sprechen ist also als solches und an sich selbst verstehen); „sie läfst sich aber auch nicht aus beiden erklären, sondern ist, wie überall dasjenige, bei dem wahre Vermittlung Statt findet, etwas Eigenes, Unbegreifliches... Als ein wahres, unerklärliches Wunder bricht sie aus dem Munde einer Nation und aus dem Lallen jedes Kindes hervor“ (Ankündigung u. s. w.). Hiermit hatte sich Humboldt den Weg, das Wesen der Sprache zu begreifen, ihr Verhältnifs zum Geiste allseitig zu bestimmen, völlig versperrt. Dem Verstande, der nur die zu vermittelnden Gegensätze sieht, erscheint die Vermittlung — „die Sprache ist überall Vermittlerin“ — als etwas Fremdes, Eigenes. So wird ihm die Sprache zur causa sui, zur Substanz, zu einem Unmittelbaren, also „Unbegreiflichen“. So zeigt sich nun S. LIII. ein wahrhaft angstvolles Ringen des Genies mit den Schranken des Verstandes und ein Herüber und Hinüber, bis endlich doch die geniale Praxis ihren Inhalt rettet,

wenn auch vom falschen Lichte der verständigen Reflexion etwas fremdartig beleuchtet, und die Forderung hinstellt (S. LIV.): „Für die praktische Anwendung besonders wichtig ist es nur“ (nur! d. h. obgleich ich die Einheit der Sprache und des Geistes „unerklärlich verborgen“ genannt habe), „bei keinem niedrigeren Erklärungsprincipe der Sprachen stehen zu bleiben, sondern wirklich bis zu diesem höchsten und letzten“ (wenigstens für uns, meint Humboldt, letzten) „hinauzufsteigen, und als den festen Punkt der ganzen geistigen Gestaltung den Satz anzusehen, dafs der Bau der Sprachen im Menschengeschlechte darum und insofern verschieden ist, weil und als es die Geisteseigenthümlichkeit der Nationen selbst ist.“

Die Schranken sind übersprungen, nicht gestürzt — es ist nichts begriffen, und Humboldts Genie spricht nur in einem categorischen Imperativ, der von der Reflexion verleugnet werden mufs.

Wir könnten hier noch mancherlei Stellen anführen, in denen Humboldt die Einheit der Sprache und des Geistes ausspricht. Sie stimmen alle darin überein, dafs die Einheit nur gewaltsam gegen die Angriffe des Verstandes festgehalten und unbegreiflich genannt wird.

Nachdem wir gesehen haben, dafs Humboldt den Zusammenhang zwischen Geist und Sprache nicht begreifen kann, fragen wir, wie er das Verhältnifs der Sprache zum Denken erfafst hat. Hierüber heifst es (LXVI.): „Die Sprache ist das bildende Organ des Gedanken. Die intellectuelle Thätigkeit, durchaus geistig, durchaus innerlich, und gewissermafsen spurlos vorübergehend, wird durch den Laut in der Rede äufserlich und wahrnehmbar für die Sinne. Sie und die Sprache sind daher Eins (!) und unzertrennlich“ (! also doch zwei!) „von einander. Sie ist aber auch in sich“ (nicht blos der Aeufserung wegen) „an die Nothwendigkeit geknüpft, eine Ver-

bindung mit dem Sprachlaute einzugehen“. „Genauer in den Zusammenhang (Einheit?) des Denkens mit der Sprache“ wird bald darauf (S. LXVIII.) eingegangen: „Subjective Thätigkeit bildet im Denken ein Object... Die Thätigkeit der Sinne mufs sich mit der innern Handlung des Geistes synthetisch verbinden, und aus dieser Verbindung reifst sich die Vorstellung los, wird, indem sie sich in der Sprache Bahn durch die Lippen bricht, der subjectiven Kraft gegenüber, zum Object“ (als Wort) „und kehrt als solches aufs neue wahrgenommen in jene“ d. h. „zum eigenen Ohre zurück.“

Wenn wir nun näher auf diesen Punkt eingehen und nach dem Verhältnifs der Sprachformen zu den Denkformen fragen, so haben wir die innere Sprachform in Betracht zu ziehen. Dieser Begriff ist der wichtigste in der Sprachwissenschaft und ist ein genialer Fund Humboldts. Er wird auch theoretisch ausführlich besprochen §. 11. S. CVII. — CXVII., aber trotzdem weder in sich noch im Verhältnifs zu den Formen des Denkens in genügender Schärfe bestimmt.

Die innere Sprachform, wird gelehrt, ist der Inbegriff „der auf die Sprache Bezug habenden Ideen“ (?). „Dieser ihr ganz innerer und rein intellectueller Theil macht eigentlich die Sprache aus.“ Die gröfsere oder geringere Eignung der Sprache zum Ideenausdrucke hängt von ihrer innern Form ab, „von der Uebereinstimmung und dem Zusammenwirken, in welchem die sich in ihr offenbarenden Gesetze unter einander und mit den Gesetzen des Anschauens, Denkens und Fühlens überhaupt stehen. Das geistige Vermögen hat aber sein Dasein allein in seiner Thätigkeit, es ist das auf einander folgende Aufflammen der Kraft in ihrer ganzen Totalität, aber nach einer einzelnen Richtung hin bestimmt. Jene Gesetze sind also nichts anderes, als die Bahnen, in welchen sich die geistige Thätigkeit in der Spracherzeugung (?) bewegt, oder in einem andern Gleichnifs, als die Formen (?), in welchen diese die Laute ausprägt“. (S. CVII.) Die innere Form ist der Zweck des Sprachlautes, „der Ge-

brauch (?), zu welchem die Spracherzeugung sich der Lautform bedient“ (das.).

Alle diese Bestimmungen der innern Sprachform sind viel zu weit. Wie viel Ideen haben „auf die Sprache Bezug“, ohne zur innern Sprachform gerechnet werden zu können! Die Bahnen des Geistes in „der Spracherzeugung“ betreffen auch die Lautbehandlung, also die äufsere Sprachform. „Der Gebrauch endlich zu welchem sich der Geist der Lautform bedient,“ umfafst alles Aussprechbare. Bei solchen Bestimmungen der innern Form war es unmöglich, das Verhältnifs derselben zu den Vorstellungen und ihren Kategorien, zu dem was die Sprache bedeutet, zum Rede-Inhalt anzugeben. Auf letzteres aber kam es vorzüglich an. Vielleicht holt Humboldt das Versäumte bei den nähern Bestimmungen der innern Form nach.

Es kommen zwei Punkte in Betracht: die Vorstellung und die Kategorie, in welche sie versetzt wird. Letztere geht uns besonders an; sie ist Gegenstand der Grammatik, und Humboldt lehrt nun in Betreff ihrer (S. CXII.): „Die allgemeinen an den einzelnen Gegenständen zu bezeichnenden Beziehungen“ (d. h. die Bezeichnung eines Wortes als eines bestimmten Redetheils, als Nomen, Verbum) „und die grammatischen Wortbeugungen beruhen beide gröfstentheils auf den allgemeinen Formen der Anschauung und der logischen Anordnung der Begriffe.“ — „Gröfstentheils“, also doch nicht ganz, ist von der Praxis eingeschoben.*) Wie unbestimmt ferner ist der Ausdruck „beruht“! — S. CXCVI. lesen wir: „Die grammatische Formung entspringt aus den Gesetzen des Denkens durch Sprache, und beruht auf der Congruenz der Lautformen

---

*) Vergl. z B. (Abh. über Ortsadverbia): »Bisweilen werden gar nicht durch die allgemeinen Sprachgesetze geforderte Ansichten in den Sprachen so fest und herrschend, dafs sie zuletzt einen wesentlichen Theil ihrer Fügungsgesetze ausmachen.« Dies ist der blofse Einspruch der Praxis gegen die Theorie. Aber wie ist dergleichen möglich? das hätte die Theorie zu zeigen gehabt.

mit denselben.“ Was heifst aber „Gesetze des Denkens durch Sprache?“ sind das andere Gesetze als die des Denkens schlechthin? S. LXV. heifst es: „Der Gebrauch“ (also die innere Sprachform) „gründet sich auf die Forderungen, welche das Denken an die Sprache bildet, woraus die allgemeinen Gesetze dieser entspringen“. Was sind das aber für Forderungen? wie kommt das Denken zu denselben? wie thut ihnen die Sprache Genüge? wie entspringen die grammatischen Kategorien aus den logischen? Wenn in allen diesen Stellen die Formen der Sprache als verschieden von denen des Denkens angesehen werden, so heifst es dagegen S. XCVII.: „Die allgemeinen Beziehungen gehören gröfstentheils den Formen des Denkens selbst an“; also sind die Denkformen gerade dieselben wie die innern Sprachformen und führen letztern Namen nur, insofern sie in äufseren Lautformen ausgeprägt sind. Danach wären auch die vorigen Stellen (besonders S. CXCVI.) so aufzufassen, als sei die grammatische Formung nur die Ausprägung der Denkformen in Lautformen, wodurch die Denkformen innere Sprachformen werden.

Demnach ist also von Humboldt das Verhältnifs der grammatischen Formen zu den logischen nur unklar und damit überhaupt das Verhältnifs zwischen Sprechen und Denken nicht genügend bestimmt. Darum kann er auch das Wesen, den Umfang und den Werth der Verschiedenheit der Sprachen nicht erkennen. Eben darum aber auch und weil ihm überhaupt die Entstehungsweise der sprachlichen Formen, ihr schöpferischer Trieb, das was dieselben erzeugt, unklar geblieben ist, fehlt ihm der Mafsstab um das Verhältnifs der Grammatik der einen Sprache zu der der andern wie zum allgemeinen Wesen der Sprache überhaupt messen zu können. In dieser Rücksicht zeigen sich bei Humboldt die auffallendsten Widersprüche. Die Verschiedenheit der Lautform ist, obgleich nicht ohne Einflufs auf die innere Form, doch an und für sich, wie sie jetzt vorliegt, etwas gleichgültiges, und wäre die Verschiedenheit der Sprachen auf sie be-

schränkt, so wäre sie ohne alle Bedeutung. Soll sie wesentlich sein, auf die Denkweise des Volkes Einflufs üben, so mufs sie auch und ganz vorzüglich auf die innere Sprachform sich erstrecken; und so fragen wir nun Humboldt, wie verhält es sich mit der Verschiedenheit der innern Sprachform? Sie kann, sagt Humboldts Theorie S. CVIII., nur gering sein; aber sie ist, sagt die Praxis, bedeutend; S. CXIII. sagt jene, sie sei gering, ebenso S. CCCXIV., sie sei gering; diese aber, sie sei bedeutend; auf der folgenden S. derselbe Widerspruch.

Wenn aber ferner die sprachlichen Kategorien, wie es oben hiefs, auf den logischen beruhen, aus ihnen entspringen, dieselben sind wie sie, wie ist dann auf diesem Gebiete der Sprache überhaupt nur irgend welche Verschiedenheit möglich, da die Denkformen überall dieselben sein müssen? Hierauf antwortet Humboldt (S. CXCVI.): „Die grammatische Formung entspringt aus den Gesetzen des Denkens durch Sprache, und beruht auf der Congruenz der Lautformen mit denselben. Eine solche Congruenz mufs auf irgend eine Weise in jeder Sprache vorhanden sein“ (d. h. blos, in jeder Sprache müsse in irgend einer Weise die innere Form sein); „der Unterschied liegt nur in den Graden, und die Schuld mangelnder Vollendung kann das nicht gehörig deutliche Hervorspringen jener Gesetze in der Seele oder die nicht ausreichende Geschmeidigkeit des Lautsystems treffen.“ Aber in wie fern könnte sich denn ein Mangel zeigen? wie gestalten sich die Gradunterschiede? wonach sind sie zu messen? Antwort S. CXII.: „Die allgemeinen Beziehungen und die grammatischen Wortbeugungen beruhen beide gröfstentheils (!) auf den allgemeinen Formen der Anschauung und der logischen Anordnung der Begriffe. Es liegt daher in ihnen ein übersehbares System, mit welchem sich das aus jeder besondern Sprache hervorgehende vergleichen läfst, und es fallen dabei wieder die beiden Punkte ins Auge: die Vollständigkeit und richtige (NB.!) Absonderung des zu Bezeichnenden und die für jeden solchen Begriff ideell gewählte

Bezeichnung*) selbst.“ Wie wichtig mufste es also für die Beurtheilung der Verschiedenheit der Sprachen sein, jenes allgemeine „übersehbare System“ aufzustellen, um daran jedes besondere zu messen. Nichts desto weniger hat Humboldt dies nie versucht. Es ist aber nicht blos „die Vollständigkeit,“ sondern auch die „richtige Absonderung“ des zu Bezeichnenden zu beachten. Es ist also auch eine falsche Absonderung und Vermischung möglich. Ist denn aber richtig und falsch, Absonderung und Vermischung blos dem „Grade“ nach verschieden, nicht dem Wesen? — Betrachten wir noch eine andere Stelle (S. XCVII.): „Die allgemeinen Beziehungen gehören gröfstentheils den Formen des Denkens selbst an und bilden, indem sie sich aus einem ursprünglichen Principe ableiten lassen, geschlossene Systeme.“ Woher dieser Plural „Systeme“? Es gibt doch nicht mehrere Denksysteme? doch nur ein ursprüngliches Princip? Andererseits aber die Vielheit zugestanden, zeigt sich in ihr blofser Gradunterschied? gröfsere oder geringere „Vollständigkeit“? O nein! Es sind „geschlossene Systeme“, von denen sich jedes aus einem verschiedenen „ursprünglichen Principe ableiten“ läfst. Also kein Gradunterschied, sondern eine principielle Verschiedenheit. Die Systeme der Sprachen sind jedes für sich in sich „geschlossen“; darum ist gar keine graduelle Vergleichung möglich. Eben so heifst es (S. LXII.): „In jeder Sprache liegt eine geistige Einheit“; (S. CCI.): „Jene Einheit aber kann nur die eines ausschliefslich vorwaltenden Princips sein“. Wie kann also Humboldt trotz alle dem immer nur von Gradunterschieden reden? Die Antwort hierauf liegt in der andern Frage: wie kann er vielmehr von verschiedenen geachlossenen Sprachsystemen reden? Letztere hat er in seiner Erfahrung gefunden (s. S. 23.), seine Theorie aber konnte

---

*) »Ideell gewählte Bezeichnung«! hätte nur Humboldt diese von seiner genialen Anschauung dictirten Worte festhalten und begreifen können! Darum bleiben sie im Verlaufe der Untersuchung unberücksichtigt.

dieselbe nicht gelten lassen wegen der mangelhaften Einsicht in das Verhältnifs der Sprachformen zu den Denkformen. So verfälscht sie das Ergebnifs der Erfahrung und wandelt principielle Unterschiede in graduelle.

Hiermit sind wir nun aber schon in die Betrachtung des dritten Punktes gerathen, das Verhältnifs der einzelnen Sprachen unter einander und zu dem allgemeinen Sprachwesen.

Humboldt sieht die verschiedenen Sprachen als ebenso viele verschiedene „Versuche“ oder „Beiträge“ zur Ausfüllung des sprachlichen Bedürfnisses der Menschheit an, und bestimmt demnach als „das Geschäft des Sprachforschers in seiner letzten aber einfachsten Auflösung: dem Streben der allgemeinen menschlichen Geisteskraft, der Idee der Sprachvollendung“ (d. h. der vollständigen Befriedigung des Bedürfnisses nach Sprache) „Dasein in der Wirklichkeit zu gewinnen, nachzugehen und dasselbe darzustellen“ (S. XXVI.). Hiermit sind wir auch über das Wesen der Verschiedenheit der Sprachen belehrt. Die Geisteskraft „ist in den Nationen, sowohl überhaupt, als in verschiedenen Epochen, dem Grade (!) und der in der gleichen allgemeinen Richtung möglichen eigenen Bahn nach, individuell verschieden“ (S. L.) und diese Verschiedenheit wird in ihren Sprachen sichtbar. Verfolgt man nun die Reihe der Sprachen. so läfst sich theilweise wohl ein „stufenweis fortschreitendes Annähern an die Vollendung ihrer Bildung entdecken“ (das. u. S. XXVII.); allein es stehen auch Sprachen da, „die durch eine wirkliche Kluft (!) von den übrigen getrennt erscheinen. Wie Individuen“ (d. h. geniale) „durch die Kraft ihrer Eigenthümlichkeit dem menschlichen Geiste einen neuen Schwung in bis dahin unentdeckt gebliebener Richtung ertheilen, so können dies Nationen der Sprachbildung“ (S. LI.). „Es folgt nun von selbst, dafs, wo sich gesteigerte Erscheinungen derselben Bestrebung (?) wahrnehmen lassen, wenn es nicht die Thatsachen unabweislich verlangen (?), kein allmäliges Fortschreiten vorausgesetzt werden darf, da jede bedeutende Steigerung

vielmehr einer eigenthümlich schaffenden Kraft angehört. Ein Beispiel kann der Bau der Chinesischen und der Sanskritsprache liefern. Es liefse sich wohl hier ein allmäliger Fortgang von dem einen zum andern denken. Wenn man aber das Wesen der Sprache überhaupt und dieser beiden insbesondere wahrhaft fühlt, wenn man bis zu dem Punkte der Verschmelzung des Gedanken mit dem Laute in beiden vordringt, so entdeckt man in ihm das von innen heraus“ (und zwar verschieden) „schaffende Princip ihres verschiedenen (!) Organismus. Man wird alsdann jeder ihren eigenen Grund in dem Geiste der Volksstämme anweisen, und nur in dem allgemeinen Triebe der Sprachentwickelung, also nur ideell, sie als Stufen gelungener Sprachbildung betrachten“ (S. XXXIII.). Jedoch auch eine solche ideelle Stufenentwickelung wird von Humboldt nirgends aufgestellt. Daran verhinderte ihn die Rücksicht auf die jeder quantitativen Stufenmessung entrückten Individualität der Sprachen; denn die Sprachen sind (s. oben) „dem Grade nach“ und „individuell verschieden“. Die individuelle Verschiedenheit hätte eine Classification ohne Stufen, eine Vertheilung nach gleichberechtigten Eigenthümlichkeiten erfordert und möglich gemacht. Dies konnte nun hinwiederum deswegen nicht geschehen, weil Humboldt andererseits auch die Rücksicht auf die Stufe nie fahren liefs. Diesen Gegensatz von Stufe und Individualität konnte er aber nicht auflösen, weil er den Begriff Grad, Stufe rein quantitativ auffafste, und so vortrefflich er auch in einzelnen Sätzen das Wesen des Genies, also der genialen Individualität, darstellt, so kommt er doch nie aus den quantitativen Kategorien heraus. Er beachtet es kaum, dafs das Genie — wie er selbst es darstellt — die vorgefundenen Zustände umgestaltet, zu anderm macht; er denkt nur daran, dafs es „den Begriff menschlicher Intellectualität erweitert“. Geniale Gestaltungen sind ihm „gesteigerte“, das Genie nimmt einen höhern Aufflug und schreitet weiter vor; aber unbeachtet bleibt, dafs bei der Ausdehnung, dem Fort-

schritte, der Erhöhung die „Richtung“ und „Bestrebung“ selbst verändert ist. Die Chinesische und die Sanskrit-Sprache sind ihm blos zwei weit von einander klaffende Stufen; aber das übersieht er, sie gehören auch ganz verschiedenen Leitern an; denn es sind von verschiedenen Principien geschaffene Organismen. Bewufst oder unbewufst sagt Humboldt (oben): „so entdeckt man das von innen heraus schaffende Princip ihres verschiedenen Organismus“, wo das Wort „verschieden“ gegen den Zusammenhang verstellt und der Ausdruck abgestumpft ist. Wie wären aber die Organismen verschieden, wären es nicht ihre Principien! Verschiedene Principien aber sind verschiedene Bahnen, die sich wohl immer noch nach der Höhe der Grade mefsen lafsen, aber auch wesentlich, d. h. der Richtung und dem Ziele nach auseinander gehen, und die eben nur darum auf verschiedenen Höhegraden sind, weil ihre verschiedenen Ziele es sind. Humboldt bringt beständig die Begriffe des Grades und der Individualität an einander (z. B. auch S. XVII.: „dem Grade und der Art nach verschiedene Offenbarwerdung der menschlichen Geisteskraft); aber sie bleiben immer gegen einander, und jedes läfst die Wirksamkeit des andern rücksichtlich der Classification nicht aufkommen. Der Gegensatz wird zum zerstörenden Widerspruch.

Sowohl das Gefühl als auch der Verstand haben die Einzelheit zum Gegenstande, und indem Humboldt durch beide zur Betrachtung der eigenthümlichen Form der einzelnen Sprachen innerlich getrieben wird, so wirken hier auch in ihm Gefühl und Verstand derartig zusammen, dafs die Dunkelheit des erstern durch letztern erhellt und so durch beide ein wundervoll zarter Takt für die Auffassung der feinsten Charakterzüge hervorgebracht wird. Aber Humboldt bleibt bei der Mannigfaltigkeit der individuellen Formen stehen, ohne ihre Einheit, ihre wahrhafte Allgemeinheit zu erkennen. Er kann sie nur in das quantitative Verhältnifs der Grade versetzen. Die Individualität ist freilich jeder quantitativen Messung so fremd, dafs auch

Humboldt in dem letzten Theile der Einleitung, wo er aus seiner umfassenden, tiefschauenden Praxis heraus spricht, die Frage (S. CCCXLIII.): „ob es nicht in der Sprachbildung stufenartige Erhebungen zu immer vollkommnerer geben sollte?“ verneinend beantwortet. Um so auffallender scheint es, dafs gerade die bejahende Beantwortung dieser Frage, die Darstellung jener Erhebung, im ersten Theile der Einleitung (besonders S. XXVI.) als Aufgabe der Sprachwissenschaft dargestellt wird. Hier spricht die Theorie. Warum kann sich diese im Widerspruche zur Praxis doch nie von der Vorstellung der Grade losmachen?

Die allgemeinste Form aller Reflexionsverhältnisse ist die eines Dies- und Jenseitigen. Oben haben wir gezeigt, wie Humboldt in ihnen stehen geblieben ist. Das Allgemeine bleibt bei Humboldt immer ein Jenseitiges. Gerade das wahrhafte Wesen wird auf die andere nicht zu erreichende Seite gesetzt. Die Beziehung auf dasselbe wird also ein Streben; das Jenseitige wird zum Ziel. Hiermit aber sind wir auch schon in das Gebiet der Quantität getreten. Nähe und Ferne, Höhe und Tiefe sind hier die einzig möglichen Bestimmungen. Die Erkenntnifs der Dinge an sich ist aufgegeben und was von ihnen ausgesagt wird, sind quantitativ bestimmbare Beziehungen. Humboldts Theorie nun kann den Begriff der Individualität nicht einmal ohne jenes Streben, ohne das jenseitige Ziel, also nicht aufserhalb jener Beziehungen denken. „Charakterbildung“ ist (Abh. über das vergleichende Sprachstudium §. 23.) nichts anderes als „Annäherung des Wesens an ein Ideal“. Mag nun auch die Praxis bemerken, dafs „das allgemeine Ideal als gleichzeitiger Inbegriff aller Erhabenheiten nicht individualisirbar“ sei, jede Individualität aber dennoch das Ideal, wenn auch nur „von Einer bestimmten Seite“ darstelle, so dafs sie mit andern zusammen im „geschlossenen Kreise“ die „Totalität“ bilde — die Theorie sieht nur, dafs die Individualität nie Totalität ist und ewig danach strebe, dafs sie ihr also ferner und näher stehe,

und gerade hierin sieht sie das Wesen derselben. Weil die Theorie Humboldts die Einheit des Einzelnen und Allgemeinen nicht erkennt, schrumpft ihr einerseits letzteres, die Totalität selbst, zu etwas besonderm Jenseitigen zusammen und fallen andrerseits die Einzelnen zusammenhangslos aus einander, und sie kann nur erstere jedem der letzteren besonders gegenüberstellen, seine Entfernung von ihr messen, und danach seine Stufe bestimmen. Humboldts Praxis mufs zwar ausdrücklich, sobald die Theorie ausspricht: „In jeder Ueberschauung der Weltgeschichte liegt ein, auch hier angedeutetes Fortschreiten“, sogleich die Verwahrung einlegen: „Es ist jedoch keinesweges meine Absicht, ein System der Zwecke oder bis ins Unendliche gehenden Vervollkommnung aufzustellen; ich befinde mich im Gegentheil hier auf einem ganz verschiedenen Wege“ (S. XXII.); die Theorie selbst mag glauben, ihre „Ansicht ist gänzlich von der der Zwecke verschieden, da sie nicht nach einem gesteckten Ziele hin, sondern von einer, als unergründlich anerkannten Ursache — der menschlichen Geisteskraft — ausgeht“ (S. XXIV.): es nützt das alles nichts, weil Kraft und Aeufserung, Ursache und Wirkung nicht in ihrer Einheit erfafst werden. Darum wird die Aeufserung das Ziel der Kraft, die Wirkung wird die Forderung, welche man der Ursache stellt, die Ursache ist ein Bedürfnifs, die Kraft ein Streben. „Sieht man nun, wie man kaum umhin kann zu thun“ — bei obiger Theorie allerdings — „jede Sprache als einen Versuch, und wenn man die Reihe aller Sprachen zusammennimmt, als einen Beitrag zur Ausfüllung dieses Bedürfnisses an, so läfst sich wohl annehmen, dafs die sprachbildende Kraft in der Menschheit nicht ruht, bis sie, sei es einzeln, sei es im Ganzen, das hervorgebracht hat, was den zu machenden Forderungen am meisten und am vollständigsten entspricht. Es kann sich also, im Sinne dieser Voraussetzung, auch unter Sprachen und Sprachstämmen, welche keinen geschichtlichen Zusammenhang verrathen, ein stufenweis

verschiedenes Vorrücken des Princips ihrer Bildung auffinden lassen“ (S. XXVI.).

Der Stachel des Widerspruches läfst Humboldt nie Ruhe. Sogleich, nachdem er den obigen theoretischen Satz ausgesprochen hat, tritt die Praxis hervor, die ihn nicht anerkennt: „Das Sprachstudium bedarf übrigens dieser, vielleicht zu hypothetisch scheinenden Ansicht durchaus nicht (!) als einer Grundlage. Allein es kann und mufs (!) dieselbe als eine Anregung benutzen, zu versuchen, ob sich in den Sprachen ein solches stufenweis fortschreitendes Annähern an die Vollendung ihrer Bildung entdecken läfst.“ Der Widerspruch ist durch die Einschiebung des Wortes „Anregung“ in der Darstellung verwischt und abgestumpft. Das „mufs“ läfst ihn in der That bestehen.

Die drei bisher betrachteten Punkte und der vierte, zu dem wir nun übergehen, müssen sich gegenseitig Licht und Kraft geben. Die Darstellung der hauptsächlichsten Formen der Sprachverschiedenheit mufs zeigen, wie grofs diese sein kann, in welchem Momente der Sprache sie liegt, wie jede Form sich zum Denken verhält; und es mufs in der vorausgegangenen Betrachtung die Möglichkeit, die Nothwendigkeit, das Wesen dieser Verhältnisse im Allgemeinen erkannt sein. Fehlt nun hier Klarheit und Sicherheit, so kann sie sich auch im Folgenden nicht finden.

(§. 14.): „Ehe wir zu den wechselseitigen Beziehungen der Worte in der zusammenhängenden Rede übergehen, mufs ich eine Eigenschaft der Sprachen erwähnen, welche sich zugleich über diese Beziehungen und über einen Theil der Wortbildung selbst verbreitet... Die hier wirksame oder hemmende Eigenschaft der Sprachen ist nämlich die, welche man unter den Ausdrücken: Isolirung der Wörter, Flexion und Agglutination zusammen zu begreifen pflegt“. Diese merkwür-

dig unklare Einleitung, welche es dunkel läfst, ob man es mit einer Eigenschaft oder dreien zu thun hat, darf hier nicht klarer gemacht werden, weil sie auf den ganzen Gang der Untersuchung von Einflufs ist, und also auch diese nur unter Voraussetzung jener Dunkelheit klar wird. Es heifst weiter: „Sie ist der Angelpunkt, um welchen sich die Vollkommenheit des Sprachorganismus dreht; und wir müssen sie daher so betrachten, dafs wir nach einander untersuchen, aus welcher innern Forderung sie in der Seele entspringt, wie sie sich in der Lautbehandlung äufsert, und wie jene inneren Forderungen durch diese Aeufserung erfüllt werden, oder unbefriedigt bleiben?“ Die Forderungen gehören zur innern Sprachform; die Aeufserung betrifft die Bildungsweise der äufsern Lautform. Jene Eigenschaft durchdringt also das ganze Wesen der Sprache nach ihrer doppelten Seite.

Zuerst die innere Forderung: „Es gesellt sich zu dem Acte der Bezeichnung des Begriffes selbst noch eine eigene, ihn in eine bestimmte Kategorie des Denkens oder Redens versetzende Arbeit des Geistes; und der volle Sinn des Wortes geht zugleich aus jenem Begriffsausdruck und dieser modificirenden Andeutung hervor. Diese beiden Elemente aber liegen in ganz verschiedenen Sphären. Die Bezeichnung des Begriffs gehört dem immer mehr objectiven Verfahren des Sprachsinnes an. Die Versetzung desselben in eine bestimmte Kategorie des Denkens ist ein neuer Act des sprachlichen Selbstbewufstseins, durch welchen der einzelne Fall, das individuelle Wort, auf die Gesammtheit der möglichen Fälle in der Sprache oder Rede bezogen wird. Erst durch diese, in möglichster Reinheit und Tiefe vollendete und der Sprache selbst fest einverleibte Operation verbindet sich in derselben, in der gehörigen Verschmelzung und Unterordnung, ihre selbstständige, dem Denken entspringende und ihre mehr den äufsern Eindrücken in reiner Empfänglichkeit folgende Thätigkeit“. Manches ist hier unklar, doch versteht man im Ganzen, was gemeint ist. Humboldt fährt

fort: „Es gibt daher (?) natürlich Grade, in welchen die verschiedenen Sprachen diesem Erfordernisse genügen, da in der innerlichen Sprachgestaltung keine dasselbe ganz unbeachtet zu lassen vermag. Allein auch in denen, wo dasselbe bis zur äufserlichen Bezeichnung durchdringt“ (jenem Erfordernisse läfst sich also auch ohne äufserliche Bezeichnung genügen; aber wie?), „kommt es auf die Tiefe und Lebendigkeit (!) an, in welcher sie wirklich (!) zu den ursprünglichen Kategorien des Denkens aufsteigen und denselben in ihrem Zusammenhange Geltung verschaffen.“ Dieser Satz leidet wieder an logischer Unklarheit. Denn worauf kommt es an? auf die Tiefe und Lebendigkeit? oder dafs man wirklich zu den ursprünglichen Kategorien des Denkens hinaufsteigt und nicht falsche Bahnen einschlägt? Erstere sind graduell bestimmbar, und darauf will Humboldt hier hinaus; letzteres erzeugt verschiedene geschlossene Systeme — eine Verschiedenheit, deren Möglichkeit er nicht begreift, deren Gedanke aber im Hintergrunde seines Geistes lebend, sich immer in die Bestimmung jener graduellen Verschiedenheit eindrängt, die Klarheit des Ausdrucks trübt, aber nie alleinherrschend in den hellen Vordergrund treten kann. So, immer im Zwielicht, fährt Humboldt fort: „Denn diese Kategorien bilden wieder ein zusammenhängendes Ganzes unter sich, dessen systematische Vollständigkeit die Sprachen mehr oder weniger durchstrahlt.“ Zur oberflächlichen „Vollständigkeit“, die sich nach Zahlen berechnen und graduell bestimmen läfst, gesellt sich sogleich das tiefe, aber unbestimmte Wort „durchstrahlt“, wodurch die ganze Anschauung verändert ist.

Nachdem wir die innere Forderung kennen gelernt haben, fragen wir, wie sie sich in der Lautbehandlung äufsere, und wie ihr diese genüge? (S. CXXXIX.): „Das Wort läfst nur auf zwei Wegen eine Umgestaltung zu: durch innere Veränderung oder äufsern Zuwachs“. In ersterem Falle „ist die Unterscheidung der Andeutung“ (der grammatischen Beziehungen) „von der Bezeichnung“ (der Vorstellungen ihrem Inhalte nach)

„leicht und unfehlbar“. Anders beim äufsern Zuwachs. „Der andeutende Theil des Wortes mufs mit der in ihn zugleich gelegten Lautschärfe gegen das Uebergewicht des Bezeichnenden auf eine andere Linie, als dieses, gestellt erscheinen; der ursprünglich bezeichnende Sinn des Zuwachses, wenn ihm ein solcher beigewohnt hat, mufs in der Absicht, ihn nur andeutend zu benutzen, untergehen, und der Zuwachs selbst mufs, verbunden mit dem Worte, nur als ein nothwendiger und unabhängiger Theil desselben, nicht als für sich der Selbstständigkeit fähig behandelt werden. Geschieht dies, so entsteht... eine Umgestaltung der Wörter durch Anbildung“ (eigentliche und vorzugsweise Flexion), „und wir haben alsdann den wahren Begriff eines Suffixes“ u. s. w.

Nach der Darlegung des Wesens der Flexion fährt er fort (S. CXLVI.): „Zwischen dem Mangel aller Andeutung der Kategorien der Wörter, wie er sich im Chinesischen zeigt, und der wahren Flexion kann es kein mit reiner Organisation der Sprachen verträgliches Drittes geben. Das einzige dazwischen Denkbare ist als Beugung gebrauchte Zusammensetzung“ (diese war aber S. CXL. streng von der Anbildung geschieden: „in beiden liegt ein entgegengesetztes Princip“; trotzdem fährt er fort): „also beabsichtigte (?), aber nicht zur Vollkommenheit gediehene Flexion“; (was berechtigt zur Annahme der Absicht auf Flexion, wenn das entgegengesetzte Verfahren, Zusammensetzung, vorliegt? Aber Humboldt begreift nicht, wie die Sprachen eine andere Absicht haben können.) „mehr oder minder mechanische Anfügung, nicht rein organische Anbildung.“ (Durch diese bildlichen (S. CXLI.) Ausdrücke wird nichts gewonnen; ja es scheint sogar unpassend, die Zusammensetzung einen mechanischen Vorgang zu nennen!) „Dies nicht immer leicht zu erkennende Zwitterwesen hat man in neuerer Zeit Agglutination genannt. Diese Art der Anknüpfung von bestimmenden Nebenbegriffen entspringt auf der einen Seite allemal aus Schwäche des innerlich organisirenden Sprachsinnes“

(so dafs er, wie später hervorgeht „den Bau der Laute“ nicht bewältigt) „oder aus Vernachlässigung der wahren Richtung desselben“ (so dafs er absichtlich den Bau der Laute vernachlässigt, oder auch, wie oben bemerkt war, in der Absonderung der Kategorien irrte), „deutet aber auf der andern dennoch das Bestreben an, sowohl den Kategorien der Begriffe auch phonetische Geltung zu verschaffen, als dieselben in diesem Verfahren nicht durchaus gleich mit der wirklichen Bezeichnung der Begriffe zu behandeln. Indem also eine solche Sprache nicht auf die grammatische Andeutung Verzicht leistet, bringt sie dieselbe nicht rein zu Stande, sondern verfälscht sie in ihrem Wesen selbst. Sie kann daher scheinbar und bis auf einen gewissen Grad sogar wirklich eine Menge von grammatischen Formen besitzen, und doch nirgends den Ausdruck des wahren Begriffs einer solchen Form wirklich erreichen. Sie kann übrigens einzeln auch wirkliche Flexion durch innere Umänderung der Wörter enthalten, und die Zeit kann ihre ursprünglich wahren Zusammensetzungen scheinbar in Flexionen verwandeln, so dafs es schwer wird, ja zum Theil unmöglich bleibt, jeden einzelnen Fall richtig zu beurtheilen. Was aber wahrhaft über das Ganze entscheidet, ist die Zusammenfassung aller zusammengehörenden Fälle“ (unklar! was ist „das Ganze“? wird dabei zugleich über „jeden einzelnen Fall“ entschieden, oder könnte dieser im Gegensatze zum Ganzen stehen? was sind „alle zusammengehörenden Fälle“? was ist „Zusammenfassung“? etwa die Mehrzahl?). „Aus der allgemeinen Behandlung dieser“ (nämlich aller zusammengehörenden Fälle) „ergibt sich alsdann, in welchem Grade der Stärke oder Schwäche das flectirende Bestreben des innern Sinnes über den Bau der Laute Gewalt ausübte. Hierin allein kann der Unterschied gesetzt werden. Denn diese sogenannten agglutinirenden Sprachen unterscheiden sich von den flectirenden nicht der Gattung nach, wie die alle Andeutung durch Beugung zurückweisenden, sondern nur durch den Grad, in welchem ihr dunkeles Stre-

ben nach derselben Richtung hin mehr oder weniger mifslingt.“ Also das „Dunkele“ und Stumpfe unterscheidet sich von der „Helle und Schärfe des Sprachsinnes“, wie es sogleich weiter heifst, und das „Mifslingen“ vom Gelingen, das „Verfälschte“ von der Wahrheit nur dem Grade nach! Ja sogar die Wirklichkeit und Unwirklichkeit wird nach Graden gemessen!

So viel Schönes Humboldt noch hier und da über die Verschiedenheit der Sprachen und ihren Einflufs auf den Geist sagt, es kann nicht klar werden, weil der Grund von allem dunkel geblieben ist, der Grund, das Wesen der Verschiedenheit. Selbst vorher, wo Humboldt die echte Flexion darstellt, war sie ihm so wenig klar nach der Tiefe ihres Wesens, dafs er auch dort, nachdem er ausdrücklich auf die Verschiedenheit zwischen Zusammensetzung und Anbildung (Flexion) hingewiesen und erklärt hat, dafs diese beiden nicht in eine Classe gehören, trotzdem sagen konnte (S. CXLI.): „Die Anbildung scheidet sich in gewissen Gattungen von Sprachen nicht rein und absolut, sondern nur dem Grade nach von der wahren Zusammensetzung ab“. Hier gibt es also „Gattungen von Sprachen“, und der Ausdruck läfst es sogar dunkel, ob diese nicht flectirend sind, oder blos agglutinirend. Wenn aber auch letztere gemeint sind, ist denn nicht zwischen der graduellen Abscheidung von der Zusammensetzung und der reinen und absoluten Abscheidung von derselben ein absoluter Unterschied?

Wir kehren jetzt, nachdem wir mit der Betrachtung dieses Gegenstandes fertig sind, zum Anfang (des §. 14.) zurück. Wir sahen schon die Aufgabe rücksichtlich „einer Eigenschaft, welche man unter den drei Ausdrücken Isolirung, Flexion und Agglutination zusammen zu begreifen pflegt“, dunkel gestellt, und wir sind auch jetzt noch nicht völlig klar darüber. Wenn die Aufgabe selbst nicht klar ist, so kann es der Plan noch weniger werden. Es sollte zuerst untersucht werden, „aus welcher inneren Forderung“ (der Singular!) „sie“, die drei und doch nur eine Eigenschaft, „in der Seele entspringt...

und wie jene inneren Forderungen“ (der Plural!) „erfüllt werden“. Diese Mehrheit ist vergessen worden.

Dieses Vergessen, schon aus der Dunkelheit, die über die ganze Untersuchung schwebt erklärlich — die Mehrheit ist nicht eigentlich vergessen, sondern sie ist nicht recht ans Licht getreten, ihre Möglichkeit nicht begriffen — hängt zusammen mit einem andern Fehler. Humboldt sagt (S. CXXXVIII.): „Wir können nur... von den Lauten und ihrer Zergliederung in den innern Sinn eindringen“. Wie durfte er also erst nach der innern Forderung und dann nach der Lautbehandlung fragen? Eine dreifach verschiedene Behandlungsweise des Lautes lag ihm vor Augen; welche innere Forderung liegt ihr zu Grunde? das wäre dann die Frage gewesen. Aber gerade weil auf diese Frage die Antwort einzig nur so lauten konnte: eine dreifache innere Forderung, darum durfte er sie nicht stellen: denn er konnte eine Verschiedenheit innerer Forderungen nicht begreifen, weil er das Verhältnifs der innern Sprachform zu den Denkformen nicht begriffen hatte; und das konnte er ja nicht, weil er nicht klar sah, wie sich die Sprache zum Geiste überhaupt verhält.

Wenn die innere Sprachform für identisch mit den allgemeinen Denkformen genommen wird, wie Humboldt das thut, so lassen sich wohl auch rücksichtlich ihrer der Sprachverschiedenheit gewisse Zugeständnisse machen, doch nicht ohne Inconsequenz, und nicht ohne dafs diese sogleich wieder möglichst abgestumpft werden müssen; die wesentliche, principielle Einheit mufs immer festgehalten werden. Diese Theorie kann eine Verschiedenheit des Princips, absolute Verschiedenheit der Sprachen, nicht begreifen. Aber die Praxis hat eine solche gefunden. Sie weifs, dafs es Sprachen mit grammatischen Formen und ohne solche gibt (vergl. Abh. über das Entstehen der grammatischen Formen), und behauptet, dafs „jener Unterschied, der zwei Classen von Sprachen bestimmt von einander absondert, nicht gänzlich ein relativer, ein blos im Mehr oder We-

niger bestehender, sondern wirklich ein absoluter ist“ (das.). Diesen Erfahrungssatz hielt Humboldt auch fest. Denn bei seiner Praxis war seine innerste Eigenthümlichkeit betheiligt; die Unzulänglichkeit seiner Theorie fühlte er selbst; ihr zu Liebe konnte er jene, seine eigene Subjectivität, nicht aufopfern. Auch in der Einleitung also sagt er (S. CCII.): „Wir können in der zahllosen Mannigfaltigkeit der vorhandenen und untergegangenen Sprachen einen Unterschied festhalten, der für die fortschreitende Bildung des Menschengeschlechts von entschiedener Wichtigkeit ist, nämlich den zwischen Sprachen, die sich aus reinem Principe in gesetzmäfsiger Freiheit kräftig und consequent entwickelt haben, und zwischen solchen, die sich dieses Vorzuges nicht rühmen können“: und es ist ihm (S. CCIV.) „unzweifelhaft, dafs die Flexionsmethode ausschliefslich das reine Princip des Sprachbaues in sich bewahrt“. Wird dem nun von der Theorie entgegen gehalten (S. XXV.): „es gibt Dinge in den Sprachen, die sich nur nach dem auf sie gerichteten Streben, nicht gleich gut nach den Erfolgen dieses Strebens, beurtheilen lassen. Denn nicht immer gelingt es den Sprachen, ein, auch noch so klar in ihnen angedeutetes Streben vollständig durchzuführen. Hierhin gehört z. B. die ganze Frage über Flexion und Agglutination, über welche sehr viel Mifsverständnifs geherrscht hat, und noch fortwährend herrscht“: so erwiedert die Praxis (S. CXI.): „Eine mit der erforderlichen Kraft geschleuderte Kugel läfst sich nicht durch entgegenwirkende Hindernisse von ihrer Bahn abbringen, und ein mit gehöriger Stärke ergriffener und bearbeiteter Ideenstoff entwickelt sich in gleichförmiger Vollendung bis in seine feinsten und nur durch die schärfste Absonderung zu trennenden Glieder“. Die Praxis, welche das Auge fest auf die vorliegende Sprache hält, kann sich auf ein fingirtes Streben nicht einlassen. Eingebildet ist ein solches Streben, das nicht aus seinen Erfolgen sichtbar ist.

Hier zeigt sich nun aber auch der Mangel der Praxis, die ohne Unterstützung von der Theorie bleibt. Was sie unter

Princip versteht, ist — weil sie nicht Begriffe zu bestimmen vermag — so inhaltsleer, dafs sie keine Classification der Sprachen, keine Ordnung derselben nach ihren Arteigenthümlichkeiten, welche sie aufs Tiefste fühlt, aufstellen kann, sondern sich nur des abstracten Unterschiedes von gesetzmäfsigen und ungesetzmäfsigen, vollkommneren und unvollkommneren Sprachen bewufst wird. Obgleich sie gefunden hatte, „dafs in jeder Sprache eine geistige Einheit liege“ (S. LXII.), auf der ihre Form (§. 8.) beruht, und obgleich sie weifs (S. CCI.): „Jene Einheit kann nur die eines ausschliefslich vorwaltenden Princips sein“, so sagt sie trotzdem (§. 23. Anf.): „die von der durch die rein gesetzmäfsige Notwendigkeit vorgezeichneten Bahn abweichenden Wege können von unendlicher Mannigfaltigkeit sein. Die in diesem Gebiete befangenen Sprachen lassen sich daher nicht aus Principien erschöpfen und classificiren; man kann sie höchstens nach Aehnlichkeiten in den hauptsächlichsten Theilen ihres Baues zusammenstellen“. Mit dergleichen trivialen Zusammenstellungen aber gab sich Humboldt nicht ab. — „Wie verschieden aber auch, heifst es (S. CCX.), die Abweichungen von dem reinen Principe sein mögen, so wird man jede Sprache doch immer danach charakterisiren können, inwiefern in ihr der Mangel von Beziehungs-Bezeichnungen, das Streben, solche hinzuzufügen und zu Beugungen zu erheben, und der Nothbehelf, als Wort zu stempeln, was die Rede als Satz darstellen sollte, sichtbar ist“. Hierbei werden sich verschiedene Principien auffinden lassen, und, fährt Humboldt fort: „Aus der Mischung dieser Principe wird das Wesen einer solchen Sprache hervorgehen“. In dieser Mischung wird sich selbst wieder ein einheitliches Princip herausstellen und so setzt Humboldt hinzu: „allein in der Regel“ (nicht immer?) „wird sich aus der Anwendung der Principien eine noch individuellere Form entwickeln“ — und doch keine Classification nach Principien, nach diesen „individuelleren Formen“ möglich! Der Fehler lag schon in dem obigen „inwiefern in ihr der Man-

gel etc.“; denn „inwiefern“ heifst wie viel oder wie wenig, es frägt nach dem Grade. Darum hat Humboldt kein Recht von einer „Mischung dieser Principien“ zu reden, da er nur Grade und nicht eine specifisch verschiedene Natur in jenem „Mangel“, in jenem „Streben“ und jenem „Nothbehelf“ erkannt hat; und da er kein Recht hat auf die Annahme von Principien, so werden sie ihm auch nicht zu wahrhaftem geistigen Eigenthum.

Da es überhaupt unmöglich ist, dafs sich ein Mensch rein und ausschliefslich praktisch verhalten könne, so war es nothwendig, dafs sich selbst bei jener Unterscheidung der Praxis in zwei Arten von Sprachen die Theorie einmischte. Schon in dem oben (S. 45.) angeführten Satze (aus der Abh. üb. d. Entst. d. gr. Formen): „jener Unterschied, der zwei Classen von Sprachen bestimmt von einander absondert, ist nicht gänzlich (!) ein relativer... sondern wirklich ein absoluter“ wird die Relation selbst durch den Ausdruck „nicht gänzlich“ in Relation gesetzt, wie wir schon oben (S. 43.) das „Wirklich“ in Relation gesehen haben, so dafs diese sich nun natülich hier auch auf das Absolute erstreckt. Ferner verrathen ja auch die Namen „vollkommnere und unvollkommnere“ Sprachen die Rücksicht auf die Stufen, wie sie Humboldts Theorie kennt. So wie die Praxis ihren Kreis, die empirischen Einzelheiten, verläfst, so verfällt sie unausweichlich den Schwächen der Theorie. (S. CCI.): „Nähert sich das Princip einer Sprache dem allgemeinen sprachbildenden Principe im Menschen so weit, als dies die nothwendige Individualisirung erlaubt u. s. w.“ Die Erfahrung an sich kennt nur individuelle Principien, kein allgemeines sprachbildendes Princip, und entlehnte sie dieses von der Theorie, so war auch das quantitative Verhältnifs zwischen dem Allgemeinen und Einzelnen zugleich mit entlehnt, so gab es eine Nähe und eine Ferne des Letztern zu und von dem Erstern. Um nun nicht, was nothwendig erfolgen mufste, in die ganze Stufenleiter von gröfserer oder geringerer Nähe und

Ferne zu verfallen, um ihren eigenen Gehalt gegen die Schlingen der Theorie, in welchen die Praxis schon verstrickt war, zu retten, konnte sie eben nur mit aller Gewaltsamkeit die Stricke zerreifsen, indem sie trotz jener relativen Unterschiede der Nähe und Ferne und mitten in sie hinein den absoluten Unterschied hinstellte.

Umsonst! und Gewalt wider Gewalt!

Wir haben gesehen, wie Humboldt durch theoretische Irrthümer jeder Art nur zu Gradunterschieden der Sprachen gelangt ist. Nur in gewaltsamer Weise konnte die Praxis der Theorie den principiellen, absoluten Unterschied der Sprachen abringen; darum widerfährt ihr nur ihr Recht, wenn jetzt wiederum dieser Unterschied gewaltsam vernichtet wird. Humboldt nämlich will etwas thun, was, sagt er, (S. CCCXVII.): „wie ich mir schmeichele, dazu beitragen wird, den befremdenden Eindruck des Heraushebens einiger Sprachen, als der allein berechtigten, welches die anderen eben dadurch zu unvollkommneren stempelt, zu vermindern.“ Aber — um der Wissenschaft willen! — was geht das den Forscher nach Wahrheit an, ob einer seiner gefundenen Sätze diesen und jenen „befremdet“? Die Sache aber liegt so: nicht sowohl weil es Andere befremden mufste, sondern zumeist weil es ihn selbst, Humboldt, befremdete, sich von Sprachen mit reinem und unreinem Principe reden zu hören, will er einlenken. Es mufste ihn aber befremden; denn er hatte kein Recht dazu. Denn in der Theorie hatte er nur Gradverschiedenheit aufgefunden; aus der Praxis aber hatte er jenen absoluten Gegensatz kennen gelernt, und nun soll diese zu jener gehen, sich vor ihr demüthigen, sich von ihr durch Folter den Widerruf erpressen lassen. Ist das nicht Folter, wenn die Praxis, was sie aus ihrer lebendigen, concreten Erfahrung kennen gelernt hat, jene vier Sprachformen: die Flexion, die Isolirung, die Agglutination und die Einverlei-

bung, für abstract ausgeben soll? wie ihr die abstracte Theorie Humboldts (das.) zumuthet. Letztere will nicht, dafs gewisse Sprachen, gewisse Volksgeister für absolut bevorzugt gelten sollen. Die Flexion wäre aber ein absoluter Vorzug; und so erklärt denn die Theorie, dafs derselbe in seiner Reinheit keiner Sprache gehöre; keine Sprache habe vollkommene Flexion; die sanskritischen Sprachen näherten sich ihr nur am meisten; in den wirklichen Sprachen, den concreten Formen, lägen mehrere jener abstracten Formen vereinigt, so dafs alle Sprachen Theil haben an der Seligkeit und an der Hölle, die eine mehr an jener, die andere mehr an dieser; aber — sie sind alle Sünder! Das Gewissen der Theorie aber ist bei dieser Inquisition und Tortur schlecht, und darum ihre Sprache unsicher und stockend: „Alle Sprachen tragen eine oder mehrere dieser Formen in sich“ — was heifst das? — „und es kommt zur Beurtheilung ihrer relativen Vorzüge darauf an, wie sie jene abstracten Formen in ihre concrete aufgenommen haben, oder vielmehr welches das Princip dieser Annahme oder Mischung ist?“ Kommen wir also doch endlich immer wieder auf ein Princip zurück, das wahr und falsch sein kann? Die Praxis fühlt, dafs ihre inquisitorische Gegnerinn ein schlechtes Gewissen hat, und dafs das ihrige gut ist, und darum sagt sie zuletzt trotz alle dem (S. CCCXX.): „Von welcher Seite der Betrachtung ich ausgehen mag, kann ich immer nicht umhin, den entschiedenen Gegensatz zwischen den Sprachen rein gesetzmäfsiger und einer von jener reinen Gesetzmäfsigkeit abweichenden Form deutlich und unverholen aufzustellen. Meiner innigsten Ueberzeugung nach wird dadurch blos eine unläugbare Thatsache“ (versteht sich blos eine Thatsache, welche die Theorie nicht begründen konnte) „ausgedrückt“ — und sie bewegt sich doch!

Zu einer weitern Classification aber kann unter solchen Verhältnissen die Praxis nicht gelangen. Sie kann durchaus nicht anders als zugestehen, dafs (S. CCCXLV.) „alle Völker

bei ihrer Sprachbildung nur immer eine und dieselbe Tendenz haben. Alle wollen das Richtige, Naturgemäfse und daher Höchste.“ Das mufs sich die Praxis von der Theorie vorreden lassen; denn wenn sie auch nur weifs was vorliegt, und nicht was die Völker wollen, so kann sie doch die Theorie nicht widerlegen und es „befremdet“ sie nur, so oft nicht das „Richtige, Naturgemäfse“ zu finden. Sie mufs also der Theorie glauben, dafs die Sprache wegen einer „nicht in ihr selbst (!?) liegenden Schranke nur nicht überall das gleiche Ziel erreiche. Die Nothwendigkeit aber demungeachtet, immer ihrem allgemeinen Zwecke zu genügen, treibt sie, wie es auch sein möge, von jener Schranke aus nach einer hierzu tauglichen Gestaltung.“ Die Sprache „enthält daher immer, insofern sie vom gesetzmäfsigen Baue abweicht, zugleich einen negativen, die Schranke des Schaffens bezeichnenden, und einen positiven das unvollständig Erreichte dem allgemeinen Zwecke zuführenden Theil. In dem negativen liefse sich nun wohl eine stufenartige Erhebung denken. Der positive aber, in welchem der oft sehr kunstvolle individuelle Bau auch der unvollkommneren Sprachen liegt, erlaubt bei weitem nicht immer so einfache Bestimmungen“ (hier behauptet die Praxis ihr Recht). „Indem hier mehr oder weniger Uebereinstimmung und Entfernung vom gesetzmäfsigen Bau zugleich vorhanden ist“ (mit diesem Grunde will sich die Theorie entschuldigen; die Praxis frägt nicht nach ihm; aber wir kennen auch schon die Schwäche desselben) „mufs man sich oft nur bei einem Abwägen der Vorzüge und Mängel begnügen.“ Dies Alles läfst „folglich an der Möglichkeit einer erschöpfenden Classification der Sprachen verzweifeln“ (S. CCCXLVI.).

„Dennoch“ (S. CCCXLVII.) — jetzt tritt die unbefangene Praxis auf und theilt mit, was sie gefunden hat, unbekümmert um das schwankende Reden der Theorie — „dennoch finden sich auch zwischen nicht stammverwandten Sprachen, und in Punkten, die am entschiedensten mit der Geistes-

richtung zusammenhangen, Unterschiede, durch welche mehrere wirklich verschiedene Classen zu bilden scheinen“ — „Classen“, keine Stufen findet die Praxis; aber „scheinen,“ so zaghaft! — Hierauf folgt die Darstellung einer bisher noch nicht beachteten Classification, welche wir hier mit Berücksichtigung weniger anderer hierher gehöriger Stellen folgendermafsen schematisiren:

A) unvollkommnere Sprachen
- a) Partikel-Sprachen, das Verbum ohne jeden charakterisirenden Ausdruck
  - das Malayisch-Polynesische, Barmanische etc.
  - die amerikanischen Sprachen
- b) Pronominal-Sprachen, das Verbum durch angefügte Pronomina charakterisirend

B) vollkommnere Sprachen
- a) isolirend
  - das Chinesische
- b) flectirend
  - (α) das Semitische
  - (β) das Indoeuropäische.

Der Gegensatz von Philosophie und Empirie oder Geschichte herrscht auch in der Sprachwissenschaft. Wir haben schon am Anfange dieser Abhandlung erwähnt, dafs die philosophische Grammatik nicht einmal an eine Eintheilung der Sprachen denken konnte, weil gar nicht die einzelnen, geschichtlich gegebenen Sprachen Gegenstand ihrer Betrachtung waren, sondern nur die eine absolute Sprachform, die substantielle Einheit aller Sprachen; jene sind ihr vor dieser verschwunden. So bezeichnet sich ihr Standpunkt durch die Kategorie der Substanz. Die besondern Sprachen sind die unwesentlichen Accidenzen jener substantiellen Form. Diese, sagt man, umfasse die allgemeinen Gesetze der Gattung, welche in den individuellen Sprachen zur Darstellung kommen. Was sind aber diese Gesetze anderes als die Substanz der Sprache, vor der alle Individuen nichts sind? als der Abgrund aller Sprachen?

Widerlegt aber ist die philosophische Grammatik von der historischen so wenig, dafs sie vielmehr von ihr bestätigt, gefordert wird. „Denn was ist es anderes, als die Anerkennung jener substantiellen Einheit, wenn die Grammatik in fast allen Sprachen gleiche Wortformen, Kasus, Modus, Präpositionen, Konjunktionen u. s. w. mit denselben Namen unterschieden hat? Nicht die Gleichheit der Formen, sondern die Gleichheit der Bedeutung sprach sie damit aus“ (Becker). Oder wenn Adelung sagt: „Der Verschiedenheit und der grofsen Menge der Sprachen, die es gibt und je gegeben hat, ungeachtet ist sich die grammatische Einrichtung so ähnlich, dafs man sehr bald überzeugt wird, sie ist nichts weniger als willkürlich, sondern in der allen, selbst den ungebildetsten Menschen eingepflanzten eigenthümlichen Art, die Dinge anzusehen, gegründet“ — ist damit nicht die Aufgabe gegeben, jene in allen Sprachen ähnliche grammatische Einrichtung aus der allen Menschen eingepflanzten Art die Dinge anzusehen, zu begründen und abzuleiten? und will die philosophische Grammatik etwas anderes? Oder wenn Bopp die Verschiedenheit der Sprachen in den

Mitteln die grammatischen Formen zu bilden, und Pott mit Anderen dieselbe in der Weise des Verhältnisses, wie die Formwurzeln zu den Stoffwurzeln gefügt werden, finden — ist damit nicht gegeben, dafs die Mittel und die Erscheinung der Formen verschieden, ihr Zweck, ihre Bedeutung überall gleich sei? Dürfen sich also jene Männer darüber beklagen, dafs Philosophen diesen in allen Sprachen gleichen Zweck, diese gleiche Bedeutung mit Hülfe blos der Muttersprache durch die Betrachtung der Natur des menschlichen Denkens suchten, fanden und darstellten? Ja selbst Humboldt, erkennt er nicht ein „allgemeines sprachbildendes Princip“ (S. CCI.), ein allgemeines „System der grammatischen Beziehungen“ (S. CXII.), eine „vollkommene Sprachform“ (S. CCCXVII.) an, nach der die Grade der Vollkommenheit der einzelnen Sprachen zu messen sind? und da keine wirkliche Sprache mit jener ganz übereinstimmt, kann sie wo anders hergenommen werden als aus dem menschlichen Geiste? Gesteht er nicht zu, dafs die innere Sprachform nur die Form des Denkens und Anschauens sei? und wenn auch diese allgemeine Form in den Sprachen mehr und weniger abgeändert wird, ist es nicht um so nöthiger jenes allgemeine Sprachsystem, „mit welchem sich das aus jeder besonderen Sprache hervorgehende vergleichen lasse“ (S. CXII.), aufzufinden? —

Ihr Herren Philosophen aber, die ihr in eurer „allgemeinen Sprachlehre“ zeigen wollt, „durch welche Vorgänge und in welchen Verhältnissen der von der Natur des Menschen geforderte Ausdruck der Gedanken in Lauten im Allgemeinen zu Stande kömmt“, und die ihr eben damit den Historikern überliefset zu zeigen in der „besonderen Sprachlehre, wie sich diese Vorgänge und Verhältnisse, bedingt durch die Eigenthümlichkeiten eines besondern Volkes, darstellen“ — wie konntet ihr die „grammatische Lehre“, welche euch „zunächst aus der Muttersprache erwachsen“ ist, also aus einer besondern, für die allgemeine ausgeben? Fürchtetet ihr

nicht, eine Eigenthümlichkeit jener für allgemein gelten zu lassen, und ein allgemeines Gesetz, welches in ihr nicht oder nur verdunkelt erscheint, zu übersehen? Mufstet ihr euch nicht erst von den besondern Sprachen sehr genau unterrichten, ehe ihr das Allgemeine darstellen konntet? Wenn nun jene „Vorgänge und Verhältnisse“ „durch die Eigenthümlichkeiten eines besondern Volkes“ gänzlich und wesentlich verändert würden? Wenn sich etwas anders „darstellt“, ist hiervon nicht der Grund der, dafs es seinem Wesen nach etwas anderes ist? oder meint ihr „sich darstellen“ sei nur ein Kleid anlegen?

Wenn es also auch richtig ist, dafs philosophische und historische Grammatik einen absoluten Gegensatz bilden, indem jene die allgemeine Substanz, diese die besondern Accidenzen darstellt, jene die Einheit, diese die Mannigfaltigkeit auffafst; so ist es doch auch ebenso wahr, oder so ist es eben darum auch wahr, dafs beide dieselben Voraussetzungen haben, und man hat sie als die sich gegenseitig nothwendigen Momente eines bestimmten Gegensatzes zu erkennen. Beide aber sind einseitig, abstract; die Substanz ohne Accidenzen, die Einheit ohne Mannigfaltigkeit ist ein Nichts, ist ohne Wesen; letztere ohne erstere aber ist ebenso ohne Wesen. Die philosophische Grammatik hat ihren eigentlichen Inhalt in der historischen; und diese hat ihr Wesen in jener. Darum können sie sich nicht widerlegen. Wenn die eine die andere widerlegt hätte, so hätte sie sich selbst, ihr eigenes Wesen vernichtet (vergl. Hallische Monatsschrift, März 1850).

Als Humboldt durch seine unübertreffliche Feinheit und Zartheit in der Auffassung von Eigenthümlichkeiten bei seiner praktischen Erforschung der einzelnen Sprachen fand, dafs diese Besonderheiten der Völker so mächtig seien, um der theoretisch vorausgesetzten allgemeinen Sprachform nach jeder Seite hin zu widersprechen: da war freilich der ganze Boden der bisherigen Sprachwissenschaft erschüttert — versunken. Er hatte die allgemeine Sprachlehre widerlegt und damit auch die be-

sondere. Aber diese Widerlegung war von Humboldt nur erst gefunden, nicht begriffen. Beide Sprachlehren lagen unmittelbar vor seinem Blicke als gleich falsch; aber er sah nicht, woher der Fehler stamme? Er war der Vulkan, der den ganzen Boden der Sprachwissenschaft zerstörte; aber er begriff sich selbst nicht. Er stand selbst auf dem Boden, den er vernichtete. So stellte er den Gegensatz, den er unmittelbar aufgehoben hatte, sogleich wieder her, wodurch dieser sich zum starren Widerspruch der praktischen Unmittelbarkeit und der theoretischen Vermittlung gestaltete, wie wir oben gesehen haben. Letztere hat noch nicht los gelassen von der unmittelbar vernichteten Substanz der Sprachen. Erstere aber ward eben weiter nichts als der Widerspruch gegen diese Substanz, und sie mufste also, um dieses ihr Wesen zu behaupten, ebenso sehr wie die Theorie, die Substanz aufrecht erhalten. Jede besondere Sprachform sollte ja an der allgemeinen substantiellen Form gemessen werden, und jene fand ihr Wesen nur in ihrem Verhältnisse, d. h. ihrem Widerspruche gegen diese. Mit diesem Messen der einzelnen Sprachform an der substantiellen hängt dann auch das zusammen, dafs die Gradbestimmungen nicht aufgegeben werden konnten. Der höchste Grad aber oder die allgemeine Form selbst war ihm hiermit schon zum Sprachideal geworden. — Die praktische Betrachtung der einzelnen Sprache an sich freilich, oder die rein individuelle Sprachforschung, d. h. diejenige, welche von ihrem Verhältnisse zur Theorie und dem Verhältnisse der einen Sprache zu den andern absah, hatte mit jenem Messen, mit Graden und einem Ideale nichts zu thun. Aber weil sie eben von allem diesen nur absah, war die Einrede, welche sie dagegen thun konnte, nur eine stillschweigende, welche sich überdies auch gar nicht einmal rechtfertigen konnte, und die eben darum mit Recht überhört ward.

Humboldts Theorie konnte aber deswegen von der substantiellen Sprachform nicht absehen — und sie mufste deswegen die Praxis trüben, — weil sie die Sprache selbst als

das Unbegreifliche, als die causa sui, als die Substanz hinstellte (S. 27.). Dafs Humboldt in der That eine solche allgemeine Form construirte, duldete die individuelle Forschung nicht; aber seine Theorie hat auch wieder diese an einer Classification der Sprachen verhindert.

So stellt sich nun endlich als unsere Aufgabe heraus, den Widerspruch in Humboldt zu überwinden, indem wir seine individuelle Forschung begreifen. Dies wird dadurch möglich werden, dafs wir das Wesen der Sprache, welches Humboldt in der Form der Substanz fafste, vielmehr als Begriff, als Idee, als Subject erfassen.

Bevor wir den kritischen Theil unserer Abhandlung verlassen, müssen wir noch Heyses erwähnen. Da aber seine Sprachwissenschaft noch nicht durch den Druck veröffentlicht ist, so beschränken wir uns auf die Andeutung, dafs Heyse allerdings den Standpunkt der Philosophie überschritten hat, insofern bei ihm die genetische Betrachtung der Dinge vor der dialektischen bei weitem das Uebergewicht hat. In der Substanz der Hegelschen Philosophie lebend, aber sie beherrschend, ist er nicht in ihren dialektischen Formeln befangen und hält sich frei von jener willkürlichen Aprioristik, der jeder empirische Boden fehlt. Er erstrebt in der Philosophie die Versöhnung des abstracten Allgemeinen mit den empirischen Besonderheiten, um so ein concretes Allgemeines zu gewinnen.

Wogegen sich die Kritik heute zu wenden hat, ist nicht der Dualismus; sondern die Kategorie der Substanz ist zu überwinden, und Hegels Bestrebung, insofern sie darauf gerichtet war, die Substanz in dem Subject flüssig zu machen, zu vollführen. Damit ist zugleich der Dualismus in jeder Form überwunden — aber auch nur damit.

Der Substanz ist immer, wie verschieden sie auch nach der Natur der zu betrachtenden Dinge sich gestalten möge, und auch nach den verschiedenen Auffassungsweisen mehr oder weniger, ein starres Weben in sich eigen. Sie ist ohne Bewegung, tritt nicht aus sich heraus; und darum ist von ihr aus kein Uebergang in das Reich der lebendigen Einzelnen möglich. Die Entwicklung wird hier allemal an der Wurzel abgeschnitten; sie kann also nicht vollständig gegeben werden, und was von ihr gegeben wird ist matt und saftlos.

Indem wir nun statt der Substanz die Idee oder das Selbstbewufstsein als Princip setzen, so gewinnen wir für die Sprachwissenschaft die Sprachidee, deren Entwicklung wir in ihrer Heimath, dem Bewufstsein der einzelnen Völker, verfolgen. Das Bewufstsein ist eben nur das, was es erzeugt; und es ist also, als spracherzeugend, Sprachidee. Jedes besondere Volksbewufstsein ist die Sprachidee in besonderer Form der Verwirklichung.

Was ist denn aber Sprache? Diese Frage — wir haben es an andern Orten bewiesen*) — ist noch nicht beantwortet. Wir glauben das Wesen der Sprache am richtigsten so ausdrücken zu können: Sprache ist die Thätigkeit des Geistes, sich — seine Anschauungen und Begriffe — sich

---

*) Vergl. Hallische Allgemeine Monatsschrift für Literatur, Februar 1850, erste Hälfte.

selbst in einer selbstgeschaffenen allgemeinen Anschauung vorzustellen, welche Anschauung durch Geberde und Zeichen aller Art, besonders aber in der Lautsprache durch den articulirten Laut, festgehalten wird. Sprache ist also das Selbstbewufstsein — nicht des Begriffs, sondern — der Anschauung; sie ist das instinktartige Selbstbewufstsein, und dieses nennen wir — ein wenig abweichend von dem gewöhnlichen Gebrauche dieses Wortes — die Vorstellung. — Das Thier hat nur sinnliche Gewifsheit und ist in der unmittelbaren Beziehung des Bewufstseins zum Gegenstande versenkt; darum bildet es kein Allgemeines. Aus dieser Stumpfheit bricht zuerst in der Sprache das Selbst, Allgemeines, das menschliche Wesen hervor. — Wenn die Kunst, die Religion und die Praxis es mit Anschauungen — und zwar mehr oder weniger besonders auch mit aprioristischen Anschauungen (Vorstellungen von der Gottheit, Pläne), welche man gewöhnlich Vorstellungen nennt — zu thun haben, die Wissenschaft andererseits sich um Ideen und Begriffe bewegt so ist die Sprache das Reich der Vorstellung. Die Vorstellung ist die sich selbst anschauende oder sich selbst vorgestellte Anschauung und folglich immer Selbstvorstellen. Der Inhalt derselben ist nicht etwas dem Geiste Entgegengesetztes (Negatives), das er sich erst noch anzueignen (dessen Negation er noch zu negiren hätte), sondern schon etwas ihm Eigenes, das er sich nun in der Sprache vorstellt (er hat die Negation der Negation in der Anschauung vollbracht, und setzt sie in der Vorstellung als Allgemeines für sich). Weder Anschauungen, die immer ein Einzelnes zum Gegenstande haben, noch viel weniger den empirischen Gegenstand der sinnlichen Gewifsheit, noch auch Begriffe, Erzeugnisse des wirklichen Selbstbewufstseins, kann die Sprache, das instinktartige, darum unwirkliche, unbewufste Selbstbewufstsein, rein, als solche, ausdrücken; die Wörter enthalten nur Vorstellungen, und die Geschichte der Sprache ist die Geschichte der menschlichen Vorstellung.

Die Sprache ist also zwar, insofern sie die Vorstellung in einem äufserlichen Elemente festhält, Aeufserung und bestimmte lautliche Darstellung und Mittheilung des Denkinhaltes, Form des Denkens. Doch dies ist sie nur als Folge ihres innern Wesens, wonach sie durch sich selbst eine Bestimmung des Denkens oder Denken in einer bestimmten Weise ist, wie das Anschauen und das Selbstbewufstsein Denkbestimmungen sind.

Die Sprache, indem sie den zu formenden Stoff schon im Geiste, in der Anschauung vorfindet, ist reines Formen, reine Selbstthätigkeit des Geistes, Selbstanschauung. So ausschliefslich dem Selbst gehörend, sein reines Erzeugnifs, eben selbst dieses Selbst in dessen instinktartiger Form, trägt sie auch am klarsten unter allen seinen Aeufserungen den Stempel desselben. Die Formen des Denkens, der Anschauung und des Begriffs, sind die Lebensgesetze des Geistes, welche nicht der Mensch selbst sich gegeben hat. Die Form seiner Sprache ist seine eigene (als Subject und Object) Schöpfung (act. u. pass.). Sie umfafst die Gesetze, unter denen er seine innere Welt sich selbst vorstellt, ja erst erzeugt. Denn diese entsteht eigentlich erst, wenn der Mensch sich ihrer als einer innern bewufst wird, und dieses Bewufstwerden selbst ist eben die Sprache. Die Form derselben ist also einerseits gar nicht die allgemeine Denkform an sich, sondern die Form des Denkens in der Bestimmung der Sprache. Andererseits aber ist die Sprachform eine subjective Schöpfung des Menschen und erscheint nicht, wie die Formen des Begriffs, in einer absoluten Weise, sondern immer nur in einer durch das Selbst des Menschen erzeugten Bestimmtheit.

Die Starrheit der Substanz und der Abstraction des Verstandes verbarg Humboldten die Bewegung der Sache. Darum ist ihm die Sprache ein „unerklärliches Wunder“, welches uns jetzt von dem Lichte der Idee erhellt wird. Wenn er sagt, die Sprache sei „die leuchtendste Spur und der sicherste

Beweis, dafs der Mensch nicht eine an sich abgesonderte Individualität besitzt, dafs Ich und Du nicht blos sich wechselseitig fordernde, sondern, wenn man bis zu dem Punkte der Trennung zurückgehen könnte, wahrhaft identische Begriffe sind“ (Ankündigung etc.); so gehen wir nun wirklich bis zu jenem Einheitspunkte von Ich und Du zurück. Denn die Sprache ist uns eben selbst jener Punkt; oder die Sprache ist die Einheit von Ich und Du, wie sie sich als Vorstellung gestaltet hat. Das Ich und Du ist ursprünglich gar nichts anderes als die Vorstellung. Die Sprache ist anfänglich der Volksgeist selbst, ist, abgesehen von den dunkeln Wirkungen der Geburt und der äufsern Natur, dasjenige, was alle Einzelnen eines Volkes zu dieser einheitlichen Volkseigenthümlichkeit zusammenschliefst; und auch noch in späterer Zeit der weitern Ausbildung des Geistes bleibt sie die Grundlage des Volksbewufstseins und für immer die Trägerinn desselben. Denn die Sprache, ursprünglich das Wissen selbst des Volkes, verliert diese Bedeutung, jemehr die Einzelnen aus der geistigen Substanz des Volkes heraustreten.

Wir haben in dem Sprechen drei Momente geschieden: den Denkinhalt, welcher durch die Anschauung oder den Begriff geboten wird, einerseits und den Laut, überhaupt das äufserliche Element andererseits, und als drittes, das eigentliche Wesen der Sprache, die Thätigkeit der Zusammenfassung jener beiden Momente, das Vorstellen des erstern in letzterm nach bestimmten der Sprache ganz eigenthümlichen Formen und Gesetzen, die innere Sprachform, die ideelle Bezeichnung (S. 53.). Vergl. über diese Dreifaltigkeit der Sprache unsere Schrift: Die Sprachwissenschaft W. v. Humboldts und die Hegelsche Philosophie, S. 105. ff. und unsere Anzeige von Heyse's Deutscher Grammatik in der Hallisch. Allg. Lit.-Zeitg., November 1849. Die innere Sprachform ist demnach genau von der logisch-metaphysischen Form des in der Sprache vorgestellten Inhaltes abzusondern. Es ist also zwischen dem, was von den Menschen vermit-

telst ihrer Sprache und dem was von der Sprache selbst ausgesagt wird, was in ihr an und für sich selbst liegt, wohl zu scheiden. Lediglich auf letzteres kommt es dem Sprachforscher an. Hiermit ist die Grammatik gänzlich von den spanischen Schnürstiefeln der Logik befreit, und sie steht fortan in gar keiner Beziehung zu ihr. Jede besondere Grammatik ist aber eine besondere Volkslogik. Hieraus erhellt zugleich die Möglichkeit einer aufserordentlichen Verschiedenheit der Sprachen rücksichtlich der innern Sprachform trotz der gleichen Bestimmungen des Denkinhaltes aller Völker.

Die Sprache an sich ist also nach dem Gesagten nicht mit Denken identisch; sondern sie ist eine bestimmte Weise des Denkens und ist unter den umfassendern Begriff Denken als eine Besonderheit derselben zu bringen; sie ist Denken in der Bestimmung der Selbstanschauung, der Vorstellung. Eben darum ist sie aber auch zugleich Form und Aeufserung des Denkens. Wie nun jede Thätigkeit unter gewissen Formen vor sich geht, welche gerade die Lebendigkeit dieser Thätigkeit selbst ausmachen; so auch die Sprache, die Thätigkeit des Vorstellens. Es ist bei den übrigen Weisen des Denkens, beim Anschauen, Phantasiren, Reflectiren, zur Ausübung derselben weder nöthig, noch auch im Augenblicke dieser Thätigkeit selbst gut möglich, dafs man sich der Formen, unter denen sie vor sich gehen, bewufst werde; so wenig wie man sich der Form seines Athmens, seines Blutumlaufs bewufst zu werden hat, um gesund zu sein. Mit dem Sprechen dagegen, weil es eine subjective rückwirkende Thätigkeit des Geistes auf sich selbst ist, reines geistiges Formen, verhält sich dies anders. In der Sprache, der freien Thätigkeit des Selbst sich selbst sich vorzustellen, ist nur so viel und gerade die Form, wie viel und welche vorgestellt wird. Auch darf man nicht etwa einen Unterschied zwischen der vorgestellten Form und der Form dieses Form-Vorstellens machen; sondern erstere fällt mit dieser, da die Sprache das instinktar-

tige Denken des Denkens*) ist, vollständig zusammen; keine ist weder mehr noch anders gegliedert als die andere. Stellt sich ein Volk seine Anschauungen unklar, d. h. formlos vor, so ist in seinem Selbstvorstellen, in seiner Sprache wenig oder gar keine Form. In diesen Anschauungen an sich, logisch-metaphysisch genommen, mögen Formen sein, welche wollen; wenn nicht letztere oder andere Formen vorgestellt werden, so sind sie in der Sprache nicht vorhanden. Nur in so weit und in der Weise ist die Sprache geformt, als und wie sie sich formt, d. h. Formen oder den Inhalt unter Formen vorstellt.

Die Verschiedenheit der Sprachen ist nach Bopp hervorgerufen durch die verschiedene Technik derselben. Woher, fragen wir nun, stammt diese Verschiedenheit? warum nehmen die Sprachen bei der Bildung ihrer grammatischen Formen zu verschiedenen Mitteln ihre Zuflucht? Das Mittel steht im engsten Zusammenhange mit dem Zwecke; es ist *φύσει πεφυκός*, wie Plato sagt. Sind verschiedene Mittel da, so sind auch die Zwecke verschieden. Die Verschiedenheit der Sprachen in ihren lautlichen Mitteln wird demgemäfs bedingt durch die Verschiedenheit der Zwecke, welche durch diese lautlichen Formen erreicht werden sollen, d. h. durch die Verschiedenheit der Weisen und Formen, in denen sich die Völker die Anschauungen vorstellten. Die Sprachen sind so verschieden, wie das Bewufstsein der verschiedenen Volksgeister. Damit ist die Voraussetzung der bisherigen philosophischen wie historischen Grammatik, dafs allen Sprachen der Erde ein bestimmtes Kategorienschema zum Grunde läge und alle Verschiedenheit, vorzüglich von Seiten des Lautes rühre, völlig umgestofsen und ein neuer Standpunkt geschaffen, ein weltgeschichtlicher. Jetzt ist Humboldts Praxis gerechtfertigt, weil begriffen. Wir erken-

---

*) Weil die Sprache etwas Instinktartiges ist, darum ist das Bewufstsein des Grammatikers von den Sprachformen ein anderes als das der Sprache von sich oder des Sprechenden als solchen. Jener erfafst das instinktartige Selbstbewufstsein des letztern in wissenschaftlicher Form.

nen nun aber auch gar keine substantielle allgemeine Sprachform mehr an. Woher sollte sie auch genommen werden? Eine allgemeine Grammatik ist so wenig denkbar, als eine allgemeine Form der Staatsverfassungen und der Religionen, oder eine allgemeine Pflanzen- und Thierform. Wenn Humboldt sagt (Abhandl. über den Dualis): „Dächte man sich das vergleichende Sprachstudium in einiger Vollendung, so müfste die verschiedene Art, wie die Grammatik und ihre Formen“ (d. h. die allgemeine substantielle Sprachform) „in den Sprachen genommen werden,... erforscht werden“; so zeigt sich hier recht klar die Starrheit des Standpunktes der Substanz. Das Subject nämlich „die Grammatik und ihre Formen“ wird als etwas ganz Starres festgehalten ohne Bewufstsein darüber, dafs es im Prädikat „genommen werden“ vollständig flüssig geworden ist. Wie werden dergleichen Fragen: wie ist diese oder jene substantielle Kategorie in den verschiedenen Sprachen genommen, aufgefafst, dargestellt worden? nicht aufwerfen, weil sie sogleich das Verhältnifs zu der zu betrachtenden Sprache schief stellt. Sie läfst die Sprache nicht ruhig gewähren, sondern will ihr etwas Fremdartiges abdringen. Wir haben nur ruhig zu sehen, welche Kategorien uns die Sprachen darbieten, ohne dafs wir schon im Voraus irgend ein Kategorien-Gebäude fertig hätten. — Jetzt ist auch der Schlegelsche Mysticismus klar geworden. Jenes Innere, in welchem der Wandel der Flexion bewirkt wird, aus welchem die Formen sich entfalten, ist der individuelle sprachbildende Volksgeist, jede Form eine πτῶσις, wie die Stoiker sagen, ein Fall aus dem Geiste in den Laut. Ist die Sprache ein Organismus, so wissen wir nun, wo die organisirende, formende Macht ist — im Bewufstsein.

Nach dem, was wir gefunden haben, kann nur dies die Aufgabe der Eintheilung der Sprachen sein, den in den verschiedenen Sprachen sich kund gebenden Fortschritt der allge-

meinen Sprachidee darzulegen. Wie die verschiedenen Bildungen der Natur verschiedene Stufen einer Entwickelungsbahn, so sind die verschiedenen Sprachen Stufen oder Fufsstapfen der Sprachidee. — Die ganze Natur bildet einen Gesammtorganismus, dessen Glieder die Naturreiche sind: so bilden alle Sprachen den Gesammtorganismus der Sprachidee und sind dessen Glieder. Die Eintheilung der Sprachen hat diesen Organismus darzustellen; sie zeigt die allgemeine Form der Sprache der Menschheit.

Wie in der Natur zwar ein Aufsteigen durch verschiedene Stufen hindurch sich klar herausstellt, dieses jedoch, eben weil es eine organische Entwickelung ist, keineswegs das Bild einer einfachen geraden Linie gewährt: so hat auch die Eintheilung der Sprachen nicht eine blofse Stufenleiter derselben darzustellen. Dabei würden, wie die Naturbildungen, so die einzelnen Sprachen vielfach verkannt werden: sie würden nach ihrer mangelhaften Seite, nach welcher immer die eine unter die andere gestellt wird, vielleicht gerecht, verurtheilt, aber nicht nach ihrer gehaltvollen Seite, nach welcher jede gewisse, ihr eigenthümliche, Vortrefflichkeiten besitzt, wahrhaft gewürdigt werden. So einfach ist der Gang der Entwickelung des menschlichen Geistes und auch der Natur nicht, dafs er nur in gerader Linie fortschritte, den Anblick eines fortrollenden Punktes gewährend. Der Geist wendet sich nach allen Seiten, schreitet vor-, seit- und rückwärts. Er hat ja nicht einen einfachen, schmalen Weg zurückzulegen, sein Auge ist nicht auf ein einfaches, dürres Ziel gerichtet; sondern er hat sich selbst zu durchwandern nach allen Breiten und Weiten. Indem er sich selbst durchschreitet, soll er von sich selbst Besitz nehmen; er soll erfahren, was in ihm liegt. Er ist ein unendlicher Organismus oder ein organisch Unendliches, d. h. seine Unendlichkeit ist nicht die einer in's endlose, unbestimmte (ad infinitum) ausschweifenden geraden Linie, sondern ein organischer Kreis, wo das allgemeine Wesen sich zwar ewig aus sich selbst

entläfst, sich entwickelt, gliedert, aber auch jedes Glied wieder zum Mittelpunkte zurücknimmt oder sich selbst in jedem Gliede zu sich zurückzieht. Ein solcher unendlicher Organismus ist auch die Sprachidee; sie lebt in jedem Gliede ganz und ihre Gliederung läfst sich nicht in gerader auf- oder absteigender Linie darstellen; sondern sie ist ein Baum, der sich nach allen Seiten hin verzweigt, die Zweige mannigfach mit einander verflicht, wenn er auch doch endlich einen Gipfel hat. So wird sich also in der Eintheilung der Sprachen im Ganzen und Grofsen eine Stufenleiter klar ergeben; aber in den einzelnen Fällen wird eine bestimmte Entscheidung oft unmöglich sein. Jeder Zweig steht so nach den verschiedenen Seiten hin zu andern in Verhältnifs, dafs man von zweien oft nur sagen kann, sie sind beide durch ihre innerste Natur eben so wohl höher als niedriger gegen einander*).

So haben wir unsere Aufgabe bestimmt; es ist die Ordnung, der *κόσμος* der Lautwelt darzustellen. Wie wird die Lösung möglich? Wir treten heran und finden zunächst weiter nichts als eine grofse Menge einzelner Sprachen. Ihre Zusammenstellung nach Stämmen und Familien dürfen wir voraussetzen. Auch wissen wir schon, dafs wir in ihnen die fortwährend sich vollbringende Entwickelung der Sprachidee zu finden haben. Wie erkennen wir nun aber, welche Stelle jede einzelne Sprache in jener Entwicklung einnimmt? welches Glied des Gesammtorganismus sie bildet? oder, um praktisch zu reden, welches sind die Eintheilungsmerkmale? Die Sprachen selbst haben uns zu sagen, wie sie zu einander stehen; wir haben sie selbst zu befragen, und sie selbst müssen sich uns als bestimmte Stufen der Entwicklung kund geben. Wir haben uns an ihr innerstes Wesen zu wenden.

---

*) Ein berühmter englischer Botaniker Brown sagt treffend: Ipsa natura enim corpora organica reticulatim potius quam catenatim connectens etc.

Das Eintheilungsmerkmal darf also nicht irgend eine vereinzelte Bestimmung an den Sprachen sein, welche willkürlich aus vielen Bestimmungen herausgegriffen wird; sondern es mufs den ganzen sprachlichen Organismus durchdringen und bestimmen — eine wahrhaft innerliche Bestimmung, d. h. eine, die von innen heraus sich offenbart und wirkt. Es mufs auch selbst, da es einen Organismus bestimmen soll, die organische Natur an sich tragen; es mufs sich sogleich als mehrfach in sich offenbaren, sich gliedern, an sich selbst einen Organismus von Merkmalen darstellen. Nur dann wird es die Sprache nach allen Seiten charakterisiren.

Soll aber das Merkmal organisch, den ganzen Sprachbau bestimmend, von innen heraus selbstthätig wirksam sein, so mufs es nach der Natur des Triebes bestimmt werden, durch welchen die Sprache aus dem Geiste sich entfaltet, oder der Geist sich als Sprache aus sich entläfst.

Wir haben also die Kritik der Sprachen zu üben, indem wir dieselben als die fortwährenden Aeufserungen des Bewufstseins auffassen und in dem Bewufstsein der Völker sich entwickeln lassen. Aber welches ist der Mafsstab dieser Kritik, welche immer ein Vergleichen ist? Wird man hier nicht doch zu einem absolut Gültigen, einer substantiellen Sprachform seine Zuflucht nehmen müssen? Nein; denn das hiefse auf eine objective Kritik Verzicht leisten, da jene allgemeine Form doch immer nur das Erzeugnifs der Subjectivität sein könnte. Die objective Kritik schafft oder nimmt sich keinen Mafsstab; sondern läfst ihn sich geben. Nicht einmal das kann sie: einen Begriff der Sprache aufstellen und jede Sprache prüfen, wie und in welcher Vollkommenheit sie diesem Begriffe entspreche. Denn es gibt natürlich gar keinen solchen allgemeinen Begriff; sondern jede Sprache stellt eben einen besondern dar. Die barmanische Sprache ist die Verwirklichung eines andern Begriffs als die griechische. — Aber wodurch sollen wir uns dazu bringen lassen, den griechischen Begriff der Sprache höher zu stel-

len, als den barmanischen? — Wir dürfen uns nicht selbst täuschen. Der Barmane, der nur seine Sprache kennt, wird diese für absolut halten und nie das Bedürfnifs nach einer höhern fühlen. Es ist überhaupt eine Täuschung der Dialektik zu behaupten, die niedere Stufe wiese selbst über sich hinaus auf eine höhere und erzeuge darum aus sich selbst die höhere. Die Thatsache, dafs jede Stufe in der ideellen Entwicklung eine weite Ausdehnung in der Wirklichkeit gewinnt, widerlegt jene Ansicht, bei der nicht zu begreifen ist, warum nicht alle Steine durch alle Stufen der unorganischen und organischen Natur hindurch gegangen und Menschen geworden sind. Die Wirklichkeit der Stufen zeigt, dafs jede einen in sich abgeschlossenen Kreis bildet und in sich vollkommene Befriedigung, d. h. die Befriedigung des in sich Vollkommenen fühlt. Das ist zu begreifen: jede Stufe verwirklicht vollständig ihren Begriff — das ist sogar eine Tautologie; aber die Tautologie ist die höchste Form der Wahrheit — und hat kein Bewufstsein von einem höhern, also auch kein Bedürfnifs nach ihm. Stellt man also einer Stufe als einer niedern eine andere als höhere gegenüber, so ist dies ein Thun, das beiden äufserlich bleibt, ein subjectives, wie überhaupt vergleichen subjective Thätigkeit ist, da sich die Sachen selbst nie vergleichen. Darum kann die Objectivität der Kritik nur darin bestehen, dafs, wenn sie auch an die zu beurtheilende Sache eine andere zur Vergleichung von aufsen her, also subjectiv, herbeizieht, sie doch als Mafsstab nur das Wesen, den Begriff, der beiden Sachen selbst gewähren läfst.

Aber noch sind wir nicht über die Frage hinweg: wie mifst man? was stellt ein Wesen, einen Begriff höher, als den andern? — Begriff ist Zweck, und Zweck Bedürfnifs, und Bedürfnifs ist Product der Fähigkeit, oder ist vielmehr gar nichts anderes, als die noch innerliche, noch nicht geäufserte Fähigkeit, Anlage oder Kraft. Je höher also die Fähigkeit, je mehr oder je mächtigere und je werthvollere Kräfte vorhanden sind,

desto gröfser das Bedürfnifs, desto höher der Zweck, desto vollkommener die Schöpfung. Wir werden also diejenige Sache, in deren Hervorbringung wir mehr Kräfte oder stärkere oder edlere entdecken, deren Formen mannigfaltiger und künstlicher sind, deren Bewegungen darum lebendiger, deren Thätigkeit erhöheter, angespannter ist, deren unmittelbare Wirksamkeit auf höheres Wesen in engerm Bezuge steht, für höher halten. Das ist, wie uns scheint, der objective Mafsstab. Dafs auch hiermit nichts unwandelbar Gewisses gegeben ist; dafs nun zu streiten ist, was stärker, edler etc.; dafs wir uns in dem Kreise von Kraft und Aeufserung, innerer Fähigkeit und Verwirklichung, Zweck und Ausführung — kurz Allgemeinem und Besonderm bewegen; ja dafs, wenn wir auch die höchste Wahrheit erreichten, diese doch immer nur für den Menschen dies wäre, also in subjectiver Weise, wobei im Hintergrunde liegt, dafs höher organisirte Geschöpfe als der Mensch, auch eine andere, höhere Wahrheit finden würden — alles das wissen wir. Aber wir verlangen auch nur menschliche Wahrheit für uns; uns würde jene höhere subjectiv erscheinen. In dem obigen Kreise befangen zu sein ist gerade das Wesen des menschlichen Geistes — davon haben wir das klare Bewufstsein; und das ist ja schon ein Vorzug. Denn es ist schon gewaltige Täuschung zu meinen, man stände aufserhalb jenes Kreises, weil man zur Betrachtung des Einzelnen mit irgend einem für absolut gehaltenen Gebilde einer substantiellen Form als einem unfehlbaren Mafsstabe von aufsen her herantritt. Es beruht schon auf einem Irrthume, wenn der Mensch Unwandelbares verlangt. Menschliche Objectivität ist nichts anderes als das bewufste Stehen in jenem unvermeidlichen Kreise. Den Zauber desselben fortwährend unmittelbar zu bannen, ist der Begriff der Entwickelung des menschlichen Geistes.

Bedürfnifs ist also nichts anderes als das Gefühl einer noch unverwendeten Kraft, das Bewufstsein einer noch nicht hervorgetretenen Fähigkeit. Der Mensch hat das Bedürfnifs zu sehen,

sich durch sehen Erkenntnifs zu verschaffen, weil er die Kraft, Augen dazu hat. Hätte er und das Thier keine Augen, er hätte keine Ahnung weder von der Beschaffenheit noch von der Möglichkeit der Sehthätigkeit. Es kann also keine Stufe das Bedürfnifs, die Ahnung von einem Höhern haben, als sie selbst ist; sie kann nicht selbst auf ein anderes, als etwas Höheres denn sie selbst, hinweisen; sondern wir stellen ein anderes über sie. Der Mensch, der den Affen kennt, weifs dafs der Begriff des Thiers, wie ihn der Polyp darstellt, ein unvollkommener ist. Weil er den Pflanzenbegriff der Rose kennt, hält er den Pflanzenbegriff der Pilze für unvollkommen und stellt die Rose über den Pilz. Er findet nämlich im Affen, in der Rose Fähigkeiten, Kräfte, Begriffsmomente, die im Polypen, im Pilze nicht sind; und indem er dadurch bei der Betrachtung der letztern einen Mangel erkennt, wird er zu Höherem getrieben. Indem wir auf dem Standpunkte reiner sinnlicher Gewifsheit, reiner Wahrnehmung das Gefühl noch unverwendeter Erkenntnifskräfte haben, darum werden wir über jene hinausgetrieben. Die Reihe der Geschöpfe aber, deren Kräfte in der sinnlichen Gewifsheit, in der Wahrnehmung aufgehen, fühlen keinen Mangel. Sie beharren befriedigt in ihrem Kreise ohne Ahnung eines höhern. Sie erfüllen ihren Begriff vollkommen und sind nicht objectiv zu widerlegen. Aber der Mensch, der sich gewaltsam auf jenen Standpunkt herabdrückte und beschränkte, wäre zu widerlegen, indem wir ihm zeigten, dafs in seinem Begriffe nicht unsere menschliche Erkenntnifs erschöpft sei. Endlich, indem wir im Barmanischen etwas vermissen, was wir aus dem Griechischen her kennen, werden wir von jenem zu diesem getrieben.

Der Unterschied zwischen der Stufenentwicklung der Natur und des Geistes besteht darin, dafs, während in ersterer auf verschiedenen Punkten immer mehr Kräfte und immer edlere hervortreten, ohne dafs wir sagen könnten: wie? woher? in dem Geiste dagegen jeder Fortschritt nur die Entdeckung eines Moments ist, das er seit Ewigkeit, aber unbewufst, besessen hat.

Das Auftreten eines neuen Moments im Geiste ist blos das Erwachen des Bewufstseins darüber, dafs der Geist dieses Moment an sich trage, durch welches Bewufstsein dieses aus der Verborgenheit der Möglichkeit ans Licht der Wirklichkeit tritt. — Die Stufenentwicklung der Sprache ist offenbar der natürlichen verwandt, weil überhaupt der menschliche Instinkt — und die Sprache gehört ursprünglich ihm an — der Geist in der Verwandtschaft mit der Natur ist.

Den sprachschaffenden Geist oder das Volksbewufstsein, insofern es spracherzeugend ist, nennen wir mit Humboldt den innern Sprachsinn. Er bringt die innere Sprachform hervor, d. h. das eigenthümliche System der grammatischen Kategorien einer Sprache. Nach dem innern Sprachsinn also oder nach seinem Erzeugnisse, der innern Sprachform, ist zuerst und ganz vorzüglich das Eintheilungsmerkmal zu bestimmen, d. h. nach den sprachlichen Kategorien, den grammatischen Formen, welche ein Volk in seinem Bewufstsein bildet; oder nach den Formen, in welchen ein Volk sich seine Anschauungen zur Vorstellung bringt. — Diese innere Bildungsweise der Formen offenbart sich dann äufserlich in ganz bestimmter Weise. Die innere Form geht in die Verbindung mit dem Laute ein und erzeugt so die äufsere oder die Lautform. In Wahrheit verhält sich die Sache so, dafs die innere Form sich mit und in der Lautform erzeugt: denn keine ist vor der andern. Auch dieser lautliche Ausdruck ist bei der Eintheilung der Sprachen zu erwägen. Um Benennungen aus der Naturwissenschaft zu entlehnen, so haben wir zuerst die Sprache nach ihrer physiologischen Natur zu bestimmen, dann aber auch die äufsere Gestaltung als den Abdruck jener innern Bewegung zu berücksichtigen. Wir haben also jenes erste physiologische Merkmal durch ein aus ihm selbst sich ergebendes, von ihm geschaffenes morphologisches Element

noch schärfer zu bezeichnen. Durch die Vereinigung dieser beiden Bestimmungen, der Auffassungs- und Gestaltungsweise, der Sprache wird ihre Form überhaupt bestimmt.

Wir haben demnach bei jeder besondern Sprache zuerst zu prüfen, ob und in wie weit der bestimmte eigenthümliche Volksgeist die Kraft hatte, sich die Form seines Gedankeninhaltes zur Vorstellung zu bringen und diese Selbstvorstellung in der Lautform auszuprägen. Je tiefer und reiner der Volksgeist das Wesen der Form ergriffen hat, eine desto höhere Stufe wird seine Sprache einnehmen; denn um so mehr nähert sie sich den Kategorien des Begriffs. — Das Formelle des Inhaltes kann keinem Volke gänzlich entgangen sein; aber die verschiedene, entgegengesetzte Natur der Form und des Inhalts und ihr gegenseitiges Verhältnifs wird nicht überall in Wahrheit erfafst; also auch nicht die wahrhafte Form. Das Formelle wird als Stoff neben dem Inhalt, also dieser formlos vorgestellt; und das Vorstellen selbst, die Sprache, wird dann formlos. Hier sind Formelles und Inhalt beide gleichberechtigter, neben einander stehender, von der Sprache zu bezeichnender Stoff — und so werden auch beide in gleicher Weise von vielen Sprachen als Stoff der Sprache ausgedrückt, ohne dafs das formelle Moment von dem entwickelten durch die Behandlung besonders geschieden wäre. Solche Sprachen haben folglich nur Stoffelemente. Sie drücken formelle Bestimmtheiten des Inhaltes als Stoff, d. h. die Form durch Stoffwörter aus; und darum sind sie formlos. Die Hochasiaten z. B. drücken die Kategorie des Localis und Dativs durch eine Wurzel aus, welche „stehen, verweilen“ bedeutet (Schott's Versuch über die tatarische Sprachen S. 56.). Dieselben, wie viele andere Völker, drücken die Kategorie der Mehrheit durch Wörter wie Vielheit, Allheit aus. Wenn nun die hierher gehörenden Sprachen einzelne Fälle darbieten, in denen sich ein solches Umschreiben der Form durch Stoffwörter mit Sicherheit nicht nachweisen läfst, oder in denen eine andere Auffassung möglich wäre, so mufs die allgemeine Form

der Sprache als Mafsstab auch für jene einzelnen Fälle gelten und auch in ihnen kann nur das allgemeine Princip der betreffenden Sprache anerkannt werden, welches sich bei genauerm Forschen allemal mit Bestimmtheit nachweisen läfst. Ist eine Sprache dem Principe nach formlos, so besitzt sie auch keine einzige wahre Form. Wäre nur eine wahre Form in dem Geiste eines Volkes, welches eine formlose Sprache spricht, vorgestellt worden, sie würde nicht wie ein Blitz in finsterer Nacht schnell vorübergegangen sein und dichte Finsternifs zurückgelafsen haben; sie würde vielmehr gezündet und eine Gluth erzeugt haben, welche die ganze Denkweise des Volkes umgeschmolzen hätte.

Hier ist nun auch die Gestalt der Wörter zu beachten, schon als nächstes, äufserliches Erkennungsmittel. Denn jenes, die grammatische Form ausdrücken sollende, Stoffwort fällt durch seine eigentliche Bedeutung zu sehr in's Gewicht, als dafs der Geist über dasselbe hinwegschlüpfend der Zunge gestatten könnte, es mit dem zu bestimmenden Stoffworte zusammenzufassen. Die Bedeutungen beider Wörter stehen gleich lebhaft vor ihm, da sie durch gleiche Mittel in ihm erweckt und als von gleicher Natur und Wesentlichkeit dargestellt sind. Er kann sie darum nicht mit der Energie zusammenfassen zu der strengen Einheit, in welche sich ein Stoffelement mit dem ihm gehörenden Formelemente fügt, sondern nur in der Schwäche, wie zwei gleich wichtige Elemente zusammengesetzt werden. Darum verschmelzen auch lautlich jene beiden Wörter nicht zu einer unzertrennlichen Einheit, sondern stehen in dem Verhältnisse einer Zusammensetzung, oft auch nur selbständig neben einander. Der Mund kann nicht verschmelzen, was der Geist aus einander hält. Jene Zusammensetzung nun, gegründet auf die schwache geistige Verbindung beider Elemente, ist das Wesen der Formbildung, welche ich mit Humboldt Agglutination oder Anfügung nenne. Den Sprachen, welche auch nicht einmal zusammensetzen, schreibe ich die Beisetzung oder mit Hum-

boldt Isolirung zu. — Im Gegensatze zu diesen, Stoff- und Formelemente nicht scheidenden Sprachen stehen diejenigen, welche diese Scheidung vollziehen vermöge der Verbal- und Pronominalwurzeln, wie Bopp sie nennt, oder objectiven und subjectiven Wurzeln, wie Humboldt sie nennen will. Die Pronominalwurzeln, lautlich höchst biegsam und ihrer Bedeutung nach höchst abstract, waren ein passendes Mittel zur Bezeichnung der abstracten grammatischen Kategorien. Sie konnten die Bedeutung der Kategorie andeuten ohne sie materiell auszudrücken und konnten sich, wie sie nur geistige Form vorstellen sollten, leicht an die Stoffwurzel als blos formendes Element anschliefsen und mit ihr verschmelzen. / Wenn das Wesen der Compostion in der Zusammensetzung zweier selbstständiger Vorstellungen und der diese ausdrückenden Lautgebilde besteht, so herrscht in der Abwandlung der letztgemeinten Sprachen, vorzüglich der Indo-europäischen, keine Composition, da dieses nicht zwei gleich selbstständige, einander nebengeordnete Stoffelemente zusammensetzt, sondern vielmehr einem Stoffelemente, welches zur festen Begränzung seines Wesens der Form bedarf, ein Formelement, das nur an einem Stoffe Bedeutung haben kann, anbildet; und dies ist das Wesen der eigentlichen Flexion oder Anbildung. Diese drei morphologischen Bestimmungen der Isolirung oder Nebensetzung, der Agglutination oder Anfügung, und der Flexion oder Anbildung sind also die verschiedenen Wirkungen verschiedener physiologischer Triebe, verschiedene Aeufserungen einer verschiedenen Weise der Selbstvorstellung, verschiedene Lautformen verschiedener innerer Sprachformen. Denn wenn auch Isolirung und Agglutination auf demselben Mangel der Scheidung und Erkennung von Stoff und Form beruhen und darum in gleicher Weise den Gegensatz zur Flexion ausmachen, so gehen doch auch sie wieder rücksichtlich ihrer innern Anschauung wie ihrer äufsern Gestalt aus einander, und erst jene innere Verschiedenheit hat diese äufsere erzeugt.

Es liegt nämlich in den meisten Völkern ein gewisser Drang an dem Gedankenstoffe nähere Bestimmungen auszudrücken. Dieser Drang mufs offenbar ein formelles Element in der Sprache erzeugen. Nur vergreift sich der Geist dieser Völker: denn das wahrhafte Wesen der Form hat er in seiner Vorstellung nicht erfafst. Die grammatischen Kategorien hat er nicht in seiner Vorstellung, und sie kann er darum auch nicht ausdrücken wollen. Aber der Inhalt läfst sich doch aufser durch grammatische Kategorien noch in anderer Weise und nach anderen, oft völlig äufserlichen, Beziehungen bestimmen, z. B. die Person als Subject danach ob sie steht oder liegt oder sitzt, ob sie thätig oder ruhend ist; die Thätigkeit kann bestimmt werden nach ihrer Stärke und Dauer, ein Gegenstand nach seiner natürlichen Gattung. Solche näheren Bestimmungen an dem Gedankenstoffe können oft, wenn sie selbst auch keine grammatischen Formen sind, doch mehr oder weniger passend solche ersetzen. So kann z. B. in der Kawi-Sprache am Verbum die grammatische Mehrheit der thätigen Person durch die Frequentativ-Form des Verbalstammes, also durch eine materielle Bestimmung passend umschrieben werden (Humb. Kawi-Spr. II. S. 161.), wie wenn z. B. dicens bedeutete „er sagt“, und dazu der Plural dictitans „sie sagen“ gebildet würde. Dies sind nun zwar offenbar Formbestimmungen und diese drücken sich durch ein mehr oder weniger vollkommenes Verschmelzen der Laute für den Stoff mit denen für die Form aus; aber es sind ungrammatische Formbestimmungen, weil sie gar nicht die Vorstellungsform betreffen, sondern den Stoff nach seiner materiellen Seite, also das Wort nach seiner stofflichen Bedeutsamkeit bestimmen. Andererseits jedoch unterscheiden sich diese Sprachen eben durch dieses Analogon von Formen von den isolirenden, da diese theils jede Formbestimmung durch Stoffwörter umschreiben, theils nur das Abhängigkeitsverhältnifs der Satztheile durch die Stellung und durch Partikeln anzudeuten suchen.

Ist aber in diesen agglutinirenden Sprachen der Formtrieb

einmal erwacht und ist dadurch die Articulationskraft stark genug geworden, um mehrere Elemente zur Lauteinheit zusammenzufassen, so erhalten auch wohl reine Compositionen zweier Stoffelemente, deren eines doch wenigstens in einem trüben Gefühle der Formbezeichnung zum andern gesetzt ist, den äufsern Anschein wirklicher Anbildung. Ja es kann sogar die blofse Articulationskraft, verbunden mit einem feinen Gehör und dem Wohlgefallen an volltönenden Lautformen, ursprüngliche Stoffelemente völlig wie abstracte Formelemente den Stoffwurzeln anbilden; die Sprache kann dadurch nicht blos den äufsern Anstrich der flectirenden bekommen, sondern sogar den innern Sprachsinn mit sich fortreifsen und ihn erheben, indem sie ihn zwingt sich der groben materiellen Stützen für seine Formthätigkeit zu entschlagen und sich mit den schwachen Andeutungen zu begnügen, welche ihm die Reste der verstümmelten, angebildeten Elemente gewähren. Dadurch wird der Sprachsinn von den Fesseln frei, welche ihm die durch Stoffwörter schwerfällig umschriebenen Formen auferlegten, und kann unter günstigen äufsern Umständen auf eine Bahn gelangen, die zu betreten er ursprünglich noch nicht im Stande war. So werden wir es in der finnischen Sprache finden.

Wenn also auch der innere Trieb des Sprachsinnes sich eigentlich und ursprünglich in der Lautform vollkommen abspiegelt, so bleibt doch zu beachten, dafs diese, weil sie vorzüglich auch von dem Articulationsvermögen abhängig ist, dem innern Sprachsinne oder der innern Sprachform gegenüber zur selbständigen Macht wird und sehr oft eine eigene Entwickelung nimmt. Der Verschiedenheit dieser Entwickelung gemäfs wird sie dann auch verschieden auf den innern Sprachsinn zurückwirken. Wie dieser durch eine günstige Lautform gekräftigt werden kann, haben wir so eben betrachtet. Aber auch umgekehrt wird er bei ursprünglich guter Anlage nicht mit voller Kraft wirken können, wenn ihm ein schwaches Articulationsvermögen die Lautmittel versagt. Er wird sich nothge-

drungen mit unvollkommenen Lautgebilden begnügen müssen. Dann kann er aber nicht sein ganzes Wesen in seiner ganzen Tiefe und in voller Schärfe sich im Laute gegenständlich machen, wodurch er sich theilweise verliert und hier und da auf den Irrweg der formlosen Sprachen zurücksinkt. Der äufsere Anschein wird solche Sprachen geradezu mit den untergeordneten zusammenbringen. Ein Beispiel hierzu wird uns die ägyptische Sprache liefern.

Wir müssen demnach anerkennen: wenn auch der wahrhafte Werth und das eigentliche Wesen der Form auf der physiologischen Natur derselben beruht, dafs dennoch einerseits Anbildung selbst in Sprachen sich finden kann, denen wahre Formen fremd sind, wie im Finnischen; und andererseits selbst in Sprachen mit reinem Principe blofse Anfügung statthaben kann, wie im Aegyptischen. Es ist also ganz richtig, wenn man sagt, die Nebensetzung, Anfügung und Anbildung unterscheiden sich von einander durch die stärkere oder schwächere Innigkeit des Zusammenhanges der Lautelemente. Man hat aber vorzüglich die diesen Lautgestaltungen zu Grunde liegende Bedeutung hervorzuheben und ihre Verschiedenheit zu begreifen, indem man die verschiedenen Principien erkennt, durch welche sie erzeugt sind. Erst dann läfst sich ihre Rückwirkung auf den innern Sprachsinn und die Wirkung der Sprache auf die Entwickelung des Volksgeistes überhaupt richtig ermessen. Dafs die Nebensetzung zur Anfügung, diese zur Anbildung werden könne, in geschichtlicher Zeit durch die ruhige Entwicklung des Volksgeistes, ist schwer zu glauben und nirgends etwas ähnliches nachweisbar, während die ägyptische Sprache, deren Entwicklung wir durch vier Jahrtausende verfolgen können, das Gegentheil beweist. Wir sehen sie zwar in den drei zeitlich geschiedenen Dialekten immer reicher an Formen werden; aber ihr morphologisches und noch mehr ihr physiologisches Princip ist zu allen Zeiten dasselbe gewesen. Die Sprache der Pyramidenerbauer ist principiell dieselbe, welche die Aegypter noch

unter der Herrschaft der Araber gesprochen haben. Nur in vorgeschichtlicher Zeit, in der Zeit der Entstehung der Völker ist die Aenderung des morphologischen Princips, welche denn auch eine Aenderung des physiologischen herbeiführt, denkbar, und im Finnischen auch nachweisbar. Solche Aenderung aber ist nicht der Erfolg einer Entwickelung, sondern einer neuen Sprachschöpfung, durch natürliche oder geistige Umwälzungen veranlafst. Es ist dadurch eine neue Sprachform entstanden. Dasselbe Finnische beweist aber auch, dafs die mangelhafte Ausstattung bei der ersten Geburt niemals vollkommenen Ersatz findet.

Das Verhältnifs von Stoff und Form und seine morphologische Erscheinung ist die erste Doppelbestimmung, wonach die Eintheilung der Sprachen vorzunehmen ist. Ein anderes Merkmal bietet sich dar in dem gegenseitigen Verhältnisse des Subjects und Prädicats. Die etymologische Form für ersteres ist das Nomen oder genauer der Nominativ, für letzteres das Verbum finitum. Alle Sprachen, welche Stoff und Form nicht scheiden, also alle formlosen, haben natürlich weder wahrhafte Nominative, noch wahrhafte Verba finita — ein Mangel, dessen Bedeutung von selbst einleuchtet. Wir wollen hier sogleich einem Vorwurfe begegnen, den man uns machen könnte. Gerathen wir nämlich nicht in Widerspruch mit unsern oben ausgesprochenen Grundsätzen, wenn wir hier mit den fertigen logischen Kategorien des Subjects und Prädicats an die Sprachen herantreten und die Frage stellen, wie dieselben jene Kategorien auffassen und ausdrücken? Das thun wir aber gar nicht. Wenn wir nämlich von Subject und Prädicat reden, so meinen wir damit nicht die logischen mit diesen Namen bezeichneten Kategorien, sondern die grammatischen, welche durchaus nicht mit erstern identisch sind. In dem Satze: „mir fehlt dies“ ist „mir“ das logische, „dies“

das grammatische Subject. Wenn beide Subjecte in dem Satze: „ich entbehre dies“ zusammenfallen, so ist dieses darum weder besser noch richtiger gesprochen als das erstere. Dafs nun ein grammatisches Subject vorhanden ist, haben wir gar nicht a priori erschlossen, sondern durch die Betrachtung des Nominativs unserer indocuropäischen Sprachen gefunden. Dies ist also nur ein rein empirisches Verfahren, über welches wir blos durch das Urtheil hinausgehen, dafs jene Sprachen mit einem Nominativ allen andern ohne einen solchen vorzuziehen seien, weil sie die Form des Inhalts vollkommner zur Vorstellung bringen.

Wie wissen sich nun aber jene formlosen Sprachen zu behelfen? In den nebensetzenden Sprachen wird einfach ein Stoffwort neben ein Stoffwort gesetzt, und man mufs errathen, dafs eins das logische Subject, eins das Prädicat sein soll. Für den Nothbedarf ist das auch genügend. „Berg hoch“ läfst ohne Schwierigkeit errathen, dafs damit gemeint sei: der Berg ist hoch. Wenn dieselben Worte aber im Annamitischen (vergl. unsere Schrift: De pronomine relative p. 24.) zugleich „hoher Berg“ bedeuten, so sieht man schon, welch ein Mangel an scharfem Denken hier herrscht. Denn die Sache ist nicht so zu verstehen, als ob die betreffenden Worte jene beiden Bedeutungen in sich vereinigten und bald diese, bald jene hätten; sondern sie haben nur eine Bedeutung, die Indifferenz jener beiden. Die Annamitische Sprache hat weder grammatisches Prädicat, noch Attribut, noch auch folglich Subject. Auch die Chinesische Sprache hat kein grammatisches Subject, wenn man nicht das logische Prädicat ihr Subject, und das logische Subject ihr Attribut nennen will (l. l. p. 29.); denn die Chinesische Sprache stellt das logische Subject als Attribut, das logische Prädicat als (grammatisches) Subject vor. Man müfste also diese Ausdrücke, wenn man sie in Ermangelung anderer beibehält, rücksichtlich des Chinesischen Satzes in ganz anderer als der gewöhnlichen Bedeutung fassen. — Es gibt ferner, wie schon er-

wähnt, Sprachen, welche eine grofse Menge von Formen haben, die aber alle nur die materielle Bedeutsamkeit betreffen. Hier, bei der Bezeichnung des Prädicats, also bei dem wahrhaften Angelpunkte der Sprachen, wird ihr Bettelreichthum zu Schanden. Trotz ihrer vielen Formen haben sie kein Verbum finitum, sondern lauter Participia. Sie sagen nicht amo, amas, u. s. w., sondern ego amans, tu amans. Was sind also diese Sprachen, da auch sie die eigentlich setzende Kraft des Satzes, wie sie nur im Verbum finitum liegt, nicht kennen, also blos gewissermafsen Nomina haben, gegen die nebensetzenden Sprachen gebessert? Letztere stellen unmittelbar zwei nackte Wurzeln neben einander; jene anfügenden setzen zum Nomen ein Participium, also wieder ein Nomen. Nomen und Nomen gibt nimmermehr einen Satz.

Hier ist nun in doppelter Hinsicht eine Warnung nöthig. Einmal nämlich wissen jene Sprachen oft den Mangel an wahrhafter Form durch so künstliche Bildungen zu ersetzen, dafs sie ganz den Anschein wirklicher grammatischer Formen gewinnen. Die etymologische Analyse mufs solchen Bildungen die versteckende Hülle abreifsen. Dies hat Humboldt mehrfach mit Glück gethan. — Ein anderer Punkt ist der Sprachgebrauch, der, seltener in den nebensetzenden, sehr häufig aber in den anfügenden Sprachen, einen Unterschied zwischen Nomina und Verba hervorzubringen scheint. Das Mandschurische und Mongolische z. B. sind solche anfügende Sprachen. Sie können nicht amo, amas, sondern nur amans, amatus, amare sagen. Aber sie scheiden doch diese Verbalformen mit mehr oder weniger Genauigkeit von ausschliefslichen Nominalformen, wie amator, amatorius. Dafs hier überhaupt der Volksgeist in dem Sprachgebrauche durch ein richtiges Gefühl zu einer Scheidung von Sprachelementen gelangt sei, ist zunächst unverkennbar. Aber damit dafs gewifse Wörter durch unsere Verba, andere durch unsere Nomina übersetzt werden müssen, ist noch gar nicht gesagt, dafs jene Wörter auch wirklich den Unter-

schied von Nomen und Verbum darstellen. Vielmehr lehrt die genauere Prüfung, dafs hier statt der grammatischen Kategorien der Nomina und Verba nur der Unterschied des dauernden Inwohnens und der vorübergehenden Handlung, also den Inhalt der Vorstellung selbst betreffende Bestimmungen, und in höherm Grade, wie im Finnischen und Türkischen die logischen Kategorien der Substanz und Thätigkeit unterschieden seien. Wir haben also hier abermals formelle Bestimmungen von Seiten der materiellen Bedeutung aus, gar keine grammatischen, sondern logisch-metaphysische Formen. Die Entstehung solcher Unterscheidungen durch den Sprachgebrauch ist auch leicht zu erklären. Das metaphysische Wesen des Seins und der Thätigkeit, der dauernden Eigenschaft und der vorübergehenden Bewegung, ist so völlig verschieden, dafs die meisten Bestimmungen, die von dem einen gelten, der Natur ihres Inhalts gemäfs auf das andere gar nicht bezogen werden können. So kann der Unterschied zwischen Sein und Thätigkeit so lebhaft in der Vorstellung des Volkes werden, dafs er mit einer gewissen Treue durch die Sprache durchgeführt wird. Ein Verbum entsteht dadurch nicht.

Fassen wir nun die bisher gewonnenen Merkmale zusammen. Wir haben erstlich zwei so zu sagen physiologische Merkmale: die Scheidung von Stoff und Form und die von Nomen und Verbum. Analoga dieser Scheidungen sind formelle Bestimmungen an dem Inhalte des Stoffs, an der logischen Bedeutung selbst und besonders die Scheidung von Sein und Thätigkeit. Zweitens haben wir vorzüglich drei morphologische Bestimmungen: die Unwandelbarkeit und Nebensetzung der Wörter, die Anfügung und die Anbildung. Das Nähere über die verschiedenen Abschattungen dieser drei Grundformen knüpfen wir an die Erläuterung folgender Tabelle, welche unsere Eintheilung der Sprachen darstellt.

Das System der Sprachen als die Entwickelung der Sprachidee.

- **A. Stoff und Form vermischend**
  - a. ohne Kategorien
    - 1. nebensetzend
    - 2. abwandelnd
      - α) Inhaltsbestimmungen durch Wortformung ausdr.
      - β) Beziehung der Wörter durch Präfixe ausdr.
      - γ) Formbestimmungen durch den Wurzeln angefügte Stoffwörter ausdr.
  - b. die Kategorien des Seins und der Thätigkeit scheidend
    - α) durch Zusammensetzung der Wurzel mit dem Verbum substantivum conjugirend
    - β) den Wurzeln Endungen anbildend
- **B. Stoff und Form scheidend**
  - a. Nomen und Verbum nicht scheidend
    - α) nebensetzend
    - β) einverleibend
    - γ) Vielzusammensetzend
  - b. Nomen und Verbum scheidend
    - α) vielanbildend
    - β) anfügend
    - γ) beugend
      - αα) innerlich symbolisch abwandelnd
      - ββ) anbildend

A. Formlose Sprachen

1) Sprachen mit unvollkommener äußerer Form
- I. die hinterindischen Sprachen
- II. der malajisch-polynesische Stamm
- III. die Sprache der Kaffern- und Congo-Stämme
- IV. Mandschuisch, Mongolisch
- V. die türkischen Dialekte
- VI. der uralische oder finnische Stamm

2) mit vollkommnerer Form
- VII. das Chinesische
- VIII. das Mexikanische
- IX. die nordamerikanischen Sprachen

B. Sprachen mit Formen
- X. das Vaskische
- XI. das Aegyptische
- XII. das Semitische
- XIII. das Sanskritische

Zunächst fällt die doppelte Zwietheilung auf, welche auf der linken Seite mit grofsem römischen A und B, auf der rechten mit denselben Buchstaben in cursiver Form bezeichnet ist. Beide Eintheilungen sind gleich wichtig, einen absoluten Unterschied begründend. Da sie aber nicht zusammenfallen, so beschränken und mäfsigen sie sich gegenseitig. Indem die Gruppe VII., VIII., IX. nach der einen Eintheilung zu den höheren, nach der andern zu den niederern Classen gehört, so bildet sie eine mittlere Uebergangsgruppe, und die doppelte Zwietheilung wird so zur Dreitheilung.

Bei der Anordnung der 13 Classen ist ausschliefslich die Würdigkeit des physiologischen Princips beachtet. Berücksichtigt man allein den morphologischen Bau, so würde die Ordnung eine andere werden müssen. Vorzüglich würde das Chinesische, welches jetzt die siebente Stelle einnimmt, auf das Hinterindische in der zweiten Stelle folgen müssen. Denken wir uns also das Chinesische weg, welches sich seine Stellung blos durch die Tiefe seiner innern Form errungen hat, und welches auch mindestens im Vorzuge gegen das Hinterindische die Möglichkeiten der Wortstellung erschöpft und dieses Mittel also in gröfster Vollkommenheit anwendet — von ihm also abgesehen könnten wir rücksichtlich der äufsern Formfülle und Formschönheit eine dritte, in der Mitte der Tabelle durch gebrochene Linien bezeichnete, Zwietheilung vornehmen, so dafs von den, nach Abzug des Chinesischen übrigen 12 Classen, die 4 ersten als unvollkommen den 8 letzten höher organisirten entgegengesetzt würden. Durch Verbindung dieser Eintheilung mit der rechts bezeichneten ergibt sich die Mittelgruppe V. VI. VIII. IX., welche morphologisch die höchst gebildeten Sprachen vorbereitet; wird aber dieselbe Eintheilung mit der links bezeichneten verbunden, so besteht die mittlere Gruppe nur aus V. und VI., welche sich schon dadurch absondert, dafs man die zuerst in physiologischer Beziehung gefundene Uebergangsgruppe VII. VIII. IX. mit jener morphologischen von V. — IX.

verbindet. So ist dann das Ergebnifs der mehrfachen Eintheilung, namentlich einer doppelten, einer physiologischen und einer morphologischen, Dreitheilung, die wir vorgenommen haben; die Viertheilung, welche mit der links mit kleinen lateinischen Buchstaben a. b. a. b. bezeichneten zusammenfällt. Um sie vorzüglich dreht sich die kritische Entwickelung unseres Sprachsystems. Sie führt uns aber zunächst auf unsere erste links bezeichnete Zwietheilung zurück.

In letzterer, welche nach dem wichtigsten Gesichtspunkte der Sprachbetrachtung, ob nämlich die Sprachen eine klare Scheidung von Stoff und Form verrathen, vorgenommen ist, zerfallen die Classen in zwei ziemlich gleich grofse Hälften. Auch zeigen diese beiden Hälften mannigfache Aehnlichkeiten. Es scheint in Wahrheit, als habe mit der chinesischen Sprache die allgemeine Sprachidee in der Menschheit einen neuen Schwung genommen, und habe auf dieser gewonnenen höheren Bahn die früheren Formen in erhöheter Kraft von neuem durchlaufen. Hierin liegt es nun auch besonders — wir müssen es noch einmal hervorheben, — dafs die aufgestellte Stufenleiter im einzelnen keine absolute, nur relative Geltung hat. Das Chinesische z. B. steht allerdings höher als das Finnische oder Uralische, insofern es den Beginn der neuen Laufbahn macht; aber es steht auch niedriger gegen dasselbe, insofern es eben erst der Beginn, das Finnische dagegen das Ende einer Entwickelung ist. Daher allerdings so manche Aehnlichkeit des Chinesischen mit dem Barmanischen und des Finnischen mit dem Sanskritischen trotz ihres absoluten Unterschiedes. Wir halten es für eine gute Eigenschaft unseres Systems, dafs es durch die Mannigfaltigkeit der Beiwörter und Eintheilungen die mannigfaltigen Vergleichungspunkte der Sprachen andeutet. Es kann daraus nicht geschlossen werden, dafs wir den einen absoluten Eintheilungsgrund nicht gefunden und darum zu mancherlei Reflexionsgesichtspunkten Zuflucht genommen hätten; sondern jenes Durchkreuzen der Beziehungen, das Ineinandergreifen der

Eintheilungen ist echt organisch, und ein System soll doch ein Organismus sein.

Die Entwickelung, welche sich in dem Systeme darstellt, ist nach ihren weitesten Umrissen folgende. Die ersten 6 Classen vermischen Stoff und Form, indem sie die Form mehr oder weniger roh durch Stoffelemente bezeichnen. Die 7. 8. und 9. Classe sind von dieser Vermischung frei; aber sie haben blos Stoffelemente und bezeichnen die Form gar nicht lautlich, sondern nur durch die Stellung, wie das Chinesische, oder durch die Stellung und zugleich auch durch das Zusammenfassen der Stoffwörter, wie die amerikanischen Sprachen. Die vier letzten Classen endlich haben besondere Stoff- und Formbestandtheile, welche mannigfach mit einander verbunden werden. Sie allein haben wahrhafte Formen. — Wir lassen noch wenige, kurze Bemerkungen über die einzelnen Classen folgen.

Den Reigen beginnen die hinterindischen, die unentwickeltesten, formlosesten aller Sprachen. Sie entsprechen den Zoophyten der Zoologie. Wie diese den Uebergang aus dem Pflanzenreiche in das Thierreich darstellen, so bilden diese Sprachen die Gränzen der menschlichen Rede und nähern sich der Stummheit der Geberdensprache. Sie sind in Wahrheit acritae zu nennen, da alle grammatische Scheidungen noch unvollzogen sind. Diese Sprachen haben gar keinen Bau, wie die genannten Thiere kein gegliedertes Skelett. Sie bestehen aus lauter einsylbigen Wurzeln, und entsprechen so unter den Pflanzen den Pilzen und Algen. Ihr Satzbau ist ein Abbild des niedrigsten mechanischen Vorganges, des Falls. Ein Wort fällt auf das andere. Nur so liefse sich auch hier von casus reden. — Ein bedeutender Trieb nach Formung der Wörter zeigt sich in den malajisch-polynesischen Sprachen, aber nach einer verkehrten Richtung hin. Sie drücken durch Prä-, Suf- und Infixe, Abschattungen des Inhalts, der materiellen Bedeutung der Wörter aus (S. 75.). — Die Sprachen des süd-westlichen Afrika's, deren vollendetste die Congo-Sprache ist, drücken

ebenfalls durch Suf- und Infixe nähere Bestimmungen der Bedeutung aus, bilden Frequentativa u. s. f.; dann aber, und das ist das eigentlich Bezeichnende für sie, geben sie den Substanz-Namen Präfixe und drücken die Zusammengehörigkeit der Wörter oder der Bestandtheile der Rede dadurch aus, dafs sie den zusammengehörenden Wörtern dasselbe Präfix geben, also der Eigenschaft, der Thätigkeit dasselbe Präfix, welches der Substanz und Person gehört. Auch unser Genitiv wird so umschrieben, dafs das in diesem Casus zu denkende Wort dasselbe Präfix erhält, welches das regierende hat. Es wird nicht die allgemeine Beziehung des Attributs und Prädicats auf ein Subject, sondern die gerade im einzelnen Falle vorliegende Beziehung eines einzelnen Wortes auf ein anderes ausgedrückt. Dabei wird nicht das Prädicat der Mittelpunkt und Kern des Satzes, sondern das Subject. Die ausgedrückte Beziehung ist keine grammatische, sondern eine sinnliche (vergl. unser De pron. rel. p. 69. 70.). — Rücksichtlich der folgenden vierten Classe haben wir schon das Nöthige erwähnt (s. S. 72. 80.). Diese Sprachen streben nach der Bezeichnung wahrhaft formeller Verhältnisse, und das scheidet sie von den vorhergehenden. Aber indem sie die Form zu sinnlich auffafsten, verwandten sie, zur Andeutung derselben, Stoffwörter. Dadurch wurde die Andeutung der Form zum umschreibenden Ausdrucke, der aber zu speciell und stoffig sein mufste. Die Form verliert dadurch ihr eigentliches formales Wesen und schlägt zu Stoff um. — Diese ersten vier Classen sind also ohne Ausdruck wahrhaft allgemeiner Verhältnisse des Denkens und Redens; sie sind ohne Kategorien. Den folgenden Classen sind Kategorien nicht abzusprechen.

Man hat diese vierte Classe mit den beiden folgenden zusammengefafst unter dem Namen: altai-uralischer Sprachstamm. Dieser Name scheint in der Weise gerechtfertigt, wie man auch von einem ägyptisch-semitisch-sanskritischen Stamme spricht. Wir wollen dies nicht durchaus mifsbilligen; aber man mufs darüber klar sein, dafs dort wie hier drei der Form nach ver-

schiedene, wenn auch den wurzelhaften Bestandtheilen nach verbrüderte, Sprachstämme vorliegen. Die Verschwisterung der altaischen und uralischen Sprachen haben Schott und Kellgren unwiderleglich bewiesen, wenn auch bis jetzt erst sehr unvollständig durch die einzelnen Formen nachgewiesen; die principielle Verschiedenheit ihrer allgemeinen Form spricht unsere Tabelle aus. Diese tritt rücksichtlich der Nominalverhältnisse weniger hervor. Das Nomen jedoch steht in enger Beziehung zum Verbum; und dieses, also der Kern der Grammatik, ist in jeder der Classen eine andere, und darum sind sie als besondere Stämme zu scheiden. Die türkischen Dialekte haben nur ein flectirendes Verbum substantivum, welches sie mit dem Participium lose zusammensetzen. Diese türkischen Formen sind also weder der äufsern Gestaltung noch der innern Bedeutung nach mit unserer schwachen Conjugation, z. B. ich lieb-te, lat. ama-bam, ama-rem, dem sanskrit. Auxiliar-Futurum b'ōtsyāmi — aber wohl allenfalls mit dem sanskrit. Participial-Fut. bōdd'āsmi — zusammenzustellen. Auch mögen wir gegen das sogenannte Verbum substantivum der Türken ein gerechtes Mifstrauen hegen. Wenn die Türken die Kraft gehabt hätten, ein Verbum wahrhaft zu beugen, warum haben sie nicht mehrere und alle in ähnlicher Weise abgewandelt? In der Sprache der Botokuden (Reise des Prinzen v. Neuwied II.) und in der Jarura-Sprache in Süd-Amerika, und in der Huasteka- und Maja-Sprache in Mittel-Amerika, welche principiell in diese Classe gehören, ist die mangelhafte Natur ihres scheinbaren Verbum substantivum ganz klar. — Ueber die folgenden uralischen oder finnischen Sprachen haben wir das Interessanteste schon gelegentlich beigebracht (S. 76. 78. 81.). Diese in neuester Zeit sehr beliebt gewordenen Sprachen haben das ursprünglich mangelhafte Princip trotz ihrer spätern bewundernswürdig glücklichen Entwickelung nicht überwinden können. Wenn sie sich morphologisch den höchstgebildeten Sprachen nähern, so erheben sie sich physiologisch nur wenig über die

vorhergehenden Classen. Sie haben viele Casus — drei oder vier Mal so viel als das Griechische; aber einen bestimmten Subjects- und Objectscasus, einen wahren Nominativ und Accusativ haben sie nicht. Ferner: Sprachen, welche wahrhafte Formen besitzen, haben allemal auch gewisse Formwörter zur Ergänzung derselben, z. B. Präpositionen. Die echten Präpositionen sind eben die, welche nicht von Verbal- oder Stoffwurzeln abzuleiten sind, sondern — und das ist das Feinste, was Bopps scharfsinnige Analyse gefunden hat — welche eine Verwandtschaft mit den Fürwörtern zeigen. Die finnische Sprache hat solche Präpositionen gar nicht — Grund genug, ihre ganze Flexion zu verdächtigen. Die äufserliche Weise ihrer Flexion selbst ferner hat manches Bedenkliche, und mindestens kann man den hier auftretenden Consonantenwechsel der feinen Steigerung und Schwächung der Vocale im Sanskritischen nur nachstellen. Der Satzbau endlich ist demgemäfs unbeholfen und schwerfällig und verräth die Formlosigkeit der Sprache besonders dadurch, dafs in seinen Wendungen das Nomen vor dem Verbum das Uebergewicht erhält, wodurch er denn oft weniger an hellenische Rede als an Tübet erinnert. Uebrigens scheint ein Einflufs der indo-europäischen Sprachen auf die Grammatik der finnischen obgewaltet zu haben. Denn obwohl die Declination echt altaisch ist, so bietet die Conjugation der Verba so viel Aehnlichkeiten mit den sanskritischen Formen dar, dafs Schwartze deswegen das Ungarische für eine zum Sanskritstamme gehörende Sprache erklären zu dürfen meinte. Hier könnte also das seltsame Problem einer Dualität in der Grammatik vorliegen — eine Dualität, deren Möglichkeit bisher aus guten Gründen bezweifelt worden ist.

Man findet unter den bisher genannten Völkern keines, dem wir eine höhere, weltgeschichtliche Bedeutung zuerkennen dürften. Indem wir nun zu den Chinesen kommen, finden wir zum ersten Male ein gehaltvolles, folgerecht durchgeführtes Princip — die Macht der Form. Die chinesische Sprache schei-

det Stoff und Form der Rede: das setzt eine Kluft zwischen sie und die vorgenannten, und nähert sie den weltgeschichtlichen Sprachen. Sie mufs durchaus von den hinterindischen, obwohl lautlich verwandten, geschieden werden. Wenn diese in ihrem Satze den mechanischen Fall herrschen lassen, so gewährt der chinesische Satz das Abbild des absoluten Mechanismus, des Planetensystems. Das Prädicat ist die Sonne, um welche sich die übrigen Satztheile drehen. Aber einerseits wird die Form blos lautlos durch das mechanische Mittel der Wortstellung ausgedrückt, und darum wird andererseits der Stoff doch nicht geformt, nach Kategorien vertheilt. So bleibt trotz jener Scheidung des Stoffes von der Form, worin sich zuerst das weltgeschichtliche Bewufstsein ausspricht, doch jene substantielle Einheit und Unterschiedslosigkeit (vergl. unsere Schrift: Die Sprachwissenschaft Wilhelm v. Humboldts und die Hegelsche Philosophie S. 133.), welche der chinesischen Sprache eigenthümlich ist. Die Scheidung ist hier erst negativ vollzogen, die Form ist vom Stoffe getrennt, aber nicht positiv, durch lautliche Formelemente an dem Stoffe angedeutet. — Auf einem wenig verschiedenen Standpunkte, wie das Chinesische, stehen auch die Nord- und Mittelamerikanischen Sprachen, und ihr allbekannter Gegensatz zu jenem ist mehr morphologisch. Sie haben so wenig Formen wie das Chinesische und unterscheiden sich von ihm nur dadurch, dafs sie die Theile der Rede, welche jenes ohne Berührung neben einander setzt, lautlich innig verschmelzen, so dafs eine ganze Aussage zu einem Worte wird. Die wesentliche Aehnlichkeit dieser Sprachen mit dem Chinesischen tritt besonders klar dann hervor, wenn im Mexikanischen die Bestandtheile der Aussage, sobald sie zu mannigfaltig sind, als dafs sie sich zu einem Worte zusammenkörpern liefsen, ebenso auseinanderfallen und gleichgültig neben einander stehen, wie im Chinesischen.

Wir kommen zu einer neuen Gruppe von Sprachen, welche von der vorhergehenden ebenso sehr, wie diese von der frühern,

durch eine Kluft geschieden ist. Die Aehnlichkeit des Vaskischen mit den amerikanischen Sprachen ist höchst äufserlich. Denn im Vaskischen stofsen wir zum ersten Male auf wahrhafte Formen. Aber die Grenze zwischen Wort und Satz, welche sich bei mangelnder Form nicht festhalten läfst, ist auch hier noch schwankend, namentlich werden die Relativ- oder Adjectivsätze wie ein Nomen behandelt.

Bei den zunächst geschiedenen Elementen der Sprache, dem Nomen und Verbum, liegt die eigentliche Kraft der Aussage so sehr im Verbum, dafs sich der Geist zuerst zur Ausbildung des letztern wandte mit sichtlicher Vernachlässigung des Nomens. So im Aegyptischen und Semitischen. Die Grundtheilung der Stoffelemente ist vollzogen, aber das Gleichgewicht zwischen beiden noch nicht gefunden. Man hat die ägyptische Sprache völlig verkannt, wenn man sie mit den amerikanischen Sprachen oder gar dem Chinesischen zusammengestellt hat. Sie ist physiologisch hoch organisirt; nur sind freilich die Nominalverhältnisse mangelhaft ausgebildet, und vorzüglich zeigt sich eine schwache Articulationskraft verbunden mit einem für Wohllaut ganz unempfänglichen Gehör. Dadurch erhält der äufsere Bau eine Aehnlichkeit mit den niedriger stehenden Sprachen. Aber wie das Chinesische dem Hinterindischen nicht gleich, sondern auf höherer Stufe parallel steht, so das Aegyptische etwa dem Türkischen. — Die semitischen Sprachen sind in dem Streben nach Worteinheit und überhaupt im Bau der Sprache glücklicher als das Aegyptische. Wie die organische Form nicht äufserlich an dem Stoffe haftet, sondern ihn überall durchdringt und ihn erst zum organischen Stoffe bildet: so durchdringen im Semitischen die formgebenden Vocale die consonantische Substanz des Wortes. Die an sich immer unorgasche Wurzel ist darum auch im Semitischen vocallos; durch jede Vocalisation wird sie zu einer bestimmten Wortform. Wie tief nun auch sich hierin das Gefühl für organische Formung ausspricht, so hat doch diese Bildungsweise mancherlei Uebel-

stände, welche es erklärlich machen, dafs das Semitische mannigfach auf niederere Stufen zurückfällt. — Endlich die Sanskrit-Sprachen — die Rosen unter den Sprachen. Die klarste, aufs folgerechteste durchgeführte Scheidung von Stoff und Form, Nomen und Verbum, ferner die vollkommenste, weil am meisten den Formen der selbstbewufsten Denkthätigkeit sich anschmiegende, Gliederung aller Satzverhältnisse, endlich die in vollendetem Wohlklange sich entfaltenden und durch bestimmte Bedeutung geschiedenen Lautformen — das verleihet ihnen den Stempel der höchstorganisirten Sprachen.

Schlufsbemerkung.

Vorliegende Schrift soll als Einleitung zu einer Reihe von Werken dienen, welche die oben aufgestellten Sprachclassen nach ihrem eigenthümlichen Wesen in die vorzüglichsten Einzelheiten verfolgen werden. Nur dadurch können wir unsere Classification beweisen. Man sieht, es ist mit diesem Unternehmen auf eine Sprach-Encyclopädie, einen neuen Mithridates, abgesehen, wie er dem heutigen Stande der Sprachwissenschaft und dem wissenschaftlichen Bewufstsein unserer Zeit überhaupt angemessen ist. Mancher bis jetzt noch wenig erkannte Punkt der Grammatik wird dabei zur Sprache kommen, z. B. das Wesen der Pronomina, der Copula u. s. w. Dort werden auch die Unterabtheilungen und Uebergangsformen ihre Berücksichtigung finden. — In zwei Jahren hoffen wir eine Darstellung der ersten Classe, der hinterindischen Sprachen, veröffentlichen zu können. Zunächst aber wünschen wir, durch diese Schrift zur Begründung der wahrhaften Grammatik etwas beigetragen zu haben!

Druckfehler.

S. 21. Z. 4. lies: in der Darstellung durch des Verstandes Klarheit etc.
S. 72. Z. 13. v. u. statt entwickelten lies materiellen.
S. 74. Z. 16. v. o. statt der lies des.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin, Grünstr. 18.

DER

URSPRUNG DER SPRACHE.

ÜBER DEN URSPRUNG DER SPRACHE

von

Jacob Grimm.

GELESEN IN DER AKADEMIE AM 9. JANUAR 1851.

gr. 4. geh. Preis 15 Sgr.

DER

URSPRUNG DER SPRACHE,

IM ZUSAMMENHANGE MIT

DEN LETZTEN FRAGEN ALLES WISSENS.

EINE DARSTELLUNG DER ANSICHT WILHELM v. HUMBOLDTS, VERGLICHEN MIT DENEN HERDERS UND HAMANNS

VON

H. STEINTHAL, Dr.

PRIVATDOCENTEN FÜR SPRACHWISSENSCHAFT AN DER UNIVERSITÄT ZU BERLIN.

Πάντα θεῖα καὶ ἀνθρώπινα πάντα.

Hippokrates.

BERLIN,

FERD. DÜMMLER'S BUCHHANDLUNG.

1851.

Die Citate mit römischen Zahlzeichen verweisen auf Wilhelm v. Humboldts „Einleitung in die Kawi-Sprache.“ Um die Stellen in dem besondern Abdrucke „Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues“ zu finden, hat man von der angegebenen Zahl **16** abzuziehen.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin, Grünstrafse 18.

Die Frage nach dem Ursprunge der Sprache ist neuerdings von dem tiefen Philosophen Schelling wieder angeregt und von dem Meister der historischen Grammatik Jacob Grimm zum Gegenstande einer akademischen Abhandlung gemacht worden — eine Frage, deren Wichtigkeit sich schon einfach aus der Thatsache entnehmen läfst, dafs bei den Griechen von Pythagoras an jedes philosophische System die Beantwortung derselben versuchte. Die Lösungen dieses Problems fielen aber sehr verschieden aus, und nur sehr unbestimmt liefse sich der Streitpunkt durch die beiden Schlagwörter *θέσει* und *φύσει* angeben. Denn diese erhielten je nach der Eigenthümlichkeit der Weltanschauung jedes Systems auch eine ganz eigenthümliche Bedeutung, so dafs in der wechselnden Auffassung derselben sich die ganze Entwickelung der griechischen Philosophie abspiegelt.

Dafs aber die Griechen die wahrhafte Lösung nicht gefunden haben, geht aus einer andern Thatsache hervor, dafs nämlich dieselbe Frage im vorigen Jahrhunderte von neuem zu einem Kampfe Veranlassung gab. Während seit dem Wiedererwachen der Wissenschaften bis auf jene Zeit die Ansicht, die man aus dem Aristoteles las, die Sprache sei *θέσει* entstanden, so sehr die herrschende war, dafs man nicht mehr begriff, oder wenigstens nicht zu würdigen vermochte, was für die entgegenstehende Ansicht sprach: machte sich jetzt in tief fühlenden Gemüthern, indem man die hohe Bedeutung der

Sprache für menschliches, geistiges Wesen theils erkannte, theils ahnte, das Bedürfnifs geltend, die Sprache nicht als freie Menschenerfindung, sondern als höhern Ursprungs anzusehen — der menschlichen Spracherfindung setzte man eine göttliche Sprachschöpfung entgegen.

Wie lebhaft aber auch in jener Zeit der Kampf um die Weise der Entstehung der Sprache geführt wurde, es kam keine Ansicht zum Vorschein, die nicht schon einen hellenischen Vorkämpfer gefunden gehabt hätte. Selbst Herders Ansicht, welche auch von Grimm als zutreffend anerkannt wird, ist nur die stoische, während die seiner Vorgänger, besonders der französischen, die epikuräische ist, welche mehr einen thierischen als einen menschlichen Ursprung der Sprache annimmt. Der göttliche Ursprung war den Griechen nicht unbekannt, fand aber nur geringen Beifall und konnte erst neben der geoffenbarten Religion Anerkennung finden.

Wenn das abermalige Erwachen dieses Streites darauf hinweist, dafs die Griechen denselben nicht ausgefochten haben, so zeigt die Gleichheit der Fahnen, unter denen auch die Neuen wieder, wie die Alten, kämpften, dafs das Princip der neuen Geschichte, das neue Bewufstsein der Menschheit über sich selbst, damals noch nicht wissenschaftlich erfafst war. Darum war dieser wiederholte Kampf ohne eigenthümliches Ergebnifs und kann kein anderes Verdienst in Anspruch nehmen, als eine Frage angeregt zu haben, deren genügendere Lösung späterer Zeit vorbehalten bleiben sollte.

Gegen Ende des vorigen Jahrhunderts brach plötzlich die wissenschaftliche Reformation aus, in welcher sich das Selbstbewufstsein der Menschheit in noch nicht dagewesener Tiefe wissenschaftlich begriff. Dieser Umschwung der wissenschaftlichen Anschauungsweise machte sich auch sogleich in der Philologie, und insbesondere in der Sprachwissenschaft, durch völlige Neugestaltung geltend. Ja, wenn auf den übrigen Gebieten des Wissens doch nur umgestaltet und fortentwickelt ward, so wurde die Sprachforschung erst in unserem Jahrhundert als Wissenschaft begründet. Dies gilt wenigstens un-

bedingt, wenn man, abgesehen von den Verdiensten der Philologen um die Syntax der griechischen und römischen Sprache, nur die Etymologie und die Metaphysik der Sprache berücksichtigt. Denn die Gründer der wissenschaftlichen Etymologie ist die hiesige Königl. Akademie der Wissenschaften so glücklich, zu ihren Mitgliedern zu zählen; und der Gründer der Metaphysik der Sprache, d. h. der Erforschung des Was, des Wesens oder des Begriffes der Sprache als dieser bestimmten Offenbarung des menschlichen Geistes im Allgemeinen, wie der Ergründung der besondern realen Principien, welche die Erscheinungsformen der einzelnen Sprachen bestimmen — der Gründer dieser in die Verhältnisse des menschlichen Geistes so allseitig und tief eingreifenden Disciplin war ihr verstorbenes Mitglied, Wilhelm von Humboldt.

So scheint denn, wenn die Frage nach dem Ursprunge der Sprachen heute wieder zum Gegenstande der Erörterung werden soll, nichts natürlicher und nothwendiger, als zuvor zu untersuchen, ob dies nach Wilhelm von Humboldts Auftreten noch nöthig oder vielleicht auch erst wahrhaft möglich geworden ist. Denn es läfst sich wohl schon nach dem ungefähren Ueberschlag obiger allgemein anerkannter Thatsachen vermuthen, dafs durch Humboldts Wirksamkeit für die Sprachwissenschaft auch jene Frage eine wesentlich veränderte Bedeutung erhalten habe. Nicht Herder, noch sonst ein Mann des vorigen Jahrhunderts, sondern Wilhelm von Humboldt ist der Boden, in welchem die Sprachwissenschaft Wurzeln zu schlagen, und von dem aus sie sich zu erheben hat.

Hiernach beabsichtige ich in gegenwärtigem Schriftchen, Humboldts Ansicht über den Ursprung der Sprache zu entwickeln und dann weiter zu zeigen, wie in seinem Sinne die Aufgabe rücksichtlich derselben sich gestalten, welche Richtung sie vorzeichnen, welches Bedürfnifs der Sprachwissenschaft ihre Lösung befriedigen würde. Man wird, hoffe ich, hierin keine Ánmafsung in irgend welcher Weise finden, sondern lediglich die reine Absicht erkennen, so viel an mir ist, die Sprachwissenschaft, die ich liebe, zu fördern.

Wilhelm von Humboldt.

Wie die vorkantische Metaphysik Gott und die Seele unter der Kategorie des Dinges auffafste, so dafs man ohne Scheu Gott eine *res cogitans* nannte, so sah man auch die Sprache als ein Ding an, als ein vorliegendes Mittel zur Bezeichnung der Vorstellungen. So konnte oder mufste man natürlich fragen, wo kommt das Ding her? wer hat das Ding, die Sprache, gemacht? Und hatte man einmal so gefragt, wie natürlich, dafs die Antwort lautete: wer alle Dinge verfertigt hat, hat sich auch die Sprache gemacht, der Mensch, und er hat sie zur Befriedigung eines Bedürfnisses erfunden. Wenn Andere, z. B. Kratylos im gleichnamigen platonischen Dialoge, behaupten, die Wörter seien *φύσει*, so soll damit nur gesagt sein, die Namen seien bezeichnend gegeben, die Sprache sei also ein zweckmäfsig und gut eingerichtetes Ding, ein zur Erkenntnifs und Belehrung geeignetes Mittel. Wenn Andere die Sprache auf Gott zurückführten, so hatten sie darum keine tiefere Ansicht von dem Wesen und der Bedeutung der Sprache. Sie schätzten die Künstlichkeit der Sprache höher und meinten, ein so kunstvoll zusammengesetztes Ding könne kein Mensch geschaffen haben; etwa wie einige Rabbinen behaupteten, die erste Zange müsse nothwendig den Menschen von Gott gegeben sein; denn wie hätte sich der Mensch ohne Zange je eine solche schmieden können?

Dafs diese Betrachtung der Sprache als eines Dinges keine Sprachwissenschaft aufkommen liefse, sah Humboldt

klar, und so lautet sein erster Satz dahin (S. LV. LVII.): die Sprache ist kein fertiges ruhendes Ding, sondern etwas in jedem Augenblicke Werdendes, Entstehendes und Vergehendes; sie ist nicht sowohl ein todtes Erzeugtes, als eine fortwährend thätige Erzeugung, kein Werk, *ergon*, sondern eine Wirksamkeit, *energeia* — kurz Sprache ist nur Sprechen. Will man den Ausdruck scharf nehmen, so läfst sich wohl sagen: es gibt keine Sprache, so wenig wie es Geist gibt; aber der Mensch spricht, und der Mensch wirkt geistig. Humboldt konnte sich den Geist nicht anders, denn als geistige Thätigkeit denken, und die Sprache ist ihm die sich ewig wiederholende Arbeit des Geistes, den articulirten Laut zum Ausdrucke des Gedankens zu machen.

Hiermit ist nun auch schon der andere Punkt ausgesprochen, die Einheit von Geist und Sprache (S. XXIV. XXVI.). Denn ist der Geist blofs Thätigkeit, und liegt auch die Sprache eigentlich in dem Acte ihres wirklichen Hervorbringens durch den Geist, so ist sie eben nur die auf Sprache gerichtete geistige Thätigkeit des Menschen. Sprache ist ein Artbegriff des Gattungsbegriffes Geist, wie der Begriff Rose im Umfange des Begriffes Blume liegt. Sprechen und Denken sind also nicht identisch, so wenig wie Lilie und Rose; aber Sprache und Geist sind es, so gewifs, wie Lilie und Blume.

Nach dieser Rücksicht hatte man vor Humboldt in doppelter Weise gefehlt. Einerseits hatte man die Identität von Geist und Sprache übersehen, indem man letztere als ein fertiges Ding, ein gegebenes Mittel, das nur seiner Anwendung harre, ansah. Andererseits aber verfiel man in den Fehler, Sprechen und Denken für identisch zu halten und sich statt einer Grammatik die Logik gefallen zu lassen. Und wie viele Irrthümer waren hiermit verknüpft! Wenn man überhaupt noch so reden darf! denn diese falsche Identität von Sprechen und Denken mufste noch mehr als jener erste Fehler die Sprachwissenschaft ganz unmöglich machen, da sie nicht blofs den Gegenstand der letztern in einem trüben Lichte

zeigte, sondern die Aufmerksamkeit des Forschers ganz von der eigentlichen Sache, der Sprache, der Grammatik, ab- und einem fremdartigen Gegenstande, dem Gedankeninhalte, der Metaphysik und Logik zuwandte.

Was nun insbesondere wieder die Frage nach dem Ursprunge der Sprache betrifft, so mufste auch sie durch diesen zweiten Irrthum der vorhumboldtschen Sprachwissenschaft noch mehr von ihrer wahren Richtung abgelenkt werden, als durch den ersten. Denn bei der vermeintlichen Selbigkeit von Denken und Sprechen verschwand letzteres im ersteren so sehr, dafs für das Eigenthum der Sprache blofs noch der Laut, die bare Aeufserlichkeit, übrig erschien. So konnte man nur fragen, woher es denn komme, dafs der Mensch mit seinen Vorstellungen und Gedanken Laute verbindet, durch welche er jene äufsern, mittheilen kann. Und wie konnte die Antwort anders lauten, als: der vielerfinderische Mensch habe zum Behufe des Verkehrs auch die Sprache erfunden? Die aber, welche die Sprache von Gott herleiten, sind von diesem Irrthume nicht frei. Sie meinen aber, die Verbindung der Laute mit den Gedanken sei älter, als die Entwicklung der Erfindsamkeit des Menschen, werde nothwendig von dieser vorausgesetzt und sei doch so künstlich, dafs sie eine gröfsere Erfindungskraft erfordert hätte, als deren selbst heute noch der Mensch sich rühmen könne. Ohne Sprache sei keine menschliche Vernunft möglich, also kann die Vernunft nicht vor der Sprache gewesen sein, sie gebildet haben.

Durch die erwähnten zwei Punkte, nämlich durch die Auffassung der Sprache als blofs lebendiges, gegenwärtiges Sprechen und durch Feststellung ihrer Identität mit dem Geiste, ist die Grundanschauung der neuen Sprachforschung durch Humboldt gewonnen. Indem es aber hier nicht unsere Aufgabe ist, alle die sich mit Nothwendigkeit ergebenden Folgen jener Vordersätze darzustellen, wollen wir uns sogleich darnach umsehen, welche Gestalt und Bedeutung jetzt die Frage nach dem Ursprunge der Sprachen erhalten hat.

Sobald die Sprache nicht mehr als dasciendes Material,

sondern als Spracherzeugung angesehen wird, kann man nicht fragen, woher das Material? vielmehr ist es der Ursprung der Sprache im Geiste, ihr Zusammenhang mit der gesammten Geistesthätigkeit, worauf jetzt das Interesse geht. Woher die Sprache? wird gefragt; Antwort: Sprache ist Sprechen, Spracherzeugung, also blofse Thätigkeit, welche frei in der Tiefe des menschlichen Gemüths entspringt. Der Gesang der Nachtigall hat seinen Ursprung in ihrer Brust; auch der Mensch, sagt Humboldt (S. LXXVI.), ist ein singendes Geschöpf, aber Gedanken mit den Tönen verbindend.

Diese Ansicht steht für Humboldt so fest, dafs er der Frage, ob der Mensch die Sprache hervorgebracht habe, vor allem den Satz entgegenstellt: die Sprache ist überhaupt nicht erschaffen, sondern bricht weit mehr selbstthätig aus der innersten Natur des Menschen hervor, in dem Grade, dafs, wenn nach dem Verhältnisse und Zusammenhange zwischen den Sprachen und den National-Geistern gefragt wird, die intellectuelle Eigenthümlichkeit der Völker ebensowohl wie sie als Ursache der Sprache angesehen werden kann, auch im Gegentheile nur für ihre Wirkung zu halten wäre (S. XLVIII.). Mit Hervorhebung dessen, was in dem Worte Ursprung eigentlich ausgedrückt liegt, könnte man sagen, weil die Sprache ihr Dasein ihrem Ursprunge verdankt, darum ist sie unerschaffen; und sie erspringt in jedem Augenblicke neu und ewig jung.

Dieser Satz von dem selbstthätigen ewigen Hervorspringen der Sprache aus dem Geiste hat für die Sprachwissenschaft dieselbe Bedeutung, welche für die neuere Philosophie der Cartesianische Ausspruch *cogito ergo sum* erlangt hat.

Er drückt Humboldts tiefe Anschauung von der Natur der Sprache aus. Indem er aber von Humboldt weiter verfolgt wird, mit Rücksicht auf die vorliegenden Thatsachen sowohl, als auch auf die metaphysische Erkenntnifs vom Wesen des Geistes überhaupt, erfährt er noch nähere Bestimmungen und Beschränkungen.

Erstens: die geistige Thätigkeit ist kein Tanz, dafs sie vorüberginge ohne etwas Bleibendes zurückzulassen; sie ist vielmehr zeugend, schaffend. Und so ist auch die Sprachthätigkeit des Geistes derartig, dafs durch sie bleibende Sprachgebilde hervorgebracht werden, dafs Wörter und Wortformen entstehen. Diese Lautgebilde sind zwar einer fortdauernden Veränderung unterworfen, doch nicht mehr als alle Dinge der Erde, als Thiere und Pflanzen, ja nicht mehr als das harte Urgebirge. Es gibt Gesprochenes, abgesehen von dem jedesmaligen Sprechen (S. LXXVII ff.); es gibt einen Vorrath von Wörtern und ein begränztes System von Regeln, diesen daliegenden Wortschatz zu benutzen. Darum kann man auch eine fremde Sprache erlernen. Es ist ganz richtig, dafs Wörterbuch und Sprachlehre nicht die Sprache, sondern etwas durchaus Todtes sind, dafs sie erst im gegenwärtigen Sprechen und nur für den Augenblick der Rede Wirklichkeit und wahres Leben erlangen; — es ist auch richtig, dafs die niedergeschriebene Rede etwas Todtes ist, das der Leser durch seine eigene Sprachthätigkeit zu beleben hat; — es ist endlich richtig, dafs selbst todte Sprachen in dem Augenblicke, wo wir sie lesen oder uns ihrer bedienen, wirklich von uns einen belebenden Hauch erhalten; aber es ist ebenso unläugbar, dafs ein Unterschied stattfindet, ob ein solcher Wortvorrath und ein durch feste Regeln bestimmtes Verfahren diese Wörter zu benutzen schon vorhanden, durch früheres Sprechen schon geschaffen ist, oder nicht; — ob ein Wort zum allerersten Male aus einem menschlichen Munde ertönt, oder ob es nur wiederholt erzeugt wird; — kurz es ist ein Unterschied zwischen ursprünglicher Spracherzeugung und fortdauernder Wiedererzeugung.

Ist also auch die Sprache nie als Ding aufzufassen, sondern als Thätigkeit, so ist sie doch, so weit menschliches Wissen in das Alterthum zurückreicht, immer durch einen schon gebildeten Sprachstoff bedingt, immer nur Wiedererzeugung und Umgestaltung, nicht ursprüngliche Sprachschöpfung; und gerade diese letztere nur wird unter Ursprung der

Sprache verstanden. Die Sprache hat seit undenklichen Zeiten ein gewisses Dasein, unabhängig von dem jedesmaligen Sprechen, wenn sie auch nur in letzterm Leben hat. Und nähme man auch Sprache noch so eng als blofses Sprach-Erzeugen, so fragen wir, wie fing dies Sprach-Erzeugen an? wie entsprang es?

Die Auffassung der Sprache also als blofse Thätigkeit kann nicht abhalten, nach den Umständen, unter denen diese Thätigkeit zuerst hervorbrach, d. h. nach ihrem Ursprunge zu fragen.

Zweitens: so wenig die Sprache in geschichtlicher Zeit reines Erzeugen, sondern immer schon durch vorhandene Sprache bedingtes ist, eben so wenig kann sie reine, unbedingte Selbstthätigkeit sein; sonst könnte es nur eine Sprache geben, nicht viele unterschiedene Sprachen. Unterschied entsteht, wenn eine und dieselbe Kraft unter verschiedenen Umständen wirkt. Diese Umstände sind bei der Wirkung eben so wohl schöpferisch als die Kraft selbst. Man mag es unangemessen finden, die Sprache als ein eigentliches Werk und als eine Schöpfung der Völker zu betrachten; denn man mag ihr eine derartige Selbstthätigkeit zugestehen, dafs sie nicht ein Erzeugnifs geistiger Thätigkeit, sondern eine Emanation des Geistes zu nennen wäre; so haben sie aber doch nur unter den Völkern sich entwickelt. Die wirklichen Sprachen haben mit dem Auftreten der Völker begonnen und haben ihre bestimmte Gestalt, ihre Beschränkungen, nur durch die Völker selbst, und je nach ihrer Geisteseigenthümlichkeit, erhalten. Humboldt selbst bemerkt dies (S. XXI. vgl. S. LIII.) und fügt hinzu: „Es ist kein leeres Wortspiel, wenn man die Sprache als in Selbstthätigkeit nur aus sich entspringend und göttlich frei, die Sprachen aber als gebunden und von den Nationen, welchen sie angehören, abhängig darstellt.“ Nun denn, wenn es kein leeres Wortspiel sein soll, wie ist dies Räthsel zu lösen? Wie wird das göttlich Freie gebunden von den Nationen? und wie kann, was der Mensch zu binden im Stande ist, göttlich frei sein? Ist sie nicht ein

Werk der Völker, sondern, wie Humboldt selbst sagt, eine ihnen zugefallene Gabe, wie kann man dann noch behaupten, sie gehöre der Menschheit an?

Humboldt hat sich also bei der Betrachtung der Sprache einen doppelten Widerspruch, der aus ihrer Natur folgt, vorgehalten: erstlich, die Sprache ist blofs Sprach-Erzeugen und hat dennoch auch ein ruhendes Dasein; zweitens, sie ist abhängig von den Völkern, von den äufserlichen und inneren Verhältnissen derselben; die Verschiedenheit der Volksgeister ist der Grund, das reale Erklärungsprincip der Verschiedenheit der Sprachen — und dennoch ist sie nicht einmal ein Werk der Nationen, ist rein selbstthätig. Insofern aber letzteres der Fall ist, liegt die Sprache jenseits des Menschen, stammt aus Uebermenschlichem.

Diese mit Nothwendigkeit aus dem Wesen der Sprache sich ergebenden Widersprüche lösen, heifst den Ursprung der Sprache erklären. Wer sich jene nicht klar gemacht hat, wird diesen nie begreifen. Wer behauptet, die Sprache ist entweder menschlich oder göttlich und sich für eins entscheidet, spricht in vorhumboldtscher Weise. Die Sprache ist menschlich und übermenschlich zugleich; denn sie ist in sich frei entspringend und doch an die beschränkte Natur des menschlichen Geistes, wie er in dem bestimmten Volke liegt, gebunden.

Humboldt hat, indem er das Wesen der Sprache tiefer ergründete als alle seine Vorgänger, die Frage nach ihrem Ursprunge nicht erleichtert, sondern erschwert. Er hat aber den Ursprung mit dem Wesen identificirt und das Woher in das Was verwandelt.

So ist Humboldts Fragestellung. Wie lautet seine Antwort? wie hat er die obigen Widersprüche gelöst? In seinem ernsten, aufrichtigen Streben nach wahrhafter Erkenntnifs hat er die Schwierigkeiten nie zu umgehen gesucht, hat sich nie verblenden lassen, den durch eine Wortspielerei verdeckten Widerspruch für gelöst zu halten; sondern suchte ihn auf in seiner ganzen Schärfe und in seiner Allseitigkeit. Dies ist

in Wahrheit der einzige Weg, ihn wirklich zu lösen. So blieb Humboldt, was zunächst den ersten der beiden angegebenen Widersprüche betrifft, nicht bei der Form, in der er sogleich erschien, stehen, sondern fand ihn noch in einer andern, noch tiefer in das Wesen des Menschen eingreifenden Weise. Es ist nicht blofs in geschichtlicher Zeit dem Menschen und dem redenden Geschlechte ihre Sprache etwas Gegebenes, ein ihnen fremdes Object, das sie aber dennoch wieder nur im Denken aus sich selbst erzeugen müssen, da ja selbst das Sprechenlernen der Kinder nicht ein Zumessen von Wörtern, Niederlegen im Gedächtnifs und Wiedernachlallen mit den Lippen, sondern die Entwicklung der ihnen inwohnenden Sprachkraft ist; die Sprache ist nicht blofs heute für uns sowohl fest als auch flüssig, sowohl unserer Seele fremd als angehörig, von ihr unabhängig und abhängig; auch ist dieser Widerstreit nicht so zu lösen, als wäre die Sprache zum Theil das eine, zum Theil das andere, da sie vielmehr in der That gerade insofern objectiv und auf uns wirkend, als sie subjectiv und von uns gewirkt ist: — sondern im allerersten Sprechen schon gehört das Wort nicht blofs dem Redenden, sondern auch dem Hörenden und Verstehenden.

Es ist nicht blofs ein Widerspruch zwischen der Gegenwart des Sprechens und dem vergangenen todtliegenden Gesprochenen oder der gewordenen Sprache; sondern ganz derselbe herrscht in noch tieferer Weise zwischen dem Einzelnen und der gesammten Gesellschaft, dem Volke, dem er angehört. Diese letztere Weise oder Form begründet die erstere: weil der einzelne Mensch seinem Geschlechte, seinen Zeitgenossen gegenübersteht, darum steht er auch der ganzen Vergangenheit seines Geschlechts gegenüber. Nur der Einzelne spricht, und dennoch gehört die Sprache nie dem Einzelnen, sondern der Gesammtheit; und eben darum ist die Sprache nur gegenwärtig und dennoch Erzeugnifs der vergangenen Jahrtausende. Abgesehen also davon, dafs die Sprache nur sehr bedingungsweise ein Werk der Nation heifsen kann, erzeugt sich hier noch einmal ein Widerspruch, dafs die Sprache so-

wohl nur der Nation, als auch nur dem Einzelnen angehört; und zwar gilt dies nicht blofs in der geschichtlichen Zeit, sondern auch in der ursprünglichsten Sprachschöpfung; denn dieser Widerstreit liegt ebenfalls in dem Wesen der Sprache selbst und ist da, so wie gesprochen wird. Dies ist der Widerstreit von Sprechen und Verstehen.

Dies ist wieder ein grofses Verdienst Humboldts, dafs er zeigte, wie Sprechen und Verstehen immer zusammengehören, dafs es relative Begriffe sind; und die Frage: wie entsteht die Sprache? fällt zusammen mit der anderen: wie ist Verständnifs möglich? Insofern die Sprache dem Volke gehört, ist Verständnifs gegeben; aber sie gehört eben so wohl nur dem Individuum an, und so ist Verständnifs unmöglich.

Wer es noch nicht gewufst hat, um welche Probleme es sich in der Metaphysik der Sprache handelt, der wird es jetzt wissen; es sind die drei letzten aller menschlichen Fragen: wie steht es um den Gegensatz von Tod und Leben, Allgemeinen und Einzelnen, Menschlichem und Uebermenschlichem.

Wir beginnen mit den beiden ersten Widersprüchen. Zunächst also zugestanden, die Sprachen seien menschliche Schöpfungen, so sind sie, obwohl Schöpfungen der ganzen Nationen, dennoch Selbstschöpfungen der Individuen (S. L.), oder in der andern Form: sie sind todte Werke der Vergangenheit und doch blofs lebendige Thätigkeit. Die Lösung dieser Gegensätze findet Humboldt in der Einheit der menschlichen Natur (S. LXXIX.). Weil in allen Einzelnen, welche zur Gesammtheit eines Volkes gehören, eine und dieselbe eigenthümliche Beschränktheit des menschlichen Wesens liegt, weil sie alle an einer und derselben geistigen Substanz Theil haben, weil sie alle von einer gemeinsamen Ideenmasse durchdrungen sind, darum schwindet zwischen ihnen der Gegensatz von Subject und Object. Wegen der Gleichheit des einen Einzelgeistes mit allen übrigen seines Volkes, sind ihm die anderen nicht fremde Objecte; sondern, weil in diesen dasselbe ist, was in ihm, so kann man sagen, er sei in ihnen und sie

in ihm; und was aus ihnen geflossen ist, was ihr Geist geschaffen hat, ist eben so wohl aus ihm geflossen, von seinem Geiste geschaffen. Und so ist die vorliegende Sprache, obwohl der Thatsache nach von ihm unabhängig, ihm fremd, Object, doch im Wesen sein Eigen, weil der Geist, von dem sie abhängig, subjectiv gewirkt war, auch in ihm lebt. Er kann jeden Augenblick der gegebenen todten Sprache seines Volkes das dieser Sprache eigenthümliche Leben geben, weil dasselbe Leben in ihm selbst weht, und er ihr also nur seinen eigenen Othem einzuhauchen braucht. Und eben daher rührt das Verständniſs (S. L.). Die Sprache gehört dem allgemeinen Ich; und weil jeder in seinem besondern Ich das allgemeine trägt, spricht und versteht er seine Sprache.

Denn wegen der gleichen geistigen Substanz in den Einzelnen, welche Gleichheit man sich in der ursprünglichen Zeit der ersten Menschen als durchaus vollständig denken darf und muſs, welche aber auch heute mehr und weniger vorhanden ist, spricht der Sprechende aus dem Geiste des Hörenden, und der Hörende hört mit oder in dem Geiste des Sprechenden — dies ist gegenseitiges Verständniſs. Es reicht in der That nicht weiter als die Gleichheit des Gedankenstoffes in den Einzelgeistern; und die stufenweise Verschiedenheit der Bildung, wie die Verschiedenheit der Richtung der Ideen, welche beide durch das so mannigfach bewegte Leben unserer Zeit so groſs geworden sind, erzeugen fortdauernd Miſsverständnisse und hindern zwischen gewissen Seiten jede Verständigung. Weil aber ursprünglich die Gleichheit der menschlichen Geister eine absolute gewesen sein muſs, so widerstand dem Verständnisse durchaus nichts. Jedoch auch heute noch ist es wahr, was Humboldt bemerkt (S. LXX.), Sprechen heiſse sein besonderes Denken an das allgemeine anknüpfen.

Wir nannten oben Sprechen und Verstehen relative Begriffe. Dies sind sie in der That vollständig; und wie die Bezeichnungen positiv und negativ nach entgegengesetzten Gesichtspunkten auch ihre Stellung gegen einander umtauschen können, so daſs jetzt dieselbe Strecke Weges als posi-

tiv angesehen werden kann, die man vorher als negativ annahm, weil sie eben nur den Gegensatz überhaupt ausdrükken: ebenso ist Sprechen an sich selbst Verstehen, und umgekehrt. Der Sprechende, indem er spricht, versteht den Hörenden; denn er spricht so, wie der andere an seiner Statt es gethan haben würde; er sucht im Geiste des Andern die Wörter, deren er sich bedienen will. Und der Verstehende spricht das Wort, das er hört, indem er es hört, nach; vernehmen und nachsprechen ist dieselbe That.

So fällt nun auch, wie der Gegensatz von Subjectivität und Objectivität, der von Activität und Passivität weg. Der Sprechende erscheint zunächst als activ; aber er wird durch die gegebene Sprache und den Hörenden bestimmt und beschränkt; also sind vielmehr diese activ, und er passiv. Aber was ihn bestimmt, kommt aus „menschlicher mit ihm innerlich zusammenhängender Natur;“ also bestimmt er blofs sich selbst. Und ebenso der Hörende.

Blicken wir jetzt auf die Frage nach dem Ursprunge der Sprache, so folgt aus dem Entwickelten, dafs wir zu ihrer Beantwortung weder historischer Berichte, noch leerer Hypothesen bedürfen, sondern blofs unser eigenes Wesen zu erforschen, in die Tiefe unseres Geistes zu steigen haben, um hier den ewigen Ursprung der Sprache aufzufinden; denn wie sie in uns entspringt, so geschah es von dem Augenblicke an, wo der Mensch den Erdboden betrat, sei es dafs ein Paar oder mehrere, zugleich und an einem Orte oder an verschiedenen Orten und Zeiten entstand.

Das hat Humboldt klar erkannt und dargelegt. Er ist aber noch nicht fertig. Er fragte weiter: sind jene Widersprüche gelöst in der Einheit der menschlichen Natur, wie ist dann die äufsere Geschiedenheit innerlich zusammenhängender Individuen denkbar?

Auf diese Frage antwortet Humboldt: Vieles, vorzüglich aber die Sprache beweist uns, dafs die Geschiedenheit der Individuen nicht wesentlich ist, dafs es in Wahrheit keine geschiedene Individuen gibt; dafs vielmehr die Individualität,

d. h. die äufsere Spaltung in Einzelne, nur die Erscheinungsform des menschlichen Geistes sei, nur bedingtes Dasein habe[1]), also über sich hinausweise auf einen Punkt, wo die Individuen als wahrhaft identisch zu fassen sind, und wo auch die Sprache ihren Quell hat. Ist nun aber Individualität das Princip des menschlichen Daseins, so führt uns die Sprache, indem sie über jene hinausführt, auch zugleich über die Menschheit hinaus.

Wir haben diese Auflösung der beiden ersten Widersprüche mit der Voraussetzung begonnen, die Sprache sei eine menschliche Schöpfung; und nun zeigt sich, dafs die Lösung der Widersprüche diese Voraussetzung vernichtet und einen jenseits des Menschen liegenden Ursprung der Sprache, wie der Menschen selbst, anzunehmen zwingt.

Dies führt auf den letzten Widerspruch zwischen menschlichem und übermenschlichem Ursprunge der Sprache — er bleibt von Humboldt ungelöst. Der Ausweg aber, den er nimmt, ist folgender. Er kann zum Behufe der Sprachforschung nicht ablassen von dem Satze, dafs die Geisteseigenthümlichkeit der Nationen Grund und Erklärungsprincip des verschiedenen Baues und Charakters der Sprachen sind. Insofern erklärt er die Sprachen für menschlichen, nicht göttlichen Ursprungs. Wenn nun aber die Sprache mindestens eben so sehr den Nationalgeist erst schafft, als sie von ihm geschaffen wird, auch aus den Individuen, wenn sie als wirklich aufser einander existirend angesehen würden, nicht begriffen werden kann, überhaupt endlich mit Recht als etwas Höheres erscheint, als dafs sie für ein menschliches Werk gleich andern Geisteserzeugnissen gelten könnte, so nimmt Humboldt an, dafs der Geist und die Sprache sich neben einander entwickeln, aber harmonisch und sich aufs innigste mit einander verschmelzend. Beide aber, Sprache und Geist, haben ihren gemeinsamen Ursprung dort, wo auch die indivi-

---

[1]) S. XLVI.: „dafs die geschiedene Individualität überhaupt nur eine Erscheinung bedingten Daseins geistiger Wesen ist.“

duellen Geister ihren Zusammenhang haben, im eigentlichen und wahren Wesen des menschlichen Geistes, aus welchem alle geistigen Erscheinungen stammen (S. LIII. LIV.).

Wir stofsen also hier auf einen eigenthümlichen Dualismus bei Humboldt. Wir nannten ihn oben den Cartesius der Sprachwissenschaft, weil er ihren Grundsatz feststellte, wie dieser den der Philosophie. Wir finden jetzt eine weitere Analogie im Dualismus beider, trotz der von beiden angestrebten Einheit. Cartesius hält Körper und Seele für zwei besondere Substanzen, die beide von Gott geschaffen sind; an sich absolut von einander verschieden, werden sie nur durch Gott vermittelt, der als dritter aufserhalb ihrer ist. Bei Humboldt verhalten sich Geist und Sprache gewissermafsen wie Seele und Körper, die aus einem Dritten stammen. Diesen dritten Quellpunkt der Sprache und des Geistes legt zwar Humboldt nicht aufserhalb des Menschen; sondern er soll erst das wahre Wesen des menschlichen Geistes sein und im Menschen liegen. Insofern bliebe die Sprache menschlichen Ursprungs. Aber wie soll im Menschen über seinem Geiste noch einmal sein Geist als der Quell des erstern sein? Dieser, das unergründliche Wesen des menschlichen Geistes, kann nur jenseits des Menschen, in Gott liegen. Nur durchaus gewaltsam kann Humboldt den menschlichen Ursprung der Sprache festhalten, weil dies für die praktische Erforschung der einzelnen Sprachen, wie für die Erklärung des Verständnisses unter den Individuen allerdings unerläfslich ist (S. LIV.), wenn man nicht auf ein fortwährendes Eingreifen und Vermitteln Gottes (ein Cartesianisches *systema assistentiae*) zurückkommen will. Humboldt erklärt diesen Punkt in den allerbestimmtesten und gehäuftesten Ausdrücken für dem Menschen unbegreiflich. So geräth aber Humboldt schliefslich in den Widerspruch von Theorie und Praxis[1]). — Sprache und Intellectualität zeigen eine mit einander aufs vollständigste harmonirende Organisation. Diese Harmonie wird durch Wechsel-

---

[1]) Vergl. hierüber unsere »Classification der Sprachen« S. 20.

wirkung beider erhalten und verstärkt, aber nicht erzeugt; sondern sie ist dadurch gegeben, dafs beide einem gemeinsamen Quell entspringen, von dessen Charakter sie beide gezeichnet werden. Dieser Quell, der Theorie ganz und gar unzugänglich, wird von der Praxis postulirt.

Ist nun hier in Humboldts Entwicklung ein Bruch, so wollen wir, um fester vorschreiten zu können, sogleich versuchen, den Zusammenhang herzustellen.

Wir schmeicheln uns, dies zunächst in einer Weise thun zu können, von der wir die berechtigte Hoffnung hegen dürfen, dafs er sie gebilligt haben würde: weil wir dabei ganz analog dem Verfahren, welches er in einem ähnlichen Falle anwendet, zu Werke gehen. Wie er nämlich das gegenseitige Verständnifs der Individuen und den Gegensatz des Sprechenden zur gewordenen Sprache durch die Einheit der menschlichen Natur erklärt, so gehen wir weiter und heben den Widerspruch des göttlichen und menschlichen Ursprungs durch die Einheit des menschlichen und göttlichen Geistes. Es ist hiermit in Wahrheit nicht einmal mehr geschehen, als Humboldt selbst schon gethan hat. Denn die Einheit der in der Erscheinung getrennten Individuen hat ihn ja schon über die menschliche Natur hinaus zum einheitlichen Urquell alles Geistes, zu Gott, geführt. Ganz parallel also seinen eigenen Worten (S. LXXIX.): „Was aus dem stammt, welches eigentlich mit mir Eins ist, darin gehen die Begriffe des Subjects und Objects, der Abhängigkeit und Unabhängigkeit in einander über. Die Sprache gehört mir an, weil ich sie so hervorbringe, als ich thue; und da der Grund hiervon zugleich in dem Sprechen und Gesprochenhaben aller Menschengeschlechter liegt, so ist es die Sprache selbst, von der ich dabei Einschränkung erfahre. Allein was mich in ihr beschränkt und bestimmt, ist in sie aus menschlicher, mit mir innerlich zusammenhängender Natur gekommen, und das Fremde

in ihr ist daher dies nur für meine augenblicklich individuelle, nicht meine ursprünglich wahre Natur“ — ganz parallel diesen Worten Humboldts, durch welche er die Freiheit des Sprechenden der Macht der Sprache gegenüber festhält, dürfen wir sagen: die Sprache gehört dem Menschen an, weil er sie so hervorbringt als er thut; und da der Grund hiervon zugleich in Gott liegt, so ist es Gott selbst, von dem er dabei Einschränkung erfährt. Allein was ihn hier beschränkt, kommt aus geistigem, mit ihm innerlich zusammenhängenden göttlichen Wesen, und das Fremde ist daher dies nur für seine augenblicklich beschränkte, nicht seine ursprünglich wahre Natur. — Diese Erklärung lag nahe, und doch hat sie Humboldt nicht gegeben; warum nicht? Vielleicht weil er sie nicht gewagt hat; weil mit ihr nicht blofs die Sprache, sondern auch alle Beschränktheit und Endlichkeit der Sprachen in Gott gesetzt wäre. Davor schreckte Humboldt zurück, und ehe er Gott anders denn als den absolut Schrankenlosen und durchaus Freien gefafst hätte, liefs er lieber diesen Punkt als dunkeln Fleck mit ehrfurchtsvoller Scheu vor dem Unendlichen liegen. Die Folgerechtigkeit seiner Ansichten hätte aber diesen Schluſs gefordert, und da es nichts nützt, vor Schlüssen zurückzubeben, so haben wir dies auszusprechen uns für berechtigt gehalten. Denn man erachte unsere Parallele nicht etwa darum für unpassend, weil die Individuen in gleicher Weise beschränkt sind, Gott und Mensch aber im Gegensatze zu einander stehen. Rücksichtlich der Sprache ist zwischen beiden Verhältnissen kein Unterschied: wie sie dem einen Individuum ebensowohl als dem Volke gehört, ganz in derselben Weise gehört sie ebensowohl dem Menschen als Gott. Man glaube eben darum auch nicht, Humboldt hätte den Widerspruch so lösen dürfen, dafs der Einzelne vom Volke in seiner Sprachschöpfung beschränkt, der Mensch von Gott aber zu ihr angeregt werde; weswegen man sagen müsse: dafs der Mensch überhaupt Sprache schafft, stammt von Gott, dafs er dies gerade in dieser beschränkten Form thut, stammt aus seiner Geisteseigenthümlichkeit. Denn diese rührt

vielmehr eben so sehr von der Sprache her, und Humboldt erkennt, dafs Sprache und Geist eines Volkes in ihrer gemeinsamen Eigenthümlichkeit übermenschlichen Ursprungs sind. Gerade dafs die Sprache eines Volkes so ist, wie sie ist, ihre eigenthümliche Form, könnte, sagt Humboldt, nur aus Gott als dem letzten tiefsten Grunde der Sprache begriffen werden (S. LIII.).

Wenn aber unsere Analogie zwischen Humboldt und Cartesius richtig ist, so haben wir für ersteren das zu thun, was Spinoza für letzteren gethan hat, und wir hoffen dies um so eher thun zu dürfen, als wir gerade dadurch der Vermischung göttlichen und menschlichen Wesens bei unserer Sprachbetrachtung am gründlichsten entgehen.

Wir behaupten daher in aller Strenge die Identität der Sprache und des Geistes, wozu Humboldt den Ansatz genommen hatte, derartig, dafs weder der Geist die Sprache, noch die Sprache den Geist schafft, sondern dafs sie beide zugleich entspringen, weil, indem die Sprache entsteht, eben der Geist es ist, der sich gebildet hat. Sprache ist nicht das Werk, sondern die Geburtsstätte des Geistes (s. unsere Classification S. 59. ff.), das eigentliche Werden des Menschen; d. h. indem Sprache wird, entsteht menschlicher Geist. Die erste Offenbarungs- und Wirkungsform des Geistes, die Form, in welcher er sich erwirkt, schafft, ist Sprache.

Die Frage nach dem Ursprunge der Sprache erhält jetzt die Geltung der psychologischen Aufgabe, die Entstehung des Geistes aus der Natur darzulegen. Welche Bedeutung hat Sprechen für die Vermenschlichung des Bewufstseins? wie bricht aus thierischer Stumpfheit menschliches Selbst, Persönlichkeit, hervor? was hat die Seele mit dem Worte gewonnen? welche Bedeutung hat die Sprache als Offenbarung des Geistes in der geistigen Welt? nach welchen psychologischen Gesetzen entsteht und wirkt sie? Das ist es, was uns mit dem Ursprunge der Sprache zu zeigen ist: der allseitige Zusammenhang des Sprechens mit den niedrigern und höhern Thätigkeiten des Geistes, der Einflufs der Sprache auf

die geistige Entwicklung des Menschen, auf die Bildung seiner Vorstellungen.

Hiermit ist die Frage nach dem Ursprunge der Sprache dem metaphysischen Kampfplatze entrückt und auf rein psychologischen Boden übergeführt. Die Sprache ist eben so sehr oder eben so wenig göttlich, als der endliche Geist des Menschen es ist. Der Sprachforscher als solcher hat an diesem Verhältnisse zwischen endlichem und unendlichem Geiste kein besonderes Interesse. Die allgemeine Metaphysik aber wird hierüber nie ins Klare kommen, wenn sie nicht auf die Ergebnisse der speciellen Wissenschaften hinhört; und darum wollen wir untersuchen, wie dem Sprachforscher von seinem beschränkten Gesichtspunkte aus jenes Verhältnifs erscheint, und wollen das Gefundene zum Besten der Metaphysik aussprechen. Dazu müssen wir in unserer Untersuchung weiterschreiten.

Bei der Entstehung der Sprache werden sich, wie bei jedem Werden, Absätze, Entwicklungsknoten, Perioden zeigen lassen. Der erste Laut ist noch kein Wort, und das Wort zeigt wieder Stufen der Bildung.

Wenn wir jetzt die Sprache als menschlich nehmen und die Frage, in wiefern sie göttlich ist, der Metaphysik zuweisen, so gehört doch unserer anthropologischen Sprachwissenschaft durchaus die Frage an, ob die Sprache aus der Natur oder dem Geiste des Menschen stamme. Bekanntlich hat Becker die Sprache als menschlich-organisches Naturprodukt mit vieler Folgerichtigkeit und höchst anerkennenswerthem Verdienst entwickelt. Ohne hier über die Wahrheit dieser Ansicht aburtheilen zu wollen, müssen wir doch bemerken, dafs er darin Unrecht hat, wenn er meint, seine Ansicht mit Humboldts Autorität unterstützen zu können. Denn wenn auch Humboldt die Sprache einen „unmittelbaren Aushauch eines organischen Wesens“ (Becker, Organism S. 12.) nennt, so werden, abgesehen von Humboldts Gesammtanschauung, welche durchaus die Sprache nicht als Natur-Organismus zu fassen erlaubt, jene Worte durch eine auffallend übereinstimmende

Parallelstelle, gerade wie um Beckers Mifsverständnifs zu verhüten, erläutert, indem er (S. LX.) die Sprache „einen geistigen Aushauch eines nationell individuellen Lebens“ nennt. Die Sprache ist also nach Humboldt nicht wesentlich ein Organismus, sondern ein geistiges Individuum, welches allerdings wie der Mensch, das Volk selbst, eine natürliche Basis hat. Diese ist für die Sprache der Laut.

Rücksichtlich der Laute zeigt sich die Schwierigkeit, woher das Kind wisse, wie es die Sprachorgane gegen einander zu stellen hat, um den bestimmten gehörten Laut nachzusprechen. Wie viele Laute gewisser Sprachen, die in der unsrigen fehlen, lernen wir nie hervorbringen! Andere Laute würden viele nie aussprechen lernen, wenn man sie nicht auf die bestimmte Stellung der Organe genau aufmerksam machte. Das Kind aber lernt dies von selbst. Sollte dieser schon lange bemerkte Zusammenhang zwischen Ohr und Sprachwerkzeugen durch die von Johannes Müller entdeckte Mitempfindung und Mitbewegung der Nerven Licht empfangen? Sollten sich wohl in Rücksicht hierauf an Thieren, welche die Fähigkeit der Stimm-Nachahmung haben, beweisende Experimente anstellen lassen?

Wenn wir ferner auf die Bedeutung der Laute eingehen, so zeigt sich zunächst die Onomatopöie. Hier ist es aber auffallend, wie die Eindrücke des Gehörs auf die übrigen Sinneswahrnehmungen übertragen, wie besonders bestimmte Schall- und Lichterscheinungen mit derselben Wurzel bezeichnet werden. Sollte dieses Ineinanderspielen der Empfindungen nicht eine physiologische Grundlage haben? Wenn aber auch eine solche anzunehmen ist, noch mehr aber, wenn sie zurückzuweisen wäre, würde wohl der psychologische Mechanismus der Ideenassociation zur Erklärung herbeizuziehen sein.

Physiologie und Psychologie haben aber nur das embryonische, ideelle Werden der Sprache darzulegen. Es folgt die naturgeschichtliche Betrachtung, welche die wirklichen Sprachen über den ganzen Erdboden verbreitet vorfindet, als ein eigenthümliches Reich, wie es ein Pflanzen- und Thierreich

gibt. Jede Sprache zeigt einen eigenthümlichen Bau, wie jede Thier- und Pflanzenart, und es ist also die Verschiedenheit nach ihren wesentlichen Merkmalen zu beschreiben und zu ordnen; die Sprachen sind zu classificiren. Classification ist die zweite Bedeutung der Frage nach dem Ursprunge der Sprache.

Denn die Classification hat die Bestimmung, die verschiedenen Sprachformen der Erde darzustellen als die sich stufenweise bildende Verwirklichung des allgemeinen Sprachzweckes oder der Sprachidee. Sie stellt also, wenn man auch nicht sagen will, das embryonische, doch das vorhistorische, reale Werden der Sprache dar. Sie ist der eigentliche Kern und Mittelpunkt der Frage über den Ursprung der Sprache. Sie ist unmöglich ohne feste anthropologische Grundlage und ist selbst Grundlage aller weiteren wissenschaftlichen Aufgaben.

Um ihre hohe und umfassende Bedeutung zu erläutern, möge es genügen an einen Begriff zu erinnern, den, nachdem er längst geahnt worden ist, endlich ergriffen zu haben, Humboldts gröfstes Verdienst um die Sprachwissenschaft ist, wir meinen die innere Sprachform. Sie mufs streng von der logischen Form der Gedanken getrennt werden. Die Grammatiker, welche Denken und Sprechen für identisch halten, mufsten diese beiden Formen mit einander vermischen. Auf dieser Vermischung beruht das im Wesentlichen von den Stoikern herrührende Kategorienschema unserer Grammatik, dessen allgemeine, abstracte Betrachtung sich die philosophische Grammatik zur Aufgabe gestellt hat. Es wird zugleich behauptet, dafs diese Kategorien in allen Sprachen dieselben seien, die philosophische Grammatik daher für alle Sprachen gültig sei, ihrer aller Wesen ausdrücke. Wäre dies wahr, so wäre eine Classification der Sprachen entweder unmöglich oder doch nur unwesentlich. Denn sind die Kategorien aller Sprachen gleich, so kann die Sprachverschiedenheit, auf der die Classification beruht, nur die Aeufserlichkeit betreffen. Der Begriff der innern Sprachform aber, abgesondert von der logischen Form, zerstört das logische Gebäude der philosophi-

schen Grammatik gänzlich und macht eine Classification nach inneren Kategorien möglich. Wegen dieser Wichtigkeit der innern Sprachform, und weil Humboldt selbst sie nicht streng genug bestimmt und abgesondert hat, möge es uns gestattet sein, folgende kurze Erläuterung ihres Wesens durch Hinweisung auf das analoge Verhältnifs in der Thierwelt zu geben.

Wir unterscheiden in der Thätigkeit des lebendigen Sprechens drei Factoren: 1) den Gedankeninhalt oder die Anschauungen, welche der Gegenstand der Mittheilung sind; 2) den Laut, die Verleiblichung des Gedankens; und 3) die innere Sprachform oder die bestimmte Weise dieser Verleiblichung. Jedes Kunstwerk enthält dieselben drei Elemente: diese Bildsäule ist Marmor, ist eine Frauengestalt mit Waage und Schwerdt und ist Darstellung der Gerechtigkeit. Dieselbe Dreifaltigkeit der Momente zeigt nun auch die Betrachtung des thierischen Lebens. Erstlich: die Anatomie entspricht der Laut- und Formenlehre; Verbum z. B. ist ein sprachlich-anatomischer Begriff, wie Lunge ein animalisch-anatomischer. Zweitens: die chemische Verwandlung des Blutes durch den Sauerstoff der Luft ist ein allgemeiner wissenschaftlicher Begriff. Ebenso ist Bewegung oder Werden oder Thätigkeit ein metaphysischer Begriff. Jener chemische Procefs ist allen Thieren unentbehrlich; aber nicht alle haben Lungen: so hat jede Sprache Ausdrücke für Thätigkeiten; aber nicht jede hat Verba. Drittens aber: wenn die anatomischen Organe andere sind, so wird der allgemeine Begriff, die allgemeine Bedingung des thierischen Lebens in anderer physiologischer Form verwirklicht und erfüllt; also ist auch mit jeder verschiedenen Lautformungsweise eine verschiedene innere Sprachform verknüpft. Die Fliege athmet anders als das Säugethier, und der Frosch wieder anders; wie? das hat die Physiologie, gestützt auf die Anatomie, zu sehen. Ebenso: Wenn der Uramerikaner eine andere Weise der Wortabwandlung hat als der Europäer, so hat seine Sprache auch eine andere innere Form. Dafs er Ausdrücke für Thätig-

keiten hat, ist gleichgültig, weil von selbst verständlich; aber der Sprachforscher hat zu finden, welche innere Form sich hinter der Lautform der amerikanischen Sprachen verbirgt, und damit einen tiefen Blick zu thun in das Gedankenspiel, in den psychologischen Organismus der sie redenden Stämme.

Es bedarf, glauben wir, keines Weitern, um die Wichtigkeit einer von diesem Standpunkte aus unternommenen Classification zuzugestehen; denn sie betrifft nach dem Gesagten nicht blofs die Sprachen, sondern die Volksgeister selbst.

Bevor wir jetzt weiter schreiten, wollen wir uns der Frage erinnern, welche uns die Metaphysik gestellt hat: woher stammen die verschiedenen Volksgeister und Sprachen in dieser ihrer Verschiedenheit und Beschränktheit? wie verhält sich die einzelne Sprache zur allgemeinen Sprachidee? Wir können diesen Fragen nicht damit entgangen sein, dafs wir Geist und Sprache als identisch nahmen. Wir haben damit die bei Humboldt zwiefältige Frage nur in eine verdichtet. Unsere Antwort ist aber nur die oben schon aus Humboldts Sätzen erschlossene mit einer Umkehrung der Subjecte: Die Sprachen gehören Gott an, weil er sie so hervorbringt als er thut; und da der Grund hiervon zugleich im Menschen liegt, so ist es der Mensch, von dem er dabei Einschränkung erfährt. Allein was ihn hier beschränkt, kommt aus geistigem, mit ihm innerlich zusammenhängenden Wesen, und das Fremde ist daher dies nur für seine abstract unendliche, nicht seine entwickelte wahre Natur. Das heifst also in Wahrheit: dem wirklichen Gotte gehören die Sprachen alle ganz und gar und es ist in ihnen nichts ihm Fremdes. Wem diese Ausdrucksweise unangemessen scheint, dem sagen wir mit andern aber gleichbedeutenden Worten: die Sprachidee liegt in jeder Sprache, und jede stammt aus ihr, und es gibt in keiner etwas ihr Fremdes; und so ist sie jede Sprache und alle Sprachen in Einem.

Mit den Völkern treten die Sprachen endlich in das Reich

der Geschichte. Hier erfahren sie neue Umwandlungen, und zwar treffen diese die äufsere und innere Sprachform in verschiedener, ja entgegengesetzter Weise. Die Lautform, dieser äufsere Bau, ist in fortwährendem Verfall. Die innere Form bleibt hiervon nicht unberührt; was sie aber hierdurch für Abbruch erleidet, ersetzt sie, einmal von der Lautform unabhängiger, in sich selbständiger und freier geworden, vielfach durch eine eigene Entwicklung auf rein geistigem Boden. Dieser Punkt ist schon von Hrn. Jacob Grimm meisterhaft entwickelt und bedarf darum keiner weitern Ausführung.

Die letzte Aufgabe also, welche mit der Frage nach dem Ursprunge der Sprache gegeben ist, wäre die, die Gesetze der Geschichte der Sprachen aufzufinden; zu bestimmen, in welcher Weise die einheitlichen Sprachstämme sich in Familien und diese in Dialekte zerspalten, in welchem Verhältnisse das Gemeinsame, Ursprüngliche, zum Eigenthümlichen, neu Entwickelten steht; ob eine positive, wirkliche Ursprache für jeden Stamm und dann für jede Familie anzunehmen sei, oder inwiefern solche gemeinsame Ursprachen nur *δυνάμει* existirt haben mögen.

Bekannt ist die Auflösung der synthetischen Sprachen in analytische. Es wäre genau zu bestimmen, wie viel die letztern in ihrer äufsern und innern Form verlieren und gewinnen; wie sie sich besonders von den einsylbigen Sprachen unterscheiden.

Nicht die Geschichte irgend eines Sprachstammes wäre zu geben; sondern die Grundsätze, nach denen alle Sprachen sich entwickeln, müfsten dargestellt werden. Es wäre also zu prüfen, ob es wahr ist, dafs innerhalb jedes Stammes sich nur ein Verfallen des äufserlichen Sprachbaues zeigt. Ist dies auch rücksichtlich des indoeuropäischen Stammes anerkannt, so scheint von allen übrigen Sprachstämmen das Gegentheil wenigstens insofern statt zu haben, als die eine Familie einen reichern Formbau zeigt als die andere — einen Reichthum, den sie nicht ererbt, sondern, schon losgerissen vom gemeinsamen Stamme, sich eigens erworben hat, während die andere sich

mit dem Gute der Väter begnügt zu haben scheint. Oder es müfste nachgewiesen werden, dafs z. B. der Reichthum des Arabischen, nicht die Armuth des Chaldäischen, der ursprüngliche semitische Sprachbesitz sei. Dafs aber andererseits dieses Wachsthum des Sprachbaues mit einem gewissen Verfall Hand in Hand gehe und von ihm durchkreuzt werde, ist eben so gewifs; und noch gewisser ist, dafs selbst auf dieses Wachsen der Familie dann endlich doch der Verfall eintritt. Diese verschiedenen Verhältnisse von Steigen und Sinken wären allseitig zu erwägen, zu sondern und zu begründen.

Endlich wären die Gränzen zu bestimmen oder die Grade von Verschiedenheit und Gleichheit, durch welche ein Stamm, eine Familie und endlich eine Sprache als diese einheitliche Gruppe redender Individuen zusammengeschlossen werden.

Sehen wir noch, wie sich unsere Identität von Sprache und Geist von der Humboldtschen unterscheidet. Während Humboldt Denk- und Sprachkraft als gleichförmig individualisirt aus dem einigen Sein des menschlichen Geistes fliefsen läfst: nehmen wir Sprechen als dasselbe was der Geist ist, so dafs dieser durchaus nicht jenseits der Sprache liegt. In diesem Sinne ist uns zwar Denken und jede Thätigkeit des Geistes ebenso wie die Sprache der Geist selbst. Das Auszeichnende der Sprache liegt aber darin, dafs sie die erste unmittelbare That des Geistes, seine Selbstschöpfung ist, wonach jede andere erst möglich wird.

Herder.

Wir haben im Vorhergehenden den Sinn dargelegt, welchen uns die Frage nach dem Ursprunge der Sprache für die Gegenwart zu haben scheint. Wir sind hierbei von Humboldt ausgegangen nnd haben dessen Ansicht besonders scharf gegen die Anschauung vergangener Jahrhunderte in Gegensatz stellen wollen. Wir haben eben darum der vermittelnden Stellung Herders und Hamanns kaum gedacht und geben hier nachträglich eine ausführliche Darstellung der Ansichten dieser beiden hervorragenden Männer. Sie bezeichnen beide mehr eine Gährung als ein productives Wachsthum. Hamann kannte sein Wesen wohl, wenn er in sich eine geistige Verwandtschaft mit Bruno, dem Vorläufer des Cartesius und Spinoza fand.

Was Herder und Hamann von ihren Vorgängern scheidet, besteht, wie wir voraus bemerken wollen, darin, dafs sie die Sprache nicht mehr als blofses Mittel zur Aeufserung des Gedankens zu fassen streben, nicht als blofse Handhabe des Gedächtnisses, nicht als Werkzeug zur Erkenntnifs (welches letztere Kratylos that); vielmehr sehen sie die Einheit der Sprache mit der Erkenntnifs selbst; sprechen ist ihnen erkennen. Hiermit nähern sie sich Humboldt. Indem es ihnen aber nicht gelungen ist, den Begriff der innern Sprachform zu finden, so fallen auch sie in den Fehler ihrer Zeit, in die falsche Identität von Denken und Sprechen; und so ist doch wieder Sprechen blofses Tönen.

Wie Herder überhaupt seine Stellung in der Geschichte der Ideen dadurch erlangt, dafs in ihm zuerst der Begriff der Humanität lebhaft hervortritt, so ist auch seine „Abhandlung über den Ursprung der Sprache“ viel bedeutender als was vor ihm über diesen Punkt gesagt wurde, und seine Schrift ist heute, obwohl der Geschichte anheimgefallen und nicht mehr von gegenwärtigem Interesse, doch immer noch mit Nutzen zu lesen, was von den gleichartigen Schriften seiner Vorgänger keineswegs gesagt werden kann. Während wir also letztere, ihrer Trivialität wegen mit Stillschweigen übergehen, wollen wir hier die Grundzüge der Herderschen Schrift darlegen. Die Vergleichung derselben mit dem Vorangeschickten, aus Humboldt Entwickelten, überlassen wir dem aufmerksamen Leser. Uebereinstimmungspunkte mit Ansichten der Alten werden wir kurz angeben, dann aber vorzüglich Hamanns gegnerische Bemerkungen folgen lassen.

Herder will die Möglichkeit der Spracherfindung durch den Menschen nachweisen und bespricht in zwei Theilen zuerst das Ob? dann das Wie?; oder die abstracte Möglichkeit und die Weise der Verwirklichung. Bei der Haltbarkeit oder Unhaltbarkeit dieser Scheidung wollen wir uns nicht aufhalten. Wir wollen aber Herder so viel wie möglich selbst reden lassen[1]):

(S. 3.): „Schon als Thier hat der Mensch Sprache. Alle heftigen und die heftigsten unter den heftigen, die schmerzhaften Empfindungen seines Körpers, alle starke Leidenschaften seiner Seele äufsern sich unmittelbar in Geschrei, in Töne, in wilde unartikulirte Laute. Ein leidendes Thier sowohl als der Held Philoktet, wenn es der Schmerz anfället, wird wimmern! wird ächzen! und wäre es gleich verlassen, auf einer wüsten Insel, ohne Anblick, Spur und Hoffnung eines hülfreichen Nebengeschöpfes — Es ist, als obs freier athmete, indem es dem brennenden, geängstigten Hauche Luft giebt:

---

[1]) Ausgelassene Wörter deuten wir durch Punkte . . . an; die übrigen Zeichen sind von Herder selbst. Getrennte Stellen scheiden wir durch wiederholte Anführungszeichen; also durch “.—„

es ist, als obs einen Theil seines Schmerzes verseufzte, und aus dem leeren Luftraum wenigstens neue Kräfte zum Verschmerzen in sich zöge, indem es die tauben Winde mit Aechzen füllet. So wenig hat uns die Natur als abgesonderte Steinfelsen, als egoistische Monaden geschaffen! Selbst die feinsten Saiten des thierischen Gefühls, ... deren Klang und Anstrengung gar nicht von Willkür und langsamen Bedacht herrührt, ... sind in ihrem ganzen Spiele zu einer Aeufserung auf andere Geschöpfe gerichtet. Die geschlagene Saite thut ihre Naturpflicht: — sie klingt! sie ruft einer gleichfühlenden Echo; selbst wenn keine da ist, selbst wenn sie nicht hoffet und wartet, dafs ihr eine antworte.“ — (S. 5.) „Das war gleichsam der letzte, mütterliche Druck der bildenden Hand der Natur, dafs sie allen das Gesetz auf die Welt mitgab: empfinde nicht für dich allein; sondern dein Gefühl töne!“ (S. 23.)„ Ton der Empfindung soll das sympathetische Geschöpf in denselben Ton versetzen!“ (S. 6.) „Es gibt also eine Sprache der Empfindung, die unmittelbares Naturgesetz ist: — (S. 23.) das Naturgesetz einer empfindsamen Maschine.“

Herder tadelt aber diejenigen, die aus dieser Sprache der Empfindung den Ursprung der menschlichen erklären wollen. (S. 24.): „Man bilde und verfeinere und organisire dies Geschrei, wie man wolle; wenn kein Verstand dazu kommt, diesen Ton mit Absicht zu brauchen, so sehe ich nicht, wie nach dem vorigen Naturgesetz je menschliche, willkürliche Sprache werde.“ Das wufsten auch Aristoteles und die Stoiker. Die Sprachstimme sei *μετὰ φαντασίας τινός*, sagt jener; *ἀπὸ διανοίας*, so drücken es diese aus.

(S. 31.): „Dafs der Mensch den Thieren an Stärke und Sicherheit des Instincts weit nachstehe, so dafs er das, was wir bei so vielen Thiergattungen angeborne Kunstfähigkeiten und Kunsttriebe nennen, gar nicht habe, ist gesichert; nur so wie die Erklärung dieser Kunsttriebe bisher mifsglücket ist, so hat auch die wahre Ursach von der Entbehrung dieser

Kunsttriebe in der menschlichen Natur noch nicht ins Licht gesetzt werden können.“

(S. 32.): „Jedes Thier hat seinen Kreis, in den es von der Geburt an gehört, gleich eintritt, in dem es lebenslang bleibet und stirbt; nun ist es aber sonderbar, dafs je schärfer die Sinne der Thiere, und je wunderbarer ihre Kunstwerke sind, desto kleiner ist ihr Kreis: desto einartiger ist ihr Kunstwerk. Ich habe diesem Verhältnisse nachgespüret und ich finde überall eine wunderbare beobachtete umgekehrte Proportion zwischen der mindern Extension ihrer Bewegungen, Elemente, Nahrung, Erhaltung, Paarung, Erziehung, Gesellschaft und ihren Trieben und Künsten.“ Die Biene aufser den Zellen und aufser ihrem Bestimmungsgeschäft in diesen Zellen ist nichts; alle Kunst der Spinne ist in ihrem „engen Spinnraum verwebet; das ist ihre Welt!“

(S. 33.) „Gegentheils. Je vielfacher die Verrichtungen und Bestimmung der Thiere; je zerstreuter ihre Aufmerksamkeit auf mehrere Gegenstände, je unstäter ihre Lebensart, kurz je gröfser und vielfältiger ihre Sphäre ist; desto mehr sehen wir ihre Sinnlichkeit sich vertheilen und schwächen.“ — „Nach aller Wahrscheinlichkeit und Analogie lassen sich also alle Kunsttriebe und Kunstfähigkeiten aus den Vorstellungskräften der Thiere erklären, ohne dafs man blinde Determinationen annehmen darf.“ Wenn Sinne und Vorstellungen auf einen Punkt gerichtet sind, „und die ganze andere Welt für sie nichts ist, wie müssen sie durchdringen“, wirken! und „was kann anders, als Instinkt daraus werden?“

Also (S. 34.): „Die Empfindsamkeit, Fähigkeiten und Kunsttriebe der Thiere nehmen an Stärke und Intensität zu, im umgekehrten Verhältnisse der Gröfse und Mannigfaltigkeit ihres Wirkungskreises. Nun aber — der Mensch hat keine so einförmige und enge Sphäre, wo nur eine Arbeit auf ihn warte: — eine Welt von Geschäften und Bestimmungen liegt um ihn — seine Sinne und Organisation sind nicht auf Eins

geschärft: er hat Sinne für alles und natürlich also für jedes Einzelne schwächere und stumpfere Sinne — seine Seelenkräfte sind über die Welt verbreitet; keine Richtung seiner Vorstellungen auf ein Eins: mithin kein Kunsttrieb, keine Kunstfertigkeit — und keine Thiersprache."

„Was ist doch das, was wir, aufser der vorher angeführten Lautbarkeit der empfindenden Maschine, bei einigen Gattungen Thiersprache nennen, anders, als ... ein dunkeles sinnliches Einverständnifs einer Thiergattung unter einander über ihre Bestimmung, im Kreise ihrer Würkung. Je kleiner also die Sphäre der Thiere ist: desto weniger haben sie Sprache nöthig. Je schärfer ihre Sinne, je mehr ihre Vorstellungen auf Eins gerichtet, je ziehender ihre Triebe sind; desto zusammengezogener ist das Einverständnifs ihrer etwaigen Schälle, Zeichen, Aeufserungen. — Es ist lebendiger Mechanismus, herrschender Instinkt, der da spricht und vernimmt. Wie wenig darf er sprechen, dafs er vernommen werde! Thiere von dem engsten Bezirke sind also sogar gehörlos[1]); sie sind für ihre Welt ganz Gefühl, oder Geruch, und Gesicht: ganz einförmiges Bild, einförmiger Zug, einförmiges Geschäfte; sie haben also wenig oder gar keine Sprache" — oder sehr viel Sprache, hätte Herder sagen sollen, wenn eben Thiersprache unmittelbares sinnliches Einverständnifs ist. Dieses ist freilich das Gegentheil von Sprache, welche durch Rede vermitteltes Einverständnifs ist. Der Begriff Thiersprache ist aber gar zu unbestimmt.

„Je gröfser aber der Kreis der Thiere, fährt Herder fort, je unterschiedener ihre Sinne — doch was soll ich wiederholen? mit dem Menschen ändert sich die Scene ganz. Was soll für seinen Würkungskreis, auch selbst im dürftigsten Zu-

---

[1]) Nur erst bei einigen Würmern findet sich das Gehörorgan; und auch unter den eigentlichen Gliederthieren ist es nicht allgemein. Obgleich die Spinnen zu hören scheinen, sind dennoch weder bei ihnen, noch bei den allermeisten Insecten Gehörorgane nachgewiesen. Unter den Mollusken dagegen sind sie sehr verbreitet. Vergl. Schmidt, Handbuch der vergleichenden Anatomie. 1849. St.

stande, die Sprache des redendsten, am vielfachsten tönenden Thieres?“ Und (S. 37.) „Welche Sprache (aufser der vorigen mechanischen) hat der Mensch so instinktmäfsig, als jede Thiergattung die ihrige in und nach ihrer Sphäre? — keine! Bei jedem Thiere ist seine Sprache eine Aeufserung so starker sinnlicher Vorstellungen, dafs diese zu Trieben werden: mithin ist Sprache, so wie Sinne und Vorstellungen und Triebe angeboren und dem Thier unmittelbar natürlich. Die Biene sumset, wie sie sauget; der Vogel singt, wie er nistet — aber wie spricht der Mensch von Natur? Gar nicht! so wie er wenig oder nichts durch völligen Instinct, als Thier thut. Ich nehme bei einem neugeborenen Kinde das Geschrei seiner empfindsamen Maschine aus; sonst ists stumm; es äufsert weder Vorstellungen noch Triebe durch Töne, wie doch jedes Thier in seiner Art; blofs unter Thiere gestellet, ists also das verwaisetste Kind der Natur ... Mit einer so zerstreuten geschwächten Sinnlichkeit, mit so unbestimmten, schlafenden Fähigkeiten, mit so getheilten und ermatteten Trieben geboren, offenbar auf tausend Bedürfnisse verwiesen, zu einem grofsen Kreise bestimmt — und doch so verwaiset und verlassen, dafs es selbst nicht mit einer Sprache begabt ist, seine Mängel zu äufsern — Nein! ein solcher Widerspruch ist nicht die Haushaltung der Natur.“ — (S. 39.) „Bei dem Menschen ist alles in dem gröfsten Mifsverhältnifs — Sinne und Bedürfnisse, Kräfte und Kreis der Würksamkeit, der auf ihn wartet, seine Organe und seine Sprache — Es mufs uns also ein gewisses Mittelglied fehlen, die so abstehende Glieder der Verhältnisse zu berechnen. — Fänden wirs, so wäre nach aller Analogie der Natur diese Schadloshaltung seine Eigenheit, der Charakter seines Geschlechts ... Naturgabe, ihm so wesentlich als den Thieren der Instinkt.

„Ja fänden wir eben in diesem Charakter die Ursache jener Mängel, in jener grofsen Entbehrung von Kunsttrieben den Keim zum Ersatze: so wäre diese Einstimmung ein genetischer Beweis, dafs hier die wahre Richtung der Menschheit liege, und dafs die Menschengattung über den

Thieren nicht an Stufen des Mehr oder Weniger stehe, sondern an Art. — Und fänden wir in diesem neugefundenen Charakter der Menschheit sogar den nothwendigen genetischen Grund zu Entstehung einer Sprache für diese neue Art Geschöpfe, wie wir in den Instincten der Thiere den unmittelbaren Grund zur Sprache für jede Gattung fanden; so sind wir ganz am Ziele. In dem Falle würde die Sprache dem Menschen so wesentlich, als — er ein Mensch ist.“

Nun folgert Herder aus seinem oben ausgesprochenen Gesetze: dafs Freiheit der Thätigkeit und Umfang des Wirkungskreises im umgekehrten Verhältnisse stehen zur Stärke der Fähigkeiten und Kunsttriebe. Die menschlichen Sinne, als die schwächsten, sind eben darum die freiesten. „Eben weil sie nicht für einen Punkt sind, so sind sie allgemeinere Sinne der Welt.“ Weil die Vorstellungen des Menschen nicht auf ein einziges Werk ausschliefslich gerichtet sind, bekommen sie weitere Aussichten. Der Mensch thut nicht Eins und unverbesserlich; „aber er hat freien Raum, sich an vielem zu üben, mithin sich immer zu verbessern. Jeder Gedanke ist nicht ein unmittelbares Werk der Natur, aber eben damit kanns sein eigen Werk werden.“ — Wenn der Instinct aus der Organisation der Sinne und dem Bezirk der Vorstellungen folgte, so bekommt der Mensch ohne diesen mehr Helle. „Da er auf keinen Punkt blind fällt und blind liegen bleibt: so wird er freistehend, kann sich eine Sphäre der Bespiegelung suchen, kann sich in sich bespiegeln. Nicht mehr eine unfehlbare Maschine in den Händen der Natur, wird er sich selbst Zweck und Ziel der Bearbeitung.“

(S. 42.) „Man nenne diese ganze Disposition seiner Kräfte, wie man wolle, Verstand, Vernunft, Besinnung u. s. w. Wenn man diese Namen nicht für abgesonderte Kräfte oder für blofse Stufenerhöhung der Thierkräfte annimmt: so gilts mir gleich. Es ist die ganze Einrichtung aller menschlichen Kräfte; die ganze Haushaltung seiner sinnlichen und erkennenden, seiner erkennenden und wollenden Natur; oder vielmehr es ist die einzige positive Kraft des Denkens, die mit einer

gewissen Organisation des Körpers verbunden bei den Menschen so Vernunft heifst, wie sie bei den Thieren Kunstfähigkeit wird: die bei ihm Freiheit heifst und bei den Thieren Instinct wird. Der Unterschied ist nicht in Stufen oder Zugabe von Kräften, sondern in einer ganz verschiedenartigen Richtung und Auswickelung aller Kräfte.“

Herder protestirt weiter kräftig dagegen, wenn man sich die Vernunft „als eine neue, ganz abgetrennte Kraft in die Seele hineingedacht, die dem Menschen als eine Zugabe vor allen Thieren zu eigen geworden.“ „Alle Kräfte unserer und der Thierseelen sind nichts als metaphysische Abstractionen, Würkungen! sie werden abgetheilt, weil sie von unserm schwachen Geiste nicht auf einmal betrachtet werden konnten: ... überall aber würkt die ganze unabgetheilte Seele. Konnte ein Mensch je eine einzige Handlung thun, bei der er völlig wie ein Thier dachte: so ist er auch durchaus kein Mensch mehr.“ Mit dieser psychologischen Grundlage hat Herder in der That die Wolfische Psychologie vollständig gestürzt.

Für Herder ist also die Vernunft des Menschen, als Charakter seiner Gattung, „die gänzliche Bestimmung seiner denkenden Kraft im Verhältnifs seiner Sinnlichkeit und Triebe.“ Der Mensch ist ohne thierische Sinne und Triebe, durch welche er auf einen Punkt hingerissen würde; so wird er ein Geschöpf, „dessen positive Kraft sich in gröfserm Raume, nach feinerer Organisation, heller äufserte: das abgetrennt und frei nicht blofs erkennt, will und würkt, sondern auch weifs, dafs es erkenne, wolle und würke.“ Diese Disposition nennt Herder Besonnenheit. Ist nun diese keine besondere Kraft, sondern eine dem Menschen eigene Richtung aller Kräfte: „so mufs er sie im ersten Zustande haben, da er Mensch ist. Im ersten Gedanken des Kindes mufs sie sich zeigen, wie bei dem Insekt, dafs es Insekt war.“ Es ist im Kinde nicht etwa blofs leere Fähigkeit der Besonnenheit.

(S. 50.): „Setzet den Menschen, als das Wesen was er ist, mit dem Grade von Sinnlichkeit, und der Organisation ins Universum: von allen Seiten, durch alle Sinne strömt dies

in Empfindungen auf ihn los; durch menschliche Seele? auf menschliche Weise? So wird also, mit den Thieren verglichen, dies denkende Wesen weniger überströmt? Es hat Raum, seine Kraft freier zu äufsern, und dieses Verhältnifs heifst Vernunftmäfsigkeit — Wo ist da blofse Fähigkeit? Wo abgesonderte Vernunftkraft? Es ist die positive einzige Kraft der Seele, die in solcher Anlage würkt — mehr sinnlich, so weniger vernünftig: vernünftiger, so minder lebhaft: heller, so minder dunkel — das versteht sich ja alles! Aber der sinnlichste Zustand des Menschen war noch menschlich, und also würkte in ihm noch immer Besonnenheit, nur im minder merklichen Grade: und der am wenigsten sinnliche Zustand der Thiere war noch thierisch, und also würkte bei aller Klarheit ihrer Gedanken, nie Besonnenheit eines menschlichen Begriffs.“ (Vergl. unsern Aufsatz über „die Sprache der Taubstummen,“ Deutsches Museum von Prutz und Wolfsohn, Juni 1851.)

Besonnenheit und Sprache aber, fährt Herder fort, sind identisch. (S. 52.) „Der Mensch beweiset Reflexion (Besonnenheit), wenn die Kraft seiner Seele so frei würket, dafs sie in dem ganzen Ocean von Empfindungen, der sie durch alle Sinnen durchrauscht, eine Welle, wenn ich so sagen darf, absondern, sie anhalten, die Aufmerksamkeit auf sie richten, und sich bewufst sein kann, dafs sie aufmerke. Er beweiset Reflexion, wenn er aus dem ganzen schwebenden Traume der Bilder, die seine Sinne vorbeistreichen, sich in ein Moment des Wachens sammeln, auf einem Bilde freiwillig verweilen, es in helle ruhigere Obacht nehmen, und sich Merkmale absondern kann, dafs dies der Gegenstand und kein anderer sei. Er beweiset also Reflexion, wenn er nicht blofs alle Eigenschaften, lebhaft oder klar erkennen, sondern eine oder mehrere als unterscheidende Eigenschaften bei sich anerkennen kann.“ „Dies erste Merkmal der Besinnung war Wort der Seele! Mit ihm ist die menschliche Sprache erfunden.“ — Ein Beispiel. Der Mensch sieht ein Lamm. Er sieht es nicht, wie der hungrige, witternde Wolf, der brünstige Schafmann, sondern, „sobald er in die Bedürfnifs kommt,

das Schaf kennen zu lernen, so stört ihn kein Instinct, so reifst ihn kein Sinn auf dasselbe zu nahe hin, oder davon ab: es steht da, ganz wie es sich seinen Sinnen äufsert. Weifs, sanft, wollicht — seine besonnen sich übende Seele sucht ein Merkmal, das Schaf blöcket! sie hat ein Merkmal gefunden. Dies Blöcken, das ihr am stärksten Eindruck macht, das sich von allen andern Eigenschaften des Beschauens und Betastens losrifs, hervorsprang, am tiefsten eindrang, bleibt ihr. Das Schaf kommt wieder. Weifs, sanft wollicht — sie sieht, tastet, besinnet sich, sucht Merkmal — es blöckt und nun erkennt sies wieder! Ha! du bist das Blöckende! fühlt sie innerlich.“ „Der Schall des Blöckens von einer menschlichen Seele, als Kennzeichen des Schafs, wahrgenommen, ward, kraft dieser Bestimmung, Name des Schafs;“ „es war gefafstes Zeichen“ Wort. „Und was ist die ganze menschliche Sprache, als eine Sammlung solcher Worte?“

Dieser Triumph ist doch zu leicht errungen, als dafs er uns heute noch für einen wahren Triumph gelten könnte. Wir wollen Herder nicht darauf hinweisen, dafs die Sprache noch mehr ist als eine Sammlung solcher Worte. Aber Herder hat auch das Dilemma: ohne Vernunft keine Sprache und ohne Sprache keine Vernunft, nicht gelöst, „den Kreisel“ nicht angehalten. Schon das Kind hat Vernunft? Gut! Spricht es? Nein. Also wäre Vernunft vor der Sprache? Nein! Aber Vernunft und Sprache sind im Kinde, nur noch ungebraucht, unentwickelt, als „Keim“ (S. 48.). Wie wächst aber dieser Keim? „Im Keime ist der ganze Baum enthalten;“ habe ich denn nun am Keime selbst schon den ganzen Baum? und wenn ich den Keim tausend Jahre auf einem Steine liegen liefse, würde ein Baum daraus? Den Keim der Vernunft durfte Herder im Menschen voraussetzen; aber eine so entwickelte Vernunft, dafs die Seele „ein Merkmal sucht,“ „sich übt,“ also vergleicht, unterscheidet (S. 60.), abstrahirt und combinirt? Die Seele, die das vermag, kann auch sprechen. Sie mufste aber schon gesprochen haben, ehe sie das vermochte. „Der Mensch in den Zustand von Besonnenheit ge-

setzt, hat Sprache erfunden“ (S. 52.); also ist Sprache vor der Besonnenheit. Wann kommt denn der Mensch in die Bedürfnifs, mit dem Schaf, ohne durch Freſsgier, wie der Wolf, gestört zu werden, Bekanntschaft zu machen?

Herder hätte uns das Wachsen der Besonnenheit oder Vernunft zur Sprache zeigen sollen; dann hätte er seinen Zweck erreicht gehabt. (Vergl. unsere oben angeführte Abhandlung).

Doch Herders Widerlegung hat nicht auf uns zu warten brauchen; sie gehört schon der Geschichte an. Zobel (Gedanken über die verschiedenen Meinungen vom Ursprunge der Sprachen 1773) sagt (§. 43.) „Hr. Herder behauptet und thut dar, der Mensch könne in seiner Vorstellung die Theile und Eigenschaften eines sinnlichen Objects von dem Object absondern, und sie einzeln unter natürlichen Zeichen anerkennen, auch bei der Widervorstellung des einen die andern sich zurückrufen; und wir wollten wissen, ob und wie der Mensch von selbst darauf fallen könne, mit der Vorstellung von Objecten, sinnlichen oder unsinnlichen, willkürliche Zeichen zu verbinden, dergestalt, dafs er diese erforderten Falls durch Töne andern Menschen mitzutheilen vermöge? Welch eine Kluft zwischen Frage und Antwort!“ — (S. 109.) „Hr. Herder schliefst freilich ganz anders: „„Der Schall des Blöckens von einer menschlichen Seele als Kennzeichen des Schafs wahrgenommen ward kraft dieser Bestimmung Name des Schafs, und wenn ihn nie seine Zunge zu stammeln versucht hätte. Es war gefafstes Zeichen, bei welchem sich die Seele an eine Idee deutlich besann. Was ist das anders als Wort? und was ist die ganze menschliche Sprache, als eine Sammlung solcher Worte?““ „Gut. So will ich dem Hunde auch Sprache andemonstriren. Der Hund erhält Futter von seinem Herrn; der Herr, wenn er ihm Futter geben will, ruft ihn bei Namen. Dieser Name ist gefafstes Zeichen für den Hund; er hört ihn: Ha! du bist das Futter gebende! denkt er.“ — (S. 114.) „Und dann: Kann der Mensch wohl in den Zustand der Besonnenheit kommen, wenn er nicht

durch andere vermittelst der Sprache hineingebracht wird?“

Herder schrieb an Hamann (Hamanns Schriften V, S. 8.), dafs er seine Abhandlung nicht als Concurrent zum Preise geschrieben habe, dafs sie eigentlich als „Schrift eines Witztölpels“ erscheinen sollte, und fügt hinzu: „Auch versichere ich Ihnen, dafs die Denkart dieser Preisschrift auf mich so wenig Einfluſs hat, haben kann und soll, als das Bild, das ich jetzt an die Wand nagle. Eine Schrift über die erste Urkunde der Menschheit wird gerade das Gegentheil zeigen.“ — Hier hat sich Herder verkannt. Er ist ein geistreicher Mann; seine Denkart ist ihm angekränkelt. Seine Abhandlung, wiewohl im Wesentlichen unzureichend, ist voll von schönen Bemerkungen: seine Schrift „Aelteste Urkunde des Menschengeschlechts“ zeigt nichts als pathetisch gewordene Geistreichigkeit, mit dem Scheine des Mysticismus. Hier entsteht ihm Sprache und Schrift zugleich, oder allenfalls auch die Schrift noch früher. Von der erstern heifst es (S. 117.): „Mensch, als eigner Erfinder der Sprache — der Philosoph mag untersuchen, wie und wie tief er will: so macht er nur aus, dafs er erfinden könne! Vermögen, nächste Möglichkeit und Anlage dazu habe — mehr wird er auch nie ausmachen wollen, da die Philosophie immer nur innere Möglichkeit behandelt und sich mit Würklichkeit, dem Beweise des Daseins (eine so andre Sache!) nicht abgiebt. Aber wenn uns eben daran nur gelegen wäre! wie lange wars denn, bis Euer versuchende Lehrmensch Sprache hatte? Wie lange war er ohne? wie lang vielleicht seine Versuche nur noch so dürftige Armseligkeiten, nicht der Rede werth? Endlich wenn sein ganzer Sprachschatz nur Besinnung war — die kalte, unwürksame Kraft![1]) Fehler, Lücke der Natur, wie ihrs

---

[1]) Hegel, Encyclop. I, S. 270. „Die Kraft bedarf der Sollicitation von aufsen, wirkt blind und um dieser Mangelhaftigkeit der Form willen ist auch der Inhalt beschränkt und zufällig.“ (S. 272.) „Die Kraft ist noch nicht wie der Zweck das sich in sich selbst Bestimmende. Der Inhalt ist ein bestimmt gegebener und indem derselbe sich äufsert, so ist sie, wie man

selbst nennet — Was konnte daraus kommen? Welch kleines Wölkchen nicht diesen hellen Fleck lang und ewig verdämmern? und war er nicht dadurch, dafs keine Kraft war, die weckte und stiefs, gnug verdämmert?[1]) — Sehet also den ewigen Zirkel im Schliefsen! und wenn ihr mehr wollet, das klägliche Beispiel aller Taub- und Stummgeborenen!“

„Mufsts also sein, dafs eine fremde Kraft diese Besinnung, die nichts als Vermögen d. i. Receptivität war, weckte, oder sie wäre ewig schlafend, dämmernd, todt blieben — Da von der Sprache nun aller Gebrauch der Vernunft und aller Unterscheidungscharakter der Menschheit, wie Ihr selbst bewiesen habt, abhängt! Mensch also nur durch Sprache das Geschöpf Gottes sein konnte, was er sein sollte — wird und mufs ihm nicht diese weckende Kraft vom ersten Augenblicke des Daseins belebt, geleitet, geführt haben? Und wie geführt? von innen? von aufsen? mystisch? physisch? welche Unterscheidungen! ganz! **Göttlich und menschlich!** nach Kräften von innen und Bedürfnissen von aufsen — also allwaltender Unterricht Gottes für sein Bild, den Liebling seines Herzens.“

So widerlegt sich zwar Herder hier gründlich und bestätigt Zobels Einwürfe. Im folgenden aber, so viel davon verständig ist, spricht er doch nur wieder dasselbe aus, was in seiner Abhandlung gesagt ist. „Sprachlehre! Wovon konnte sie handeln, als — von Allem, wozu dieses Götterbild

---

zu sagen pflegt, in ihrer Wirkung blind, worunter dann eben der Unterschied zwischen der abstracten Kraftäufserung und der zweckmäfsigen Thätigkeit zu verstehen ist.“ (S. 270.): „Dieser Unterschied ist höchst wesentlich, aber nicht leicht aufzufassen. Wird er übersehen, so führt dies in die Verwirrung, Gott als Kraft aufzufassen, eine Verwirrung, an der Herders Gott vornehmlich leidet“ — und darum auch seine Sprachtheorie. Wenn Humboldt die Sprache *energeia* nennt, so ist sie ihm Selbstzweck.

[1]) Zobel (das. S. 113.) „Daraus dafs der Mensch ein besonnenes Geschöpf ist, folgt wohl nicht, dafs er deswegen nothwendig und schlechterdings Sprache erfinden mufs. Es mufste noch ein äufserer Stofs dazu kommen, um die Kraft in Bewegung zu setzen, und ihr die erforderte Richtung zu geben.“

bestimmt war? ... Religion und Naturlehre ward seine erste Sprache ... Und in welcher sinnlichen, schönen Ordnung? Wer kann sich eine gehendere Methode, als den Fortgang der Morgenröthe über die ganze Welt hinaus denken! Und in welcher harmonischen Abtheilung? Gott läfst sich selbst hinab, ihm zu winken! von Himmel zu Erde, von Erde zu Himmel! ... Und mit welchem Mafse für seine Sinne! ... mit jeder Stufe wächst auch die Annäherung an den Menschen, die Lebhaftigkeit des Gefühls und die Bedürfnifs des Ausdrucks. Licht, Himmel, Erde sind noch so einfach, so entfernt; aber die Kräuter, die Sonne, die Thiere, — der Mensch selbst, was ist ihm näher? Wird also fernher geführt, dafs ihm das Gefühl nicht übertäube! höret zuerst im Antlitz grofser, stiller, bleibender, angenehmer Geschöpfe den Sprachunterricht Gottes: ehe das wimmelnde Heer sein Ohr und Auge stört, oder das eigene Interesse ihn hinreifst — Die Sinne des Menschen werden harmonisch zum Concert einer Sprachschöpfung angeklungen und gerührt!“

Der Inhalt des hier Gesagten ist derselbe wie der der Abhandlung; ein Fortschritt liegt darin, dafs die Kraft der Besonnenheit im Menschen hier als durch Gott, die letzte Kraft, sollicitirt dargestellt wird. Und auch dies ist schon in der Abhandlung, wenn auch allerdings ohne Nachdruck, als unbedeutendes Zugeständnifs, gesagt. (S. 147.): „Der Mensch kam aus den Händen der Natur im frischesten Zustande seiner Kräfte und Säfte und mit der besten nächsten Anlage, vom ersten Augenblicke sich zu entwickeln. Ueber die ersten Momente der Sammlung mufs freilich die schaffende Vorsicht gewaltet haben.“ (S. 63.) „Nur, alsdann hat Gott durchaus für die Menschen keine Sprache erfunden, sondern diese haben immer noch mit Wirkung eigener Kräfte, nur unter höherer Veranstaltung, sich ihre Sprache finden müssen.“

Diese Veranstaltung wurde in den soeben aus der „Aeltesten Urkunde des Menschengeschlechts“ angeführten Wor-

ten — der Leser sage sich selbst, wie? — des Breitern beschrieben. Folgerecht aber war es, da einmal die Besinnung als Kraft gefafst war, sie sollicitiren zu lassen und zwar, da es die erste Kraft des Menschen ist, nicht durch menschliche, sondern durch göttliche Kraft. Im Anfange der Abhandlung wollte Herder die Kraft als einer Anregung nicht bedürfend auffassen (S. 49.), will eine unwirksame Fähigkeit nicht zugestehen, den scholastischen Unterschied von *actus primus* und *secundus* läugnen. Er kann aber diese Auffassung nicht durchführen und unterscheidet ausdrücklich S. 146. Besonnenheit von Besinnung wie Möglichkeit oder Fähigkeit von Wirklichkeit.

So hat Herder weder die Entstehung der Sprache, trotz eines guten psychologischen Anlaufes, besser als die Alten zeigen, noch ihre Bedeutung tiefer erfassen können. Sagt nicht auch Aristoteles, das Wort sei Zeichen für einen Seeleneindruck?

Für Humboldt dagegen ist die Sprache Geist, Selbstzweck, Idee, Entelechie des Denkens, Seele der Seele.

Auch Humboldt bedient sich des Ausdrucks Kraft, aber in eigenthümlicher Bedeutung. Bei ihm ist der Geist, wie wir an einem andern Orte gesagt haben (Classification S. 18.), Kraft ohne Substrat; sein Sein ist selbst Kraft (S. LVII.). Dies erhebt Humboldt über Herder. Während Dieser Gott zum physikalischen Wesen herabsetzt, zur Kraft, welche andere Kräfte sollicitirt, ist Humboldts Geist ewige Selbserregung, die ihren Impuls in sich hat, also unendlicher Zweck Idee.

ist als diese Persönlichkeit eine höchst interessante Erscheinung. Tief, kernig und derb — lutherisch an Frömmigkeit und Humor; aber zerfahren und ohne Gestaltungskraft. Bestimmt zu Kampf und Opposition und immer bereit dazu; aber unfähig wahrhaft Neues zu schaffen. Wie Herder ein Vorläufer und Verkünder einer neuen Zeit, eines höhern Bewufstseins, voll von stärkstem Freiheitsdrang, echt deutsch, Aufklärung und Despotie, die beide aus Frankreich kamen, als das Böse hassend. — Hier geht uns nur seine Ansicht über den Ursprung der Sprache an; aber eine so stark ausgebildete Eigenthümlichkeit wie die Hamanns, offenbart sich in jedem Gegenstande, welches sie ergreift, ganz unzweideutig.

Er stellt Herders „platonischen Beweis," wie er ihn nennt, mit dessen eigenen Worten so dar (Hamanns Schriften IV, S. 50.): „Die Menschen-Gattung steht über den Thieren nicht an Stufen des Mehr oder Weniger, sondern an Art (Herder S. 40.), weil es gesichert ist, dafs der Mensch den Thieren an Stärke und Sicherheit des Instincts weit nachstehe, ja, dafs er das, was wir bei so vielen Thieren angeborne Kunstfertigkeiten und Kunsttriebe nennen, gar nicht habe (S. 31.), jedem Thier hingegen Sprache, so wie Sinne, Vorstellungen und Triebe angeboren und unmittelbar natürlich sind (S. 37.). Dieser Mangel eines Instincts, der alle Kräfte dunkel auf einen Punkt hinreifst (S. 45.) und auf einen Punkt einschliefst,

wird bei dem Menschen durch die Besonnenheit ersetzt, welche in einer, seiner Gattung eigenen, Richtung aller Kräfte (S. 47.) und in ihrer Mäfsigung auf diese Richtung (S. 48.) besteht, wodurch der Mensch ein Geschöpf wird, dessen positive Kraft sich in einem gröfsern Raume, nach feinerer Organisation, heller und freier wirkend (S. 47.) äufsert. Der Mensch in den Zustand von Besonnenheit gesetzt, der ihm eigen ist, und mit dieser Besonnenheit zum erstenmal frei wirkend, hat Sprache erfunden (S. 52.). Sprache ist der wirkliche Unterscheidungscharakter unserer Gattung von aufsen, wie es die Vernunft von innen ist (S. 72.). Sprache ist das natürliche Organon des Verstandes, ein solcher Sinn der menschlichen Seele, wie sich die Sehkraft jener sensitiven Seele der Alten das Auge, und der Instinct der Bienen die Zellen baut (S. 73.)“ [1]).

Hiergegen bemerkt Hamann sogleich, was den Unterschied zwischen Mensch und Thier betrifft (S. 40.): „Der Begriff von Stufen und Art bezieht sich auf sehr willkürliche Aehnlichkeiten, und der Gegensatz dieser Verhältnisse hat wenig Einfluſs in die Kenntniſs der Dinge selbst.“

Ferner aber sagt er (S. 52.): „Der platonische Beweis vom menschlichen Ursprung der Sprache besteht aus zwei Theilen, einem negativen und positiven. Der erste enthält Gründe, daſs der Mensch gar kein Thier sei, und der zweite enthält Gründe, daſs der Mensch dennoch ein Thier sei.“ — (S. 54.): „Weil es mein gegenwärtiges Interesse nicht erfordert, den negativen Theil des Beweises zu rügen, so gebe ich mit beiden Händen zu, daſs der Mensch kein Thier sei und gar keinen Instinct habe; um so mehr da der neueste Apologist des menschlichen Sprachursprungs bei jedem Thier einen Instinct so wesentlich vorauszusetzen scheint, als das Genie bei jedem, der wenigstens ein Schriftsteller ist, wodurch freilich der Instinct eine *conditio sine qua non* jedes Thieres wird, um den Menschen aus der Sphäre der Thiere

[1]) Wer wird durch diesen Satz nicht an Beckers „Organism“ erinnert?

mit desto mehr Stärke und Sicherheit in eine an Art und nicht an Stufen sich unterscheidende höhere Ordnung der Geschöpfe zu erheben und zu versetzen“ [1]). . . . . .

„Ohngeachtet aller positiven Kraft, ihrer Richtung, der Mäfsigung aller Kräfte auf die Hauptrichtung, ohngeachtet des gröfsern Raums, der feinern Organisation u. s. w. und aller der schweren Unkosten, die auf den negativen Theil des platonischen Beweises verschwendet worden, zerspringt doch alle Herrlichkeit des Menschen und seiner Gattung durch den positiven Theil auf unserm Wege unvermuthet dahin. Denn was sagt der ganze positive Theil des platonischen Beweises positiver und ausdrücklicher, als dafs der Mensch aus Instinct denke und rede, dafs die positive Kraft zu denken und zu reden ihm angeboren und unmittelbar natürlich sei; dafs sie, wie der Instinct der Thiere, auf den Punkt eines Merkmals hingerissen, hingezogen oder hingelenkt werde (Herder S. 145. 146.); dafs mit dem ersten Worte die ganze Sprache erfunden worden, trotz dem Gesetze der ewigen Progression; dafs die Erfindung der Sprache dem Menschen eben so wesentlich sei, als der Spinne ihr Gewebe, der Biene ihr Honigbau; und dafs nichts mehr dazu gehöre, als

---

[1]) Da es uns hier darauf ankommt, Hamann in seiner charakteristischen Weise auftreten zu lassen, so wollen wir wenigstens in der Anmerkung die Stelle mittheilen, welche oben im Text ausgelassen ist, weil sie den Zusammenhang stört: „In der Geschichte unsers jetzt laufenden Jahrhunderts leuchtet mehr als ein Beispiel vor Augen, ein nicht an Stufen, sondern an Art über diejenigen Thiere, welche man im gemeinen Leben Unterthanen nennt, stehendes, liegendes, sitzendes, oder auch hin und her wandelndes Geschöpf zu sein, das wegen seiner freierwirkenden positiven Kraft ein Tyrann oder Erdgott nach Verschiedenheit der Himmelszonen, Zungen und Zeiten heifst, dessen Charakter in der gänzlichen Bestimmung aller höhern Kräfte nach Verhältnifs der untern Kräfte, deren sämmtliche Psychologie aber in den neuern Zeiten jämmerlich verwüstet worden, durch die leidige Schuld einiger rothwelschen Philosophen und ihrer allemannischen Brüder — es leuchtet uns, sag' ich, aus der Geschichte des lebenden Jahrhunderts vor Augen, dafs nichts unter der Sonne leichter ist, als ein solches Geschöpf zu sein, und zu machen; dafs es aber blutsauer wird, selbiges zu erhalten und zu ernähren, besonders wenn es neugebacken und pflückjung ist.“

den Menschen in den Zustand der Besonnenheit zu setzen, der ihm eigen ist, um dasjenige zu erfinden, was ihm schon natürlich ist?“

(S. 57.): „Er (Herder) schuf ihm (den Menschen) ein Unthier und Thier aus einem ganzen Ocean von Empfindungen (vergl. oben S. 35.), aus dem ganzen schwebenden Traume der Bilder, die seine Sinne vorbeistrichen und zum Actu ihrer Anerkenntnifs, zum Merkmal seiner Besinnung das Gewehr vor ihm streckten. Hoch über den Thieren, nicht an Stufen, sondern an Art des Instincts, stand der platonische Androgyn als ein Unthier — ohne Instinct.

„Geh, herrsche über Raubthiere und Meer-Wunder; sei aber stumm und dumm! sprach der Andriantoglyph zum Protoplasten der Sprache. Denn welchen Augenblick du die Frucht deines innern und äufsern Instincts erkennen wirst, wird dein Mund aufgethan werden, und du wirst ein Thier sein, voll Instinct von aufsen und innen, und dein unthierischer Charakter wird verwelken wie Gras.“

„Noch stand der platonische Androgyn, stumm geboren, im Schlaf verborgener Kräfte. — Siehe! in dem Augenblick geschahe es, dafs er tiefer und tiefer und tiefer fiel in sein Element — in einen ganzen Ocean von Empfindungen, in einen ganzen schwebenden Traum von Bildern, und dafs er in einen Zustand von Besonnenheit und Entzückung gesetzt wurde, der ihm aber eigen war. Und siehe! in eben dem Moment geschahe es, dafs ihm der erste Laut seines äufsern Instincts entfuhr, als ein Merkmal und Mittheilungs-Wort des innern Instincts. Also ward aus dem äufsern und innern Instinct das erste Wort, und aus dem über die Thiere durch den Mangel des Instincts gestellten Unthiere ein durch den Instinct von innen und aufsen getriebenes Geschöpf, das heifst: ein besonnenes und sprachschaffendes Thier. Heil dem Erfinder der Sprache!“ ...

„Ich habe diesen übernatürlichen Beweis vom menschlichen Ursprung der Sprache den Platonischen genannt, weil er mit dem analogischen Kunstwort der Besonnenheit als ei-

nem „„einzigen und leuchtenden Funken““ des vollkommenen Systems ausgeht, und am Ende auf eine griechische Synonymie[1]) zurückkehrt; und weil die Platoniker den *λόγος ἐνδιάθετος* oder *ἐνθυμηματικός* und *λόγος προφορικός*, das innere und äufsere Wort, wie der schwedische Koboldseher, *ab intra ad extra*, bis zum Eckel wiederkäueten.“

Wir hatten oben in Herders Abhandlung sowohl die bestimmte offene Andeutung eines übermenschlichen Ursprungs der Sprache, als auch die in ihr versteckt liegende Nothwendigkeit, zur Annahme eines solchen vorzuschreiten, nachgewiesen. Dabei war uns nicht entgangen, dafs Herders erklärte Tendenz auf den menschlichen Ursprung gerichtet war. Hamann weist im Gegentheil nach, dafs Herder unbewufst und gegen seine Absicht den thierischen Sprachursprung behauptet habe — und zwar mit gleichem Rechte, wie wir das Gegentheil gethan haben. So wird Herder, der die Mitte zwischen der theologischen und physischen Ansicht halten wollte, nur nach beiden Seiten hin und her geworfen, weil er in der Mitte nicht festen Fufs fassen kann; gen Himmel und gen Erde geschleudert, weil seine Fittige zu schwach sind, dem Winde zu widerstehen.

Fragen wir nun aber: welche Belehrung gibst Du uns denn, o grofser „Magus des Nordens,“ über den Ursprung der Sprache? Dann verstummt er, und es antwortet an seiner Statt Hamann, „unser Landsmann von trauriger Gestalt“ (das. S. 18.): „Was weifs ich von eurer ganzen Aufgabe? und was geht sie mich an? Der Aufgang, Mittag und Untergang aller schönen Künste und Wissenschaften, die man leider an ihren Früchten kennt, hat keinen weitern Einflufs in meine gegenwärtige Glückseligkeit, als dafs jene unbarmherzigen Schwestern den tiefen Schlaf meiner Ruhe durch allotriokosmische Träume unterbrechen ... Ohngeachtet nach dem Glaubensbekenntnifs eurer antisalomonischen Schulmeister, die Furcht

[1]) Nämlich *λόγος* für Vernunft und Sprache, Wort und Begriff; Herder S. 73.

des Herrn der Weisheit Ende ist, so bleibe es mein grofser Gewinn, gottselig und genügsam zu sein! Der Friede in der Höhe übersteigt alle Vernunft, und Christum lieb haben, Engel- und Menschenzungen. Dieser grofse Architekt und Eckstein eines Systems, das Himmel und Erde überleben wird, und eines Patriotismus, der die Welt überwindet, hat gesagt: Eure Rede sei ja, ja, nein, nein; alles übrige ist des Teufels; und hierin besteht der ganze Geist der Gesetze und des gesellschaftlichen Vergleichs, sie mögen Namen haben, wie sie wollen.“

Verachte nur Vernunft und Wissenschaft
Des Menschen allerhöchste Kraft — —
Du hast dem Teufel Dich ergeben
Und mufst zu Grunde geh'n.

Denn da Du es nun doch einmal auf dieser allotriokosmischen Erde nicht bei ja, ja, nein, nein, bewenden lassen kannst, so verfällst Du mit jedem Worte dem Teufel. Hamann ist ein frommer Lutheraner und heftiger Gegner der Aufklärer — weiter nichts. Bald kann uns seine Narrenkappe belustigen, bald das Feuer seines tiefen Gemüths hinreifsen — belehren kann er uns nicht, glaubt er nicht nöthig zu haben.

Seiner Freundschaft zu Herder haben wir es wohl zu verdanken, dafs er sich über die Sprache ausführlicher geäufsert hat, als er sonst gethan haben würde.

Er bemerkt, dafs der Mensch höchstens auf drei Wegen zur Sprache gelangt sein könnte: entweder auf dem Wege des Instincts, oder dem der Erfindung, oder dem des Unterrichts (das. S. 14.).

Erfindung der Sprache verwirft er zuerst. „Erfindung und Vernunft setzen ja schon eine Sprache zum voraus und lassen sich eben so wenig ohne die letztere denken, wie die Rechenkunst ohne Zahlen“ (S. 15.). Dafs die Sprache auch nicht Instinct sei, zeigen die Taubstummen und die aufserordentlichen Fälle, wo Hörende, weil sie nicht in menschlicher Gesellschaft erwachsen waren, der Sprache entbehrten. Ueber-

haupt aber ist das, was den Menschen über das Vieh erhebt die Freiheit. Dies ist ausführlicher zu erwägen.

(S. 40.) „Der Mensch hat nicht nur das Leben mit den Thieren gemein, sondern ist auch sowohl ihrer Organisation, als ihrem Mechanismus mehr oder weniger, das heifst, nach Stufen ähnlich. Der Hauptunterschied des Menschen mufs also auf die Lebens-Art ankommen. — In Anselung der Gesellschaft hält der weise Stagirit den Menschen für neutral. Ich vermuthe daher, dafs der nähere Charakter unserer Natur in der richterlichen und obrigkeitlichen Würde[1]) eines politischen Thiers[2]) bestehe, und dafs folglich der Mensch sich zum Vieh, wie der Fürst zum Unterthanen verhalte.“

(S. 41.) „Daher bestimmen weder Instinct noch *Sensus communis* den Menschen, weder Natur- noch Völker-Recht den Fürsten. Jeder ist sein eigener Gesetzgeber, aber zugleich der Erstgeborene und Nächste seiner Unterthanen.“

(S. 46.) „Der Mensch ist also nicht nur ein lebendiger Acker, sondern auch der Sohn des Ackers, und nicht nur Acker und Saame (nach dem System der Materialisten und Idealisten) sondern auch der König des Feldes, guten Saamen und feindseliges Unkraut auf seinem Acker zu bauen; denn was ist ein Acker ohne Saamen, und ein Fürst ohne Land und Einkünfte? Diese drei in uns sind also Eins, nämlich *θεοῦ γεώργιον* (1 Cor. 3, 9.), sowie drei Larven an der Wand der natürliche Schatten eines einzigen Körpers sind, der ein doppeltes Licht hinter sich hat.“

Zu dieser Stelle wird in einer Anmerkung Cic. Tuscul. Quaest. 3, 5. citirt: *Qui igitur exiisse e potestate dicuntur, idcirco dicuntur, quia non sunt in potestate mentis, cui regnum totius animi a natura tributum est.* Hieraus geht also hervor, dafs Hamann den Leib den Acker des Menschen, Em-

---

[1]) *πολίτης δ' ἁπλῶς οὐδενὶ τῶν ἄλλων ὁρίζεται μᾶλλον ἢ τῷ μετέχειν κρίσεως καὶ ἀρχῆς.* De Rep.

[2]) *Πολιτικά δ' ἐστιν ὧν ἕν τι καὶ κοινὸν γίνεται πάντων τὸ ἔργον.* De hist. animal. I, 1.

pfindung aber und Begierde (*animus*) Sohn des Ackers, Verstand und Urtheilskraft den Fürsten desselben genannt hat. Diese drei Momente des Menschen sind aber in Wahrheit blofs Eins; nur „um zu einem faſslichen Begriff von der Fülle in der Einheit unseres menschlichen Wesens zu gelangen, gehört eine Anerkenntnifs mehrerer sich unterscheidender irdischer Merkmale dazu.“ Aber (S. 45.) „die Philosophen haben von jeher der Wahrheit dadurch einen Scheidebrief gegeben, daſs sie dasjenige geschieden, was die Natur zusammengefügt hat, und umgekehrt.“

Der Mensch ist also Fürst, Freier. (S. 42.): „Ohne das vollkommene Gesetz der Freiheit (Jacob. 1, 25.) würde der Mensch gar keiner Nachahmung fähig sein, auf der gleichwohl alle Erziehung und Empfang beruht; denn der Mensch ist unter allen Thieren der gröfste Pantomim. — Das Bewufstsein, die Aufmerksamkeit, die Abstraction, und selbst das moralische Gewissen scheinen gröfstentheils Energien unserer Freiheit zu sein.“ — (S. 41.): „Ohne die Freiheit böse zu sein findet kein Verdienst, und ohne die Freiheit gut zu sein, keine Zurechnung eigener Schuld, ja selbst kein Erkenntnifs des Guten und Bösen statt. Die Freiheit ist das Maximum und Minimum aller unserer Naturkräfte, und sowohl der Grundtrieb als Endzweck ihrer ganzen Richtung, Entwickelung und Rückkehr.“

(S. 43.) „Zur Freiheit gehören aber nicht nur unbestimmte Kräfte, sondern auch das republikanische Vorrecht, zu ihrer Bestimmung mitwirken zu können.“ — Hamann faſst also, nach der obigen Anmerkung (S. 38.), tiefer als Herder, den Menschen nicht als Kraft, sondern als Zweck, als Selbstbestimmung. „Die Sphäre der Thiere bestimmt daher, wie man sagt, die Richtung aller ihrer Kräfte und Triebe durch den Instinct eben so individuell und eingeschlossen, als sich im Gegentheil der Gesichtspunkt des Menschen auf das Allgemeine ausdehnt, und gleichsam ins Unendliche verliert.“

(S. 41.) „Diese Würde nun, gleich allen Ehrenstellen, setzt noch keine innerliche Würdigkeit, noch Verdienst unse-

rer Natur voraus; sondern ist, wie letztere selbst, ein unmittelbares Gnadengeschenk des grofsen Allgebers.“

Ist das aber nicht, fragen wir, ein Widerspruch, dafs die Selbstbestimmung, das selbsteigene Schaffen, ein Gnadengeschenk sei? Der Biene, der Spinne konnte ein besonderer Instinct geschenkt werden; aber die unendliche Freiheit, stolz auf ihre Zurechnungsfähigkeit, eifersüchtig auf eigenes Verdienst und eigene Schuld — läfst sich die schenken? Der Biene, der Spinne ist in Wahrheit der Instinct nicht geschenkt, sondern anerschaffen; denn das Geschenk setzt auf Seiten des Beschenkten „Empfang“ voraus. Der aber ist ohne Freiheit nicht möglich. Sollte also der Mensch das Gnadengeschenk der Freiheit empfangen, so mufste er dazu schon frei sein; die Biene hätte es nie empfangen können, weil sie unfrei ist. (S. 43.) „Aristoteles vergleicht die Seele mit der Hand, weil diese nämlich das Werkzeug aller Werkzeuge, jene aber die Form aller intellectuellen und sinnlichen Formen ist.“ [1]) Wäre die Seele nicht diese unendliche freie Form, sie würde ja nie eine bestimmte Form aufnehmen können. Dem Gefesselten wird wohl Freiheit geschenkt; d. h. aber nur seine Freiheit wird der Hemmung entledigt.

(Das.) „Vermuthlich“ (!) „verhalten sich die Sinne zum Verstand, wie der Magen zu den Gefäfsen, welche die höhern und feinern Säfte des Bluts absondern, ohne deren Kreislauf und Einflufs der Magen selbst sein Amt nicht verwalten könnte.“ Blofs vermuthlich? vielmehr ist dies das Gewisseste, welches nie von einem Philosophen bestritten wurde. Und Hamann selbst schliefst sehr zuversichtlich weiter: „Nichts ist also in unserm Verstande, ohne vorher in unsern Sinnen gewesen zu sein;“ das bekannte: *nihil est in intellectu, quod non ante fuerit in sensu;* „so wie nichts an unserm ganzen Leibe ist, was nicht einst unsern eigenen Magen oder unserer Eltern ihren durchgegangen. Die *Stamina* und *Menstrua* unserer

[1]) *ὥσιε ἡ ψυχὴ ὥσπερ ἡ χεὶρ ἐστι. καὶ γὰρ ἡ χεὶρ ὄργανόν ἐστι ὀργάνων, καὶ ἡ νοῦς δὲ εἶδος εἰδῶν, καὶ ἡ αἴσθησις εἶδος αἰσθητῶν.* De anima 3, 8.

Vernunft sind daher im eigentlichsten Verstande Offenbarungen und Ueberlieferungen, die wir zu unserm Eigenthum aufnehmen, in unsere Säfte und Kräfte verwandeln, und dadurch unserer Bestimmung gewachsen werden, die kritische und archontische Würde eines politischen Thiers theils zu offenbaren, theils zu überliefern. — Die Analogie der thierischen Haushaltung ist die einzige Leiter zur anagogischen Erkenntnifs der geistigen Oekonomie.“ Die einzige? — Und diese Analogie, wie hat Hamann sie hier verfolgt! in welcher Wortspielerei und Einseitigkeit! Um nur den religiösen Begriff der Offenbarung erst einzuschwindeln, wird unser sinnliches Aufnehmen der Natur Offenbarung genannt! Was wäre aber alle Offenbarung der Sinnlichkeit, wäre unsere Seele nicht die Form der Formen? — Die Offenbarungsthätigkeit Gottes wird also dem Käuen, Schlucken, Verdauen gleich gestellt, dem rein mechanischen und chemischen Procefs; ihm folgt der höhere, organisch-physiologische, die Assimilation — diese gehört dem Menschen! ist sein freies Thun! Wie hoch steht also die Freiheit über der Offenbarung! Diese ist der todte Stoff, den jene verarbeitet, belebt. Freiheit verhält sich zu Offenbarung, wie der Muskel zum Kohl! Wer weist im Muskel den Kohl nach? und also wer die Offenbarung in der Freiheit? wie wäre das eine in dem andern noch kenntlich! — Und ferner: dann also, wenn wir den Kohl der Offenbarung und Ueberlieferung verdaut und assimilirt haben, dann sind wir die Offenbarenden, die Ueberliefernden — und was offenbaren und überliefern wir? die Würde und Ehrenstelle der Krisis und Arche! Um wie viel höher steht diese menschliche, freie Offenbarung als die göttliche! Diese nehmen wir uns und verwenden sie, um „unserer Bestimmung gewachsen zu werden!“ Alles das folgt aus Hamanns Worten, und er hat, so lange er lebte, nichts davon geahnt.

Wir sind aber noch nicht fertig. Hamann ist nicht nur eine tiefe Natur, sondern auch gediegen und gedrungen. Wo er ist, da ist er ganz. Wir haben ihn noch nicht ganz.

Wir haben erst gesehen, dafs uns nichts gegeben werden könnte, nichts geoffenbart, wenn wir nicht die Nehmenden, die Freien, Könige wären; und dadurch dafs wir nehmen, gelangen wir dazu, uns als Fürsten zu offenbaren. Die Sache hat aber noch eine andere Seite, eine noch tiefere, den Menschen noch mehr erhebende. In einem Nebensatze hat es Hamann ausgesprochen, dafs zwar der Magen den Gefäfsen, die Sinne dem Verstande geben, offenbaren; dafs aber auch ohne die Thätigkeit der Gefäfse, ohne ihre Absonderung „der feinern und höhern Säfte des Bluts“ „der Magen sein Amt selbst nicht verwalten könnte.“ Warum nicht auch hier in der analogischen Erkenntnifs der geistigen Oekonomie auf der Leiter der Analogie der thierischen Haushaltung weiter steigen? Erhält der Magen seine Lebenskraft aus den Gefäfsen, so können auch die Sinne ihr Amt nur durch „den Einflufs“ des Verstandes verwalten. Offenbarung ist unmöglich ohne menschliche Freiheit. Sie kann nicht nur nicht gegeben werden, sie ist nicht nur ganz unfruchtbar, wenn sie nicht von der Freiheit ergriffen wird; sondern sie ist gar nicht da ohne den menschlichen Verstand, kann ohne diesen gar nicht leben, erhält ihren Saft und ihre Kraft erst vom Menschen. Der Verstand ist also nicht erst das Offenbarende, nachdem er die Offenbarung erhalten, ergriffen hat, sondern er ist die ursprüngliche Offenbarung; und er offenbart blofs dies, dafs alle Offenbarung, die ihm gegeben ist, nur aus ihm stammt.

(S. 45.): „Gesetzt also auch, dafs der Mensch wie ein leerer Schlauch auf die Welt käme; so macht doch eben dieser Mangel ihn zum Genufs der Natur durch Erfahrungen, und zur Gemeinschaft seines Geschlechts durch Ueberlieferungen desto fähiger.“ Undenkbar! Füllt einen leeren Schlauch so voll ihr wollt, mit so edelm Gehalt als ihr wollt — er wird ihn nie geniefsen. „Der Mangel“ sollte etwas machen! Das Nichts soll schaffen! „Unsere Vernunft wenigstens entspringt aus diesem zwiefachen Unterricht sinnlicher Offenbarungen und menschlicher Zeugnisse, welche sowohl durch ähnliche Mittel, nämlich Merkmale, als nach ähnli-

chen Gesetzen mitgetheilt werden.“ So scheint es; in Wahrheit aber ist die Vernunft das Prius, die Schöpferinn aller Offenbarung, aller Zeugnisse, aller Merkmale; und weil sie das ist, ist sie *κρίσις* und *ἀρχή* über diese alle.

Zu dieser Betrachtung des innersten Wesens des Menschen sah sich Hamann durch die Frage über den Ursprung der Sprache veranlafst. Er sagt nun weiter (S. 47.): „Nachdem ich bis in das empyreische Heiligthum der menschlichen Natur hineingeschwindelt, oder besser zu reden, meine peripatetischen Seifenblasen lange genug vor mir herumgetrieben“ (ob diese Selbstbeurtheilung Hamanns Ernst ist? Der Titel der Schrift verspricht freilich blofs „Einfälle;“ und doch —!?); so zerspringen sie endlich auf halbem Weg“ (wieso „halbem?“) in folgende Thautropfen:“

„Der Mensch lernt alle seine Gliedmafsen und Sinne, also auch Ohr und Auge, brauchen und regieren, weil er lernen kann, lernen mufs, und eben so gern lernen will. Folglich ist der Ursprung der Sprache so natürlich und menschlich, als der Ursprung aller unserer Handlungen, Fertigkeiten und Künste. Ohngeachtet jeder Lehrling zu seinem Unterricht mitwirkt, nach Verhältnifs seiner Neigung, Fähigkeit und Gelegenheit zu lernen; so ist doch Lernen im eigentlichen Verstande eben so wenig Erfindung; als blofse Wiedererinnerung.“

Der Mensch hat also die Sprache weder auf dem Wege der Erfindung, noch des Instincts, sondern des Unterrichts und des Lernens erlangt. Hiermit haben wir allerdings das Ziel erst „halb“ erreicht; denn, fragen wir, durch welchen Unterricht, wie hat der Mensch die Sprache erlernt? Und wenn der Mensch lernen kann, mufs und will, hat dies Können, Müssen und Wollen nur einen und denselben Grund, oder hat jedes für sich einen besondern? „Philologische Einfälle und Zweifel,“ und wenn sie auch von einem Magus stammen, dürfen auf halbem Wege stehen bleiben. Wir müssen uns also zurückwenden an die „letzte Willens-

meinung des Ritters von Rosencreuz," welche das Motto trägt: *credidi, propter quod locutus sum* (2 Cor. 4, 13.).

Wir fragen also mit Hamann: „durch welchen Unterricht die erste, älteste, ursprüngliche Sprache dem menschlichen Geschlechte mitgetheilt worden?" (S. 15.). „Der menschliche Unterricht fällt von selbst weg," den thierischen verspottet Hamann; also der „mystische!"

Der letzten Willensmeinung werden Platos Worte im Philebus vorgesetzt: *Donum profecto Deorum ad homines ... una cum quodam lucidissimo igne descendit. Etenim prisci nobis praestantiores, Diisque propinquiores, haec nobis oracula tradiderunt* — —. Sie selbst beginnt also:

„*Favete linguis!* Wenn man Gott als die Ursache aller Wirkungen im Grofsen und Kleinen, oder im Himmel und auf Erden voraussetzt, so ist jedes gezählte Haar auf unserm Haupte eben so göttlich, wie der Behemoth, jener Anfang der Wege Gottes ... Folglich ist alles göttlich, und die Frage vom Ursprung des Uebels läuft am Ende auf ein Wortspiel und Schulgeschwätz hinaus. Alles Göttliche ist aber auch menschlich, weil der Mensch weder wirken noch leiden kann, als nach der Analogie seiner Natur, sie sei eine so einfache oder zusammengesetzte Maschine als sie will. Diese *communicatio* göttlicher und menschlicher *idiomatum* ist ein Grundgesetz und der Hauptschlüssel aller unserer Erkenntnifs und der ganzen sichtbaren Haushaltung." Eine *communicatio idiomatum*? Nein! nicht blofs das! sondern mehr, viel mehr! Wenn man Gott als die Ursache aller Wirkungen ansieht, so ist man Spinozist, und man thut seinem Geiste Gewalt an, wenn man Prämissen setzt und die nothwendige Folge nicht anerkennen will. Denn jede *causa* ist *immanens* und eine *causa transiens* ist ein undenkbarer Gedanke, ein Unding. Ist Gott Ursache der Welt, so kann man entweder sagen, es gibt blofs Gott oder blofs Welt — das ist gleichbedeutend; denn dann ist Gott und Welt nur Eins. Die *communicatio idiomatum* ist dann nur ein Selbstgespräch des Absoluten, alle Schöpfung

ein Spiel des Absoluten, sich in allen möglichen Gestalten und Formen zu erwirken.“ — Doch hören wir Hamann!

„Weil die Werkzeuge der Sprache wenigstens ein Geschenk der *alma mater* Natur sind (mit der unsre starken Geister eine abgeschmacktere und lästerlichere Abgötterei treiben, als der Pöbel des Heidenthums und Papstthums), und weil der höchsten philosophischen Wahrscheinlichkeit gemäfs der Schöpfer dieser künstlichen Werkzeuge auch ihren Gebrauch hat einsetzen wollen und müssen: so ist allerdings der Ursprung der menschlichen Sprache göttlich[1]). Wenn aber ein höheres Wesen, oder ein Engel, wie bei Bileams Esel, durch unsere Zunge wirken will; so müssen alle unsere Wirkungen gleich den redenden Thieren in Aesops Fabeln, sich der menschlichen Natur analogisch äufsern, und in dieser Beziehung kann der Ursprung der Sprache und noch weniger ihr Fortgang anders als menschlich sein und scheinen. Daher hat bereits Protagoras den Menschen *mensuram omnium rerum* genannt.“ Das wäre also die *communicatio* des menschlichen und göttlichen Idioms! Wie wäre aber diese zu verstehen? Gibt das höhere Wesen, das durch unsere Zunge wirken will, — wie Aesop den Thieren seine eigene, und nicht thierische, Sprache lieh, — uns die übermenschliche Fähigkeit? So hat es Hamann nicht gemeint; sondern Gott habe dem Menschen Sprache gegeben, wie sie dessen Natur angemessen ist.

Hamann hat zu dieser Seite folgende Stelle des Tertullianus (in Apologetico adversus gentes, cap. **11.**) citirt: *invenisse dicuntur necessaria ista vitae, non instituisse: quod autem invenitur, fuit; et quod fuit, non ejus deputabitur, qui invenit, sed ejus qui instituit. Erat enim antequam inveniretur.* Dies erinnert auffallend an Herders Satz, der Mensch habe die Sprache nicht erfunden, aber gefunden (s. oben S. 40.). Doch mit all dem ist noch wenig gesagt. Hamann zeigt uns

---

[1]) Hierzu hat Hamann (VIIIa., S. 184.) angemerkt: ***Deus et mentis et vocis et linguae artifex*** — Lactantius Lib. IV. cap. 21.

noch ausführlicher, wie Gott Sprache unterrichtet, der Mensch sie gelernt, gefunden habe (S. 32. 33.):

„Nunmehr, denkt euch, andächtige Brüder, wenn und so gut ihr nur könnt, die Geburt des ersten Menschenpaars — Ihre Blöfse war ohne Scham, ... und die Stimme eines um die kühle Abendzeit im Garten wandelnden Gottes, die vernünftige lautere Milch für diese jungen Kindlein der Schöpfung, zum Wachsthum ihrer politischen Bestimmung, die Erde zu bevölkern und zu beherrschen durchs Wort des Mundes. — — Selbst die Ungleichheit des Menschen und der gesellschaftliche Contract sind daher Folgen einer ursprünglichen Einsetzung; denn, nach der ältesten Urkunde, gab eine sehr frühzeitige Begebenheit (welche der Wiege des menschlichen Geschlechts so angemessen ist, dafs die Wahrhaftigkeit ihrer Erzählung aller Zweifelsucht den Schlangenkopf zertritt und alle Fersenstiche der Spötterei lächerlich macht) bereits zur Unterwürfigkeit des Weibes unter dem Willen des Mannes Anlafs — — Adam also war Gottes; und Gott selbst führte den Erstgeborenen und Aeltesten unseres Geschlechts ein, als den Lehnträger und Erben der durch das Wort seines Mundes fertigen Welt. Engel, lüstern sein himmlisches Antlitz anzuschauen, waren des ersten Monarchen Minister und Höflinge. Zum Chor der Morgensterne jauchzeten alle Kinder Gottes. Alles schmeckte und sah, aus erster Hand und auf frischer That, die Freundlichkeit des Werkmeisters, der auf seinem Erdboden spielte und seine Lust hatte an den Menschenkindern — Noch war keine Creatur wider ihren Willen der Eitelkeit und Knechtschaft des vergänglichen Systems unterworfen, worunter sie gegenwärtig gähnt, seufzet und verstummt, gleich dem delphischen Dreifufs und der antimachiavellischen Beredtsamkeit des Demosthenes an der Silberbräume; oder höchstens in der wassersüchtigen Brust eines Tacitus keucht, röchelt und zuletzt erstickt — Jede Erscheinung der Natur war ein Wort, das Zeichen, Sinnbild und Unterpfand einer neuen geheimen, unaussprechlichen (!), aber desto innigern Vereinigung,

Mittheilung und Gemeinschaft göttlicher Energien und Ideen. Alles, was der Mensch am Anfange hörte, mit Augen sah, beschaute, und seine Hände betasteten, war ein lebendiges Wort; denn Gott war das Wort. Mit diesem Worte im Mund und im Herzen war der Ursprung der Sprache so natürlich, so nahe und leicht, wie ein Kinderspiel“ — nur unaussprechlich, die Sprache selbst geworden aus Unaussprechlichem und unaussprechlich. „Das Wort — Zeichen einer unaussprechlichen Mittheilung des Wortes!“ Und Mittheilung — zwischen wem? Aber aus diesem Quell hat Herder geschöpft!

Die Lücke, welche die magische Philologie gelassen hat, konnte demnach durch die gläubige Frömmigkeit von trauriger Gestalt nicht ausgefüllt werden. So wollen wir uns an den bitter-höhnischen Humor des „Ritters von Rosencreuz“ wenden.

(S. 25.) „Ein gelehrter Arzt hat jüngst in einer auf dem anatomischen Schausaal zu Pavia gehaltenen Jubelrede bewiesen, dafs der senkrechte zweibeinige Gang des Menschen ein geerbter und künstlicher Gang sei. Wollte der Ritter von Rosencreuz den diamantenen Schreibgriffel seiner Ahnen eben so entweihen, wie unsere herrschenden Schwärmer ihre schnatternden Gänsekiele ... so würde ich beweisen, dafs selbst Essen und Trinken kein dem menschlichen Geschlecht angeborner Einfall, sondern schlechterdings eine geerbte und künstliche Sitte sein müsse. Alles, alles streitet für diesen Beweis: das Wesen des menschlichen Magens, der Haut und Haar, Steine und Erzadern, wie Pillen, Ströme von Schweifs und Blut, ganze Ladungen von Seufzern und Flüchen, wie gebrannte Wasser in sich schluckt; ... Die Analogie zwischen Fritz in der Purpurwiege und Fritz in *praesepio*, welche beiderseits weder mit hölzernen noch güldenen Löffeln essen gelernt haben würden, wenn ihnen nicht ihre Ammen oder Mütter den Brei uns offene Mäulchen geschmiert und das grofse Geheimnifs der Verdauung treulich abgewartet hätten ... (S. 28.): „Jene warmen Brüder des menschlichen Geschlechts, die Sophisten zu Sodom-Samaria ... welche die Pferde hinter den Phaeton spannen ... (S. 30.) „Wenn also

der Mensch dem allgemeinen Zeugnisse und Beispiele aller Völker, Zeiten und Gegenden zu Folge, nicht im Stande ist, von sich selbst und ohne den geselligen Einflufs seiner Wärter und Vormünder, das heifst, gleichsam *jussus* auf zwei Beinen gehen zu lernen, noch das tägliche Brod ohne Schweifs des Angesichts zu brechen, am allerwenigsten aber das Meisterstück des schöpferischen Pinsels zu treffen: wie kann es jemanden einfallen, die Sprache, *cet art leger, volage, demoniacle* als eine selbstständige Erfindung menschlicher Kunst und Weisheit anzusehen?“

Sprechen der Magus und der Ritter nicht aus einem Munde? sagt letzterer nicht dasselbe zwei Mal, erst im göttlichen, dann im menschlichen Idiom? Wir können aber zum Ueberflufs desselben Mundes „Selbstgespräch eines Autors“ belauschen, indem er sagt (S. 88.): „dafs der Mensch alles und folglich auch Sprache lernen müsse, dafs Lernen eben so wenig Erfindung als Wiedererinnerung sei, endlich dafs der Ursprung der Sprache zwar nicht göttlich, doch menschlich dem despotisch-dictatorischen Redegebrauch zufolge, aber überhaupt sehr natürlich sei.“

Aber durch das Anbequemen an den Redegebrauch, durch das Anbequemen Gottes an das menschliche Idiom wird der Widerspruch zwischen göttlich und menschlich nicht gelöst. Ich würde an Hamann hier Wortspielerei rügen, wenn ich nicht noch andere Einwendungen zu machen hätte. Zuerst würde Humboldt sagen, wer meinen kann, dafs der Mensch die Sprache, wie jede andere „Handlung, Fertigkeit und Kunst“ lerne, hat nichts vom Wesen der Sprache begriffen. Hiermit hat Hamann in der That doppelt gefehlt. Denn die Sprache ist weder einerseits mit allen freien, künstlichen oder mechanischen Erfindungen des menschlichen Geistes, noch andererseits mit den thierischen Verrichtungen des Leibes, dem Gehen, Essen, Zeugen, zusammenzustellen. Hamann hat den Gegensatz zwischen der Stoa und Epicur nicht gelöst, sondern hat die Fehler beider begangen; indem er beide in Communication brachte, hat er an beiden communicirt.

Wir fassen jetzt unsere Anklage gegen Hamann in seinen eigenen folgenden Worten zusammen; „Die Philosophen haben von jeher der Wahrheit dadurch einen Scheidebrief gegeben, dafs sie dasjenige geschieden, was die Natur zusammengefügt hat, und umgekehrt.“ Nach beiden Seiten hat Hamann gesündigt. Er hat erstlich zusammengeworfen was geschieden ist, und indem er behauptete, dafs der Mensch nur lerne, hat er jede Schöpfung, jede Erfindung dem Menschen geraubt; er hat Gott allein die Ehre gegeben, indem er den Menschen übersehen hat. Den Menschen herabsetzen ist aber Gotteslästerung, als habe Gott kein hohes menschliches, selbsterfindendes Wesen, sondern nur unter andern Thiergattungen auch die menschliche schaffen können. Dann aber hat er, wie sehr er auch sonst die Einheit des menschlichen Wesens festzuhalten strebt, und gegen Kant die Scheidung der Sinnlichkeit und reinen Vernunft bekämpft, doch wieder nicht eingesehen die Einheit von Offenbarung, Ueberlieferung und Vernunft, welche Einheit gerade in der Sprache, der „*Deipara* unserer Vernunft,“ wie sie Hamann nennt, von Humboldt nachgewiesen wurde.

Sollen wir endlich noch darauf Gewicht legen, dafs Hamann sagt (I, S. 103.): „Ist die Sünde nicht selbst die Mutter der Sprache gewesen, wie die Kleidung eine Wirkung unserer Blöfse?“ Dem würde es gar nicht widersprechen, dafs die Sprache die *Deipara* unserer Vernunft ist; denn ist nicht auch die Vernunft, die Erkenntnifs des Bösen und Guten, eine Folge der Sünde? — Doch auch hiermit hätten wir nichts gewonnen; denn „die Frage vom Ursprung des Uebels läuft auf ein Wortspiel und Schulgeschwätz hinaus.“ Hamann ist ja Spinozist! Seine Ansicht ist (I, S. 139.): „Gott selbst sagt: Ich schaffe das Böse. (S. 141.) Niemand ist gut als der einige Gott.“ Darum wundert er sich vielmehr, dafs wir „fähig sind, gut und glücklich zu sein.“

Monboddo, und die spätere Ansicht Herders.

Monboddo war unstreitig ein Mann von umfassender Kenntnifs der Natur wie der Geschichte, und besonders auch nicht blofs mit der Literatur der Alten sehr vertraut, sondern auch philosophisch gebildet, ein scharfer Denker. Trotzdem würden wir hier seines Werkes „Von dem Ursprunge und Fortgange der Sprache“ nicht gedenken, wenn es nicht den Deutschen auf Herders Veranlassung vorgeführt wäre. Es scheint als habe Herder durchaus zu keiner bestimmten Meinung über den Ursprung der Sprache kommen können. Den guten Anlauf in seiner ersten Abhandlung konnte er nicht inne halten; durch Hamanns mächtigen Einflufs auf ihn und durch eigene fromme Denkart ward er der Annahme des göttlichen Ursprungs zugeführt. Diese mufste dagegen seinem Verstande wenig zusagen, so dafs er sich dazu entschliefsen konnte, Monboddos verständigem Raisonnement „willig die Palme zu reichen.“ Denn wenn er auch manches an dessen Werke zu tadeln weifs, so mufs er doch bekennen: „Vorzüglich ist unserm Verfasser der Hauptzweck seines Werks, die Untersuchung vom Ursprung und den Fortschritten der Sprache gelungen.“ Und was lehrt Monboddo? Die Sprache sei eine durchaus menschliche Erfindung, gemacht, nachdem der Mensch nicht blofs gesellschaftlich überhaupt, sondern schon in politischer Verbindung lebte und manche andere Kunst gefunden hatte. Viele Geschlechter hindurch habe er sich mit der rohen

Sprache der Geberde und der unarticulirten Stimme begnügt und spät endlich die Töne articulirt und Sprache gebildet. Kurz Monboddo gehört trotz seiner historischen Gelehrsamkeit und seiner schönen Abhandlung von der Bildung der Ideen (d. h. allgemeinen Vorstellungen und Begriffe) durchaus der veralteten Anschauungsweise an, die Herder selbst bekämpft hatte.

Ungefähr gleichzeitig aber mit dieser Anerkennung der menschlichen Erfindung der Sprache spricht Herder in seinen Ideen zur Geschichte der Menschheit durchaus bestimmt und klar von der Sprache als von dem göttlichen Geschenk, durch welches allein die Bildung der Vernunft möglich geworden ist.

Hieraus ersehen wir aber nur noch einmal recht klar, was aus dem Vorhergehenden sich schon ergeben hatte, wie wenig mit diesen Benennungen „göttliches Gnadengeschenk, natürlich, menschlich“ wirklich gesagt ist; wie diese Begriffe in ihren Gegensätzen gar nicht festgehalten werden können und in einander überspielen. Sie stehen aber alle drei „dem selbstthätigen Hervorbrechen der Sprache“ wie Humboldt es erkannte, als einseitige Ansichten gegenüber. Mit ihnen verträgt sich wohl manche geistreiche, feine Bemerkung über die Sprache; aber das wahre, ganze Wesen derselben wird durch sie nicht erfafst.

Herder sagt (Sämmtliche Werke, Stuttgart und Tübingen, 1827, V, S. 187.) „Das sonderbare Mittel zur Bildung der Menschen ist Sprache. Im Menschen, ja selbst im Affen, findet sich ein sonderbarer Trieb der Nachahmung, der keineswegs die Folge einer vernünftigen Ueberlegung, sondern ein unmittelbares Erzeugnifs der organischen Sympathie scheint. Wie eine Saite der andern zutönt, und mit der reinen Dichtigkeit und Homogeneität aller Körper auch ihre vibrirende Fähigkeit zunimmt: so ist die menschliche Organisation, als die feinste von allen, nothwendig auch am meisten dazu gestimmt, den Klang aller andern Wesen

nachzuhallen und in sich zu fühlen. Die Geschichte der Krankheiten zeigt, dafs nicht nur Affecte und körperliche Wunden, dafs selbst der Wahnsinn sich sympathetisch fortbreiten konnte.

„Bei Kindern sehen wir also die Wirkungen dieses Consensus gleichgestimmter Wesen im hohen Grade; ja, eben auch dazu sollte ihr Körper lange Zeit ein leicht zurücktönendes Saitenspiel bleiben. Handlungen und Geberden, selbst Leidenschaften gehen unvermerkt in sie über, so dafs sie auch zu dem, was sie noch nicht üben können, wenigstens gestimmt werden, und einem Triebe, der eine Art geistiger Assimilation ist, unwissend folgen. Bei allen Söhnen der Natur, den wilden Völkern, ist's nicht anders. Geborne Pantomimen, ahmen sie alles, was ihnen erzählt wird, oder was sie ausdrücken wollen, lebhaft nach, und zeigen damit in Tänzen, Spielen, Scherz und Gesprächen ihre eigentliche Denkart. Nachahmend nämlich kam ihre Phantasie zu diesen Bildern: in Typen solcher Art besteht der Schatz ihres Gedächtnisses und ihrer Sprache; daher gehen auch ihre Gedanken so leicht in Handlung und lebendige Tradition über.

„Durch alle diese Mimik indessen wäre der Mensch noch nicht zu seinem künstlichen Geschlechtscharakter, der Vernunft gekommen; zu ihr kommt er allein durch Sprache. Lasset uns bei diesem Wunder einer göttlichen Einsetzung verweilen: es ist aufser der Genesis lebendiger Wesen vielleicht das gröfseste der Erdschöpfung."

Drei Mächte streiten sich um den Menschen: Natur, Mensch und Gott. Herder zerreifst den Menschen in drei Theile: physische Organisation, Vernunft und Sprache — Es nehme sich jeder sein Stück: die Natur den Leib, der Mensch die künstliche Vernunft, Gott die Sprache. Da aber auch Natur und Kunst von Gott stammen, so fällt ihm am Ende doch wieder alles zu.

„Wenn uns jemand ein Räthsel vorlegte, wie Bilder des Auges und alle Empfindungen unsrer verschiedensten Sinne nicht nur in Töne gefafst, sondern auch diesen Tönen mit

inwohnender Kraft so mitgetheilt werden sollen, dafs sie Gedanken ausdrücken und Gedanken erregen: ohne Zweifel hielte man dies Problem für den Einfall eines Wahnsinnigen, der, höchst ungleiche Dinge einander substituirend, die Farbe zum Tone; den Ton zum Gedanken, den Gedanken zum malenden Schalle zu machen gedächte. Die Gottheit hat das Problem thätig aufgelöst. Ein Hauch unseres Mundes wird das Gemälde der Welt, der Typus unserer Gedanken und Gefühle in des andern Seele. Von einem bewegten Lüftchen hängt alles ab, was Menschen je auf der Erde menschliches dachten, wollten, thaten und thun werden: denn alle liefen wir noch in Wäldern umher, wenn nicht dieser göttliche Athem uns angehaucht hätte, und wie ein Zauberton auf unsern Lippen schwebte.“

Wir liefen **noch** in Wäldern umher! Der Mensch ist also einst als ein stummes Thier in Wäldern umhergelaufen! Wie lange? Das ist gleich. Eines schönen Morgens hat Gott sich besonnen, dafs der Mensch sich den „künstlichen Geschlechtscharakter der Vernunft“ zu schaffen habe und hat ihm dazu den göttlichen Athem angehaucht! Ich frage nicht, ist das vernünftig, ist das auch nur fromm? Um wie viel frömmer und vernünftiger übersetzt der chaldäische Uebersetzer die Worte Genesis 2, 7. Gott bildete den Menschen aus Staub von der Erde und blies in seine Nase den Othem des Lebens; und so ward der Mensch zum lebendigen Wesen (לנפש חיה): „und so ward der Mensch zum redenden Geiste“ (לרוח ממללא)? Sogleich bei der Schöpfung ward er das. Der Mensch ohne Sprache ist ein Ungedanke, das hat Herder in seiner Abhandlung gezeigt.

Wenn man aber die Sache so ansieht, wie Herder es hier thut, wenn man den Menschen so zerstückt, dann wird freilich die Sprache „ein sonderbares Mittel.“ Er sagt weiter: „Wie sonderbar, dafs ein bewegter Lufthauch das einzige, wenigstens das beste Mittel unserer Gedanken und Empfindungen sein sollte! Ohne sein unbegreifliches Band mit allen, ihm so ungleichen Handlungen unserer Seele wären diese Hand-

lungen ungeschehen, die feinen Zubereitungen unsers Gehirns müfsig, die ganze Anlage unsers Wesens unvollendet geblieben, wie die Beispiele der Menschen, die unter die Thiere geriethen, und die Taubstummen zeigen.“ Ja, Gott ist sonderbar! Aber wäre nicht vielmehr dies das sonderbarste, dafs Gott dem Menschen ein so fein organisirtes, zu Kunst, Wissenschaft und Religion geeignetes Gehirn gegeben, und dennoch diesem Gehirn nicht zugleich auch die Kraft zu wirken verliehen haben sollte; sondern dafs es dazu erst noch einer besondern Mitgift, gewissermafsen einer nochmaligen Schöpfung bedurft hätte! (S. 190.): „Nur die Sprache hat den Menschen menschlich gemacht, indem sie die ungeheure Fluth seiner Affecte in Dämme einschlofs, und ihr durch Worte vernünftige Denkmale setzte.“ Mufste aber diese Fluth nicht schon vorher eingedämmt sein, bevor der Mensch fähig war, Sprache anzunehmen? Auch dies mufste also von Gott erst geschehen. Aber war denn Gott unfähig, ihn mit einem Male so auszurüsten, wie er sein sollte? — Ohne Sprache fehlt dem Menschen die Sympathie mit seinem Geschlecht (das. IV. S. 163.). Setzt aber nicht die Möglichkeit zur Sprache diese Sympathie voraus?

Doch wozu diese Betrachtungen fortsetzen? Alles was Herder in seinen „Ideen zur Geschichte der Menschheit“ über den göttlichen Ursprung der Sprache vorbringt, hat er in seiner Abhandlung selbst schon widerlegt. Diese trieb ihn freilich in die entgegengesetzte Ansicht: dieses Kreisen wollten wir nur nachweisen. Kehren wir jetzt zur Abhandlung zurück.

(S. 75.): „Der Brennpunkt ist ausgemacht, auf welchem Prometheus himmlischer Funke in der menschlichen Seele zündet — Beim ersten Merkmal ward Sprache; aber welches waren die ersten Merkmale zu Elementen der Sprache? Töne.

(S. 77.): „Die Natur tönte das Merkmal nicht blofs vor, sondern tief in die Seele hinein!“ aber blofs in die menschliche,

nicht in die thierische; wie ging das zu? „es klang! die Seele haschte — da hat sie ein tönendes Wort!“ Ist das Haschen so leicht? — (S. 78.): „Nun lasset dem Menschen alle Sinne frei; er sehe und taste und fühle zugleich alle Wesen, die in sein Ohr reden“ — der Baum rauscht, der Bach murmelt, der West säuselt — „Himmel! Welch ein Lehrsaal der Ideen und der Sprache! Führet keinen Merkur und Apollo, als Opermaschinen von den Wolken herunter — Die ganze, vieltönige göttliche Natur ist Sprachlehrerinn und Muse! Da führet sie alle Geschöpfe bei ihm vorbei; jedes trägt seinen Namen auf der Zunge, und nennet sich, diesem verhüllten sichtbaren Gotte! als Vasall und Diener. Es liefert ihm sein Merkwort ins Buch seiner Herrschaft, wie einen Tribut, damit er sich bei diesem Namen seiner erinnere, es künftig rufe und geniefse.“ Bewies nicht Hamann, der mystische Ritter von Rosencreuz, ganz in derselben Weise den göttlichen Ursprung der Sprache? „Ich frage, ob je diese Wahrheit: eben der Verstand, durch den der Mensch über die Natur herrscht, war der Vater einer lebendigen Sprache, die er aus Tönen schallender Wesen zu Merkmalen der Unterscheidung sich abzog — ich frage, ob je diese trockne Wahrheit auf morgenländische Weise edler und schöner könne gesagt werden, als: Gott führte die Thiere zu ihm, dafs er sähe, wie er sie nennete! und wie er sie nennen würde, so sollten sie heifsen! Wo kann es auf morgenländische, poetische Weise bestimmter gesagt werden: der Mensch erfand sich selbst Sprache! — aus Tönen lebender Natur! zu Merkmalen seines herrschenden Verstandes! und das ist was ich beweise.“ —

Der hebräische Mythos will in der That noch mehr sagen. Es ist orientalisch, im Namen das Wesen des Benannten ausgedrückt zu sehen. Als sich Gott dem Moses offenbarte, fragte ihn dieser: wie sein Name sei? und Gott nennt keinen Namen, sondern deutet sein Wesen an (Exodus 3.). Ebenso, wenn Adam den Thieren Namen gibt, so drückt er damit das Verhältnifs aus, in welches er die Thiere zu sich versetzen will; er nimmt damit als Herrscher Besitz von ihnen

und weist ihnen ihre Bestimmung an. Aber keinem Thier gibt er seinen eigenen Namen; denn in keinem findet er seines Gleichen, keins ernennt er sich zum Genossen. Da schafft Gott das Weib; in ihr erkennt er sich, sein Wesen, und gibt ihr seinen Namen — Sprache — Gesellschaft — Ehe.

Wir wollen hier die Bemerkung eines aus einer „sonst nicht unsinnigen und aberwitzigen Nation“ stammenden Rabbinen, dem aber dennoch Herder „aus christlicher Liebe“ „allen gesunden Verstand abzusprechen“ „das Recht“ zu haben glaubt (Aelteste Urkunde des Menschengeschlechts, S. 349.), mittheilen. Er fafst nämlich die biblischen Worte „und wie er sie nennen würde, so ihr Name“ nicht in der einfachen Weise auf, mit Ergänzung der Worte „sollte sein,“ sondern: so war ihr Name, nämlich „im Gedanken Gottes, bevor Adam ihn aussprach.“ Adam sprach nur die Namen aus, die Gott schon gedacht hatte. Hamann, Herders Freund, nennt das *communicatio idiomatum*, und „Gott war das Wort.“ Nun bedenke man, was dem Orientalen „Name“ und „Gottes Gedanken“ bedeutet, und man wird sehen, wie kräftig hier der Rabbi die Einheit des Göttlichen und Menschlichen ausgesprochen hat.

Herder fährt fort (S. 92.): „aber nicht alle Gegenstände tönen; woher nun für diese Merkworte, bei denen die Seele sie nenne?“ (S. 93.): Es ist der ganzen Analogie aller menschlichen Seelenkräfte entgegen, eine aus reiner Willkür ausgedachte Sprache.“ Aber (S. 94.) „Wie hängt Gesicht und Gehör, Farbe und Wort, Duft und Ton zusammen? — Nicht unter sich in den Gegenständen; aber was sind denn diese Eigenschaften in den Gegenständen? Sie sind blofs sinnliche Empfindungen in uns, und als solche fliefsen sie nicht alle in Eins? Wir sind ein denkendes *sensorium commune*, nur von verschiedenen Seiten berührt — Da liegt die Erklärung.

„Allen Sinnen liegt Gefühl zum Grunde, und dies gibt den verschiedenartigsten Sensationen schon ein so inniges, starkes, unaussprechliches Band, das aus dieser Verbindung die sonderbarsten Erscheinungen entstehen. Mir ist mehr als

ein Beispiel bekannt, da Personen natürlich, vielleicht aus einem Eindruck der Kindheit nicht anders konnten, als unmittelbar durch eine schnelle Anwandlung mit diesem Schall jene Farbe, mit dieser Erscheinung jenes ganz verschiedene dunkle Gefühl, verbinden, was durch die Vergleichung der langsamen Vernunft mit ihr gar keine Verwandtschaft hat: denn wer kann Schall und Farbe, Erscheinung und Gefühl vergleichen? Wir sind voll solcher Verknüpfungen der verschiedensten Sinne.“ (S. 96.): „Bei sinnlichen Geschöpfen, die durch viele verschiedene Sinne auf einmal empfinden, ist diese Versammlung von Ideen unvermeidlich; denn was sind alle Sinne anders, als blofse Vorstellungsarten einer positiven Kraft der Seele? Wir unterscheiden sie; aber wieder nur durch Sinne; also Vorstellungsarten durch Vorstellungsarten. Wir lernen mit vieler Mühe sie im Gebrauche trennen — in einem gewissen Grunde aber wirken sie noch immer zusammen. Alle Zergliederungen der Sensation sind Abstractionen: der Philosoph mufs einen Faden der Empfindung liegen lassen, indem er den andern verfolgt — in der Natur aber sind alle die Fäden ein Gewebe! — je dunkler nun die Sinne sind, desto mehr fliefsen sie in einander; und je ungeübter, je weniger man noch gelernt hat, einen ohne den andern zu gebrauchen, mit Adresse und Deutlichkeit zu brauchen; desto dunkler!“

(S. 97.): „Selbst das Gesicht war, wie Kinder und Blindgewesene zeugen, anfangs nur Gefühl. Die meisten sichtbaren Dinge bewegen sich; viele tönen in der Bewegung: wo nicht, so liegen sie dem Auge in seinem ersten Zustande gleichsam näher, unmittelbar auf ihm und lassen sich also fühlen. Das Gefühl liegt dem Gehör so nahe: seine Bezeichnungen z. E. hart, rauh, weich, wolligt, sammet, haarigt, starr, glatt, schlicht, borstig u. s. w., die doch alle nur Oberflächen betreffen, und nicht einmal tief einwürken, tönen alle, als ob mans fühlte: Die Seele, die im Gedränge solcher zusammenströmenden Empfindungen und in der Bedürfnifs war, ein Wort zu schaffen, griff und bekam vielleicht das Wort eines nachbarlichen Sinnes, dessen Gefühl mit diesem zusammen-

flofs, — so wurden für alle und selbst für den kältesten Sinn Worte.“

Hierauf folgt eine sehr geistreiche Betrachtung des Gehörs als „des Verbindungsbandes der übrigen Sinne.“ Es liegt nach allen Seiten betrachtet in der Mitte zwischen Tast- und Gesichts-Sinn. Es ist also der mittlere Sinn:

1) „An Sphäre der Empfindsamkeit von aufsen.“ Das Gehör wirkt weder in der unmittelbaren Nähe, wie das Gefühl, noch so in die unendliche Ferne, wie das Gesicht. Jenes beschränkt, dieses zerstreut.

2) „An Deutlichkeit und Klarheit“ (S. 101.) „Wie dunkel ist das Gefühl! es wird übertäubt. Es empfindet alles in einander. Da ist mit Mühe ein Merkmal der Anerkennung abzusondern.“ „Das Gesicht wiederum ist so helle und überglänzend, es liefert eine solche Menge von Merkmalen, dafs die Seele unter der Mannigfaltigkeit erliegt.“

3) „In Ansehung der Lebhaftigkeit“ (S. 102.). „Das Gefühl überwältigt: das Gesicht ist zu kalt und gleichgültig; jenes dringt zu tief in uns, als dafs es Sprache werden könnte; dies bleibt zu ruhig vor uns. Der Ton des Gehörs dringt so innig in unsere Seele, dafs er Merkmal werden mufs; aber noch nicht so übertäubend, dafs er nicht klares Merkmal werden könnte.“

4) „In Betracht der Zeit, in der es würkt. Das Gefühl wirft alles auf einmal in uns hin: es regt unsere Saiten stark, aber kurz und springend; das Gesicht stellt uns alles auf einmal vor, und schreckt also den Lehrling durch die unermefsliche Tafel des neben einander ab ... Das Gehör zählt uns nur einen Ton nach dem andern in die Seele.“

5) „In Absicht des Bedürfnisses sich auszudrükken ... Das Gefühl geht so sehr unser Selbst an! es ist so eigennützig und in sich gesenkt ... Um so weniger darfs ausgesprochen werden: das Gesicht ist unaussprechlich; allein was brauchts sogleich ausgesprochen zu werden? Die Gegenstände bleiben! sie lassen sich durch Winke zeigen! Die

Gegenstände des Gehörs aber sind mit Bewegung verbunden: sie streichen vorbei ... sie müssen ausgesprochen werden.

6) „In Absicht seiner Entwickelung. Gefühl ist der Mensch ganz: der Embryon fühlt: das ist Stamm der Natur, aus dem die zärtern Aeste der Sinnlichkeit wachsen und der verflochtene Knäuel, aus dem sich alle feinere Seelenkräfte entwickeln. Wie entwickeln sich diese? Wie wir gesehen, durchs Gehör, da die Natur die Seele zur ersten deutlichen Empfindung durch Schälle wecket — Also gleichsam aus dem dunkeln Schlaf des Gefühls wecket, und zu noch feinerer Sinnlichkeit reifet.“

(S. 107.) „Wollte jemand nach allen Beobachtungen, noch diese Bestimmung des Menschen zum Sprachgeschöpfe läugnen, der müfste aus dem Beobachter der Natur erst ihr Zerstörer werden! Alle angezeigte Harmonien in Mifstöne zerreifsen; das ganze Prachtgebäude der menschlichen Kräfte in Trümmern schlagen.“ Herder selbst hat es gethan:

Du hast sie zerstört,
Die schöne Welt — —
Sie stürzt, sie zerfällt!

Herder hat seine Anklageschrift geschrieben vor seinem Vergehen.

Er zeigt endlich, dafs „die Sprache auch genau so ist,“ wie sie nach der dargelegten Natur des Menschen hat entstehen müssen (S. 108 ff.).

„1) Je älter und ursprünglicher die Sprachen sind: desto mehr wird diese Analogie der Sinne in ihren Wurzeln merklich!“

„2) Je älter und ursprünglicher die Sprachen sind, desto mehr durchkreuzen sich auch die Gefühle in den Wurzeln der Wörter“ (S. 110.).

„3) Je ursprünglicher eine Sprache ist, je häufiger solche Gefühle sich in ihr durchkreuzen; desto weniger können diese sich genau und logisch untergeordnet sein. Die Sprache ist reich an Synonymen: bei aller wesentlichen Dürftigkeit hat sie den gröfsten unnöthigen Ueberfluſs“ (S. 117.).

„4) So wie die menschliche Seele sich keiner Abstraction aus dem Reiche der Geister erinnern kann, zu der sie nicht durch Gelegenheiten und Erweckungen der Sinne gelangte: so hat auch keine Sprache ein Abstractum, zu dem sie nicht durch Ton und Gefühl gelangt wäre. Und je ursprünglicher die Sprache, desto weniger Abstractionen, desto mehr Gefühle“ (S. 122.).

Der fünfte Canon ist sehr *cum grano salis* zu verstehen, und vielleicht gerade so, wie Herder ihn verstanden hat, durchaus falsch. Doch wir wollen ihn mittheilen: „Da jede Grammatik nur eine Philosophie über die Sprache, und eine Methode ihres Gebrauchs ist: so mufs je ursprünglicher die Sprache, desto weniger Grammatik in ihr sein“ (das Umgekehrte wäre mindestens eben so richtig), „und die älteste ist blofs das vorangezeigte Wörterbuch der Natur“ (S. 129.). Die hier von Herder angeführten Thatsachen sind nicht ganz richtig gedeutet.

Wir kommen zum zweiten Theil der Abhandlung: „Auf welchem Wege der Mensch sich am füglichsten hat Sprache erfinden können und müssen?“ — „Die Natur gibt keine Kräfte umsonst. Wenn sie also dem Menschen nicht blofs Fähigkeiten gab, Sprache zu erfinden, sondern auch diese Fähigkeit zum Unterscheidungscharakter seines Wesens, und zur Triebfeder seiner vorzüglichen Richtung machte: so kam diese Kraft nicht anders als lebend aus ihrer Hand, und so konnte sie nicht anders als in eine Sphäre gesetzt sein, wo sie würken mufste.“ Es werden nun die Hauptgesetze dargelegt, nach denen die Sprache sich entwickelt hat.

„1) Der Mensch ist ein freidenkendes, thätiges Wesen, dessen Kräfte in Progression fortwürken; darum sei er ein Geschöpf der Sprache!“ Dieses „darum“ ist sehr lose. Es wird nur gezeigt, dafs, von dem Erwachen der Reflexion und also dem ersten Worte an, Gedanke und Sprache sich gleichmäfsig

fortentwickeln, während der Instinct der Thiere sich nie weiter bildet. Es ist die Ausführung des Aristotelischen: man lernt etwas thun, indem man es thut. Der Mensch entwickelt seine Sprache, indem er spricht. Er weist die lächerlichen Vorstellungen zurück von Verbesserung der Sprachen mit Reflexion und Philosophie. „Wissen wir denn nicht, dafs eben in den Winkeln der Erde, wo noch die Vernunft am wenigsten in die feine, gesellschaftliche, vielseitige, gelehrte Form gegossen ist, noch Sinnlichkeit, und roher Scharfsinn, und Schlauheit, und muthige Würksamkeit, und Leidenschaft und Erfindungsgeist — die ganze ungetheilte menschliche Seele am lebhaftesten würke? ... Da, nur da zeigt sie Kräfte, sich Sprache zu bilden und fortzubilden! Da hat sie Sinnlichkeit und gleichsam Instinct genug, um den ganzen Laut und alle sich äufsernde Merkmale der lebenden Natur so ganz zu empfinden, wie wir nicht mehr können: und wenn die Besinnung alsdenn Eins derselben lostrennt, es so stark und innig zu nennen, als wirs nicht nennen würden. Je minder die Seelenkräfte noch entwickelt und jede zu einer eigenen Sphäre abgerichtet ist: desto stärker würken alle zusammen: desto inniger ist der Mittelpunkt ihrer Intensität“ (S. 167.). „Da gebar sich Sprache mit der ganzen Entwicklung der menschlichen Kräfte“ (S. 168.).

„2) Der Mensch ist in seiner Bestimmung ein Geschöpf der Heerde, der Gesellschaft: die Fortbildung einer Sprache wird ihm also natürlich, wesentlich, nothwendig“ (S. 170.). Herder spricht hier von der Ehe und dem Familienleben. Das Kind erbt den Sprachschatz der Eltern und hinterläfst ihn durch eigenen Erwerb vermehrt seinen Kindern.

„3) So wie das ganze menschliche Geschlecht unmöglich eine Heerde bleiben konnte: so konnte es auch nicht eine Sprache behalten. Es wird also eine Bildung verschiedener Nationalsprachen“ (S. 187.). „Im eigentlichen metaphysischen Verstande ist schon nie eine Sprache bei Mann und Weib, Vater und Sohn, Kind und Greis möglich ... So wenig als es zween Menschen ganz von einerlei Gestalt und Gesichts-

zügen: so wenig kann es zwo Sprachen, auch nur der Aussprache nach, im Munde zweener Menschen geben, die doch nur eine Sprache wären. Jedes Geschlecht wird in seine Sprache Haus- und Familienton bringen ... Clima, Luft und Wasser, Speise und Trank werden auf die Sprachwerkzeuge und natürlich auch auf die Sprache einfliefsen. Die Sitte der Gesellschaft und die mächtige Göttinn der Gewohnheit werden bald nach Geberden und Anstand diese Eigenheiten und jene Verschiedenheit einführen — ein Dialekt ... Das war nur Aussprache. Aber Worte selbst, Sinn, Seele der Sprache — welch ein unendliches Feld von Verschiedenheiten.“ „Je lebendiger eine Sprache; je näher sie ihrem Ursprunge, und also noch in den Zeiten der Jugend und des Wachsthums ist: desto veränderlicher.“ „Die Sprache wird ein Proteus auf der runden Oberfläche der Erde.“ Herder läfst die Menschen von einem Paare abstammen. „Die Trennung der Familien in abgesonderte Nationen geht gewifs nicht nach den langweiligen Verhältnissen von Entfernung, Wanderung, neuer Beziehung u. dgl. ... Der Grund der Verschiedenheit so naher kleiner Völker in Sprache, Denk- und Lebensart ist gegenseitiger Familien- und Nationalhafs.“

„4) So wie nach aller Wahrscheinlichkeit das menschliche Geschlecht ein progressives Ganze von einem Ursprunge in einer grofsen Haushaltung ausmacht: so auch alle Sprachen, und mit ihnen die ganze Kette der Bildung“ (S. 203.) „Der sonderbare charakteristische Plan ist bemerkt, der über einen Menschen waltet: seine Seele ist gewohnt, immer das, was sie sieht, zu reihen mit dem, was sie sahe, und durch Besonnenheit wird also ein progressives Eins aller Zustände des Lebens — mithin Fortbildung der Sprache. — Der sonderbare charakteristische Plan ist bemerkt, der über ein Menschengeschlecht waltet, dafs durch die Kette des Unterrichts Eltern und Kinder Eins werden, und jedes Glied also nur von der Natur zwischen zwei andere hingeschoben wird, um zu empfangen und mitzutheilen — dadurch wird Fortbil-

dung der Sprache. — Endlich geht dieser sonderbare Plan auch aufs ganze Menschengeschlecht fort; und dadurch wird eine Fortbildung im höchsten Verstande, die aus den beiden vorigen unmittelbar folgt.“ Dies ist Herders Humanitäts-Idee. „Kein Gedanke, keine Erfindung, keine Vervollkommnung, die nicht weiter, fast ins Unendliche reiche. So wie ich keine Handlung thun, keinen Gedanken denken kann, der nicht auf die ganze Unermefslichkeit meines Daseins natürlich hinwürke; so nicht ich und kein Geschöpf meiner Gattung, was nicht mit jedem auch für die ganze Gattung und für das fortgehende Ganze der ganzen Gattung würke ... der erste Gedanke in der ersten menschlichen Seele hängt mit den letzten in der letzten menschlichen Seele zusammen.“

Schlufs.

Sollen wir nun zum Schlusse noch aussprechen, wie hoch Humboldt über Herder und Hamann steht? — Herder — geistreich, aber ein schwankendes Rohr; mit manchem schönen Blick in das menschliche Wesen, den er aber nicht ausbeutet. Hamann — fromm; aber weder im Humor noch in der Mystik erhaben über seine Zeit. Humboldt — wie ist er tief in das menschliche Wesen eingedrungen! Und ist er auch nicht bis zum Ziele vorgeschritten, so hat er es doch gezeigt und hat den Weg gebahnt.

Herder hat, wie man sieht, vielleicht schon alle Punkte berührt, die Humboldt hervorgehoben hat. Aber Herder hat sie eben nur berührt, ist geistreich darüber hin gefahren. Er hat die Gegensätze nicht in ihrem Ernst erfafst, hat mit ihnen nur geistreich oder mystisch gespielt: die Natur ist „göttlich“ (S. 65.) und der Mensch „Gott“ und sind doch nur Natur und nur Mensch, nicht Gott. Und weil er mit ihnen spielte, ward er ihr Spiel. — Humboldt hat mit scharfer Dialektik die Widersprüche aufgedeckt, hat genau die Tiefe und Breite der Kluft ermessen, die unsere Forschung auszufüllen hat. Weil er sich nicht, wie Hamann, blind in die Gottheit stürzt,

schaut er mehr von ihr; weil er zuerst den Menschen ehrt, gibt er Gott, was Gottes ist.

Wie hart auch alles scheinen mag, was wir in unserer „Classification der Sprachen“ S. 13—52. über Humboldt gesagt haben, man lasse doch dabei nicht aufser Acht, dafs wir hinzugefügt haben (S. 20.): Humboldt war ein Genie. Darum gerade gibt es nichts Lehrreicheres, nichts, was sicherer und leichter zur Wahrheit führt, als Humboldts Mängel aufzusuchen. Humboldt ist dunkel, wo die Sache unerhellt geblieben ist; man mache Humboldt klar, und Licht breitet sich zugleich über die Sache. Freilich wohl ist nicht alles tief, was dunkel ist, und auch die Tiefe an sich ist nicht dunkel; aber sie ist es doch, so lange man nicht ihren Grund erreicht hat. Einzig von ihm hinaufschauend erscheinen die Dinge hell. Humboldts Dunkelheit rührt daher, weil er in die Tiefe blickte, aber nicht bis zum Grunde gelangte. So lafst uns nur auf seinem Wege, an seiner Hand, weiter vordringen; mit jedem Schritt erhalten wir mehr Licht. Darum ist Humboldt ein Genie, weil er die Sache, die Sprachwissenschaft, mit seiner Person identificirt hat, so dafs es gleich ist, ihn oder Sprachwissenschaft zu studiren, ja dafs die Aufklärung eines noch dunkeln Satzes in ihm ein Fortschritt in ihr ist.

Grofs ist Humboldt durch das, was er gethan hat; eben so grofs ist er durch das, was er uns als Aufgabe hinterlassen hat.

DIE

ENTWICKLUNG DER SCHRIFT

VON

Dr. H. STEINTHAL,

PRIVATDOCENTEN FÜR SPRACHWISSENSCHAFT AN DER UNIVERSITÄT ZU BERLIN.

NEBST

EINEM OFFENEN SENDSCHREIBEN

AN HERRN PROF. **POTT.**

BERLIN.

FERD. DÜMMLER'S VERLAGSBUCHHANDLUNG.

1852.

Gedruckt bei A. W. Schade in Berlin, Grünstrafse 18.

OFFENES SENDSCHREIBEN

AN

HERRN PROF. POTT.

Hochgeehrtester Herr Professor!

Für Ihre gründliche Besprechung meiner Schriften sage ich Ihnen meinen Dank. Die Anerkennung, die Sie mir in derselben zu Theil werden lassen, kann mich indefs nicht abhalten in dem Folgenden einige der Vorwürfe, die Sie nicht unterdrücken zu dürfen glaubten, zurückzuweisen, da sie mich in Wahrheit nicht treffen.

Das Gefühl der Sicherheit vor einem Fehler verleitet oft dazu, sich vor dem Scheine desselben weniger zu wahren, als bedächtige Vorsicht fordert. An dieser es haben mangeln zu lassen, ist die einzige Schuld, deren ich mir bewufst bin. Ob es mir gelingen wird, die Sache wieder gut zu machen, wird davon abhängen, ob die Thatsachen, auf die ich mich in Folgendem stützen mufs, Anerkennung finden werden.

Am meisten Anstofs hat meine Kritik Humboldt's erregt. Wie konnte ich aber befürchten, man würde darin ein leeres Gezause, wie Sie es nennen, sehen! Mir schien Humboldt als Sprachforscher ein wahrhaft tragischer Held, der an dem unentrinnbaren Fatum, das er in sich trug, in einem gewissen Sinne, den ich sogleich näher bestimmen werde, zu Grunde ging. Ich sah in seinen Werken eine tragische Begebenheit, die ich in meiner Kritik erzählt habe, in aller der Leidenschaftlichkeit, in die mich der Anblick versetzt hatte.

Können Sie in der That das Vorhandensein zweier sich widersprechenden Seiten in Humboldt läugnen? Ueberzeugt Sie nicht schon die eine Thatsache, der mehrfach wiederholte

*) Blätter für literarische Unterhaltung 1852. No. 22. und Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft 1852. S. 287 — 293.

wechselweise Widerspruch rücksichtlich der Möglichkeit der Verschiedenheit der innern Sprachform? Die abwechselnde Bejahung und Verneinung derselben (Classification S. 32.)? Können Sie S. LIII. der Einleitung in die Kawi-Sprache lesen, ohne auf's tiefste davon ergriffen zu werden, wie vor Ihren Augen ein Held durch Widersprüche von einer Seite auf die andere gewälzt wird? Wenn Sie auch nur den einen, von mir (S. 43.) angeführten, Satz lesen: „Manche Sprache kann daher scheinbar und bis auf einen gewissen Grad sogar wirklich eine Menge von grammatischen Formen besitzen, und doch nirgends den Ausdruck des wahren Begriffs einer solchen Form wirklich erreichen. Sie kann übrigens einzeln auch wirkliche Flexion durch innere Umänderung der Wörter enthalten, und die Zeit kann ihre ursprünglich wahren Zusammensetzungen scheinbar in Flexion verwandeln, so daſs es schwer wird, ja zum Theil unmöglich bleibt, jeden einzelnen Fall richtig zu beurtheilen. Was aber wahrhaft über das Ganze entscheidet u. s. w.“ — können Sie das lesen und verkennen, daſs der Geist des Mannes, der das schrieb, zum Kampfplatz zweier Gedankenreihen geworden war? Als ich nun so Humboldt's Genie mit seiner Reflexion ringen sah, muſste ich nicht den Kampf unmittelbar zum meinigen machen? Da ich mich Humboldt so ganz hingegeben hatte, daſs meine sprachwissenschaftliche Anschauung nur der Rückstrahl der seinigen war, wurde ich nicht von der gleichen Zerrissenheit des Bewuſstseins ergriffen? Meine Kritik Humboldt's war zugleich die Kritik meiner selbst.

Was habe ich also gethan? Sie glaubten zu manchem gegen mich berechtigt zu sein, „*quia justum est, ut qui voluerit occidere discat mori.*“ Das hätte ich gewollt? Humboldt vernichten? Er konnte seine geniale Anschauung nicht vor den Angriffen seiner Reflexion sicher stellen. Insofern muſs man sagen, jene sei an dieser zu Grunde gegangen. Humboldt hält sie freilich trotz allem fest, weil er ihre Wahrheit fühlt, wie die Unwahrheit der Reflexion; aber er kann doch beides nicht aufweisen. So ist er eigentlich unterlegen, hat die Schlacht verloren. Den Kampf nun, den er gekämpft, und ich wie er, habe ich dargestellt; die Fehler aufgedeckt, durch die ihm der Sieg entging; und dann selbst den Kampf

wieder aufgenommen, den Kampf für ihn wider den Feind in ihm und gesiegt für ihn. Nie werde ich zugestehen, ich hätte Humboldt angegriffen; aber fortgesetzt habe ich ihn und begründet. Denn indem ich die Schwäche der Reflexion aufwies, habe ich die geniale Anschauung gestärkt, vor den Angriffen jener gesichert, habe ihr jene unterworfen.

Sie haben glücklich an Homer erinnert, aber unglücklich an das Ruthenstreichen der Homersgeifseln. Wissen Sie, warum die Alten an diesen letztern keinen Wohlgefallen fanden? Weil sie erkannten, dafs die Homerzertreter Homerverdreher (die Homeropaten Homerapaten) sind. So war auch die Humboldtsgeifsel Schasler ein Humboldtsverdreher. Wie unrecht thaten Sie, mich mit ihm zusammenzustellen! Wo er stand, wird Niemand wieder stehen, ich am wenigsten. Sein Gegner war nicht mein Gegner. Was meine Kritik von meiner Apologie Humboldt's trennt, trennt sie von Schasler noch weit mehr. Er griff Humboldt's starke Seite an, seine geniale Anschauung; die beschütze ich heute, wie ehemals; heute nicht mehr gegen Schasler, sondern gegen Humboldt selbst. Ein seltsames Schauspiel, das die Welt, die es nicht begreift, anstaunen mag: ein Angriff gegen den, zu dessen Schutz man ficht.

Glücklich aber haben Sie an Homer erinnert. Das Alterthum wufste, dafs auch Homer mitunter schlafe: so spricht die kindliche Kritik; die mannbar gewordene weifs, da wo Homer schläft, da ist er gar nicht echt. Es hat auch matte Rhapsoden gegeben. Ich weifs mich fern davon, eine Mastix zu sein, wollte aber für Humboldt sein, was Lachmann-Aristarch für Homer. Damit Homer seiner selbst um so würdiger sei, darum wird gestrichen und aufgelöst; um den Humboldt vollkommen zu haben, müssen wir in ihm sondern.

Ganz treffend jedoch ist diese Analogie nicht. Humboldt ist eine Person. Aber seine Reflexion werden Sie auch nicht seinen Schlaf nennen wollen. Jedes Genie hat eine matte Stunde; die Reflexion in Humboldt aber ist ein Grundzug seines Wesens und verläfst ihn nie, sondern sucht fortwährend in die andere Seite, die geniale Anschauung, einzudringen. Wenn ich also von einer nothwendig vorzunehmenden Sonderung in Humboldt spreche, so meine ich nicht ein abstract mechani-

sches Sondern, jenen faden Eklekticismus des gesunden Menschenverstandes, der, wenn von Sonderung die Rede ist, gleich an Spreu und Weizen, an Metall und Schlacken denkt. So äufserlich laufen in Humboldt's Person Genie und Reflexion nicht neben einander, dafs sie sich nicht gegenseitig beeinflufsten. Man kann nicht so ohne Weiteres nehmen und liegen lassen; sondern man mufs ihn sich organisch assimiliren. Ich will hier nicht auf das Verhältnifs von Negation und Position eingehen; genug, dafs Sie anerkannt haben, meine Kritik Humboldt's sei nicht blofs verneinend.

Sonach hoffe ich, verehrtester Herr, Sie werden jetzt über die vermeintliche Schroffheit meines Gegensatzes zu Humboldt anders urtheilen. Aber auch die Plötzlichkeit meiner Umwandlung hat Sie betreten gemacht. Wie plötzlich war sie denn? Brauchte sie nicht zwei volle Jahre? Und wie lang sind zwei Jahre für einen forschenden, wissensdurstigen jungen Mann? Oder hätten Sie es lieber gesehen, wenn ich, wie ein Anderer, in meinem zweiten Buche das erste ausgeschrieben und im dritten dieselbe abgestandene Speise wieder aufgetischt hätte? Sollte ich nur in die Breite wachsend, auf derselben Fläche bleiben? Es steht alles plötzlich vor uns da, wenn auch nicht ohne längere oder kürzere Vorbereitung; und, verehrtester Herr, die Vorbereitung meiner Kritik war meine Apologie Humboldt's. Diese war selbst schon Kritik, wie die Kritik noch immer Apologie. Meine erste Schrift brachte eine Einheit in Humboldt's Gedanken, eine Folgerichtigkeit, die nicht in ihnen lag — das war schon Kritik, nicht mehr Schutz gegen Schasler, sondern schon gegen Humboldt selbst. Es war aber eine apologetische Kritik, welche unbewufst durch die Zusammenstellung der angeführten Sätze über jeden einzelnen ein Licht warf, welches seinen Sinn leise abänderte; welche Schlüsse zog, die Humboldt nicht gezogen hatte. Durch die blofse Veränderung des Lichts treten scharfe, aber ungerechtfertigte Gegensätze in den Schatten; Dunkeles und Stumpfes wird hell und scharf. Ich aber wufste nicht, dafs diese Aenderung mein Thun war.

Sie werfen mir, oder wie Sie es zu nennen belieben, der gestrengen Dialektik vor, sie nehme es mit den Worten gar zu genau. Das sollten Sie nicht tadeln, verehrtester Herr,

nicht in unserer Zeit, wo man mit Worten ein arges Spiel treibt und sie wirklich zu Tode, zu völliger Ohnmacht an Bedeutung hetzt.

Weil ich in meiner Apologie das Verhältnifs Humboldt's zu Hegel erörtert habe, so darf ich es hier nicht übergehen. Ich scheide auch in Hegel seine Hegelei von seiner Genialität. Vererben liefs sich nur jene.

Bevor ich nun zu den Einzelnheiten übergehe, mufs ich doch erst der Welt zu Hülfe kommen, welche, wie Sie mir berichten, vor Verlegenheit nicht zur Entscheidung kommen kann über die inhaltschwere, das Schicksal unserer Wissenschaft bestimmende Frage, wen sie auf sprachlichem Gebiete für den eigentlich Speculativen ansehen solle? Vollkommner würde ich die Frage so stellen: wer ist denn nun eigentlich der eigentlich Eigentliche? denn wenn die Eigentlichkeit herein soll, so mufst du es drei Mal sagen. Wer also ist es, fragt die Welt, Rapp, der sich früher zu der Stelle gemeldet, oder — ja, wer hat sich denn später noch zu der Stelle gemeldet? verehrtester Herr! Ich? Niemals! Sie können es drei Mal sagen. Habe ich nicht immer ausgesprochen, ich wolle nur uneigentlich speculativ sein? d. h. die Speculation in ihrer Selbständigkeit und Absolutheit aufheben und zu einem blofsen Moment der wissenschaftlichen Forschung herabsetzen. Auch sehe ich nicht, wie Sie durch irgend einen meiner Sätze an Rapp erinnert werden konnten! Dieser eigentliche Mann hat Sie auch gar nicht mit Strauſs, Feuerbach und Bruno Bauer zusammenstellen wollen oder können; denn er kennt diese noch gar nicht. Er lebt in seiner ewig jungen Eigentlichkeit und lebt im Jahre 47 noch in den ersten Dreifsigern oder gar noch im ersten, schellingischen, Jahrzehent. Mit Paulus, dem Heidelberger, und dessen Freunden hat er Sie in gleicher Linie würdigen wollen. Er hüllt sich in den Mantel der Eigentlichkeit, dafs ja kein Luftzug aus Humboldt's Sphäre ihn berühre. Auf die breiteste Basis baut er seine speculative Grammatik, auf zehn, sage zehn Zeilen (Schwegler's Jahrb. 1847. S. 907.).

Jetzt zu meinen Kritiken. Sie verrathen ziemlich deutlich, dafs Ihnen mein Urtheil über Schleicher's Classification nicht gerecht scheine. Zugestanden aber selbst, Humboldt habe die Sprachen in isolirende, agglutinirende und flectirende

eingetheilt, hat er denn unter diesen Wörtern verstanden, was Schleicher darunter versteht? Was hat dessen Hegelei mit ihm zu thun? Hat Humboldt je so gebildert mit Krystall, Pflanzen und Thieren? Dieses Analogisiren der Sprach- mit der Naturwissenschaft hat mir schon längst mifsfallen, weil es in so oberflächlicher Weise geschieht. Wenn nun gar Schleicher jetzt die Sprachwissenshaft geradezu zu einem Theile der Naturwissenschaft machen will, so weifs ich darüber nichts zu sagen, weil ich gar nicht weifs, wie ich es mir denken soll.

Ein Vorschlag, verehrtester Herr! Da die Welt doch immer gern in der Verlegenheit der Wahl ist, so könnten Sie Schleicher neben Rapp auf die Liste der Bewerber um die Stellung des Eigentlichen setzen. Wenn er so bescheiden ist, sich nicht zu nennen, so darf ich mich nicht abhalten lassen, ihn vorzuschlagen. Der ist so eigentlich!

Ich behaupte aber hier wiederholt, es ist nicht richtig, dafs jene Dreitheilung der Sprachen Humboldtisch sei. Dafs Alle bisher sie dafür gehalten haben, weifs ich; ich hoffte aber, man würde diese Meinung aufgeben, sobald die wahre Sachlage von mir dargestellt wäre. Da dies nicht geschehen ist, so mufs ich näher auf diesen Punkt eingehen. Sie müssen mir vor allen Dingen zugestehen, dafs jene Dreitheilung von den beiden Schlegels stammt; Sie haben es in ihren „Etymologischen Forschungen“ (I. S. XXVI.) selbst gesagt. Humboldt könnte sie also höchstens adoptirt haben. Sie werden aber auch nicht bezweifeln können, dafs Humboldt vom Paragraphen 19. seiner Einleitung an eine Zweitheilung begründet, die ihm ganz eigenthümlich ist.

Die Ansicht, welche Sie und Andere von Humboldt's Classification hatten, beruht auf den §§. 14. 15. der Einleitung. Dort treten die Namen Isolirung, Agglutination und Flexion, und Einverleibung auf. Aber wo hat Humboldt gesagt, dafs diese vier Ausdrücke vier Sprachclassen bezeichnen sollen? Hätten Sie die Stelle, aus der Sie das beweisen wollen (Einleitung S. CCCXVII.), vollständiger angeführt, Sie würden gesehen haben, dafs sie nicht für Sie spricht. Sie lautet: „Wir haben aber zur Erreichung der Satzbildung aufser der aller grammatischen Form entrathenden, chinesischen Sprache drei mögliche Formen der Sprachen aufgestellt, die flectirende,

agglutinirende und die einverleibende. Alle Sprachen tragen eine oder mehrere dieser Formen in sich; und es kommt zur Beurtheilung ihrer relativen Vorzüge darauf an, wie sie jene abstracten Formen in ihre concrete aufgenommen haben, oder vielmehr, welches das Princip dieser Annahme oder Mischung ist?“ Hiermit werden die vier Formen der Isolirung, der Agglutination, Einverleibung und Flexion für vier abstracte Momente ausgegeben, die ohne ein hinzutretendes bestimmendes Princip keine Verwirklichung in den Sprachen finden. Humboldt neigt sich sogar dahin, zu läugnen, dafs die drei letzt genannten Formen jemals eine allein in einer wirklichen Sprache sich vorfänden, dafs es etwa eine blofs agglutinirende oder blofs flectirende Sprache gäbe. Zum gröfsten Theile mindestens wird sich eine Mischung jener abstracten Formen herausstellen, und nach dem Principe dieser Mischung (§. 19.), nach der Stärke oder Schwäche, welche eine Sprache in dem Acte ihrer Synthesis zeigt (§. 21.) ist die Eintheilung vorzunehmen. Und hiernach gibt Humboldt sowohl in seiner Abhandlung über das Entstehen grammatischer Formen, als auch in der Einleitung eine Zweitheilung der Sprachen in reine und unreine, starke und schwache. Jene drei oder vier abstracten Formen sind nur Momente, in denen sich das Formprincip bethätigt. Aufserdem hat sich Humboldt noch ganz ausdrücklich und in aller Bestimmtheit gegen die Bildung einer Classe aus den agglutinirenden Sprachen ausgesprochen, welche der flectirenden und isolirenden Classe zur Seite gesetzt werden könnte. Denn, sagt er (S. CCCXLIII.), weiter als diese blofs negative Eigenschaft, ohne geradezu aller grammatischen Bezeichnung zu entbehren (was bei den isolirenden Sprachen der Fall ist) doch keine Flexion zu besitzen, haben jene mannigfaltig unter sich verschiedenen Sprachen, die man in der agglutinirenden Classe zusammenfassen will, nichts mit einander gemein und können daher nur auf ganz unbestimmte Weise (nach einem blofs negativen Merkmal) in eine Classe geworfen werden.

Steht so unläugbar fest, dafs die Humboldt zugeschriebene Eintheilung nicht die seinige ist, so hätte ich nur zu zeigen, dafs vielmehr diejenige ihm gehöre, die ich dafür erkläre. Ich kann nun zunächst nicht zugestehen, dafs ich sie aus einem

Verstecke hervorgeholt hätte. Obwohl es Sprachforscher gibt, die Humboldt nicht gelesen haben, die ihre Originalität gefährdet glauben durch Lesung Humboldt's, so haben Sie und Andere doch sein Werk ein und mehrere Male gelesen und der Versteck hätte Ihnen unmöglich entgehen können. Aber, was freilich die Schwierigkeit der Sache erhöhet, ich mufste Humboldt's Classification aus seinem ganzen Werke zusammenlesen. Er hatte sie nicht als solche gegeben. Die Zweitheilung der Sprachen war der feste Punkt, von dem ich ausging; ihn hatte er aufs entschiedenste und häufigste ausgesprochen. Es kam darauf an, die weitere Gliederung zu finden und in Form eines Schemas übersichtlich darzustellen. Das durfte, mufste und konnte auch gefahrlos unternommen werden, wenn man nur erstlich mit Liebe, mit der ganz hingebenden Liebe, wie ich, verehrtester Herr, sich in seine Gedanken vertieft und dann auch die, allerdings etwas äufserliche, Fertigkeit im Schematisiren hat. Erst als ich meine Classification vor Augen hatte, und längere Zeit in der Einbildung gelebt hatte, sie sei geradezu und, möchte ich sagen, leibhaftig die Humboldt'sche selber, erst dann fand ich die, welche ich jetzt für die in Humboldts Werk liegende, nur nicht bestimmt dargestellte halte. Das äufserliche Schema fördert allerdings die Klarheit unseres Geistes: das beruht auf unserer sinnlich-geistigen Natur, die den abstraktesten Begriffen räumliche Anschauungen unterlegt. Humboldt würde, des halte ich mich überzeugt, die ihm von mir zugeschriebene Classification ihrem Inhalte nach für sein wirkliches Eigenthum anerkennen; er würde aber fühlen, dafs sie eine ihm fremdartige formelle Zuthat erhalten habe. Die schematische Zusammenstellung allein gehört mir.

Was nun diese betrifft, so hat vor allem, dafs ich das Chinesische über alle unvollkommnere Sprachen zunächst an die flektirenden gerückt habe, Anstofs gefunden, nicht nur bei Ihnen, sondern ich gestehe es, fast bei allen Urtheilsberechtigten, bei Bopp, bei Gabelentz, bei Heyse. Ich hoffe später das Befremden, welches diese Stellung des Chinesischen erregt, zu mildern oder gar zu beseitigen, indem ich ohne meine Ansicht verändern zu dürfen, Ihren Einwendungen alle Rücksicht schenken zu können glaube. Jetzt führe ich nur zwei Stellen

aus Humboldt an, auf die ich mich gestützt habe (S. CXLVI.): „Zwischen dem Mangel aller Andeutung der Kategorien der Wörter, wie er sich im Chinesischen zeigt, und der wahren Flexion kann es kein mit reiner Organisation der Sprachen verträgliches Drittes geben.“ Dieses Dritte nämlich, führt er weiter aus, könnte nur die Agglutination sein, d. h. die „in ihrem Wesen verfälschte“ Flexion. Diese wesentliche Gleichheit des Chinesischen mit den Sanskritischen Sprachen, die reine Organisation, zwingt sie zusammenzustellen. Dasselbe spricht folgender Satz aus (S. CCCXLII.): „Die Chinesische und die Sanskrit-Sprache bilden in dem ganzen uns bekannten Sprachgebiete zwei feste Endpunkte, einander nicht an Angemessenheit zur Geistesentwicklung, allein allerdings an innerer Consequenz und vollendeter Durchführung ihres Systems gleich.“ Nun mag immerhin Humboldt, wie Sie sagen, „kein solcher Bewunderer blofser, bei falscher oder schlechter Grundvoraussetzung nur in beschränktem Sinne rühmlicher, Consequenz“ sein, um die offenbare Unvollkommenheit des Chinesischen zu übersehen. Den Vorzug der Consequenz aber vor der Inconsequenz der unvollkommenen Sprachen, welche er als Fälschung bezeichnet, hat er ausführlich §. 24. aus einander gesetzt und rücksichtlich der chinesischen Sprache das merkwürdige Wort ausgesprochen: „Man könnte sagen, dafs, je weniger sie äufsere Grammatik besitzt, desto mehr ihr innere beiwohne“ (S. CCCLXXXI.). In diesem Paragraphen scheidet er das Chinesische streng vom Barmanischen. Und auch dies spricht gegen die Humboldt'sche Abstammung oder auch nur Adoption der Dreitheilung der Sprachen. Denn in welche Classe sollte nun das Barmanische gehören? in dieselbe, wie das Chinesische? Dagegen ist der ganze Paragraph. In die agglutinirende? Dagegen spricht ausdrücklich S. CCCLXXXVI. Und so wird an mehreren Orten dieses Paragraphen bestritten, dafs etwa das Barmanische oder die überhaupt schon nicht gebilligte Classe der agglutinirenden Sprachen in der Mitte zwischen dem Chinesischen und dem Sanskrit lägen: weil, wenn auch alle jene Sprachen sich vom erstern entfernen, sie darum dem letztern doch um keinen Schritt näher kommen.

Ueber die Stellung der übrigen Sprachen habe ich wohl nicht nöthig etwas hinzuzufügen. Den Namen Pronominal-

Sprachen habe ich gebildet, aber nach Humboldts Angabe und in Analogie zu den Partikel-Sprachen. Sie läugnen aber, dafs Humboldt mit dieser Sonderung der Pronominal- von den Partikel-Sprachen eine Classification beabsichtigt habe, da es doch eine blofse „Hervorhebung“ sein sollte von „Unterschieden, durch welche mehrere nicht stammverwandte Sprachen wirklich verschiedene Classen zu bilden scheinen.“ Sie haben hier, verehrtester Herr, ganz vortrefflich und der „gestrengsten Dialektik“ würdig die Worte genau genommen. Sie konnten hier, wie ich, nur finden, dafs Humboldt keine Classification gegeben habe, an der er ja verzweifelte; dafs er aber einen Unterschied und zwar keinen blofs negativen, sondern einen positiven aufstellte, wie er an andern Orten für andere Sprachen that. Ich nun stellte alle diese Unterschiede zusammen, ordnete sie schematisch und gewann so eine Classification, die in Humboldt lag, ohne von ihm als solche gegeben zu sein. Sie wollen aber nicht glauben, dafs nach Humboldt die Pronominal-Sprachen von den Partikel-Sprachen in so bedeutsamer Weise geschieden wären, wie die flectirenden von den isolirenden; die beiden erstern, denken Sie, bildeten Classen von „ungleich mehr untergeordneter Art“ als die beiden letztern. Das dürfte ich erstlich nur immerhin zugestehen, ohne dafs ich damit einen Fehler der Classification zugestände. Denn der Botaniker weifs, dafs in manchen Familien zwei Gattungen oft nicht ferner von einander liegen, als in einer Gattung einer andern Familie zwei Arten. Zweitens aber läugne ich Ihre Bemerkung. Denn es gibt bei Humboldt gar keine isolirende Sprachclasse, so wenig wie eine agglutinirende; nur das Chinesische ist eine die Worte isolirende Sprache. Die übrigen einsylbigen Sprachen, das Barmanische, Siamesische, vereinigt Humboldt durchaus nicht mit dem Chinesischen, sondern zählt sie zu den Partikel-Sprachen (S. CCCXLVIII.). „Nun frage ich, denken Sie, der Unterschied zwischen den einsylbigen Partikel-Sprachen, dem Barmanischen z. B., und den Pronominal-Sprachen, dem Grönländischen, Tscherokesischen z. B. sei nicht so grofs als der zwischen dem Chinesischen und Sanskrit?

Ich bin in der That so kühn, verehrtester Herr, zu hoffen, dafs Sie mir zugestehen werden, nicht blofs dafs die

Dreitheilung der Sprachen in isolirende, flectirende und agglutinirende weder von Humboldt stamme, noch von ihm gebilligt, vielmehr von ihm verworfen werde, sondern auch dafs die ihm von mir zugeschriebene dem Inhalte nach wirklich die seinige ist. Dafs ich den hier gegebenen Beweis nicht schon in meiner Classification gegeben habe, war ein Fehler, den Sie mir aber nicht so hoch anrechnen werden. Sie werden es natürlich finden, dafs ich in der Freude, die wahrhaft Humboldt'sche Classification gefunden zu haben, nicht darauf verfiel die entgegenstehende Ansicht zu widerlegen. Ich hoffte, etwas idealistisch, das Richtige brauche nur gesagt zu werden, um das Unrichtige zu verdrängen, weil „*veritas est lux sui et falsi.*“ Wenn man sich angetrieben fühlen soll, einen Fehler ausführlich aufzudecken, so gehört dazu meist, dafs man selbst diesen Fehler getheilt habe. Ich aber hatte nie die Ansicht, dafs jene Schlegelsche Dreitheilung Humboldtisch sei, und Sie werden sie auch in meiner Schrift: „Die Sprachwissenschaft Humboldt's,“ nicht erwähnt finden, wiewohl ich doch in ihrem dritten Theil die dringendste Veranlassung dazu gehabt hätte.

Gibt Ihnen nun dieser Umstand nicht Bürgschaft genug dafür, dafs ich Ihre Classification in aller Unbefangenheit kurzweg für nicht Humboldtisch und Ihr Eigenthum erklärte? Die Fassung, also die Darlegung der Eintheilungsmerkmale, das allein Wichtige, gehört auch wirklich Ihnen; und wenn selbst dies nicht, so haben Sie dieselbe adoptirt, und Sie sind dafür verantwortlich. Welchen Grund könnte ich denn aber wohl gehabt haben, gegen besseres Wissen Humboldt etwas ab- und einem Andern zuzuerkennen? Was könnte den, der über Humboldt so rückhaltlos gesprochen hat, wie ich, abgehalten haben, auch das noch über ihn zu sagen, wovon ich glaubte, es träfe Sie?

Sie thun mir überhaupt allemal Unrecht, wenn Sie mir versteckte Absichten zuschreiben. Haben Sie in meinen Schriften denn auch nur einen Satz gefunden, der einen Anhalt dazu gäbe, anders verstanden sein zu wollen, als er sich unmittelbar gibt? Wenn Sie also errathen zu haben meinen, was ich einfach zu sagen gehabt, aber auf Umwegen zu sagen vorgezogen hätte — wie hätte ich in meinen gedrängten Schriften Raum zu Umwegen! — so irren Sie sicherlich. Wie es mit

der Bescheidenheit steht, erörtere ich hier nicht; aber ich bin der ausgesprochenste Feind alles Hochmuths, der mich aus der Vornehmthuerei so mancher Schriften anwidert. Ich habe es für meine Pflicht gehalten, auf meine Vorgänger in der Classification mit der Achtung einzugehen, die mir jeder zu verdienen schien. Diese Achtung habe ich aber nicht durch Phrasen und Wendungen ausgedrückt, sondern objectiv durch Angabe ihres Verdienstes. Ich habe nur Namen genannt, die mit wissenschaftlichen Thaten zusammenfallen, und von denen jeder dadurch geehrt wird, dafs er mit den Andern zusammen genannt ist. Sie haben das Wesen der Kritik nicht getroffen, meiner Kritik wenigstens nicht, wenn Sie meinen, ich hätte mit ihr „durch Hinwegräumung nicht sowohl alter Bauten als vielmehr blofs weniger, versuchsweise unternommenen Bauanfänge den Boden freigemacht.“ In Ihrem Bilde wüfste ich Ihnen gar nicht zu antworten; nur aus dem Reiche des Organismus könnte ich mein Bild entlehnen. Meine Kritik bewegt sich nur um das Absolute, um die Wahrheit. Es soll nicht das Falsche zurückgewiesen, sondern das Gute angeeignet werden. Meine Kritik hat nicht weggeräumt, sondern assimilirt.

Die Momente eines Gedankens liegen unräumlich in einander; so alle vorgängigen Classificationen der Sprachen in der meinigen. Wenn ich aber meine Classificationsidee tabellarisch schematisire, so werfe ich die Idee in die Breite des Raumes, und so kann ich die Momente, die ich mir assimilirt habe, so äufserlich zeigen, dafs Sie auf jedes einzelne den Finger legen können. Soll ich? Schlagen Sie meine Classificationstabelle auf! Berücksichtigen Sie nun die mit verschiedenen Alphabeten und Zahlen bezeichneten Spalten. Drückt die mit römischen Zahlzeichen bezeichnete nicht die Classification des Mithridates aus? Erkennen Sie nicht in der untern Hälfte der mit griechischen Buchstaben bezeichneten die Schlegelsche und sogenannt Humboldtische? Bezeichnen nicht das $\alpha\alpha$) und $\beta\beta$) die Bopp'sche? Alles Uebrige gehört Humboldt; diese bestimmte Combination aller gehört mir. Ich bin der Nachfolger und Fortsetzer meiner Vorgänger, das beweist meine Kritik; aber wie könnte ich wohl auch der sein, hätte ich nicht meine Kritik gemacht! Hochmuth, der Gegensatz

zur Kritik, schlägt sich allemal selbst, oder ist schon Zeichen der Ohnmacht; Kritik gibt Bescheidenheit und Kraft.

Dafs ich Dante übersehen habe, thut mir leid; Städler aber habe ich nicht übersehen, sondern vor Jahren sein Büchlein gelesen und gern vergessen. — Ihre angeführten Stellen aus Steffens und Krause sind geistreich und anregend, aber wen haben sie denn angeregt? Das sind immer so Zeichen der Zeit, die da erst kommen soll, fliegende Gedanken, und verfliegend, bis der kommt, der vom Zuge ergriffen wird und nicht weifs, woher er kommt und wohin er fährt. Und das war in unserm Falle Humboldt.

Sie sind liebevoll besorgt, verehrtester Herr, mich werde die Enttäuschung treffen, mich „nicht ganz für einen zweiten Columbus anerkannt zu sehen für Entdeckung eines weltgeschichtlichen Standpunktes“. Ich selbst theile diese Sorge nicht, weil ich nicht — diesen Anspruch mache. Ich weifs es schon, und habe es immer gewufst und nie vergessen, dafs der sprachliche Weltsegler, den der Wind ergriff und führte, ohne dafs er wufste wohin, Humboldt war. Schon in meiner „Sprachwissenschaft Humboldts“ sagte ich (S. 35.), Humboldt gebe „die Grundsätze einer Geschichte des menschlichen Geistes vom Gesichtspunkte der Sprache aus“ und noch nach meiner Kritik (Verzeichnifs sprachwissenschaftlicher Werke aus dem Verlage von Dümmler's Buchhandlung S. 7. denn die hier befindlichen Notizen über Humboldt rühren von mir her: das sei Ihnen im Vertrauen gesagt) sagte ich: Wie Humboldt in der Einleitung „eine Anschauungsweise der Sprachwissenschaft vom Standpunkte der Weltgeschichte aus begründet, eben so sehr lehrt er darin eine Weltanschauung von dem Standpunkte der Sprache aus.“ Es kann doch nur einen Columbus geben!

Wann, wo hätte ich mir die Entdeckung eines weltgeschichtlichen Standpunktes zugeschrieben? Wenn ich (Classification S. 63.) sage: „Woher, fragen wir, stammt die Verschiedenheit der Technik der Sprachen?“ so heifst dieses Wir: Humboldt, der Leser und ich. Sage ich dann zum Schlusse der Entwickelung: „Damit ist... ein neuer Standpunkt geschaffen, ein weltgeschichtlicher“, so dürfen Sie nicht überse-

hen, dafs es sogleich weiter heifst: „Jetzt ist Humboldts Praxis gerechtfertigt, weil begriffen.“ Der Ruhm der Schöpfung wird von mir allemal Humboldt zuerkannt; für mich nehme ich nur die Ehre in Anspruch, ihn erklärt, begriffen und damit gerechtfertigt und begründet zu haben. Und in dieser Beziehung stimmt meine erste Schrift (De pronomine relativo p. 2.) mit meiner Kritik (S. 57.) überein. Nur verstand ich Humboldt in der letztern besser als in der erstern.

In der dargelegten Beschränkung des Sinnes werde ich fortfahren Ich und mein zu sagen: indem mir dabei immer gegenwärtig ist, wie sehr der Inhalt dieses Ich und Mein Humboldt gehört. Wenn Sie aber (Zeitschrift der morgenländischen Gesellschaft 1852) sonst noch mancherlei mir in Abzug bringen wollen, so möchte ich dagegen mein Eigenthum zu wahren suchen.

Ich bin verwundert, dafs Sie gerade den mittleren Theil meiner Schrift über die Classification der Sprachen für „weitaus den gelungensten“ halten, da ich selbst am wenigsten mit ihm zufrieden bin, weil in ihm alles so definitionsmäfsig starr und dogmatisch hingestellt, nicht entwickelt wird. Ich fühlte wohl die Fruchtbarkeit der gegebenen Definitionen; aber sie zu entwickeln war ich noch nicht fähig. Dieser Fehler ist es aber nun gar nicht, den Sie rügen; sondern die Neuheit der Sätze bestreiten Sie. Mit welchem Rechte, wollen wir jetzt sehen. Nur bemerke ich noch, dafs mir gar nicht so sehr an der Neuheit meiner Ansicht gelegen ist, um sie besonders in Schutz zu nehmen, zumal da es mit der Neuheit von Gedanken eine eigenthümliche Bewandtnifs hat. So oft auch immer ein auf seinem Gebiete schöpferischer Gedanke aufgetreten ist, hat man gesagt oder hätte man sagen können, das sei ja nichts Neues, das habe schon dieser und jener gesagt und habe „selbst mäfsigem Nachdenken nie ganz verborgen bleiben können“. Mit solchen Behauptungen hat man nicht einmal Unrecht. Man vergifst nur, dafs von dem, welcher aufs neue das Alte, Bekannte aussprach, diesem, das als todter oder schlummernder Keim dalag, die männliche befruchtende Kraft hinzugethan und ihm dadurch erst Leben und Bedeutung verliehen worden ist. Ich mufs aber hier noch ganz besonders auf die Stellen eingehen, von denen Sie glauben, dafs sie schon

enthielten was ich Neues gesagt zu haben meinte, weil in ihnen wirklich nicht das was ich denke, sondern eher das Gegentheil enthalten ist.

Ich habe gesagt: „Die Sprache ist das Reich der Vorstellung“ (Classification S. 59.). Sie behaupten, das habe schon Bernhardi gesagt. Ich frage, wer hätte das noch nicht gesagt? oder wer hätte je behauptet: „von einem Kameele sprechen heifse das Kameel selber mit Haut und Haar in den Mund nehmen?“ Wenn Sie die Negation dieses Satzes als einen „treffenden“ Ausspruch bezeichnen, so mufs ich zweifeln, ob Sie Humboldts und meinen Satz in seinem richtigen Sinne und seinem vollen Gehalte aufgefafst haben. Denn dagegen sich auszusprechen, dafs das Wort etwa das Ding selber sei, war niemals nöthig. Aber gerade gegen Bernhardi sich auszusprechen und gegen alle bisherigen philosophischen Grammatiker, als wäre das Wort die Vorstellung, das Abbild des Gegenstandes selber, das war Humboldts Absicht. Das Wort, sagt Humboldt, ist nicht das Bild des Dinges, sondern das Bild des schon in der Seele gebildeten Bildes dieses Dinges. Ich nannte das erste in der Seele durch sinnliche Wahrnehmung des Gegenstandes entstandene Bild — Anschauung; und das nach eigenthümlichen Gesetzen in reiner Spontaneität des Geistes gemachte dieses Bildes, das Bild der Anschauung, das angeschaute Bild, die angeschaute Anschauung oder die Selbstanschauung — die Vorstellung. Und so wollte ich ja zeigen, nicht dafs das Wort es nicht mit dem Dinge selbst zu thun habe, sondern dafs es zwar die Anschauung und den Begriff in sich enthalte, d. h. darstelle, nicht aber an sich selbst dieser oder jene sei, sondern die als Selbstanschauung bestimmte Vorstellung. Während die Kunst Ideen durch Anschauungen, die Wissenschaft Ideen durch Begriffe darstellt, stellt die Sprache Anschauungen und Begriffe in Vorstellungen dar. Ich fasse die Vorstellung lediglich als sprachliche Darstellung. Sie ist nicht, wie Bernhardi sie nimmt, blofs allgemeinster Ausdruck für alle Modificationen des Bewufstseins, nicht vergegenwärtigte oder erinnerte Anschauung, nicht Begriff, sondern eine eigenthümliche Bearbeitung der Anschauungen. Nicht sie, wie Bernhardi meint, sondern durch sie wird dargestellt. Hierdurch zeigte

ich die Sprache auf als das Erzeugnifs des instinctiven Selbstbewufstseins, entrifs sie also einerseits der selbstlosen Anschauung des Thieres, wie dem bewufsten Selbst der Reflexion. Hat nun Bernhardi dasselbe gesagt, wie ich? Hat er unter dem Ausdrucke Vorstellung dasselbe verstanden, wie ich? Haben Sie in irgend einer Psychologie — ich habe nur wenige gelesen — dieselbe Bestimmung des Wesens der Vorstellung als Selbstanschauung gefunden? haben Sie irgendwo die Kategorie des instinctiven Selbstbewufstseins gefunden? Läugnen Sie die Fruchtbarkeit dieser Kategorie für psychologische Forschungen? Und haben Sie irgendwo das Verhältnifs des Sprechens zum Denken so angegeben gefunden, wie bei mir? dafs nämlich sprechen, abgesehen von dem Gedanken, welchen es ausdrückt und mittheilt, noch an sich eine besondere Art des Denkens ist, nämlich ein Selbstanschauen oder Vorstellen? dafs also sprechen nicht mit denken überhaupt gleich sei, sondern als ein eigenthümliches Denken, als ein Denken in Vorstellungen, das Denken in Anschauungen und Begriffen begleite: Haben Sie das schon irgendwo sonst gefunden? Wenn Sie Heyse's Lehrbuch der deutschen Sprache S. 122. citiren, ist dort von etwas anderem die Rede, als von der Unfähigkeit des Lautes, das Ideelle zu bezeichnen? als von der Incommensurabilität von Laut und Begriff? Hätte man das Verhältnifs des Wortes zur Anschauung und zur Vorstellung so bestimmt gefafst wie ich, hätte die Dreifaltigkeit der Sprache so im Dunkel bleiben können? Hätte man die innere Sprachform so übersehen können, dafs man Grammatik und Logik gar nicht zu unterscheiden wufste?

Doch auch die Neuheit dieser Lehre von der Dreifaltigkeit des Sprechens bestreiten Sie. Aber können Sie in allem Ernste annehmen, schon Krause habe sie gekannt, weil er sagt: „Zu jeder Sprache gehört das Zubezeichnende, das Zeichen und die Bezeichnung?“ Dann würde ich wieder fragen, wer hat das noch nicht gesagt? Wo sind denn aber hier drei Elemente oder Factoren? Hier sind eben nur zwei und die Thätigkeit der Verbindung. In der Sprache aber sind drei Factoren mit einander verbunden.

Krause hat die schlechteste Ansicht von der Sprache. Denn was ist bei ihm die Lautsprache? Sie ist (ich bleibe

bei Ihrem Citat stehen) „die Wechselbeziehung der Laute und Sachen, wodurch erstere die letztern anzeigen.“ Da wufste Aristoteles schon besser, dafs das Wort nicht Zeichen der Sache sei, sondern Zeichen einer Seelenbewegung.

Die Krause'sche Dreiheit ist in meiner Dreifaltigkeit der Sprache zweimal enthalten. Der Laut ist körperliches Symbol einer sprachlichen Anschauung; diese Anschauung ist aber selbst ideelles Symbol einer sinnlichen Anschauung. In unserm Worte Mensch ist dieser in bestimmter Form articulirte Laut Zeichen für Denker; das Denken aber Symbol, Merkmal des Menschen. Die von Krause angegebene Wechselbeziehung ist also hier doppelt vorhanden.

Ich gestehe, dafs auch mir Bernhardi nicht genug anerkannt zu sein scheint. Seine Werke dürften in der That unter allen sprachwissenschaftlichen Arbeiten aus der Zeit vor Humboldt das bedeutendste sein, und selbst neben Becker noch volle Berechtigung haben. Sein Verdienst ist, das Moment der Darstellung in der Sprache als ein selbstständiges hervorzuheben; der Mangel aber ist, dafs er dies nicht hat festhalten können. Liest man §. 1., so kann man ihn ganz in Uebereinstimmung mit mir glauben. Sieht man aber auf §. 5. 6. 12. 13., so findet man, dafs ihm Darstellung nur Mittheilung durch den Laut ist. Ihm ist das Wort, wie seinen Vorgängern lautliches Zeichen des Bezeichneten, während es in Wahrheit ein lautliches und ideelles Zeichen eines Bezeichneten ist. Und wie viele Irrthümer knüpfen sich hieran! Doch hier ist nicht der Ort zu einer Kritik Bernhardi's.

Ich übergehe hier den von Ihnen berührten höchst schwierigen Punkt, das Verhältnifs der Grammatik zur Logik. Denn nur weitläufig könnte ich hierüber mit Erfolg reden; das behalte ich mir für ein gröfseres Werk vor. So will ich denn schliefslich nur noch einige Bemerkungen zur Verständigung über meine Classification machen.

Ich habe dreizehn Classen aufgestellt. Sie fragen „nach der Berechtigung zu gerade dieser sonst für ominös geltenden Zahl dreizehn“. So dürften Sie mich fragen, wenn ich ein eigentlich Speculativer wäre. Und Sie glauben doch nicht, dafs der trilogische Hokuspokus sich nicht bewähren würde, weil sich 13 nicht durch 3 dividiren läfst? Ich würde die hinterindischen

Sprachen darstellen als Verwirklichungsform der Kategorie des Seins; die malayischen — des Werdens, die Kaffern-Sprachen — des Seins-für-anderes, das Mandschu — des An-sich-seins; mit Siebenmeilen-Stiefeln kommt man nicht blofs über das Mittelalter, sondern auch über die Kategorieen der Quantität und des Mafses. Die türkischen Dialekte sind die Sprachen des Wesens, das Finnische — des Scheins, das Chinesische — der Identität, die Nordamerikanischen — der Kraft, das Mexikanische — des Innern, das Vaskische — der Wechselwirkung, das Aegyptische — des Mechanismus, das Semitische — des Chemismus, das Sanskritische — der Teleologie oder vielmehr der Idee. Morgen aber würde ich die Entwicklung noch ganz anders geben, aber darum doch nicht weniger richtig, nicht weniger objectiv, nicht weniger absolut dialektisch. Als Uneigentlicher jedoch bin ich dieser Mühe überhoben, und darf kurz sagen: ich habe dreizehn Classen, weil ich nur gerade so viel gut genug kannte, um sie mit der Bestimmtheit charakterisiren zu können, wie mein System forderte.

Mein System ist ferner das fügsamste, das je ersonnen ist. Jede neue Sprachclasse, die bekannt wird, findet darin leicht ihren bestimmten Ort; es ist nicht starr abgeschlossen. Es besteht auch gar nicht auf einer bestimmten, unwandelbaren Reihenanordnung der Sprache; denn es weifs, dafs jede Reihendarlegung falsch ist (Classific. S. 66.). Das alles beruht aber auf dem Principe, nach welchem das System gebaut ist. Sie sind mit meinem Principe nicht zufrieden.

Bedenken Sie aber nur einmal, was Sie fordern: „die Durchführung eines unter Berücksichtigung der nichts weniger als einfachen Natur der Sprachen vergleichsweise einfachen und auch wirklich greifbaren Eintheilungsprincips der Sprachen.“ Unter „greifbar“ verstehen Sie wohl, dafs die durch das Eintheilungsmerkmal gebildeten Gruppen sich vor der Anschauung leicht sondern und zusammenstellen, weil dieses Merkmal selbst sich der Anschauung in klarer Bestimmtheit darbietet. Es soll aber auch einfach sein, und indem Sie zugestehen, dafs ein in sich gar nicht einfaches Wesen, wie die Sprache, nicht durch ein Einfaches bestimmt werden kann, beschränken Sie Ihre Forderung auf ein vergleichsweise Einfaches. Sollte ich Ihnen hierin wirklich nicht genügen kön-

nen? Bedenken Sie doch, als welch eine Masse sich eine Sprache darbietet, und nun wäre es nicht vergleichsweise einfach, wenn ich dieselbe mit vier, fünf, sechs Merkmalen bezeichne? Oder wenn Sie die Einfachheit so nehmen, dafs Sie verlangen, es solle nicht nur jede Classe mit wenigen Merkmalen bezeichnet werden, sondern diese Merkmale sollen auch zu allen Classen dieselbe Beziehung haben, sodafs die ganze Classification mit wenigen feststehenden Kategorieen zu Stande gebracht werde, die gesammte Combination sich um wenige feste Daten bewegte. In dieser Beziehung bietet vielleicht mein System noch nicht 15, oder da einige derselben einen Gegensatz in sich schliefsen, einige und 20 Merkmale dar. Und das wäre nicht einfach gegen die grofse Anzahl der Sprachen, welche mein System mit solcher Bestimmtheit obenein bezeichnet?

Nun lassen aber freilich schon sechs Merkmale eine grofse Menge von Combinationen zu, und die gemachten Combinationen können von neuem combinirt werden. Aber ich glaube auch, dafs man mit diesem wiederholten Combiniren so lange fortfahren sollte, bis man jede etwas allgemeinere Eigenschaft einer Sprache, die nur nicht gerade an einem ihrer Gebilde hängt, also eher als Ausnahme zu bezeichnen wäre, in dieser Weise einfängt. Es mufs möglich sein, in dieser Weise ein ziemlich oder ganz ins Besondere gehendes Bild einer Sprache zu entwerfen. Die tabellarische Uebersicht des Systems hat das nicht auszuführen, aber Anleitung und Anregung dazu zu geben, und der Phantasie des Lesers zu überlassen, wie weit er seine Anschauung ins Besondere hinein ausfüllen will.

Wenn bis jetzt noch unerforschte Sprachen uns bekannter geworden sein werden, so wird es wahrscheinlich oft nicht möglich sein, sie blofs durch eine andere Combination der bisher gefundenen Merkmale zu bestimmen; sondern wir werden ganz neue Merkmale kennen lernen. So könnte die Zahl der letztern bedeutend anwachsen. Alle diese Merkmale aber beruhen ja zuletzt doch nur auf drei Fragen, und das ist doch einfach genug. Wir fragen bei jeder Sprache: 1) hat sie wahrhafte innere Form? 2) wo nicht, wie schafft sie Analoga von Formen? wenn aber ja, welches ist das Grundprincip derselben? 3) wie ist ihre Lautform beschaffen?

Die Classification der Sprachen soll das individuelle Formprincip der Sprachclassen angeben, aus welchem Princip die einzelnen Formen in einem gewissen Sinne sich müssen ableiten oder entwickeln lassen. Um diese Principien und ihr gegenseitiges Verhältnifs übersichtlich darzulegen, hat die Tabelle das logische Geschäft auszuführen, die Co- und Subordinationsverhältnisse anzudeuten. Zu dieser Subsumtion niederer Begriffe unter die höhern gibt es aber nicht einen Ausgangspunkt, sondern mehrere; und so werden mehrere Subsumtionsweisen möglich, die sich durchkreuzen und in dieser Kreuzung dargestellt werden müssen. Dabei wird sich doch immer ein Punkt als der wichtigste ergeben, den man der Klarheit wegen unverrückt im Auge behalten mufs. Dieser wird immer die innere Sprachform betreffen müssen.

Aus allen diesen Gründen wird klar, was ich schon in meiner Schrift über die Classification gesagt habe, dafs die Stufenleiter im Einzelnen nur relative Geltung hat. Eben darum wird es gut sein, nicht eine Stufenleiter aufzustellen, sondern mehrere. Auch die vergleichende Anatomie hat die Vorstellung aufgegeben, als liefe die Entwicklung des Formbaus der Thiere von den niedrigsten zu den höchsten in einer Linie fort. Das Insekt läfst sich nicht mit dem Säugethier vergleichen, sie haben einen ganz verschiedenen Typus. Damit klarer werde, wie ich es meine, will ich hier eine Tabelle entwerfen.

	Stoff und Form vermischende.			Formlose.		Form-Sprachen.
	Afrikanische.	Polynesische.	Asiatische.	Amerikanische.	Asiatische.	
nebensetzend	Yoruba?	östliche	Hinterindische	—	Chinesisch	—
durch Präfixe abwandelnd	Kaffern-Sprachen	—	—	—	—	—
agglutinirend	Mandingo	—	altaische Sprachen	Südamerikanisch?	—	Aegyptisch
viel-agglutinirend . . .	Kanuri?*)	—	—	Delaware	—	—
einverleibend	—	—	—	Mexikanisch	—	—
zusammenziehend . . .	—	—	—	Grönländisch	—	—
umbeugend: durch Lautwandel	—	—	Tübetisch	—	—	Semitisch
umbeugend: durch Zusätze .	Uolof	westliche	—	—	—	—
flectirend	Galla?	—	Finnisch	—	—	Sanskritisch

*) Vgl. Zeitschrift der deutschen morgenl. Gesellschaft 1850. S. 510 ff.

Einiges dürfte Ihnen in dieser Tabelle mehr gefallen als in der frühern. Besonders steht jetzt das Chinesische seiner Stammverwandtschaft gemäfs neben dem Hinterindischen, aber doch gänzlich isolirt. Von den afrikanischen Sprachen sind drei mit Fragezeichen versehen, weil mir vorzüglich zweifelhaft ist, ob sie nicht in die Reihe der formlosen gehören. Am auffallendsten aber wird es Ihnen sein, dafs ich jetzt jede Classe nur mit zwei Merkmalen bezeichne. Dies hängt zusammen mit meiner Ansicht über zwei Punkte, die Sie auch in Ihrer Kritik zur Sprache gebracht haben, nämlich zunächst das Verhältnifs der morphologischen Merkmale zu den physiologischen, woran sich aber weiter die Frage schliefst nach dem Verhältnifs der genealogischen zur physiologischen Classificirung der Sprachen.

Ich möchte behaupten, wiewohl ich es nicht für alle Fälle beweisen kann, dafs in beiden Verhältnissen beide Seiten sich vollständig decken, dafs also jede physiologische Verschiedenheit sich morphologisch offenbare, folglich auch genealogisch. Sonach müfste eine physiologische Gruppirung an sich selbst auch eine genealogische sein. Diese ideale Forderung ist heute nicht zu erfüllen. Aus dieser Unmöglichkeit folgt aber nur, dafs man keine vollkommne, entweder keine vollständig bestimmenden Merkmale enthaltende oder keine die volle Zahl der Sprachen der Erde umfassende Classification geben kann; dafs man sich vielmehr mit einer unvollkommnen, also nicht hinlänglich scharf bestimmenden oder nicht alle Sprachen umfassenden, begnügen müsse. Eine Classification aber, welche jene Forderung verletzte, wäre eine, ganz oder theilweise, falsche und mufs zurückgewiesen werden. Diese Voraussetzung schien mir bei Abfassung meiner Classification so natürlich und allgemein anerkannt, dafs ich nicht für nöthig hielt, sie besonders auszusprechen; auch habe ich nicht gesagt, Sie meinten, beide Classificationsweisen dürften neben einander laufen; aber faktisch geschieht es bei Ihnen. Andererseits aber folgt aus jener Forderung auch, dafs die genealogische Classification nicht blofs auf die Einheit des Sprachstoffes begründet, sondern auch in Einklang mit der physiologischen Verwandtschaft gebracht werde. Nun behaupte ich, dafs die von mir gegebene Classification zwar eine höchst unvollkommene ist, der gedachten Forderung

aber in keinem Punkte widerspricht, d. h. die genealogische Gliederung fällt mit ihr vollständig zusammen, und auch das andere könnte ich hinzufügen, dafs Physiologie und Morphologie sich, freilich nur mit einer gleich zu erwähnenden Beschränkung decken. Sie dagegen machen mir „völlige Aufserachtlassung des genealogischen Princips“ zum Vorwurf — ein Ausdruck, der jedenfalls übertrieben ist, da ich an verschiedenen Orten meiner kurzen Schrift das Verhältnifs jener beiden Principien erörtert habe.

Es würde aber aus der obigen Forderung folgen, dafs jeder besondere Sprachstamm ein besonderes physiologisches und morphologisches Princip habe, eine besondere Classe bilde. Man hat bisher viel etymologisirt und genealogisirt; aber was ist ein Sprachstamm? eine Sprachclasse. Negativ ausgedrückt liegt hierin ein Doppeltes: 1) weder darf eine Classe zwei Stämme umfassen, 2) noch ein Stamm in zwei Classen getheilt werden. Rücksichtlich des zweiten Punktes bin ich unangreifbar, weil wir uns in einem Zirkel bewegen. Wenn man mir vorwirft, dafs ich einen Stamm, den Altai-Uralischen in drei Classen zerreifse, so behaupte ich dagegen, man fasse drei Classen gewaltsam zusammen. Nur werde ich zugestehen müssen, dafs jede Sprachclasse nicht zu jeder andern in gleicher Fremdheit stehe, weder physiologisch noch genealogisch. Meine IV., V. und VI. Classe, d. h. Mandschu, Türkisch und Finnisch stehen einander näher als etwa die III., das Congo, dem erstern und VII., Chinesisch, dem letztern. Auf der, in diesem Sendschreiben gegebenen Tabelle habe ich dieser genealogischen Verwandtschaft so starke Rücksicht geschenkt, dafs ich Sie, verehrtester Herr, hiermit vollkommen zu befriedigen hoffe. Darum habe ich mir aber andererseits noch eine andere Scheidung erlauben zu dürfen geglaubt, welche der altai-uralischen ganz ähnlich ist, nämlich die des malayisch-polynesischen in eine polynesische oder östliche und malayische oder westliche Hälfte. Ich stütze mich hierbei auf Humboldt.

Gegen das erstere der eben genannten zwei Verbote habe ich vielleicht in meiner ersten und neunten Classe gefehlt, indem ich in jener die hinterindischen Sprachen, in dieser die nordamerikanischen zu einer Classe zusammenfafste, obgleich

ich die Verwandtschaft des Anamitischen mit den andern hinterindischen und chinesischen Sprachen für höchst zweifelhaft halten mufste und noch mufs. Die nordamerikanischen Sprachen aber habe ich in meiner gegenwärtigen Tabelle in zwei Classen geschieden, wie sie auch gewifs etymologisch zu scheiden sein werden. Aber in beiden Fehlern glaube ich nur eine Ungenauigkeit begangen zu haben, keinen Verstofs gegen obige Forderung: indem ich zwei der Verwandtschaft und Physiologie nach geschiedene Classen zu einer gemacht habe. Doch kann ich auch heute noch nicht angeben, wie sich das Anamitische in seinem morphologischen und physiologischen Principe vom Barmanischen scheide. Es existirt also entweder zwischen beiden Sprachen ein Unterschied, der sich mir entzieht, oder sie haben vielleicht dennoch etymologische Verwandtschaft, die noch nicht erkannt ist.

Wenn ich ferner dasselbe morphologische Merkmal zwei Classen zueigne, sowohl auf der alten, als auf der neuen Tabelle, wo „agglutinirend“ von vier Classen ausgesagt wird, so ist das wieder eine Ungenauigkeit, indem wir in ihnen vier Arten der Agglutination scheiden müssen, weil jede Art Ausdruck einer andern innern Form ist. Hat man sich aber hierüber verständigt, so wird der Grundsatz der völligen Angemessenheit des physiologischen und morphologischen Princips, wonach man nur das eine zu nennen und das andere implicite mit genannt hätte, und wonach ich auch bei meiner neuen Tabelle verfahren bin, nicht verletzt, da es gleichgültig ist, ob ich die Unterschiede innerhalb des einen mit einfachen besondern Namen bezeichne, oder die Besonderung durch Combination des allgemeinern morphologischen und allgemeinern physiologischen Namens ausdrücke. Das halte ich fest, dafs zwei Sprachclassen oder Stämme nicht in derselben Weise agglutiniren; nur ist zuweilen der Unterschied morphologisch unausdrückbar. So nehmen wir das physiologische Merkmal zu Hülfe. Durch ihre Zusammenfassung wird ihre Bedeutung modificirt, und es entsteht ein eben so einfacher Begriff, wie durch jedes echte Compositum.

Sie haben Recht, verehrtester Herr, es sind noch viele Fragen zu beantworten rücksichtlich der wahren Classification. Nach unserer Auffassung aber schliefst diese ja auch die ganze

Sprachwissenschaft in sich. In meiner Schrift habe ich gewifs so viel berührt und so weit erörtert, als nur immer von einem Erstlingsversuch, selbst nach Humboldt, billiger Weise zu erwarten stand; nur mufs in meiner so gedrängten Schrift jeder Satz beachtet werden. Sie fragen z. B. „ob der physiologische Trieb in der Sprache je, man begreift schwer wodurch, zu so feindseliger Stärke gegen sich selbst vermag anzuwachsen“, dafs er ein völlig anderer wird? Diese Frage hatte ich mir rücksichtlich des Finnischen vorgelegt. Meine hierauf bezügliche Anstrengung (S. 76. 78. 81. 87. 88.) können Sie nicht übersehen haben, wie auch nicht, dafs ich diese Frage nicht gelegentlich, sondern im Verlauf der principiellen Erörterung betrachtet habe. Ich habe drei Punkte zur Beantwortung hingestellt. Erstlich dafs in Wahrheit das Finnische durch die Macht seines Triebes noch gar nicht in eine entgegengesetzte Bahn geführt wurde, sondern trotz allem keine Formsprache geworden ist. Man hat sich hier vor zwei Uebertreibungen zu hüten: wenn einerseits derjenige, welcher das Finnische mit dem Mandschu in eine Classe bringt, völligen Mangel an Sinn für Sprachunterschiede bekundet, so ist es andererseits noch lächerlicher, wenn Schleicher das Finnische höher stellt als unsere „verschlissenen“ Flexionssprachen. Was sagt wohl hierzu Grimm, der das Englische die vollkommenste Sprache nennt! Auf Humboldts Zustimmung hätte aber Schleicher noch viel weniger zu rechnen. Zweitens aber ist zuzugestehen, dafs allerdings dennoch im Finnischen eine geniale Erhebung vorliege, die nie ganz zu erklären, aber doch immerhin mit Rücksicht auf innere und äufsere Revolutionen theilweise begreiflich wird; und drittens habe ich ganz bestimmt auf indogermanischen Einfluſs hingedeutet, also auf ein neues, von aufsen gekommenes Moment. Auf die Analogie der Sprachen mit den organischen Naturwesen werden Sie nichts begründen wollen, verehrtester Herr, da jede Analogie die Consequenz zurückweist.

Ich beabsichtigte, meiner Schrift noch einen schon ausgearbeiteten Abschnitt über die weitere Unterordnung der Classen nach Familien, Gattungen und Arten beizugeben. Hier fand ich aber so wenig vorgearbeitet (ich gab darin die Kritik der Ansicht Giese's über die griechischen Dialekte), dafs

ich zu keinen so zuverlässigen Ergebnissen gelangte, dafs ich sie hätte veröffentlichen mögen.

Jetzt wissen Sie, verehrtester Herr, wie ich über Ihre Kritik denke, für die ich schliefslich noch einmal von Herzen danke. Ich werde Niemanden böse, der mir Bitteres sagt, sobald er mir beweist, dafs er sich mit der Sache Mühe gegeben hat. Nur den Leichtsinn gegen die Sache und den daraus entspringenden Hochmuth halte ich für züchtigungswerth.

Sie haben Recht, verehrtester Herr, ich, so leidenschaftlich für die Wissenschaft eingenommen, bedarf der Aufmunterung von aufsen nicht. Fahren Sie fort, mir wohlwollend Zaum anzulegen; ob ich je lernen werde mich zu zügeln, weifs ich nicht. Nur bitte ich, ein wenig meine Mühe zu berücksichtigen, um mir nicht eine Gesinnung zuzuschreiben, die mir zu fern ist. Vielleicht, dafs wenn ich älter und alt geworden sein werde, ich auch vorsichtiger sein und ruhiger schreiben werde. Was thut aber diese Aeufserlichkeit? Wenn wir nur immer für die Sache frisch bleiben!

DIE

ENTWICKELUNG DER SCHRIFT.

Wir können, wir dürfen keinen sprachwissenschaftlichen Gegenstand untersuchen, ohne sogleich zu fragen, was hat Wilhelm von Humboldt über ihn gelehrt? Wenn wir auch, nach allem was wir schon von ihm wissen, nicht hoffen können, bei ihm eine genügende Darlegung der Sache zu finden, so steht doch allemal mit Gewifsheit zu erwarten, dafs wir von ihm fruchtbarste Anregung und auch wirkliche tiefste Belehrung erhalten werden — nur wird sie nicht von der Oberfläche zu schöpfen sein; wir sind sicher, Humboldt nicht anders zu verlassen, als ungemein durch ihn bereichert — nur wird es nicht geschehen, ohne uns zuvor durch Dunkelheiten und Widersprüche hindurchgearbeitet zu haben; kurz, kräftig zersetzende Kritik ist die einzige Weise geistiger Aneignung.

Wir besitzen zwei Arbeiten von Humboldt über Schrift: „Ueber die Buchstabenschrift und ihren Zusammenhang mit dem Sprachbau“ (Akad. Abh. gel. am 20. Mai 1824.) und: „Ueber den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache“. (Diese letztere Arbeit, dem zweiten Bande über die Kawi-Sprache und dem besondern Abdrucke der Einleitung in dieses Werk beigefügt, soll nach Angabe ebenfalls in der Akademie und zwar am selben Tage wie erstere gelesen sein! Es ist mindestens eben so wichtig, das Verhältnifs dieser beiden Arbeiten zu kennen, wie das zweier Werke eines alten Classikers. Wir haben hier wieder ein Beispiel, wie selbst in unsern Tagen philologische Schwierigkeiten entstehen können, und ein Sei-

tenstück zu dem bekannten Streit der beiden berühmtesten Philosophen neuerer Zeit, wem von ihnen ein in ihrer Zeitschrift abgedruckter Aufsatz gehöre. Das Verhältnifs aber der beiden Humboldt'schen Arbeiten zu einander, in deren keiner auf die andere verwiesen wird, scheint uns folgendes. Die letztgenannte ist unvollendet geblieben. Ursprünglich für die Lesung in der Akademie bestimmt, wie die Worte zeigen (S. 7.): „Ich habe zu einer andern Zeit in dieser Versammlung zu zeigen versucht“ mufste sie doch bald die Bestimmung einer besondern ausführlichern Schrift erhalten haben, da es zwei Seiten weiter heifst: „Diesen Weg werde ich nun in diesen Blättern verfolgen.“ Die nach diesen Worten ausgesprochene Aufgabe der Arbeit, „nach einander von der Bilder-, Figuren- und Buchstabenschrift und der Entbehrung aller Schrift zu handeln“ überschreitet die Gränzen einer akademischen Abhandlung bei weitem, der man auch keine Einleitung vorzusetzen pflegt. Die Erörterung der Bilderschrift ist für eine solche schon zu weitläufig (38 S. 4°.), und doch ist sie noch nicht vollendet. Zur Bestimmung des Zeitverhältnisses beider Arbeiten mufs der Standpunkt der Entzifferung der Hieroglyphen dienen. In der im März 1824 gelesenen Abhandlung: „Ueber die phonetischen Hieroglyphen des Herrn Champollion des jüngern“, wird nur dessen „Lettre à Mr. Dacier“ citirt. Desselben „Précis du système hiéroglyphique“ war ihm also damals noch unbekannt. Dieses Werk ist nun in demselben Jahre erschienen. Es ist ihm aber auch bei der Abfassung der Arbeit über den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache noch nicht bekannt gewesen. Diese mufs also ebenfalls aus dem Winter $\frac{23}{24}$ stammen, wie nicht blofs aus dem Mangel der Citirung des Précis, sondern aus Humboldt's in ihr sich äufsernden geringen Kenntnifs der Hieroglyphen hervorgeht. Dennoch wird gerade am Anfange der Arbeit (S. 12.) das „Précis“ angeführt. Hieraus folgt, dafs dieses Werk kurz nach Lesung der Abhandlung im März Humboldt zugekommen sein mufs. Es war ferner natürlich, dafs er jetzt seine Arbeit anfangs zu verbessern gedachte, bald aber liegen liefs, weil

des Précis Aussichten eröffnete, die jedes bestimmte Urtheil über das Wesen der Hieroglyphen unmöglich machten. Jetzt mochte Humboldt zu seiner ursprünglichen Absicht, die allgemeinen Punkte über das Wesen der Schrift in der Akademie vorzutragen, zurückkehren. So entstand die oben genannte akademische Abhandlung, welche den Inhalt der Einleitung der erstbeabsichtigten Arbeit in sich aufnahm und auch ungefähr den Gang inne hält, der jener bestimmt war.)

In diesen Arbeiten lehrte der Gründer der Sprachwissenschaft zuerst eine tiefere Auffassung des Wesens der Schrift, eine vor ihm ungeahnte; und bedenken wir, wie die Sprache sich beinahe von selbst schon als etwas dem Innern entspringendes ankündigt, wie ihr Zusammenhang mit dem Volkscharacter schon seit langem nicht unbeachtet geblieben ist, die Schrift dagegen sich zunächst als etwas ganz Aeufserliches darbietet und immer so angesehen wurde, so mufs uns die Schärfe des Blickes, durch welche Humboldt sie mit der Sprache in innigern Zusammenhang brachte, die Genialität, mit der er ihren Grund in den geheimnifsvollsten Tiefen des Volksgeistes fand, noch mehr unsere Bewunderung erregen, als seine Verdienste um die Sprachbetrachtung. Diese Bewunderung soll und kann durch die folgende Kritik nicht verkümmert werden; aber sie soll dadurch aus der warmen, doch energielosen, unfruchtbaren Unbestimmtheit in die klarere Erkenntnifs erhoben werden. Einen andern Dank als diesen verlangt Humboldt nicht oder weist er vielmehr zurück.

(Wir können aber schon die Ueberschrift der Abhandlung nicht unangefochten lassen: „Ueber die Buchstabenschrift und ihren Zusammenhang mit dem Sprachbau.“ Warum lautet sie nicht überhaupt: über die Schrift? da doch die erste Seite schon zeigt, dafs in ihr auch von den andern Schriftarten die Rede ist, und der Schlufs der Abhandlung, welcher an geschichtlichen Beispielen den behaupteten Zusammenhang nachweisen soll, nur den Mangel der Schrift bei den Amerikanern bespricht. Was soll ferner das Und? Wird denn hier noch in anderer Beziehung von der Buchstaben-

schrift gesprochen, als die in ihrem Zusammenhange mit der Sprache liegt? Nein! denn wenn auch noch der Erfindung, Annahme und Bearbeitung des Alphabets gedacht wird, so geschieht dies eben nur mit Rücksicht auf dessen Zusammenhang mit dem Sprachbau, nicht dafs diese Gegenstände an sich betrachtet würden. Gegen die Unbestimmtheit des Wortes Zusammenhang dürfen wir aber nichts einwenden, da wir nur verlangen können, dafs sie im Laufe der Abhandlung gehoben werde.

Wer das nun wieder „chicaniren“ nennt, mag zusehen, wie er ohne dies Humboldt verstehen will. Mir scheint, dafs eine solche Unsicherheit in der Angabe des Themas, der Aufgabe, durch die Ueberschrift nicht ohne, und vielleicht nicht ohne tiefste Bedeutung sein kann. Wir machen weiter darauf aufmerksam, wie diese Ueberschrift ganz in derselben Form gebildet ist, wie die der Einleitung in die Kawi-Sprache: „Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues und ihren Einfluſs auf die geistige Entwickelung des Menschengeschlechtes.“ Die Vergleichung beider mufs beiden Licht bringen. Ueber die Verschiedenheit des menschlichen Sprachbaues — nicht über den Sprachbau; denn Humboldt konnte sich diesen gar nicht anders denken als in Verschiedenheit. Das hatte er freilich zuvor zu begründen, und darum mufste er der Bestimmung des Begriffs, des Wesens der Sprache an sich einen grofsen Abschnitt seines Werkes widmen, dem Zusammenhange der Sprache überhaupt mit dem Geiste überhaupt. Man hätte darum wohl erwarten können, dafs auch der Titel dies aussprechen und in umfassender Weise andeuten würde, dafs von dem Einflusse der Sprache auf den Geist gehandelt werden solle. Es liegt demnach in beiden Ueberschriften dasselbe Vorgreifen des Ziels, ein Verfahren, welches dadurch erklärlich wird, dafs Humboldt überhaupt seine bedeutsamsten Sätze weniger mit klarer Reflexion aussprach als unter dem unzergliederten Eindrucke, den die Gesammtwirkung, das Endergebnifs seiner Einzelforschungen auf ihn übte. Dieses war darum so mächtig drängend, weil der geniale Instinct dieses

Endergebnifs schon am Anfang vorausgegriffen, und dieses Interesse am Ziele die ganze Arbeit veranlafst hatte. Die Erscheinung der Sprachverschiedenheit war es, die Humboldt zur Sprachwissenschaft getrieben hatte, und sie mufste sich auch in der Ueberschrift seines abschliefsenden Werkes vordrängen. So liefse sich wohl sagen, dafs hier, und noch deutlicher bei der Abhandlung über die Buchstabenschrift die Benennung a potiori genommen sei. Denn was Humboldt zeigen wollte, dafs wegen des Zusammenhanges der Schrift mit der Sprache die Buchstabenschrift allein allen Anforderungen der Schrift genüge, das wollte sich schon im Namen kund geben.

So scheint uns nun auch das Und erklärlich. Es dient dazu — doch dient ist nicht der treffende Ausdruck; denn nicht der Absicht sondern dem Drange des wissenschaftlichen Gefühls verdankt es seinen Platz — es wirkt, sollte ich sagen, dafs jene bedeutsamsten Begriffe, Sprachverschiedenheit und Buchstabenschrift, wie sie in Humboldt's Gefühl in vorherrschender Kraft lebten, so auch im Ausdrucke selbständig hervortreten, indem es ihnen eine absolute Stellung gibt. Das Und ist also mehr als ein blofses „nämlich, und zwar“ — mit welcher Erklärung sich vielleicht mancher gern unsere Chicane erspart hätte —; seine volle Umschreibung wäre vielmehr die: über die Wichtigkeit der Buchstabenschrift, gefolgert aus dem Zusammenhange der Schrift mit der Sprache; und: über die Wichtigkeit der Sprachverschiedenheit, bewiesen aus ihrem Einflusse auf die Entwickelung des menschlichen Geistes.)

Die Gleichheit der beiden Titel ist nicht vollständig; dies würde der Fall sein, wenn statt: „über die Verschiedenheit des Sprachbaues“ gesagt wäre, über die Flexion; denn nur diese stellt das Wesen der Sprache vollkommen dar, wie die Buchstabenschrift das der Schrift, was zu beweisen Humboldt's Bemühen war. Da aber der gewählte Titel der bessere ist, so sollte man vielmehr wünschen, Humboldt hätte der Abhandlung den Titel: über die Verschiedenheit der Schrift ge-

geben. Umgekehrt ist im Titel der Abhandlung der Ausdruck „Zusammenhang“ dem im Titel der Einleitung gewählten: „Einfluſs“ vorzuziehen, da nur jener Humboldt's wahren, tiefen Gedanken bezeichnet. Denn es ist gar nicht der einseitige Einfluſs der Sprache auf die geistige Entwicklung, was ihn beschäftigt; sondern „der wechselseitige Einfluſs des einen auf das andere“, wodurch er sogleich auf den tiefer liegenden Punkt gewiesen wurde, in welchem beide zusammenhängen. Die Betrachtung des einseitigen Einflusses statt des Zusammenhanges würde nur eine mangelhafte Anschauung der Sache gewähren. Diesen Fehler hat Humboldt in der Einleitung, seinem reifsten Werke, nicht begangen, wohl aber in unserer Abhandlung nicht genug vermieden.

Denn hier betrachtet Humboldt in der That viel mehr, als erlaubt zu sein scheint, die Schrift als eine selbständige Macht, welche nicht etwa schon an sich mit der Sprache zusammenhängt, mit ihr gegeben ist, sondern als eine ihr gegenüberstehende und aus eigenthümlichem Quell auf sie einfliessende Kraft. Und auch dies, diese der Schrift ertheilte Absolutheit spricht sich unbewuſst in dem besprochenen, nicht verbindenden, sondern trennenden „Und“ aus.

So liegt also in der Ueberschrift der Abhandlung schon ihr Fehler, der nur dadurch erzeugt ist, daſs Humboldt seinem eigenen Grundgedanken untreu geworden ist, und der sich so ausdrücken läſst, daſs er den Zusammenhang einer Erscheinung mit einer andern, der Schrift mit der Sprache, in einen Einfluſs verwandelte und zwar nicht, wie in der Einleitung rücksichtlich der Sprache und des Geistes geschehen ist, in einen wechselseitigen, wobei die primäre Natur des in Wahrheit primären Moments, dort des Geistes, hier der Sprache, festgehalten und dem secundären, dort der Sprache, hier der Schrift, nur eine passive, rückwirkende Kraft zuerkannt worden wäre, sondern in einen mehr einseitigen, wobei gerade das in Wahrheit secundäre Moment, die Schrift, eine active selbstthätige Wirkung erhielt, und das primäre, die Sprache, passiv angesehen wurde.

Unsere Kritik hat daher die Aufgabe, Humboldt's Grundgedanken unverrückt festzuhalten, und was sich ihm unter der Hand verschoben hat, wieder seinem eignen Principe gemäfs zurecht zu rücken. Vor allem jedoch ist dies Princip selbst genau anzusehen; denn es läfst sich nicht vorstellen, dafs Humboldt ihm in auffallender Weise hätte zuwider denken können, wenn ihm sein Princip klar und fest vor der Seele gestanden hätte. Dafs dies nicht der Fall war, läfst sich um so eher befürchten, als wir gezeigt haben (Classification S. 25—28.), dafs ihm auch in der Einleitung der Zusammenhang zwischen Sprache und Geist nicht so klar und bestimmt war, als ein sicherer Gang der Untersuchung erfordert hätte.

„Zusammenhang, Beziehung, Verhältnifs", diese Ausdrücke, welche in der Abhandlung über die Buchstabenschrift gebraucht werden, sind zu unbestimmt und werden durch die Attribute „engster, durchgängige, genaues" nicht bestimmter, weil diese nur quantitativer, nicht, wie nöthig wäre, qualitativer Art sind. Humboldt bemüht sich in der That viel zu wenig, die Art des Zusammenhanges von Schrift und Sprache darzulegen, und eilt vielmehr, diesen voraussetzend, sogleich zur Abwägung des Einflusses der Schrift auf die Sprache und vermittelst dieser auf den Geist, ohne auch nur diesen, in Wahrheit doch nur rückwirkenden Einfluſs von dem primären der Sprache auf die Schrift übersichtlich zu scheiden. Diese für die ganze Abhandlung nachtheilige Unterlassung kann ich mir nur durch eine ungünstige Stimmung erklären: — bei Humboldt's systemlosen, immer frei schöpferischen Denken ist die Stimmung natürlich von gröfstem Einflusse (Classification S. 22.) — da in der kurzen Einleitung zu seiner Arbeit über den Zusammenhang der Schrift mit der Sprache trefflich der Einfluſs dieser auf jene und jener auf diese geschieden und wohl erkannt wird; wie, während letzterer, der der Schrift auf die Sprache, in der Zeit der niedergeschriebenen Literatur offenbar wird, ersterer, der der Sprache auf die Schrift, „in Zeiten zurückführt, in welchen von schon erfundener Schrift noch gar nicht die Rede ist", d. h. in die Zeit des Werdens der Sprache

oder in die zeitlose, innerste Natur, in das Princip der Sprache. Nämlich, so bestimmt hier Humboldt den tiefern Zusammenhang beider (S. 7): „es kann schwerlich geläugnet werden, dafs die Eigenthümlichkeit der Sprachen in Vorzügen oder Mängeln gröfstentheils von dem Grade der Sprachanlagen der Nationen und den fördernden oder hindernden Umständen, die auf sie einwirken, abhängt .... Dies ist nun auch für die Schrift nicht gleichgültig. Denn da diese sich am meisten der Vollkommenheit nähert, wenn sie die Wörter und ihre Folge in eben der Ordnung und Bestimmtheit wiedergibt, in welcher sie gesprochen werden, so mufs der Sinn einer Nation in dem Grade mehr auf sie gerichtet sein, in dem es ihr darauf ankommt, nicht blofs, wie es immer sei, den Gedanken auszudrücken, sondern dies auf eine Weise zu thun, in welcher die Form sich, neben dem Inhalt, Geltung verschafft. Mit diesem Sinn versehen wird ein Volk, wenn man auch nicht von der in undurchdringliches Dunkel gehüllten Erfindung reden will, die ihm dargebotene eifriger ergreifen, zweckmäfsiger für die Sprachen benutzen, auf den Gebrauch solcher Schriftarten, die der Ideenentwicklung wenig förderlich sind, nicht gerathen, ihre Spur nicht verfolgen, oder sie zu einer vollkommnern umformen. Die Wirkung des Geistes wird also gleichartig sein auf Sprache und Schrift, sie wird auf die Erlangung und Wahl der letztern Einfluſs haben, und vollkommnere Sprachen werden von vollkommnerer Schrift, und umgekehrt, begleitet sein.“ Von diesem „innern in der Anlage des spracherfindenden Geistes gegründeten Zusammenhange der Sprache und Schrift“ will Humboldt vorzüglich reden.

Hiermit hat Humboldt den eigentlichen Mittelpunkt der Sache in seiner Tiefe getroffen. Freilich läfst diese Darlegung noch Zweifel über ihren Sinn zu. Denn wir fragen, was heifst das: „die Wirkung des Geistes auf Sprache und Schrift ist gleichartig“? Soll hiermit gesagt sein, dafs beide dem Geiste gegenüber in völlig gleicher Unterordnung stehen, oder ist das Verhältnifs der Schrift zum Geiste doch ein anderes,

wenn auch gleichartiges, verglichen mit dem der Sprache zum Geiste? Oder wenn überhaupt die Schrift gar nicht unmittelbar zum Geiste in Beziehung steht, sondern nur erst durch die Sprache, so fragen wir, verhält sich die Schrift zur Sprache ganz ebenso wie diese zum Geiste, oder sind beide Verhältnisse verschiedener, wenn auch ähnlicher, gleichartiger Natur? Eine bestimmte Antwort auf diese Frage würde eine sehr deutliche Anschauung von der Identität der hier genannten Momente voraussetzen, wie sie sich in Humboldt's Werken nicht findet. Nur scheint unläugbar, dafs Humboldt beide Verhältnisse als volle Einheit und Selbheit gefafst hatte, so dafs Sprachsinn und Schriftsinn eines Volkes ein und dasselbe sind. Nur so konnte er von Schrift v o r der Erfindung der Schrift reden. Diese Einheit, aus seiner Gesammtanschauung fliefsend, spricht sich gelegentlich ganz unzweideutig aus, z. B. in Folgendem: „Wo vermöge der Schärfe des Sprachsinnes in einem Volke die Sprache in ihrer echten geistigen und tönenden Eigenthümlichkeit empfunden wird, da wird dasselbe angeregt, bis zu ihren Elementen, den Grundlauten, vorzudringen, dieselben zu unterscheiden und zu bezeichnen, oder mit andern Worten, Buchstabenschrift zu erfinden, oder sich darbietende begierig zu ergreifen“ (Behstbschr. S. 176.). Daher konnte er auch weiter behaupten, dafs die Schrift nur der letzte, durch das Wesen und die Richtung der Sprachthätigkeit nothwendig geforderte Schritt der sprachschöpferischen Kraft selbst des Menschen ist, so dafs ihm ohne Schrift die Sprache nicht zur vollen Entwickelung gelangt zu sein scheint. So wird ihm die Schrift zu einem Mafsstabe für die Vollkommenheit der Sprache. Denn „Richtigkeit der intellectuellen Ansicht der Sprache, von Lebendigkeit und Feinheit zeigende Bearbeitung ihrer Laute, und Buchstabenschrift erheischen und befördern sich gegenseitig und vollenden vereint die Auffassung und Bildung der Sprache in ihrer echten Eigenthümlichkeit“ (S. 177.).

„Nur“, bemerkt Humboldt, „geht es mit der Schrift wie überall in der Weltgeschichte: die reine und natürliche Wirk-

samkeit der schaffenden Kräfte nach ihrer innern Natur wird durch äufsere, zufällig scheinende Begebenheiten unterbrochen und verändert. Die Einführung einer unvollkommnen Schriftart kann eine vollkommnere Sprache, die einer vollkommnern eine unvollkommnere treffen; obgleich ich am Erstern beinahe zweifeln möchte, da der richtige und kräftige Sprachsinn einer Nation eine mangelhafte Schrift vermuthlich zurückstofsen würde. Indefs darf, dieser Unterbrechung ungeachtet, die Betrachtung des reinen Wirkens der Dinge nicht aus den Augen gelassen werden; jede geschichtliche Untersuchung kann vielmehr nur gelingen, wenn sie von dieser Grundlage ausgeht" (Zush. d. Schr. S. 7). „Die Entwickelung aus Begriffen mufs die Prüfung der Thatsachen begleiten, und ihr die Punkte der Untersuchung bestimmen helfen. Nach dem im Vorigen über den Zusammenhang des Sprachbaues mit der Buchstabenschrift Gesagten werden erschöpfende Untersuchungen über die Verbreitung der letztern nicht von der Geschichte der Sprachen selbst getrennt werden dürfen, und es wird überall auf die Frage ankommen: ob es die Beschaffenheit der Sprache, und die sich in ihr ausdrückende Sprachanlage der Nation oder andere Umstände waren, welche wesentlich auf die Art der Erfindung oder Aneignung eines Alphabets einwirkten? inwiefern diese Entstehungsweise die Beschaffenheit derselben bestimmte oder veränderte, und welche Spuren es bei allgemein gewordenem Gebrauch in der Sprache zurückliefs?" (S. 177.)

Ueber die Genialität dieser begrifflichen Erörterung wie der daran geknüpften Frage brauchen wir kein Wort zu verlieren. Aber ist wohl jene genügend zur Beantwortung dieser? Ist diese auch nur durch jene vorbereitet, ihre Möglichkeit begründet? Nein! Wenn bei der Prüfung einer Schrift auch noch andere Umstände, als die Sprachanlage und was überhaupt in dem eigenen Wesen der Schrift liegt, in Betracht kommen soll, so müfste zuvor begrifflich bestimmt sein, ob wohl überhaupt solche äufserlichen Einflüsse, welche wesentlich auf die Schrift sollen einwirken können, denkbar,

und wenn dies, in wie weit wohl annehmbar sein mögen. Nach Humboldt's begrifflicher Entwickelung des Zusammenhanges der Schrift nicht mit der Sprache, sondern mit der Sprachanlage der Nation, wäre folgerecht anzunehmen, dafs Schrift und Sprache in ihrer Ausbildung gleichen Schritt halten. Der indoeuropäische Stamm z. B. müfste mindestens von dem Augenblicke an, wo seine Sprache ihr specifisch flectirendes Princip annahm, auch die Schriftbildung begonnen, und mindestens als dies Princip in einer genügenden Fülle von Formen verwirklicht war, auch ein vollkommen seinen Sprachlauten anpassendes Alphabet erhalten haben. Kurz die Verwirklichung seiner eigenthümlichen Sprachanlage mufste auch zugleich die Schöpfung eines Alphabets sein. Nun nennt das nur immerhin wieder Chicane; aber besser thätet ihr, ihr suchtet mich zu widerlegen. Oder ist euch nicht bekannt, dafs Lepsius, sei es durch eigenes Denken, wie es in der That scheint, oder durch obige Sätze Humboldt's angeregt, eine Ansicht ausgesprochen hat, die der hier aus Humboldt gefolgerten sehr nahe kommt oder mit ihr zusammenfällt? Aus der Geschichte des semitischen Alphabets folgert er, dafs seine Anordnung nicht nur nach einem organischen Principe entstanden sei, sondern auch „genau und vom ersten Buchstaben an mit der historischen Entwicklung des Sprachorganismus übereinstimmt", woraus er weiter schliefst, dafs es „sich nur allmählich und zugleich mit der Sprache selbst so gebildet haben kann, wie wir es vorfinden" (Zwei sprachvergleichende Abhandlungen S. 17. 39.). So lange ihr nicht zeigt, dafs eine solche Ansicht sich mit Humboldt's Entwickelung nicht vertrage oder auch nur nicht nothwendig aus ihr sich ergebe, werde ich behaupten, dafs Humboldts einlenkende Rücksichtnahme auf äufsere Einflüsse blofs aus seiner Reflexion stamme, die wieder nicht die Kraft hat, die geniale Anschauung durchzuführen, wie unter ganz ähnlichem Verhältnifs die Reflexion auch rücksichtlich der Sprachbildung sich auf äufsere Umstände und eine nicht in der Sprache selbst liegende Schranke beruft, durch welche diese in ihrem Schaffen dennoch bedingt

werde (Einleitung S. CCCXLV.). Ich würde aber auch hier wieder mit Humboldt's genialer Praxis antworten (das. S. CXI): „Eine mit der erforderlichen Kraft geschleuderte Kugel läfst sich nicht durch entgegenwirkende Hindernisse von ihrer Bahn abbringen.“ Also mufs die Schuld, wie dort in der Sprachanlage, so hier im Wesen der Schrift liegen; es sei denn dafs gezeigt wäre, dafs solche Hindernisse oder eine mangelhafte Kraft zum Wesen der Schrift gehöre.

Humboldt hat die Consequenz viel mehr geliebt, als man glaubt, und hat, um sie in unserm Falle zu retten und doch der Thatsache, dafs die geistvollsten Völker mit den reinsten Sprachen keine Schrift selbständig gebildet haben, gebührende Rücksicht zu schenken, eine Scheidung zwischen innerm und äufserm Alphabet gemacht, deren Berechtigung und Wesen näher zu betrachten ist. Er sagt nämlich (Buchstschr. S. 174.): „Bei der Würdigung des Einflusses der Buchstabenschrift auf die Sprache ist vorzüglich das zu beachten, dafs auch in ihr eigentlich zweierlei liegt, die Sonderung der articulirten Laute und ihre äufseren Zeichen“. „Wo auch noch ohne den Besitz alphabetischer Zeichen durch die hervorstechende Sprachanlage eines Volks jene innere Wahrnehmung des articulirten Lauts (gleichsam der geistige Theil des Alphabets) vorbereitet und entstanden ist, da geniefst dasselbe, schon vor der Entstehung der Buchstabenschrift, eines Theils ihrer Vorzüge.“ So sei es z. B. bei den Griechen gewesen, wie der Rhythmus ihrer alten aus der vor-schriftlichen Zeit stammenden Verse beweist. „Das reine und volle Hervorbringen der Laute, die Sonderung der einzelnen, die sorgfältige Beachtung ihrer eigenthümlichen Verschiedenheit kann da nicht entbehrt werden, wo ihr gegenseitiges Verhältnifs die Regel ihrer Zusammenreihung bildet.“ Das ist gewifs nicht blofs richtig; sondern es liegt hierin abermals ein genialer Blick Humboldt's, aus dem Zusammenhange der Schrift mit den Sprachanlagen folgend, und von derselben Bedeutung für die Erforschung der Schriften, wie seine Erkennung der innern Sprachform für die Betrachtung der Sprachen. Wir fragen aber jetzt nur um so

mehr, warum mufsten oder wie konnten solche Völker so lange ohne Schrift bleiben und erst warten, bis man sie ihnen von aufsen bringen würde, um sie dann allerdings nicht blofs passiv aufzunehmen, sondern der Natur ihrer Sprache gemäfs umzugestalten? Warum ist nicht auch bei ihnen geschehen, was, wie Lepsius behauptet, bei den Semiten geschehen ist? Humboldt legt fast das ganze Gewicht auf das innere Alphabet, seinen geistigen Theil, und wie ohne diesen die Annahme der Lautbezeichnung nicht den vortheilhaften Einfluſs auf die Sprache zu üben vermag, so könne schon dieser allein ohne äufsere Schrift wohlthätig auf die Sprache wirken. Nun meint er aber, dafs die bei wenigen, vorzüglich glücklich organisirten Völkern schon vor dem Gebrauche einer Schrift gefundene hohe Vortrefflichkeit in der rhythmischen Behandlung der Sprache „unläugbar durch das Hinzukommen des Alphabets gewinnen mufste; und vor dieser Epoche zeugt sie selbst schon von einem solchen Gefühl der Natur der einzelnen Sprachlaute, dafs eigentlich nur das Zeichen dafür noch mangelt, wie auch in anderen Bestrebungen der Mensch oft erst von der Hand des Zufalls den sinnlichen Ausdruck für dasjenige erwarten mufs, was er geistig längst in sich trägt.“

Lepsius kann sich demnach nicht auf Humboldt berufen. Wie hätte dieser nach Obigem der Schrift, insofern sie mehr ist als die blofs innere, den äufsern Schriftzeichen, ein organisches, d. h. naturwüchsiges, reflexionsloses, durch unbewufst und mit Nothwendigkeit wirkende Kräfte gebildetes, Werden zugestehen können! Für wen sollen wir uns aber entscheiden?

Mit dem allgemeinen metaphysischen Satze, dafs Inneres und Aeufseres relative Begriffe sind, von denen keiner ohne den andern weder wirklich sein noch gedacht werden kann, reichen wir nicht aus, da die Anwendung desselben auf den besondern vorliegenden Fall erst begründet und besonders bestimmt sein will. Wir fragen also, ist rücksichtlich der Schrift das Verhältnifs zwischen dem Innern und Aeufsern, wie Lepsius will, so eng und unmittelbar, dafs jenes sich zu diesem, einem

organischen Triebe gleich verhält, der von dem organischen Stoffe unzertrennbar, ihn schaffend und lediglich in ihm wirkend, mit ihm entstehend und wachsend, an sich eine reine Abstraction der Lebendigkeit von dem todt gedachten Stoffe ist? einer Kraft gleich, die mühelos in ihrem Sein wirkt, oder wirkt, indem sie nur eben ist, deren Sein und Wirken sich deckt? Oder ist ihr Verhältniſs vielmehr, wie Humboldt annimmt, so lose, daſs das Innere vorhanden sein und sein Aeuſseres vom Zufall erhalten sein kann?

Keins von beiden! Gegen Humboldt's Dualismus ist in der That festzuhalten, daſs das Innere, sowie es wirklich ist, unfehlbar, dem Triebe gleich, äuſserlich sich verwirklichen muſs; gegen Lepsius aber — wir lassen hier das semitische Alphabet, worauf er sich als Thatsache stützt, unberücksichtigt; denn Thatsachen beweisen nichts, weil es gar keine gibt, weil das, was man so nennt, allemal schon das Erzeugniſs eines objectiv Gegebenen und der subjectiven Auffassung ist, diese aber vor allem den begrifflichen Beweis ihrer Berechtigung fordert — gegen Lepsius also spricht, daſs das innere Lautgefühl, auch als kräftigster Trieb gedacht, seine volle Befriedigung in sich selbst findet, d. h. in der Reinheit und scharfen Lautsonderung der Aussprache. Die Finnen z. B. haben, wie kaum ein anderes Volk, das feinste Gefühl für Lautunterschiede; denn nicht bloſs haben sie regelmäſsigen Rhythmus des Verses; sondern die Verschiedenheit der Vocale und die Abstufung der Consonanten nach Härte und Hauch ist in ihre grammatische Flexion als wesentliches Moment eingedrungen; hierin aber lag kein Trieb zur Schrifterfindung; sondern es bewirkte nur, daſs das finnische Volk, wie Humboldt sagen würde, „schon vor dem Empfang der Buchstabenschrift eines Theils ihrer Vorzüge genoſs.“

Mögen beide das Verhältniſs der Schrift zum Sprachtriebe der Völker als noch so nothwendig fassen, sie haben nicht gezeigt, warum dieser nicht in seiner Aeuſserung durch die Laut-

sprache seine Befriedigung findet, sondern noch weiter zur Schrift drängt. Sie haben beide darin gefehlt, nicht bewiesen zu haben, dafs das innere, sprachliche Gefühl der Lautsonderung sich zur Schrift in dem unmittelbaren Verhältnisse eines Innern zum Aeufsern befindet. Gegen die Annahme dieser Unmittelbarkeit spricht aber die einfache Ueberlegung, dafs Alles, was in der Sprachanlage einer Nation liegt, in ihrer gesprochenen Sprache seine vollkommen genügende Aeufserung finden mufs, dafs also ein feines Articulationsgefühl in der scharf gesonderten Aussprache der Laute aufgehen mufs; es kann kein Ueberschufs bleiben für eine ganz verschiedene Thätigkeit, die Schrift. Hiermit stimmt das Beispiel der Völker überein, welche mit dem schärfsten Lautgefühl ohne Schrift waren. Es mufs also zum innern Gefühl der Laute, als etwas von ihm verschiedenes und ganz unabhängiges, noch ein Drang zur Schrift hinzukommen. Dieser erst ist der wahre Quellpunkt der Schrift. Er kann allerdings durch äufsere, nur nicht — abgesehen von blofser Uebertragung der Schrift — zufällige Verhältnisse geweckt werden — gegen Lepsius —; er ist aber — gegen Humboldt — wenn das innere Lautgefühl ein inneres, ideelles Alphabet werden soll, ihm selbst ganz unerläfslich und eine erst zu ihm hinzutretende Macht. Die Betrachtung dieses ganz eigenthümlichen Dranges zur Schrift unterlassen zu haben, macht die Inconsequenz Humboldt's, wie die Consequenz von Lepsius ungerechtfertigt. Die Natur dieses Dranges nach seiner Entwickelung und Verwirklichung soll Gegenstand der folgenden Untersuchung sein.

Wir haben oben schon Humboldt's Abhandlung über die Buchstabenschrift mit seiner Einleitung in die Kawi-Sprache zusammengestellt und in beiden denselben oder sich entsprechenden Grundgedanken gefunden. Wir können jetzt hinzufügen, dafs, wie in der Einleitung die Auffindung der innern Sprachform, dieses nie genug zu rühmende Verdienst, für seine theoretische Betrachtung dadurch fruchtlos wird, dafs er ihr Verhältnifs zur Denkform nicht hinlänglich bestimmt oder gar

wieder innere Sprachform und Denkform zusammenfallen läfst, so hier das innere Alphabet zwar gefunden, aber doch wieder mit dem innern sprachlichen Lautgefühl vermischt wird.

Wir halten also wohl das nothwendige Verhältnifs der Schrift zur Sprache fest und behaupten ebenfalls, dafs der Bildung oder auch nur — wenigstens wenn sie fruchtbar auf die Sprache einwirken soll — Aufnahme einer Buchstabenschrift das Gefühl der gesonderten Laute vorangehen mufs, ein Gefühl, welches zur Sprachanlage der Nation selbst gehört und insofern wie die Sprache selbst organisch heifsen kann; wir vermeiden aber die Folgerung, welche sich daraus für die unmittelbare Entstehung der Schrift ergäbe, indem wir für die Bildung der Schrift dieses organische instinctive Lautgefühl nicht als hinlänglich anerkennen, sondern dazu noch die Erhebung dieses Gefühls in das Bewufstsein, in die Wahrnehmung fordern. Nicht die instinctiv sprachliche, sondern die wahrgenommene Lautsonderung bildet das innere Alphabet und ist der Trieb der Schrift. Diese Wahrnehmung der Laute steht zur äufsern Schrift in jener unmittelbaren Beziehung eines Innern zum Aeufsern, entsteht und wächst mit ihr in gleichem Verhältnifs.

Wenn wir das eigentliche Merkmal des Geistes, in seinem Gegensatze zur Natur, in der Freiheit finden; wenn wir die Hoheit der Sprachwissenschaft, die wir mit Humboldt bekennen, darin sehen, dafs sie, der Ethik die festeste Grundlage bereitend, durch das Eindringen in das Wesen der Sprache, des Erzeugnisses instinctiver, natürlicher Freiheit, zeigt, dafs der Mensch von natürlicher Seite her zur Freiheit bestimmt ist: so soll doch damit keinesweges gesagt sein, dafs nicht auch der Geist in seiner Entwicklung, in seinen Schöpfungen an Gesetze gebunden sei. So frei oder zufällig ist ja keine einzige bedeutungsvolle Erfindung gemacht, dafs sie nicht noch in den wesentlichen Umrissen des Ganges ihrer Bildung die Natur eines mit Nothwendigkeit sich entwickelnden Werdens

bekundete. Diese Voraussetzung einer gesetzlichen Wirkungsweise des Geistes ist für die Psychologie unerläfslich; sie wird aber erst durch die Ausführung dieser begründet.

Wir beabsichtigen nun hier, indem wir die Schriftbildung als eine geistige That des Menschengeschlechts zu erforschen, den Fortschritt in der Wahrnehmung und Bezeichnung des Sprachlautes darzulegen unternehmen, einen Punkt aus der Völker- oder historischen Psychologie*) zu erörtern. — Je heller die Freiheit, desto dunkler freilich die Gesetze; und die Schrift bietet sich zunächst wenigstens so sehr als das Werk eines bewufstvollen, zergliedernden, Mittel ersinnenden, erfinderischen Geistes dar, dafs es scheint, als wagten wir uns hier in das Gebiet, wo der Geist schon mehr in Willkür schaltet, als dafs seine gesetzliche Gebundenheit noch erkennbar wäre. Wenn wir auch festhalten, dafs der ursprünglichste Grund zur Schrift in der Sprachanlage des Volkes liegt, so haben wir nach der obigen Erörterung doch mehr darauf zu achten, wie der besondere Drang der Schrift sich gestaltet; und ist dieser auch nichts Aeufserliches, Zufälliges, sondern liegt er im Inhalte und in der Entwicklungsstufe des Geistes selbst, so ist diese Stufe, auf welcher er wirklich wird, doch eben nicht die erste. Wie es scheint, mufste ein Volk, welches Schrift bilden konnte, abgesehen davon, dafs seine Sprache schon ihren bestimmten Stamm-, Familien- oder noch engern Typus tragen mufste, nicht blofs ein gewisses Zusammenleben nur überhaupt kennen, nicht blofs gewisse religiöse Vorstellungen besitzen, sondern auch schon über das Unentbehrliche des menschlichen Lebens hinausgehende, selbstgeschaffene, bewufste Bedürfnisse haben, mufste also schon auf den ersten Stufen der Civilisation stehen, staatliche Einrichtungen, eine gegliederte Gesellschaft, eine Gesetzgebung kennen. Es mufste Thaten vollbracht haben im Reiche des Ge-

*) Ueber diese neue Disciplin der Völker-Psychologie kann ich nur verweisen auf einen im Deutschen Museum 1851 abgedruckten Aufsatz meines Freundes Lazarus, wünschend und hoffend, dafs es ihm bald gelinge, jene durch eine den gegenwärtigen Verhältnissen gemäfse Lösung der dort gestellten Aufgabe sicher zu begründen.

dankens und der Wirklichkeit und vom Streben ergriffen sein, die Hinfälligkeit des Menschen und seines Werkes durch Verehrung seines Andenkens zu überwinden. Wie viele Völker sind von der Erde geschwunden, wie viele Völker gibt es noch heute, welche diese Vorbedingungen zur Schriftbildung nicht erreicht haben! Diese Bedingungen sind aber unerläfslich; denn man konnte nicht schreiben wollen, bevor der Aufzeichnung Werthes geschehen war. Man wolle nur ja nicht die Schrift von Bedürfnissen des Verkehrs ableiten; nicht Krämer haben sie gebildet, sondern Priester und Könige.

Wie nun ferner der Schrift so manches vorausgehen mufste, so war bei ihrer Bildung selbst jeder Schritt nur durch absichtliches Sinnen auf Mittel und Wege zu ermöglichen. Es liegt in der That eine gewisse Erkenntnifs in der Schrift und aufserdem noch eine andere von jener verschiedene Seite, nämlich die Versinnlichung der Erkenntnifs durch äufserliche, sichtbare Zeichen. Es kommt hinzu, dafs der Gegenstand, auf den das Sinnen gerichtet war, die Sprache ist, also etwas Innerliches, das selbst in seiner äufsern Erscheinung, raumlos, ein schnell dahin fliegendes Sein in der Zeit hat, also dem Nachdenken so geringen Angriffspunkt bot; — ein Wesen, dessen Elemente, die Laute, so in einander verfliefsen, dafs die Scheidung derselben nur durch die sorgfältigste und geübteste Beobachtung zu vollziehen war.

Es ist uns hier nicht darauf angekommen, zu zeigen, wie schwer die Schrifterfindung gewesen sein müsse, und dafs sie darum nur in langer Zeit habe zu Stande kommen können; sondern nur das wollten wir uns vorhalten, dafs sie ein bis zu einem gewissen Grade schon entwickeltes Bewufstsein, Erwägungsfähigkeit vorauszusetzen, und also zu wenig an psychologische Gesetze gebunden zu sein scheine, nicht nur um ein organisches Produkt genannt werden zu dürfen, sondern auch nur um einen allgemeinen Gang derselben als aus der Natur des menschlichen Geistes und der Sache mit einer gewissen Nothwendigkeit sich ergebend zeichnen zu können.

Andererseits aber zeigt der Umstand, dafs die Schrift

aus einer jenseits aller Geschichte liegenden Zeit stamme; dafs keine zuverlässigen Berichte über ihre Entstehung und Fortbildung vorliegen, ihr Ursprung vielmehr in das Dunkel der Sage gehüllt ist; dafs wir sie blofs fertig kennen und ihr Werden, wie das erste Werden einer Naturgattung, des Menschengeschlechts, der Völkergruppirung, der Sprache, der Religion, nur aus den vorliegenden Thatsachen rückwärts zu erschliefsen vermögen: alles dies zeigt an, dafs auch die Schriftbildung als eine Urthat des menschlichen Geistes, als etwas zum Wesen, zur Substanz des Geistes unmittelbar Gehörendes, daher aber auch als mit einer gewissen Nothwendigkeit auftretend und sich bildend anzusehen sei. Ist auch die Schrift eine Erkenntnifs und keine instinctive, so kann sie doch nicht von einer schon bestehenden Cultur und Civilisation erfunden sein, der sie ja vielmehr vorangehen mufs; sie mufs eine Erkenntnifs ganz eigenthümlicher Art sein.

In Wahrheit, wie die Schrift ihrem unzeitlichen Begriffe nach die unerläfsliche Ergänzung des fliegenden Wortes ist, so ist sie es auch in der zeitlichen Entwicklung des Menschengeschlechts; und wenn das Werden der Sprache so sehr mit dem des Geistes selbig ist, dafs weder dieser vor jener noch umgekehrt jene vor diesem ist, wenn vielmehr das Werden der Sprache und das des Geistes durchaus Eins ist: so fällt die Entstehung der Civilisation und Cultur so vollständig mit der Schriftbildung zusammen, dafs vor dieser jene nicht vorhanden sein konnten, und diese selbst als das erste Hervorbrechen jener, als ihre erste Grundlage gelten mufs. Die Schriftbildung zeigt uns das nothwendige Werden der Civilisation und Cultur, nach welcher diese erst ihren freiern Lauf nehmen können. So liegt hier eine ganz ähnliche Schwierigkeit vor, wie bei dem Begreifen der Sprachschöpfung. Wie diese den Geist voraussetzt, der doch wieder vor der Sprache undenkbar ist: so kann man die Schrift nicht ohne Civilisation und Cultur und diese nicht vor der Schrift da sein lassen, mufs diese aus jener und jene aus dieser erklären. Die Kreisbewegung, in welcher man bei der Betrachtung der Entstehung der Sprache

immer von dem einen Moment zum andern als dem schöpferischen, erzeugenden Vorgänger hingewiesen wird, wiederholt sich uns hier und ist auch hier nur dadurch zu bannen, dafs man das eine in das andere setzt, die Entstehung des einen im andern erkennt, das Werden beider in Eins fallen läfst.

Was wir oben als Vorbedingung der Schriftbildung erwähnten, mufs also nach der soeben gegebenen Darlegung die Beschränkung erfahren und darf in Wahrheit nur den Sinn haben, dafs der geistige Zustand eines Volkes, welches jene That eben zu vollziehen hatte, wenn auch noch kein wirklich civilisirter und cultivirter, allerdings doch ein ganz anderer gewesen sein mufste, als der der wilden Völker, die nie zu einer wirklichen Schrift, also nie zur Cultur gelangt sind: ganz wie im ähnlichen Falle der Zustand des Wesens, welches Sprache schaffen sollte, noch kein wirklich menschlicher, aber darum doch auch kein thierischer sein konnte. Wenn wir an einem andern Orte (vergl. unsern Aufsatz: Ueber die Sprache der Taubstummen, Deutsches Museum 1851. S. 908. ff.) den Unterschied zwischen dem vorsprachlich gedachten menschlichen und dem thierischen Zustande darzulegen suchten, so könnte man hier erwarten, wir sollten den Zustand der cultivirten Völker vor der Schrift mit dem der Wilden vergleichen. Wir wüfsten aber nichts weiter zu sagen, als dafs jene weit besser organisirt, geistiger sind, wie sie auch eine höhere Sprache, höhere religiöse Anschauungen u. s. w. haben. Nur kann weniger aus diesen Schöpfungen des Geistes die darauf folgende Schriftbildung erklärt werden; sondern immer zum geistigen Urquell des Volkes zurückgehend, haben wir die höhere Vortrefflichkeit derjenigen Ausflüsse, welche sich im Wesentlichen, aber unvollkommener auch bei Wilden finden, wie das Vorhandensein anderer höchst bedeutsamer, welche bei Wilden gar nicht sind, nur aus dem Vorzuge jenes Urquells zu erklären; und wenn auch diese verschiedenen Ausflüsse nicht gleichgültig neben einander laufen, doch vorzüglich jedem seinen besondern Quellpunkt anzuweisen und in

seinem selbständigen Laufe zu verfolgen. Wie die Sprache das Heraustreten aus thierischem Zustande in menschlichen ist, so die Schrift der Uebergang aus menschlicher Wildheit in Civilisation. Dieser, wie er in der Schriftbildung vorliegt, ist eine mit Nothwendigkeit erfolgende Bewegung, die auf ihrem eigenen Boden vor sich geht und aus sich selbst zu erklären ist. Da wir übrigens nicht unterlassen dürfen, die Anfänge zur Schrift bei den Wilden zu betrachten und dieselben Anfänge als erste Keime zur Schrift bei den Völkern, welche wirklich Schrift erhalten haben, wiederfinden, so werden wir in der Vergleichung dieser Anfänge den Unterschied zwischen wilden und, zwar noch nicht civilisirten, aber zur Civilisation bestimmten Völkern, darzulegen Veranlassung haben.

Die folgende geschichtlich-psychologische Untersuchung wird, hoffen wir, diese allgemeine Betrachtung eben so sehr bestätigen, als sie durch dieselbe ihre wahre Bedeutung erhält. Wenn wir nämlich den Gang der Schrifterfindung bei mehreren, vorzüglich aber zwei Völkern untersuchen, bei Chinesen und Aegyptern, die durchaus in keiner geschichtlichen Verbindung standen; wenn wir bei beiden auf Thatsachen stofsen, die ganz auffallend scheinen, aber neben und trotz aller Verschiedenheit beider Schriftarten eine in Verwunderung setzende Gleichheit zeigen: so wird man hieraus die genügende Bestätigung entnehmen, dafs die Schriftbildung nach gewissen Gesetzen des menschlichen Geistes, die den Völkern als Menschen inwohnen mufsten, vor sich gegangen sei, wie wir oben aus allgemeinen Gründen annahmen; und dafs sie nicht sowohl das Werk eines künstelnden Grübelns ist, wodurch nie eine grofse weltgeschichtliche That hervorgebracht ist, am wenigsten eine Urthat, wie die Schriftbildung, als sie vielmehr eine nothwendige und sehr charakteristische Stufe in der Entwicklung des menschlichen Geistes bezeichnet.

Hierdurch wird nun aber gar nicht erfordert, dafs ihr Gang ein durchaus einfacher habe sein müssen; die natürliche Entwickelung schliefst mannigfache Verknüpfungen viel weni-

ger aus als ein: zumal da das, was wir heute einfach nennen für den Geist in seinem ursprünglichen Zustande oft das geradezu Unmögliche ist, wie für uns heute unmöglich, was einst nothwendig.

Ob man die Schrift eine Erfindung nennen solle oder könne, darüber mögen wir nicht streiten, wenn man nur festhalten will, dafs sie nicht eine Erfindung wie das Feuergewehr und die Dampfmaschine ist. Ihr Werden ist freilich eben so wenig in der Weise organisch und nothwendig wie das der Sprache; das Bewufstsein aber hat ja verschiedene Stufen der Klarheit und überall sind Uebergangspunkte, die immer die anziehendsten Erscheinungen darbieten. Die Schriftbildung ist ein solcher. Sie geht gar nicht mehr auf dem Boden des Instinkts vor sich, sondern ist das eigentliche Losreifsen und Erheben von demselben.

Vor allem haben wir noch den Begriff und die Factoren der Schrift näher zu bestimmen. Um eine Definition zu geben, die allerdings in Wahrheit nur in der ganzen folgenden Entwickelung liegen kann, würden wir sagen, Schrift sei die Uebertragung der Sprache*) aus dem Reiche des Ohrs in das des Auges; oder Andeutung der Rede durch sichtbare Zeichen; oder am allgemeinsten: theoretische Mittheilung durch den Gesichtssinn. Man wird diese Definitionen, die auch gar nicht neu sein sollen, zu eng und zu weit finden; es kann uns wenig an ihnen liegen. Sie sollen nur zur Anknüpfung des Folgenden dienen. Wie man sie nämlich auch geben mag, immer wird man in der Schrift drei Factoren unterscheiden, parallel denen, die auch in der Sprache und der künstlerischen Darstellung liegen, nämlich: die Rede oder das Mitzutheilende,

---

*) Humboldt (Zsh. d. Schrift S. 5.): Da „auch da, wo die Schrift Gedanken bezeichnet (nicht eigentlich Laute) ihr in dem Sinne dessen, von dem sie ausgeht, doch immer einigermafsen bestimmte Worte in einigermafsen bestimmter Folge zum Grunde liegen", so „ist Schrift ursprünglich immer Bezeichnung der Sprache, nur nicht immer für den Entziffernden, der ihr oft eine andere Sprache (man denke nur an die Zahlzeichen) oder andere Worte derselben unterlegen kann, und nicht immer in gleichem Grade der Bestimmtheit von Seiten des Schreibenden." In der andern Definition, die wir gaben, haben wir doch den Ausdruck Rede vorgezogen, weil er sowohl den Inhalt als die sprachliche Darstellung bezeichnet, also unbestimmter ist.

ferner das sichtbare Zeichen oder die äufsere Form der Schrift, und die innere Schriftform oder die Weise, nach welcher die Rede als etwas äufserlich zu Bezeichnendes aufgefafst wird. Wie für die Erforschung der Sprache weder der Gedankeninhalt, noch der äufsere Laut, so ist auch für die Schrift weder der darzustellende Inhalt, noch das äufsere Zeichen das wahrhaft Wesentliche; sondern wie dort die innere Sprachform, so hier die innere Schriftform. Wir haben aber auch hier festzuhalten, was als Axiom für die Erforschung jedes Innern feststehen mufs, dafs in diesem nur sein kann, was in einer äufserlichen Form ausgeprägt ist.

Hieraus folgt allerdings gegen Humboldt, dafs weder die Griechen noch sonst ein Volk das innere Alphabet besafsen, bevor sie das äufsere hatten, eben weil sie dieses noch nicht hatten. Lautgefühl ist noch nicht Lautwahrnehmung; sondern diese ist das in das Bewufstsein erhobene Gefühl. Wir wiederholen, Schrift ist eine zergliedernde Erkenntnifs, die aber so lange noch nicht dasein kann, als das äufsere Zeichen für dieselbe fehlt.

Was werden wir aber Humboldt entgegnen, wenn er uns auf Homer und wo sonst noch Rhythmus vor der Schrift sich findet, verweist? Dafs auch hier nur Gefühl der Lautverhältnisse, nicht bewufste Wahrnehmung vorhanden ist. Etwas Anderes ist, einen guten Vers machen, etwas anderes ihn scandiren. Nicht nur haben die Homeriden keine Vorlesungen über Metrik gehört, sondern auch zu allen Zeiten haben die Dichter den Vers im Drange des Gefühls gebildet und nicht erst nöthig gehabt, sich von der Richtigkeit desselben durch Abzählen der Silben zu überzeugen. Die Form des Verses geht von dem auf das Lautgefühl und die laut- oder sprachschaffende Kraft selbst sich erstreckenden Schönheitssinne aus, ohne eine bewufste Sonderung der Laute vorauszusetzen. Das Bauen des Verses ist künstlerisches Gestalten; das Alphabet ist erkennendes Scheiden. Der Hexameter ist dem homerischen Dichter oder überhaupt ein bestimmter Vers dem Dichter nicht eine aus so oder so vielen, in dieser oder jener Ordnung aneinander gereiheten, Sylben bestehende Zeile, sondern

ein so oder anders auf sein Gefühl wirkender einheitlicher Lautcomplex, dessen Bestandtheile er nicht auseinander löst. Dieses Unterscheiden quantitativer Verhältnisse als einheitlicher Ganzen nach ihrer quantitativen Wirkung auf das Gemüth, das eben darum kein Messen ist, welches ein Zusammensetzen aus Einheiten enthält, ist eine der anziehendsten psychologischen Erscheinungen und bildet ein Analogon für unsere Unterscheidung der Töne nach Höhe und Tiefe. Obwohl nämlich dieser Unterschied lediglich auf Zahlenverhältnissen beruht, auf der Anzahl der Schwingungen des tönenden Körpers in einem bestimmten Zeitraum, so fassen wir die verschiedenen Töne im Gehörgefühl doch durchaus als qualitativ verschiedene Einheiten auf. Wie die Akustik sich zu unserm Ohr verhält, so die Metrik zu des Dichters versschaffender Kraft. So wie wir nicht zu wissen brauchen, worauf Höhe und Tiefe der Töne beruht, um sie aufs schärfste zu unterscheiden, so brauchte der Dichter nichts von Metrik zu verstehen, brauchte kein zeichenloses Alphabet im Kopfe zu tragen, um die Verschiedenheit der Versmafse zu fühlen. Das Alphabet aber wäre als erster Schritt der Metrik anzusehen.

Die Entwickelung der Schrift als einer allgemeinen, geschichtlich psychologischen Erscheinung beruht vorzüglich auf der immer vollkommner werdenden innern Sprachform, bis sie zum innern Alphabete wird. Die Stufen dieser Entwicklung sind in den verschiedenen Schriftarten der Völker, wie die Entwicklung der Sprachidee in den verschiedenen Sprachen gegeben.

Der Unterschied der Schriftarten liegt, wie Humboldt (Zsh. d. Schrift S. 5.) sagt, „in der gröfsern oder geringern Bestimmtheit der ihnen ursprünglich mitgetheilten Gedankenform“ d. h. in dem Grade der Bestimmtheit, in welcher die dem Gedanken durch die Sprache verliehene Form bezeichnet wird. Diese Erklärung des von Humboldt gebrauchten Ausdruckes läfst sich aus ihm selbst, blofs lexikalisch und grammatisch genommen, nicht begründen; wohl aber läfst sich aus dem Zusammenhange des Ganzen zeigen, dafs dies Humboldt's Meinung war, und dafs er dies hat sagen wollen müs-

sen. Der folgende Zusatz: „und in dem Grade der Treue, mit welcher sie dieselbe (die Gedankenform) auf dem Wege der Mittheilung zu bewahren im Stande sind“, fügt nichts eigentlich Neues hinzu, sondern spricht nur eine unmittelbare Folge des Vorangehenden aus. Wir fragen aber weiter, worauf die gröfsere oder geringere Bestimmtheit der Bezeichnung und Treue der Mittheilung beruht? Hierauf läfst sich Humboldt nicht näher ein; er hielt wohl diese Frage schon für beantwortet mit dem ausgesprochenen Zusammenhange der Schrift mit dem Sprachsinne des Volkes. Dieser Zusammenhang aber ist, wie wir gesehen haben, kein so naher, wie er annahm. Indem er in der theoretischen Erörterung von dem äufsern Schriftzeichen zum Sprachsinne eilte, übersprang er die innere Schriftform, wie bei der Betrachtung der Sprache die innere Sprachform, hob aber in der praktischen oder historischen Untersuchung beide hervor, jene z. B. in dem Briefe an Jaquet, wo jedes Alphabet, wie jede Sprache ein System genannt wird, das aus einem Principe entwickelt worden sei (S. 92.). Wie die innere Sprachform das Princip ist, nach welchem die Kategorieen der sprachlichen Auffassung der Objecte oder vielmehr der von diesen gewonnenen Anschauungen gebildet werden, so die innere Schriftform das Princip, nach welchem die Rede sichtbar gemacht wird*), Von diesem Princip hängt die Stufe ab, welche eine Schrift in der Reihe der Entwicklungsformen der Schriftidee einnimmt.

Diese Reihe läfst sich in einer Classification der Schriftarten darstellen, wie die Entwickelung der Sprachidee in der der Sprachen. Wir wollen sie hierher setzen, weil sie dazu dienen wird, die Uebersichtlichkeit des Folgenden zu vermehren. Wir bemerken nur noch zum vorläufigen Verständnifs, dafs wir mit Humboldt Figuren von Bildern scheiden: während nämlich diese einen leicht erkennbaren Gegenstand darstellen, erscheinen jene als bedeutungslose Zeichen, sei es nun, dafs sie dies schon ursprünglich waren oder durch Entstellung

*) Innere Form und Princip der Sprache oder Schrift sind selbig und nicht selbig; sie verhalten sich nämlich zu einander wie die Gesammtheit der Einzelnen zum Allgemeinen. Diese Andeutung möge genügen, da hier nicht der Ort zur weitern Ausführung dieses Punktes ist.

aus Bildern geworden sind. Unter Ideenschrift verstehen wir die Darstellung von Gedanken, welche diese ohne Vermittlung der Sprache wiedergibt. Sobald aber die Schrift alphabetisch geworden ist, nennen wir die Figur Zeichen.

A. Ideenschrift.
1. Ideenschrift durch Bilder
   a) rein . . . . . in Nordamerika und Sibirien u. s. w.
   b) gemischt mit 2. 3. . . . Mexico.
2. Ideenschrift durch Figuren — Knotenschnüre . . . Peru.
3. Lautschrift durch Bilder (nur gemischt) . . . . —
4. Lautschrift durch Figuren (gemischt mit 2.) . . . China (Wortschrift).
5. Sylbenschrift.
   a) durch Bilder nur gemischt . . . . —
   b) durch Figuren oder Zeichen . . . Japan.
6. Buchstabenschrift.
   a) durch Bilder (gemischt mit 1. 2. 5a) . Aegypten.
   b) durch Zeichen (gemischt mit 5b) . . die Keil- u. indische Schriften.
   c) rein durch Zeichen
      α) mit mangelhaft. Vocalen. die asiat. semitischen.
      β) mit vollkommn. Vocalen. die europ. semitischen.

Die Congruenz dieser Schrifteintheilung mit meiner Sprachcintheilung, wie mit der geschichtlichen Bedeutung der genannten Völker, leuchtet von selbst ein. Ferner bemerkt man leicht, dafs die drei ersten Classen von den folgenden durch eine wirkliche Kluft geschieden sind. Ich hätte dies schärfer bezeichnet, wenn ich streng logisch nicht eine Dreitheilung, A. B. C., sondern eine Zweitheilung in Ideen- und Lautschrift und diese in zwei Unterabtheilungen, Wort- und alphabetische Schrift eingetheilt hätte. Durch die Dreitheilung wird aber jene Kluft gemildert, und die chinesische Schrift darf in der That nicht so eng mit den folgenden zusammengefafst werden, wie diese mit einander, in historischer Hinsicht nicht minder, als in principieller.

Verfolgen wir jetzt die Schriftarten nach der oben angedeuteten Auffassung.

Ideenschrift.

Es entsteht mit Recht die Frage, in wie fern wohl die reine Ideenschrift durch Bilder Schrift genannt werden kann, da einerseits dieselbe mit der Malerei zusammenzufallen scheint, und andererseits die Gebärdensprache eben so gut Schrift genannt werden könnte. Humboldt bemerkt hierüber (Zush. d. Schr. mit d. Spr. S. 4.): „In der That ist die von Lauten entblöfste Gebärde eine Gattung der Schrift. Nur gehen die Begriffe von Schrift und Sprache sehr natürlich in einander über. Jede Schrift, welche Begriffe bezeichnet, wird, wie schon öfter bemerkt worden ist, dadurch zu einer Art von Sprache. Sprache dagegen wird oft auch, obgleich immer uneigentlich, von einer Gedankenmittheilung ohne Laute gebraucht. Der Sprachgebrauch konnte überdies den in unmittelbarer Lebendigkeit vom Menschen zum Menschen übergehenden Gedankenausdruck unmöglich mit der todten Schrift zusammenstellen.“ Thut aber der Sprachgebrauch recht hieran? oder ist im Gegentheil die Gebärdensprache als eine lautlose Gedan-

kenmittheilung nur uneigentlich Sprache und vielmehr wesentlich Schrift zu nennen? Dieses Oder, müssen wir antworten, ist schief; denn der Sprachgebrauch hat eben nicht den Laut, sondern „die unmittelbare Lebendigkeit“ zum Merkmale der Sprache, und nicht die Lautlosigkeit, sondern die „todte“ Ruhe zum Merkmale der Schrift gemacht — und hat wohl daran gethan. Wir können nicht zugestehen, dafs die Gebärde eine Gattung der Schrift, noch irgend eine Schrift eine Art Sprache sei, noch überhaupt, dafs Schrift und Sprache in einander übergehen.

Man wird dem Sprachgebrauch nicht vorwerfen können, es sei etwas Unwesentliches, dafs der Sprechende immer mit seinem Leibe gegenwärtig ist; denn es ist wohl bezeichnend für das Wesen der Sprache, dafs in ihr die dem Geiste als Aeufserungsmittel dienende Körperlichkeit ihm selbst gehört und ihm unmittelbar gehorcht, dafs er hier in seinem Wirken ein ihm angeborenes Mittel oder Material, die eigene Leiblichkeit, verwendet. Die Gebärde, die Laut-Sprache begleitend, ist ja selbst eben so instinctiv, so physiologisch nothwendig, wie der Laut; und was ist am Ende der Laut weiter als eine Gebärde der Stimmorgane? Wenn man, wie wir oben gethan haben, den Sprachtrieb vom Triebe zur Schrift scheidet, so wird man gewifs die Gebärde nur jenem zuschreiben können.

Schrift und Sprache scheiden sich also erstlich scharf genug dadurch, dafs diese die Gegenwart des Sprechenden, weil die Verwendung des eigenen leiblichen Materials, voraussetzt, jene aber räumliche und zeitliche Entfernung des Schreibenden vom Lesenden. Hieraus folgt weiter, dafs die Sprache vom Sprechenden nicht ablösbar, nur in der gegenwärtigen Thätigkeit des Sprechenden ist, die Schrift dagegen gerade nur abgelöst vom Schreibenden ein ruhendes, dauerndes Dasein hat, das durch die Trennung des Raumes und der Zeit hindurch dem Lesenden als etwas äufserlich Körperliches gegeben werden kann. Die Entstehungsweise und das Verhältnifs zum Erzeugenden ist also für Sprache und Schrift verschieden, und zwar derartig, dafs die Gebärde nur ersterer gehören kann.

Mit diesem ersten Unterschiede, dem der Entstehung, ist auch schon der zweite gegeben: der der Wirkung. Denn weil die Schrift ablösbar ist, aufbewahrt werden kann, darum bewahrt sie den Gedanken für entfernte oder zukünftige Entzifferung auf. Auch in dieser Beziehung ist sie von der verfliegenden Sprache scharf geschieden, und gehört die Gebärde nur dieser an.

Drittens aber ist auch das Verhältnifs der Schrift zum mitgetheilten Gedanken ein anderes als das der Sprache zu demselben. Denn Humboldt hat richtig bemerkt (S. 5.) „dafs auch da, wo die Schrift Gedanken bezeichnet, ihr in dem Sinne dessen, von dem sie ausgeht, doch immer einigermafsen bestimmte Worte in einigermafsen bestimmter Folge zum Grunde liegen“ — es ist deswegen richtig, weil wir nicht denken können ohne Sprache, mit jedem Gedanken vielmehr schon an sich eine sprachliche Form gegeben ist, in welcher er ausgedrückt liegt. Das Verhältnifs von Sprache und Gedanken ist ein unmittelbares, das der Schrift zu demselben ein vermitteltes — vermittelt durch Bedürfnifs, durch Entfernung und durch die Sprache. Die Gebärde nun steht wie die Sprache in unmittelbarer Beziehung zum Gedanken. Der Taubstumme spricht in Gebärden, weil er in Gebärden denkt. Gedanke und Gebärde entstehen zugleich und in einander; es liegt nichts zwischen ihnen. Der Taubstumme übersetzt nicht eins ins andere. Zwischen der Schrift und dem Gedanken aber liegt das Wort, oder die Gebärde, und man übersetzt die Schrift in Sprache, selbst da, wo, wie bei der Ideenschrift, die Schrift sich an den Gedanken und nicht an die Sprache lehnt.*)

Wir haben hier immer hervorgehoben, dafs keine Art Sprache je Schrift wird; wiewohl aus den angegebenen Unterschieden auch erhellt, dafs keine Schrift je in Sprache über-

*) Wir haben oben nur ganz allgemein die Gebärdensprache als Sprache im Gegensatze zur Schrift festhalten wollen. Das Nähere über ihre sprachliche Natur sehe man in unserm oben angeführten Aufsatze über die Sprache der Taubstummen.

gehen kann. Dies werden wir jedoch unten noch weitläufiger besprechen, wo wir auf den Punkt kommen werden, auf den sich jene Behauptung, dafs gewisse Schriften eine Art Sprache seien, gründet.

Dagegen wollen wir hier gleich zu zeigen suchen, wie die Ideenschrift durch Bilder sich von der Malerei abscheidet. Zunächst nämlich geschieht dies dadurch, dafs diese blofs darstellt, während die Ideenschrift, wie überhaupt die Schrift, mittheilt, belehrt. Die Kunst stellt Ideen dar, deren Besitz als allgemein vorausgesetzt wird, und der Darstellende will, dafs man diese Ideen, die man schon hat, in seiner Darstellung mit Wohlgefallen wieder erkenne. Er will nicht Neues lehren, etwa: so sieht Jupiter aus; oder: Hufs hielt vor dem Concil, dem dieser und jener beiwohnte, eine Rede und ward dann verbrannt. Die Schrift dagegen will Unbekanntes mittheilen. Es ist aber hier nicht blofs ein Unterschied der Absicht und der Wirkung; sondern dieser erzeugt nun weiter einen Unterschied in der Weise der Verwirklichung: weil nämlich verschiedene Zwecke verschiedene Mittel erfordern. Der Künstler stellt seinen Gegenstand unmittelbar dar, und dieser soll gesehen werden und gefallen; das Bild steht in ganz unmittelbarer Beziehung zu unserer Anschauung, wie der des Künstlers. Dieser hat eine Anschauung in seinem Bewufstsein, und indem er sie dem Stoffe anbildet, nehmen wir sie aus dem Stoffe in unser Bewufstsein auf. Das Object, d. h. die Anschauung, wechselt den Ort, oder die Weise das Daseins; in schöpferischer Phantasie entstanden, im Stoffe körperlich geworden, tritt sie in die nachbildende Phantasie des Beschauers; sie bleibt aber immer dieselbe und allein und blofs durch sich beschäftigende. Die Bilderschrift im Gegentheil wird nicht angeschaut, sondern gelesen, d. h. dem Gedanken vermittelst der Sprache angeeignet; sie wird in ein fremdes Element, das des gegliederten Denkens, übertragen, verändert also ihr Wesen, ihre Natur. Diese ihre Vernichtung ist ihr Zweck; sie weist auf Anderes hin und ist blofs um dieses Andern willen da. Weil sie mittheilt, ist sie blofses Mittel, wird

übergangen. Das Bild ist selbständig und hat seinen Werth in sich. Weil endlich die Bilderschrift und das Bild, jedes anderes will, anders wirkt, anders ist, so mufs auch der Inhalt beider ein anderer sein. Das Bild stellt nur ein ideales Object, die Idee des Malers dar: darum gehört es eben in das Reich der Schönheit; die Bilderschrift stellt ein wirkliches, endliches Object, einen wirklichen Vorgang dar und will anzeigen, dafs das Abgebildete wirklich vorgegangen sei.

Wenn wir nun so allerdings die malende Bilderschrift von der Sprache wie von der Kunst streng abgeschieden zu haben meinen, so müssen wir doch gestehen, dafs sie nur dem ganz abstracten Wesen nach Schrift heifsen, der Schwäche ihrer Leistungen wegen aber nur ein Analogon, ein Vorläufer der Schrift genannt werden kann. - Wir müssen hier die Absicht von der erreichten Wirkung scheiden. Die malende Schrift ist beabsichtigte Schrift, in Wirklichkeit aber oft nicht mehr als eine blofse Gedächtnifshülfe, wie Kerbstöcke. Wie soll man darin Schrift erkennen, wenn der Nordamerikaner die acht letzten Verse des 30. Capitels der Sprüche Salomo's mit etwa eben so vielen Bildern schreibt, nämlich mit den Abbildungen der Thiere, welche in diesen Versen genannt werden: Ameise, Kaninchen, Heuschrecke, Spinne, Flufs (als Symbol der Bewegung), Löwe, Windspiel (in der englischen Bibelübersetzung: greyhound) Ziegenbock und König, endlich: ein Mensch, der nach dem Himmel greift. Ganz in derselben Weise schreiben diese Völker ihre Lieder auf. Ein Bild entspricht immer einem Verse, einem Gedanken.

Man hat diese malende Schrift geradezu, auch in der Absicht der Schreibenden für ein blofses mnemonisches Hülfsmittel angesehen; gewifs mit Unrecht. Wäre sie blofs das, so dürften wir sie auch nicht zur Schrift rechnen, so wenig wie mancherlei andere Zeichen, die als Gedächtnifshülfen dienen. Jene Völker selbst aber sehen ihre Bilder wohl nicht so an; sondern sie meinen, durch sie geschrieben zu haben. Die Wirkung kann allerdings keine andere sein als die eines blofsen Erinnerungszeichens: das liegt in der unvollkommnen Ver-

fahrungsweise dieser Schrift. Wenn aber der Nordamerikaner eine menschliche Gestalt, spielend auf einer Zaubertrommel, zeichnet, so glaubt er damit den Vers seines Liebesliedes geschrieben zu haben: höre die Stimme meines Gesanges, oder: ich singe, höre mich. Mit dem Bilde eines Herzens meint er geschrieben zu haben: ich spreche zu deinem Herzen. — Ich will hier zur Probe ein Kriegslied mittheilen: Bild eines Mannes mit Flügeln statt der Arme = o hätte ich die Schnelligkeit des Vogels; ein Krieger unter einem blau gemalten Stern = ich sehe nach dem Morgenstern; bewaffneter Krieger unter dem Himmel = ich weihe meinen Leib dem Kampfe; ein Adler über dem Himmel = der Adler fliegt in der Höhe; ein Krieger liegend mit dem Pfeil in der Brust = ich bin zufrieden, wenn ich unter den Erschlagenen liege; ein himmlischer Genius = die Geister oben rühmen meinen Namen.

Die Tschippiwes sagen, sie hätten eine doppelte Schrift, eine allgemein verständliche: kekiwin, und eine nur den Eingeweiheten verständliche: kekinowin. Diese umfafst die Liebes-, Jagd- und Kriegslieder, welche alle Zauberlieder sind. Aus der gegebenen Probe wird man allerdings ersehen, dafs es unmöglich ist, so geschriebene Lieder zu lesen, wenn man sie nicht schon kennt. Die Einweihung in diese Schrift geschieht also dadurch, dafs man durch mündliche Ueberlieferung die Lieder auswendig lernt. Man wird aber aus der folgenden Darstellung der allgemein verständlichen kekiwin ersehen, dafs sie auf demselben Princip wie jene mystische beruht, dafs sie aber dort unverständlich wird, weil sie zu Darstellungen verwendet wird, zu denen sie nicht ausreicht. Denn diese mystischen Gesänge waren gewifs nicht das erste, was man zu schreiben suchte; von ihnen ging die Schrift nicht aus. Ich kann nicht mit Humboldt annehmen, weder dafs die Absicht, dem Gedächtnisse zu Hülfe zu kommen, noch dafs Wohlgefallen an bildlicher Darstellung zur Schrift führe. Diese ging von der Absicht der Mittheilung aus oder von dem Streben, die Erinnerung an ein einzelnes Factum oder an eine Person zu verewigen. Daher enthalten Briefe oder die Auf-

zeichnung von Thatsachen auf Denkmälern, Leichensteinen die ersten Schriftversuche, die auch wegen der Einfachheit des Dargestellten und der Gemeinsamkeit des Vorstellungskreises unter wilden Völkern allgemein verständlich sind. Hier finden wir die Schreibweise der Nordamerikaner und anderer wilden Völker auf einem ihr angemessenen Boden.

Zwei Jäger, die den Flufs hinauf gefahren waren, lagern am Ufer desselben, tödten einen Bären und fangen Fische. Das war eine That, würdig, dafs Niemand ihres Volkes vorübergehen durfte, ohne von ihr unterrichtet zu werden; auf einem Brette wird sie niedergeschrieben, und dieses als Denkmal aufgestellt. Der Vorübergehende sieht darauf zwei Kähne und über jedem ein Thier, welches das Kennzeichen der Familie (Totem) eines jeden jener beiden Jäger ist, und er weifs nun, dafs zwei Personen aus diesen so bezeichneten Familien (die besondern persönlichen Namen scheinen nie mitgetheilt zu werden) hier gelandet sind. Ferner sagen ihm ein Bär und sechs Fische, was jene hier vollbracht haben.

Auf einer hölzernen Grabsäule sieht man ein mit dem Kopf nach unten, den Füfsen nach oben gezeichnetes Rennthier; links davon sind sieben Queerstriche, darunter drei senkrechte; abermals darunter der Kopf eines Elenthiers, endlich Pfeil und Pfeife. Der Vorübergehende erfährt hieraus, dafs ein Anführer aus der Familie, deren Totem ein Rennthier ist, hier begraben liege. Die umgekehrte Stellung des Totemthiers deutet den Tod an. Er hat seinen Stamm in sieben Kriegen angeführt und drei Wunden davon getragen, auch einmal einen gefährlichen Kampf mit einem Elenthier bestanden und ist im Kriege und Frieden von hoher Bedeutung gewesen. — Auf andern Grabsäulen zeigen dicke Queerstriche an, wie viele Friedensverträge der hier Ruhende abgeschlossen hat.

Eine Expedition der Vereinigten Staaten nach den Quellen des Missisippi aus 18 Personen bestehend, unter denen zwei indianische Führer waren, hatten sich trotz der letztern verirrt. Nach einem Nachtlager errichteten diese eine Stange mit einem Streifen Birkenrinde, worauf Folgendes zu sehen

war: eine Person mit einem Schwerdte in der Hand, eine andere links daneben mit einem Buche, eine dritte mit einem Hammer, eine vierte und fünfte ohne besonderes Zeichen, eine sechste mit einem Zeichen (ich vermuthe einer Zunge) neben dem Kopfe; sie stellen den befehlenden Officier, den Schreiber, den Geologen, zwei Attachés und den Dolmetscher vor, alle durch Hüte als Europäer bezeichnet. Zwei Personen daneben ohne Hüte, mit einem Stabe in der Hand bedeuten die beiden indianischen Führer. Darüber acht Personen, und neben diesen acht Flinten, zeigten eben so viele Soldaten an. Unter jenen dagegen war ein Prairie-Huhn und eine grüne Schildkröte gezeichnet; denn diese Thiere hatte man an einem der vorhergehenden Tage gefangen und beim Lagern gegessen. Rechts neben den Soldaten in der obersten Linie deutete ein Zeichen (es wird nicht gesagt, was es darstellt) an, dafs jene um ein besonderes Feuer gelagert und besonders gegessen hätten. Dasselbe Zeichen finde ich auch links neben den beiden indianischen Führern in der mittlern Linie, wo es dasselbe bedeuten mufs. Es steht aber auch rechts neben den beiden Thieren unten; es deutet also wohl nur überhaupt essen an. Es scheint übrigens das Bild des Feuers zu sein. Die Stange selbst, woran diese Schrift befestigt wurde, stand etwas geneigt in der Richtung, in welcher man davonzog; und drei Einschnitte in denselben sollten die vermuthete Entfernung vom St. Louisstrom andeuten.

Wir geben endlich noch ein sehr authentisches Beispiel, eine Petition mehrerer Tschippiwe-Häuptlinge an den Präsidenten der vereinigten Staaten aus dem Jahre 1849. Sie war auf fünf Streifen Birkenrinde geschrieben. Auf dem ersten sieht man sieben verschiedene Thiere, welche als Totems die Namen der Stämme bezeichnen. Aus dem Auge des vordersten sind sechs Linien nach dem Auge der übrigen Thiere gezogen, um die Gleichheit der Absicht aller sieben Stämme anzudeuten. In den der Wirklichkeit entsprechend gefärbten Thieren ist das Herz roth gemalt und von dem des vordersten gehen abermals Linien nach denen der andern, gleichfalls

um Einheit des Gefühls und der Absicht auszudrücken. Noch zwei Linien gehen aus dem Auge des vordern Thieres, eine nach vorn frei auslaufend, um den Lauf der Reise, und eine andere rückwärts über alle Thiere hinweg zu vier mit einander verbundenen kleinen Seen, welche unter dem hintersten Thiere blau gemalt sind. Zwischen diesem und jenen Seen ist ein dicker blauer Strich, der sich auch unter alle übrigen Thiere hin erstreckt, Darstellung des Obern Sees. Zwei Parallellinien gehen etwa aus der Mitte dieses blauen Strichs schräg nach hinten abwärts an die kleinen Seen, um einen Weg anzudeuten vom Obern See an die kleinen, in deren Nähe die Indianer sich niederlassen und der Civilisation ergeben wollten, was eben der Gegenstand der Petition war. — Auf dem zweiten, vierten und fünften Streifen sind noch andere Totems von Stämmen, welche dieselbe Absicht haben, wie die, deren Gesandte erscheinen. Auf dem dritten Streifen sind mehrere Adler, andeutend mehrere Personen eines Stammes, dessen Totem dieser Vogel ist. Von dem Kopfe des vordersten gehen zwei kurze Linien nach oben, wodurch er als Hauptmann dargestellt wird, worauf auch deutet, dafs er einen längern Schnabel als die andern hat. Sein Auge ist mit dem der andern durch Linien verbunden. Vor ihm ist der Präsident der Vereinigten Staaten in seiner Amtswohnung zu Washington. Auch sein Auge ist mit dem des vordersten Adlers verbunden, und Beide strecken einander die Hände entgegen als Zeichen der Freundschaft. Unter den Adlern sind drei kleine Häuser. Man will ja eben das Jagdleben aufgeben und sich in festen Häusern niederlassen.

Diese Beispiele, dem prachtvollen Werke Schoolcrafts (Historical and statistical information of the Indian tribes of the united states. Part I. 1851. 568 S. fol. mit 76 prächtigen Tafeln*)) entlehnt, werden eine genügende Anschauung von dieser malenden Schrift geben. Wir bemerken noch, dafs die Zeichnungen der Art sind, wie wir sie bei unsern fünfjährigen

*) S. 420 des oben genannten Werks wird das Wort Totem erklärt als do-dem Familiensitz.

Kindern finden. Ein Kopf ist ein Kreis mit zwei Punkten und einem senkrechten Strich, oder bei kleinern Zeichnungen überhaupt nur ein Kreis; ein Strich daran nach unten ist der Hals; daran ein kurzer Queerstrich, von dessen beiden Endpunkten zwei sich kreuzende Linien laufen, und der Mensch ist fertig. Die Zauberlieder sind mit lebendigen Farben gemalt.

In dieser Schrift sind, wie wir gesehen haben, nicht blofs eigentliche, kyriologische Bilder, sondern auch sehr viel symbolische. Das Symbolisiren fehlt keinem Volke, sondern liegt wesentlich in der Natur des Menschen, der selbst ein Symbol Gottes genannt werden mag. Er sieht in oder an sich die Zweiheit des Innern und Aeufsern, und dieses wird ihm ein Symbol für jenes. Sprechen und Schreiben sind ganz und gar Symbolisiren. — Aber nicht blofs das Symbol überhaupt ist allgemein menschlich; sondern auch die bestimmte Form desselben stimmt oft derartig überein, dafs man den Grund davon in dem menschlichen Instincte*) suchen mufs. Das Händegeben ist auch den Wilden Zeichen der Freundschaft. Die Hand aber ist theils überhaupt nach und neben dem aufrechten Gange das bedeutsamste morphologische Merkmal des Menschen, theils ist es der entwickeltste Sitz des Tastsinnes und also Mittel der unmittelbarsten, lebendigsten theoretischen Aneignung, die Fortsetzung und Ergänzung des Auges. Sehen und Betasten steht bei Ungebildeten und Kindern, in denen die physiologische Mitleidenschaft noch nicht durch Absichtlichkeit gezähmt ist, in unmittelbarem Zusammenhange. Sie haben nicht genug an dem Tasten ihres Auges, sie wollen den Gegenstand mit der Hand sehen. — Das Herz ist auch den Wilden Sitz der Wünsche, und Freundschaft Einheit der Herzen. — In den Zauberliedern ist die Symbolik oft sehr fernliegend und eigenthümlich, mit den religiösen Anschauungen jener Völker zusammenhängend. Doch diese Besonderheiten gehen uns hier weniger an, als das überall Wiederzu-

*) Es scheint mir sehr von der Kindheit unserer Psychologie zu zeugen, dafs in ihr die obige Kategorie, vom thierischen Instincte durchaus geschieden, fast noch gar nicht erörtert ist.

findende. Man wird sich auch wohl überzeugt haben, dafs jene Lieder nicht nach einem andern Principe geschrieben sind, dafs nur die Unvollkommenheit desselben bei ihnen zu sehr an den Tag kommt. Man lernt immer nur das Ding kennen, um das es sich handelt, nicht was von ihm ausgesagt wird; wir sehen lauter Subjecte ohne Prädicate. Wo diese leicht aus jenen errathen werden können, ist solche Schrift zu entziffern; das ist aber bei jenen Liedern und Bibelversen unmöglich. Da man nun doch einmal darauf verzichten mufste, die Lieder entzifferbar zu schreiben, so schrieb man sie wohl mit mehr oder weniger Absicht noch unvollkommner, als man wohl gekonnt hätte. Man kann hierin ein fernes Analogon zum Unterschiede eines höhern und niedern Styls finden, der ja auch bei den Chinesen in ihrer Sprache so grofs ist, dafs ersterer nicht unmittelbar verständlich ist. Wie man im alten erhabenen chinesischen Styl alle Beziehungswörter wegläfst, so lassen die Indianer in ihrer Zauberschrift manche Zeichen oder Bilder weg, wodurch das von den gemalten Dingen Gesagte deutlich würde; freilich vielleicht auch nur deswegen, weil man nicht genug Bilder besitzt.

Blicken wir nun auf die innere Form dieser Schrift, so ist zunächst negativ zu bemerken, dafs sie in wahrem Sinne genommen überhaupt fehlt. Denn ein Verhältnifs dieser Schrift zur Sprache besteht gar nicht; es bleibt aber auch die Form des Gedankens völlig unbezeichnet; der blofse Stoff wird überliefert. Es bleibt z. B. durch sie sogar Das unbestimmt, ob das Bild einen seienden, einen vergangenen oder gewünschten Gegenstand darstellen soll. Ein Eingeborener der Karolinen-Inseln will einem europäischen Kaufmanne einige Muscheln schicken, die er ihm für ein Paar Beile und ähnliches Geräth zu liefern versprochen hatte. Er gab erstere dem Schiffscapitain mit folgendem Brief: oben in der Mitte steht ein Mann mit ausgebreiteten Armen, das ist der Vermittler oder Bote, der Capitain; er hat Strahlen um das Haupt, welche seine hohe Würde andeuten. Unter ihm ist eine Weinrebe, Zeichen der Freundschaft. Links sind die übersandten Muscheln nach

Zahl und Art abgebildet, rechts die zur Bezahlung gewünschten Gegenstände: sieben Fischangeln, drei gröfsere und vier kleinere; zwei Beile und zwei Stück Eisen (ein solches ist gezeichnet durch vier dicht unter einander laufende Linien). Nichts deutet an, welches dieser Dinge das Gewünschte, und welches das Uebersandte ist. Hier ist blofser Stoff, nicht blofs ohne alle Form; sondern selbst materielle Bestimmungen fehlen. Alles also was als innere Form dieser Schrift angesehen werden kann, ist die Symbolik und die Situation der Bilder, wie man es nennen kann, wenn man nur nicht an künstlerische Situation denken will. Denn so roh stofflich ist hier Alles, dafs nicht blofs die Schrift, sondern auch der Stoff, worauf sie sich findet, und die ganze Räumlichkeit, in der das Denkmal errichtet ist, mitreden mufs. Ich erinnere an die Stange, an welche man die Inschrift in Betreff des Lagers der nordamerikanischen Expedition befestigt hatte; ihre Neigung mufste etwas aussagen. So wenig entsprechen diese Bilder dem Wesen der Schrift, dafs sie selbst die Ablösbarkeit vom Raume, etwas für die Schrift so Bedeutsames, nicht haben; jene Stange darf nicht verrückt werden.

Fragen wir endlich nach der psychologischen Stufe, welche sich in dieser Schrift ausspricht, so ist diese lediglich die sinnliche Anschauung des ganz einzelnen Gegenstandes. Diese ist eben nur der umgeformte Stoff der sinnlichen Wahrnehmung, die thierische Stufe des Bewufstseins. Das einzelne sinnliche Ding ist der Inhalt dieser Anschauung, und nur das gibt diese Bilderschrift. Sie ist in der Reihe der Schriften, was die Sprache der Taubstummen in der der Sprachen. Aber die gröfsere Lebendigkeit und Leichtigkeit der Gebärdensprache gibt ihr einen Vorzug vor der viel schwerfälligern, auch viel zeichenärmern Bilderschrift; und auch die viel gröfsere Gegenständlichkeit der letztern ist ihr nachtheilig, indem sie dadurch zu sinnlich wird. In beiden ist das Ding und seine Eigenschaften, Subject und Prädicat noch nicht geschieden. Wo aber Das noch nicht geschehen ist, da ist überhaupt noch keine Gedankenform erfafst und ausgedrückt, also noch

keine eigentliche, geformte Vorstellung, sondern sinnliche Anschauung. Diese lebt hier noch im Bewufstsein als feste Masse vieler ungeschiedenen Elemente; sie umfafst also noch nicht einmal ein einzelnes, aus allem Zusammenhange mit andern gesondertes Ding, sondern ganze Vorgänge zwischen Personen und Dingen, wie diese in ihrem äufserlichen Vorhandensein sich geben. Man möchte behaupten, der Anblick einer Zeichnung, wie die oben beschriebene, zwei Totems, ein Bär und Fische, erregt im Wilden gar nicht diese drei getrennten Vorstellungen: Jäger, Bär, Fisch; sondern er hat hier nur die beiden Vorgänge in der Anschauung: die Erlegung eines Bären durch einen Jäger und einen Fischfang. Die Thiere leben ihm gar nicht für sich selbst, sondern nur für seine Jagd, seinen Fang; nur in diesem Verhältnisse denkt er sie sich. Daher auch die vielen Möglichkeiten von Verhältnissen der gezeichneten Gegenstände, die uns hindern, sogleich diejenige zu finden, welche die wirklich vom Schreibenden gemeinte sei, für den Wilden gar nicht existiren. In unserm Bewufstsein liegen jene Gegenstände jedes für sich vereinzelt und fähig sich mit jedem zu verbinden; im Bewufstsein des Wilden liegt der Gegenstand oft vielleicht gar nicht einzeln, sondern nur in einer geringen Anzahl von Complexionen, von denen jede, sobald zwei ihrer Elemente der Anschauung geboten werden, als Ganzes und sogleich ins Bewufstsein tritt. Daher die Verständlichkeit dieser Schrift.

Das ist die Schrift eines wilden, sinnlichen Volkes, dessen Geistigstes sogar, die Religion, in sinnlicher Zauberei aufgeht, das gerade so weit Mensch ist, als nöthig ist, um nicht Thier zu sein; so weit Mensch, wie die Natur selbst ihn schafft, instinctiver Mensch.

Alexander von Humboldt, dessen Werk „Vues des Cordillères et Monumens des peuples indigènes de l'Amérique*)“

---

*) Wir haben die Octav-Ausgabe vor uns. Bei Citaten werden wir für diejenigen, die etwa blofs die prächtige Folio-Ausgabe zur Hand haben, die Nummer der Tafel angeben.

wir die beste Belehrung über mexikanische Alterthümer verdanken, sagt im Eingange zu seiner Betrachtung der mexikanischen Schrift (pl. XIII. I. p. 202.): „Les Kamtschadales, les Tongouses et d'autres tribus de la Sibérie peignent des figures, qui rappellent des faits historiques: sous toutes les zones, comme nous l'avons observé plus haut, l'on trouve des nations plus ou moins adonnées à ce genre de peinture; mais il y a bien loin d'une planche chargée de quelques caractères, à ces manuscrits mexicains, qui sont tous composés d'après un système uniforme, et que l'on peut considérer comme les annales de l'empire.“ Das mag man zugestehen, ohne damit behauptet zu haben, dafs die mexikanische Schrift in eine höhere oder auch nur andere Classe gehöre, als jene ursprünglichste, wie es scheint, überall bekannte malende Schrift. Unsere Classification drückt die viel gröfsere Nähe der mexikanischen Schreibweise zu den besprochenen Materien als zu den folgenden, wirklich organisirten Schriften aus. In der That, sie ist von diesen durch eine Kluft getrennt und hat vielmehr dasselbe Princip wie jene, allerdings reicher entfaltet. Der Unterschied von ihnen ist nicht principiell, sondern nur graduell, hervorgebracht nicht durch tiefere Auffassung des Wesens der Schrift selbst, sondern lediglich durch das reichere mannigfaltigere Leben einer Halbcivilisation, verglichen mit jener völligen Uncivilisation. Für uns aber ist es hier sehr gleichgültig, ob wir ein Brett oder einen langen im Zickzack zusammengefalteten Papierstreifen vor uns haben, einige oder unzählige Bilder, die Jahrbücher eines Reiches oder das gewöhnlichste Jagdabenteuer, wenn nämlich hier wie dort dasselbe Princip herrscht. Nicht der Inhalt, noch weniger der Umfang, sondern die Auffassungsweise des Inhalts als eines schriftlich zu Bezeichnenden ist es, was uns hier angeht; und in dieser Rücksicht wissen wir keinen wesentlichen Fortschritt der Mexikaner gegen die Nordamerikaner anzugeben. Allerdings ist das gegliederte staatliche Leben der Mexikaner und ein damit verbundenes gewisses geschichtliches Bewufstsein, wie auch gröfsere Geschicklichkeit und Fertigkeit in Handar-

beiten aller Art, nicht ohne Einfluſs auf die Schrift geblieben, und der ist hier darzulegen, besonders noch um zu zeigen, wie wenig diese äuſserliche Civilisation zur Vollführung von Thaten beiträgt, zu denen innere Geistesbildung und überhaupt lebendiges Streben der Gesammtkraft der Seele erforderlich ist. Denn jede wahrhafte Schöpfung, nicht bloſs die Poesie, entspringt nur aus der geistigen Ganzheit; nur wenn diese unter den Mexikanern einen höhern Schwung genommen hätte, wäre auch die Schrift zugleich gehoben worden. Das vielfarbigere Leben der Mexikaner erforderte eine reichere, häufigere Anwendung der mit der Bilderschrift gegebenen Elemente, konnte aber dieselbe in keine neue Richtung bringen. Ein Paar Beispiele werden Dies bestätigen.

Während der Nordamerikaner ein unstätes Jägerleben führt, wohnt der Mexikaner in Städten und einem Staate. Er hat einen Besitz. Damit treten Rechtsverhältnisse und damit Rechtsstreitigkeiten auf. So fand man denn auch unter den mexikanischen Schriften besonders viele Prozeſsacten. Advocaten nämlich gab es nicht; sondern die Parteien erschienen persönlich vor Gericht. Dieses aber sprach das Urtheil nicht gleich nach Anhörung derselben aus; und so lag es diesen daran, in den Händen der Richter eine Schrift zurückzulassen, durch die sie immer an den Gegenstand des Streites erinnert würden. Diese Sitte dauerte noch lange nach der spanischen Eroberung; denn dem ausländischen Richter gegenüber, dem sich der Mexikaner nur durch einen Dolmetscher verständlich machen konnte, war eine schriftliche Eingabe um so nöthiger. Humboldt theilt eine solche mit (pl. XII., V. de l'ed. in 8°.). Sie deutet auf einen Prozeſs zwischen Eingeborenen und Spaniern, eine Meierei betreffend. Die Abbildung zeigt zunächst diese und den Weg, der zu ihr führt. Letzterer ist durch Fuſsstapfen bezeichnet, welche auch auf den groſsen Darstellungen geschichtlicher Ereignisse den Weg der Völkerwanderungen andeuten. Rechts neben der Meierei, welche den gröſsten Theil des Raumes auf dem Bilde einnimmt, in der Mitte, ist ein Mexikaner, dessen Namen durch einen beigesetzten Bo-

gen geschrieben ist; über ihm ein Spanier, neben dem zwei Zeichen für Wasser und grün sind, der also wohl Aguaverde hiefs. Ueber der Meierei sitzen drei spanische Richter auf Stühlen und haben die Gesetze (zwei kleine Oblongen mit Zeichen gefüllt, die ungefähr wie lateinische Schrift aussehen) vor Augen. Die Spanier sind durch die Farbe der Kleidung und durch den Bart von dem Mexikaner unterschieden. Vor dem Gesichte jedes Richters sind drei Zungen; denn ihre Rede hat die gröfste Bedeutung. Von den beiden Parteien aber hat der Spanier zwei, der Mexikaner nur eine Zunge. Dieser wagt kaum seine Sache zu vertheidigen, während die fremden Eroberer viel und laut sprechen. — Was ist das für eine Schrift! Würde nicht der Tschippiwe, der Irokese eben so schreiben? Haben wir hier nicht dieselbe Unvollkommenheit wie bei Jenen? die Subjecte ohne Prädicate? die ungesonderten Complexionen sinnlicher Anschauung. Es mag aber wohl sein, dafs jeder Mexikaner jener Zeit, wenn er ein Prozefsactenstück sah, auf dem eine Meierei, ein Mexikaner und ein Spanier gemalt war, sogleich wufste, Dieser wolle Jenen aus seinem Besitze verdrängen: Das war vielleicht die einzige Weise der Verbindung, in welcher diese drei Vorstellungen in seinem Bewufstsein waren. Die Mexikaner konnten Namen schreiben, weil diese immer sinnliche Bedeutung hatten. Der Nordamerikaner schreibt auch seinen Namen durch sein Totem. Und so ist hier nichts, was nicht auch Dieser hätte.

Betrachten wir jetzt eine der grofsen geschichtlichen Darstellungen: „Histoire hiéroglyphique des Aztèques, depuis le déluge jusqu'à la fondation de la ville de Mexico.“ (pl. XXXII.) Auf der linken Seite des Bildes sieht man ein Viereck von dicht unter einander laufenden Queerlinien durchzogen; die Erde ist von der Fluth bedeckt. Im untern Theile dieses Vierecks ist ein Kahn, in welchem Coxcox, der mexikanische Noah liegt; im obern Theile desselben ist ein Berggipfel, der mexikanische Ararat, der Spitzberg Colhuacan, welcher Namen durch ein Zeichen (ein Horn) an der linken Seite des Vierecks geschrieben ist. Innerhalb desselben am Fufse des Ber-

ges sind zwei Köpfe, Coxcox und seine Frau. Auf dem Berge steht ein Baum, der über das Viereck mit seinen Aesten hinausragt; auf ihm eine Taube, welche den nach der Fluth stumm geborenen Menschen Zungen austheilt. Vor der Taube nämlich, deren Kopf nach rechts gewandt ist, und schon jenseits des Vierecks, steht ein Haufe Menschen, und zwischen ihm und der Taube sind viele Zungen. Unter dieser Menschenmenge, also zur Rechten des Vierecks stehen fünf menschliche Figuren und unter ihnen und dem Viereck noch zehn; die Menschen vertheilen sich nämlich nach der Verschiedenheit ihrer Sprachen und nur funfzehn Familienhäupter, die Ahnen der Tolteken, Azteken und Akolhuas, bleiben vereint. Diese funfzehn Figuren tragen ihre Namensbilder auf dem Kopfe. Sie kommen nach Aztlan (Flamingo-Land, angedeutet durch einen Vogel über Wasser), welches daneben gezeichnet ist. Von hier aus wird die Wanderungslinie gezogen, die sich durch den gröfsten Theil des Bildes, etwa noch drei Viertel des Ganzen, hindurchschlängelt, und an deren Seiten durch Bilder die Lagerungsstätten gezeichnet sind, bis sie nach Mexiko kommen. — Bei Schoolcraft kann man sehen, wie eine nordamerikanische Prophetin ihre visionäre Reise durch den Himmel ganz ähnlich schreibt.

So wird man denn, wenn man nur die innere Schriftform im Auge hat und von allem Aeufsern absieht, dem gelehrten und scharfsinnigen Zoega beipflichten, wenn er sagt (De obeliscis p. 528.): „Ejusdem vero classis ac Virginientium istae Jrokensiumque monumenta sunt etiam celebratae illae Mexicanorum picturae.“

Was nun aber den Unterschied betrifft, der durch die Halbcivilisation dennoch hervorgebracht ist, so ist schon nicht zu übersehen, dafs die Mexikaner ungleich häufiger und mehr geschrieben haben, was durch ihre Verhältnisse nöthig und durch den Besitz einer Art Papier möglich geworden war. Auch sind die Zeichnungen ungleich besser, oder genauer würden wir wohl sagen, dafs überhaupt erst hier von Zeichnung die Rede sein könne, was bei den wilden Indianern wohl kaum

der Fall ist. Diese Völker haben keine Vergangenheit; bei ihnen ist Alles Sache des Augenblicks. Alle ihre Zeichnungen sind gleich kindisch und formlos: Das ist das Wesentliche ihrer Gemeinsamkeit. Die Mexikaner dagegen haben eine geschichtliche Tradition rücksichtlich des Staates, wie der Religion, wie der Kunst. So haben sich nun auch in ihrer Bilderschrift feste Formen gebildet; ihre Zeichnungen tragen alle ein bestimmtes Gepräge, das vor Jahrhunderten gebildet, bis zuletzt bewahrt wurde. Nur müssen wir, um Dies nicht zu überschätzen, Humboldt über diesen mexikanischen Typus hören (I. p. 198. pl. XIII.): „On doit être frappé de l'extrême ressemblance que l'on observe entre les manuscrits mexicains conservés à Vélétrie, à Rome, à Bologne, à Vienne et au Mexique; au premier abord on les croirait copiés les uns des autres; tous offrent une extrême incorrection dans les contours, un soin minutieux dans les détails, et une grande vivacité dans les couleurs qui sont placées de manière à produire les contrastes les plus tranchans: les figures ont généralement le corps trapu comme celles des reliefs étrusques; quant à la justesse du dessin elles sont au dessous de tout ce que les peintures des Hindoux, des Tibétains, des Chinois et des Japonais offrent de plus imparfait (ja sogar, fügen wir hinzu, unter den Bildern eines nordamerikanischen Stammes, nämlich der Irokesen, wie man sich durch die Abbildungen bei Schoolcraft überzeugen kann). On distingue dans les peintures mexicaines des têtes d'une grandeur énorme, un corps excessivement court, et des pieds qui, par la longueur des doigts, ressemblent à des griffes d'oiseau: les têtes sont constamment dessinées de profil, quoique l'oeil soit placé, comme si la figure était vue de face.“ Die Häfslichkeit ihrer eigenen Leiber erhielt in diesen Zeichnungen ihr noch häfslicheres Spiegelbild, und dieses wurde conventionell und religiös geheiligt. So sind die Zeichnungen der Mexikaner allerdings ganz anderer Art als die der Wilden, aber gewifs nur um so unerquicklicher.

Der Glanzpunkt, und vielleicht der einzige, der mexikanischen Halbcivilisation ist ihr Kalender. Ueber seine Ein-

richtung spricht ausführlich Humboldt; auch mag man hinzunehmen, was über dieselbe in den Transactions of the American Ethnological Society, I. 1845 gesagt ist. Wir können uns hier auf diesen Punkt nur insoweit einlassen, als er von Einfluſs auf die Schrift war. Da aber die Zeiteintheilung, wie man sehen wird, mit dem sprachlichen Ausdrucke der Zahlen zusammenhing, so kommen wir hier auch auf einen ganz speciellen Einfluſs der Sprache auf die Schrift.

Die Mexikaner hatten einen Zeitabschnitt von 20 Tagen, der also ungefähr unserm Monat entspricht. Das Jahr hatte 18 solcher Monate und fünf Ergänzungstage. Jeder Monat war in vier Theile, jeder zu 5 Tagen, unserer Woche entsprechend, getheilt. Ferner hatten sie einen Cyclus von 52 Jahren, welcher in vier Unterabtheilungen, jede von 13 Jahren, zerfiel.

Neben dieser bürgerlichen Zeiteintheilung gab es eine rituelle, deren sich die Priester bedienten und die in den Hieroglyphen angewandt ist. Hier ist die kleinste Periode von 13 Tagen, also ungefähr ein Halbmonat, wiewohl sie mit dem Erscheinen des Mondes nicht in Verbindung steht, wenn auch vielleicht ursprünglich gestanden hat.

Die 20 Tage hatten jeder einen besondern Namen, von Naturgegenständen entlehnt, der also leicht hieroglyphisch geschrieben werden konnte. Ebenso hatten auch die 18 Monate besondere Namen und Hieroglyphen. Zuweilen findet sich in der That ein Datum so geschrieben, daſs nach der Hieroglyphe des Monats eine Anzahl runder Punkte folgen, welche den Tag des Monats angeben. So sieht man auf einem Bilde einen spanischen Reiter, darunter die Hieroglyphe der Stadt Tenochtitlan und daneben das Zeichen des Monats Quecholli mit 13 Punkten. So wird die erste Ankunft der Spanier in Mexico bestimmt. Diese Bezeichnung ist jedoch selten. Man nimmt vielmehr zu einem verwickeltern Verfahren seine Zuflucht, welches aber in Hoch- und Ostasien seine sehr entsprechenden Analogieen findet.

Der Cyclus von 52 Jahren hieſs xiuhmolpilli, Band, und

wurde durch ein zusammengebundenes Bündel Rohr hieroglyphisch geschrieben. Dazu eine Anzahl kleiner Kreise gefügt gab an, wie viel Cyclen seit dem Jahre 1299 verflossen waren. Innerhalb derselben aber bezeichnete man das einzelne Jahr, indem man viermal 13 zählte; diese vier kleinern Cyclen unterschied man dadurch, dafs zur Zahl eine der folgenden vier Hieroglyphen der Reihe nach hinzugefügt wurde: Haase, Rohr, Feuerstein, Haus. Man sprach auch so. Das erste Jahr des Cyclus hiefs demnach: eins Haase, das zweite: zwei Rohr; das dritte: drei Feuerstein; das vierte: vier Haus; das fünfte fünf Haase. Das vierzehnte hiefs (zum Unterschiede vom ersten): eins Rohr; das funfzehnte: zwei Feuerstein u. s. w. Das siebenundzwanzigste: eins Feuerstein; das achtundzwanzigste: zwei Haus. So war jedes Jahr des Cyclus bestimmt benannt.

Durch eine ähnliche Combination zweier Reihen wurde nun auch der Tag des Jahres bestimmt: indem man nämlich die bürgerliche Periode von 20 Tagen mit der rituellen von 13 verband. So hiefs der erste Tag des Jahres: eins Seethier; der vierzehnte: eins Tiger; der einundzwanzigste: acht Seethier u. s. w. Hierdurch jedoch wurden nur $20 \times 13 = 260$ Tage geschieden; das Jahr hatte aber 365 Tage. Um diese folgenden Tage von den frühern zu scheiden, nahm man eine dritte Reihe von 9 Nachtherren, deren Namen ebenfalls von natürlichen Dingen entlehnt war, zu Hülfe. So hiefs nun der 261. Tag: eins Seethier Feuer, u. s. w.

Wir kommen jetzt auf die Zahlen. Die mexikanische Sprache bildet die Zahlen 6, 7, 8, 9, schon durch Zusammensetzung $5 + 1$ u. s. w. Sie hat aber für 10, 15 und 20 einfache Wörter und zählt dann weiter nicht mit 10, sondern mit 20, also $40 = 2 \times 20$, $60 = 3 \times 20$, $100 = 5 \times 20$. Endlich hat sie für 400 und 8000 wieder einfache Wörter. Der Monat von 20 und die Woche von 5 Tagen steht hiermit in offenbarer Verbindung, eben so wie die Eintheilung des Heeres, welches in Abtheilungen von 20, 400 und 8000 Mann gegliedert war. Demgemäfs wird 20 durch eine Fahne bezeichnet. Die Einheit wurde durch einen kleinen Kreis, 400

durch eine Feder, 8000 durch einen Beutel geschrieben. War die Fahne durch zwei sich kreuzende Linien getheilt und zur Hälfte gefärbt, so bedeutete das 10; drei Viertel gefärbt, bezeichnete sie 15.

Diese Zeitbezeichnung ist das Wesentlichste, wodurch sich die mexikanische Schrift von der allgemeinen Bilderschrift vortheilhaft unterscheidet. Hiermit war ein Anfang gemacht, Zeichen ganz isolirt zu verwenden, nicht ganze Vorgänge durch Gruppen in einander greifender Elemente darzustellen, sondern den Vorgang zu zerlegen, die Elemente vereinzelt zu bezeichnen und abermals abgesondert die Beziehung derselben. Doch diesen Schritt haben die Mexikaner nicht gethan, obwohl immerhin nicht zu verkennen ist, dafs sie bei der Schreibung von Namen durch die Menge einzelner Hieroglyphen gefördert waren. Sie schrieben, um noch ein Beispiel zu geben, die Geschichte während zehn Regierungsjahre des Königs Chimalpupuca in folgender Weise: links in einem länglich von oben nach unten sich erstreckenden Oblongum waren in zehn Fächern unter einander die Jahre des Cyclus geschrieben. Der Name des Königs stand rechts daneben und war durch eine Linie mit dem ersten Jahresfelde verbunden. Diese Linie erinnert nun aber wieder ganz an die Linien der Nordamerikaner. Wieder weiter nach rechts drückten Schild und Pfeile die Eroberung der Städte Tequixquiac und Chalco aus, deren Namen abermals daneben geschrieben war. Neben dem zehnten Jahresfelde steht wieder Chimalpupuca und ist ebenfalls durch eine Linie mit jenem verbunden; es ist sein Todesjahr. Rechts gegenüber die Figur eines Mannes, der etwas in der Hand hält und durch eine Linie mit der Stadt Chalco verbunden ist, bezeichnet die Empörung dieser Stadt. Zwischen diesem Manne und dem Königsnamen sieht man vier Kähne und fünf Köpfe: die Empörer hatten vier Fahrzeuge zerschlagen und fünf Mexikaner getödtet. Ist Das nicht in derselben Weise geschrieben, wie wir oben das Jagdabenteuer aufgezeichnet fanden durch einen Bären und Fische?

Selbst der Vorzug der genauen Zeitbestimmung kommt

den Mexikanern nicht so unbedingt vor den nordamerikanischen Wilden zu, indem hier schon ein Analogon sich findet. In Virginien fand man auf, in Tempeln bewahrten, Häuten von den Priestern einen Kreis gezogen und in 60 Theile getheilt. Dieses Volk hatte einen Cyclus von 60 Jahren. In jedes Feld wurden die Ereignisse eines Jahres gezeichnet. Aehnlich stellten die Mexikaner ihre 52 Jahre in einem Kreise zusammen und schrieben die Ereignisse daneben. So sah man in Virginien in einem Felde eines solchen Kreises das Bild eines feuerspeienden Schwans, um die erste Ankunft der Europäer anzudeuten, deren Farbe, Reiseweg und verderbenbringendes Geschütz dadurch bezeichnet war. Wodurch man erkannte, welches Feld das erste sei, weifs ich nicht. Bei den Mexikanern wurde eine in ihren Schwanz beifsende Schlange um den Jahreskreis gezeichnet, welches Bild an ähnliche bei Aegyptern und Persern erinnert. Der Kopf dieser Schlange bezeichnete das erste Feld. Während aber in Virginien das Jahr selbst nicht durch eine besondere Hieroglyphe bezeichnet wurde, sondern die Lage des Feldes die Zahl andeutete, so hatten, wie wir sahen, die Mexikaner wirkliche Bezeichnung der Jahre, die für sich selbst, auch abgelöst aus dem Kreise, deutlich erkannt wurden*).

Es ist endlich noch daran zu erinnern, dafs in einigen mexikanischen Handschriften sich Zeichen finden, deren Bedeutung unbekannt ist. Es scheinen wirkliche Zeichen zu sein, nicht Bilder von Gegenständen. Es sind unregelmäfsige Felder, in denen Linien und Punkte in mannigfachster Form sich finden. Neben und zwischen diesen Feldern sieht man kurze Linien, einfach oder zwei und drei über einander und Punkte daneben. Wir müssen sie wohl für Zeichen ansehen, und hierauf besonders beruht unsere Bemerkung in der Clas-

*) Gelegentlich sei hier noch einer Uebereinstimmung der mexikanischen Schreibweise mit der nordamerikanischen gedacht. In jener wird nämlich der hohe Rang der Person oft durch eine gröfsere Nase bezeichnet; oben fanden wir Aehnliches mit dem Schnabel eines Adlers als Totem eines Häuptlings.

sification; doch fürchten wir nicht, dafs die Kenntnifs dieser Zeichen uns eine andere Ansicht von der mexikanischen Schrift geben würde, als wir den obigen Thatsachen entnommen haben. Es sind jedenfalls ideographische Zeichen, die den malend-gruppirenden Charakter dieser Schrift nicht verändern, wie auch die Zahlzeichen. Wir sollten sie darum nur isolirte Bilder nennen. Ihre Vereinzelung ist aber nicht durch eine sondernde Thätigkeit des Verstandes ausgeführt worden — dann hätten sie gewifs zu weitern Auflösungen der Bilder in einzelne Elemente, der Sprache analog, geführt und zur Wortschrift hingeleitet; sondern es sind Bilder für Dinge, die nun einmal ihrer Natur nach nicht anders als vereinzelt aufgefafst werden können, weswegen ihre Vereinzelung nicht beachtet wurde und nicht zu weiterer Thätigkeit anreizte. Die Beachtung solcher Zeichen ist darum für die mexikanische Schrift an sich weniger wichtig; wir heben sie aber hervor, als ein sich von selbst darbietendes Moment, welches uns den Fortschritt der entwickelten Schriften gewissermafsen erklärlich macht. Wir sehen hierin die Anleitung der natürlichen Verhältnisse zur Wortschrift.

Eben darum scheinen uns solche, von selbst gebotene, Zeichen wichtiger noch als Folgendes, welches die Halbcivilisation veranlafste. Wir bemerkten oben, dafs die Bilderschrift keinen Unterschied mache zwischen wirklichen, vergangenen oder gegenwärtigen, und blofs gedachten, geforderten Dingen. Der Wilde kommt zu wenig in den Fall etwas zu fordern. Wo aber ein staatliches Zusammenleben vorhanden ist, wie in Mexico, da gibt es Gesetze. Auch sie werden geschrieben, aber durch ein besonderes Zeichen, ein Amulett, als nichts Thatsächliches ausgezeichnet, so dafs wir hier in gewissem Sinne ein Moduszeichen für den Imperativ oder Optativ haben. Nur soll eben das Zeichen nicht auf eine sprachliche Form, sondern auf ein Sachverhältnifs hinweisen. Darum ist auch Dieses für eine weitere Entwicklung und Erhebung der mexikanischen Schrift unwirksam geblie-

ben; doch kann man sich vorstellen, wie durch recht viele solcher Zeichen der Geist eines Volkes wohl Anregung zu einer ganz andern Auffassung der Schrift finden konnte.

Bei Schriftarten, die blofs den Stoff, nicht die Gedankenform, beachten, läfst sich vermuthen, dafs die blofse Farbe an sich bedeutungsvoll würde. Nur einen solchen Fall haben wir kennen gelernt, oben bei der Bezeichnung der mexikanischen Zahlen 10 und 15. Ganz wesentlich aber wird die Farbe bei den Knotenschnüren, wo Zahl, Verschlingung und Farbe der Knoten sprechen müssen. Diese peruanischen Quippus sind aber rein conventionell, verabredete, an sich sinnlose Zeichen, und sind darum wohl die unvollkommenste Schrift, obwohl künstlicher, und insofern höher, als die malende. Näheres über ihren Gebrauch wissen wir nicht.

Wenn wir schliefslich auf das Verhältnifs der nordamerikanischen und mexikanischen Bilderschrift zur Sprache hinblicken, so könnten wir in dem wesentlichsten Merkmale jener, dafs sie nämlich ganze, unzerlegte Vorgänge vor die Anschauung führt, insofern das Abbild der Sprachen dieser Völker erkennen, als auch in diesen der Satz nicht durch selbständige Wortelemente, sondern durch ein langes zusammengesetztes Wort gebildet wird, so dafs jeder Anschauung eines Vorganges ein Wort entspricht. Bedenken wir aber, dafs die Bilderschrift nicht blofs in Amerika heimisch ist, dafs sie überhaupt eigentlich in gar keinem Verhältnifs zur Sprache steht, so werden wir wohl allgemeiner und blofs negativ sagen müssen: wie alle jene Völker in ihren Sprachen das Element der Form vernachlässigt haben, so ist es auch in ihrer Schrift geschehen. Hatten sie einmal ihre Sprache formlos gebildet, so fanden sie auch in ihr keine Anregung zur Betrachtung der Form und der Gliederung des Gedankens*).

*) Was Humboldt in der Abh. „über die Buchstabenschrift“ (S. 179. ff.) rücksichtlich des Verhältnisses der amerikanischen Sprachen zum Mangel an Buchstabenschrift sagt, enthält neben einzelnen vortrefflichen Sätzen sehr viel, das einer durchgreifenden Modification bedürfte, wenn es richtig sein soll.

Lautschrift.

Aegypten ist der classische Boden der Inschriften und der Schrift. In keinem Lande sind jene so häufig, so umfangreich, so mannigfach an Inhalt, so fast eigentliche Literatur gewesen, wie hier; und die ägyptische Hieroglyphenschrift zeigt uns den ganzen Weg, den der Geist in seinem Streben, das geflügelte Wort festzubannen, genommen hat. Es lag nämlich im conservativen Charakter der Aegypter, jede Stufe der Schriftentwicklung vom wirklichen Bilde an festzuhalten und selbst dann noch nicht aufzugeben, als sie schon die höchste, ein eigentliches Alphabet, errungen hatten. Diese Stufen liegen in der Hieroglyphenschrift neben einander und lehren uns die Geschichte der letztern, wie wir die Bildungsgeschichte der Erde aus dem Stoffe der verschiedenen Schichten oder Lagen erkennen. Sie ist eine heilige und prächtige Schrift. Daneben bestand die hieratische, eine aus den Hieroglyphen gebildete Cursiv-Schrift. Die demotische, eine fernere Abkürzung entstand um die Zeit des Psammetich und unterscheidet sich von jenen beiden principiell in keinem Punkte, stellt aber einen andern Dialekt dar.

Die chinesische Schrift ist bei weitem nicht so vollkommen entwickelt, wie die ägyptische; aber so weit sie es ist, zeigt sie ähnliche Erscheinungen, so dafs wir hierin nicht nur eine Bestätigung für die Richtigkeit unserer Auffassung der einen wie der andern finden, sondern uns auch darum für berechtigt halten zu der Annahme, dieser gemeinsame Gang der Entwicklung sei ein der menschlichen Natur nothwendiger gewesen.

In diesen Schriften weht ein ganz anderer Geist, als in denen, die wir oben besprochen haben. Diese sind Nothwerke, Erzeugnisse des Bedürfnisses, erfunden zur Erreichung kleiner Lebenszwecke, zur Befriedigung kleiner Eitelkeit, in niedrigem Aberglauben, immerhin auch zur Aufbewahrung von geschichtlichen Thatsachen, denen nur so wenig geistige Bedeutung

innewohnt. Der Ausgangspunkt der chinesischen und ägyptischen Schrift ist ein von den Räthseln des Alls tief bewegtes religiöses Gemüth, ist philosophische Speculation. Die Schrift wurde bei den Aegyptern gesucht zum Ruhme der Götter, zum Schmucke der Tempel, zum Preise grofser Thaten; von dem Chinesen Fo-hi als Symbol für die metaphysischen Principien.

Wegen der gröfsern Geistes- und Gemüthstiefe dieser Völker ist ihre Symbolik viel bedeutsamer, nicht blofs dem Grade, sondern der Art nach verschieden. In Amerika wollte man malerische Darstellung von wirklichen oder vorgestellten Vorgängen. Weil sich aber nicht Alles unmittelbar malen läfst, so mufste man Umwege machen, und manches Bild und Zeichen stellte nicht einfach dar, sondern erinnerte an das Darzustellende. Es liegt darum hier oft eine Künstelei vor. Die Knotenschnüre gar, mit ihren nicht blofs an Zahl geringen, sondern noch mehr an eigentlicher Bedeutung leeren Modificationen, setzten gewifs eine sehr bestimmte, auf gewisse Fälle sich erstreckende Verabredung voraus. Der Aegypter dagegen, wie Humboldt (Zusammenh. d. Schrift S. 37.) bemerkt, „suchte nicht Zeichen für Wörter, nicht einmal für Begriffe, noch weniger malerische Darstellungen für etwas Vergangenes, ging mithin nicht von dem zu Bezeichnenden, sondern vielmehr in der nach Symbolen suchenden Geistesstimmung von dem Bilde aus zu dem Gedanken, und endlich dem Worte über. Mochte Dies auch nicht immer geschehen, so machte es doch offenbar einen wesentlichen und den charakteristischen Theil des Hieroglyphensystems aus. Dem symbolisirenden Geiste war die ganze Natur eine grofse Hieroglyphe; jeder Gegenstand forderte ihn auf, einem in demselben angedeuteten Begriffe nachzuforschen. Das Erste in seiner Vorstellung war daher „das Bild“, und aus ihm ward der Begriff gezogen. Die weifsen und schwarzen Federn des Ibis lehrten den Aegypter „den Begriff des halb Offenbaren und halb Ungesehenen, worauf man ohne das Symbol wohl schwerlich gekommen wäre“ (das. S. 38.). Ich glaube, es ist bei

uns allgemeines Sprachgefühl, Zeichen und Symbol so zu scheiden, dafs wir bei jenem an einen äufserlichen, willkürlich gemachten, Zusammenhang mit dem Bezeichneten, beim fremden Worte an tiefere Mystik, an tiefe Gedanken erinnert werden. Demgemäfs kann man wohl sagen, der Amerikaner habe künstlich übertragene Zeichen, welche lediglich der Schrift gehören, zum Behufe derselben gemacht sind. Bei den Aegyptern lag ursprünglich schon das Symbolische in dem abgebildeten Gegenstande selbst. Wie in den Religionen die natürlichen Erscheinungen die Götter zu bilden anregten, so veranlafste auch die Natur die schriftlichen Symbole. — Der phantasielose, abstracte Chinese liefs sich durch die 64fache Combination von 6 unter einander laufenden Linien, deren jede entweder ganz oder gebrochen war, zu 64 Principien des Alls führen. Wenn nun auch der Zusammenhang dieser Kuas mit den eigentlichen Schriftfiguren dunkel ist, so zeigt doch auch die Bildung der letztern in so vielen Fällen das Streben, das tiefste Wesen des zu Bezeichnenden auszudrücken, wobei sich vorzüglich seine ethischen Anschauungen aussprechen.

An den ägyptischen Gebäuden finden sich auch malerische Darstellungen, die zwar von der eigentlichen Hieroglyphenschrift sowohl ihrem Wesen nach, als auch im Raume streng geschieden sind, dennoch aber andererseits nicht mit den griechischen und unsern Gemälden und Reliefs zusammengestellt werden können: insofern die Absicht der Erzählung und Mittheilung vielleicht mindestens eben so sehr in ihnen bemerkbar ist, als die der blofsen Darstellung. Beide Absichten scheinen in ihnen noch vereint, ihr Gegensatz noch unentwickelt. Wir können in ihnen die Stufe der amerikanischen Schrift wiederfinden und in ihrer Anwendung neben der Hieroglyphenschrift den schon erwähnten conservativen Charakter der Aegypter erkennen. Sie stellten religiöse Handlungen, Mythen, auch geschichtliche Begebenheiten bildlich dar und schmückten heilige und weltliche Bauwerke. Durch das Entstehen der eigentlichen Schrift wurden jene Darstellungen, die ursprünglich gewifs malende Schrift waren, von selbst

mehr in die Bahn der eigentlichen Kunst getrieben; und dafs sie sich nicht zur vollkommnen Reinheit der Kunst erhoben, mag wohl an dem Ernste der Aegypter gelegen haben, dem das Wohlgefallen an der blofs schönen, zwecklosen Darstellung, dem heitern Spiele abging.

Wir gehen also davon aus, dafs auch die Aegypter ursprünglich statt der Schrift Malerei hatten; die Chinesen hatten ursprünglich die Knotenschnüre. Schon hierin liegt die abstractere, phantasielose Richtung der chinesischen Schrift im Gegensatze zur ägyptischen ausgesprochen. Auch auf dieser Stufe, bei den Amerikanern, ist wohl der Absicht nach ein Unterschied zwischen Malerei und malender Schrift; aber diese Trennung liegt eben hier nur erst in der Absicht, ist erst, wie Hegel sagen würde, an sich vorhanden, noch nicht in der That. Ihre Schrift malt: hiermit ist die Indifferenz beider ausgesprochen.

Der erste Schritt nun, der hier zu thun ist, um aus der Malerei in die wirkliche Schrift überzugehen, ist ein höchst bedeutsamer, ein genialer, der eine neue Richtung einschlägt. Schon sogleich bei ihm nämlich ist nöthig, dafs Das geschehe, worauf das Wesen der Schrift ganz eigentlich beruht, dafs von dem darzustellenden objectiven Inhalte abgesehen und die Aufmerksamkeit auf die sprachliche Form des Gedankens gewendet werde. Hiermit ist sogleich der Boden der Anschauung, der Sinnlichkeit und ungegliederten Totalität verlassen. Man betritt das Reich der einzelnen gesonderten Vorstellungen, die wegen dieser Vereinzelung schon etwas Abstractes sind etwas blofs Gedachtes (Sprache der Taubstummen S. 920—23.). Das Wort, sagen wir, ist Vorstellung, bedeutet aber Anschauung und Begriff, weist auf diese hin. Die Anschauung ist eben so wie das Gefühl unmittelbar nicht auszusprechen, es ist das blofse innere Abbild des Aeufsern in seiner einfachen Ganzheit. Das Wort, die Vorstellung, ist nur ein Element, ein Glied dieses Ganzen, welches abgesondert vom Ganzen kein Dasein hat. In der Anschauung des Essens liegt der Essende, die Speise, das Gedeck und alles Dieses in be-

stimmter Bewegung in einander verflochten. Die sprachliche Vorstellung scheidet diese Elemente in den Wörtern. Die malende Schrift bleibt bei jener verflochtenen Einheit der Anschauung; ihr nächster Schritt ist der zur Auflösung dieser Einheit, womit sie in das Reich der Vorstellung, der Sprache tritt. Das Ding, wie es in dieser als für sich seiend bezeichnet wird, ebenso die Eigenschaften und Thätigkeiten für sich sind unwirklich; wirklich sind sie nur in beiderseitiger Complexion. Die malende Schrift stellt, wie die malerische Kunst, solche Complexe dar; das schreibende Bild mufs sich an jene abstracten Vorstellungen, an das Wort wenden. Diese Isolirung der Momente aus dem Complex der Anschauung, wie dieselbe durch die Aufmerksamkeit auf das Wort ideell, d. h. in der innern Schriftform vollzogen ist, offenbart sich äufserlich so, dafs die Bilder nicht mehr zu in einander verflochtenen Gruppen von Gestalten zusammentreten, sondern Bild gleichgültig neben Bild tritt. Die Totalität der concreten Anschauung wird zur Succession ihrer vereinzelten Momente. Man tritt aus dem Reiche des Raumes in das der Zeit, des Denkens.

Es ist uns ein Beispiel aus der ägyptischen Schrift aufbewahrt, das ganz auf dieser Uebergangsstufe aus der malenden Ideenschrift in die Lautschrift gebildet ist. Wir meinen die Inschrift, welche Plutarch und Clemens von Alexandrien mittheilen: ein Kind, ein Greis, ein Sperber, ein Fisch und das Nilpferd. Diese fünf getrennt neben einander gezeichneten Bilder drücken fünf Wörter aus und lassen sich wirklich lesen: Geborene, Sterbende! Gott hasset Schamlosigkeit. Der Fisch, Symbol des Hasses, obgleich ein Ding, bezeichnet eine Thätigkeit, was an die vielen Sprachen erinnert, welche Nomen und Verbum nicht scheiden. A. v. Humboldt bemerkt hierzu (Monumens I. p. 189. pl. XIII.): Pour exprimer la même idée, un Mexicain aurait représenté le grand esprit Teotl, châtiant un criminel: certains caractères placés au dessus de deux têtes auraient suffi pour indiquer l'âge de l'enfant et celui du vieillard: il aurait individualisé (d. h. in einen sinnlich bestimmten einzelnen Fall herabgezogen) l'action; mais le style

de ses peintures hiéroglyphiques ne lui aurait pas fourni de moyen pour exprimer en général (d. h. in der Abstractheit der Vorstellung) le sentiment de haine et de vengeance. Der Mexikaner hätte sogleich eine Gruppe gebildet, welche die Anschauung der Züchtigung dem sinnlichen Auge in allen ihren materialen Bestimmungen eines Thuenden, eines Leidenden und des Mittels, in ihrem sinnlichen Verhältnisse zu einander, nebst der Andeutung der Bewegung, vorgeführt hätte. Aus diesem Beispiele geht klar hervor, wie hoch die ägyptische Schrift in ihrem ersten Auftreten schon, auf einer Stufe, die noch jenseits der eigentlichen Hieroglyphenschrift liegt, über der mexikanischen steht. Man wird zugestehen, wir haben hier eine andere Gattung der Schrift.

In einzelnen Fällen kann es scheinen, als hätten auch die Mexikaner schon diese höhere Stufe gekannt. Wenn sie den sitzenden König mit seinem Namenszeichen malen, dann Schild und Pfeile, und daneben das Sinnbild einer Stadt, so liefse sich Das wohl in obiger Weise lesen: der König eroberte die Stadt. Da Dies aber nur ein einzelner Fall ist, der dem allgemeinen Charakter der Schrift, wie er in der Mehrzahl der Fälle sich zeigt, widerspricht, so bleibt es mehr als zweifelhaft, wird sogar unwahrscheinlich, dafs der Mexikaner das Bewufstsein und die Absicht gehabt habe, mit jenen Bildern getrennt drei Wörter zu schreiben. Es führt nichts eigentlich darauf, durch Schild und Pfeile die Thätigkeit des Eroberers als isolirte Vorstellung bezeichnet anzusehen und dazu den König als isolirtes Subject, die Stadt als Object anzunehmen. Das ganze Bild, wovon diese Gruppe ein Theil ist, zeigt die gewöhnliche mexikanische Schreibweise. Darum wurde wohl auch dieses nur so gefafst, dafs der König andeutete, es solle etwas berichtet werden, was unter ihm vorging. Die Waffen deuteten einen Krieg an, eine Eroberung, welche sich auf die Stadt bezog, deren Sinnbild daneben steht. Gewöhnlich wird die Eroberung durch zwei kämpfende Krieger, von denen der eine offenbar unterliegt, dargestellt; gelegentlich konnte es ja wohl einmal durch blofse

Waffen geschehen. Wir finden also hier eine Erzählung durch drei Gruppen dargestellt, die allerdings einfacher als gewöhnlich sind. In der obigen ägyptischen Inschrift dagegen ist die Beziehung jedes Bildes auf ein Wort unverkennbar, denn als Bilder herrscht zwischen ihnen keine Beziehung.

Genau genommen aber dürfen wir auch in dieser Inschrift noch nicht Wortschrift anerkennen; hier ist vielmehr erst Vorstellungsschrift, also noch immer Bedeutungsschrift, noch nicht Lautschrift: insofern man zwar nicht mehr die totale Anschauung, aber auch noch nicht die Sprache in ihrer eigenthümlichen Natur, sondern nur erst die partiale Anschauung bezeichnete. Eine solche enthält immer noch viel mehr concrete, sinnliche Elemente, stellt viel mehr einen einzelnen augenblicklichen Fall dar, als die allgemeine sprachliche Vorstellung. Diese Schrift gibt uns ein Bild, also nur ein Individuum mit seinen zufälligen Bestimmtheiten, während das Wort für dasselbe nicht mehr ist als der leere Punkt, an den sich alle möglichen Prädicate des bezeichneten Dinges anknüpfen lassen. Das Wort Kind ist das leere Band aller Prädicate des Kindes. So steht das Wort als Vorstellung in der Mitte zwischen der Anschauung einerseits, der immer nur der beschränkte einzelne Fall, die besondere augenblickliche Lage eines Dinges gehört, und dem Begriff andererseits, welcher die wesentlichen Momente in sich schliefst. Es ist zwar frei von den zufälligen Bestimmungen der Einzelheit, aber auch leer an wirklicher Erkenntnifs, reine Möglichkeit zur Aufnahme von Bestimmungen, welche es in seinem Prädicate erwartet. Ganz leer ist allerdings auch die sprachliche Vorstellung nicht; sie ist nicht reines Nichts, ein mathematischer Punkt. Denn entweder hebt der Laut onomatopoëtisch irgend ein sinnliches Merkmal hervor, oder auf höherer Stufe greift der sprachbildende Geist aus den vielen möglichen Prädicaten, nicht ohne Willkür, eins heraus — wie bei Kind das Erzeugte — um dieses als Grundlage für alle übrigen, als Substanz, hinzustellen. Von dieser sprachlichen Eigenthümlichkeit stellt das schreibende Bild nichts dar; es geht nicht

blofs seinen eigenen Weg in der Kennzeichnung der Sache, sondern nimmt auch zu viel aus der sinnlichen Anschauung mit auf und beschwert dadurch das Denken mit überflüssiger sinnlicher Last.

Diese Vorstellungsschrift führt nun allerdings in der Hieroglyphenschrift, wie in der chinesischen nicht mehr die Alleinherrschaft; aber sie ist in beiden noch als Element und übt vorzüglich die malerische Wirkung, die beiden, besonders der erstern angehört. Zu diesem Charakter ihrer äufsern Form kommt nun als der der innern ihre durchweg symbolische Natur. Denn es mufs schon sogleich das wirkliche Bild als Symbol der Vorstellung gelten, eben so wie die Onomatopöie. Denn in dieser Vorstellungsschrift ist ja zwischen dem Bilde und der bezeichneten Vorstellung eine viel gröfsere Entfernung als zwischen dem Bilde der Amerikaner und ihrer bezeichneten Anschauung. Zwischen diesen herrscht Congruenz, zwischen jenen in Wahrheit kaum eine gewisse Aehnlichkeit. Das Bild des Kukuks verhält sich zur Vorstellung von diesem Vogel nicht anders als dieses Wort Kukuk. Hieran schliefsen sich die eigentlichen Uebertragungen, Symbole, an denen die Hieroglyphen so ungemein reich sind. Endlich aber entsprechen sich Hieroglyphe und Wortbildung darin, dafs wie diese ein Prädikat zur Benennung der Substanz verwenden, jene aus dem ganzen Bilde nur ein Glied, das gerade wesentliche, herausheben: statt einer ganzen menschlichen Figur werden blofs die Arme, die Beine gezeichnet. Auch in dieser Beziehung zeigt sich die Ueberlegenheit der ägyptischen Hieroglyphe über die mexikanische. Jene gibt den charakteristischen Theil statt des Ganzen; diese gibt oft das Ganze um ein Glied verstümmelt, weil dieses gerade nicht nöthig ist. Wie unförmlich aber wird ein armloser Rumpf! Hier ist kein Symbol, sondern eine geschmacklose Abkürzung. Die demotische und chinesische Schrift gehen nun noch einen Schritt weiter. Indem sie nämlich das Bild in eine blofse Figur umbilden, geschieht etwas dem Aehnliches, was in der Sprache vorgeht, wenn im Laufe der Zeit die Etymologie des Wortes

vergessen und der Laut ein an sich bedeutungsloses Zeichen der Vorstellung wird. Für unser Bewufstsein ist der Laut Kind nicht mehr als die chinesische Figur für den Chinesen; nur das Organ der Wahrnehmung ist verschieden.

Zusammenhängende Sätze in dieser Vorstellungsschrift geschrieben werden sich wohl nicht leicht finden. Darum ist die oben angeführte Inschrift so bemerkenswerth. Sie beweist, dafs man in einer gewissen Urzeit wirklich einmal so in Aegypten geschrieben hat. Es fehlt übrigens nicht an andern Spuren. Die Titel der Könige sind vielfach in derselben Weise geschrieben. So sieht man z. B. die Sonne (ein Kreis mit einem Punkt), eine Mauerzinne (ein Parallelogramm, dessen oberer Rand gezackt ist) und den Käfer und liest Dies: der König Befestiger der Welt*). Untermischt aber mit Lautzeichen sind diese Bilder vielfach in Gebrauch als Vorstellungszeichen.

Schon rücksichtlich dieser Vorstellungsschrift tritt zwischen der chinesischen und ägyptischen Schrift ein Unterschied auf. Sie ist nämlich in jener, man darf vielleicht nicht sagen mehr, sondern nur anders entwickelt, mit Rücksicht auf innere und äufsere Form; sie ist, wie wir es vielleicht am besten nennen, explicirter. Bleiben wir zunächst nur bei der ganz sinnlichen Vorstellung stehen, so kann schon diese nicht immer einfach bildlich dargestellt, sondern mufs umschrieben werden. Es reichen aber auch Metaphern, Zeichnung des Theils für das Ganze, des Werkzeugs für das Werk, der Ursache für die Wirkung nicht aus. Einfache Bilder wollen nicht genügen; so greift man zur Vereinigung mehrerer, um eine Vorstellung zu bezeichnen. Wie sollte z. B. Honig durch ein einfaches Bild dargestellt werden, ohne dafs Mifsverständnisse eintreten könnten? Der Aegypter wählte in dieser Absicht die Biene und ein Gefäfs. Durstig wurde geschrieben durch ein laufendes Kalb und Wasser (Champollion, Grammaire égyptienne p. 57.). Diese Schreibweise ist jedoch für Substantiva

*) Lepsius, Lettre sur l'Alphabet hiéroglyphique p. 25. Aus dieser, allerdings schon 1837 erschienenen Schrift wird man neben Champollions Werken auch wohl heute noch die beste Belehrung über das Wesen der ägyptischen Hieroglyphenschrift gewinnen. Vgl. auch das ausgezeichnete Werk von Bunsen, Aegyptens Stellung, Thl. I.

und Adjectiva selten angewandt, jedoch häufig genug für Verba. Der Grund hiervon liegt wohl nur in der äufsern Form der Schrift. Denn wenn vielfach eine Vorstellung durch zwei oder drei Bilder geschrieben worden wäre, so wäre unfehlbar die Schwierigkeit entstanden, dafs man nicht gewufst hätte, wie man die Bilder auf die Vorstellungen vertheilen solle, da man kein Mittel hatte, die Zusammengehörigkeit der Bilder und ihre Getrenntheit anzudeuten. Jedes besonders dazu verwandte Zeichen aber würde durch seine einförmige Wiederkehr die malerische Wirkung dieser Denkmälerschrift geschwächt haben. Dieser Uebelstand fällt bei der Darstellung der Thätigkeiten weg; denn indem man hier einen Menschen oder blofs die Arme desselben zeichnete, welcher eben die zu bezeichnende Thätigkeit ausübt, oder der das Werkzeug dazu in der Hand hält, oder überhaupt die erforderliche Stellung und Haltung des Körpers hat, war die Einheit oder Zusammengehörigkeit mehrerer Bilder leicht erreicht. So schrieb man z. B. schenken, opfern durch einen Arm, ein Weingefäfs haltend; führen, leiten durch einen Arm mit einer Peitsche; züchtigen durch einen aufrechtstehenden Mann, der einen hingestreckten oder knieenden schlägt; machen, bilden durch einen sitzenden Mann, der aus Thon ein Gefäfs dreht; säugen durch eine Frau, welche ein Kind an der Brust hält. Es werden jedoch einige Thätigkeitsvorstellungen durch zwei getrennte Bilder geschrieben: schneiden, schlachten durch Messer und Fleisch; libiren durch Vase und Wasser. Diese Weise ist aber wieder selten; sie fügt sich offenbar nicht recht in das ganze System der Hieroglyphenschrift. Diese Gruppen wird übrigens Niemand mit den mexikanischen zusammenstellen wollen. Der Unterschied ist innerlich der, dafs letztere einen wirklichen Vorgang bezeichnen sollen, erstere die blofse Vorstellung; und Dies offenbart sich auch äufserlich. Der Mexikaner würde nämlich um zu schreiben: Gott züchtigt den Frevler, diese beiden Persönlichkeiten in dem entsprechenden Verhältnisse zu einander zeichnen, und in einer Gruppe das Ganze, die Anschauung dargestellt haben. Für den Aegypter ist die oben angegebene Gruppe all-

gemeines Zeichen für die abstracte Thätigkeitsvorstellung des Züchtigens, zu der er in jedem besondern Falle das besondere Subject und Object getrennt daneben zu zeichnen hat.

Da also solche Gruppen in den Hieroglyphen selten sind, so liegt die ägyptische Symbolik bei weitem mehr und nach ihrer eigenthümlichen sinnvollen Weise in den einfachen Bildern. Bei den Chinesen im Gegentheil, deren Bilder früh Figuren wurden, waren die Zusammensetzungen leicht und sehr beliebt. So hatten sie ein Mittel, die Vorstellungen nach den ihnen inwohnenden Momenten zu bezeichnen, sie definitionsmäfsig analytisch darzustellen. Sie legten in ihrer Schrift poetische Anschauungen, metaphysische und ethische Ansichten nieder. Sie schrieben z. B. Thräne durch Auge und Wasser; fürchten durch Herz und weifs; Zorn durch Herz und Sclave; Charakter, angeborenes Wesen durch Herz und geboren; Vorstellung, Meinung durch Herz und Ton; lieben, bedenken durch Herz und verbergen. Sogar drei Figuren werden vereinigt: Strafe wird geschrieben durch Verbrechen, Wort (Richterspruch) und Schwerdt (Execution). So finden sich die Ansichten der Chinesen über die natürlichen und sittlichen Verhältnisse der Welt in ihrer Schrift wieder. Nach den sprachlichen Etymologieen mag es kaum eine reichere und tiefere Quelle für vergleichende Völkerpsychologie geben, als diese Combinirung und Symbolik der Schriftfiguren. Dies auszuführen ist hier nicht unsere Aufgabe; wir haben nur den allgemeinen Standpunkt dieser Vorstellungsschrift zu bezeichnen, nicht in seinen Einzelheiten darzulegen. Wen diese anziehen, können wir auf die geistvollen Arbeiten Piper's verweisen: „Bezeichnungen des Welt- und Lebensanfanges in der chinesischen Bilderschrift."

Diese Vorstellungsschrift lehnt sich nicht an die Sprache, sondern läuft neben ihr her. Ihre Bilder und Figuren bezeichnen wohl Dasselbe wie das Wort, aber nicht das Wort; sie haben an sich selbst einen anderen Inhalt. Wir haben hier zwei Vorstellungsreiche neben einander, und nicht blofs Dies, sondern die Begränzung der in beiden ausgedrückten Anschauungen und Begriffe fällt nicht immer zusammen; jedes von beiden hat seine eigene Symbolik und, so zu sagen, seine

eigene Synonymik. Wie niemals zwei Wörter aus verschiedenen Sprachen sich vollständig dem Inhalte und Umfange ihrer Bedeutung nach decken, so auch nicht das ägyptische und chinesische Wort und Schriftbild. Dies ist nun der Punkt, weswegen man die Vorstellungsschrift eine Art Sprache genannt hat. Es ist richtig, wenn Humboldt bemerkt (Zusammenhang d. Schr. S. 23.): „Fand nun die ägyptische Hieroglyphenschrift in der Welt, aus der sie ihre Zeichen entlehnte, feste und unveränderliche Bedingungen und einen auf ganz andern Gesetzen, als welche das System der Sprache im Denken befolgt, beruhenden Zusammenhang“ — was nach dem Obigen auch auf die chinesische Schrift paſst — „so ist die wichtigste Frage die, welches System sie in der Bezeichnung der Begriffe befolgte, um diese Verschiedenartigkeit zu verbinden und zu dem letzten Ziel aller Schrift zu gelangen, Zeichen, Laut und Begriff schnell, sicher und rein zu verknüpfen?“ — Dies ist richtig und die Beantwortung dieser Frage haben wir uns im Vorigen wie im Folgenden vorgesetzt; aber wir können es nicht billigen, wenn H. aus der dargelegten Natur der Vorstellungsschrift folgert, daſs (das. S. 34.) „sie wirklich eine eigene gedachte und geschriebene Sprache war,“ da uns vielmehr daraus nur hervorzugehen scheint, daſs die sichtbaren, äuſsern Zeichen jener Schriftarten nicht eigentlich die Sprache, sondern zunächst nur gewisse der Schrift ganz eigenthümlich angehörende Vorstellungen und erst mittelbar durch diese die Rede, kurz, daſs sie diese bestimmte innere Schriftform bezeichnete, welche allerdings in China und Aegypten eine ganze, der Schrift gehörende Weltanschauung umfaſste. Auch hier zeigt also Humboldt, daſs er die innere Schriftform nicht abgeschieden festhalten konnte. Wenn ihm das innere Alphabet mit dem Articulationsgefühl verschmolz, so verwandelte sich ihm hier die innere Form der Vorstellungsschrift in ein ganz fremdartiges Wesen, in eine Art Sprache.

Wir haben jetzt den Uebergang von der Vorstellungsschrift zur Lautschrift darzulegen. Dieser wurde jedenfalls durch folgende Eigenthümlichkeit der Sprache befördert, wel-

che gewissermafsen dazu einlud. In einer Sprache, wie die chinesische, welche so arm an Lautgebilden ist, dafs sie nur etwa 450 einsylbige Wörter besitzt, ist es nicht zu umgehen, dafs eine Lautform, ein Wort mehrere, ja sogar viele, ganz verschiedene Bedeutungen habe. Wie es sich in Wahrheit mit dieser Thatsache verhalten mag, haben wir hier nicht zu erörtern; um sie aber vielleicht richtiger auszudrücken, könnten wir sagen, dafs das chinesische Ohr ursprünglich wohl niemals tausend Wörter unterschied, so dafs wenigstens unter allen Umständen die Thatsache bestehen bleibt, dafs für das Ohr der Chinesen zu allen Zeiten viele Bedeutungen sich in einem Laute begegneten. Aber auch in dem reichen Sanskrit findet sich diese Erscheinung der Homonymie, nur in ungleich schwächerem Grade; doch drei oder vier Bedeutungen hat auch hier mancher Wurzellaut — und in welchem Sprachstamme möchte Dies nicht der Fall sein? Auch im Aegyptischen war es so, zumal da man die den Consonanten inwohnenden Vocale nicht beachtete. Nun haben wir heute leicht sagen, dafs dieser Umstand dazu führte, ein Bild mit Abschung von Dem, was es darstellt zum blofsen Zeichen eines ganz andern Gegenstandes zu machen, dessen Namen oder Wort eben so lautete, wie der Gegenstand des Bildes, also ein Bild als inhaltsleeres, abstractes Lautzeichen ohne Rücksicht auf die mannigfache Bedeutung dieses bezeichneten Lautes zu verwenden. Hierin läge der aufserordentliche Sprung von der Bedeutungsschrift zur Lautschrift — aber ein Sprung, der eine so starke Abstractionskraft voraussetzt, eine solche Uebung im Loslösen des Lautes von der Bedeutung, (und zwar eine um so gröfsere, als man durch das Bild immer so stark auf die Bedeutung hingewiesen wurde), dafs man nicht begreift, wie jene Völker sie plötzlich erlangt haben sollten, da sie ursprünglich immer nur die Vorstellung, nicht das Wort, bei ihrer Schrift im Sinne hatten. Hier nur kurzweg vom Homonymprincip reden, heifst einer vorliegenden Thatsache einen Namen geben, aber nicht dieselbe erklären. Die Kluft zwischen den beiden Hauptclassen der Schriften ist zu grofs, als dafs er sich ohne Wei-

teres begreifen liefse; wir verlangen eine Brücke, eine Mittelstufe, und diese scheint mir in der That gegeben in den Fällen, wo die Gleichheit des Lautes zweier Wörter mit einer verwandtschaftlichen Beziehung ihrer Bedeutung zusammentrifft. Wenn z. B. das Bild eines Uhu, eines Nachtraben zuerst diesen Vogel, der ägyptisch b a hiefs, und dann die Seele, ebenfalls b a gesprochen, bezeichnet, so war wohl die Beziehung der Vorstellungen — denn wie sollte man die Seele malen? — das ursprünglich maſsgebende; die Gleichheit des Lautes muſste sich aber wohl sehr bald aufdrängen. Wenn ferner gesagt wird, daſs der Geier wegen seiner vorzüglichen Liebe zu den Jungen für M u t t e r, m u, geschrieben worden sei, so mag Das wohl richtig sein, und in dem hebräischen Namen r ā c h ā m liegt vielleicht etymologisch eine sehr ähnliche Beziehung; es ist aber auch schon vermuthet worden, daſs der Geier ägyptisch, wie die M u t t e r, m u hiefs und von der im Koptischen erhaltenen Wurzel m o stamme, welche n e h m e n bedeutet; sodaſs hier eine ähnliche Anschauung zu Grunde läge, wie bei a c c i p i t e r — obwohl mir nach Pott die Ableitung von a c c i p e r e zweifelhaft scheint — und bei unserm G e i e r, zusammenhängend mit G i e r. Die G a n s steht, wie man sagt, ebenfalls wegen der Mutterliebe, für S o h n; Beide mögen aber auch den gleichen Laut s c h a r gehabt haben. Am schönsten liegt ein solches Zusammentreffen von Laut- und Bedeutungsgleichheit in wahren Etymologien vor, wo die Gleichheit des Lautes nicht zufällig ist, sondern durch die der Bedeutung erzeugt. Dies mag der Fall sein, wenn das Bild eines sprossenden Keimes für j u n g, K i n d und g e b ä r e n gebraucht wird, welche alle m a s gesprochen wurden. Wenn das Präfix zur Bildung von Ordnungszahlen: m a h, und m a h, a n f ü l l e n mit gleichem Bilde geschrieben wurde, so mag hier ebenfalls die richtige Etymologie leitend gewesen sein.

Wie es nun aber in der Natur der Sprache liegt, daſs die etymologischen Gründe der Wörter vergessen werden, so geschieht es auch in der Schrift mit den Gründen der metaphorischen Verwendungen der Bilder. In demselben Verhältniſs

aber, als in den obigen Fällen die Aufmerksamkeit auf den Grund der Uebertragung der Bilder abnahm, wuchs die auf den Laut, und so gewann man erst eigentlich mit dem Nachdenken über diese Lautverhältnisse Lautbilder. Wenn der Korb, n e b, für Herr, n e b, gesetzt wird, so war hier ursprünglich wohl eine Vorstellungsmetapher; diese trat in den Hintergrund, die Lautgleichheit drängte sich dem Bewufstsein auf, und nun wurde der Korb auch für das unbestimmte Fürwort n e b, jeder, alles, gezeichnet. So gewöhnte man sich dann in dem Bilde weniger den Gegenstand, als den Laut zu sehen und die Vorstellungsschrift ward im Geiste der Aegypter zur Wortschrift. Man fing an einen Gegenstand durch ein Bild zu schreiben, blofs weil beide im Worte sich begegneten. Aus der chinesischen Schrift lassen sich für die dargelegte Entwickelung zahlreiche Beispiele nehmen; denn der gröfste Theil der chinesischen Schriftfiguren ist nach diesem Principe der Lautgleichheit gebildet. Wir kommen bald hierauf zurück.

Im Chinesischen sind alle Wörter einsylbig; aber auch im Aegyptischen ist der Stamm des Wortes gleichlautend mit der einsylbigen Wurzel. Die Wortschrift würde also sogleich Sylbenschrift sein. So schrieben die Aegypter den Namen eines fremden Fürsten rein syllabarisch S a - p e - s c h e - r o durch vier Bilder, von deren gegenständlicher Bedeutung gänzlich abgesehen wurde*). Ebenso verfahren die Chinesen. Jedoch weder Diese noch Jene bildeten sich eine vollständige syllabarische Schrift aus, d. h. eine Schrift, die so viele Zeichen gehabt hätte, wie die Sprache Sylben hat. Dagegen liefert uns die japanische Schrift ein schönes Beispiel einer Sylbenschrift. Die Sprache der Japanesen ist nämlich aus nur 47 Sylben zusammengesetzt. Ihre Wörter sind natürlich meist mehrsylbig, und ihre Sylben bestehen blofs aus einem anlautenden Consonanten mit auslautendem Vocal. Als die Japanesen chinesische Schrift kennen lernten, entlehnten sie aus ihr für jede ihrer 47 Sylben ein Zeichen, vereinfachten dieselben noch und erhielten

*) Lepsius, das. p. 35.

so eine äufserlich sehr bequeme Schrift. Aber eben nur eine phonetisch so unentwickelte Sprache läfst sich mit einem solchen Syllabar schreiben; und indem sie es zuläfst, begünstigt sie ebensowohl die Bildung desselben, als sie den Trieb zur weitern Auflösung der Laute einschläfert. Die höher organisirte ägyptische Sprache, mit Sylben in den mannigfachsten Formen, hätte ein sehr unbequemes, weil an Zeichen sehr zahlreiches Syllabar erfordert; Dies hätte sogar für das Chinesische gegolten.

Indessen ist es gar nicht dieser Umstand, die Unbequemlichkeit der vielen Sylbenzeichen, welche Aegypter und Chinesen auf dem Wege zur Bildung einer syllabischen Schrift aufhielt, als vielmehr, dafs selbst das vollständigste Syllabar wegen der Vieldeutigkeit der Sylben immer noch durchaus ungenügend zu einer deutlichen Gedankenmittheilung geblieben wäre; denn jede Sylbe würde zu Mancherlei haben bedeuten können, als dafs die Lesung hätte leicht und ohne viele Mifsverständnisse von Statten gehen können. Dies gilt allerdings vorzüglich vom Chinesischen, wo manche Sylbe an 50 Bedeutungen und darüber haben mag, aber immerhin auch vom Aegyptischen, wo das Bild eines Bandes (bandelette) als Sylbenzeichen mah, aufser dieser ihm angehörenden Bedeutung noch folgende gehabt hätte*): remplir, ceinture cubitus (l'aune), l'aile (la plume), nom d'une déesse und endlich noch das Ordinal-Präfix. Im Chinesischen bedeutet der Laut tscheu: kreisen und umschliefsen, Wasserwirbel, wanken und wogen, Wasserbecken, die krause Oberfläche des bewegten Wassers, Insel. Die Verwendung eines Bildes für diese Wörter — wie viel es sein mögen, wagen wir nicht zu bestimmen — wird durch die doppelte Beziehung des Lautes und der Bedeutung leicht erklärlich. Hatte man aber einmal das Bewufstsein, dafs die vorliegende Figur Zeichen des Lautes tscheu ist, so konnte und wollte man auch noch folgende Wörter, die ebenfalls tscheu lauten, damit schreiben: eine Pflanzenart, eine Baumart, eine

*) Lepsius, das. p. 51. 52.

Weinart, ein mythologisches Pferd, Eselin, Namen eines Thales und einer Dynastie, Seide, tief, helfen und trösten, Vogelgezwitscher und scherzen und zanken, spazieren gehen, Geschwätz, antworten. Eine chinesische Sylbenschrift, Das sieht man, war unmöglich.

Indessen bedurfte es nicht einmal dieser Vieldeutigkeit, um den ursprünglichen Schriftbildnern die Lautschrift als ungenügend erscheinen zu lassen. Es ist erst noch die Frage, in wie weit wohl jene Vielheit der Bedeutungen dem lebendigen Sprachbewufstsein gegenwärtig war und ist. Blicken wir nun auf uns selbst. Wenn wir in das Wörterbuch der deutschen, oder einer andern uns recht geläufigen Sprache sehen, so finden wir uns gewifs überrascht, wie viele verschiedene, theilweise entgegengesetzte Bedeutungen ein Wort hat. Denn hieran haben wir meist noch nicht gedacht, weil wir in der lebendigen Rede mit jedem Worte nur eine Bedeutung verbinden und nicht daran denken, dafs wir dasselbe Wort in einer andern Redeverbindung in ganz anderem Sinne genommen haben. Die Synonymik sogar ist noch älter als die Homonymik, d. h. man bemerke wohl eher, dafs zwei Wörter ungefähr Dasselbe sagen, als dafs ein Wort Verschiedenes sage. Ohne indessen hiermit der Homonymie für die Schriftbildung ihre Bedeutung absprechen zu wollen, sagen wir nur, dafs sie nicht allein, sondern dafs überhaupt die Vertretung eines Bedeutungsbildes durch ein Lautbild die Schrift undeutlich machte. Denn wir dürfen nicht unbeachtet lassen, wie fremdartig es einen Leser und Schreiber, der an reine Bedeutungsschrift gewöhnt war, berührt haben mufste, ein Bild vor sich zu sehen, das er unbeachtet lassen sollte, um, geleitet durch die blofse Vermittelung des Lauts, der gar nicht gegeben war, an etwas mit diesem Laut Verbundenes zu denken. Und war man auch schon darauf gefafst, Lautbilder zu finden, und wurde auch etwa besonders angedeutet, ob das Bild ideographisch oder phonetisch zu nehmen sei, so ist nicht zu übersehen, dafs für den Anfänger überhaupt Lautzeichen eine so gewaltsame Abstraction zu sein scheinen, dafs sie ihm nicht

leicht klar werden. Wir könnten wohl an den Kindern bemerken, dafs sie zwar schon im Staude sind eine einfache Geschichte nachzuerzählen, wenn man sie ihnen vorliest, aber nicht, wenn sie dieselbe selbst lesen.

Wir können nun drittens noch die blofse Gewohnheit, den Gegenstand eigentlich oder uneigentlich gezeichnet zu sehen, hinzunehmen, um die Erscheinung zu erklären, dafs, wenn man ein Wort durch ein für diesen Laut bestimmtes Bild geschrieben hatte, man noch das Bedeutungsbild hinzufügte. So behielt man Bedeutungs- und Lautschrift neben einander und schrieb Alles doppelt, phonetisch und ideographisch. Solche neben den phonetischen Bildern stehende ideographische nannte Champollion Determinativa und schied die der Art von denen der Gattung. Zu erstern gehören die besondern Thiere und Dinge, ein Ochs, Sonne u. s. w., welche entweder eigentlich oder uneigentlich gezeichnet wurden, indem man den Kopf des Ochsen statt des ganzen Thiers, die Sonne statt des Tages setzte; durch letztere wird die Gattung, die Classe bezeichnet, in welche der geschriebene Gegenstand gehört; z. B. der hintere Theil eines Ochsenfelles ist Gattungszeichen für alle vierfüfsigen Thiere. Ausgesprochen wurden natürlich diese Determinativa nicht.

Man mufs sich die Absichtlichkeit der Schriftbildner, ihre Ueberlegung, wie wohl die gröfstmögliche Deutlichkeit erlangt werden könne, ja nicht zu bestimmt denken. Sie schrieben in dem Drange, was sie im Bewufstsein hatten, sichtbar zu machen. Das war ein dunkler Gefühlsdrang, dessen Befriedigung der Mafsstab für die Deutlichkeit der Schrift war. Aus diesem Drange flossen gewifs die meisten Erscheinungen ganz unmittelbar; einzelne wenige mögen allerdings dadurch entstanden sein, dafs das unbefriedigte Gefühl schon mehr zum Nachsinnen auf Abhülfe anregte, ohne dafs indefs eine klare Erkenntnifs der Ursache der Unbefriedigung vorausgesetzt werden dürfte. Wir möchten in dem ganzen Verlaufe der Schriftentwicklung mehr ein Getriebenwerden, als ein Fortschreiten erkennen und in keinem Punkte mehr Absichtlichkeit

zugestehen, als z. B. bei der Schreibung einer unsinnlichen Vorstellung durch das Bild eines sinnlichen Gegenstandes unabweisbar ist. Hier liegt aber gewifs weniger die Wirkung einer Absicht vor, als vielmehr blofser Ideenassociation. Wegen dieser Absichtslosigkeit eben war das Festhalten am Alten so natürlich. War man durch die Sache selbst zu Lautbildern geführt worden, wie wir oben zeigten, so konnte es noch lange dauern, ehe man darauf verfiel, dafs durch dieselben die Bedeutungsbilder überflüssig geworden wären, und behielt auch diese bei. Darum scheint mir der Namen Atterminativ-Bilder insofern unpassend, als derselbe eine Absichtlichkeit andeutet, die besonders bei denen der Art gewifs nicht vorhanden war. Die neue phonetische Schreibweise drängte sich vor; aber die Gewohnheit fügte das alte ideographische Bild hinzu. Später wurden sie vielleicht blofs des Schmuckes wegen beibehalten. Denn dienten einmal die Inschriften zugleich zur Verzierung, so machte sich, wie wir auch noch unten in andern Fällen sehen werden, eine Schönheitsrücksicht geltend, die der Schrift als solcher fremd war. Wie mächtig aber die Gewohnheit war, und wie wenig diese Artbilder ursprünglich für das Bewufstsein der Aegypter als Determinativa galten, sieht man an einem Beispiele, welches Champollion (Gr. p. 81.) mittheilt. Der Satz nämlich: er gebe Ochsen, Gänse, Wein, Milch, Wachs, der häufig auf Grabsteinen wiederkehrt, wird zwar meist so geschrieben, dafs den Lautbildern für die genannten Thiere und Dinge die ideographischen folgen; zuweilen aber stehen blofs letztere (Wein, Milch, Wachs werden durch verschieden geformte Gefäfse bezeichnet).

Mit den Gattungsdeterminativen dagegen verhält es sich anders. Sie verdanken, wie mir scheint, ihre Entstehung eben so wenig einem bewufsten Streben nach Deutlichkeit, wie die Artbilder, waren aber von vornherein das Erzeugnifs einer gewissen formellen Denkthätigkeit, welche sogleich mit der Vorstellung, wie wir sie oben als Stufe des Bewufstseins von der Anschauung geschieden haben, auftritt. Ich vermuthe, dafs, wie es ja auch Sprachen gibt, besonders die sogenannten

einsylbigen, welche den Benennungen vorzüglich der lebenden Geschöpfe, aber auch der todten Dinge, regelmäfsig den Gattungsbegriff hinzufügen, gewifs nicht um deutlicher zu sprechen, eben so die ägyptischen Bildner der Schrift, vielleicht schon vor der Auffindung der Lautbilder, durch einen Trieb nach Bezeichnung von Kategorien, geleitet wurden, dem Artbilde das Gattungsbild beizugesellen. Da wir keine Ueberreste von rein ideographischer Schrift der Aegypter haben, so läfst sich diese Vermuthung nicht durch Thatsachen beweisen. Der Umstand jedoch, dafs wir so häufig neben der Lautbezeichnung nicht blofs das Art-, sondern auch das Gattungsbild finden; dafs ferner sogar, wo das Artbild ohne Lautbezeichnung steht, also die reine, alte ideographische Schrift auftritt, das Gattungsbild hinzugesetzt ist: (s. Champ. p. 83.) zum Löwen das Zeichen für Vierfüfsler, zur Lotusblume das Gattungszeichen für Pflanze (p. 89.), zum Bilde für Süd, Ost, West das Gattungszeichen für Gegend, Lage (p. 97,), zum Artbilde: Wasser das Gattungsbild Flüssigkeit (p. 99.): Dies macht unsere Vermuthung, dafs die Gattungsbilder älter als die Lautbilder, also gar nicht zur Deutlichkeit, sondern zur Bezeichnung einer Kategorie geschaffen sind, höchst wahrscheinlich. Wir können auch wohl noch hinzufügen, dafs wie in den oben genannten Sprachen die Determinativ-Nomina einen Ersatz oder ein Analogon für unsere Scheidung der Nomina und Verba, welche jene nicht vollzogen haben, darbieten, so dafs sie sich mit unsern Substantivendungen zusammenstellen lassen, eben so in der ägyptischen Schrift ursprünglich wohl die Gattungsbilder Zeichen für die Substanz waren, um so mehr, da in der alt-ägyptischen Sprache oft Nomen und Verbum in der Lautform zusammenfielen. Freilich finden wir dasselbe Gattungsbild oft bei Nomen und Verbum in gleicher Weise, z. B. das Bild für alles Verhafste, was sowohl auf Dinge als Handlungen sich erstreckt. Das kann indefs nicht Wunder nehmen, da ja die Gattungsbilder der Bedeutungsschrift angehören, welche, wie oben dargelegt ist, in ihren Kategorien und begrifflichen Sonderungen nicht mit denen der Sprache

zusammentrifft. Eine Kategorie wie die des Häfslichen, Schlechten gehört nicht in die Sprache. Dafs übrigens die Gattungsdeterminativa älter sind als die der Art, hat auch Lepsius (p. 60.) schon erkannt; wir möchten nur letztere überhaupt nicht als Determinativa ansehen und auch von jenen die Rücksicht auf blofse Deutlichkeit mehr fern halten. Insofern steht die Schriftbildung der Sprachschöpfung gewifs sehr nahe, wie alle jene Urthaten des Geistes, so dafs weniger ein bewufstes Zweckverhältnifs als vielmehr nur ein mehr ursächliches in ihnen anzunehmen ist.

Solche Determinativa hat auch die chinesische Schrift, nur mit dem äufsern Unterschiede, dafs in ihr Lautzeichen und Determinativ zu einer Figur zusammengesetzt werden. Ideell bilden beide Bilder auch für die Aegypter eine Einheit, und jener Unterschied zwischen der ägyptischen und chinesischen Schrift erinnert an den analogen zwischen den Sprachen, welche die grammatischen Wörter neben den Stamm setzen, und denen, welche dieselben mit dem Stamme verbinden. Um nun zu unsern obigen Beispielen zurückzukehren, so fügte der Aegypter dem Bande als dem Lautzeichen: mah, wenn es den Gürtel, die Elle, den Flügel bedeuten sollte, diese letztern ideographisch oder determinativisch hinzu; sollte es die Göttin bedeuten, so zeichnete er eine sitzende Frau daneben. Nur letzteres ist eigentliches, ursprüngliches Determinativ, Gattungsbild; die erstern Artbilder sind es nicht ursprünglich. Dafs aber der Aegypter sehr bald jedes ideographische, auch das Artbild, welches unausgesprochen neben einem Lautbilde stand, als Determinativ ansah, scheint aus der Stellung hervorzugehen, da auch die Art- wie die Gattungsbilder hinter die Lautbezeichnung treten. So würden wir uns ausdrücken, wenn sich nachweisen liefse, dafs ursprünglich das Artbild vor dem Lautzeichen stand; denn dann würde die veränderte Stellung die veränderte Auffassung des Artbildes, seinen Wandel aus einem ideographischen in ein blofs ergänzendes, determinativisches Element ausdrücken. Sollte aber von Anbeginn das Artbild nachgestellt worden sein, als nachträgliche Erinnerung der

ursprünglichen Ideographie, so könnte die Gleichheit der Stellung mit den Gattungsbildern erst darauf geführt haben, auch jenes wie diese als Determinativ aufzufassen. Im Chinesischen ist die Stellung gleichgültig und lediglich von der äufsern Form abhängig. Das Determinativ schliefst sich dem Lautbilde rechts, links, oben und unten an, tritt auch in die Mitte hinein, wie es dem Auge am wohlgefälligsten erschien. Nachdem nun aber einmal die Stellung fixirt ist, ist nur in sehr wenigen Fällen Willkür rücksichtlich derselben zurückgeblieben. Wenn das oben genannte Lautzeichen tscheu, kreisen, den Wasserwirbel bedeuten soll, so wird rechts das Zeichen für Wasser angeheftet; geschieht Dasselbe mit dem Zeichen für gehen, so bedeutet tscheu wanken, wogen.

Weder die Wahl des Determinativs, noch die des Lautbildes durfte der Willkür des Einzelnen überlassen bleiben; für jeden bestimmten Fall ist nur eins zulässig. Diese Beschränkung ist im Aegyptischen, wo die Homonymie überhaupt nicht zu sehr ausgedehnt ist, so grofs, dafs wohl für jede Sylbe nur ein Lautbild vorhanden ist. Man kann also wohl den Flügel durch das Band und den Flügel schreiben, aber nicht etwa auch umgekehrt das Band durch Flügel und Band. Im Chinesischen, wo die Homonymie so ausgedehnt ist, herrscht zwar gröfsere Mannigfaltigkeit, aber für jeden einzelnen Fall unwandelbare Bestimmtheit, d. h. die meisten Sylben haben mehrere Figuren, durch welche sie geschrieben werden; ja sogar mehrere Determinativa haben zwei Formen; für den bestimmten Fall jedoch, für ein Wort in bestimmter Bedeutung, ist Laut- und Determinativzeichen mit wenigen Ausnahmen ein für allemal festgesetzt. Diese Mehrheit der Zeichen für denselben Laut und dieselbe Gattung, durch die Menge der Homonymen unentbehrlich, bietet nun auch den Chinesen ein Mittel dar, die feinsten Abschattungen der Bedeutung der Wörter, die zarten synonymischen Unterschiede, in der Schrift gesondert zu bezeichnen. Dies ist allerdings ein Vortheil der Schrift, durch welchen sie sich aber vom Boden der Sprache, dem sie sich durch das Lautzeichen ge-

nähert hatte, wieder gänzlich losmacht und eine rein ideologische Bahn einschlägt. So hat die Schrift den Chinesen dazu gedient, begriffliche Unterschiede klar und fest in ihrem Bewufstsein zu erhalten, zu denen die Sprache ihnen nicht die geringste Anregung, den geringsten Anhaltepunkt gewährt. Darum hat auch die Schrift für den Geist der Chinesen eine Bedeutung erlangt, wie bei keinem andern Volke. Wir bleiben bei unserm Beispiel stehen. Nicht blofs Wasserwirbel, sondern auch Insel und Wasserbecken hiefsen tscheu. Man hätte zur Unterscheidung das Determinativ wechseln können; man änderte aber das Lautzeichen, und zwar so dafs, wie bei Wasserwirbel das Zeichen für tscheu, kreisen, sowohl phonetisch als auch ideographisch wirkte, eben so für Insel das Lautbild tscheu, welches an sich bewohnbares, reich bewässertes Land bedeutet, und für Wasserbecken das Lautbild tscheu, Kahn, mit dem Gattungsbilde Wasser zusammengesetzt wurde. — Auch für tscheu, wanken, wogen, ist das Lautbild tscheu, kreisen, nicht blofs phonetisch. Spazieren gehen heifst ebenfalls tscheu und wird durch das genannte Lautbild tscheu, Aue, bewohnbares Land, neben Wasser geschrieben. Hier ist sogar das Lautbild bedeutungsvoller, als das Gattungsbild. Tscheu, herumgehen, dagegen unterscheidet sich von tscheu wanken blofs dadurch, dafs eine Variante des Gattungszeichens gehen gewählt wird, allerdings keine reine Variante, da dieses an sich tschŭ, ire, jenes tschĭ progredi bezeichnete.

Die chinesische Schrift wurde mit dem Wandel der Bilder in an sich bedeutungslose Figuren immer conventioneller, wie es ähnlich der Sprache ergeht. Es kommt zuletzt nur noch darauf an zu scheiden, es sei wie es wolle, mit oder ohne Rücksicht auf die Bedeutung. Wenn tscheu Wasserwirbel durch ein zusammengesetztes Zeichen geschrieben wird, welches seine Definition, kreisendes Wasser, und den Laut enthält, so wird tscheu erwidern durch das gleichgültige Lautbild tscheu, Aue, mit dem Gattungsbilde, Wort, sprechen, also äufserlich dem Laute und blofs der Kategorie nach bezeichnet. Das Wort tscheu Geschwätz unterscheidet sich von

ihm nur dadurch, dafs ein anderes Lautbild, das ihm der Bedeutung nach eben so gleichgültig ist, wie jenem jenes, nämlich der Kahn dem Gattungsbilde beigefügt wird. Aendert sich nun im Laufe der Zeit die Aussprache, so wird auch diese nicht mehr eigentlich durch die unverändert gebliebene Figur angedeutet, und das Gattungsbild ist dann noch das einzig Bedeutsame, und auch dieses oft nur durch eine ferne Anspielung. Da aber die Veränderung der Aussprache, etwa die Erweichung der anlautenden Tenuis, immer in vielen Wörtern analog vor sich geht, so wird in den meisten Fällen das Lautzeichen in vielen Figuren gleichmäfsig die neue Aussprache andeuten, in andern die alte. Dies ist der vorzüglichste Grund, warum die chinesischen Lautzeichen fast alle mehrere Aussprachen haben. Wenn die chinesische Schrift, indem sie ganz unabhängig von der Sprache die Unterschiede der Bedeutung bezeichnet, durchaus keinen Anhaltspunkt für die Sammlung der Bedeutungen unter einen Laut, ein Wort, gewährt; so wird sie doch dadurch, dafs ein Lautzeichen die alte und die neue Aussprache angibt, ein Hülfsmittel zur Etymologie, das der Schreibung unserer neueren Sprachen, die von der neuen Aussprache abweicht, weil sie einen ältern Standpunkt der Sprache festhält, durchaus ähnlich wirkt.

Unter den chinesischen Gattungsbildern sind die häufigsten und anziehendsten: Mensch, Mund, Frau, Sohn, Dach, Herz, Hand, Seidenfaden, Pflanze, Gewürm, sehen, sprechen, Kostbarkeit, gehen, Kopf, Pferd, Fisch, Vogel, schwarz. Wenn man den verschiedenen Umfang dieser Begriffe betrachtet und noch hinzunimmt, dafs im Chinesischen gewöhnlich 214 Determinativa oder Gattungsbilder gezählt werden, während Champollion, abgesehen von den Artbildern, nur 18 aufstellt, so sieht man schon, dafs wohl in beiden Schriftarten die gleiche Tendenz nach solchen Determinativen herrschte, dafs aber die Ausbildung in ganz anderer Weise geschah. Der hauptsächlichste, hier in Betracht kommende, Umstand ist wohl der, dafs, während die ägyptische Schrift weiter auf der Bahn der phonetischen Bezeichnung fortschritt, die chinesische auf dem

Standpunkte, den wir eben besprechen, stehn geblieben ist. Der gröfste Theil der chinesischen Zeichen ist eine Zusammensetzung eines phonetischen und eines ideographischen Zeichens. Es wurde aber, eben weil man in der Lautbezeichnung auf der untersten Stufe stehen blieb, nicht einmal zwischen Laut- und Bedeutungszeichen scharf geschieden; sondern beim Streben nach Lautbezeichnung erhielt sich immer noch die Neigung, den Begriff des zu schreibenden Wortes durch Angabe seiner charakteristischen Momente, gewissermafsen in einer Definition, wie wir oben gesehen haben, zu schreiben. So bildete sich eine Menge von zwitterhaften Zusammensetzungen der Figuren, deren phonetisches Element zugleich auch ideographisch wirkt. Die Fülle von Homonymen unterstützte diese Zwitterbildungen. Andererseits ist zwar ein gewisses Bewufstsein von Gattungsbildern beim Schreiben der Thier-Namen und ähnlicher, die sich für die Anschauung leicht classificiren, sehr bemerkbar: man schrieb z. B. die Namen der Fische, indem man mit Fisch das betreffende Lautzeichen mit Abschung von dessen Bedeutung verband; man schrieb Wolf, Fuchs, ebenso durch ein Lautzeichen und die Figur für Hund; aber man schied erstlich nicht zwischen Art- und Gattungsbild, wie man schon an diesen und obigen Beispielen sieht; und zweitens blieb auch dieses Determinativ nicht rein ein solches, sondern wurde auch symbolisch dazu verwandt, das Moment eines Begriffs bei der definitionsweisen Schreibung zu bezeichnen. Das Bewufstsein vom Laute drang im Geiste der Chinesen nicht durch; es fehlte ihm an Kraft, weil an Nahrung aus der Sprache: da die chinesische Sprache, phonetisch betrachtet, die armseligste auf Erden sein mag. Wegen der lautarmen Sprache also, wegen der daraus folgenden schwachen, unlebendigen Auffassung des Lautes, sonderten sich Laut- und Bedeutungszeichen nicht genug, und damit war die weitere Entwicklung jener wie dieser abgeschnitten. Wir haben es in der folgenden Entwicklung nur noch mit der ägyptischen Hieroglyphenschrift zu thun.

Nachdem wir gesehen haben, wie das Bewufstsein von

der Sylbe entstanden ist, kommt es auf die Auflösung derselben in die Urelemente (*πρῶτα στοιχεῖα*) an. Man hat sich auch hier des Denkens überhoben, indem man sich mit dem Worte Akrophonie begnügte, welches die Thatsache, dafs gewisse Bilder den Buchstaben bezeichnen, mit welchem der Name des dargestellten Dinges beginnt, wohl bezeichnet aber nicht erklärt. Wie soll man darauf verfallen sein, die Eule für den Buchstaben m zu zeichnen, weil dies Thier m u l a d s c h (so heifst es auf koptisch) genannt wurde! den Adler oder das Schilfblatt für den Vocal a, weil sie a h e n r, a k auf ägyptisch hiefsen! Kurz, es ist die Frage, wie gerieth man auf die Analyse der Sylben in einfache Laute? Die Sprachen mit einfachem, besonders immer gleichförmigen Sylbenbau, die Sprachen, deren Sylben alle mit Consonanten anlauten und auf Vocale auslauten, sind sehr geeignet zur Sylbenschrift, regen aber nie zur Buchstabenschrift an. Dagegen erscheint offenbar der mannigfaltigste Sylbenbau in der ägyptischen Sprache, welche consonantisch an- und auslautende und vocalisch an-, in- und auslautende Sylben besitzt, als die kräftigste Anleitung zur Zergliederung. Hatte man ein Lautzeichen für m e n und eins für e n, so konnte bald die Aufmerksamkeit sich darauf richten, dafs ersteres um n dem letztern überlegen sei. Die Gemeinsamkeit des k in k a, k a m, k a t und s k a (opfern, schwarz, bauen, pflügen) mochte das Bewufstsein auf dieses k lenken, besonders wenn solche Vorstellungen aus irgend einem Grunde mit einander associirt waren. Ferner mufsten auch die einconsonantigen Prä- und Suffixe mit stumpfem Vocal, wie die reinvocalischen, die Aufmerksamkeit der Schreibenden auf sich lenken und das Bewufstsein von Buchstaben erwecken. Nur ein Lichtstrahl brauchte in einen empfänglichen Kopf zu dringen, und es mufste schnell immer heller und heller werden.

Ursprünglich mochte man die Zeichen für grammatische Partikeln, z. B. das Genitivzeichen n mit vorschlagendem dumpfen e, für Sylbenzeichen ansehen. Man hat bis jetzt etwa 70 Sylbenbilder aufgefunden. Der Gebrauch derselben war beschränkt: man konnte nicht jedes m e n durch die Mauer-

zinne, jedes ur durch die Bachstelze, jedes ūn durch den Hasen schreiben. So schrieb man gewifs auch anfangs nicht jedes en durch die gezackte oder gerade Linie. Man wollte nun etwa die Sylbe men durch die Mauerzinne schreiben, vielleicht in einem Falle, welcher bisher immer in anderer Weise geschrieben wurde. Da mochte es nöthig scheinen, durch irgend etwas besonderes diese neue Anwendung hervorzuheben und zu verdeutlichen. Es können aber noch viele andere Antriebe, von denen wir heute keine Ahnung mehr haben, dazu gewirkt haben, zur Mauerzinne noch einmal das lautliche Zeichen für die letzte Hälfte seiner Aussprache, für en, hinzuzusetzen. So stand nun eigentlich men + en da. Doch der Aegypter wufste bald, dafs das beigefügte en so wenig besonders zu lesen sei, wie das Determinativ, und sah gewifs in diesem en nur ein lautliches Bestimmungsbild. Das Gattungsbild drückte ja in gewissem Sinne ebenso einen Theil des Artbildes aus, wie das nachgesetzte einfachere Lautbild einen Theil des vorangehenden Sylbenbildes. Durch das hinzugefügte en verlor aber die Mauerzinne von ihrem Lautgehalte men so viel als dieser Zusatz betrug, d. h. sie galt blofs für m.

Die Entstehung der Zeichen für die einfachsten Lautelemente liegt jenseits aller Geschichte und aller erhaltenen Inschriften. In welcher Weise in Wirklichkeit jeder einzelne Consonant und Vocal abstrahirt, aus der syllabarischen Verbindung losgelöst ward, ist nicht mehr nachzuweisen. Wir können nur, da uns so mancherlei Stufen der Schriftentwicklung in den einzelnen Erscheinungen der Hieroglyphen vorliegen, diese in solche Beziehung zu einander zu bringen suchen, dafs wir eine ideale Entwicklung einer Stufe aus der andern, und also endlich die allgemeine Möglichkeit der Entstehung der Consonantenzeichen erkennen. Mehr als diese Möglichkeit, als die verschiedenen Anregungen, die der Aegypter in seiner Sprache und vorherigen Schrift zur Entdeckung der einfachen Laute hatte, wagen wir hier nicht zu geben. Diese lagen nun in den verschiedenen Mittelzeichen zwischen den in we-

nigen bestimmten Fällen angewandten Sylbenbildern und den freien Consonanten.

Ein solches Mittelverhältnifs zeigt sich also in den Zeichen, die, wie das obige m e n, dadurch, dafs man das letzte Glied des Lautes besonders hinzusetzte, zur Bezeichnung des Anfangslautes herabgedrückt wurden. So wurde das Sylbenzeichen m a s oder m e s mit unbestimmtem inlautenden Vocal dadurch ebenfalls zu blofsem m, dafs man noch ein s hinzufügte, welches man vielleicht zuerst schuf, um das Causal-Präfix der factitiven Verba s zu schreiben. Denn die Gleichheit und Verschiedenheit von Wörtern wie: sprechen und sprechen machen u. s. w. konnte den Aegyptern nicht entgehen, und gerade, wenn man solche Thätigkeiten ideographisch schrieb, mufste man beim präfixirten s, welches die Stammbedeutung so eigenthümlich änderte, stehen bleiben und eine Bezeichnung desselben suchen.

Die hier angedeuteten Punkte scheinen schon fruchtbar genug, um schnell ein ganzes Alphabet zu entwickeln. Es treten hier factisch die mannigfaltigsten Erscheinungen auf. Wurde z. B. die gebratene Gans (Lepsius p. 76.) dadurch zum s, dafs man, da es ursprünglich die Laute snt in sich schlofs, n und t noch besonders hinzufügte, so konnte man vor die Gans noch ein s hinzufügen, und so war das Wort zwei Mal geschrieben, in Wort- und in Consonantenschrift. Die Gans konnte in zweiter Stelle stehen, aber auch in letzter.

In der angedeuteten Weise gewann man für jeden einzelnen Laut mehrere Zeichen. Kalligraphische Rücksicht beförderte Dies. Denn nicht jedes Bild schliefst sich in einer dem Auge wohlgefälligen Weise an jedes andere. Man mufste nach dem Verhältnisse der ganzen Gruppe wählen können. War man aber in der dargelegten Weise auf Akrophonie gerathen, die gewifs ursprünglich von einsylbigen Wörtern ausging, so konnte man später mit Bewufstsein auch von zweisylbigen Wörtern, wie von m u l a d s c h, Eule, das m ablösen und durch das Bild dieses Vogels schreiben. Höchst wahrscheinlich waren hierbei gewisse Vorstellungen leitend, die

wir hoffen dürfen, später noch mit Wahrscheinlichkeit errathen zu können.

Der allgemeine Gang in der Entwicklung der hieroglyphischen Lautzeichen ist also der, dafs diese von äufserster Beschränktheit zu immer gröfserer Freiheit des Gebrauchs vorschritten. Ein kleines Gefäfs z. B. ist in der alten Zeit noch beschränktes Sylbenzeichen: nu, in der mittlern schon als n in freier Anwendung.

Gewohnheit und Determination sind die beiden polarischen Kräfte der Hieroglyphenentwicklung; erstere erhielt das Alte, letztere drängte zum Fortschritt. Durch das Zusammenwirken beider entsteht oft eine wunderlich gehäufte Schreibung. Wahrheit, Gerechtigkeit, z. B. wurde symbolisch durch das Bild der Elle geschrieben; diese Ideographie genügte ursprünglich gewifs vollständig. Das Lautbewufstsein erwachte; man wollte den Laut für Wahrheit: ma, ebenfalls sehen und fügte zur Elle die Sichel als Sylbenzeichen ma. Diese Determination schien bald auch zu schwach und man fügte den Arm als Vocal a hinzu, wodurch die Sichel zu blofsem m ward. So liegt in der Schreibung des einen Wortes die ganze Geschichte der Schrift.

Hiermit ist unsere Betrachtung der Schrift, in der Auffassung und dem Umfange, wie wir zu Anfang derselben angegeben haben, geschlossen. Bei unserm Streben, Ideen aus Thatsachen zu entwickeln, können wir uns höchstens mit der Hoffnung schmeicheln, so viel geleistet zu haben, als nach dem heutigen Stande der Erforschung der Thatsachen möglich ist. Diese aber, Das mögen unsere Beurtheiler bedenken, ist auf allen Gebieten, die wir hier berührt haben, noch unvollkommen. Zu einer wissenschaftlichen Bearbeitung der Geschichte der chinesischen Schrift ist noch nicht einmal ein Anfang gemacht. Rücksichtlich der ägyptischen Schrift waren wir auf Champollions Grammatik beschränkt, welches, für die Umstände, unter denen es entstand, bewundernswür-

dige Werk leider durch viele Druckfehler unzuverlässig geworden ist. Der öfter citirte Brief des Hrn. Prof. Lepsiusaber ist eben nur ein Anfang zu einer tiefern Auffassung. Hätten wir die Thatsachen auch nur vollständiger vor uns liegen gehabt, so würden unsere Ideen klarer, unsere Entwicklung weniger lückenhaft geworden sein. Jetzt können wir nur wünschen und hoffen, dafs wir weder falsche Thatsachen zu Grunde gelegt, noch Lücken durch subjective Einbildungen ausgefüllt haben.

Es lag nicht in unserer Aufgabe, nach der psychologischen Entwickelung noch die historische zu geben, obwohl wir nicht verkennen, dafs auch diese manche wissenschaftlich, und sogar psychologisch wichtige Erscheinung entdecken lassen würde. Aber noch ist das Dunkel, welches die Verbreitung der Schrift umhüllt, von keinem Strahl der Erkenntnifs durchdrungen. Sollten wirklich, wie vermuthet worden, alle semitischen und auch indischen Schriften aus Aegypten stammen, oder, um es vorsichtiger und wohl auch richtiger auszudrücken, mit der ägyptischen in Verbindung stehen?

Zum Verständnifs unserer Classification sei noch bemerkt, dafs ich unter Sylbenschrift eine Schrift verstehe, wo ein Zeichen zwei Consonanten oder mindestens einen Consonanten mit einem ihm inwohnenden Vocal bezeichnet. Dies ist in der persischen Keilschrift, wo z. B. von einem Diphthongen, ai, au nur das zweite Element ausdrücklich geschrieben zu werden braucht, weil das erste dem Consonanten selbst inwohnt, und auch im indischen Devanagari, welches kein Zeichen z. B. für r, sondern nur für ra hat, welchem ein besonderes Zeichen hinzugefügt werden mufs, um es in r zu verwandeln — wohl der Fall, aber nicht in den orientalisch-semitischen Schriften, wo der Consonant ohne einen bestimmten Vocal in sich zu haben, mit jedem gesprochen werden kann, wo also nur der Vocal unbezeichnet bleibt. So verhält es sich sogar mit dem äthiopischen Alphabet. Die persische und indische Sylbenschrift mag genauer bezeichnend sein, als die semitische; aber reinere Buchstabenschrift ist diese.

Jene beiden sind offenbar aus einer Sylbenschrift ent-

wickelt. Es ist gefragt worden, ob es möglich sei, dafs eine Buchstabenschrift mit einem Schlage erfunden werden könne, oder ob sie nothwendig durch das Syllabar hindurchgehen müsse. Lepsius (S. 37.) sagt: La preuve la plus évidente, pour qui a compris l'absurdité de la supposition qu'on aurait jamais pu inventer une écriture à consonnes pures, est celle que l'écriture hiéroglyphique et hiératique ne se servent point d'un des signes crus voyelles comme complément d'une consonne précédente à une syllabe entière. Humboldt dagegen sagt (Lettre à Mr. Jaquet S. 94.) nachdem er anerkannt hat, dafs das Devanagari die Fortentwicklung aus einer Sylbenschrift sei, dennoch: Je ne crois pas que l'écriture alphabétique ait dû être nécessairement précédée de l'écriture syllabique; une telle supposition me paraît trop systématique. Lepsius harter Vorwurf, der sich blofs auf eine empirische Thatsache stützt, ist schon deswegen ungerechtfertigt, weil möglicherweise eine andere Thatsache das Entgegengesetzte sicher beweisen könnte; und es ist eine schöne Ironie, dafs Humboldt dem Empiriker zu strengen Systematismus vorgeworfen hat. Wir freilich werden Dies nicht nachsprechen. Wir suchen den Fehlern des Systematismus zu entgehen; aber unsystematisch ist nur der Verrückte. Wer denkt, denkt zusammenhängend, d. h. systematisch. Die Frage ist nur, ob etwas richtig und wahr, oder falsch sei. Nun nehme ich allerdings, mit Humboldt, die Möglichkeit an, dafs ein Volk auf einen Wurf Buchstabenschrift erzeugen könne. Ich lasse mich hiervon nicht abbringen durch die Thatsache der Hieroglyphen, auch nicht dadurch, dafs ein Tschirokese und ein Neger des Vei-Stammes in ihrem Suchen nach Schrift erst auf Wortschrift verfielen und dann bei der Sylbenschrift stehen blieben. Es ist jedenfalls bemerkenswerth, dafs die Sprachen beider einen der japanischen ähnlichen phonetischen Bau haben, der der Sylbenschrift so günstig, der Buchstabenschrift so ungünstig ist; es ist Dies um so bemerkenswerther, als vielleicht alle übrigen amerikanischen Sprachen aufser dem Tschirokesischen und viele afrikanische Sprachen einen entwickeltern

Sylbenbau haben. Immer aber bliebe die Frage, ob nicht, was dem Neger und dem Indianer und sogar dem Aegypter nicht gelungen ist, einem indogermanischen Volke habe gelingen können. Ich glaube in der That, den Deutschen hätte leicht dieser Ruhm zu Theil werden können. Sie hatten vor der Bekanntschaft mit den Griechen und Römern, d. h. bevor sie schrieben, eine eigenthümliche Art Alphabet in ihren Runen, ein Alphabet, dem um diesen Namen vollständig zu verdienen, nur die Anwendung als Schrift fehlte. Man höre hierüber Liliencron (zur Runenlehre, besonders abgedruckt aus der Allgemeinen Monatsschrift für Wissenschaft und Literatur. 1852. S. 17ff.). Er weist nach, dafs die Runen gemeinsames Gut aller deutschen Stämme seien und aus der Zeit vor der Trennung der Zweige herrühren. Man ritzte nämlich Runen und sang dazu Zauberverse zum Behufe von Zaubereien. Aus der Rune konnte man den Zaubervers erkennen; folglich mufsten jene „irgend etwas ausdrücken, welches einen wesentlichen Theil dieser bildete. Fragen wir nun, was zunächst formell die Grundlage des urgermanischen Verses bildet, so ist dies der Stabreim (Alliteration) d. h. der gleiche Anlaut zweier oder dreier Worte eines aus zwei Halbzeilen bestehenden Verses. Dieser gleiche Anlaut theilt aber in der alten Poëtik den Namen mit den Runen; beide heifsen mit ein und demselben Worte Stafr (Stab) ... Das todte Zeichen an sich galt für nichts; es ward erst lebendig und wirksam durch Singen oder Sprechen des Verses, dessen Stab es war.“ Hierbei wird man an die Zauberlieder und Zauberschrift der Nordamerikaner erinnert. Doch wie könnte man den Unterschied übersehen! Ich will nicht davon reden, dafs letztere rohe bildliche Darstellungen hatten; vielleicht waren die Runen ursprünglich nichts Besseres; der innere Sinn ist das Wichtigere. Die Deutschen verstanden „unter der allen Dingen inwohnenden Rune die Wahrheit der Dinge; indem man also der gleichsam von den Dingen abgeschabten Rune durch den Zauberspruch Leben einhaucht, setzt man auf solche Art die Wesenheit der Dinge in zauberkräftig wirkende Bewegung. Wir

haben also nur die Runen als mystische Zeichen dahin zu bestimmen, dafs sie in ihrer Reihe nicht die Buchstaben in unserm Sinn, sondern die Zahl der Anlaute darstellten, auf deren Gleichklang die altgermanische Poesie gebaut ward . . . Das Erkennen und Absondern des Anlauts der Worte war auf praktischem Wege durch ein Grundbedürfnifs der Poesie herbeigeführt worden“ und so war in der innern Wahrnehmung der Laute ein Alphabet entstanden, dem auch das äufsere Zeichen nicht fehlte. Durch die Alliteration waren die Deutschen auf ein nach dem Principe der Akrophonie gebildetes Alphabet gerathen, das eben nur auf seine schriftliche Anwendung harrete. Als daher die Deutschen die Römer schreiben sahen, so verstanden sie die Sache sogleich. Es brauchte Niemand erst ein Alphabet zu erfinden, sondern man griff schnell zu den Runen, die man schon hatte. Man war innerlich und äufserlich zur Schrift ausgerüstet, bevor man das Bedürfnifs nach ihr hatte. Welches Volk kann ein Gleiches von sich rühmen?

O, wenn doch die Deutschen wüfsten, wer sie sind!

Von demselben Verfasser sind bei den Verlegern dieser Schrift erschienen:

DIE SPRACHWISSENSCHAFT WILHELM VON HUMBOLDT'S und die Hegelsche Philosophie.

gr. 8. geh. 1848. 20 Sgr.

Es lag dem Verfasser zunächst und zu allermeist daran, die Unhaltbarkeit der dialektischen Methode Hegels dadurch zu beweisen, dafs er zu zeigen suchte, wie diese über sich selbst hinaustreibt zur genetischen, welcher Wilhelm v. Humboldt huldigt. Hierauf giebt er eine Darstellung der Grundlagen und des Ziels der Sprachwissenschaft Humboldt's mit beständiger Zurückweisung der unberechtigten Forderungen und gehaltlosen Leistungen der Dialektik.

DIE CLASSIFICATION DER SPRACHEN dargestellt als die Entwickelung der Sprachidee.

gr. 8. geh. 1850. 15 Sgr.

Diese Schrift enthält zuerst eine Kritik der bisherigen Sprachclassificationen und damit der heutigen Sprachwissenschaft überhaupt. Besonders ausführlich wird Wilhelm v. Humboldt nach seiner genialen und mangelhaften Seite dargestellt. Darauf giebt der Verfasser nach einer neuen Auffassungsweise des Wesens der Sprache eine Eintheilung der Sprachen in dreizehn Classen in einer den natürlichen Pflanzen- und Thiersystemen analogen Methode.

DER URSPRUNG DER SPRACHE, im Zusammenhange mit den letzten Fragen alles Wissens.

EINE DARSTELLUNG DER ANSICHTEN WILHELM v. HUMBOLDTS, VERGLICHEN MIT DENEN HERDERS UND HAMANNS

1851. gr. 8. geh. Preis 15 Sgr.

Es lag dem Verfasser vorzüglich daran, die Gebildeten überhaupt, besonders aber die Metaphysiker und Psychologen auf die hohe Wichtigkeit der Frage nach dem Ursprunge der Sprache dadurch aufmerksam zu machen, dafs er den Zusammenhang derselben mit dem Verhältnifs von Gott und Menschen, Unendlichem und Endlichem, Leben und Tod, Allgemeinem und Einzelnem nachwies. Aufserdem hat er seine früheren Arbeiten über W. v. Humboldt hiermit ergänzen gewollt.

Im nächsten Jahre wird von demselben erscheinen:

VERGLEICHENDE DARSTELLUNG

eines afrikanischen Sprachstammes

(SUSU, MANDINGO, BAMBARA, VEI),

nach seiner phonetischen und psychologischen Seite.

Von dem Institut National gekrönte Preisschrift.

(wird vorbereitet.)

Der Verf. beginnt mit dieser Schrift die Ausführung seines Versprechens, eine Sprach-Encyclopädie zu liefern, welche die Sprachen als die Entwicklung der Sprachidee darstellen soll. Die Vergleichung der Lautform ist die Grundlage, auf welche gestützt, er den psychologischen Organismus der Völker, wie er sich in der Sprache kund gibt, darzustellen sucht.

ZWEI

SPRACHVERGLEICHENDE ABHANDLUNGEN:

1) Ueber die Anordnung und Verwandtschaft des Semitischen, Indischen, Aethiopischen, Altpersischen und Alt-Aegyptischen Alphabets.
2) Ueber den Ursprung und die Verwandtschaft der Zahlwörter in der Indogermanischen, Semitischen und Koptischen Sprache

VON

Dr. RICHARD LEPSIUS.

gr. 8. 1837. 1 Thlr.

Der Verfasser führt in der ersten Abhandlung mit Scharfsinn und Gelehrsamkeit die Sätze durch, dafs 1) die Ordnung der Buchstaben im alten semitischen Alphabete nach einem organischen Principe gemacht ist, dafs diese Anordnung aber 2) genau und vom ersten Buchstaben an mit der historischen Entwickelung des Sprachorganismus übereinstimmt, woraus folgt, dafs 3) das semitische Alphabet sich nur allmälig und zugleich mit der Sprache selbst so gebildet habe, wie wir es vorfinden. Hierdurch wird sein Ursprung in die Anfänge der Geschichte, und jedenfalls vor die Trennung des semitischen, ägyptischen und indoeuropäischen Stammes gesetzt. Dies führt auf eine Vergleichung des semitischen Alphabets mit dem indischen und den Hieroglyphen, und wird der gemeinschaftliche Ursprung dieser drei erhärtet. Dieses selbe doppelte Interesse, die Verwandtschaft jener drei Sprachstämme, wie den innigen organischen Zusammenhang von Sprache und Schrift nachzuwei-

sen, herrscht auch in der zweiten Abhandlung. Es wird demgemäfs aufser der Verwandtschaft der ägyptischen, semitischen und indoeuropäischen Zahlen auch die Uebereinstimmung zwischen der Bildung der Zahlwörter durch Zusammensetzung mit dem ägyptischen Ziffersysteme von der Zahl vier an bis zehn dargelegt. Die durchaus einfachen drei ersten Zahlen aber werden auf die Pronominalstämme zurückgeführt. Der Verfasser geht hierauf zu den Spuren des Duodecimalsystems und dem Decimalsystem über und schliefst nach einer Abschweifung über die Bildung der Ordinalia das Ganze mit einer Nachweisung der ursprünglichen Femininformen der Zahlwörter.

ZEITSCHRIFT
FÜR
VERGLEICHENDE SPRACHFORSCHUNG
AUF DEM GEBIETE
DES
DEUTSCHEN, GRIECHISCHEN UND LATEINISCHEN
HERAUSGEGEBEN
VON
Dr. THEODOR AUFRECHT,
PRIVATDOCENTEN AN DER UNIVERSITAET ZU BERLIN,

UND

Dr. ADALBERT KUHN,
LEHRER AM COELN. GYMNASIUM EBENDASELBST.

Ausgehend von der Ueberzeugung, dafs das Gedeihen einer jungen Wissenschaft, wofür die vernunftgemäfse Behandlung der historischen Sprachforschung zu halten man wohl berechtigt ist, nicht besser gefördert werden könne, als wenn zunächst gründliche Monographien umfassenderer Behandlung den Weg bahnen; und durch die Erfahrung belehrt, dafs in dieser Beziehung es von Wichtigkeit sei, ein Organ zu besitzen, worin die mannigfachen Bestrebungen ihren Einigungspunkt finden, haben Redaction und Verlagshandlung sich entschlossen, unter Mitwirkung namhafter Gelehrten, die oben genannte Zeitschrift herauszugeben. Sie soll durch eine kritische Ergründung der genannten drei Sprachen, zu allermeist aber des etymologischen Theiles derselben, deren ursprüngliche Gestalt wieder aufbauen, die Bedeutung der ausgebildeten Formen erforschen, und hierdurch die Weise auffinden helfen, in welcher die Urvölker ihre Anschauungen in Raum und Zeit vermittelst der

Sprache ausgedrückt haben. Diese Untersuchung soll entweder durch eine methodische Behandlung einer der drei Sprachen, unter steter Berücksichtigung ihrer Dialekte, oder eine besonnene Vergleichung derselben untereinander, wobei das Sanskrit zu Rathe zu ziehen unentbehrlich sein wird, angestellt werden.

Der Umfang der Zeitschrift wurde auf das Deutsche, Griechische, Lateinische in doppelter Absicht beschränkt. Einestheils sind diese Sprachen unter den indoeuropäischen zu der reichsten Entwickelung gelangt; und anderntheils waren und sind die Werke, welche in denselben niedergelegt sind, für unsere Bildung so bedeutsam, dafs deren Grammatik der gründlichen Erforschung wohl vorzüglich bedarf und würdig ist.

Der Inhalt eines jeden Heftes zerfällt in Abhandlungen, bei denen alle drei Sprachen möglichst gleichmäfsig berücksichtigt werden, Anzeigen, die die neuesten literarischen Erscheinungen, welche von einiger Bedeutung für die Sprachforschung sind, je nach ihrer Wichtigkeit ausführlicher oder kürzer besprechen; endlich Miscellen, unter welcher Rubrik kurze Bemerkungen über einzelne in anderen Zeitschriften erörterte Punkte geliefert, neu aufgefundene Wortetymologien mitgetheilt, überhaupt einen geringen Raum erfordernde Notizen zusammengefafst werden.

Diese Zeitschrift erscheint in jährlich sechs Heften, die in der Stärke von je 5 Bogen und zu dem Preise von 15 Sgr. sich von etwa acht zu acht Wochen folgen. Subscribenten erhalten nach Erscheinen des sechsten Heftes unberechnet Titel und ausführliche Sach- und Wortregister.

Vollständige Exemplare des ersten Jahrganges (1851) sind in engl. Cartonnage zum Preise von 3 Thlr. 10 Sgr. zu erhalten.

ÜBER
FRAUENNAMEN AUS BLUMEN

VORGELESEN

IN DER AKADEMIE AM 12. FEBR. 1852

VON

JACOB GRIMM.

gr. 4. geh. Preis 12 Sgr.

VERGLEICHENDE GRAMMATIK

des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litthauischen, Gothischen und Deutschen

VON

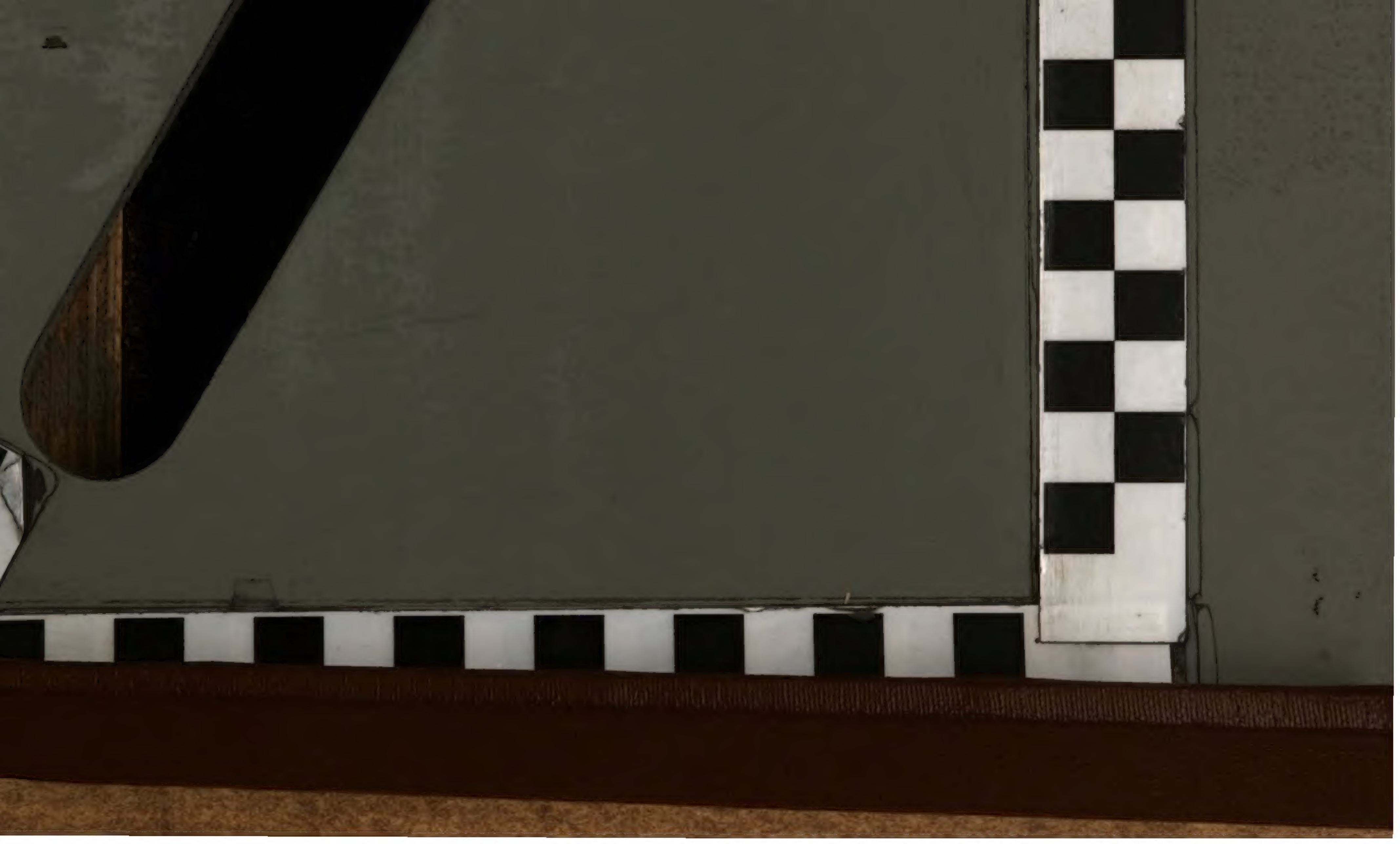
FRANZ BOPP.

Abth. I. bis V. 4. 14 Thlr. 25 Sgr.

Abth. VI. Schlufs des Werkes. (in Kurzem fertig.) Preis ca. 3 Thlr. 20 Sgr.

---

derel
AB
on



BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Steinthal, Heyman

Gesammelte sprachwissenschaftliche Abhandlungen

Berlin 1856
L.gen. 88 nd
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10583161-9